

E 99  
I7 H57

Vol. 1











# IROQUOLAN COSMOLOGY

(FIRST PART)

BY

J. N. B. HEWITT

---

EXTRACT FROM THE TWENTY-FIRST ANNUAL REPORT OF THE  
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY



WASHINGTON  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE  
1904







---

# IROQUOIAN COSMOLOGY

FIRST PART

BY

J. N. B. HEWITT

---





# CONTENTS

	Page
Introduction . . . . .	133
An Onondaga version . . . . .	141
A Seneca version . . . . .	221
A Mohawk version . . . . .	255





## ILLUSTRATIONS

---

	Page
PLATE LXIV. William Henry Fishcarrier, a Cayuga chief (age 88), Canada..	340
LXV. Robert David (Gadjinonda'he'), a Cayuga chief, Canada.....	340
LXVI. William Sandy, William Henry Fishcarrier, Alexander Hill, Robert David.....	340
LXVII. William Sandy (born Fishcarrier), Cayuga warrior, Canada..	340
LXVIII. John Buck, Onondaga chief and fire-keeper, Canada.....	340
LXIX. William Wedge, Cayuga head chief and fire-keeper, Canada..	340





# IROQUOIAN COSMOLOGY

## FIRST PART

---

By J. N. B. HEWITT

---

## INTRODUCTION

The term Iroquoian is derived from the name Iroquois, which, adapted from the Algonquian Indian language by the early French explorers, was applied originally to a group of five tribes then united in a permanent confederacy for offense and defense, and inhabiting the central and eastern portions of the region now comprised within the State of New York. Among other names they were called the Five Nations, and the League of the Iroquois, and, after their adoption of the Tuscaroras, in 1722, the Six Nations. These five tribes attained the zenith of their remarkable career during the latter part of the seventeenth century, when, by the exploitation of the fundamental principles of the constitution of their League, they dominated by force of arms the greater part of the watershed of the Great lakes. Never very numerous, they reached this commanding position by an incisive and unexcelled diplomacy, by an effective political organization founded on maternal blood relationship, both real and fictitious, and by an aptitude for coordinate political action, all due to a mentality superior to that of the surrounding tribes.

The sophiology—that is, the body of opinions—of a people such as the Iroquois is necessarily interesting and very abundant. It would be an almost interminable work to collect these opinions exhaustively and to publish them in a body, so in the accompanying texts only narratives relating to the genesis of things are included. The following comments may serve to aid the scholar who would study these narratives at first hand, giving him what the author regards as the most apparent viewpoints of their relators and originators:

It must not be overlooked that these texts represent largely the spoken language of to-day, conveying the modern thought of the people, although there are many survivals in both word and concept from older generations and past planes of thought. These archaisms

when encountered appear enigmatic and quaint, and are not understood by the uninformed. The relators themselves often do not know the signification of the terms they employ. The author has attempted, where it appeared needful, to reduce evident metaphors to statements of concrete things which gave rise originally to the figures of speech.

The attempts of a primitive people to give in the form of a narrative the origins and to expound the causes of things, the sum of which constitutes their philosophy, assume in time the form of cosmologic legends or myths. In these legends are stored the combined wisdom and speculations of their wise men, their ancients, their prophets, and their soothsayers.

By primitive man all motions and activities were interpreted as manifestations of life and will. Things animate and things inanimate were comprised in one heterogeneous class, sharing a common nature. All things, therefore, were thought to have life and to exercise will, whose behests were accomplished through *orenda*—that is, through magic power, reputed to be inherent in all things. Thus, all phenomena, all states, all changes, and all activity were interpreted as the results of the exercise of magic power directed by some controlling mind. The various beings and bodies and operations of environment were interpreted strictly in terms of the subjective self. Into the known world self was projected. The wind was the breath of some person. The lightning was the winking of some person's eyes. The generative or reproductive power in nature was personified, and life and growth were in the fostering care of this personage.

Upon the concepts evolved from their impressions of things and from their experience with the bodies of their environment rest the authority for men's doctrines and the reasons for their rites and ceremonies. Hence arises the great importance of recording, translating, and interpreting from the vernacular the legends constituting the cosmology of peoples still largely dominated by the thoughts peculiar to the cultural stage of imputative and self-centered reasoning. The great difficulty of accurately defining and interpreting the ideas of primitive man without a deep and detailed study and a close translation of the words embodying these ideas renders it imperative for their correct apprehension that they be carefully recorded in the vernacular, and that there be made not only a free but also a literal rendering of the record, in such wise that the highly subjective thought of barbaric man may be cast, so far as is possible, into the more objective phraseology of science and enlightenment. By this means it is possible to obtain a juster and more accurate comprehension and interpretation of the thoughts and conceptions underlying and interwoven with the cosmologic and other legends of primitive man than that obtained by the ordinary method of recording only a free and popular version of them.

A fact of great importance made evident in these texts is that anthropic persons, called man-beings in the accompanying translations, were, in Iroquoian thought, the primal beings. They were the first to exercise the functions and to experience the lot of their several kinds. Sometimes these first beings have been called the prototypes of the things of like kind which are to-day. Some of these beings were mere fictions, figures of speech made concrete and objective. They were not beasts, but they belonged to a rather vague class, of which man was the characteristic type. To speak with the logicians, no other deduction from the intension and the extension of the term *oñgwe*, man-being, appears sufficiently broad to set forth the true interpretation of the personages the narrative of whose lives and acts constitutes the subject matter of these texts. Among these primal beings may be named Daylight, Earthquake, Winter, Medicine, Wind, or Air, Life (germination), and Flower. So it seems evident from this fact that beast powers, the so-called beast gods, were not the first beings or chief actors at the beginning of time.

Beast gods appear later. In the development of Iroquoian thought, beasts and animals, plants and trees, rocks, and streams of water, having human or other effective attributes or properties in a paramount measure, were naturally regarded as the controllers of those attributes or properties, which could be made available by *orenda* or magic power. And thus began the reign of the beast gods, plant gods, tree gods, and their kind. The signification of the Iroquoian term usually rendered into English by the term "god" is "disposer," or "controller." This definition supplies the reason that the reputed controllers of the operations of nature received worship and prayers. To the Iroquois god and controller are synonymous terms.

From the very nature of the subject-matter and the slow acquirement of new ideas and development of concepts, the content of a cosmologic myth or legend must be the result of a gradual combination and readjustment of diverse materials, which, in the flux of time, are recast many times into new forms to satisfy the growing knowledge and wider experience and deeper research of the people among whom the myth is current. In different branches of a cognate group of peoples the old materials, the old ideas and concepts, modified by accultural influences and by new and alien ideas, may be combined and arranged in quite unlike forms, and hence arise varying versions of a cosmogonic legend. These different versions modify the thought contemporary with them, and are in turn still further changed by accultural influences and motives arising from the activities of the people. And in later times, when they no longer constitute the chief body of the philosophy of the people, these legends and stories concerning the causes and beginnings of things are called myths.



As has been suggested, the development of legend is not always internal, from the activities of the people dealing with the materials supplied by the legend itself, but often, and naturally, from alien material, from ideas and concepts consciously or unconsciously adopted from other peoples. And thus older forms and concepts, the ancient dogmas, are displaced or changed by accultural influences and by a more definite knowledge of nature acquired through a wider experience, a closer observation, and a more discriminating interpretation and apprehension of environing phenomena. Cosmologies, therefore, are composite, representing the accumulated explanations of many things by many generations in diverse times. The correct and fundamental analysis must therefore seek by a wide comparison of materials to separate the accultural from the autochthonous product. This analysis, however, can bring to light only such material as still exhibits by some marked token of incongruity its alien origin; for it is obvious that accultural matter in time becomes so thoroughly assimilated and recast that a more or less complete congruity is established between it and the cosmologic material with which it is joined, but to which it is, in fact, alien. Furthermore, where reason demands it, metaphor and personification must be reduced to concrete statements of objective facts upon which the original figurative expressions were founded; in short, the process resulting in metaphor and personification must be carefully retraced, so far as it may be possible so to do from the materials in hand.

It must not be overlooked that although these legends concerning the beginnings of things are usually called myths, creation stories, or cosmogonies, the terms myth and creation are, in fact, misnomers. In all of these narratives, except such as are of modern date, creation in the modern acceptance of the word is never signified, nor is it even conceived; and when these legends or narratives are called myths, it is because a full comprehension and a correct interpretation of them have to a large extent been lost or because they have been supplanted by more accurate knowledge, and they are related without a clear conception of what they were designed to signify, and rather from custom than as the source of the major portion of the customs and ceremonies and opinions in vogue among the people relating them.

Five different versions of the Iroquoian cosmology have been recorded by the author at different times from 1889 to 1900. Of these only three appear in the following pages, namely, one Onondaga, one Mohawk, and one Seneca legend.

The first text is an Onondaga version of the Iroquoian cosmology, obtained in 1889 on the Grand River reservation, Canada, from the late chief and fire-keeper, John Buck, of the Onondaga tribe. Afterward, in 1897, it was revised and somewhat enlarged by the aid of Mr Joshua Buck, a son of the first relator. It is not as long as the Mohawk

text printed herewith because the relator seemed averse to telling more than a brief outline of the legend. A version in the Onondaga, much longer and fuller than any herewith printed, has been recorded from the mouth of Chief John Arthur Gibson, and will be printed in a later report of the Bureau.

The second text is a Seneca version of the cosmologic legend, obtained in 1896 on the Cattaraugus reservation, in the western part of the State of New York, from the late Mr John Armstrong, of Seneca-Delaware-English mixed blood, an intelligent and conscientious annalist. Later, at various times, it was revised in this office with the assistance of Mr Andrew John.

The last text in order is a Mohawk version, obtained in 1896 and 1897 on the Grand River reservation in Canada from Mr Seth Newhouse, an intelligent and educated member of the Mohawk tribe.

In general outlines the legend, as related here, is identical with that found among all of the northern tribes of the Iroquoian stock of languages. It is told partly in the language of tradition and ceremony, which is formal, sometimes quaint, sometimes archaic, frequently mystical, and largely metaphorical. But the figures of speech are made concrete by the elementary thought of the Iroquois, and the metaphor is regarded as a fact.

Regarding the subject-matter of these texts, it may be said that it is in the main of aboriginal origin. The most marked post-Columbian modification is found in the portion relating to the formation of the physical bodies of man and of the animals and plants, in that relating to the idea of a hell, and in the adaptation of the rib story from the ancient Hebrew mythology in connection with the creation of woman. These alien elements are retained in the texts to show by concrete examples how such foreign material may be adopted and recast to conform to the requirements of its new setting. In the translation some of the quaintness of the original is retained, as well as some of its seeming tautology. No liberty, however, has been taken with the texts either in the way of emendation or addition or in rendering them into English. They are given exactly as related. It may possibly be objected that the interlinear and the free translations are too literal; but the aboriginal thought, however commonplace, figurative, poetical, is set forth as simply and with as strict a rendering of the original as the matter and thought contained in it permit. It is no ready task to embody in the language of enlightenment the thought of barbarism. The viewpoint of the one plane of thought differs much from that of the other.

The idea that the bodies of man and of the animals were created directly out of specific portions of the earth by Tharonhiawakon<sup>a</sup> is a comparatively modern and erroneous interpretation of the original

---

<sup>a</sup> "He grasps the sky by memory."

concept. The error is due largely to the influence of the declaration of like import in the Semitic mythology, found in the Hebrew Scriptures, the figurative character of which is usually not apprehended. The thought originally expressed by the ancient teachers of the Iroquoian and other barbaric peoples was that the earth through the life, or life power, innate and immanent in its substance—the life personated by Tharonhiawakon<sup>a</sup>—by feeding itself to them produces plants and fruits and vegetables which serve as food for birds and animals, all which in their turn become food for men, a process whereby the life of the earth is transmuted into that of man and of all living things. Hence, the Iroquois consistently say, in addressing the earth, “Eithinoha,” “our Mother.” Thus in 1896 the author’s late friend, Mr David Stephens, a grave Seneca priest and philosopher, declared to him that the earth or ground is living matter, and that the tender plantlet of the bean and the sprouting germ of the corn nestling therein receive through their delicate rootlets the life substance from the earth; that, thus, the earth indeed feeds itself to them; that, since what is supplied to them is living matter, life in them is produced and conserved, and that as food the ripened corn and bean and their kinds, thus produced, create and develop the life of man and of all living things. Hence it is seen that only in this metaphorical manner Tharonhiawakon, the personified life immanent in the matter of the earth, creates daily, and did in the beginning of time create man and all living things out of the earth. But the fiat creation of man and things from nothing or from definite portions of clay or earth, as the potter makes pottery, never is involved in the earliest known conceptions of the beginning of things. In the quaint protology, or science of first things, of the Iroquois things are derived from things through transformation and evolution. The manner in which the earth or dry land itself was formed, as detailed in the Onondaga and the Mohawk texts, is an apt example of this statement.

Another misapprehended figure of speech is expressed in the popular dogma of the virgin, or parthenogenetic, conception, which in this, as in other cosmologies, affects one of the chief persons. This is, however, a metaphor as old as the earliest philosophies of man. And some of the most beautiful and touching thoughts and activities of both barbaric and enlightened man rest on the too literal acceptance of the figurative statement of a great fact of life, attested by all human experience, namely, that breath (spirit, air, wind, atmos, atman) is the principle of life and feeling, and that without it there can be no manifestation of life. This is the key to the riddle of the virgin, or parthenogenetic, conception. It is made very clear in the

<sup>a</sup> He is also called Odendonnia, Sprout, or Sapling, and Ioskaha, having apparently the same meaning.

Onondaga version. The fact and the idea are matters of experience in all times and in all lands.

While in general outlines and in the sum of incidents comprised in them the several versions of the cosmologic story of the Iroquois substantially accord, there are nevertheless marked divergences in both structure and matter, which in time, by further development from accultural and other potent causes, would necessarily cause them to be regarded as quite different legends in source and meaning; and this emphasizes the great and fundamental fact that all legends are the gradual result of combination from many sources by many minds in many generations.

Most of the characteristic incidents related in these legends are widely prevalent over the American continent, occurring among peoples speaking tongues of widely different linguistic stocks and dwelling in widely separated habitats. It should not be assumed that these coincidences are indubitably due to accultural influences, but rather that they indicate universality of the natural phenomena from which the incidents embodied are drawn. Among these coincidences may be mentioned that of the seclusion of the members of the animal world in a vast cavern by one of the chief characters of the legends, Winter, the man-being of frosts and snow and ice. This episode evidently portrays the annual hibernation of the animals and insects and the migration of the birds caused by the winter power, which is called Tawiskaron by the Mohawks,<sup>a</sup> Ohañ by the Onondagas, and Othäkwenda' by the Senecas.

The author desires to acknowledge his many obligations to the officers and staff of the Bureau of American Ethnology for most kindly advice, wise counsel, and many valuable suggestions, especially to the late Director, Major John Wesley Powell; to Professor W. J. McGee, formerly Ethnologist in Charge; to Professor William Henry Holmes, the present Chief of the Bureau, and to Herbert Spencer Wood, editor, who has also kindly performed the irksome task of correcting the proofs of the texts and translations while they were passing through the press.

#### *Alphabet and abbreviations*

- |   |   |
|---|---|
| a | as in far, father; Gm. haben; Sp. ramo. |
| ā | the same sound prolonged.               |
| ä | as in what; Gm. man.                    |
| ä | as in hat, man.                         |
| ā | the same sound prolonged.               |

<sup>a</sup>The Mohawk epithet is commonly interpreted "flint," but its literal and original meaning is "crystal-clad" or "ice-clad," the two significations being normal, as crystal, flint and ice have a similar aspect and fracture. The original denotation is singularly appropriate for Winter. The last two names do not connote ice, but simply denote flint.

- â as in law, all; Fr. o in or.  
 ai as in aisle, as i in pine, find; Gm. Hain.  
 au as ou in out, as ow in how; Gm. haus; Sp. auto.  
 e as sh in shall; Gm. sch in schellen; Fr. ch in charmer.  
 ç as th in health.  
 d pronounced with the tip of the tongue touching the upper teeth  
 as in enunciating the English th; this is the only sound of d  
 in this language.  
 e as in they; Gm. Dehnung; Fr. né; Sp. qué.  
 ě as in then, met; Gm. denn; Fr. sienne; Sp. comen.  
 f as in waif.  
 g as in gíg; Gm. geben; Fr. goût; Sp. gozar.  
 h as in has, he; Gm. haben.  
 i as in pique, machine.  
 ī the same sound prolonged.  
 ĩ as in pick, pit.  
 k as in kick.  
 n as in nun, run.  
 ñ as ng in sing, ring.  
 o as in note, vote.  
 q as ch in Gm. ich.  
 r slightly trilled; but in Mohawk it closely approximates an l  
 sound.  
 s as in sop, see.  
 t pronounced with the tip of the tongue touching the upper teeth  
 as in enunciating the English th; this is the only sound of t  
 in this language.  
 n as in rule; Gm. du; Fr. ou in doux; Sp. uno.  
 ñ as in rut, shut.  
 w as in wit, witch.  
 y as in yes, yet.  
 dj as j in judge.  
 hw as wh in what.  
 te as ch in church.  
<sup>n</sup> marks nasalized vowels, thus, e<sup>n</sup>, o<sup>n</sup>, ai<sup>n</sup>, ě<sup>n</sup>, ā<sup>n</sup>.  
<sup>‘</sup> indicates an aspiration or soft emission of breath, which is initial  
 or final, thus, ‘h, ě<sup>‘</sup>, o<sup>‘</sup>.  
<sup>ˆ</sup> marks a sudden closure of the glottis, preceding or following a  
 sound, thus, ‘a, o<sup>ˆ</sup>, ā<sup>ˆ</sup>, ā<sup>nˆ</sup>.  
<sup>ˆ</sup> marks the accented syllable of every word.  
 th in this combination t and h are always pronounced separately.

In the literal (interlinear) translation the following abbreviations denoting gender have been used: z.=zoic; anthr.=anthropic; m.=masculine; fem.=feminine; indef.=indefinite.

# AN ONONDAGA VERSION

THE MANNER IN WHICH IT ESTABLISHED ITSELF, IN WHICH IT FORMED ITSELF, IN WHICH, IN ANCIENT TIME, IT CAME ABOUT THAT THE EARTH BECAME EXTANT

He who was my grandfather was wont to relate that, verily, he had heard the legend as it was customarily told by five generations of grandsires, and this is what he himself was in the habit of telling. He customarily said: Man-beings dwell in the sky, on the farther side of the visible sky [the ground separating this from the world above it].

TCA' DEDIODIEÄ'DA'GWI'	TCA' DEIO'DEÄDÄ'T'	TCA' WÄ'WADOÄ'NÄ'	1		
THE WHERE	THEREFROM IT EMPLOYED THEREFOR	THE WHERE IT WAS ESTABLISHED	THE WHERE IT ITSELF FORMED		
TCA' IOÄ'HWEÄDÄÄ'DE'	WÄ'WÄ'DOÄ'	NE' OÜ'HWAGÄ'IOÄ'.	2		
THE WHERE	IT EARTH EXTANT IS	IT CAME TO BE	THE IT MATTER (IS) ANCIENT.		
Ksodä'hä'-gö'n'hä'.	hwi'ks	nwä'hoñdiä'di'sä'	tea' hodikstön'ä'-	3	
My grand-father	was,	five	so many they matured the where they ancient		
gö'n'hä' nā'ie' ne'	hoñthoiä'hä'g'wä'	ne' hi'ä'	gö'n's	hothoiä'de'	4
were	that (it is)	they it tell did habitually	the verily	custom-arily	he it heard
tea' ni'hadii'ho'dö'n.	nā'ie' ne'	hao'n'hwä'	ö'n'kö'n'	bathoiä'-	5
the where	such their relation is; kind of,	that (it is) the	he himself	next in order	he it tell
'hä'g'wä'. I'ha'dö'k	gö'n's: Eñä'gee'	ne' öñ'gwe'.	gao'n hi. gñ'wä'		6
did.	He it said custom-arily;	They abide the	man being	it sky in	

"The classic conceptual term öñgwe', having no discernable grammatic affix, is what grammarians call a primitive word, and has both a singular and a collective denotation. It signifies "man kind, man, human beings; a human being, a person." But its original meaning was "man-being" or "primal being," which signified collectively those beings who preceded man in existence and exceeded him in wisdom and effective power, the personified bodies and elements of nature, the gods and demigods of later myth and legend, who were endowed by an imputative mode of reasoning with anthropic form and attributes additional to those normally characteristic of the particular bodies or elements that they represented. But, after the recognition of man as a species different from all others, consequent upon wider human experience and more exact knowledge, and after these had pushed back from the immediate fireside and community most of the reified fictions of savage mentation, a time came when it became needful to distinguish between the man-being, a human being, and the man-being, a reified personification of a body or element of nature; in short, to distinguish between what human experience had found to be "real, genuine, native," and what was the converse. Hence, the limiting term öñwe', signifying "native, real, genuine, original," was combined with öñgwe', thus forming öñgwe'-öñwe', which signifies "native, real, or genuine man-being," hence, "man, human being." But after the advent of trans-Atlantic peoples the antithesis was transferred unconsciously from the "primal being," or "man-being," the reified concepts of myth and legend, to "white human being," denotive of any trans-Atlantic person. So, in this legend, when applied to times previous to the advent of man the word öñgwe' usually denotes a man-being that is a personification, one of the gods of the myths, one of that vague class of primal beings of which man was regarded by Iroquoian and other sages as a characteristic type.

The lodges they severally possess are customarily long. In the end of the lodges there are spread out strips of rough bark whereon lie the several mats (beds). There it is that, verily, all pass the night.

Early in the morning the warriors are in the habit of going to hunt and, as is their custom, they return every evening.

In that place there lived two persons, both down-fended, and both persons of worth. Verily, one of these persons was a woman-being, a person of worth, and down-fended; besides her there was a man-being, a person of worth, and down-fended.

In the end of the lodge there was a doorway. On the one side of it the woman-being abode, and on the other side of it the man-being abode.

- 
- |    |   |  |  |   |   |  |  |
|----|---|--|--|---|---|--|--|
| 1  | si'<br>far<br>yonder  | hāgwā'dī'<br>side of it  | tea'<br>the<br>where   | ga <sup>n</sup> 'hiā'de'.<br>it sky is<br>extant.   | Gano <sup>n</sup> 'se'djī's<br>It lodge long<br>plurally (are)              | gē <sup>n</sup> 's<br>custom-<br>arily   | tea'<br>the<br>where   |
| 2  | hodino <sup>n</sup> 'sāiē <sup>n</sup> 'do <sup>n</sup> .<br>they lodge have<br>plurally.             |  | Tea'<br>The<br>where   | heiotno <sup>n</sup> 'so <sup>n</sup> 'kdā'<br>there it lodge ends                          | ne <sup>n</sup> 'tho'<br>there  | gē <sup>n</sup> 'sowāiē <sup>n</sup> dā'die'<br>it rough bark is<br>spread along                         |  |
| 3  | tea'<br>the<br>where  | ne <sup>n</sup> 'tho'<br>there   | ganakdāge <sup>n</sup> 'hē <sup>n</sup> do <sup>n</sup> .<br>it mat lay plurally.    | Ne <sup>n</sup> 'tho'<br>There  | hi'ia'<br>verily,   | gagwe <sup>n</sup> 'gī'<br>it all<br>(entire)  |  |
| 4  | bo <sup>n</sup> no <sup>n</sup> 'hwe <sup>n</sup> 'sthā'.<br>they (m.) stay over<br>night.            |  |  |   |   |  |  |
| 5  | Nā'ie'<br>That<br>(it is)   | ne <sup>n</sup> '<br>the   | hē <sup>n</sup> 'ge <sup>n</sup> 'djik<br>early in the<br>morning                    | ho <sup>n</sup> 'dē <sup>n</sup> dio <sup>n</sup> 'gwā's<br>hence they depart<br>repeatedly | ne <sup>n</sup> '<br>the  | hodi <sup>n</sup> 'sgē <sup>n</sup> 'āge <sup>n</sup> 'dā',<br>they (are) warriors<br>(mat-bearers),     |  |
| 6  | ho <sup>n</sup> dowā'thā'<br>they go to hunt<br>habitually  | gē <sup>n</sup> 's.<br>custom-<br>arily.                                 | Shadi'io <sup>n</sup> 'k<br>They returned<br>home habitually                         | o <sup>n</sup> 'ga <sup>n</sup> 'ho <sup>n</sup> 'k<br>evening after<br>evening             | gē <sup>n</sup> 's.<br>custom-<br>arily.                                    |  |  |
| 7  | Nā'ie'<br>That<br>(it is)   | ne <sup>n</sup> '<br>the   | ne <sup>n</sup> 'tho'<br>there   | de <sup>n</sup> 'hi <sup>n</sup> 'dē <sup>n</sup> .<br>they (m.) two<br>abode,              | de <sup>n</sup> 'hiā'dāge <sup>n</sup> '<br>they (m.) two<br>are persons,   | de <sup>n</sup> 'hinoā <sup>n</sup> 'do <sup>n</sup> . <sup>a</sup><br>they (m.) two are<br>down-fended, |  |
| 8  | de <sup>n</sup> 'hiā'dano <sup>n</sup> 'wē <sup>n</sup> .<br>they (m.) two are per-<br>sons of worth. |  | Nā'ie'<br>That<br>(it is)  | ne <sup>n</sup> '<br>the  | hi'ia'<br>verily  | te <sup>n</sup> 'ie <sup>n</sup> 'dā <sup>n</sup> dā'<br>she is one<br>person                            | ago <sup>n</sup> 'gwe <sup>n</sup> '<br>she man-<br>being (is) |
| 9  | e <sup>n</sup> 'dē <sup>n</sup> .<br>she<br>abides,   | eiā'dāno <sup>n</sup> 'wē <sup>n</sup> .<br>she is a person of<br>worth. | de <sup>n</sup> 'ienoā <sup>n</sup> 'do <sup>n</sup> .<br>she (is)<br>down-fended;   | 'a <sup>n</sup> 'so <sup>n</sup> .<br>still,  | ne <sup>n</sup> '<br>the  | shā <sup>n</sup> 'dā <sup>n</sup> dā',<br>he one person<br>(is)  |  |
| 10 | ho <sup>n</sup> 'gwe <sup>n</sup> .<br>he man-<br>being (is)  | hē <sup>n</sup> 'dē <sup>n</sup> .<br>he abides,                         | hā <sup>n</sup> 'dāno <sup>n</sup> 'wē <sup>n</sup> .<br>he is a person of<br>worth. | de <sup>n</sup> 'hanoā <sup>n</sup> 'do <sup>n</sup> .<br>he (is)<br>down-fended.           |   |  |  |
| 11 | Tea'<br>The<br>where  | heiotno <sup>n</sup> 'so <sup>n</sup> 'kdā'<br>there it lodge ends       |  | ne <sup>n</sup> 'tho'<br>there  | ga <sup>n</sup> 'hoga <sup>n</sup> 'hē <sup>n</sup> 'dā'.<br>it is doorway. | Sgagā <sup>n</sup> 'dī'<br>One side<br>on  |  |
| 12 | hagwā'dī'.<br>side of it  | ne <sup>n</sup> 'tho'<br>there   | e <sup>n</sup> 'dē <sup>n</sup> .<br>she<br>abides                                   | ne <sup>n</sup> '<br>the  | ago <sup>n</sup> 'gwe <sup>n</sup> .<br>she man-<br>being (is);             | sgagā <sup>n</sup> 'dī'.<br>one side<br>on   | hagwā'dī'.<br>side of it                                       |
| 13 | ne <sup>n</sup> 'tho'<br>there  | ne <sup>n</sup> '<br>the<br>that   | na'<br>that one<br>that  | ne <sup>n</sup> '<br>the<br>that  | ho <sup>n</sup> 'gwe <sup>n</sup> .<br>he man-<br>being (is)                | hē <sup>n</sup> 'dē <sup>n</sup> .<br>he abides.   |  |
- 

<sup>a</sup>Down-fended. This compound approximately describes a feature characteristic of a primitive Iroquoian custom, which required that certain children should be strictly hidden from the sight of all persons save a trustee until they reached the age of puberty. The better to guard the ward from access the down of the cat-tail flag was carefully scattered about the place of concealment, so that no person could pass into the forbidden place without first disturbing the down and so indicating invasion of the guarded precinct; hence, it is proposed to apply a literal rendering of the Iroquoian term "down-fended" to a person so concealed. Persons so hidden were regarded as uncanny and as endowed with an unusual measure of *orenda*, or magic potency.



Sometime afterward, then, this came to pass. As soon as all the man-beings had severally departed this woman-being came forth and went thither and, moreover, arrived at the place where the man-being abode, and she carried a comb with her. She said: "Do thou arise; let me disentangle thy hair." Now, verily, he arose, and then, moreover, she disentangled his hair, and straightened it out. It continued in this manner day after day.

Sometime afterward her kindred were surprised. It seems that the life of the maiden was now changed. Day after day it became more and more manifest that now she would give birth to a child. Now, moreover, her mother, the ancient one, became aware of it. Then, verily, she questioned her, saying to the maiden: "Moreover, what manner of person is to be joint parent with thee?" The maiden said

Gaiñ'gwā'	nwā'oñni'she'	o'nēn'	tho'nēn'	nwā'awēn'ha'	Ganio'	1	
Some (time)	so (long) it lasted	now	thus (here)	so it came to pass.	So soon as		
gagwe'gī'	wā'hoñ'dēñdioñ'gwā'	o'nēn'	dagaiaḡēn'nhā'	nēñ'gēn'		2	
it all (entire)	they departed plurally	now	thence she (z.) came forth	this (it is)			
ne''	agoñ'gwe'	ne'tho'	nhwā'we'	ne'tho' dī'	hwā'gā'io''	3	
the	she man-being (is)	there	thither she (z.) went	there	besides	there she (z.) arrived	
tea''	noñ'we'	hān'dēñ'	ne''	hēñ'gwe'	nā'ie'	ne''	4
the where	the place	he is (abides)	the	he man-being (is)	that (it is)	the she it bearing is	
guna'dā'	Wā'gēn'hēñ':	Satgēn'ha'	Dagoñio'dai'siā'	O'nēn'		5	
it comb (is).	She (z.) said;	"Do thou arise,	Let me dress thy hair."	Now,			
hi'ia'	da'hatgēn'ha'	tho'ge'	o'nēn'	dī'	hi'ia'	wā'thoio'dai'siā'	6
of course,	thence he did arise,	at that (time)	now,	besides,	of course,	she his hair did dress,	
wā'tgaga'teā'	ne''	hoge'a'	Nā'ie'	ne''	o'hēn'sēñk	ne'tho'	7
she (z.) it untangled	the	his hair (it is).	That (it is)	the	day after day	there	
ni'io't.							8
so it continued to be.							
Gaiñ'gwā'	nwā'oñni'she'	o'nēn'	wā'hoñdieñ'ha'	gwā'	ne''	9	
Some (time)	so (long) it lasted	now	they were surprised	seemingly	the		
agañgwe'dā'	tea''	o'ia'	o'nēn'	ni'io't	tea''	ago'n'he'	10
her people	the where	other (it is)	now	so it is	the where	she lives (is alive)	
eksā'go'nā'	Tea''	o'hēn'sēñk	heiotgōñdā'gwi'	dā'io'tgēn'ha'die'		11	
she maid (large child).	The where	day after day	it is unceasing	thence it becomes manifest more and more			
tea''	oiñ'det	o'nēn'	tea''	ēñ'ioñiāieñdā'nhā'	O'nēn'	dī'	12
the where	it is know-able	now	the where	she (z.) child will have.	Now,	besides,	
wā'oñtōdō'kā'	ne''	gok'stēñ'a'	Tho'ge'	o'nēn'	hi'ia'	wā'oñdadei'	13
she it noticed	the	she elder one (is).	At that (time)	now,	of course,	she her questioned	
hwanēñ'do''	ne''	eksā'go'nā'	wā'ā'hēñ':	Soñ'	dī'	noñwa'	14
repeatedly	the	she maid (large child)	she it said;	"Who besides	kind of		
ho'dēn'	djiade'do''ne'?	Hiā'	stēn'	de'aga'wēn'	ne''	eksā'go'nā'	15
thing	ye two are going to have offspring?"	Not (it is)	anything	she it said	the	she maid (large child).	

nothing in reply. So, now, at that time, the man-being noticed that he began to be ill. For some time it continued thus, when, verily, his mother came to the place where he lay. She said: "Where is the place wherein thou art ill?" Then the man-being said in reply: "Oh, my mother! I will now tell thee that I, alas, am about to die." And his mother replied, saying: "What manner of thing is meant by thy saying 'I shall die?'"

It is said that they who dwelt there did not know what it is for one to say "I shall die." And the reason of it was that no one living there on the sky had ever theretofore died. At that time he said: "And, verily, this will come to pass when I die: My life will go forth. Moreover, my body will become cold. Oh, my

- |    |                             |                      |                              |                            |                        |                                    |                           |                        |
|----|-----------------------------|----------------------|------------------------------|----------------------------|------------------------|------------------------------------|---------------------------|------------------------|
| 1  | Da',                        | tho'gē               | o'nēn                        | ne'                        | hēn'gwe                | wā'hatdo'kā                        | tea'                      | o'nēn                  |
|    | so                          | at that<br>(time)    | now                          | the                        | he man-<br>being (is)  | he it noticed                      | the<br>where              | now                    |
| 2  | wā'hono'                    | h'wāk'dēn            |                              | Gaiñ'gwā                   | nwā'oñm'she            | ne'tho                             | ní'io't                   |                        |
|    | he became ill.              |                      |                              | Some (time)                | so (long) it lasted    | there                              | so it is                  |                        |
| 3  | o'nēn                       | hí'ia'               | ne'                          | hono'hā                    | ne'tho                 | wā'e'io'n                          | tea'                      | noñ'we                 |
|    | now,                        | of course,<br>verily | the                          | his mother                 | there                  | she arrived                        | the<br>where              | the place              |
| 4  | hēnda'gā                    | Wā'a'hēn:            |                              | Gaiñ'                      | noñ'we                 | nisano'h'wāk'dāñ'?                 |                           |                        |
|    | he lay,                     | She it said:         |                              | "Where (is)                | the place              | so it thee pain (illness) causes?" |                           |                        |
| 5  | O'nēn                       | ne'                  | hēn'gwe                      | ní'hā'wēn:                 |                        | Ageno'hā,                          | o'nēn                     | ē <sup>n</sup> goñia-  |
|    | Now                         | the                  | he man-<br>being (is)        | so he replied:             |                        | "Oh, my mother,                    | now                       | I thee it<br>will tell |
| 6  | tho'ie'n                    | nā'ie                | ne'                          | ní'ā                       | gi'heio'n'sē           | Nā'ie                              | ne'                       | gā'wēn                 |
|    | that<br>(it is)             | the                  |                              | I per-<br>sonally          | I am going to die."    | That<br>(it is)                    | the                       | she it has<br>said     |
| 7  | ne'                         | hono'hā              | wā'a'hēn:                    |                            | Ho't                   | noñwā'ho'dēn                       | gēñ'dā                    | tea'                   |
|    | he                          | his mother,          | she it said:                 |                            | "What<br>(is it)       | kind of thing                      | it signifies              | the<br>where           |
| 8  | i'sā'do'k:                  |                      | Ē <sup>n</sup> gi'he'ia'?    |                            |                        |                                    |                           |                        |
|    | thou it art<br>saying:      |                      | "I will die?"                |                            |                        |                                    |                           |                        |
| 9  | Nā'ie                       | ne'                  | ia'kēn                       | tea'                       | hadina'gee             | hiia'                              | de'haditiēnde'i'          |                        |
|    | That<br>(it is)             | the,                 | it is said,                  | the<br>where               | they (m.) dwell        | not                                | they it know              |                        |
| 10 | ne'                         | soñ'                 | noñwā'ho'dēn                 | āia'hēn:                   |                        | Ē <sup>n</sup> gi'he'ia'.          | Nā'ie                     | gāi-                   |
|    | the                         | what<br>(who)        | kind of thing<br>(it is)     | one it should<br>say:      |                        | "I will die."                      | That<br>(it is)           | it                     |
| 11 | hoñniā'hā                   | ne'                  | hiia'                        | hwēñ'do                    | de'agawā'n'he'io'n     | tea'                               | hadina'gee                |                        |
|    | it causes<br>(makes matter) | the                  | not<br>(it is)               | ever                       | one has died           | the<br>where                       | they (m.) dwell           |                        |
| 12 | ne'                         | ne'tho               | gao'n'hiā'ge                 |                            | O'nēn                  | hi'ia'                             | tho'ge                    | wā'hēn'hēn:            |
|    | there                       | that                 | it sky on.                   |                            | Now,                   | of<br>course,                      | at that<br>time,          | he it said:            |
| 13 | Nā'ie                       | ne'                  | tho'nēn                      | nēñawā'n'hā                | ne'                    | o'nēn                              | ē <sup>n</sup> gi'he'ia'. |                        |
|    | "That<br>(it is)            | the                  | here<br>(this way)           | so it will come to<br>pass | the                    | now<br>(when)                      | I will die.               |                        |
| 14 | Nā'ie                       | ne'                  | ē <sup>n</sup> gāiagē'n'nhā' | ne'                        | agadon'he'sā.          | Ē <sup>n</sup> ganā'no'sdā'        |                           |                        |
|    | That<br>(it is)             | the                  | it will go out               | the                        | my life<br>(hifchood). | It will become cold                |                           |                        |
| 15 | dí'                         | ne'                  | giā'dí'ge                    | Ageno'hā                   | tho'nēn                | nē'n'sicā'                         | ne'                       | kgā-                   |
|    | be-<br>sides                | the                  | my body on.                  | My mother,                 | this way               | so thou it wilt<br>do              | the                       | my                     |

mother! thus shalt thou do on my eyes; Thou must lay both thy hands on both sides. And, moreover, thou must keep thy eyes fixed thereon when thou thinkest that now he is [I am] nearly dead. So soon as thou seest that my breathing is being made to become less, then, and not till then, must thou think that now it is that he is about to die. And then, moreover, thou wilt place thy two hands on both my eyes. Now, I shall tell thee another thing. Ye must make a burial-case. When ye finish the task of making it, then, moreover, ye must place my body therein, and, moreover, ye must lay it up in a high place."

Now, verily, she, the ancient one, had her eyes fixed on him. So soon as she believed that now he was about to die, she placed both her hands on his eyes. Just so soon as she did this she began to weep. Moreover, all those who abode in the lodge were also affected in the same way; they all wept. Sometime after he had died they set

hi'ge'. eyes on.	Dē <sup>n</sup> ·sē <sup>n</sup> ·niā'·hēn' Thou thy two hands on (them) wilt lay	dedjao <sup>n</sup> ·'gwī'. on both sides.	Ne''tho'. There	dī' besides	ne <sup>n</sup> ·skā'·hā'k there it thy eyes will be on	1		
ne'' the	o'ne <sup>n</sup> · now	ē <sup>n</sup> ·se'·ā' thou wilt decide	o'ne <sup>n</sup> · now	tho'·hā' almost	ē <sup>n</sup> ·gī'·he'·iā'. I will die,	Ganio'' So soon as	ē <sup>n</sup> ·satgat'- thou it wilt	2
hwā' see	tea'' the where	gadoñ'ie's I am breath- ing	dē <sup>n</sup> ·diosthwā'·dī'·hā'die' it will continue to grow less	o'ne <sup>n</sup> · now	ha'·sā' just then	ē <sup>n</sup> ·se'·ā' thou wilt decide	3	
o'ne <sup>n</sup> ·-khe <sup>n</sup> ·' now is it	tho'·hā' nearly	ē <sup>n</sup> ·hē <sup>n</sup> ·he'·iā'. he will die,	O'ne <sup>n</sup> · Now	dī' besides	kgā'·hī'·ge'. my eyes on	dē <sup>n</sup> · thou	4	
sē <sup>n</sup> ·niā'·hēn' thy two hands on (them) wilt lay	dedjao <sup>n</sup> ·'gwī'. on both sides.	O'ne <sup>n</sup> · Now	o'·iā' it is other	ē <sup>n</sup> ·goñiatho'·iē <sup>n</sup> ·. will I thee tell it.	Na'ie' That (it is)	5		
ne'' the	ē <sup>n</sup> ·swa'·soñ'·niā' will ye it make	ne'' the	ga'ho <sup>n</sup> ·'sā'. it case (burial-case).	Ne'' The	o'ne <sup>n</sup> · now	ē <sup>n</sup> ·swadiē <sup>n</sup> mo'·kde <sup>n</sup> will ye task finish	6	
ne''tho'. there	dī' be- sides	ē <sup>n</sup> ·sgwāiā'doñ'dak. ye my body will incase,	he'·tkē <sup>n</sup> ·' up high	dī' be- sides	ē <sup>n</sup> ·swa'·hēn'·" ye it will up-lay."	7		
O'ne <sup>n</sup> · Now	ne'' the	gok'·steñ'·ā' she elder one (is)	ne''tho'. there,	hī'·iā' verily,	dē'·hogā'·hā'. she(z.) had her eyes on him.	Ganio'' So soon as	8	
wā'ēñā'' she de- cided	o'ne <sup>n</sup> · now,	hī'·iā' verily,	tho'·hā' nearly	a·hē <sup>n</sup> ·he'·iā'. he would die,	tho'·ge' at that (time)	o'ne <sup>n</sup> · now	9	
wā'dio <sup>n</sup> ·niā'·hēn' she laid her two hands on them	ne'' the	haga'·hī'·ge'. his eyes on.	Agwa's Very	ganio'' so soon as	ne''tho' thus	10		
nwā'ēie'·ā' so she it did	o'ne <sup>n</sup> · now	wā'dio <sup>n</sup> ·'shēñ't·hwā'. she wept.	Gagwe'·gī'. It all	dī' be- sides	tea'' the where	nño <sup>n</sup> ·' so it (is) many	11	
gano <sup>n</sup> ·sgoñ'·wā' it lodge in	e'·dēñ' they (in- def.) abode	ne''tho'. there	o'' too	nwā'awē <sup>n</sup> ·'hā'. so it came to pass,	wā'dio <sup>n</sup> ·'shēñ't·hw- they (undef.) plurally	12		
ā'·ho <sup>n</sup> · wept	gagwe'·gī'. it all.	Gaiñ'·gwā' Some (time)	nwā'·oñi'·she' so it lasted	hawā <sup>n</sup> ·he'·io <sup>n</sup> · he is dead	o'ne <sup>n</sup> · now	13		

themselves to work, making a burial-case. Moreover, so soon as they had finished their task they placed his body therein, and also laid it up in a high place.

Sometime after they had laid the burial-case in the high place, the maiden, now a woman-being, gave birth to a child, which was a female, a woman-being. Then the ancient one [elder one, the mother of the maiden] said: "Moreover, what manner of person is the father of the child?" The maiden said nothing in reply.

The girl child grew rapidly in size. It was not long after this that the girl child was running about. Suddenly, it seems, the girl child began to weep. It was impossible to stop her. Five are the number of days, it is said, that the girl child continued to weep. Then the elder one [her grandmother] said: "Do ye show her the burial-case lying there in the high place." Now, verily, they carried

- |    |  |   |  |  |  |   |
|----|--|---|--|--|--|---|
| 1  | wā'hodiiō'dē <sup>n</sup> 'hā',<br>they (m.) worked, | wā'hadi'son'niā'<br>they (m.) it made                       | ne'<br>the   | ga'ho <sup>n</sup> 'sā',<br>(burial-case),                   | Gaiio'<br>So soon<br>as                            | dī'<br>be-<br>sides                                     |
| 2  | o'nē <sup>n</sup><br>now                             | wā'hōndiēnno'kdē <sup>n</sup><br>they (their) task finished | o'nē <sup>n</sup><br>now                           | ne'tho'<br>there   | wā'hoñwāiā'don'dak,<br>they his body incensed,     |   |
| 3  | he'tkē <sup>n</sup><br>up high                       | o'mī'<br>also   | wā'hadi'hēñ',<br>they (m.) it up-laid.             |  |  |   |
| 4  | Gaiñ'gwā'<br>Some<br>(time)                          | nwā'ōñni'she'<br>so (long) it lasted                        | ne'<br>the   | he'tkē <sup>n</sup><br>up high                               | he'hodī'hā'<br>they it had<br>up-laid              | o'nē <sup>n</sup><br>now                                |
| 5  | tho'ge'<br>at that<br>(time)                         | ne'<br>the  | eksā'go'nā',<br>she maiden,                        | ne'<br>the   | agoñ'gwe'<br>she man-<br>being (is)                | o'nē <sup>n</sup> ,<br>then,<br>she became<br>possessed |
| 6  | dāiēndā'nubā',<br>of an infant                       | e'hē <sup>n</sup> ,<br>she (is)<br>female                   | agoñ'gwe'<br>she (is) man-<br>being                | ne'<br>the   | eksā'a',<br>she infant<br>(is).                    | Tho'ge'<br>At that<br>(time)                            |
| 7  | ne'<br>the   | gok'stēñ'ā'<br>she elder one                                | wā'ā'hēñ':<br>she it said:                         | Soñ'<br>(is it)  | dī'<br>be-<br>sides                                | noñwa'ho'dē <sup>n</sup><br>kind of person              |
| 8  | eksā'a'<br>she infant<br>(is)                        | ago'nī'hā'!<br>her father (it<br>is)?                       | Hiiā'<br>Not<br>(it is)                            | stē <sup>n</sup><br>any-<br>thing                            | de'aga'wēñ'<br>she it has said                     | ne'<br>the  |
| 9  | Godi'sno'we'<br>she grew rap-<br>idly                | tea'<br>the<br>where  | gododi'ha'die'<br>she continued to<br>grow in size | ne'<br>the   | eksā'a',<br>she infant (is).                       | Hiiā'<br>Not<br>(it is)                                 |
| 10 | de'aoñnishe'i'<br>it lasted (long)                   | o'nē <sup>n</sup><br>now                                    | ne'tho'<br>at that<br>place                        | eda'khe's<br>she ran<br>about                                | ne'<br>the   | eksā'a',<br>she infant.                                 |
| 11 | gwā'<br>it<br>seems                                  | o'nē <sup>n</sup><br>now                                    | ne'<br>the   | eksā'a'<br>she child   | wā'o <sup>n</sup> 'sa'wē <sup>n</sup><br>she began | wā'dio <sup>n</sup> 'shēñ'hwā',<br>she wept.            |
| 12 | de'a'wet<br>it is pos-<br>sible                      | āioñni'qhē <sup>n</sup> ,<br>she it would<br>stop.          | Hwī'ks<br>Five                                     | niwēñdāge',<br>so many it day<br>in number (is),             | iā'gē <sup>n</sup> ,<br>it is<br>said,             | deio <sup>n</sup> 'shēñt-<br>she goes about             |
| 13 | hwā'he's<br>weeping                                  | ne'<br>the  | eksā'a',<br>she child,<br>(is)                     | Tho'ge'<br>At that<br>(time)                                 | o'nē <sup>n</sup><br>now                           | wā'ā'hēñ'<br>she it said                                |
| 14 | gok'stēñ'ā':<br>she elder one:                       | Etchinā'do <sup>n</sup> s<br>Do ye it show<br>to her        | tea'<br>the<br>where                               | (ga'ho <sup>n</sup> 'sā'ā'hā',<br>there it case<br>up-lies.) | O'nē <sup>n</sup> ,<br>Now,                        | bi'ia'<br>of course<br>(verily),                        |

her person, and caused her to stand up high there. Then the girl child looked at it [the corpse], and then she ceased her weeping, and also she was pleased. It was a long time before they withdrew her; and it was not a long time before she again began to weep. Now, verily, they again carried her person, and, moreover, they caused her to stand there again. So, it continued thus, that, day after day, they were in the habit of carrying her, and causing her to stand there on the high place. It was not long before she by her own efforts was able to climb up to the place where lay the dead man-being. Thus it continued to be that she at all times went to view it.

Some time afterward it thus came to pass that she came down again bringing with her what was called an armlet, that being the kind of thing that the dead man-being had clasped about his arms, and, being of the wampum variety, it was, it is said, fine-looking.

wā' hodiā <sup>n</sup> de <sup>n</sup> ' hāwā	ne <sup>n</sup> ' tho <sup>n</sup>	he <sup>n</sup> ' tkē <sup>n</sup>	wā' diōndat de <sup>n</sup> ' sdā <sup>n</sup>	O <sup>n</sup> ' ne <sup>n</sup>	1		
they her person carried	there	up high	they (indef.) her caused to stand.	Now (it is)			
wā' ōntgat' hwā	ne <sup>n</sup> '	eksā <sup>n</sup> ' ā:	tho <sup>n</sup> ' ge <sup>n</sup>	o <sup>n</sup> ' nē <sup>n</sup>	wā' ōnī <sup>n</sup> ' qhē <sup>n</sup>	tea <sup>n</sup> '	2
she it looked at	the	she child (is);	at that (time)	now	she it ceased	the where	
deio <sup>n</sup> ' shēnt' hwās,	wā' ōntēēnoñ <sup>n</sup> ' niā <sup>n</sup>	o <sup>n</sup> ' nī <sup>n</sup>	Aōñi <sup>n</sup> ' she <sup>n</sup> ' i	o <sup>n</sup> ' nē <sup>n</sup>	3		
she is weeping.	she was pleased	also,	It lasted (long)	now			
sāiōndadiā <sup>n</sup> ' do <sup>n</sup> ' tkā <sup>n</sup> .	Nā <sup>n</sup> ' ie <sup>n</sup>	ne <sup>n</sup> '	hiā <sup>n</sup> '	de' aōñi <sup>n</sup> ' she <sup>n</sup> ' i	o <sup>n</sup> ' nē <sup>n</sup>	4	
again they her person withdrew.	That (it is)	the	not	it lasted (long)	now		
he <sup>n</sup> '	doñsāio <sup>n</sup> ' shēnt' hwā <sup>n</sup> .	O <sup>n</sup> ' ne <sup>n</sup>	hi <sup>n</sup> ' iā <sup>n</sup>	sāshagodiā <sup>n</sup> ' de <sup>n</sup> ' hāwā <sup>n</sup> .	5		
again	again she wept.	Now,	of course, verily,	again they her person carried,			
ne <sup>n</sup> ' tho <sup>n</sup>	di <sup>n</sup> '	he <sup>n</sup> ' tkē <sup>n</sup>	wā' shagodi di <sup>n</sup> ' sdā <sup>n</sup> .	O <sup>n</sup> ' nē <sup>n</sup>	ne <sup>n</sup> ' tho <sup>n</sup>	6	
there	besides	up high	they her caused to stand.	Now	there		
nī <sup>n</sup> ' io <sup>n</sup> ' t	o <sup>n</sup> ' hē <sup>n</sup> ' sēnk	shagodiā <sup>n</sup> ' de <sup>n</sup> ' hāwās	he <sup>n</sup> ' tkē <sup>n</sup>	o <sup>n</sup> ' nī <sup>n</sup>	shagodi-	7	
so it is	day after day	they her person carried customarily	up high	also	they her caused		
de <sup>n</sup> ' stbā <sup>n</sup> .	Hiā <sup>n</sup> '	de' aōñi <sup>n</sup> ' she <sup>n</sup> ' i	o <sup>n</sup> ' nē <sup>n</sup>	ga <sup>n</sup> ' o <sup>n</sup> ' h wā <sup>n</sup> '	wā' ōndadie <sup>n</sup> ' nā-	8	
to stand.	Not	it lasted (long)	now	she herself	she herself helped to do it		
wā <sup>n</sup> ' s	wā' eiā <sup>n</sup> ' thē <sup>n</sup>	tea <sup>n</sup> '	noñ' wē <sup>n</sup>	tga <sup>n</sup> ' ḥā <sup>n</sup>	ne <sup>n</sup> '	hawē <sup>n</sup> ' he' io <sup>n</sup> '.	9
her-self	she climbed up	the where	the place	there it up-lay	the	he is dead.	
Ne <sup>n</sup> ' tho <sup>n</sup>	nī <sup>n</sup> ' io <sup>n</sup> ' t	ekdo <sup>n</sup> ' ne <sup>n</sup> ' s	dliot' goñt.	10			
There	so it is	she it customarily went to see	at all times.				
(Gaiñ' gwā <sup>n</sup>	nwā' ōñni <sup>n</sup> ' she <sup>n</sup> '	o <sup>n</sup> ' nē <sup>n</sup>	ne <sup>n</sup> ' tho <sup>n</sup>	nwā' awē <sup>n</sup> ' ḥā <sup>n</sup>	doñdā-	11	
Some (time)	so it lasted	now	thus	so it came to pass	thence		
io <sup>n</sup> ' kwe' ne <sup>n</sup> ' n' dā <sup>n</sup>	teie <sup>n</sup> ' ba' wī <sup>n</sup>	iē <sup>n</sup> ' nēñtcha' nhās' thā <sup>n</sup>	gāiā' dji <sup>n</sup>	nā <sup>n</sup> '	12		
again she descended	she it brought again	one it uses for armlet	it is called,	that one			
noñwā' ho <sup>n</sup> ' de <sup>n</sup>	hi <sup>n</sup> ' iā <sup>n</sup>	hotnēñtcha' nhā <sup>n</sup> ' ho <sup>n</sup>	ne <sup>n</sup> '	hawē <sup>n</sup> ' he' io <sup>n</sup> '.	13		
kind of thing,	verily,	he his arm has wrapped around plurally	the	he is dead,			
otko <sup>n</sup> ' ā <sup>n</sup>	noñwā' ho <sup>n</sup> ' de <sup>n</sup> .	oiā <sup>n</sup> ' ne <sup>n</sup> '	iā <sup>n</sup> ' kē <sup>n</sup> .	Wā' ā' hēñ <sup>n</sup> '	ne <sup>n</sup> '	14	
it wampum	kind of thing,	it (is) fine,	It is said.	She it said	the		

The elder one said: "What manner of thing caused thee to remove it?" The girl child replied, saying: "My father said: 'Do thou remove it. It will belong to thee. I, verily, am thy parent.'" The elder one said nothing more. It continued thus that customarily, as soon as another day came, she would again climb to the place where the burial-case lay. So, now, verily, all those who were in the lodge paid no more attention to her, merely watching her grow in size. Thus it continued that day after day, at all times, she continued to go to see it [the corpse]. They heard them conversing, it is said, and they also heard, it is told, what the two said. After a while she again came down bringing with her a necklace which the dead man-being had had around his neck, and which she had removed. She, it is reported, said: "Oh, my grandmother! My father gave this to me; that is the reason I

- 1 *gok'stēn'ā:* "Ho't noñwā'ho'dē<sup>n</sup> dāioi'hwā'khe' tea' wāskā'-  
she elder one: "What kind of thing it is reason of it the thou  
(is it) didst
- 2 *teia'!* "Dāioi'hwā'sā'gwā' ne' eksā'ā' wā'ā'hēn': "G'ni'hā'  
remove She it replied the she child she it said: "My father  
it"
- 3 *wā'hēn'hēn'.* "Sgā'teia'. I's ē<sup>n</sup>sa'wē<sup>n</sup>k. I' hī'ia' goñ'hā'wā'."  
he it said, "Do thou Thou thou it wilt I verily, I thy parent am."  
it remove. (is it) own. (it is)
- 4 *Hīia' stē<sup>n</sup>* *de'tciaga'wē<sup>n</sup>* *ne'* *gok'stēn'ā.* *Ne'tho'* *ni'io't*  
Not any- again she it said the she elder-one. Thus so it is  
(it is) thing
- 5 *gē<sup>n</sup>s* *ganio'* *wā'o'hē<sup>n</sup>'uhā'* *o'nē<sup>n</sup>* *he'* *sāicā'thē<sup>n</sup>* *tea'* *noñ'we'*  
custom- so soon it day became now again again she the the place  
arily as climbed up where
- 6 *tga'ho<sup>n</sup>'sā'hā'.* *Da'.* *o'nē<sup>n</sup>* *hī'ia'* *tea'* *ni'hēn'nādi'* *ne'*  
there it case up-lay. so, now, verily, the so they (m.) are the  
many in number
- 7 *gano<sup>n</sup>'sgoñ'wā'* *hēñni'dē<sup>n</sup>* *hīia'* *de'shoñnasde'sdi'* *ne'tho'*  
it lodge in they (m.) abide not they (m.) again pay  
attention to it, there
- 8 *gē<sup>n</sup>'gwā'* *de'hadiga'ha'* *tea'* *gododi'ha'die'.* *Ne'tho'* *ni'io't*  
only they (m.) their eyes the where she continued to grow. There so it is  
had on it
- 9 *diiot'goñt* *heioñgat'hwās* *o'hē<sup>n</sup>'sēñk.* *Hoñnathoñde'.* *ia'kē<sup>n</sup>.*  
at all times thither she went to see it day after day. They (m.) it heard, it is said,
- 10 *de'hodi'thā'.* *hoñnathoñde'* *o'm'.* *ia'kē<sup>n</sup>.* *ne'* *stē<sup>n</sup>'* *gwā'*  
they (m.) con- they (m.) it heard also, it is said, the any- seem-  
versed, thing ingly
- 11 *noñwā'ho'dē<sup>n</sup>* *de'hia'do<sup>n</sup>k.* *Diēñ'hā'* *gwā'* *o'nē<sup>n</sup>* *he'*  
kind of thing they two (m.) Suddenly, seem- now again  
(m.) kept saying, ingly, (it is)
- 12 *doñdāio<sup>n</sup>'kwe<sup>n</sup>'nē<sup>n</sup>'dā'* *teie'ha'wi'* *ne'* *ioñ'ni'diās'thā'* *ne'*  
thence she again descended she it brought the one uses it as a the  
again necklace
- 13 *ho'diēñ'nā'* *ne'* *hawā<sup>n</sup>'he'io<sup>n</sup>.* *nā'ie'* *o<sup>n</sup>'kē<sup>n</sup>* *goga'teieñ'ha'die'.*  
he had had it the he is dead, that this time, she enm, having  
around his neck (it is) removed it,
- 14 *Wā'ā'hēn'.* *ia'kē<sup>n</sup>:* "Gso'dā'hā', g'ni'hā' wā'ha'gwē<sup>n</sup> nēñ'gō<sup>n</sup>;  
She it said, it is said: "My grandmother, my father he it gave to me this (it is);  
that (it is)
- 15 *nā'ie'* *gāi'hoñniā'hā'* *wā'kgā'teia'.* "O'nē<sup>n</sup> *ia'kē<sup>n</sup>.* *tea'*  
that it it causes I it removed." Now, it is said, the where  
(it is)

removed it." So, it is reported, until the time she was full-grown, she was in the habit of going to view the place where lay the burial-case.

At that time, it is reported, her father said: "Now, my child, verily, thou hast grown to maturity. Moreover, I will decide upon the time when thou shalt marry." Some time afterward he said: "Thou must tell thy mother, saying: 'My father said to me, 'Now thou must marry.''" Now, moreover, verily, thy mother must make loaves of bread, and it must fill a large forehead-strap-borne basket. Now, moreover, thou must make the bread, and thou must have it ready by the time it becomes night."

Truly, it thus came to pass. It became night, and, verily, the elder one had it all ready. She said: "I have now made it ready. The basket is even now full of bread." Now, the maiden again climbed

nwā'ōñi'she'	heiaḡodo'di'	ne'tho'	ekdo <sup>n</sup> 'ne's	tea'	noñ'we'	1
so (long) it lasted	thither she grew to full size	there	she it went habitually to see	the where	the place	
tga'hä'	ne'	ga'ho <sup>n</sup> 'sä'				2
there it up-lay	the	it case (burial-case),				
Tho'ge'	ia'ke <sup>n</sup> ,	o'ne <sup>n</sup> ,	wā'hē <sup>n</sup> -hēn'	ne'	ago'ni'hā':	3
At that (time),	it is said,	now	he it said	the	her father:	
					"Now (it is)	
hi'ia'	goñ'ha'wā'	wā'sadodia'gā'	l'	di'	ē <sup>n</sup> tḡēñne <sup>n</sup> 'do <sup>n</sup>	4
verily,	I thy parent am	thou hast grown up,	I (it is)	more-over	I it shall will (decide it),	
niga'ha'wi'	tea'	ē <sup>n</sup> sania'khe'."	Gaiñ'gwa'	nwā'ōñi'she'	o'ne <sup>n</sup> ,	5
there it bears it (the time)	the where	thou wilt marry."	Some (time)	so (long) it lasted	now	
wā'hē <sup>n</sup> -hēn':	ē <sup>n</sup> sheia <sup>n</sup> tho'ie <sup>n</sup>	ne'	sano'ha'	ē <sup>n</sup> si'hēn'	Wā'ha-	6
he it said:	Thou her wilt tell	the	thy mother	wilt thou it say,	He ad-dressed	
goñ'has	g'ni'hā'.	O'ne <sup>n</sup> ,	ē <sup>n</sup> sania'khe'."	O'ne <sup>n</sup> ,	di'	7
me, saying,	my father,	Now	wilt thou marry."	Now,	more-over,	
ē <sup>n</sup> ie'hā'goñniā'hēn'	ne'	sano'ha'	nā'ie'	ne'	ē <sup>n</sup> gā'a'seik	8
she bread will make repeatedly	the	thy mother,	that (it is)	the	it will fill a basket	
oñtḡe'da'sthā'	gā'a'sā'	O'ne <sup>n</sup> ,	di'	ē <sup>n</sup> shā'goñ'niā'	ē <sup>n</sup> sāieñnēñdā'ik	9
one hears it by the forehead-strap	it basket,	Now,	more-over,	thou bread wilt make	thou it wilt have ready	
tea'	niga'ha'wi'	ne'	ē <sup>n</sup> io'gak."			10
the where	there it it bears (time)	the	it will be dark."			
Do'gē <sup>n</sup> s	ne'tho'	nwā'awē <sup>n</sup> 'hā'	Wā'o'gak	o'ne <sup>n</sup> ,	hi'ia'	11
It is true	thus	so it came to pass,	It became night	now,	verily,	
ḡagwe'gī'	gāieñnēñdā'i'	ne'	gok'stēñ'ā'	Wā'a'hēn':	O'ne <sup>n</sup> ,	12
it all	she it had ready	the	she elder one (is),	She it said:	"Now	
wā'ḡadadeieñnēñdā'uñā'	O'ne <sup>n</sup> ,	gā'a'se'	ne'	o'ha'gwa'."		13
I my preparations have finished,	Now	it basket (is) full	the	it bread."		
O'ne <sup>n</sup> ,	ne'	nā'	ne'	eksā'go'nā'	sāieñ'the <sup>n</sup>	14
Now	that one	the that	that one	she maiden	again she up-climbed	
				tea'	noñ'we'	
				the where	the place	



up to the place where lay the burial-case. At that time they heard her say: "My mother has now made everything ready." He then replied: "To-morrow thou must depart; early in the morning thou must depart. The distance from here to the place where lives the one whom thou wilt marry is such that thou wilt spend one night on thy way thither. And he is a chief whom thou art to marry, and his name, by repute, is He-holds-the-earth."

Now the next day she dressed herself. As soon as she was ready she then again ran, going again to the place where lay the dead man-being. Then she told him, saying: "The time for me to depart has arrived." Now, at that time he told her, saying: "Do thou have courage. Thy pathway throughout its course is terrifying, and the reason that it is so is that many man-beings are traveling to and fro along this pathway. Do not, moreover, speak in reply if

1	tgah <sup>o</sup> ·sā <sup>·</sup> ·hā <sup>·</sup> . there it burial-case up-lies.	O'nē <sup>o</sup> . Now	hoñnathoñ <sup>·</sup> de <sup>·</sup> they (m.) it heard	tea <sup>·</sup> the where	wā <sup>·</sup> ā <sup>·</sup> hēñ <sup>·</sup> : she it said:	"O'nē <sup>o</sup> . Now
2	wā <sup>·</sup> ēññēñdā <sup>·</sup> ·nā <sup>·</sup> she her preparations has finished	ne <sup>·</sup>	agno <sup>·</sup> ·hā <sup>·</sup> . my mother."	Tho <sup>·</sup> ·ge <sup>·</sup> At that (time)	o'nē <sup>o</sup> . now	nī <sup>·</sup> hā <sup>·</sup> ·wēñ <sup>·</sup> : thence he replied:
3	"Ēñ <sup>·</sup> io <sup>·</sup> hēñ <sup>·</sup> ·nhā <sup>·</sup> (tomorrow)	o'nē <sup>o</sup> . now	ē <sup>o</sup> sa <sup>·</sup> ·dēñ <sup>·</sup> ·diā <sup>·</sup> . thou wilt depart.	Hē <sup>·</sup> ·ge <sup>·</sup> ·djik <sup>·</sup> Early in the morning	o'nē <sup>o</sup> . now	ē <sup>o</sup> sa <sup>·</sup> · thou wilt
4	dēñ <sup>·</sup> ·diā <sup>·</sup> . depart.	Sga <sup>·</sup> ·dā <sup>·</sup> One it is	ē <sup>o</sup> sēñno <sup>·</sup> ·hwe <sup>·</sup> ·teia <sup>·</sup> thou wilt stay over night	tea <sup>·</sup> the where	nī <sup>·</sup> o <sup>·</sup> we <sup>·</sup> so it is dis- tant	tgana <sup>·</sup> ·dā <sup>·</sup> ·ēñ <sup>·</sup> there it village lies
5	tea <sup>·</sup> the where	noñ <sup>·</sup> ·we <sup>·</sup> the place	thana <sup>·</sup> ·gee <sup>·</sup> there he dwells	ne <sup>·</sup>	ē <sup>o</sup> ·djinia <sup>·</sup> ·khe <sup>·</sup> . the ye two will marry.	Hā <sup>·</sup> ·sēñnowa <sup>·</sup> ·ēñ <sup>·</sup> He is a chief
6	nā <sup>·</sup> ·ie <sup>·</sup> that (it is)	ne <sup>·</sup>	ē <sup>o</sup> ·djinia <sup>·</sup> ·khe <sup>·</sup> . ye two will marry.	Hao <sup>·</sup> ·hweñdjia <sup>·</sup> ·wā <sup>·</sup> ·gī <sup>·</sup> He-it-earth-holds	nī <sup>·</sup> ·hā <sup>·</sup> ·sēñ <sup>·</sup> ·no <sup>·</sup> ·dēñ <sup>·</sup> . such his name (is) kind of."	
7	Wā <sup>·</sup> ·o <sup>·</sup> hēñ <sup>·</sup> ·nhā <sup>·</sup> It became day	tho <sup>·</sup> ·ge <sup>·</sup> at that (time)	o'nē <sup>o</sup> . now	wā <sup>·</sup> ·oñde <sup>·</sup> ·sēñ <sup>·</sup> ·niā <sup>·</sup> . she herself dressed.	Ganio <sup>·</sup> So soon as	wā <sup>·</sup> ·oñ <sup>·</sup> · she made
8	de <sup>·</sup> ·sā <sup>·</sup> herself ready	o'nē <sup>o</sup> . now	tho <sup>·</sup> ·ge <sup>·</sup> at that (time)	doñsāioñā <sup>·</sup> ·dat <sup>·</sup> thither again she ran	ne <sup>·</sup> ·tho <sup>·</sup> there	nhoñsā <sup>·</sup> ·ie <sup>·</sup> · thither again she went
9	noñ <sup>·</sup> ·we <sup>·</sup> the place	tgah <sup>·</sup> ·ho <sup>·</sup> ·sā <sup>·</sup> ··hā <sup>·</sup> there it burial-case up-lies	ne <sup>·</sup>	hawē <sup>·</sup> ·he <sup>·</sup> ·io <sup>·</sup> . he is dead.	Tho <sup>·</sup> ·ge <sup>·</sup> At that (time)	wā <sup>·</sup> ·hoñwa <sup>·</sup> · she told
10	tho <sup>·</sup> ·ie <sup>·</sup> him	wā <sup>·</sup> ·ā <sup>·</sup> ·hēñ <sup>·</sup> : she it said:	"O'nē <sup>o</sup> . Now	hwa <sup>·</sup> ·ga <sup>·</sup> ·he <sup>·</sup> ·'g <sup>·</sup> it has arrived	tea <sup>·</sup> the where	o'nē <sup>o</sup> . now
11	dēñ <sup>·</sup> ·diā <sup>·</sup> . depart.	Tho <sup>·</sup> ·ge <sup>·</sup> At that (time)	o'nē <sup>o</sup> . now	wā <sup>·</sup> ·shagotho <sup>·</sup> ·ie <sup>·</sup> · he her told	wā <sup>·</sup> ·hēñ <sup>·</sup> ·hēñ <sup>·</sup> : she it said:	"Djia <sup>·</sup> ·kēñ <sup>·</sup> . Do thou have courage.
12	Dejodeno <sup>·</sup> ·hianī <sup>·</sup> ·dī <sup>·</sup> It is terrifying	tea <sup>·</sup> the where	noñ <sup>·</sup> ·we <sup>·</sup> the place	nheiotha <sup>·</sup> ·hī <sup>·</sup> ·noñ <sup>·</sup> thither it path has its course	nā <sup>·</sup> ·ie <sup>·</sup> that (it is)	ne <sup>·</sup> the
13	nā <sup>·</sup> ·ie <sup>·</sup> that (it is)	gāñ <sup>·</sup> ·hoñniā <sup>·</sup> ·hā <sup>·</sup> it it causes	tea <sup>·</sup> the where	ne <sup>·</sup> ·tho <sup>·</sup> there	nī <sup>·</sup> ·io <sup>·</sup> ·t <sup>·</sup> so it is	tea <sup>·</sup> the where
14	wēñ <sup>·</sup> ·ie <sup>·</sup> in numbers	tea <sup>·</sup> the where	noñ <sup>·</sup> ·we <sup>·</sup> the place	nheiotha <sup>·</sup> ·hī <sup>·</sup> ·noñ <sup>·</sup> thither it path has its course	hoñnatgā <sup>·</sup> ·dē <sup>·</sup> they are numerous	ne <sup>·</sup> the
					oñ <sup>·</sup> ·gwe <sup>·</sup> . man-being.	

some person, whoever he may be, addresses words to thee. And when thou hast gone one half of thy journey, thou wilt come to a river there, and, moreover, the floating log whereon persons cross is maple. When thou dost arrive there, then thou wilt know that thou art half-way on thy journey. Then thou wilt cross the river, and also pass on. Thou must continue to travel without interruption. And thou wilt have traveled some time before thou arrivest at the place where thou wilt see a large field. Thou wilt see there, moreover, a lodge standing not far away. And there beside the lodge stands the tree that is called Tooth.<sup>a</sup> Moreover, the blossoms this standing tree bears cause that world to be light, making it light for the man-beings dwelling there.

Á'gwi' di' dē'teada'diā' do'gā't hi'ia' ē'iesawē'na'nha' ne'	Do it not, more-over, thou wilt speak in reply, if it be so, verily, one thee words will address to, the	1
soñ' gwā' noñwa'tho'dē'. Nā'ie' ne' tea' dewa'sēñ'no' tea'	who seem-ingly kind of person. That (it is) the the where it half is the where	2
niō'we' nhē'n'se' ne'tho' tēg'n'hio'n'hwāda'die'. nā'ie' di' ne'	so it is dis-tant thither than wilt be going there there it river extends itself along, that (it is) more-over the	3
o'hwa'dā' ne' gaēñ'do' tea' noñ'we' deieia'hiā'kthā'. Ne'	it maple the it log floats the the place where one uses it stream to cross, The	4
o'nē' ne'tho' hē'n'sio'n' o'nē' ē'n'seā' o'nē' tea' dewa'sēñ'no'	now there there thou wilt arrive now thou wilt conclude now the where it middle is	5
nhwā'ge'. Tho'ge' o'nē' dē'n'sia'hiā'k, ē'n'sadoñgo'dā' o'nī'.	there I am going, At that (time) now thou stream wilt cross, thou wilt pass on also,	6
Heiotgōnda'gwi' ē'n'sa'dēñdioñ'hā'die'. Nā'ie' ne' gañ'gwā'	Without interruption thou wilt continue to travel on, That (it is) the some (time)	7
nē'ioñni'she' tea' hē'n'satha'hi'ne' o'nē' ha'sā' ne'tho' hē'n'sio'n'	so it will last the there thither thou wilt be traveling now just then there there thou wilt arrive	8
tea' noñ'we' ē'n'satgat'hwā', ē'n'shēñdagē'n'nhā' nā'ie' ne' tga-	the the place thou it wilt see, thou a clearing (field) wilt see that (it is) the there	9
'hēñdāiē'n'gowa'nē'n. E'n'sgē'n'nhā' di' ne'tho' gwā'tho' tgaño'-	it field lies great. Thou it wilt see, more-over, there near by there it	10
sā'iō'n, Nā'ie' ne' gano'n'sāk'dā' ne'tho' gā'he' nā'ie' ne'	lodge lies, That (it is) the it lodge beside there it tree stands that (it is) the	11
Ono'djā' gaēñdāia'djī'. Nā'ie' ne' di' tea' awē'n'ha'ba'gi'	It Tooth it tree is called, That (it is) the more-over the where it is full of flowers	12
nē'gē'n' gā'he' tea' ne'tho' diio'n'hwēñdjā'de' deio'hathe'di'.	this (it is) it tree stands the there there it world (earth) is present it it causes to be light,	13
nā'ie' ne' nā'ie' de'hodi'bathe'dāni' tea' ne'tho' ena'gee'	that (it is) the that (it is) it it them causes to be light for the where there they dwell	14
ne' oñ'gwe'.	the man-being,	15

<sup>a</sup>Probably the yellow dog-tooth violet, *Erythronium americanum*.

- |    |  |  |   |   |                   |
|----|--|--|---|---|-------------------|
| 1  | Ne'tho'      nigaēdo' dēn'   | tea'      gano'n'sāk'dā'                   | gā' h'e'.                               | Ne'tho'   |                   |
|    | Thus      so it tree (is,<br>kind of   | the      it lodge be-<br>where      side   | it tree<br>stands,                      | There   |                   |
| 2  | gwā'      nī' hono'n'sā' iēn'  | ne'      ha'sēñnowa' nēn'                  | ne'      ēn'djiniā' khe'.               |   |                   |
|    | seem-      there his lodge<br>ingly      stands  | the      he chief                          | the      ye two will<br>marry,          |   |                   |
| 3  | Hao'n'hwēndjiawā' gī'      hoñwanā' do'n' khwā'      ne'      haoñgwe' dā'.      Ne'tho'                         |  |   |   |                   |
|    | He-it earth-holds  | they him designate<br>thereby              | the      his people,                    | Th  |                   |
| 4  | o'nēn'      ne'tho'      hēn'sio'n'      ne'      gano'n'sgoñ' wā'      ēñ'satgāt' hwā'      tea'                |  |   |   |                   |
|    | now      there      there thou<br>will arrive  | the      it lodge in                       | thou it wilt see                        | the<br>where  |                   |
| 5  | hā' degano'n's hēn'      ēñ' gēñ'n' nhā'      ne'tho'      ganak' do'n'      nā' iē'      ne'                    |  |   |   |                   |
|    | just it lodge in<br>middle of  | thou it wilt<br>see                        | there      it mat (bed)<br>is spread,   | (that<br>it is)   | the               |
| 6  | ne'tho'      ganakdā' ge'      hēndā' gā'      ne'      ba'sēñnowa' nēn'.      Tho' ge'                          |  |   |   |                   |
|    | there      it mat on   | he lies                                    | the      he chief.                      | At that<br>time   |                   |
| 7  | o'nēn'      ne'tho'      ēñ'sat' ā' sā' iēñ'      tea'      noñ' we'      hā' de' ha' sī' dāge' hēñ',            |  |   |   |                   |
|    | now      there      thou thy basket<br>wilt lay  | the      the<br>place                      | just (where) his two feet<br>are lying, |   |                   |
| 8  | ēñ'si' hēñ'      di':      Wā' oñginia' khe'.  | Hiiā'      stēn'      tha' hēñ'.           |   |   |                   |
|    | thou it wilt<br>say,   | more-<br>over:      'Thou I marry<br>now.' | Not<br>(it is)                          | he it will say.   |                   |
| 9  | Ne'      o'nēn'      ēñ'io' hēñ' nhā'      o'nēn'      se'      ēñ' hā'n' hēñ'      ne'tho'      ēñ' hēn'sō' wās |  |   |   |                   |
|    | The      now      it will be<br>come night   | (that is)                                  | the      the<br>where                   | he lies      there      he will spread for<br>thee a mat (bark) |                   |
| 10 | tea'      noñ' we'      hā' de' ha' sī' dade' nio'n'.      Ne'tho'      di'      ēñ'sēñio' n' hwet.              |  |   |   |                   |
|    | the      the      just where his two feet<br>where      place      end.  | There,                                     | more-<br>over,                          | thou wilt stay<br>over night.                                   |                   |
| 11 | Ganio'      ēñ'io' hēñ' nhā'      o'nēn'      se'      ēñ' hā'n' hēñ'      ' Satgēñ' hā'.                        |  |   |   |                   |
|    | So soon<br>as  | it will be day                             | now      it is a matter<br>of fact      | he it will say:   | ' Do thou arise.  |
| 12 | Sāio' dē'n' hā'.      Gojo' de'      gēñ's      tea'      e' hñēñ' hwās' hēñ'.      Tho' ge'                     |  |   |   |                   |
|    | Do thou work.  | She works                                  | the<br>customarily      where           | she abides with her<br>husband's family.                        | At that<br>(time) |
| 13 | o'nēn'      hī' iā'      ēñ'sāio' dē'n' hā'.      Oneñ' hā'      ēñ' ha' stēñ' sī' iēñ'      ēñ' hēñ' hēñ'       |  |   |   |                   |
|    | now,      verily      thou wilt work.  | It corn                                    | he a string of it will<br>lay down,     | he it will say,   |                   |
| 14 | di':      ' Ēñ'senēñ' hanawēñ' dā'.      ēñ'djisoñ' niā'.      Tho' ge'      odjisdā' ge'                        |  |   |   |                   |
|    | more-<br>over:   | Thou it corn wilt soak,                    | thou mush wilt<br>make.                 | At that<br>(time)   | it fire on        |

there will be a kettle of water set on the fire. As soon as it boils so that it is terrifying, thou must dissolve the meal therein. It must be boiling when thou makest the mush. He himself will speak, saying: 'Do thou undress thyself.' Moreover, thou must there undress thyself. Thou must be in thy bare skin. Nowhere wilt thou have any garment on thy body. Now, the mush will be boiling, and the mush will be hot. Verily, on thy body will fall in places the spattering mush. He will say: 'Thou must not shrink back from it; moreover, he will have his eyes fixed on thee there. Do not shrink back from it. So soon as it is cooked, thou shalt speak, saying: 'Now, verily, it is cooked; the mush is done.' He will arise, and, moreover, he will remove the kettle, and set it aside. Then, he will say: 'Do thou seat thyself on this side.' Now then, he will say: 'My slaves, ye dogs, do ye two come hither.' They two are

o'hne' ganos it water (fresh)	ē <sup>n</sup> ganā' djiō'dak. it kettle will sit.	Ganio' So soon as	ē <sup>n</sup> diōwīā'hē <sup>n</sup> 'hā' it will up-boil	ne'tho' there	1		
tea' the where	deiōdeno <sup>n</sup> 'hīāni'dī' it is terrifying	o'nē <sup>n</sup> now	ne'tho' there	ne' the	othe'tehā' it meal (flour)	2	
hē <sup>n</sup> 'sok. there thou it will immerse.	Dē <sup>n</sup> diōwīā'hē <sup>n</sup> 'sek It will be up-boiling	ne' the	o'nē <sup>n</sup> now	ē <sup>n</sup> djiōsjiōgon'niā'. thou mush will make.	Ha'o <sup>n</sup> . He him- self	3	
hwā' he will speak	ē <sup>n</sup> 'hē <sup>n</sup> 'hē <sup>n</sup> ' he it will say:		'Sadadiā'dawī'da'siā'. 'Do thou thyself disrobe.'	Ne'tho' There		4	
dī' more- over,	ē <sup>n</sup> sadadiā'dawī'da'siā'. thou thyself will disrobe.	Sa'nesda'go <sup>n</sup> 'ks Thou thy bare skin will be in	ē <sup>n</sup> gē <sup>n</sup> 'k. it will be.	Hīiā' Not	gat'kā' any- where	5	
dā'dē <sup>n</sup> djiōsadiā'dawī'dīk. thou wilt be robbed.	O'nē <sup>n</sup> Now	ne' the	odjīs'gwā' it mush	ē <sup>n</sup> diōwīā'hē <sup>n</sup> 'sek. it will be up-boiling.		6	
o'dai'hē <sup>n</sup> it is hot	ē <sup>n</sup> gē <sup>n</sup> 'ks it will be	ne' the	odjīs'gwā'. it mush.	Siā'dī'ge' Thy body on	hī'ā' hē <sup>n</sup> gāā' of course it will be com- at-	7	
sē <sup>n</sup> tea' tached the to it where	ē <sup>n</sup> watdjiōgwado <sup>n</sup> 'gwā'. it itself mush will splatter.		ē <sup>n</sup> 'hē <sup>n</sup> 'hē <sup>n</sup> ' He it will say:	Hīiā' 'Not (it is)	thoūdāsa- thou shouldst	8	
do <sup>n</sup> 'tkā'. flinch from it.	Ne'tho' dī' There.	dē <sup>n</sup> iesagā'hā'k. more- over, he his two eyes will have on thee.	Ā'gwī' Do not do it	thoūdā'sado <sup>n</sup> 'tkā'. thou shouldst flinch from it.		9	
Ganio' So soon as	ē <sup>n</sup> gā'ik it will be cooked	o'nē <sup>n</sup> now	dē <sup>n</sup> teada'diā' thou wilt speak	ē <sup>n</sup> 'si'hē <sup>n</sup> ' thou wilt say:	O'nē <sup>n</sup> hī'ā' 'Now, verily,	10	
wā'gā'ik. it is cooked,	wā'gadjiō'gwāik. it mush is cooked.	Dē <sup>n</sup> thatgē <sup>n</sup> 'hā'. Thence he will up-rise.	o'nē <sup>n</sup> now	dī' more- over	ē <sup>n</sup> hānā' he will remove	11	
djiōdā'gwā', the set kettle,	si' yonder far	hāgwā'dī' side of it	ē <sup>n</sup> hā'ic <sup>n</sup> . he it will set down.	Tho'ge' At that (time)	o'nē <sup>n</sup> now	ē <sup>n</sup> 'hē <sup>n</sup> ' he it will	12
hē <sup>n</sup> ' say:	'Sadīē <sup>n</sup> ' 'Do thou sit	ne <sup>n</sup> ' here	hāgwā'dī'. side of it.	Tho'ge' At that (time)	o'nē <sup>n</sup> now	ē <sup>n</sup> 'hē <sup>n</sup> 'hē <sup>n</sup> ' he it will say:	13
'Agetchenē <sup>n</sup> 'sho <sup>n</sup> . 'My slaves several,	dji'hā'. dogs,	gā'e' hither	doūde'sne'. do ye two come.	Agwa's Very	degni- thou (z.) two	14	

very large. As soon as they two arrive he will say: 'Do ye two lick her body where the mush has fallen on it.' And their tongues are like rough bark. They will lick thee, going over thy whole body, all along thy body. Blood will drop from the places where they will lick. Do not allow thy body to flinch therefrom. As soon as they two finish this task he will say: 'Now, do thou again put on thy raiment.' Now, moreover, thou must again dress thyself completely. At that time he will take the basket and set it down, saying, moreover: 'Now, thou and I marry.' So now, so far as they are concerned, the dogs, his slaves, they two will eat." That is what the dead man-bene told her.

It became night. Now, at that time, they verily laid their bodies down, and they slept. It became day, and the sun was present yonder when the maiden departed. She bore on her back by the forehead strap her basket of bread. Now, verily, she traveled with a rapid

- |    |  |   |  |   |  |   |
|----|--|---|--|---|--|---|
| 1  | gowa'nē <sup>n</sup> .<br>are large.                                 | Ganio'<br>as  | dē <sup>n</sup> gni'io <sup>n</sup> .<br>they two<br>will arrive | o'nē <sup>n</sup> .<br>now                                      | ē <sup>n</sup> hē <sup>n</sup> hē <sup>n</sup> ':<br>he it will say: | · Etechikā'nēnt<br>Do ye two lick<br>her                    |
| 2  | nā'ie' ne'<br>that the<br>(it is)                                    | iagodjsgwā'hi'so <sup>n</sup> .<br>it mush has fallen on her<br>in places.                    | Nā'ie' ne'<br>That (it is) the                                   | tea'<br>the where   | awē <sup>n</sup> na'sā'<br>(their) tongues                           |   |
| 3  | gaē <sup>n</sup> wā'<br>it rough<br>bark (file)                      | nī'io't.<br>so it is.   | ē <sup>n</sup> sakā'nēnt<br>They three will<br>lick              | ē <sup>n</sup> gni'sā'<br>they (z.) it two<br>will finish       | ne'<br>the   | siā'dagwe'gī'.<br>thy body entire,                          |
| 4  | siā'dā'ge'sho <sup>n</sup> .<br>thy body on along.                   | Dē <sup>n</sup> tgatkwe <sup>n</sup> sah'ihū'<br>Thence it blood will drop                    | tea'<br>the where  | noñ'we'<br>the place  | ē <sup>n</sup> gnikā'nēnt.<br>they (z.) two<br>will lick (it).       |   |
| 5  | ·Ā'gwī' dī'<br>Do it not,<br>more-<br>over,                          | dē <sup>n</sup> teadadiā'do <sup>n</sup> 'tkā'.<br>thou wilt flinch from it<br>with thy body. | Ganio'<br>as   | ē <sup>n</sup> gni'sā'<br>will finish it                        | o'nē <sup>n</sup> .<br>now   |   |
| 6  | ē <sup>n</sup> hē <sup>n</sup> hē <sup>n</sup> ':<br>he it will say: | · O'nē <sup>n</sup> .<br>Now  | sasadiā'dawī'dā'.<br>again do then dress<br>thyself.             | O'nē <sup>n</sup> .<br>Now                                      | dī'<br>more-<br>over,  | ē <sup>n</sup> tea'sei'sā'<br>thou thyself wilt<br>re-dress |
| 7  | gagwe'gī'.<br>it all.  | Tho'ge'<br>At that<br>(time)  | o'nē <sup>n</sup> .<br>now                                       | dē <sup>n</sup> hā'ū'sā'gwā'<br>he it basket will<br>take up    | si'<br>yonder<br>far   | hāgwā'dī'<br>side of it                                     |
| 8  | ē <sup>n</sup> hā'ie <sup>n</sup> .<br>he it will set,               | ē <sup>n</sup> hē <sup>n</sup> hē <sup>n</sup> ':<br>he it will say                           | dī':<br>more-<br>over:   | · O'nē <sup>n</sup> .<br>Now                                    | wā'oñginia'khe'.<br>thou I marry.                                    | Da', o'nē <sup>n</sup> .<br>So, now                         |
| 9  | ne' nā' ne'<br>the that one<br>that                                  | dji'bā'<br>the  | ne'<br>the   | hotchenē <sup>n</sup> 'sho <sup>n</sup> .<br>his slaves several | dē <sup>n</sup> giadekhoñ'niā'.<br>they (z.) two will eat."          |   |
| 10 | Nā'<br>That<br>(it is)   | wā'hē <sup>n</sup> hē <sup>n</sup> ':<br>he it said   | ne'<br>the   | hawē <sup>n</sup> he'io <sup>n</sup> .<br>he is dead.           |  |   |
| 11 | Wā'o'gak.<br>It became<br>night.                                     | Tho'ge'<br>At that<br>(time)  | o'nē <sup>n</sup> .<br>now                                       | hi'ia'<br>verily  | wā'hoñdiā'dāge'·hē <sup>n</sup> .<br>they their bodies laid<br>down, | o'nē <sup>n</sup> .<br>now                                  |
| 12 | wā'hoñnā'gak.<br>they (m.) went to<br>sleep.                         | Wā'o'hē <sup>n</sup> 'nhā'<br>It became day   | si'<br>yon-<br>der   | tgaā'gwā'<br>there it orh<br>of light rested                    | tho'ge'<br>at that<br>(time)   | o'nē <sup>n</sup> .<br>now                                  |
| 13 | go'dē <sup>n</sup> dioñ'.<br>she departed                            | ne'<br>the  | eksī'go'nā'.<br>she maiden.                                      | Wā'oñtge'dat<br>She bore it by the<br>forehead-strap,           | hi'ia' ne'<br>verily, the  | go'ā'sā'<br>her basket                                      |
| 14 | ne' o'hā'gwā'.<br>the it bread.                                      | O'nē <sup>n</sup> .<br>Now,   | hi'ia'<br>verily,  | oñtha'hi'ne'<br>she traveled<br>onward                          | eianoā'dio'.<br>her gait was<br>rapid,                               | Hiā'<br>Not<br>(it is)                                      |

gait. It was not long before she was surprised to find a river. There beside the river she stood, thinking, verily, "I have lost my way." At that time she started back. Not long afterward those who abode in the home lodge were surprised that the maiden returned. She said: "I believe I have lost my way." Now she laid her basket on the mat, and, moreover, she again ran thither and again climbed up to the place where lay the burial-case. So soon as she reached it she said: "Oh, father! I believe that I lost my way." He said: "What is the character of the land where thou believest that thou lost thy way?" "Where people habitually cross the river, thence I returned," said the maiden. She told him everything. She said: "A maple log floats at the place where they habitually cross the river." He said: "Thou hast not lost thy way." She replied: "I think the distance to the place where the river is seems too short, and that is the reason that I think

de'aoññi'she'i'	o'nē <sup>n</sup>	wā'oñdiēn'hā'	gwā'	ne'tho'	gō <sup>n</sup> -hio <sup>n</sup> -hwā-	1
it lasted (long)	now	she was surprised	seem- ingly	there	it river had its course	
dā'die'	Oñ <sup>n</sup>	ne'tho'	gō <sup>n</sup> -hio <sup>n</sup> -hwāk'dā'	wā'diedā'nhá'	ne'	2
along (there).	Now	there	it river beside	she stopped	the	
wā'ēñ'ā'	o'nē <sup>n</sup>	hi'ia'	wā'gadiā'dā'do <sup>n</sup> .	Tho'ge'	o'nē <sup>n</sup>	3
she did believe	now,	verily,	I my way (my per- son) have lost.	At that (time)	now	she turned back.
Hiia'	de'aoññis'he'i'	o'nē <sup>n</sup>	ne'	tea'	tgano <sup>n</sup> -sā'ie <sup>n</sup>	4
Not (it is)	it lasted (long)	now	the	the where	there it lodge lies	there they (m.) abide
wā'hōñdiēn'hā'	gwā'	sāie'io <sup>n</sup>	ne'	eksā'go'nā'	Wā'ā'hēñ':	5
they (m.) were surprised	seem- ingly	again she returned	the	she maiden (is).	She it said	
"Ge'he'	wā'gadiā'dā'do <sup>n</sup> ."	Oñ <sup>n</sup>	ganakdā'ge'	wā'oñ'tā'sā'ie <sup>n</sup> ,		6
"I it think	I lost my way (my person)."	Now	it mat on	she her basket laid,		
ne'tho'	dī'	teiedāk'he'	sāieā'thē <sup>n</sup>	tea'	noñ'we'	7
there	more- over	again she ran,	again she climbed up	the where	the place	there it case up-lies.
Ganio'	ne'tho'	hwā'e'io <sup>n</sup>	o'nē <sup>n</sup>	wā'ā'hēñ':	"G'ni'hā',	8
So soon as	there	there she arrived	now	she it said:	"My father,	I it think
wā'gadiā'dā'do <sup>n</sup> ."	Wā'hēñ'hēñ':	"Ho't	niio <sup>n</sup> -hwēñdjio'dē <sup>n</sup>	tea'		9
I lost my way (my person).	He it said:	"What (it is)	so it earth is kind of	the where		
noñ'we'	tea'	se'he'	Wā'gadiā'dā'do <sup>n</sup> !"	"Didieia'hiak'thā'	tea'	10
the place	the where	thou it thinkest.	I lost my way (my person)."	"There where they use it to cross river	the where	
tgē <sup>n</sup> -hio <sup>n</sup> -hwādā'die'	ne'tho'	doñdagāk'dā'.	wā'ā'hēñ'	ne'	eksā'	11
there it river has its course	there	thence I turned back again.	she it said,	the	she	
go'nā'	Gagwe'gī'	wā'oñtho'ia'	Wā'ā'hēñ':	"O'hwā'dā'	ne'	12
maiden (is).	It all (is)	she it told.	She it said:	"It maple	the	
gaēñ'do'	tea'	noñ'we'	deieia'hiak'thā'.	Wā'hēñ'hēñ':	"Hiia'	13
it log floats	the where	the place	one it uses to cross river.	He it said:	"Not (it is)	
de'sāiā'dā'do <sup>n</sup> ."	Wā'ā'hēñ':	"Ge'he'	swā'djik	dosgō <sup>n</sup> -hā'	nigō <sup>n</sup> '	14
thou hast lost thy way (thy person)."	She it said:	"I it think	too much	near (it is)	so it is far	

that I lost my way." At that time he said: "The place that I had indicated is far. But thy person is so endowed with magic potency, thou hast immanent in thee so much orenda that it causes thy pace to be swift. Verily, so soon as thou arrivest at the river, thou shalt cross it and also shalt pass on." At that time the maiden said: "Oh, my father, now I depart." "So be it. Moreover, do thou take courage," said the dead man-being in reply. Now she again descended and again went into the lodge.

There then she placed her basket of bread on her back by means of the forehead strap. It was early in the morning when she departed. She had been traveling some time when she was surprised to hear a man-being speak to her, saying: "Do thou stand, verily." She did not stop. Aurora Borealis it was who was talking. She had passed

- |    |  |   |  |   |   |  |
|----|--|---|--|---|---|--|
| 1  | niio'we'<br>so it is<br>distant                                      | tea'<br>the<br>where  | tgē <sup>n</sup> ·hio <sup>n</sup> ·hwādā'die',<br>there it river has its<br>course, | nā'ie'<br>that<br>(it is)   | gāi'hoñniā'·hā'<br>it it causes                         | tea'<br>the<br>where   |
| 2  | ge'he'<br>I it think   | wā'gadā'dā'do <sup>n</sup> ,"<br>I lost my way<br>(my person)," | Tho'ge'<br>At that<br>(time)   | wā'hē <sup>n</sup> ·hēn':<br>he it said:  | "I'no <sup>n</sup><br>(it is)                           | tea'<br>the<br>where   |
| 3  | noñ'we'<br>the place   | hewagnā'do <sup>n</sup> .<br>there I it<br>indicated.           | Ne'tho'<br>There   | gwā'<br>seem-<br>ingly  | tea'<br>the<br>where                                    | wisāiā'dat'go <sup>n</sup> ,<br>so thy body (is)<br>magically potent |
| 4  | disaēñnoñ'de',<br>so thou art magical<br>(thou orenda),              | nā'ie'<br>that<br>(it is)                                       | gāi'hoñniā'·hā'<br>it it causes  | ne'<br>the  | siano'we'.<br>thy gait is<br>rapid.                     | Ganio' hi'ia'<br>So soon<br>as<br>verily                             |
| 5  | hē <sup>n</sup> ·sio <sup>n</sup> '<br>there thou<br>arrivest        | tea'<br>the<br>where  | noñ'we'<br>the place   | tgē <sup>n</sup> ·hio <sup>n</sup> ·hwādā'die'<br>there it river has its course | dē <sup>n</sup> ·sia'·hiā'k<br>thou wilt cross<br>river | ē <sup>n</sup> ·sa-<br>thou  |
| 6  | doñgo'dā'<br>wilt pass on  | o'ñi'.<br>also."  | Tho'ge'<br>At that<br>(time)   | ne'<br>the  | eksā'go'nā'<br>she<br>maiden                            | wā'hēn':<br>she it said:   |
| 7  | o'ñe <sup>n</sup> .<br>now   | wā'ga'dēñ'diā'.<br>I depart."                                   | "Nio'.<br>"So be it.   | Djia'kē <sup>n</sup> .<br>Do thou<br>take courage,                              | dī'.<br>more-<br>over,"                                 | ni'ha'wēñ.<br>so he said<br>in reply                                 |
| 8  | hawē <sup>n</sup> ·he'io <sup>n</sup> .<br>he is dead.               | O'ñe <sup>n</sup> .<br>Now                                      | doñdāio <sup>n</sup> ·kwe'nā <sup>n</sup> ·dā',<br>thence she descended,             | gano <sup>n</sup> ·sgoñ'wā'<br>it lodge in                                      |   |  |
| 9  | nbo <sup>n</sup> ·sā'io <sup>n</sup> .<br>thither again<br>she went. |   |  |   |   |  |
| 10 | O'ñe <sup>n</sup> .<br>Now   | ne'tho'.<br>there   | go'ā'sā'<br>her<br>basket  | ne'<br>the  | o'hā'gwā'<br>it bread                                   | wā'outge'dat.<br>she bore it by the fore-<br>head-strap on her back. |
| 11 | Hē <sup>n</sup> ·ge'djik<br>Early in the<br>morning                  | o'ñe <sup>n</sup> .<br>now                                      | go'dēñ'dioñ'.<br>she departed.   | Gaiñ'gwā'<br>Some<br>(time)   | nwā'ōñis'he'<br>so (long) it lasted                     | oñtha-<br>she is   |
| 12 | hi'ne'<br>travel-<br>ing   | o'ñe <sup>n</sup> .<br>now                                      | wā'ōñdiēñ'·hā'<br>she was<br>surprised   | gwā'<br>seemingly   | oñ'gwe'<br>man-<br>being                                | gothoñ'de'<br>she it heard<br>the<br>where                           |
| 13 | da'hadā'diā',<br>thence he spoke,                                    | i'ha'do <sup>n</sup> k:<br>he kept<br>saying:                   | "Desdā'nhā'<br>"Do thou stand  | hi'ia'.<br>verily."   | Hiiā'<br>Not<br>(it is)                                 | dā'deagodā'ī'.<br>she did stop.                                      |
| 14 | Hodoñni'ā'.<br>He Aurora<br>Borealis                                 | nā'ie'<br>that<br>(it is)                                       | thot'hā'.<br>thence he is<br>talking.  | Gaiñ'gwā'<br>Somewhat   | niio'we'<br>so it is<br>distant                         | godoñgo'dī'.<br>she passed on  |



on some distance when she heard another man-being talking to her, saying: "I am thankful that thou hast now again returned home, my child. I am hungry, desiring to eat food." She did not stop. It was Fire Dragon of the Storm who was speaking to her. Sometime after she was again at the place where people customarily crossed the river. Now, at that place, he, the chief himself, stood, desiring to try her mind, saying: "Verily, thou shouldst stop here; verily, thou shouldst rest thyself." She did not stop. She only kept right on, and, moreover, she at once crossed the river there.

She traveled on for some time, and when the sun was at yonder height she was surprised that there was spread out there a large field. At that time, verily, she stopped beside the field. Now she looked, and there in the distance she saw a lodge—the lodge of the

o'ně <sup>n</sup>	he'	o'ia'	gothoñ'de'	oñ'gwe'	tho'thā'	i'ha'do <sup>n</sup> k:	1
now	again	it is other one	she it heard	man- being	thence he is talking	he kept saying:	
•• Niiawē <sup>n</sup> •hā'	o'ně <sup>n</sup>	sa'sio <sup>n</sup>	goñ'ha'wā'	Aksi's,	ge'he'	2	
"I am thankful (so let it come)	now	again thou hast returned,	I am thy parent,	I am hungry,	I it desire		
agaulekhoñ'niā'.	Hiia'	dā'de'iagoda'i.	Hadawine'thā'	ne'	nā'	3	
I should eat."	Not (it is)	she did stop,	He Fire-Dragon of Storm	the that	that one		
tho'thā'	Gaiñ'wā'	nwā'oñni'she'	o'ně <sup>n</sup>	ne'tho'	doñsāiedā'nhā'	4	
thence he is talking.	Somewhat	so long it lasted	now	there	there again she stood		
tea'	noñ'we'	deieia'hia'kthā'	O'ně <sup>n</sup>	ne'tho'	ne'	ha'o <sup>n</sup> hwā'	5
the where	the place	one it uses to ford stream,	Now	there	the	he himself	
ne'	ha'sēñnowa'ně <sup>n</sup>	ne'tho'	he'ha'dā'	he'he'	dā'shago'ni-	6	
the	he chief (is)	there	there he stands,	he desires	he trouble should give		
go <sup>n</sup> hā'ēñ'	ne'	eksā'go'nā'	i'ha'do <sup>n</sup> k:	•• Tho'ně <sup>n</sup>	hi'ia'	dā-dā'nhā':	7
to her mind the	she maiden	he kept (is),	Here (it is)	verily,	thou shouldst stand,		
a'sadoñwī'shēñ'	hi'ia'.	Hiia'	dā'de'iagoda'i.	Nā'io'	gēñ'gwā'	8	
thou thyself shouldst rest	verily,"	Not (it is)	she did stop,	That (it is)	only		
go'dēñdioñ'ha'die'.	iogoñdā'die'	dī'	wā'dieia'hā'k	tea'	ne'tho'	9	
she walked right on,	without stopping	more- over	she river crossed	the where	there		
tgē <sup>n</sup> •bio <sup>n</sup> •hwēdā'die'.						10	
there it river has its course,							
Gaiñ'gwā'	nwā'oñni'she'	oñtha'hi'ne'	o'ně <sup>n</sup>	dī'	si'	gwā'	11
Somewhat	so long it lasted	she travels on	now	more- over	yon- der	seem- ingly	
hegaā'gwā'•hā'	o'ně <sup>n</sup>	wā'oñdiēñ'hā'	gwā'	ne'tho'	gwā'	12	
there it orb of light (sun) rests	now	she was surprised	seem- ingly	there	seem- ingly		
ga'hēñdāde'•dā'	ga'hēñdowa'ně <sup>n</sup> .	Tho'ge'	o'ně <sup>n</sup>	hi'ia'	ga'	13	
it plain is spread out	it plain large (is)	At that (time)	now	verily	it		
hēñdāk'dā'	ne'tho'	wā'diedā'nhā'.	O'ně <sup>n</sup>	ne'tho'	wā'oñgat'	14	
plain beside	there	she stood,	Now	there	she looked		
hwā'	si'	tgano <sup>n</sup> •sā'ie <sup>n</sup>	tea'	homo <sup>n</sup> •sā'ie <sup>n</sup>	ne'	ha'sēñnowa'ně <sup>n</sup> .	15
yon- der	there it lodge lies	the where	his lodge lies	the	he chief (is),		

chief. Verily, she went thither. When she arrived there, she looked, and saw that it was true that beside the lodge stood the tree Tooth, whose flowers were the source of the light of the earth there present, and also of the man-beings dwelling there. Verily, she then entered the lodge. Then she looked, and saw that in the middle of the lodge a mat was spread, and that thereon, moreover, lay the chief. Now, at that time, she removed her pack-strap burden, and then she also set the basket before him, and then, moreover, she said: "Thou and I marry," and then, moreover, she handed the basket to him. He said nothing. When it became night, he spread a mat for her at the foot of his mat, and then, moreover, he said: "Verily, here thou wilt stay overnight." Moreover, it thus came to pass. Now, verily, they laid their bodies down and they slept.

- |    |                                       |                                    |                          |                         |                                |                            |                           |
|----|---------------------------------------|------------------------------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------------|----------------------------|---------------------------|
| 1  | Ne'tho'                               | hi'ia'                             | heia gawe'noñ'.          | Ne'                     | o'neñ'                         | ne'tho'                    | hwā'e'ioñ'                |
|    | There                                 | verily                             | thither she went,        | The                     | now                            | there                      | there she arrived         |
| 2  | o'neñ'                                | wā'ontgat'hwā'                     | ne'tho'                  | do'geñ's                | gā'he'                         | tea'                       | gano'suk'dā'              |
|    | now                                   | she looked                         | there                    | it is true              | it tree stands                 | the where                  | it lodge beside           |
| 3  | ne'                                   | Ono'djā'                           | nwā'gaēñdo'dēñ'.         | nā'ie'                  | ne'                            | tea'                       | deiawēñ'hā'ba'gr'         |
|    | the                                   | It Tooth                           | such it tree kind of is, | that (it is)            | the                            | the where                  | it full-blown flowers has |
| 4  | nā'ie'                                | deio'hathe'dā'gwā'                 | tea'                     | ne'tho'                 | diio'hwēñdjā'de'.              | ne'tho'                    |                           |
|    | that (it is)                          | it uses it to cause it to be light | the where                | there                   | there it earth is present,     | there                      |                           |
| 5  | gwā'                                  | o'                                 | ne'tho'                  | enā'gee'                | ne'                            | on'gwe'.                   | O'neñ'                    |
|    | seemingly,                            | too                                | the there                | they (indef.) dwell     | the                            | man-being.                 | Now                       |
| 6  | hwā'e'ioñ'                            | ne'                                | gano'sgon'wā'.           | O'neñ'                  | ne'tho'                        | wā'ontga'thwā'             |                           |
|    | there she entered                     | the                                | it lodge in              | Now                     | there                          | she it saw                 |                           |
| 7  | tea'                                  | degano'shēñ'                       | ne'tho'                  | ganāk'doñ'              | ne'tho'                        | dī'                        | hēñdā'gā'                 |
|    | the where                             | it lodge center of                 | there                    | it mat (bed) is spread  | there                          | more-over                  | he lay                    |
| 8  | ne'                                   | ba'sēñnowa'neñ'.                   | Tho'ge'                  | o'neñ'                  | wā'ontge'da'siā'.              | o'neñ'                     |                           |
|    | the                                   | he chief (is).                     | At that (time)           | now                     | she removed her fore-head-band | now                        |                           |
| 9  | o'nī'                                 | wā'hoñwā'ā'sāiēñ'hās.              | o'neñ'                   | dī'                     | wā'ā'hēñ'.                     | Wā'ōñginiak'.              |                           |
|    | also                                  | she him set basket for,            | now                      | more-over               | she it said:                   | "We two marry,"            |                           |
| 10 | he'.                                  | o'neñ'                             | dī'                      | wā'hoñwā'ā'set'hās.     | Hiā'                           | stēñ'                      | de'ha'wēñ'.               |
|    |                                       | now                                | more-over                | she him handed basket.  | Not (it is)                    | any-thing                  | he it said.               |
| 11 | o'neñ'                                | wā'o'gak                           | o'neñ'                   | wā'shago'so'has         | tea'                           | noñ'we'                    | hā'de'hā'.                |
|    | now                                   | it became night                    | now                      | he for her a mat spread | the where                      | the place just his (where) |                           |
| 12 | sī'dāge'hēñ'.                         | o'neñ'                             | dī'                      | wā'hēñ'hēñ'.            | Tho'neñ'                       | hi'ia'                     |                           |
|    | feet lie,                             | now                                | more-over                | he it said:             | "Here (it is)                  | verily                     |                           |
| 13 | ēñ'sēñmo'ñ'hwet."                     | Ne'tho'                            | dī'                      | nwā'awēñ'hā'.           | O'neñ'                         | hi'ia'                     |                           |
|    | thou wilt stay over night."           | Thus                               | more-over,               | so it came to pass.     | Now                            | verily                     |                           |
| 14 | wā'hoñdā'dāge'hēñ'.                   | wā'hoñnā'gak.                      |                          |                         |                                |                            |                           |
|    | they their bodies laid down to sleep, | they went to sleep.                |                          |                         |                                |                            |                           |

When day came to them, the chief then said: "Do thou arise. Do thou work, moreover. It is customary for one to work who is living in the family of her spouse. Thou must soak corn. Thou must set a pot on the fire. And when it boils, then thou must put the corn therein. Moreover, when it boils, then thou must again remove the pot, and thou must wash the corn. As soon as thou finishest the task thou must then, moreover, pound it so that it will become meal. Now, moreover, thou must make mush. And during the time that it is boiling thou must continue to stir it; thou must do so without interruption after thou hast begun it. Moreover, do not allow thy body to shrink back when the mush spatters. That, moreover, will come to pass. Thou must undress thyself when thou workest. I, as to the rest, will say: "Now it is cooked."

At that time he laid down there a string of corn ears, and the corn was white. So now, verily, she began her work. She undressed her-

Ne'	o'nē'	wā'hodī'hē''nhā'	o'nē'	wā'hē''hēh''	ne'	ha-	1
The	now	it them became day for	now	he it said	the	he-	
sē'nōwa'nē'	''Satgē''hā'	Sāio'dē''hā'	dī'	Gōio'dē'	gē''s		2
chief is.	"Do thou arise.	Do thou labor	more-over.	she labors	custom-arily		
ne'	tea'	e'hne''hwās'hē''	Ē''sne''hānawē''dā'	Ē''sna'djā'hēh''			3
the	the where	she family of her spouse abides with.	Thou wilt soak corn.	Thou wilt set a kettle			
odjisdā''ge'	Ne'	o'nē'	ē''diowīā'hē''hā'	o'nē'	ne'tho'		4
it fire on.	The	now	it will up-boil	then	there		
hē''sne''hok.	Ne'	o'nē'	dī'	ē''diowīā'hē''hā'	o'nē'	ē''tenā'djā-	5
there thou corn wilt immerse.	The	now	more-over	it will up-boil	now	thou wilt again	
'hā'gwā'	ē''sne''ho'hā'e'	Gāio'	ē''seiēnnēndā''nhā'	o'nē'	dī'		6
remove the kettle.	thou corn wilt wash.	So soon as	thou task wilt finish	now	more-over		
ē''sethe''dā'	othe''tchā'	ē''wa'do''	O'nē'	hī'liā'	ē''sdjsgōñ'niā'		7
thou it wilt pound.	it meal	it will be come.	Now	verily	thou mush wilt make.		
Nā'ie'	ne'	tea'	niga'ha'wī'	ne'	ē''diowīā'hē''sek	dīot'goñt	8
That (it is)	the	where	there it bears (it time)	the	it will be up-boiling	without stop-ping	
dē''sawēñ'iek.	heiotgōndā''gwī'	ne'	nā'ie'	ne'	o'nē'	dē''tea-	9
thou wilt keep stirring it.	hence it will be with-out interruption	the	that (it is)	the	now	there thou it	
sa'wē''	Ā''gwī'	dī'	doñdā'sado''tkī'	ne'	o'nē'	ē''wasdjsgwa-	10
wilt begin	Do it not	more-over	thence thou should-st finish	the	now	it mush will	
doñ'gwā'	Nā'ie'	dī'	tea'	ne''hawē''hā'	Ē''sa'sēñniā'siā'	tea'	11
spatter.	That (it is)	more-over	the where	so it will come to pass.	Thou thyself wilt undress	the where	
o'nē'	ē''sāio'dē''hā'	I'	ne'	nā''ē''gi'hēh''	O'nē'	wā'ga'ik''	12
time	thou wilt work.	I	the that one	I it will say.	Now	it is cooked."	
Tho''ge'	o'nē'	ne'tho'	wā'ha'stē''sū'iēñ'	ne'	onē''hā'	nā'ie'	13
At that (time)	now	there	he laid corn-string	the	it corn	that (it is)	
ne'	ganē''hāgēñ'ādā'	Da'	o'nē'	hī'liā'	wā'o''sū'wē''	Wā'ondā-	14
the	it corn white (is).	so	now	verily	she it began.	she undressed herself.	

self, and now, verily, she was naked. She soaked the corn, and she also washed the corn, and also pounded it, and she also made meal of it, and, now, moreover, in the pot she had set on the fire she made mush. She stirred it without interruption. But, nevertheless, it was so that she was suffering, for, verily, now there was nothing anywhere on her body. And now, moreover, it was evident that it was hot, as the mush spattered repeatedly. Some time after she was surprised that the chief said: "Now, verily, the mush which thou art making is cooked." At that time he arose to a standing position, and also removed the pot, and also set it on yonder side. At that time he said: "Do thou sit here." Now he went forward, and, taking up the basket, he took the bread therefrom, out of her basket. At that time

- 1 dawīdā'siā', o'nē<sup>n</sup> hī'ia' go'nesda'go<sup>n</sup>. Wā'enē<sup>n</sup>hanawē<sup>n</sup>'dā',  
now verily she is fully naked. She the corn soaked,
- 2 wā'enē<sup>n</sup>ho'hā'e' o'nī', wā'ethe'dā' o'nī', wā'ethe'tehi'sā' o'nī',  
she the corn washed also she it pounded also she meal finished also
- 3 o'nē<sup>n</sup> dī' tea' gonā'djā'hā' tea' odjīsdā'ge' deideno<sup>n</sup>'hia-  
now more- the she had set kettle the where it fire on it is terrifying  
over where up
- 4 nī'dī' diiowīā'hē<sup>n</sup>s, o'nē<sup>n</sup> hī'ia' ne'tho' wā'edjīsgon'niā',  
it is up-boiling, now verily there she mush made,
- 5 Heiotgoñdā'gwī' deigowēñ'ie'. Ne'tho' ne' nā'ie' nī'io't tea'  
Hence it is without she it stirred. There the that so it is the  
interruption (it is) where
- 6 goē<sup>n</sup>hīa'gē<sup>n</sup>, o'nē<sup>n</sup> hī'ia' hīā' gat'kā' dā'detga'de' ne'  
she is suffering, now verily not anywhere it it is shielding the  
(it is)
- 7 eñ'dī'ge'. O'nē<sup>n</sup> dī' ne'tho' nī'io't otgē<sup>n</sup>'ī' o'dāi'hē<sup>n</sup> tea'  
her body on. Now more- thus so it is it is plain it is hot the  
over where
- 8 wasdjīsgwadon'gwā. Gaiñ'gwā' nwa'ōñnis'he' o'nē<sup>n</sup> wā'ōñdiēñ'hā'  
it mush is spattering. Some (time) so it lasted now she was surprised
- 9 gwā' o'nē<sup>n</sup> ne' ha'sēñnowa'ne<sup>n</sup> wā'hē<sup>n</sup>hēñ': "O'nē<sup>n</sup> hī'ia'  
seem- now the he chief is he it said: "Now verily  
ingly
- 10 wā'gadjis'gwāik tea' sadjīsgon'ni'." Tho'ge' o'nē<sup>n</sup> doñdā'ha-  
it mush is cooked the thou mush art At that now thence he  
where making." (time)
- 11 dā'nha', wā'hanā'djā'hā'gwā' o'nī', si' hā'gwā'dī' wā'bā'ie<sup>n</sup>  
arose, he kettle removed also, yon- side of it he it set  
der
- 12 o'nī'. Tho'ge' o'nē<sup>n</sup> wā'hē<sup>n</sup>hēñ': "Tho'ne<sup>n</sup> sadiēñ'." O'nē<sup>n</sup>  
also. At that now he it said: Here do thou seat  
(time) thyself. Now
- 13 wā'ba'dēñ'diā', wā'thā'ā'sā'gwā', wā'ha'hā'gwāddā'gwā' ne'  
he departed, he basket took up he bread took out of it the
- 14 go'ā'sāgon'wā' wādā'gwā'. Tho'ge' o'nē<sup>n</sup> ha'wēñ': "O'nē<sup>n</sup>  
her basket in it had been At that now he it has  
(time) said: "Now

he said: "Now, thou and I marry. Verily, so it seems, thou wert able to do it. Hitherto, no one from anywhere has been able to do it."

Now, at that time he shouted, saying: "My slaves, ye two dogs, do ye two come hither. It is necessary for me that ye two should lick this person abiding here clean of the mush that has fallen on her." Verily, she now looked and saw come forth two dogs, pure white in color and terrifying in size. So now, they two arrived at the place where she was. Now, verily, they two licked her entire body. The tongues of these two were like rough bark. So now, moreover, in whatsoever places they two licked over and along her body blood exuded therefrom. And the maiden did fortify her mind against it, and so she did not flinch from it. As soon as they two completed the task, then he himself took up sunflower oil, and with that, moreover,

wā'ōnginia'khe'.	Wā'sgwe'niā'	hi'ia'	nige'-khēn'.	Hiia'	gat'ka'	1		
thou and I marry.	Thou wast able to do it	verily	forsooth is it.	Not (it is)	any-where			
de'agowge'niōn'	tea'	nwā'ōnnis'he'.	"so long it has lasted."			2		
one has been able to do it	the where							
Tho'ge'	o'ne'	wā'tho'hēne'dā'	wā'hēn'hēn'.	"Ageteche-"		3		
At that time	now	he called aloud	he it said:	My several				
ne'n'sho'n'	dji'hā'.	ga'e'	doñde'sne'.	Dewagado <sup>n</sup> -hwēndjio'niks		4		
slaves,	dogs,	hither	thence do ye two come.	It is necessary to me				
aetchika'nēnt	tho'ne'	e'dēn'	godjīsgwā'hi'so'.	O'ne'	hi'ia'	5		
ye two her should lick	here	she abides	it mush on her has fallen iteratively."	Now	verily			
wā'ōntgat'hwā'	dagniaige <sup>n</sup> 'nhā'	owā'he'sdo'go'	thā'tgnia'do'dēn'	such their (z.) two bodies are in kind		6		
she it saw	thence they (z.) two came forth	it white pure (is)						
dji'hā'	deideno <sup>n</sup> -hiani'dī'	degnigowa'nēn'.	Da'.	o'ne'		7		
dogs	it is terrifying	they (z.) two (are) large.	So	now				
ne'tho'	wā'tgni'io'	tea'	noñ'we'	e'dēn'.	O'ne'	hi'ia'	8	
there	they two arrived	the where	the place	she abides.	Now	verily		
wā'tgnika'nēnt	gagwe'gī'	eiā'dī'ge'sho <sup>n</sup> .	Nā'ie'	ne'	gni'nā'si'ge'.	9		
they (z.) it two licked	it all	her body on along.	That (it is)	the	their (z.) two tongues on			
ne'tho'	ni'io't	tea'	ga'ēn'wā'.	Da'.	o'ne'	dī'	dagatkwe <sup>n</sup> -so-	10
there	so it is	the where	it rough bark (is).	so	now	more-over	thence it blood oozed out	
doñ'nion'	tea'	noñ'we'	wā'tgnika'nēnt	eiā'dī'ge'sho <sup>n</sup> .	Nā'ie'			11
plurally	the where	the place	they (z.) two licked	her body on along.	That (it is)			
ne'	eksā'go'nā'	godat'nigo <sup>n</sup> -hā'ni'dī'.	hiia'	da'dāiōno <sup>n</sup> 'tka'.				12
the	she maiden (is)	she has fortified her mind,	not (it is)	thence she should flinch.				
Ganio'	wā'tgni'sā'	o'ne'	ne'	ha'o <sup>n</sup> -hwā'	wā'tha'gwā'	ne'		13
So soon as	they (z.) two it finished	now	the	he himself	he it took up	the		
ōā'wēn'sū'	o'hūā'	nā'ie'	dī'	ne'	wā'ba's'dā'	wā'shago'hno'gā'k.		14
it sunflower	it oil	that (it is)	more-over	the	he it used	he her skin smeared.		

he anointed her body. As soon as he had finished this task he said: "Now, verily, do thou again dress thyself." Now she redressed herself entirely, and she was again clothed with raiment.

When it became night, he spread a mat for her at the foot of his mat. There they two passed two more nights. And the third day that came to them the chief said to her: "Now thou must again depart. Thou must go again to the place whence thou didst start." Then he took up the basket of the maiden and went then to the place where he kept meat of all kinds hanging in quarters. Now, verily, he took up the dried meat of the spotted fawn and put it into her basket. All the various kinds of meat he placed therein. As soon as the basket was full, he shook the basket to cause its contents to settle down. When he did shake it, there was seemingly just a little room left in it. Seven times, it is said, he shook the basket before he completely

- |    |                                |                              |                                      |                                      |                                |
|----|--------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|
| 1  | Ganio'                         | wā'hāiēnēndā'nhā'            | wā'hē <sup>n</sup> ·hēn'             | ''O'nē <sup>n</sup>                  | hī'ia'                         |
|    | So soon as                     | he task completed            | he it said:                          | "Now                                 | verily                         |
| 2  | sasadiā'dawi'dā'.              | O'nē <sup>n</sup>            | sāio <sup>n</sup> ·sēn'niā'          | gagwe'gī,                            | sāio <sup>n</sup> ·sei'sā'.    |
|    | again do thou thyself dress,   | Now                          | again she herself dressed            | it all                               | again she herself rearranged.  |
| 3  | Ne'                            | o'nē <sup>n</sup>            | wā'o'gak                             | tea'                                 | de'ha'si'dāgo'hēn'             |
|    | The                            | time                         | it became dark                       | the where                            | two his feet lie there         |
| 4  | wā'shago'so'hās.               | Ne'tho'                      | de'gni'                              | wā'diēno <sup>n</sup> ·hwe't.        | Nā'ie' ne'                     |
|    | he for her a mat spread.       | There                        | two (it is)                          | they two stayed over night.          | That (it is) the               |
| 5  | ā'sē <sup>n</sup>              | wado <sup>n</sup> 'thā'      | tea'                                 | wā'hodi'hē <sup>n</sup> 'nhā'        | o'nē <sup>n</sup>              |
|    | three                          | it became                    | the where                            | it day became for them               | now                            |
| 6  | ne'                            | ha'sēnnowa'nē <sup>n</sup> ; | ''O'nē <sup>n</sup>                  | ē <sup>n</sup> tea'dēn'diā'.         | Ne'tho' hē'tche'               |
|    | the                            | he chief is:                 | "Now                                 | again thou wilt depart.              | There there again thou wilt go |
| 7  | tea'                           | noñ'we'                      | ni'disa'dēn'dioñ'.                   | O'nē <sup>n</sup>                    | wā'thā'ā'sā'gwā'               |
|    | the where                      | the place                    | there whence thou hast departed.     | Now                                  | he (the) basket took up the    |
| 8  | go'ā'sā'                       | ne'                          | eksā'go'nā'                          | ne'tho'                              | nhwā'he'                       |
|    | her basket                     | the                          | she (is) maiden                      | there                                | thither he went                |
| 9  | ni'hā'wā'hāiēndāk'hwā'.        | nā'ie'                       | ne'                                  | hā'diō'wā'hāge'                      | ne'tho'                        |
|    | there he uses it to keep meat, | that (it is)                 | the                                  | every it meat is in number (in kind) | there                          |
| 10 | gā'wā'hāniōñ'do <sup>n</sup> . | O'nē <sup>n</sup>            | hī'ia'                               | ne'tho'                              | wā'thā'gwā'                    |
|    | it meat hangs plurally.        | Now                          | verily                               | there                                | he it took up the              |
| 11 | teisda'thiēn'hā'               | o'wā'hāthē <sup>n</sup> '.   | o'nē <sup>n</sup>                    | o'ni'                                | go'ā'sāgoñ'wā'                 |
|    | spotted fawn                   | it meat dry (is),            | now                                  | also                                 | her basket in                  |
| 12 | wā'hoñ'dak.                    | Gagwe'gī'                    | hā'diō'wā'hāge'                      | ne'tho'                              | wā'hoñ'dak.                    |
|    | he it placed.                  | It all                       | every it meat is in number (in kind) | there                                | he it placed in.               |
| 13 | Ganio'                         | wā'gā'ā'soik                 | o'nē <sup>n</sup>                    | wā'howāk'dā'                         | ne'                            |
|    | So soon as                     | it basket was filled         | now                                  | he it shook                          | the                            |
| 14 | niga'ha'wī'                    | wā'howā'kdā'                 | nē <sup>n</sup> +                    | gwā'                                 | nā'detgrā'ā'.                  |
|    | there it bears it (time)       | he it shook                  | this, here                           | seemingly                            | just there it is contained.    |
|    |                                |                              |                                      |                                      | Teia'dāk.                      |
|    |                                |                              |                                      |                                      | seven (it is),                 |

filled it. At that time he said: "Now thou must again depart. Do not, moreover, stand anywhere in the course of thy path homeward. And, moreover, when thou dost arrive there, thou must tell the people dwelling there that they, one and all, must remove the roofs from their several lodges. By and by it will become night and I will send that which is called corn. In so far as that thing is concerned, that is what man-beings will next in time live upon. This kind of thing will continue to be in existence for all time." At that time he took up the basket and also said: "Now, verily, thou shouldst bear it on thy back by means of the forehead strap." Now, at that time she departed.

Now again, as she traveled, she heard a man-being talking, saying: "Come, do thou stand." She did not stand. It was Aurora Borealis who was talking to her. She traveled on for some time, when she again

ia'kē", it is said,	nwā'howāk'dā' so many he it shook	o'nē" now	hā'sā' not before	wā'hā'ā'seik, he basket filled,	Tho'ge' At that (time)	1	
wā'hē" he it said:	ō'Nān' Now	ēn'teā'dēn'diā', again thou wilt depart	Ā'gwī' Do it not	dī' more- over	dēn'sdā'nha' thou wilt stand	2	
tea' the where	niio'we' there it is distant	heiotha'hi'noñ', thither it path has course,	Nā'ie' That (it is)	dī' more- over	ēn'sheiotha'ie' thou them wilt tell	3	
tea' the where	ne'tho' there	thadina'gee' there they (m.) dwell	o'nē" now	ne'tho' there	hēn'sio", there thou wilt arrive,	4	
gagwe'gī' it all	ēn'iega'teioñgwā'ho" they will undo them severally	ne' the	gano"sā'ge' it lodge on	nā'ie' that it is,	ne' the	5	
ēn'hoñsgwā'hēn'gwā'ho" they (m.) will remove the bark roofs severally	tea' the where	hodino"sāiēn'do", they (m.) have lodges severally.	Geo'djīk By and by			6	
ē'io'gak it will be- come night	ēn'gadēnnio'ā' I it will send	ne' the	onē'hā' it corn	gāia'djī', it is called.	Nā'ie' That (it is)	ne' the that	7
nā' that one	ne' the that	o'n'kē" next time	ēn'iagon'he'gwīk they it will use to live	ne' the	on'gwe', man-being.	Ē'ioi'hwāda'die' It matter will be con- tinuing	8
ēn'gāiēn'dāk it will remain	ne' the	nēn'ge" this one	noñwā'ho'dēn", kind of thung."	Tho'ge' At that (time)	o'nē" now	9	
wā'thā'ā'sā'gwā' he (the) basket took up	wā'hē" he it said	o'nī': also:	ō'Nān' Now	hi'ia' verily	ā'satgo'dat", thou shouldst bear it on thy back by the forehead strap."	10	
O'nē" Now	tho'ge' at that (time)	go'dēn'dioñ', she departed.				11	
O'nē" Now	he' again	tea' the where	oñtha'hi'ne' she travels onward	ne'tho' there	gothoñ'de' she it heard	on'gwe', a man- being	12
i'ha'do'k: he kept saying:	Hau', "Come,	o'nē" now	desdā'nha', do thou stand."	Hiā' Not (it is)	dā'deigoda'ī', she did stop,	13	
Hodoñni'ā' He Aurora Borealis	nā'ie' that (it is)	thot'hā', thence he is speaking,	Gaiñ'gwā' Some (time)	nwā'oñni'she' so (long) it lasted	oñtha'hi'ne' she travels onward	14	



heard a man-being talking, saying: "Verily, do thou stand. Now, verily, thou hast returned home. I am hungry. My child, I desire to eat food." She did not stop. In so far as he is concerned, it was White Fire Dragon who was talking to her. Now, she again arrived where she had crossed the river, and there again, beside the river, she stood. Now, moreover, she heard again a man-being saying: "Do thou stand. I desire that thou and I should converse together." She did not stop. It was the chief who was standing here seeking to tempt her mind. At once she crossed the river on the floating maple log. It was just midday when she again arrived at the place whence she departed, and she went directly into the lodge. As soon as she laid her burden down, she said: "Oh, my mother, now, hither I have returned." She, the elder one, spoke, saying: "I am thankful that

- |    |  |   |   |  |  |  |   |
|----|--|---|---|--|--|--|---|
| 1  | o'nē <sup>n</sup><br>now                                       | he'<br>again  | gothoñ'de',<br>she it heard                                   | i'ha'do <sup>n</sup> k:<br>he kept<br>saying:              | "Desdā'nhā'<br>"Do thou stand,               | hī'ia',<br>verily,   | O'nē <sup>n</sup><br>Now,                         |
| 2  | hī'ia'<br>verily,  | sa'sio <sup>n</sup> ,<br>again thou<br>hast returned, | Agsi's<br>I am hun-<br>gry,                                   | ge'he'<br>I it<br>desire                                   | agadekhou'niā',<br>I food should eat,        | goñ-ha'wā',<br>I am thy parent."   |   |
| 3  | Hīia'<br>Not<br>(it is)  | dā'deigodā'i',<br>she did stand,                      | Ga'ha'sēndie'thā'<br>Fire-Dragon<br>(it casts fire)           | owā'he'sdā'<br>it white (is)                               | nī'hūā'do'-<br>thus his body<br>(is)         |  |   |
| 4  | dē <sup>n</sup><br>in<br>(it is)                               | nā'ie'<br>that<br>(it is)                             | ne'<br>the<br>that  | nā'<br>that<br>one   | tho'thā',<br>thence he<br>is talking,        | O'nē <sup>n</sup><br>Now   | ne'tho'<br>there                                  |
| 5  | noñ'we'<br>the place   | deigaoia'hīā'gi',<br>she river crossed,               | ne'tho'<br>there  | he'<br>again   | doñsāiedā'nhā'<br>there again she<br>stood   | ne'<br>the   |   |
| 6  | ge <sup>n</sup> hio <sup>n</sup> hwāk'dā',<br>it river beside, | O'nē <sup>n</sup><br>Now,                             | dī'<br>more-<br>over,   | he'<br>again   | gothoñ'de'<br>she it heard                   | ne'<br>the   | oñ'gwe',<br>man-be-<br>ing                        |
| 7  | i'ha'do <sup>n</sup> k:<br>he kept<br>saying:                  | "Desdā'nhā',<br>"Do thou stand,                       | Dewagado <sup>n</sup> hwēñdjioñ'niks<br>It me is necessary to |  | daedithā'cā',<br>thou should con-<br>verse." |  |   |
| 8  | Hīia'<br>Not<br>(it is)  | dā'deigodā'i',<br>she did stand,                      | Ha'sēñnowa'uē <sup>n</sup><br>He chief is                     | ne'<br>the<br>that   | nā'<br>that<br>one                           | ne'tho'<br>there   |   |
| 9  | he'ha'dā',<br>there he<br>stands,                              | he'he'<br>he it<br>desires,                           | hī'ia'<br>he her mind will<br>give trouble to,                | dē <sup>n</sup> sbago'nigo <sup>n</sup> hā'cū',<br>At once | Goñdadie'<br>she                             | wā'-<br>she  |   |
| 10 | dieia'hīā'k<br>river crossed                                   | tea'<br>the<br>where                                  | o'hwā'dā'<br>it maple   | gaēñ'do',<br>it log<br>floats,                             | Agwā's<br>Just                               | gaē <sup>n</sup> hīā'hē <sup>n</sup><br>it sky center (is)<br>(noontide) |   |
| 11 | ne'<br>the   | o'nē <sup>n</sup><br>now                              | hoñsāie'io <sup>n</sup><br>there again she<br>arrived         | tea'<br>the<br>where                                       | noñ'we'<br>the place                         | dīago'dēñ'dio <sup>n</sup> ,<br>thence she de-<br>parted,                | eiñ'dā-<br>her body<br>went                       |
| 12 | goñdā'die'<br>right on   | ne'<br>the  | guno <sup>n</sup> sgoñ'wā'<br>it lodge in                     | hoñsāie'io <sup>n</sup> ,<br>there again she<br>reentered, | Ganio <sup>n</sup><br>as                     | wā'oñthe'-<br>she her<br>burden laid                                     |   |
| 13 | nā'io'<br>down   | wā'ā'hēñ':<br>she it said                             | "Agno'bhā',<br>"My mother,                                    | o'nē <sup>n</sup><br>now                                   | ne'<br>the                                   | ne <sup>n</sup><br>this<br>(is)  | saño <sup>n</sup> ,<br>again I have<br>returned." |
| 14 | gokstēñ'ā'<br>she elder one                                    | o'nē <sup>n</sup><br>now                              | daiewēñnitgē <sup>n</sup> nhā'<br>thence she word-spoke       | wā'ā'hēñ':<br>she it said:                                 | "Nīawē <sup>n</sup> hā'<br>"I am thankful    |  |   |

thou hast arrived in peace." Then the maiden again spoke and said: "Ye severally must make preparations by severally removing the roofs from your lodges. There is an abundance of meat and corn also coming, as animals do come, when it becomes night, by and by." And at that time she at once went to the place where lay the burial-case of her dead father, and now, moreover, she again climbed up there. As soon as she reached the place, she said: "Oh, my father, I have now returned home." He said, in replying: "How fared it? Was he willing to do it?" She said: "He was willing." Now, again, he spoke, saying: "I am thankful that thou wast able to do it, as it seems. Thou art fortunate in this matter. And it seems, moreover, good, that thou shouldst, perhaps, at once return home, for the reason, verily, that the chief is immune to magic potency, that nothing can affect the orenda of Chief-who-has-the-standing-tree-called-Tooth, and whom some call He-holds-the-earth."

tea'	skēn'no"	wā'sio"	O'nē"	tejeda'diā'	ne'	eksā'go'nā'	1
the where	well it is	thou hast arrived,"	Now	again she spoke	the	she maiden is	
wā'ā'hēn':	Ē'swadogēs'dā'	ē'swasgwā'hēn'gwā'ho"	tea'				2
she it said:	"Ye it will prepare well	ye bark roof will take off plurally	the where				
swano"sūiē'do"	Odo'hēn'do"	O'wā'hā'	o'nē'hā'	o'nī'			3
ye lodges have plurally.	It is abundant	it meat,	it corn	also,			
dagoñ'ne' ne'	o'nē"	gē'djik'	ē'io'gak."	Tho'ge'	o'nē"	goñda-	4
thence they the	now	will it become by and by	At that (time)	now	at once		
(z.) are coming							
die' ne'tho'	nhwā'ēn'	tea'	noñ'we'	teu'ho"sū'hā'	ne'	go'nī'hā'	5
there	thither she went	the where	the place	there it case up-lies	the	her father	
gē'n'hā'	o'nē"	dī'	ne'tho'	hoñsāiē'the"	Ganio'	hwā'ē'io"	6
it was,	now	more-over	there	thither again she climbed.	So soon as	there she arrived	
o'nē"	wā'ā'hēn':	G'nī'hā'	o'nē"	sugio"	Nī'ha'wēñ'	tea'	7
now	she it said:	"My father,	now	again I have returned,"	Thence he it the said	where	
dā'hā'hwā'sā'gwā':	Hate'gwi'	wā'hokāiē'hā'khēn':	Wā'ā'hēn':				8
he answered:	"How is it,	he was willing, was he?"	She it said:				
Wā'hokāiē'hā'":	O'nē"	he'	da'hawēñitge'n'nhā'	wā'hēn'hēn':			9
"He was willing."	Now	again	thence he word spoke	he it said:			
Nīawēñ'hā'	tea'	wā'sgwe'niā'	nige'khēn'.	We'swadāā'shwīios'			10
"I am thankful	the where	thou wast able to do it	it would seem, does it not, forsooth,	It prospers your (pl.) fortune,			
dā'.	Nā'ie'	dī'	oiā'ne'	oñ'	ne'	goñdadīe'	11
That it is	more-over	it is good	prob-ably	the	at once	hence again thou shouldst depart,	
swā'djik'	hī'hā'	hiā'	stē"	noñwā'ho'dē"	de'honā'gō'wās	ne'	12
because verily,	not (it is)	any-thing	kind of thing	it affects him, she is immune to orenda	the		
nē'gē"	ne'	Ha'sēñnowā'nē"	ne'	Hodā'he'	nā'ie'	ne'	13
this one	the	He chief is	the	He has a standing tree (it is)	that the	It	
djā'	nwā'gēñdo'dē"	nā'ie'	ne'	o'diā'k'	Hao'hweñdjāwā'gi'		14
tooth	such it tree kind of (is)	that (it is)	the	some	He-earth-holds		
hoñwanā'do"khwā'.							15
they it use to designate him."							

At that time all those who dwelt there undid their lodges by removing the roofs from all severally. Then, verily, when it became night, as soon as the darkness became settled, they heard the sounds made by the raining of corn, which fell in the lodges. Then they went to sleep. When it became day, they looked and saw that in the lodges corn lay piled up, quite filling them. Now, moreover, their chief said: "Do ye severally repair your lodges. And, moreover, ye must care for it and greatly esteem it; the thing has visited our village which He-who-has-the-standing-tree-called-Tooth has given you to share with him."

In a short time they were surprised, seemingly, that the maiden was nowhere to be found. She had again departed. They knew that she had again gone to the place where stood the lodge of the chief

- 1 Tho'ge' o'nē<sup>n</sup> ne' hadina'gee' gagwe'gī' wā'hadigā'te'ia'ho<sup>n</sup>  
At that time now the they (m.) rare dwelling it all they (m.) them undid plurally
- 2 tea' hodino<sup>n</sup>sāiēn'do<sup>n</sup> wā'hoiṣgwā'hēṣgwā'ho<sup>n</sup> gagwe'gī'.  
the they (m.) plurally lodges have, they (m.) bark roofs removed plurally it all.
- 3 O'nē<sup>n</sup> hi'ia' ne' o'nē<sup>n</sup> wā'o'gak, ganio' wā'dwa'soṇdāiēndā'nhā'  
Now verily the now it became so soon it night became settled  
night, as
- 4 o'nē<sup>n</sup> hoṇnathoṇde' o'nē<sup>n</sup> wā'o'kā'o'hā' tea' wā'o'staiṇ'di'  
now they (m.) it heard now it noise made the where it showered
- 5 ne' onē<sup>n</sup>'hā' ne' tea' gano<sup>n</sup>sgoṇwā'sho<sup>n</sup> ē<sup>n</sup>'sē<sup>n</sup>'nhā'. O'nē<sup>n</sup>.  
the it corn the where it lodge in along it fell. Now
- 6 wā'hoiṇā'gak. Ne' o'nē<sup>n</sup> wā'o'hē<sup>n</sup>'nhā' wā'hoiṇgat'hwā' wā'ha-  
they (m.) slept. The now it day became they (m.) it looked they (m.)  
at
- 7 di'gē<sup>n</sup> tea' gano<sup>n</sup>sgoṇwā'sho<sup>n</sup> dega'hēn' gage'he<sup>n</sup> ne' onē<sup>n</sup>'hā'.  
saw it the where it lodge in along it is full it is heaped the it corn.
- 8 O'nē<sup>n</sup> di' ne' hoṇwa'sēn'no<sup>n</sup> wā'hēn'hēn': "O'nē<sup>n</sup> sasni'soṇ-  
Now more- the their (m.) chief he it said: "Now again do ye them  
over repair
- 9 niā'hēn' (saswa'soṇniā'hēn') tea' swano<sup>n</sup>sāiēn'do<sup>n</sup> Nā'ie' di'  
plurality (again do ye them the ye (pl.) lodges have That more-  
plurally plurally repair) where plurally (it is) over
- 10 ne' ē<sup>n</sup>swadeiēnoṇ'nhā', ē<sup>n</sup>swano<sup>n</sup>sdek' hi'ia' tea' noṇwa'ho'dē<sup>n</sup>  
the ye it good care ye will continue to verily, the kind of thing  
will give, esteem it greatly,
- 11 wā'oṅwanadowē<sup>n</sup>'nhā' ne' tea' wā'etehinoṇ'dā' ne' Ono'djā'  
it has found (visited) our the the one it has shared the It tooth  
village with you
- 12 Hodā'he'.  
He has stand-  
ing tree."
- 13 Niioi'hwāgwā'hā' o'nē<sup>n</sup> wā'hoṇdiēn'hā' gwā' hiā' gā'tkā'  
Just it is short matter now they (m.) were- seem- hiā' gā'tkā'  
(time) surprised ingly (it is) anywhere
- 14 de'teie<sup>n</sup>'s ne' eksi'go'nā'. Teiagō'dēn'dioṇ'. Hoṇmēno<sup>n</sup>'do<sup>n</sup>.  
she goes the she (is) maiden, Again she had They (m.) it knew,  
about departed.
- 15 iā'kē<sup>n</sup>, tea' ne'tho' hēciagawe'noṇ' tea' noṇ'we' thono<sup>n</sup>sāiē<sup>n</sup>'do<sup>n</sup>.  
it is the there thither again she the the place there his lodge  
said, where has gone where lies

who was her consort. Now, verily, in reference to him he himself in turn was surprised to see her return home. When it became day again, the chief noticed that seemingly it appeared that the life of the maiden, his spouse, had changed.<sup>a</sup> Thus it was that, day after day and night after night, he still considered the matter. The conditions were such that he did not know what thing was the cause that it [his spouse's condition] was thus, so he merely marveled that it had thus come to pass.

It is certain, it is said, that it formed itself there where they two conversed, where they two breathed together; that, verily, his breath is what the maiden caught, and it is that which was the cause of the change in the life of the maiden. And, moreover, that is the child to which she gave birth. And since then, from the time that he [her

ne'	ha'señnowa'ne'	ne'	gado'gō'	de'hia'di'	O'ne'	hi'ia'	1			
the	he chief is	the	it is certain (place)	they (m.) two are one,	Now	verily				
ne'	nā'	ha'o''hwā'	o''kē'	wā'hadīēñ'-'hā'	gwā'	o'ne'	sūie'io'',	2		
the	that one	he himself	next in turn	he was surprised	seem- ingly	now	again she returned.			
Ne'	o'ne'	wā'o'he''nīā'	o'ne'	wā'hatdo'gā'	ne'	ha'señno-		3		
The	now	it day became	now	he it noticed	the	he				
wa'ne'	tea'	ne'tho'	nī'io't	tea'	āiēñ'ā'	tea'	o'ne'	o'ia'	4	
chief is	the where	there	so it is	the where	one would think	the where	now	it is other		
nī'io't	tea'	ago'n'he'	ne'	eksā'go'nā'	ne'	he'nā'.	Ne'tho'		5	
so it is	the where	she is living	the	she maiden	the	his spouse.	There			
nī'io't	tea'	wēñdade'nio''	wā'sondade'nio''	o'nī''	de'hoiā'dowe'di'.				6	
so it is	the where	day after day	night after night	also	he it is considering.					
Ne'tho'	nī'io't	hiā'	de'hono''do''	ho't	noñwa'ho'dē''	dāioi-			7	
There	so it is	not (it is)	he it knows	what	kind of thing	thence it is				
hwā'khe'	tea'	ne'tho'	nī'io't.	nā'ie'	gēñ'gwā'	hoi'hwane'hā'gwās			8	
reason	the where	there	so it is,	that (it is)	only	he matter marvels at				
tea'	nwā'awē''hā'.								9	
the	so it came to pass.									
Ne'tho'	gāi'hwado'gō'',	iā'kē'',	wā'wadoñ'nā'	tea'	de'hodi'thā'				10	
There	it is definite matter,	it is said,	it itself formed	the where	they conversed together					
tea'	hiādoñ'ie's	ne'	aoñwi'sā'	nā'ie'	hi'ia'	wā'eiē'nā'	ne'		11	
the	they two (m.) breathed	the	it breath (is)	that (it is)	verily	she it caught	the			
eksā'go'nā',	nā'ie'	hi'ia'	dagāi'hoñ'nā'	tea'	o'ia'	nwā'awē''hā'			12	
she maiden is,	that (it is)	verily	thence it matter caused	the where	it is other one	so it came to pass.				
tea'	ago'n'he'	ne'	eksā'go'nā'.	Nā'ie'	ne'	nā'	dī''	wā'ago-	13	
the	she is living	the	she maiden. (is)	That (it is)	the that	that one	more- over	she became		
ksā'daiēñdā'nā'.	Nā'ie'	ne'	tea'	gā'e'	dāga'hawi'dā'	tea'			14	
possessed of a child (gave birth to it),	That (it is)	the	the where	hither	thence it it bore (the time)	the where				

<sup>a</sup> The expression "life has changed" is employed usually as a euphemism for "is pregnant."

spouse] let man-beings go here on the earth, the manner in which man-beings are paired has transformed itself. This is the manner in which it will continue to be; this will be its manner of being done, whereby it will be possible for the man-beings dwelling on the earth to produce ohwachiras of posterity. Thus, too, it seems, it came to pass in regard to the beast-world, their bodies all shared in the change of the manner in which they would be able to produce ohwachiras of offspring here on the earth.

Thus it was that, without interruption, it became more and more evident that the maiden would give birth to a child. At that time the chief became convinced of it, and he said: "What is the matter that thy life has changed? Verily, thou art about to have a child. Never, moreover, have thou and I shared the same mat. I believe that it is not I who is the cause that thy life has changed. Dost thou thyself

- |    |  |   |   |  |  |  |
|----|--|---|---|--|--|--|
| 1  | niga'ha'wī<br>there-it bore<br>(the time)  | o <sup>n</sup> -hwēndjia'ge<br>it earth on                              | wā'shagot'gāk<br>he them let go   | ne'<br>the   | o <sup>n</sup> 'gwe<br>man-<br>being                                   | o'ne <sup>n</sup><br>now   |
| 2  | dei <sup>o</sup> de'niōn<br>it itself changed  | tea'<br>the<br>where  | nigāiēno' dē <sup>n</sup><br>there its kind of doing<br>(its method of action)          | tea'<br>the<br>where   | wā'shagoāne'gā <sup>n</sup><br>he them places<br>together              | ne'<br>the   |
| 3  | o <sup>n</sup> 'gwe<br>man-<br>being   | Tho'ne <sup>n</sup><br>Here   | hi'ia'<br>verily  | o <sup>n</sup> -kē <sup>n</sup><br>next in<br>time                                   | nē'io' dīk,<br>so it will con-<br>tinue to be,                         | nē'gāiēno' dē <sup>n</sup> k,<br>such its method of<br>being done will be, |
| 4  | nā'ie' ne'<br>that the<br>(it is)  | ē <sup>n</sup> gagwe'niā<br>it will be able<br>to do it                 | ē <sup>n</sup> io <sup>n</sup> hwadjiē'nī<br>they will produce<br>ohwachiras (families) | ne'<br>the   | o <sup>n</sup> 'gwe<br>man-<br>being                                   | tea'<br>the<br>where   |
| 5  | o <sup>n</sup> -hwēndjia'ge<br>it earth on   | ena'gee'<br>they dwell.   | Ne'tho' gwa'<br>There seem-<br>ingly  | o'<br>too  | nwā'awē <sup>n</sup> 'hā'<br>so it came to<br>pass                     | ne'<br>the   |
| 6  | go <sup>n</sup> dī'io'<br>they (z.)<br>animals,  | gagwe'gī'<br>it all   | wā'odiā'dadiio'ās<br>their bodies shared<br>its fate                                    | tea'<br>the<br>where   | nwā'gāiēno' dē <sup>n</sup><br>such its manner of<br>being done became |  |
| 7  | ne' tea'<br>the the<br>where   | dē'go <sup>n</sup> thwādji'ia'k<br>they (z.) will produce<br>ohwachiras | ne' tho'ne <sup>n</sup><br>the here   | o <sup>n</sup> -hwēndjia'dē.<br>it earth is present.                                 |  |  |
| 8  | Ne'tho'<br>There   | nī'io't<br>so it is   | hei <sup>o</sup> tgo <sup>n</sup> da'gwī<br>hence it is unceasing                       | dāio <sup>n</sup> tgē <sup>n</sup> 'i-hā'die'<br>it became more and<br>more manifest | tea'<br>the<br>where   | ē <sup>n</sup> ia-<br>she  |
| 9  | gowāiēnda'nba'<br>will have a child  | ne'<br>the  | eksā'go'nā.<br>she maiden.<br>(is)  | Tho'ge' o'ne <sup>n</sup><br>At that now<br>(time)                                   | do'gē <sup>n</sup> s<br>it is true                                     | wā'<br>be  |
| 10 | batdo'kā'<br>it noticed  | ne'<br>the  | ha'sēnnowa'nē <sup>n</sup> ,<br>he chief (is),  | wā'hē <sup>n</sup> -hē <sup>n</sup> '<br>he it said,                                 | dī':<br>more-<br>over:   | "Ho't<br>"What   |
| 11 | no <sup>n</sup> wa'ho' dē <sup>n</sup><br>kind of thing                                  | nī'io't<br>so it is   | tea'<br>the<br>where  | o'ia'<br>it is<br>other  | nī'io't<br>so it is  | tea'<br>the<br>where   |
| 12 | Saksā'dāiēnda'se'<br>Thou art about to have<br>a child                                   | hi'ia'.<br>verily.  | Hiia'<br>Not<br>(it is)   | hwē <sup>n</sup> 'do <sup>n</sup><br>ever  | dī'<br>more-<br>over   | dē'o <sup>n</sup> giā'dī'.<br>thou I have lain<br>together.                |
| 13 | Ge'he' hiia' I<br>I it think<br>(it is)  | de'gē <sup>n</sup> '<br>it is   | ne' tea'<br>the the<br>where  | o'ia'<br>it is<br>other  | nī'io't<br>so it is  | tea'<br>the<br>where   |
| 14 | Sē <sup>n</sup> no' dō <sup>n</sup> -khē <sup>n</sup> '<br>Thou it knowest, dost<br>thou | so <sup>n</sup> '<br>who<br>(it is),                                    | ne' i's'<br>the thou?"<br>(it is),  | Hiia' stē <sup>n</sup> '<br>Not<br>(it is)   | de'ago'nigo <sup>n</sup> -<br>she it under-                            |  |

know who it is!" She did not understand the meaning of what he said.

Now, at that time, the chief began to be ill. Suddenly, it seems, she herself now became aware that her life had changed. Then she said, addressing the chief: "I believe that there is, perhaps, something the matter, as my life at the present time is not at all pleasant." He did not make any reply. Not long thereafter she again said: "My thoughts are not at all pleasant." Again he said nothing. So it continued thus that she did nothing but consider the matter, believing that something must be the matter, perhaps, that the condition of her body was such as it was. It became more and more evident that she was pregnant. Now it was evident that she was big with child.

Sometime afterward she again resolved to ask him still once more. She said: "As a matter of fact, there must be something the matter.

bāiēndā'ī'	ho't	noñwa'ho'dē <sup>n</sup>	gēñ'dā'	tea'	noñwa'ho'dē <sup>n</sup>	1	
stood	what (it is)	kind of thing	it means	the where	kind of thing		
wā'hada'diā'.						2	
he it spoke,							
Tho'ge'	o'nē <sup>n</sup>	wā'wa'su'wē <sup>n</sup>	wā'hono <sup>n</sup> hwāk'dē <sup>n</sup>	ne'	ha'	3	
At that (time)	now	it began	he became ill	the	he		
sēñnowa'nē <sup>n</sup> .	Diēñ'hā'	gwā'	o'nē <sup>n</sup>	wā'ōñtō'gā'	ga'o <sup>n</sup> hwā'	4	
chief [is].	After a while	seem- ingly	now	she it noticed	she herself		
tea' o'īā'	ni'io't	tea'	ago'n'he'.	O'nē <sup>n</sup>	tho'ge'	wā'ā'hēñ',	5
the it is where other	so it is	the where	she is living.	Now	at that (time)	she it said,	
wā'hawō'n'ha's	ne'	ha'sēñnowa'nē <sup>n</sup> :	Ge'he'	stē <sup>n</sup>	gwā'		6
she him addressed	the	he chief [is]:	"I it think	some- thing	seem- ingly		
noñwa'ho'dē <sup>n</sup>	oñ'	ni'io't,	tea'	hiā'	de'awēñtga'de'	tea'	7
kind of thing	perhaps	so it is,	the where	not	it is pleasant	the where	
go'n'he'	ne'	o <sup>n</sup> 'kē <sup>n</sup> !'	Hiā'	stē <sup>n</sup>	de'ha'wēñ.	Hiā'	8
I am living	the	at present?"	Not (it is)	any- thing	he it has said,	Not (it is)	it
aoñni'she'ī'	o'nē <sup>n</sup>	he'	wā'ā'hēñ':	Hiā'	skēñ'no <sup>n</sup>	de'gēñno <sup>n</sup> :	9
lasted (long)	now	again	she it said:	Not (it is)	peaceful (it is)	I am think-	
doñ'niō'k."	Hiā'	he'	stē <sup>n</sup>	de'ha'wēñ.	O'nē <sup>n</sup>	ne'tho'	10
ing repentedly."	Not (it is)	again	any- thing	he it has said,	Now	there-	
ni'io't	de'ia'goiā'dowe'di'	gēñ'gwā'.	ēñ <sup>n</sup> 'he'	stē <sup>n</sup>	gwā'	noñwa'	11
so it is	she it is considering	only,	she it thinks	some- thing	seem- ingly	kind of	
ho'dē <sup>n</sup>	oñ'	ni'io't,	tea'	tho'nē <sup>n</sup>	ni'io't	tea'	12
thing	prob- ably	so it is,	the where	here, this way	so it is	the where	
Daiotgē <sup>n</sup> 'īhā'die'	tea'	ene'io <sup>n</sup> .	O'nē <sup>n</sup>	otgē <sup>n</sup> 'ī'	egowa'nē <sup>n</sup> .		13
It became more and more manifest	the where	she is pregnant.	Now	it is evi- dent	she large (is),		
Gaiñ'gwā'	nwā'ōñni'she'	o'uē <sup>n</sup>	he'	wā'ēñ'ī'	ēñ'she'ia'hēñ'do <sup>n</sup>		14
Some (time)	so long it lasted	now	again	she it thought	again I him will ask		
ā'so <sup>n</sup> .	Wā'ā'hēñ':	Ho't	noñwa'ho'dē <sup>n</sup>	oñ'	se'	ni'io't	15
once more.	she it said:	What	kind of thing	prob- ably	it is nat- urally ter of fact	so it is the where	

perhaps, that my body is in this condition. And the thoughts of my mind are not at all pleasant. One would think that there can be no doubt that, seemingly, something is about to happen, because my life is so exceedingly unpleasant." Again he said nothing. When it became night, then, verily, they laid their bodies down and they slept. So now, verily, he there repeatedly considered the matter. Now, in so far as the maiden was concerned, she still did not understand what was about to take place from the changed condition of her body. Some-time afterward the chief spoke to her, saying: "As a matter of fact, a man-being (or rather woman-being) will arrive, and she is a man-being child, and thou must care for her. She will grow in size rapidly, and her name is Zephyrs."<sup>a</sup> The maiden said nothing, for the reason that she did not understand what her spouse told her.

- 1 tho'nō<sup>n</sup>. nī'io't ne' giā'dī'ge'. nā'ie' ne' g'nigro<sup>n</sup>.hā'go' hī'ā'v'  
here so it is the my body on, that (it is) the my mind on not (it is)
- 2 skēn'no<sup>n</sup> de'gēūno<sup>n</sup>.don'nio<sup>n</sup>k! Gāi'hwado'gē<sup>n</sup> āiēn'ā' stē<sup>n</sup> gwā<sup>n</sup>  
peaceful (it is) I am thinking repeatedly? It matter certain (is) it seems some- thing seem- ingly
- 3 niāwē<sup>n</sup>.se', swā'djik' dē<sup>n</sup>.gi' hīā'v' de'awēntga/de' tea'  
so it is going to happen, because exceed- ingly not (it is) it is pleasant the where
- 4 go'n'he'. Hīā'v' he' stē<sup>n</sup> de'ha'wēn'. Ne' o'ne<sup>n</sup> wā'o'gak  
I am living. Not (it is) again any- thing he it has said. The now it became night
- 5 o'ne<sup>n</sup> hī'ā' wā'hoñdiā'dago'hēn'. wā'hoñnā'gak. Da', o'ne<sup>n</sup>  
now verily they (m.) laid their several bodies down, they (m.) went to sleep. So, now
- 6 hī'ā'v' ne'tho' hēūno<sup>n</sup>.don'nio<sup>n</sup>k. O'ne<sup>n</sup> ne' nā' eksā'go'nā' hīā'v'  
verily there he is thinking repeatedly. Now the that that she maiden not (is)
- 7 ā'so<sup>n</sup> de'āiāgo'nigo<sup>n</sup>.hāiēndā'nhā' ho't noñwa'ho'dē<sup>n</sup> niāwē<sup>n</sup>.se'  
still she it comes to understand what (it is) kind of thing so it is about to happen
- 8 tea' o'ā' nī'io't eia'dī'ge'. Gāi'gwā' nwā'oñni'she' ne'tho'  
the where other so it is her body on. Some (time) so it lasted there
- 9 nī'io't o'ne<sup>n</sup> ne' ha'sēñnowa'nē<sup>n</sup> da'hada'diā', wā'hē<sup>n</sup>.hēn':  
so it is now the he chief (is) thence he spoke, he it said:
- 10 "Ē<sup>n</sup>.ie'io<sup>n</sup> se' oñ'gwe', eksā'ā', nā'ie' ne' nā'ie' dē'she'.  
"she will arrive it is mat- ter of fact a man- being, she child (is), that (it is) the that (it is) wilt thou
- 11 snie'nhā'. Gode'sno'we' dī', Gāēnde'so<sup>n</sup>k eia'djī'. Hīā'v'  
care well for her. she grows rapidly more over, it-wind-goes-plurally (Gusts-of-wind) she is named. Not (it is)
- 12 stē<sup>n</sup> de'aga'wēn' ne' eksā'go'nā' nā'ie' ne' dāioi'hwā'khe'  
any- thing she it said the she maiden (is) that (it is) the thence it is reason
- 13 tea' hīā'v' de'āgo'nigo<sup>n</sup>.hāiēndā'ī' ne' noñwa'ho'dē<sup>n</sup> gēn'dā'  
the not (it is) she it understood the kind of thing it means

<sup>a</sup> This name Zephyrs merely approximates the meaning of the original, which signifies the warm springtide zephyrs that sometimes take the form of small whirlwinds or eddies of warm air.



Not long afterward, then, verily, she gave birth to a child. She paid no attention to it. The only thing she did was to lay it on the place where the chief customarily passed the night. After ten days' time she again took it up therefrom.

Sometime afterward the chief became aware that he began to be ill. His suffering became more and more severe. All the persons dwelling in the village came to visit him. There he lay, and sang, saying: "Ye must pull up this standing tree that is called Tooth. The earth will be torn open, and there beside the abyss ye must lay me down. And, moreover, there where my head lies, there must sit my spouse." That is what he, the Ancient One, sang. Then the man-beings dwelling there became aware that their chief was ill.

tea'	wā'shagotho'io <sup>n</sup>	ne'	de'bia'di'.	Hiiā'	de'oi'hwishe'ir	1		
the where	he her told	the	they (m.) two are one,	Not (it is)	it long matter became			
o'ne <sup>n</sup>	hi'ia	wā'agoksa'daiēnda'uhā'.	Hiiā'	de'agos-de'isdī'.		2		
now	verily	she became possessed of a child.	Not (it is)	she it paid attention to,				
Nā'ie'	gēn'gwā'	ne'tho'	hwa'e'chēn'	tea'	noñ'we'	nī'hōmo <sup>n</sup>	3	
That (it is)	only	there	there she it laid	the where	the place	there he it uses		
hwe'sthā'	ne'	ha'sēñnowa'ne <sup>n</sup> .	Wāshē <sup>n</sup> '	nīwēndage'	nwā'oi-		4	
to sleep on	the	he chief (is).	Ten (it is)	so it day (is) in umber	so it			
nī'she'	o'ne <sup>n</sup>	hā'dōñsūie'gwā'.					5	
lasted	now	thence again she it took.						
Gaiñ'gwā'	nwā'ōñni'she'	o'ne <sup>n</sup>	ne'	ha'sēñnowa'ne <sup>n</sup>	wā'hat-		6	
Some (time)	so (long)	it lasted	now	the he chief (is)	he it noticed			
do'gā'	ne'	tea'	o'ne <sup>n</sup>	wā'wa'sa'wē'	o'ne <sup>n</sup>	wā'hono <sup>n</sup> 'hwāk'dē <sup>n</sup> .	7	
the that	the where	now	it began	now	he became ill.			
Daiotgē <sup>n</sup> 'i-hā'die'	tea'	nī'hoē <sup>n</sup> 'hia'gē <sup>n</sup> .	Gagwe'gī'	tea'	gana-		8	
It became more and more manifest (severe)	the where	so he is suffering.	It all	the where	it vil- lage			
dā'ie <sup>n</sup>	ena'gee'	hadik'do <sup>n</sup> k.	Ne'tho'	hēndā'gā'.	hōdēñmō'dā'.		9	
lies	they dwell	they (m.) come to see (him).	There	he lay,	he is singing.			
i'ha'do <sup>n</sup> k:	Ē <sup>n</sup> swaēñdoda'gwā'	nēñ'gē <sup>n</sup>	gā'he'.	ono'djā'	gāia'djī'.		10	
he kept saying:	"Ye standing tree will pull up	this one (it is)	it tree stands.	it tooth	it is called.			
Ē <sup>n</sup> wado <sup>n</sup> 'hwēñdjādet'hā'.	ne'tho'	o'sadage <sup>n</sup> 'hia'dā'	hē <sup>n</sup> sgwēñ-				11	
Will it earth open,	there	it abyss edge of	there will ye					
dā'gāñ'.	Nā'ie'	dī'	ne'	tea'	noñ'we'	hā'degno <sup>n</sup> 'hā'ie <sup>n</sup>	ne'tho'	12
me lay	That it is	more- over	the	the where	the place	just my head scalp lies	there	
ē'ietgo'dak	ne'	deiagni'dēñ'.	Nā'ie'	hōdēñmō'dā'	ne'		13	
she will sit	the	one I abide together."	That (it is)	he is singing	the			
hokstēñ'ā'.	O'ne <sup>n</sup>	ne'	on'gwe'	ne'	ne'tho'	hadina'gee'	14	
he elder one.	Now	the	man-beings	the	there	they (m.) dwell		
wā'hoñtō'gā'	tea'	hono <sup>n</sup> 'hwāk'dāñi'	ne'	ha'sēñnowa'ne <sup>n</sup> .			15	
they it noticed	the where	he is ill	the	he chief (is)				

Now, verily, all came to visit him. They questioned him repeatedly, seeking to divine his Word, what thing, seemingly, was needful for him, what kind of thing, seemingly, he expected through a dream. Thus, day after day, it continued that they sought to find his Word. After a time the female man-being child was of fair size. She was then able to run about from place to place. But it thus continued that they kept on seeking to divine his Word. After a while, seemingly, one of the persons succeeded in finding his Word, and he said: "Now, perhaps, I myself have divined the Word of him, the ordure, our chief." He who is called Aurora Borealis said this. And when he told the chief what manner of thing his soul craved, the chief was very pleased. And when he divined his Word, he said: "Is it not this that thy dream is saying, namely, that it is direful, if it so be that no person should divine thy Word, and that it will become still more

1	O'nē <sup>n</sup> Now	hí'ia' verily	gagwo'gī' it all	hadigwa'thwās. they (m.) visit severally.	Hoñwa'hēn'do <sup>n</sup> k They him question
2	hoñwawēñni'saks they his Word seek to divine	stē <sup>n</sup> ' any- thing	gwā' seem- ingly	noñwa'ho'dē <sup>n</sup> kind of thing	de'hodo <sup>n</sup> hwēñd- it is necessary
3	jioñ'uiks, for him,	stē <sup>n</sup> ' any- thing	gwā' seem- ingly	noñwa'ho'dē <sup>n</sup> kind of thing	hotgāie <sup>n</sup> 'di'. he desires through a dream.
					Ne'tho' There
4	ní'io't so it is	hoñwawēñni'saks they seek his Word repeatedly	o'hē <sup>n</sup> 'sēñk. day after day.	Diēñ'hā' After a while,	gwā' seem- ingly,
					o'nē <sup>n</sup> now
5	gain'gwā' somewhat	niñā'gā' so she is large	ne' the	eksā'ā'. she child. (is)	O'nē <sup>n</sup> Now
					hā'degāie'i' just it is suf- ficient
					ne'tho' there
6	edak'he's. she runs about.	Ne'tho' There	ní'io't so it is	hegagoñdā'gwī' hence it is unceasing	hoñwawēñni'saks. they his word seek to divine.
7	Diēñ'hā' After a while	gwā' seem- ingly,	o'nē <sup>n</sup> now	shāiā'dat he person one is	o'nē <sup>n</sup> now
					wā'hoñwawēñnowē <sup>n</sup> 'nhā', he his word divined,
8	wā'hē <sup>n</sup> hēñ': he it said:	O'nē <sup>n</sup> Now	hoñ' prob- ably	ní'ā' I person- ally	wā'he'dawēñnowē <sup>n</sup> 'nhā' I his, ordure's, Word have found
					ne' the
9	shedwa'sēñ'no <sup>n</sup> . he our chief (is)."	Hodoñni'ā' He Aurora Borealis	hoñwana'do <sup>n</sup> 'khwā' they (m.) designate him thereby	nā' that one	wā'hē <sup>n</sup> . he it
10	hēñ'. said.	Nā'ie' That (it is)	ne' the	o'nē <sup>n</sup> now	wā'hoñwatho'ie <sup>n</sup> he him told
					ne' the
					ha'sēñnowa'nē <sup>n</sup> he chief (is)
11	tea' the where	noñwa'ho'dē <sup>n</sup> kind of thing	wadādjis'thā' it it craves	ne' the	hothwa'i' his soul
					wā'lateēñ- he was
12	noñ'niā'. pleased.	Nā'ie' That (it is)	ne' the	o'nē <sup>n</sup> now	wā'hoñwawēñnowē <sup>n</sup> 'nhā' he his Word divined
					wā'hē <sup>n</sup> hēñ': he it said:
13	"Nā'ie'-khē <sup>n</sup> ' That it is,	is it it it says	ne' the	sadā'ā'shwā' thy dream (luck)	nā'ie' that (it is)
					gano'wē <sup>n</sup> , it direful (is),
					nā'ie' that (it is)
14	ēñganowē <sup>n</sup> 'khe'. it direful will become	nā'ie' that it is)	gi'shē <sup>n</sup> it may be (that)	ne' the	hiñā' not (it is)
					thāiesawēñnowē <sup>n</sup> 'nhā'. they thy Word should divine

direful? And yet, moreover, it is not certain that this is what thy soul craves; that its eyes may have seen thy standing tree, Tooth as to kind, pulled up, in order that the earth be torn open, and that there be an abyss that pierces the earth, and, moreover, that there beside the abyss one shall lay thee, and at thy head thy spouse shall be seated with her legs hanging down into the abyss." At that time the chief said: "Ku'.<sup>a</sup> I am thankful! Now, verily, the whole matter has been fulfilled by thy divining my Word."

During this time [the duration of the dream feast], a large body of man-beings,<sup>b</sup> paid a visit there. He, the Deer, paid a visit there. He, the Great-horned Deer [the Buck], paid a visit there. He, the Spotted Fawn, paid a visit, and was there seeking to divine the Word of the

Nā'ie'	dī'	ne'	hiā'	de'oi'hwado'gē' <sup>n</sup>	nā'ie'	wadādjis'thā'	ne'	1
That (it is)	more- over	the	not (it is)	it matter certain (is)	that (it is)	it it craves	the	
sathwā'ī'	nā'ie'	dāioga'hā'īk	ne'	tea'	agaēñdodā'gwē' <sup>n</sup> k	ne'	2	
thy soul,	that (it is)	its two eyes should have fallen on it	the	where	one should uproot standing tree	the		
sadēñdo'dā'	ne'	ono'djā'	nwā'gaēñdo'dē' <sup>n</sup>	nā'ie'	dlioi'hwa'	3		
thou thyself tree hast set for	the	it tooth	such it tree (is) kind of,	that (it is)	thence it is reason			
awado'hwēñdjadet'hā'	āio'sadē' <sup>n</sup> hā'	hā'dāiao'hwēñdjiōgo'dā'	4					
it itself earth should cause to gape	it cave should come to be	just it earth should transpire,						
Nā'ie'	ne'	ne'tho'	dī'	o'sadagē' <sup>n</sup> hia'dā'	he'iesēñdā'gūn'	ne'tho'	5	
That (it is)	the	there	more- over	it cave edge of	there they thee will lay	there		
dī'	tea'	hesno'hā'ie' <sup>n</sup>	ne'tho'	o'sadagoñwā'	hā'dēñiaggo'sīdē' <sup>n</sup>	6		
more- over	where	there thy scalp lies	there	it cave in	just her two feet will			
doñ'niō' <sup>n</sup> k	ne'	dedjia'di'."	Tho'ge'	ne'	ha'sēñnowa'nē' <sup>n</sup>	7		
severally hang	the	one thou are one."	At that (time)	the	he chief (is)			
wā'hēñ'hēñ':	"Ku'.	Niāwē' <sup>n</sup> hā'.	Oñē' <sup>n</sup>	hi'ia'	wā'gāi'hwāiei'khe'	8		
he it said;	"Ku'.	I am thankful,	Now	verily	it matter is fulfilled			
hegagwe'gī'	ne'	tea'	wā'sgwawēñnowē' <sup>n</sup> niā'."	9				
entirely (it all)	the	the where	ye my Word have divined."					
Nā'ie'	ne'	gēñdio'gowa'nē' <sup>n</sup>	hodigwat'hwī'	tea'	nwā'oñni'she'.	10		
That it is	the	it body of persons large (is)	they (m.) visited	the where	so long it lasted.			
Skēñnoñdo''	wā'hagwat'hwā'.	Onā'gaēñdo''go'nā'	Skēñnoñdo''	11				
Deer	he visited (there).	It has great horns	Deer					
wā'hagwat'hwā'.	Teisda'thiēñ'hā'	wā'hagwat'hwā'.	ne'tho'	12				
he visited (there)	Spotted Fawn	he visited (there)	there					
hoñwawēñni'saks	ne'	ha'sēñnowa'nē' <sup>n</sup> .	O'gwāi'	o'nī'	wā'ha-	13		
he sought to divine his Word	the	He chief (is).	Beaver	also	he			

<sup>a</sup>This is an exclamation expressing gratification at having one's dream or vision divined and satisfied.

<sup>b</sup>The relator of this version stated that there was a reputed connection between the visits of these different personages and the presence of their kinds in the new world beneath the sky land, but he had forgotten it.

chief. He, the Bear, also paid a visit. Now, he also, the Beaver, paid a visit. And he, the Wind-who-moves-about-from-place-to-place, paid a visit also. And now, also, he, the Daylight, paid a visit. Now she also, the Night, the Thick Night, paid a visit. Now also she, the Star, paid a visit. Now, also, he, the Light-orb [the sun] paid a visit. And, too, the Water-of-springs, she paid a visit. Now, also, she, the Corn, paid a visit. Now, also, she, the Bean, paid a visit. Now, also, she, the Squash, paid a visit. Now, also, she, the Sun-flower, paid a visit. Now, also, the Fire Dragon with the body of pure white color, he paid a visit. Now, also, the Rattle paid a visit. Now, also, he, the Red Meteor, paid a visit. Now, also, he, the Spring Wind, paid a visit. Now, also, he, the Great Turtle, paid a visit. Now, also, he, the Otter, paid a visit. Now, also, he, the Wolf, paid

1	gwa'thwa'. visited (there).	O'nēn'. Now	o'nī' also	Nagaia'gi' Beaver	wā'hagwat'hwa'. he visited (there).	Tca'. The where
2	Gaēn'de's It Wind Goes About	o'nī' also	wā'hagwat'hwa'. he visited (there).	O'nēn'. Now	o'nī' ne'. also the	Ha'deio'. It
3	hat'hek Light of Day	wā'hagwat'hwa'. he visited (there).	O'nēn'. Now	o'nī' ne'. also the	A'soñ'he'. It Night,	Deioda'. It
4	soñda'igī' Black Darkness	wā'egwat'hwa'. she visited (there).	O'nēn'. Now	o'nī' ne'. also the	Odjisdano'gwā'. It Star (spot)	
5	wā'egwat'hwa'. she visited (there).	O'nēn'. Now	o'nī' tea'. also the where	Gaū'gwā'. It Orb of Light (Sun)	wā'hagwat'hwa'. he visited (there).	
6	Nā'ie'. That (it is)	o'nī' tea'. too the where	Ga'hne'go'. It Embedded Water	wā'egwat'hwa'. she visited (there).	O'nēn'. Now	o'nī' ne'. also the
7	Oñēn'hā'. It Corn	wā'egwat'hwa'. she visited (there).	O'nēn'. Now	o'nī' ne'. also the	O'sa'he'da'. It Bean	wā'egwat'hwa'. she visited (there).
8	hwa'. Now	O'nēn'. Now	o'nī' ne'. also the	O'hniōn'sā'. It Squash	wā'egwat'hwa'. she visited (there).	O'nēn'. Now
9	o'nī' ne'. also the	Oā'wōn'sā'. It Sunflower	wā'egwat'hwa'. she visited (there).	O'nēn'. Now	o'nī' Ga'ha'sēñ'. also It	
10	die'thā'. Fire-dragon	owā'he'sdo'go'. it white pure (is)	nī'hāiā'do'dēn'. such his body kind of (is)	wā'hagwat'hwa'. he visited (there).	O'nēn'. Now	
11	o'nī' ne'. also the	Ga'stawēn'sā'. It Rattle	wā'hagwat'hwa'. he visited (there).	O'nēn'. Now	o'nī' ne'. also the	
12	Hadawine'thā'. He (Red) Meteor	wā'hagwat'hwa'. he visited (there).	O'nēn'. Now	o'nī' ne'. also the	Daga'shwi'. It Spring Wind	
13	ne'dā'. he visited (there).	wā'hagwat'hwa'. he visited (there).	O'nēn'. Now	o'nī' ne'. also the	Hania'dēn'go'nā'. He Great Turtle	
14	wā'hagwat'hwa'. he visited (there).	O'nēn'. Now	o'nī' ne'. also the	Skwā'icōn'. Otter	wā'hagwat'hwa'. he visited (there).	

a visit. Now, also, he, the Duck, paid a visit. Now, also, he, the Fresh Water, paid a visit. Now, also, he, the Yellowhammer, paid a visit. Now, also, he, the Medicine, paid a visit. Moreover, all things that are produced by themselves, that produce themselves, that is, the animals, and, next to them, the small animals, the flying things, of every species, all paid a visit. Now, sometime afterward, he, the Aurora Borealis, paid a visit. And, verily, he it was who divined the Word of the chief. Verily, he said: "The great standing tree, the Tooth, must be uprooted. And wherever it has a root there severally they must stand, and they must severally lay hold of each several root. And just then, and not before, shall they be able to uproot the standing tree. The earth will be torn open. Moreover, all persons must look therein. And there, beside the abyss, they

O'nē <sup>n</sup>	o'ni <sup>n</sup>	ne'	Tha'hioñ'ni <sup>n</sup>	wā'hagwat'hwā <sup>n</sup>	O'nē <sup>n</sup>	o'ni <sup>n</sup>	1	
Now	also	the	Wolf	he visited (there)	Now	also		
ne'	So'wek	wā'hagwat'hwā <sup>n</sup>	O'nē <sup>n</sup>	o'ni <sup>n</sup>	ne'	O'hne'ganos	2	
the	Duck	he visited (there)	Now	also	the	It Fresh Water		
wā'hagwat'hwā <sup>n</sup>	O'nē <sup>n</sup>	o'ni <sup>n</sup>	ne'	Gwē <sup>n</sup> gwē <sup>n</sup>	wā'hagwat'hwā <sup>n</sup>		3	
he visited (there)	Now	also	the	Yellow- hammer	he visited (there)			
O'nē <sup>n</sup>	o'ni <sup>n</sup>	ne'	Ono <sup>n</sup> gwā'tehā <sup>n</sup>	wā'hagwat'hwā <sup>n</sup>	Gagwe'gī <sup>n</sup>		4	
Now	also	the	It Medicine	he visited (there)	It all			
dī <sup>n</sup>	ne'	stē <sup>n</sup>	gwā <sup>n</sup>	noñwa'bo'dē <sup>n</sup>	ne'	odadoñ'ni <sup>n</sup>	5	
more- over	that	any- thing	seem- ingly	kind of thing	the	it has grown (it has produced itself, (it pro-		
ā'hā <sup>n</sup>	nā'ie <sup>n</sup>	ne'	goñdī'io <sup>n</sup>	nā'ie <sup>n</sup>	gwā'tho <sup>n</sup>	ne'	goñdīio'sho <sup>n</sup> ā <sup>n</sup>	6
duces itself,	that (it is)	the	they (z.) are animals,	that it is	next in order	the	they (z.) are small animals (birds)	
ne'	goñdī'dē <sup>n</sup>	nhwā'diodi'se'āge <sup>n</sup>	gagwe'gī <sup>n</sup>	wā'goñdigwat'hwā <sup>n</sup>				7
the	they (z.) fly habitually,	every they (z.) are species in number,	it all	they (z.) visited (there)				
O'nē <sup>n</sup>	gaiñ'gwā <sup>n</sup>	nwā'oñni'she <sup>n</sup>	o'nē <sup>n</sup>	wā'hagwat'hwā <sup>n</sup>	ne'		8	
Now	some (time)	so long) it lasted	now	he visited (there)	the			
Hodoñni'ā <sup>n</sup>	Nā'ie <sup>n</sup>	hī'ia <sup>n</sup>	wā'hoñwawēñnowā <sup>n</sup> nhā <sup>n</sup>	ne'	Ha-		9	
He Aurora	That (it is)	verily	he his word divined	the	he			
Borealis,								
sēñnowa'nē <sup>n</sup>	Nā'ie <sup>n</sup>	ne'	hī'ia <sup>n</sup>	wā'hē <sup>n</sup> hēñ' <sup>n</sup>	• E <sup>n</sup> gaēñdoda <sup>n</sup>		10	
chief (is)	That (it is)	the	verily	he it said:	• It tree will be uprooted			
gwē <sup>n</sup> k	ne'	gā'he'gowa'ne <sup>n</sup>	ne'	Ono'djā <sup>n</sup>	Nā'ie <sup>n</sup>	ne'	tea <sup>n</sup>	11
the	it tree standing great (is)	the	the	It Tooth,	That (it is)	the	where	
noñ'we <sup>n</sup>	niñokde'hāde'nio <sup>n</sup>	ne'tho <sup>n</sup>	dē <sup>n</sup> hadiidā'nhā <sup>n</sup>	dē <sup>n</sup> hadiie-				12
the place	there it roots project plurally	there	they m. will stand,	they m. will plurally				
nau <sup>n</sup> 'ho <sup>n</sup>	ne'	djokde'hāt'sho <sup>n</sup>	O'nē <sup>n</sup>	ha'sā <sup>n</sup>	ē <sup>n</sup> hadiigwe'niā <sup>n</sup>		13	
lay hold of it	the	each it root is one,	Now	just then, not before	they (m.) will be able to do it			
ē <sup>n</sup> hadiēñdoda'gwā <sup>n</sup>	Ē <sup>n</sup> wado <sup>n</sup> hweñdjiadet'ha <sup>n</sup>	Gagwe'gī <sup>n</sup>	dī <sup>n</sup>				14	
they (m.) tree will uproot.	It itself earth will open roughly,	It all	more- over					
ne'tho <sup>n</sup>	hē <sup>n</sup> ioñtgat'hwā <sup>n</sup>	O'sadagē <sup>n</sup> hiā'dā <sup>n</sup>	ne'tho <sup>n</sup>	hē <sup>n</sup> iesēñ-			15	
there	hence will one look,	It abyss edge of	there	hence one				

must lay thee. Now, moreover, there at thy head she with whom thou dost abide must sit with her legs hanging down into the abyss." Then, verily, the chief replied, saying: "Ku'. I am thankful that ye have divined my word. Now all things have been fulfilled."

Verily, it did thus come to pass that they did uproot the standing tree, Tooth, that grew beside the lodge of the chief. And all the inhabitants of that place came thither with the intension of looking into the abyss. It did thus come to pass that everyone that dwelt there did look therein. At that time the chief then said, addressing his spouse: "Now, too, let us two look into the abyss. Thou must bear her, Zephyrs, on thy back. Thou must wrap thyself with care." Now, moreover, he gave to her three ears of corn, and, next in

- 1 dā'gān'. O'nē<sup>n</sup> dī' tea' noñ'we<sup>n</sup> niso<sup>n</sup>hā'ie<sup>n</sup> ne'tho' ē'iet-  
lay. Now more-over the place there thy scalp she will
- 2 gō'dak ne' desnī'dēñ'. o'sadagon'wā' hā'dēñ'āgo'si'dē<sup>n</sup>doñnio<sup>n</sup>-  
sit the ye two abide together, it abyss in just her two feet will severally hang."
- 3 'hek. O'nē<sup>n</sup> hī'ia' ne' ha'sēñnowanē<sup>n</sup> nī'ha'wēñ': "Ku', nīa-  
Now verily the he chief (is) thence he replied: "Ku', I am
- 4 wē<sup>n</sup>'hā' wā'sgwēñnowē<sup>n</sup>'nhā'. O'nē<sup>n</sup> gagwe'gī' wā'gā'hwā-  
thankful thou my word hast divined. Now it all it matter has been
- 5 iei'khe'."  
fulfilled."
- 6 Ne'tho' hī'ia' nīawē<sup>n</sup>'ī' ne' tea' hodjēñdodā'gwē<sup>n</sup> ne'  
There verily so it came the the they (m.) tree the
- 7 Ono'djā' tea' gā'he' ne' hono'sā'kdā' ne' ha'sēñnowa'ne<sup>n</sup>.  
it tooth the it tree stands the his lodge be side it the he chief (is).
- 8 O'nē<sup>n</sup> tea' ena'gee' gagwe'gī' ne'tho' dā'ie<sup>n</sup> gawei'hā'die'  
Now the they dwell it all there hither one (they) came one came desiring it (for the purpose of it)
- 9 ne'tho' hegatgat'hwā' tea' o'sadagon'wā' Ne'tho' nwā'-  
there thither let me the where it abyss in. There so it
- 10 awē<sup>n</sup>'hā' tea' hwā'bodi'he'g tea' nī'io<sup>n</sup> ena'gee' ne'tho'  
came to pass the it exhausted their the where so it is much they (indef.) dwell there
- 11 hwā'hōñgat'hwā'. Tho'ge' o'nē<sup>n</sup> ne' ha'sēñnowanē<sup>n</sup> wā'-  
thither they (m.) At that (time) now the he chief (is) he
- 12 shagawē<sup>n</sup>'hās ne' he'nā' wā'hē<sup>n</sup>'hēñ': "O'nē<sup>n</sup> o' nī'  
her addressed the his spouse he said: "Now too the we
- 13 hē<sup>n</sup>'diatgat'hwā' tea' o'sa'de'. Dē<sup>n</sup>'sadāksa'dē<sup>n</sup> ne' ē<sup>n</sup>'sheiā'dē<sup>n</sup>-  
thither ye two will look the it abyss is present. Thou wilt hear on the thou her person will bear
- 14 'hāwā' ne' Gaēñde'so<sup>n</sup>k. Ē<sup>n</sup>'sa'gwas ē<sup>n</sup>'satdogē<sup>n</sup>'sā'. O'nē<sup>n</sup>  
the Gusts-of-wind, Thou thyself wilt wrap thou thyself wilt make ready." Now
- 15 dī' dashagā'o<sup>n</sup> ne' onē<sup>n</sup>'hā' 'ā'sē<sup>n</sup> nīono<sup>n</sup>'kwē<sup>n</sup>'iāge', nā'ie  
more-over, he it to her gave the it corn, three so it ear is in num-ber, that (it is)

order, the dried meat of the spotted fawn, and now, moreover, he said: "This ye two will have for provision." Now he also broke off three fagots of wood, which, moreover, he gave to her. She put them into her bosom, under her garments. Then, verily, they went thither to the place. They arrived at the spot where the earth was torn up, and then he said: "Do thou sit here." There, verily, she sat where the earth was broken off. There she hung both legs severally into the abyss. Now, in so far as he was concerned, he, the chief, was looking into the abyss, and there his spouse sat. Now, at that time he upraised himself, and said: "Do thou look hence into the abyss." Then she did in this manner, holding with her teeth her robe with its burden. Moreover, there along the edge of the abyss she seized with her hands, and, now, moreover, she bent over to look. He said: "Do

gwā'tho,	teĩsda'thiēn'ā.	o'wa'hāt'hē <sup>n</sup> .	o'nē <sup>n</sup>	dī'	wā'hē <sup>n</sup> hēn':	1
next in or- der,	spotted fawn	it meat dry (is),	now	more- over	he it said:	
"Na'ie	nēn'gē <sup>n</sup>	ē <sup>n</sup> djadēñnā'dā."	O'nē <sup>n</sup>	o'nī'	wā'thāñ'kho <sup>n</sup>	2
"That (it is)	this one	ye two will take for provisions."	Now	also	he iteratively broke them	
ā'sē <sup>n</sup>	nīiko <sup>n</sup> kho'nage <sup>n</sup>	ne' oīēn'dā.	nā'ie	dī'	shago'wī.	3
three	so many	it wood sticks are in number	the	it wood (fuel), it is over	that more- he gave (them) to her.	
gwagoñ'wā	hejago'sē <sup>n</sup> dī.	O'nē <sup>n</sup>	hī'ia'	ne'tho'	nhe'hoñne'noñ.	4
Her bosom in	thither she them slipped.	Now,	verily,	there	thither they (m.) went.	
Wā'hni'io <sup>n</sup>	tea'	noñ'we'	iodo <sup>n</sup> hwēñdjia <sup>n</sup> dēthā'ēñ.	o'nē <sup>n</sup>	wā'hē <sup>n</sup> .	5
They two (m.) arrived	the where	the place	it earth is roughly opened,	now	he it said:	
hēn':	"Tho'nē <sup>n</sup>	sadiēn'."	Ne'tho'	hī'ia'	wā'oñ'diēn'	6
	"Here	do thou sit down."	There,	verily,	she sat down	
odo <sup>n</sup> hwēñdjiā'gi.	Ne'tho'	wā'dioñdno <sup>n</sup> dē <sup>n</sup> do <sup>n</sup> gwā'	ne'	o'sa-		7
it earth is snndered.	There	she hung her legs thereby	the	it		
dagoñ'wā.	o'sadagoñ'wā	hejagono <sup>n</sup> dē <sup>n</sup> doñ'niō <sup>n</sup> k.	O'nē <sup>n</sup>	ne'		8
abyss in,	it abyss in	thither her leg is hanging severally.	Now	the that		
nā'	o'sadagoñ'wā	hā'de'haga'hā	ne'	hā'sēñnowa'nē <sup>n</sup> .	ne'tho'	9
that one	it abyss in	hence he his eyes has fixed on it	the	he chief (is),	there	
ne'	nā'	etgo'dā	ne'	he'nā.	O'nē <sup>n</sup>	10
the that	that one	she sat	the	his wife.	Now	
wā'hē <sup>n</sup> hēn':	"Hwā'satgat'hwā	o'sadagoñ'wā."	O'nē <sup>n</sup>	doñdāie'ā		11
he it said:	"Hence do thou look	it abyss in."	Now	just she did it		
nē <sup>n</sup>	ne'	goiēn'sū	wā'o <sup>n</sup> teo'hik	tea'	deioñdā'kse.	12
this way	the	her robe	she took it in her mouth	the where	she bore it on her back.	
dī'	o'sadagē <sup>n</sup> hiadā'sho <sup>n</sup>	wā'eienauñ'gwā.	o'nē <sup>n</sup>	dī'	wā'dioñ	13
more- over	it abyss edge of it along	she it laid hold of it severally,	now	more- over	she bent	
teū'k'dā	hwā'oñgat'hwā.	Wā'hē <sup>n</sup> hēn':	"Otgē <sup>n</sup> i'	i'sowā'		14
forward	hence she looked.	He it said:	"It is plain	it (is) much		



thou bend much and plainly over." So she did do thus. As soon as she bent forward very much he seized the nape of her neck and pushed her into the abyss. Verily, now at that time she fell down thence. Now, verily, the man-being child and the man-being mother of it became one again. When she arrived on earth, the child was again born. At that time the chief himself arose and said, moreover: "Now, verily, I have become myself again; I am well again. Now, moreover, do ye again set up the tree."

And the chief was jealous, and that was the cause that he became ill. He was jealous of Aurora Borealis, and, in the next place, of the Fire Dragon with the pure white body. This latter gave him much mental trouble during the time that he, the chief, whom some call He-holds-the-earth, was married.

- 1 hwā'desatteā'k'dā. " O'nē<sup>n</sup> ne'tho<sup>n</sup> nwā'eie'ā'. Ganio<sup>n</sup> i'sowā'  
hence do thou bend Now there thus she it Ganio<sup>n</sup> it (is)  
forward." did. as much
- 2 wā'diontēā'kdā<sup>n</sup> o'nē<sup>n</sup> wā'hāie'nā<sup>n</sup> ne' e'se'dā'ge<sup>n</sup> hwa'shago-  
she bent forward now he it took hold the her nape of the hence he  
of neck on
- 3 teia'ē<sup>n</sup> o'sadagoñ'wā'. Tho'ge<sup>n</sup> hī'ia<sup>n</sup> o'nē<sup>n</sup> diagoiā'dē'n'ī.  
shoved her it abyss in. At that verily now thence her body  
(time) fell down.
- 4 O'nē<sup>n</sup> hī'ia<sup>n</sup> hā'doñsagiadies'dā<sup>n</sup> ne' eksā'ā' o'nī<sup>n</sup> ne'  
Now verily just again they two (z.) became commingled the she child also the
- 5 ono'hā'. O'nē<sup>n</sup> tea' e'lo<sup>n</sup> ne' o<sup>n</sup>hwēñdjiā'ge<sup>n</sup> o'nē<sup>n</sup> be'  
its mother. Now the she the it earth on now again  
where arrived
- 6 sūioñna'gāt ne' eksā'ā'. Tho'ge<sup>n</sup> o'nē<sup>n</sup> ne' ha'o<sup>n</sup>hwā<sup>n</sup> ne'  
again she is the she child. At that now the he himself the  
born (is) time
- 7 ha'sēñnowa'nē<sup>n</sup> sa'hatgē<sup>n</sup>hā<sup>n</sup> o'nē<sup>n</sup> dī' wā'hē<sup>n</sup>bēñ': " O'nē<sup>n</sup>  
he chief (is) again he arose now more-over he it said: " Now
- 8 sagā'do<sup>n</sup> hī'ia<sup>n</sup>. O'nē<sup>n</sup> dī' sadjiiēñdo'dē<sup>n</sup>. "  
again I am well. verily. Now more-over do ye reset tree."
- 9 Nā'ie<sup>n</sup> ne' ha'sēñnowa'nē<sup>n</sup> ho'ga'hē<sup>n</sup>s nā'ie<sup>n</sup> gāi'hoñniā'hā'  
That the he chief (is) he is jealous that it it causes  
(it is)
- 10 tea' wā'hono<sup>n</sup>hwā'k'dē<sup>n</sup>. Nā'ie<sup>n</sup> ne' ho'ga'hā'sek' ne' Hodoñ-  
the where he became ill. That the he him is jealous the He Aurora  
(it is) of
- 11 nī'ā<sup>n</sup> nā'ie<sup>n</sup> gwā'tho<sup>n</sup> ne' Ga'ha'sēñdie'thā<sup>n</sup> owā'he'sdo'go<sup>n</sup>  
Bore- that next in the It Fire-dragon it white pure (is)  
alis, (it is) order
- 12 nī'hāiā'do'dē<sup>n</sup>. nā'ie<sup>n</sup> gwā'tho<sup>n</sup> ne' Hadawine'thā<sup>n</sup>. Nā'ie<sup>n</sup>  
so his body (is) that next in the He Red Meteor. That  
kind of, (it is) order (it is)
- 13 de'hā'nigo<sup>n</sup>hā'hā<sup>n</sup> tea' nwā'oñni'she<sup>n</sup> o'nē<sup>n</sup> tea' wā'thadāne'ge<sup>n</sup>  
he gave trouble to the the so it lasted now the he was married  
mind where long where
- 14 ne' ha'sēñnowa'nē<sup>n</sup>. Hao<sup>n</sup>hwēñdjiawā'gī<sup>n</sup> o'diā'k hoñwana'do<sup>n</sup>khwā'.  
the he chief (is). He-it-earth-holds some they him designate  
(persons) thereby.

So now, verily, her body continued to fall. Her body was falling some time before it emerged. Now, she was surprised, seemingly, that there was light below, of a blue color. She looked, and there seemed to be a lake at the spot toward which she was falling. There was nowhere any earth. There she saw many ducks on the lake [sea], whereon they, being waterfowl of all their kinds, floated severally about. Without interruption the body of the woman-being continued to fall.

Now, at that time the waterfowl, called the Loon shouted, saying: "Do ye look, a woman-being is coming in the depths of the water, her body is floating up hither." They said: "Verily, it is even so." Now, verily, in a short time the waterfowl [duck] called Bittern [Whose eyes-are-ever-gazing-upward], said: "It is true that ye believe that her body is floating up from the depths of the water. Do ye,

Da',	o'né <sup>n</sup>	hi'ia'	hwa'eia'don'die'	ne'	agoñ'gwe'.	Gaiñ'gwā'	1
So,	now,	verily,	thither her body falls onward	the	she man-being,	Somewhat	
nwā'ōñi'she'		eiā'don'die'	o'né <sup>n</sup>	hwa'gālagō <sup>n</sup> 'nhā'.	O'né <sup>n</sup>		2
so it long lasted		her body was falling	now	thence it emerged,	Now		
wā'ōñdiēn'hā'	gwā'	deio'hā'thek	ne'	e'dā'ge'	oē <sup>n</sup> 'hiā'	ni'io't.	3
she was surprised	seemingly	it is light	the	below	it (sky) blue (is)	so it is,	
Wā'ōñgat'hwā'	nā'ie'	gwā'	ganiā'dae'	tea'	hagwā'.	nhwā'aga-	4
She it looked at	that (it is)	seemingly	it lake-is present	the where	the direction	whither she	
wenōñ'hā'die'.	Hiia'	gat'kā'	de'o <sup>n</sup> 'hwēñdjā'de'.	Ne'tho'	wā'e'gē <sup>n</sup>		5
was continuing to go.	Not (it is)	any-where	it earth is present,	There	she it saw		
ōñnatgā'de'	ne'	so'wek	ganiadae'ge'	ne'tho'	goñdi'sgo'gā'hā'		6
they (z.) are numerous	the	duck(s)	it lake-is present on	there	they (z.) float about		
nhwā'tga'sowā'tehāge'.	Heiotgoñdā'gwī'	tea'	eiā'don'die'	ne'			7
every it duck kind in number (is (waterfowl)).	Hence it continues	the where	her body is falling	the			
agoñ'gwe'.							8
she man-being (is).							
Tho'ge'	o'né <sup>n</sup>	wā'tho'hēñ'e'dā'	ne'	so'wek.	Ha'ho'wē <sup>n</sup>		9
At that time	now	he shouted	the	duck.	Loon		
hāia'dji'.	wā'hōñ'hēñ'.	"Teiatgat'hwā'	ganoñwagoñ'wā'	oñ'gwe'.			10
he is named,	he it said:	"Do ye look	it depths of water in	man-being,			
tdā'io',	dāieia'don'die'."	Wā'hēñni'hēñ'.	Do'gē <sup>n</sup> s	hi'ia'."			11
hence she is coming,	thence her body is flying."	They (m.) it said:	"It is true	verily,"			
Niioi'hwāgwā'hā'	o'né <sup>n</sup>	hi'ia'	wā'tho'hēñ'e'dā'	ne'	so'wek.		12
So it matter is short (in a short time)	now,	verily,	he shouted	the	duck (is), waterfowl,		
Go <sup>n</sup> 'ga'hwā'	hāia'dji'.	(diio'tgoñ't	he'tgē <sup>n</sup> '	hā'de'haga'('hā')			13
Bittern	he is named	(at all times	up above	thither his two eyes are fixed)			
wā'hēñ'hēñ'.	"Swe'he'	do'gē <sup>n</sup> s	ganoñwagoñ'wā'	dāieia'don'die'.			14
he it said:	"Ye it do think	it is true	it water depths in	thence her body is approaching,			

however, look upward." All looked upward, and all, moreover, said: "Verily, it is true." They next said: "What manner of thing shall we do?" One of the persons said: "It seems, then, that there must be land in the depths of the water." At that time the Loon said: "Moreover, let us first seek to find someone who will be able to bear, the earth on his back by means of the forehead pack strap." All said, seemingly: "I shall be able to bear the earth by means of the forehead pack strap." He replied: "Let us just try; it seems best." Otter, it seems, was the first to make the attempt. As soon, then, as a large bulk of them mounted on his back, verily, he sank. In so far as he was concerned, he was not able to do anything. And they said: "Thou canst do nothing." Now many of them made the attempt. All failed to do it. Then he, the Carapace, the Great Turtle,

- |    |  |  |  |   |
|----|--|--|--|---|
| 1  | He'tgē <sup>n'</sup><br>Up high  | hwā'tciatgat'hwā."<br>thither do ye look."   | Gagwe'gī<br>It all   | hwā'hoñtgat'hwā'<br>thither they (m.)<br>looked.            |
| 2  | gagwe'gī<br>it all   | dī'<br>more-<br>over   | wā'hēñni'hēñ':<br>they (m.) it said:                       | "Do'gē <sup>n'</sup> s<br>It is true<br>verily."            |
| 3  | gwā'tho:<br>next in order:   | "Ho't<br>(is it)   | noñwa'ho'dē <sup>n'</sup><br>kind of thing                 | nē <sup>n'</sup> dwaie'ā'!<br>so will we it do?"            |
| 4  | shāiā'dā <sup>n'</sup> dā:<br>he one person:   | "Dio <sup>n'</sup> hwēñdjia'de'<br>There it earth is present   | nige <sup>n'</sup> -khē <sup>n'</sup><br>so it<br>must be, | ne'<br>is it<br>(not)                                       |
| 5  | gon'wā'!<br>water in?"   | Tho'ge <sup>n'</sup><br>At that<br>(time)  | wā'hēñ'hēñ'<br>he it said                                  | ne'<br>the  |
| 6  | dwadie <sup>n'</sup> 'dā:<br>let us it first do,   | dwe'sak<br>let us it seek  | soñ'<br>who  | noñwa'ho'dē <sup>n'</sup><br>kind of person                 |
| 7  | do <sup>n'</sup> hwēñdjia <sup>n'</sup> 'dat."<br>bear earth on his back by<br>means of the forehead strap." | Gwā'<br>Seem-<br>ingly   | thigagwe'gī<br>just it whole<br>(is)                       | wā'hēñni'hēñ':<br>they it said:                             |
| 8  | ē <sup>n'</sup> kgwe'niā'<br>I will be able<br>to do it  | ē <sup>n'</sup> gado <sup>n'</sup> hwēñdjia <sup>n'</sup> 'dat."<br>I will bear the earth on my back<br>(by means of the forehead strap)." | Wā'hēñ'hēñ':<br>He it said:                                | "Gwā'<br>Just,  |
| 9  | gi'shē <sup>n'</sup><br>perhaps,<br>(I think)  | dwade'niēñ'dē <sup>n'</sup> ."<br>let us it try."  | Skwā'ic <sup>n'</sup><br>Otter                             | gi'shē <sup>n'</sup><br>I think                             |
| 10 | tea'<br>the<br>where   | wā'hade'niēñ'dē <sup>n'</sup> .<br>he it attempted to do.  | Ganio'<br>So soon<br>as                                    | iawe'dowa'ne <sup>n'</sup><br>it bulk large is              |
| 11 | hā'nowā'go <sup>n'</sup><br>his back on  | o'ne <sup>n'</sup><br>now  | hi'ia'<br>verily   | wā'honowiē <sup>n'</sup> 'dā:<br>he sank into the<br>water. |
| 12 | de'hogwe'niōñ'<br>he it was able to do   | ne'<br>the<br>that   | nā'.<br>that<br>one.                                       | Wā'hēñni'hēñ':<br>They it said:                             |
| 13 | thasgwe'niā'.<br>thou it art able<br>to do."   | O'ne <sup>n'</sup><br>Now  | hoñnatgā'de'<br>they (m.) are<br>numerous                  | wā'hoñde'niēñ'dē <sup>n'</sup> .<br>they (m.) it attempted. |
| 14 | wā'hoñino'wēñ'.<br>they it failed to do.   | Tho'ge <sup>n'</sup><br>At that<br>time  | o'ne <sup>n'</sup><br>now                                  | ne'<br>the  |
|    |  |  | Hania'dē <sup>n'</sup> go'nā',<br>He Turtle Great,<br>(is) | Hā'no'wā',<br>He Cara-<br>pace (is)                         |

said: "Next in turn, let me make the attempt." Then, verily, a large bulk of them mounted on his back. He was able to bear them all on his back. Then they said: "He it is who will be able to bear the earth on his back." Now, at that time, they said: "Do ye go to seek earth in the depths of the water." There were many of them who were not able to obtain earth. After a while it seems that he, the Muskrat, also made the attempt. He was able to get the ground thence. Muskrat is he who found earth. When he came up again, he rose dead, holding earth in his paws, and earth was also in his mouth. They placed all of it upon the carapace of the Turtle. Now their chief said: "Do ye hurry, and hasten yourselves in your work." Now a large number of muskrats continued to dive into the depths of the water. As fast as they floated to the surface they placed the earth on the

wā'hēn'hēn':	"I'	o'n'kēn'	agade'niēn'dēn'.	O'nēn'	hi'ia'	1
he it said:	"I	next in turn	let me it attempt to do."	Now	verily	
hwā'hoñdawēn'hāt'	iawē'dowa'nēn'.	Wā'hagwe'niā'	gagwe'gī'	2		
thither they (m.) got upon it (his back)	it bulk large (is).	He it was able to do	it all			
wā'hatge'dat.	O'nēn'	wā'hēnni'hēn':	"Nā'ie' ne' ēn'hagwe'niā'	3		
he it bore on the back by the forehead strap.	Now	they (m.) it said:	"That the he it will be able (it is) to do			
ēn'hado'n'hwēñdjiage'dat."	Tho'ge'	o'nēn'	wā'hēnni'hēn':	"Sne-	4	
he will bear earth on the back by the forehead strap."	At that time	now	they it said:	"Do ye two it		
sak'hā' <sup>a</sup>	(swesak'hā' t)	ne'	ganoñwagoñ'wā'	ne'	o'he'dā'.	5
go to seek	(do ye it go to seek?)	the	it water depths in	the	it earth (ground)."	
Oñnatgā'de'	hiā'	de'hoñigwe'nioñ'	a'hadihe'dā'gwā'.	Diēn'hā'	6	
They (z.) are numeros	not (it is)	they it were able to do	could they earth get.	After a while,		
gwā'	o'nēn'	ne'	Hano'gie'	o'nēn'	o'nī'	7
seem- ingly,	now	the	He Muskrat	now	also	
Nā'ie'	wā'hagwe'niā'	hwā'ha'he'dā'gwā'.	Hano'gie'	wā'ha'he'dā-	8	
That (it is)	he it was able to do	thither he earth (ground) fetched.	He Muskrat	he found ground.		
teñ'nī'.	Sawēñdā'gā'gwā'	hāwō'n'heio'n'hā'die'.	ho'tciagwe'noñni-	9		
	Again it floated	he came up dead,	he came with his paws closed			
hā'die'	ne'	o'he'dā'.	ha'sagoñ'wā'	o'nī'	wadak'he'.	10
(on it)	the	it ground,	his mouth in	also	it came con- tained in it.	
ga'nowa'ge'	wā'hadi'hēn'.	O'nēn'	ne'	hoñwa'sēñ'no'n'	wā'hēn'hēn':	11
it carapace on	they (m.) laid it.	Now	the	their chief	he it said:	
"Teiasno'wēn' <sup>b</sup> .	deswā'nowāñ'hēn'hā'	swāio'dēn'hā'.	O'nēn'	12		
"Do ye two make haste,	do ye hurry yourselves	do ye work."	Now			
gē'dio'gowa'nēn'	hano'gie'	hoñna'doñe'hwi'	ganoñwagoñ'wā'.	13		
it body of persons large (is)	muskrat	they (m.) continued to dive	it depths of water in.			
Ganio'	swē'dā'gāñ'gwā'	nā'ie'	nio'sno'we'	ga'nowa'ge'	hadi'he'	14
so soon as	again it floated habitually	that (it is)	so it is rapid	it carapace on	they (m.) are laying the	

<sup>a</sup> This is a dual form employed in the place of a plural, which follows it in parentheses.

<sup>b</sup> This is a dual form used for a plural.

back of the Turtle. Sometime thereafter then, verily, they finished covering the carapace with earth. Now, at that time, the carapace began to grow, and the earth with which they had covered it became the Earth.

Now, also, they said: "Now, moreover, do ye go to see and to meet this woman-being whose body is falling hither." At once a great number of the large waterfowl flew hence, joining their bodies together, and there on their joined bodies her person impinged. Then slowly the large waterfowl descended, and also they placed the woman-being there on the carapace. Moreover, the carapace had now grown much in size. Now, moreover, they said: "Now, verily, we are pleased that we have attended to the female man-being who has appeared in the same place with us."

- 1 da'hā'hā. Gañ'gwā nwā'ōñi'she' o'nē<sup>n</sup> hī'ia' wā'hadi'sā'  
earth on it. Some (time) so (long) it lasted now verily they (m.) it  
finished
- 2 ga'nowā'go' wā'hadi'he'do'gā. Tho'ge' o'nē<sup>n</sup> wā'wadodia'gā'  
it carapace on they (m.) it with earth At that now it grew in size  
counted.
- 3 ne' ga'no'wā' nā'ie' ne' o'hwēn'djia' wā'wa'do' ne'  
the it carapace that the it earth it it became the  
(it is)
- hodi'he'do'hwī.  
4 they (m.) it with earth  
had covered.
- 5 O'nē<sup>n</sup> dī' wā'hēñi'hēñ': "O'nē<sup>n</sup> dī' swakdo'nā', deie-  
Now more- they it said: "Now more- do ye go to see it, do ye  
over over
- 6 teñiā'dā'ā'dā'nā' ne' nēn'gē<sup>n</sup> agoñ'gwe' dāieñ'doñ'die' Goñ-  
her body to meet go the this (it is) she man- thence her body is At  
being falling."
- 7 dā'die' o'nē<sup>n</sup> wā'tgoñdi'dē<sup>n</sup> nā'ie' ne' goñdigo'wāñ<sup>n</sup>s  
once now they (z.) flew that the they (z.) large ones  
(it is)
- 8 oñnatgā'de' nā'ie' ne' wā'tgoñdidiā'daik'ho'. ne'tho' hī'ia'  
they (z.) are that the they (z.) their bodies there verily  
many (it is) conjoined severally,
- 9 he'tgē<sup>n</sup> dāieñ'da'hā'nhā. O'nē<sup>n</sup> skēñno<sup>n</sup>ā' dagoñdā'sē<sup>n</sup>ā' dā' ne'  
up high there her body alighted. Now slowly thence they let them- the  
selves down
- 10 so'wek goñdigo'wāñ<sup>n</sup>s, nā'ie' dī' ne'tho' ga'nowā'ge'  
duck(s) they (z.) large ones, that more- there it turtle on  
(it is) over
- 11 wā'shagoni'dēñ ne' agoñ'gwe'. O'nē<sup>n</sup> dī' ne' ga'no'wā'  
they her placed the she man- Now more- the it turtle  
being. over
- 12 gowa'nē<sup>n</sup> iodo'di. O'nē<sup>n</sup> dī' wā'hēñi'hēñ': "O'nē<sup>n</sup> hī'ia'  
it much it has Now more- they (m.) it said: "Now verily,  
grown. over
- 13 we'dwateñnoñ'ñiā' ne' tea' wā'dioñkhi'suie'nhā' ne' oñ'gwe'  
we are glad the the where we her have cared for the man-being
- 14 nā'ie' ne' gado'gē<sup>n</sup> wā'ōñgwago<sup>n</sup>so'dā'."  
that the in a certain we (and she) have appeared.  
it is place

The next day came, and she looked and saw lying there a deer, also fire and firebrands, and also a heap of wood, all of which had been brought thither. At that time she kindled a fire, using for this purpose the three fagots which she had slipped into the bosom of her garment, and of which he [the chief] had said: "Ye two will have this for a provision." At that time she laid hands on the body of the deer. She broke up its body, some of which she roasted for food. She passed three nights there, when she again gave birth, again becoming possessed of a child. The child was a female. That, verily, was the rebirth of Zephyrs. Now the elder woman-being erected a booth, thatching it with grasses. There the mother and daughter remained, one being the parent of the other.

Now the earth was large and was continually increasing in size. It was now plain where the river courses would be. There they two remained, the mother attending to the child, who increased in size

Wā'o-hē <sup>n</sup> 'nhā',	wā'ōntgat'hwā'	ne'tho'	gēnda'gā'	ne'	skēñ-	1
It became day,	she it saw	there	it lay		deer	
noñdo <sup>n</sup> '	odjīs'dā'	o'nī'	ne'tho'	gago <sup>n</sup> 'hetchāge'-'hēñ',	oiēñ'dā'	2
	it fire	also	there	it brands lay heaped,	it fuel	
o'nī'	o'sotcio'dā'	ne'tho'	ga'hā',	Tho'ge	o'nē <sup>n</sup> '	3
also	it heap stands	there	one it has brought.	At that (time)	now	
nā'ie'	wā'ōnte'dā'	ne'	enā'sgwagoñ'wā'	ā'sē <sup>n</sup> '	niiko <sup>n</sup> 'kho'nāge'	4
that (it is)	she it used	the	her bosom in	three	so many it fagot in number (is)	
heigo'sē <sup>n</sup> 'dī',	nā'ie'	ne'	ha'wēñ':	''Ē'teiaeñ'nā'dā'.	Tho'ge	5
there she them had dropped.	that (it is)	the	he it said:	"Ye two will take provision."	At that (time)	
o'nē <sup>n</sup> '	wā'dio <sup>n</sup> 'niā'hēñ'	gāiā'dī'ge'	ne'	skēñnoñdo <sup>n</sup> '	Wā'dieia'	6
now	she her two hands to it put	its body on	the	deer.	She its body	
da'hī'dā',	nā'ie'	wā'ōñde'skoñ'dē <sup>n</sup> '	ne'	ē'ioñdekhoñ'niā'.	Ā'sē <sup>n</sup> '	7
broke up,	that (it is)	she it roasted for herself	the	she it will eat.	Three	
niagono <sup>n</sup> 'hwo'dī'	o'nē <sup>n</sup> '	he'	sāioñde'doñ',	wā'agowiañeñdā'nhā',		8
so many she remained over night	now	again	again she was confined	she infant became possessed of,		
e'hē <sup>n</sup> '	ne'	eksā'ā',	Nā'ie'	hī'ia'	ne'	9
she female (is)	the	she child,	That (it is)	verily	the	
Gāñde'so <sup>n</sup> 'k.	O'nē <sup>n</sup> '	ne'	gokstēñ'ā'	wā'eno'shē <sup>n</sup> '	wā'die'	10
It-winds-go-about (Gusts-of-wind)	Now	the	she ancient one	she set up a howler	she	
sthoñdā'do <sup>n</sup> '.	Ne'tho'	degñi'dēñ',	oñdat'hawā',			11
thatched it with grass.	There	they (z.) abode,	one parent of the other (was).			
O'nē <sup>n</sup> '	gowa'nē <sup>n</sup> '	ododi'hā'die'	ne'	o'n'hwēñ'djia',	O'nē <sup>n</sup> '	12
Now	it much (is)	it continues to grow	the	it earth.	Now	
oiēñ'det	tea'	noñ'we'	ā'ngē <sup>n</sup> 'hio <sup>n</sup> 'hwāde'mioñk.	Ne'tho'	degñi'dēñ'	13
it is cogni- zable	the where	the place	it river will have its course severally.	There	they (z.) two abode.	
deioñdade'snie'	ne'	eksā'ā',	Agwa's	ne'	nā'ie'	14
she her cared for	the	she child.	Exceed- ingly	the	that (it is)	
					she grew rapidly	

very rapidly. Some time afterward she then became a maiden. And they two continued to remain there.

After a while, seemingly, the elder woman-being heard her offspring talking with someone. Now, verily, the elder woman-being was thinking about this matter, wondering: "Whence may it be that a man-being could come to talk with her." She addressed her, saying: "Who is it, moreover, who visits thee?" The maiden said nothing in reply. As soon as it became night and the darkness was complete, he, the man-being, again arrived. And just as the day dawned the elder woman-being heard him say: "I will not come again." Verily he then departed.

Not long after this the life of the maiden was changed. Moreover, it became evident that she was about to give birth to a child. After

1	gododī'hā'dīe'. she continues to grow.	Gaiñ'gwā' Some (time)	nwā'oñni'she' so long it lasted	o'nē <sup>n</sup> now	eksā'dāse'ā' she small maiden (is)			
2	wā'wā'do <sup>n</sup> . it it became.	Ne'tho' There	nī'io't so it is	tea' the where	degni'dēñ'. they (z.) two abode.			
3	Diēñ'hā' After a while,	gwā'' seem- ingly,	o'nē <sup>n</sup> now	gwā'' seem- ingly	othoñ'de' she (z.) heard it	ne' the	gok'stēñ'ā' she ancient one	ne' the
4	deiaŋot'hā' she is talking with one	ne' the	dat'hawā'. her offspring.	O'nē <sup>n</sup> Now	hī'īā' verily	wā'wēñno <sup>n</sup> 'doñ'niō <sup>n</sup> she (z.) it thought about repeatedly		
5	ne' the	gok'stēñ'ā' she ancient one	wā'we'ā': she (z.) it thought:	"Gaiñ'' Where	hoñ'' prob- ably	noñ'we' the place	noñda'ie <sup>n</sup> thence one should come	
6	ne' the	oñ'gwe' man- being	deiaŋot'hā'. she is talking with one,	Wā'agowēñnā'nhā'. She addressed words to her,	wā'gē <sup>n</sup> 'hēñ': she (z.) it said:			
7	"Goñ'hā'wā', I am thy parent,	soñ'' who (is it)	dj'' more- over	noñwa'ho'dē <sup>n</sup> kind of person	hiianada'hēñ'sek'! he thy mat visits?"			
8	Hiia'' Not (it is)	stē <sup>n</sup> ' any- thing	de'aga'wēñ' she it said	ne' the	eksā'go'ñā'. she maiden.	Ganio'' So soon as	wā'o'gāk, it became night,	
9	nā'ie' that (it is)	ne' the	wā'dwa'soñdāieñdā'nhā' it thick night became	o'nē <sup>n</sup> now	ne' the	sa'hā'io <sup>n</sup> . again he arrived.	Agwa's Just as	
10	o'nē <sup>n</sup> now	dāio'hēñ'i'hā'dīe' there it is coming to be day	o'nē <sup>n</sup> now	ne' the	gok'stēñ'ā' she ancient one	gothoñ'de' she it heard		
11	tea' the where	wā'hēñ'hēñ': he it said:	"Hiia'' Not (it is)	he' again	dā'doñda'go'. again I will come."	O'nē <sup>n</sup> Now	hī'īā' verily	
12	sho'dēñ'dioñ'. again he departed.							
13	Hiia'' Not (it is)	de'oi'hwishe'i' it matter long (is)	o'nē <sup>n</sup> now	o'īā' it other (is)	nī'io't so it is	tea' the where	ago'n'he' she living (is)	ne' the
14	eksā'go'ñā'. she maiden. (is)	O'nē <sup>n</sup> Now	dj'' more- over	oiēñ'det it is recog- nizable	tea' the where	ēñ'agoksā'dāieñdā'nhā'. she will become pos- sessed of a child.		



a time, when, seemingly, the maiden had only a few more days to go, she was surprised, seemingly, to hear two male man-beings talking in her body. One of the persons said: "There is no doubt that the time when man-beings will emerge to be born has now arrived." The other person replied: "Where, moreover, does it seem that thou and I should emerge?" He replied, saying: "This way, moreover, thou and I will go." Now, again, one of them spoke, saying: "It is too far. This way, right here, is near, and, seemingly, quite transparent." At that time he added, saying: "Do thou go then; so be it." Now, he started and was born. The child was a male. Then, so far as the other was concerned, he came out here through her armpit. And now, verily, he killed his mother. The grandmother saw that the child that was born first was unsurpassedly fine-looking.

Diēn'ha'	gwā'	o'nē <sup>n</sup>	gwā'	dogā'ā	ē <sup>n</sup> ciago'hē <sup>n</sup> 'sēn'	o'nē <sup>n</sup>	1	
After a while	seem- ingly,	now	seem- ingly,	a few in number	will it her days dawn on	now		
ne'	eksā'go'nā	wā'ōndiēn'ha'	gwā'	o'nē <sup>n</sup>	gothōn'de	de'hodī-	2	
the	she maiden	she was surprised	seem- ingly	now	she it heard	they (two)- were con-		
thā	tea'	ciā'dagon'wā.	l'ha'do <sup>n</sup> k	ne'	shāiā'dādā:	O'nē <sup>n</sup>	3	
vers- ing where	the	her body in.	He said re- peatedly	the	he one per- son is:	"Now		
gāi'hwado'gē <sup>n</sup>	ne'	tea'	hwā'ga'he'g	tea'	noñ'we	ē <sup>n</sup> ciā-	4	
it is a matter of certainty	the	the where	it (time) has arrived	the	the place	one will		
gē <sup>n</sup> 'nhā	ne'	oñ'gwe	nā'ie	ne'	ē <sup>n</sup> ioñnagāt.	Ni'ha'wēn.	5	
emerge	the	man- being	that (it is)	the	will one be born."	Thence he it said		
ne'	shāiā'dādā:	Gaiñ'	gwā'	dī'	noñ'we	hē <sup>n</sup> dene'?	Da-	6
the	he one per- son is:	"Where,	seem- ingly,	more- over,	the place	hence we two will go."	He	
hāi'hwā'sā'gwā	wā'hē <sup>n</sup> 'hēn':	Tho'nē <sup>n</sup>	dī'	hē <sup>n</sup> dene'.	O'nē <sup>n</sup>		7	
answered	he it said:	"Here (it is)	more- over	hence we two will go."	Now			
he'	ne'	shāiā'dādā	wā'hawēñnitgē <sup>n</sup> 'nhā.	wā'hē <sup>n</sup> 'hēn':			8	
again	the	he one per- son is	he spoke (uttered word);	he it said:				
"Swā'djik'	i'no <sup>n</sup> .	Tho'nē <sup>n</sup>	gwā'tho	dosgē <sup>n</sup> 'hā.	gwā'		9	
"Excessively	far (it is).	This way	just here	(it is) near,	seem- ingly,			
deio'bat'hek."	Tho'ge	wā'hē <sup>n</sup> 'hēn':	"Wā'se'	nio'.	O'nē <sup>n</sup>		10	
it is light (i. e., transparent).	At that (time)	he it said:	"Thither do thou go,	so be it."	Now			
wā'ha'dēn'diā.	wā'hēñnagāt'	ne'	shāiā'dādā.	Hadji'na	ne'		11	
he started,	he was born	the	he one per- son is,	He made (is)				
baksā'ā.	Tho'ge	nā'	ne'	shāiā'dādā	tho'nē <sup>n</sup>	e'sio <sup>n</sup> 'dā'ge	12	
he child.	At that (time)	that one	that	he one per- son is	here	her side at		
da'haiage <sup>n</sup> 'nhā.	O'nē <sup>n</sup>	hī'ia	wā'shago'io	ne'	hono'ha.		13	
thence he came forth.	Now	verily	he her killed	the	his mother.			
Heiawēngō'dī	baksā'dī'io	ne'	tea'	wā'watgat'hwā	ne'	ho'sodā'hā'	14	
Unsurpassedly (thoroughly)	he fine child (is)	the	the where	she (z.) it looked at	the	his grand- mother		

At that time she asked, saying: "Who, moreover, killed your mother, now dead?" Now, he who did it replied, saying: "This one here." Verily, he told a falsehood. Now, the elder woman-being seized the other one by the arm and cast his body far beyond, where he fell among grasses. Now, she there attended to the other one. It is said that they grew rapidly in size. After a while, seemingly, he was in the habit of going out, and there running about from place to place. In like manner they two grew very rapidly.

Now the child who lived out of doors kept saying: "Do thou tell thy grandmother, who, verily, is grandmother to us two, that she should make me a bow, and also an arrow." Now, verily, he told her what manner of thing the other person desired. The only

	ne'	da'hadie <sup>n</sup> 'dā'	wā'hēnagāt'.	Tho'ge'	o'nē <sup>n</sup> '	wā'ei'hwā-			
	the	there he did it (first) was the	he was born.	At that (time)	now	she asked ques- tions repeat- edly			
1	nēn'do <sup>n</sup> '	wā'ā'hēn':	"Soñ'	noñwa'ho'dē <sup>n</sup> '	dī'	wā'shago'io' ne'			
2		she it said:	"Who	kind of person,	more- over,	he her killed the			
	etchino'hā'gē <sup>n</sup> 'hā'!		Da'hē <sup>n</sup> 'hēn'	ne'	ne'tho'	nī'hoie'ē <sup>n</sup> ;			
3		she your two mother—it was?"	Thence he it said	the	there	so he it did:			
	"Nēn'gē <sup>n</sup> ."		Wā'hēnoiē <sup>n</sup> 'dā'	hī'liā'.	O'nē <sup>n</sup> '	ne'	gok'stēn'ā'		
4		"This (one) it is."	He told a falsehood	verily.	Now	the	she ancient one,		
	da'honēntchā'	ne'	shāiā'dādā'	sī'	ia'hoiā'doñ'dī'.	awēñnu'gā-			
5		thence she his arm seized	the he one per- son is	yonder (far)	hence she cast his body,	it grass (weeds)			
	gon'wā'	hwa'hēndāgā'nhā'.		O'nē <sup>n</sup> '	ne'tho'	de'ho'snie'	ne'		
6		among	there he fell on his back.	Now	there	she him cared for	the		
	shāiā'dādā'.	Agwa's.	iā'kē <sup>n</sup> '.	de'hodisno'we'.	Diēn'hā'	gwā'			
7		he one per- son is.	Very,	it is said,	they two grew rap- idly.	After a while,	seem- ingly		
	o'nē <sup>n</sup> '	he'hāia'gē <sup>n</sup> 's.	ne'tho'	hadak'he's.	Hiiē <sup>n</sup> 'noiē <sup>n</sup> 'hā'	ne'			
8		now	hence he goes out of doors.	there	he ran about habitually.	They two played together	the		
	deiadē <sup>n</sup> 'huon'dā'.	Shā'de'io't	hoñnadisno'we'.						
9		they two are brothers.	It two is alike	they (m.) grew rapidly.					
	O'nē <sup>n</sup> '	i'ha'do <sup>n</sup> 'k	ne'	haksā'ā'	nā'ie'	ne'	āsde'	hāgwā'	
10		Now	he it kept saying	the	he child	that (it is)	the	out of doors	toward, side of it
	hana'gee':	"Sheiatho'ie <sup>n</sup> '	ne'	sa'sodā'hā'	nā'ie'	ne'	hī'liā'		
11		he dwells:	"Do thou her tell	the	thy grand- mother	that (it is)	the	verily	
	shedi'sodā'hā'	ne'	āioñge'sēñ'niē <sup>n</sup> '	ne'	a'ēñ'nā'	ga'hes'ga'			
12		she our two grand- mother is	the	she me should it make for	the	it bow	it arrow		
	o'ni'.	O'nē <sup>n</sup> '	hī'liā'	wā'shagotho'ie <sup>n</sup> '	tea'	noñwa'ho'dē <sup>n</sup> '	ne'		
13		also."	Now,	verily,	he her it told	the where	kind of thing	the	
	de'hodo <sup>n</sup> 'hwēñdjon'niks	ne'	shāiā'dādā'.	Nā'ie'	ne'	dāionā-			
14		it him is necessary for	the	he one person is.	That (it is)	the	there she		

result was that she got angry, saying: "Never will I make him a bow and also an arrow. It is he, verily, who killed her who was the mother of you two."

It continued thus that the two brothers played together. They were in the habit of making a circuit of the island<sup>a</sup> floating there. And, as rapidly as they made a circuit of it, so rapidly did the earth increase in size. When, it is said, the island had grown to a great size, then he who had been cast out of doors kept saying: "Man-beings<sup>b</sup> are about to dwell here." The other person kept saying: "What manner of thing is the reason that thou dost keep saying, 'Man-beings are about to dwell here?'" He said: "The reason that I say that is that it is a matter of fact that man-beings are about to

khwē <sup>n'</sup> hā <sup>'</sup>	gēn'gwā <sup>'</sup>	iiōn'do <sup>n</sup> k.	“Hiiā <sup>'</sup>	hwēn'do <sup>n</sup>	thakhe'sēn'niē <sup>n</sup>		
became angry	only,	she it kept saying:	“Not (it is)	ever	I him it will make for	1	
ne <sup>'</sup>	a'ēn'nā <sup>'</sup>	ga'hes'ga <sup>'</sup>	o'nī <sup>'</sup> .	Nā'ie <sup>'</sup>	hī'īā <sup>'</sup>	shago'io <sup>'</sup> ne <sup>'</sup>	
the	it bow	it arrow	also,	That (it is),	verily,	he her killed the	
she'snino'hā <sup>'</sup> .”							3
Ne <sup>'</sup> tho <sup>'</sup>	ni'io <sup>t</sup>	hiijē <sup>n</sup> noiē <sup>n'</sup> hā <sup>'</sup>	de'hiade <sup>n</sup> hnoñ'dā <sup>'</sup> .	De'hiathwā-			
There	so it is	they (m.) two played together	they (m.) two are brothers,	The (m.) two made customarily a			
da'ses	tea <sup>'</sup>	ga'hwē <sup>'</sup> no <sup>'</sup> .	Nā'ie <sup>'</sup>	ne <sup>'</sup>	tea <sup>'</sup>	niio'sno <sup>'</sup> we <sup>'</sup> ne <sup>'</sup>	
circuit of it	the where	it island floats,	That (it is)	the	the where	so it is rapid the	
wā'hiathwāda'se <sup>'</sup>	gē <sup>n'</sup> s	he <sup>'</sup>	niio'sno <sup>'</sup> we <sup>'</sup>	wā'wadodia'gā <sup>'</sup>	tea <sup>'</sup>		
they two made a circuit of it	custom- arily	so	so it is rapid	it grew in size	the where		
o <sup>n</sup> hwēndjā'de <sup>'</sup> .	O <sup>n</sup> ē <sup>n</sup> .	iā'kē <sup>n</sup> .	gowa'nē <sup>n</sup> .	wā'ododi'ha'die <sup>'</sup>	ne <sup>'</sup>		
it earth is present.	Now,	it is said,	it much (is)	hence it continued to grow in size	the		
tea <sup>'</sup>	ga'hwē <sup>'</sup> no <sup>'</sup>	tho <sup>'</sup> ge <sup>'</sup>	o'nē <sup>n</sup> .	i'ha'do <sup>n</sup> k	nēn'gē <sup>n</sup> .	ā'wet āsde <sup>'</sup>	
the where	it island floats	at that time	now	he it kept saying	this one (it is)	it can be out of doors	
hoiā'doñ'dio <sup>'</sup> :	“Oñ'gwe <sup>'</sup>	oñnagāt'he <sup>'</sup>	ne <sup>'</sup>	tho'nē <sup>n</sup> .”	“I'ha'do <sup>n</sup> k		
she his body cast:	“Man-being	they are about to dwell	the	here.”	He it kept saying		
ne <sup>'</sup>	shāiā <sup>'</sup> dādā <sup>'</sup> :	“Ho <sup>t</sup>	noñwa'ho <sup>'</sup> dē <sup>n</sup>	diioi'hwā <sup>'</sup>	tea <sup>'</sup>		
the	he one person is:	“What	kind of thing	there its matter (is) (=is the reason)	the where		
i'sa'do <sup>n</sup> k:	“Oñ'gwe <sup>'</sup>	oñnagāt'he <sup>'</sup>	ne <sup>'</sup>	tho'nē <sup>n</sup> .”	Wā'hā <sup>n</sup> hēn <sup>'</sup> :		
thou art saying:	“Man-being	they are about to dwell	the	here.”	He it said:		
“Nā'ie <sup>'</sup>	ne <sup>'</sup>	diioi'hwā <sup>'</sup>	ne <sup>'</sup>	nā'ie <sup>'</sup>	igā <sup>'</sup> do <sup>n</sup> k	ne <sup>'</sup> do'gēs <sup>'</sup> se <sup>'</sup>	
“That (it is)	the	there its matter (is) (=is the reason)	the	that (it is)	I keep say- ing it	the it is true as a mat- ter of fact	
oñ'gwe <sup>'</sup>	ē <sup>n</sup> ioñnagāt <sup>'</sup>	ne <sup>'</sup>	tho'nē <sup>n</sup> .	I <sup>'</sup>	nā <sup>'</sup>	igā <sup>'</sup> do <sup>n</sup> k ne <sup>'</sup> Odēñdoñ-	
man-being	they indef. will dwell	the	here,	I	that one	I keep say- ing it the It say-	

<sup>a</sup> Hence arose the idea so prevalent among Amerindian peoples that the earth is an island, floating on the primal sea.

<sup>b</sup> Here man-being means human being.

dwelt here. And it is I, the Sapling, who say it." So then, this other person began to say: "I shall be called Flint."

When they two had nearly grown to maturity, it is said, then he, the Sapling, made himself a lodge, erecting a booth. And when he had completed it, he departed. He went to hunt. He shot at a bird, but he missed it, and his arrow fell into the water. Verily, he then resolved: "I will take it out of the water again." Now, there into the water he cast himself, plunging into the water. He was surprised that, seemingly, he fell there beside a doorway. Then, moreover, from the inside of the lodge a man-being spoke to him, saying: "Do thou come in, my child; I am thankful that thou hast visited my lodge. I purposely caused thee to visit the place where my lodge stands. And the reason that it has thus come to pass is that my mind was so affected by what thy grandmother keeps saying. And, moreover, I

- 1 ni'ā' ḡ'gia'djik." Da', o'nē<sup>n</sup> nēn'gē<sup>n</sup> shāiā'dādā' wā'ha'sa'wē<sup>n</sup>  
 1 ling will I be named." So, now this one he one  
 (it is) person is  
 2 tea' i'ha'do<sup>n</sup>k: "O'ha'ā' nā' ne' i' ḡ'gia'djik."  
 2 the he it kept nā' ne' i' ḡ'gia'djik."  
 where saying, that one that I will I be  
 3 O'nē<sup>n</sup> tho'hā', iā'kē<sup>n</sup> a'hiadodia'gā' o'nē<sup>n</sup> hotno<sup>n</sup>so<sup>n</sup>ni'  
 3 Now nearly it is said, they two would now he himself made  
 grow up a lodge  
 4 wā'banos'hē<sup>n</sup> ne' Odēndōnni'ā'. Nā'ie' ne' o'nē<sup>n</sup> wā'hadiēn-  
 4 he made a the It Sapling. That the now he com-  
 bower (it is) pleted his  
 5 no'kdē<sup>n</sup> o'nē<sup>n</sup> ho'dēn'dioṇ'. Wā'hadowāt'hā'. Wā'bā'g'wā'  
 5 task now he departed. He went to hunt. He (it) shot  
 6 ne' goṇdiiō'sho<sup>n</sup>ā' sa'hat'wā'dā' awē<sup>n</sup>ge' hwā'o'nhā' ne'  
 6 the they (z.) birds (are) he it missed it water in thither it was he  
 (=small animals) immersed  
 7 ho'hes'gā'. O'nē<sup>n</sup> hī'ia' wā'he'ā': "Ē<sup>n</sup>sgo'g'wā'." O'nē<sup>n</sup> ne'tho'  
 7 his arrow. Now, verily, he it thought: "will I it take out of the water." Now there  
 8 awē<sup>n</sup>ge' wā'hadiā'do'iak wā'hade's'gok. Wā'hadiēn'hā' gwā'  
 8 it water on he cast his body he plunged himself He was surprised seem-  
 (in) in it, ingly,  
 9 ne'tho' hwā'hēndagā'nhā' ganho'hwāk'dā'. O'nē<sup>n</sup> dī' gano<sup>n</sup>s-  
 9 there there he fell on his back it doorway beside. Now more-  
 over it lodge  
 10 goṇ'wā' oṇ'gwe' da'hada'diā' wā'hēn'hēn': "Dādjiō<sup>n</sup>, goṇ'ha'wā'.  
 10 in man-being thence he spoke he it said: "Do thou come in, I am thy  
 parent.  
 11 Niawē<sup>n</sup>hā' wā'sgno<sup>n</sup>sowe<sup>n</sup>nhā'. Tea' ge'qdā' tea' wā'sgwat'hwā'  
 11 I am thankful thou my lodge The I it did the thou dost pay  
 hast found, where purposely where a visit  
 12 tea' noṇ'we' ageno<sup>n</sup>sā'ie<sup>n</sup>. Nā'ie' ne' diioi'hwā' tea' ne'tho'  
 12 the the I lodge have. That the there its reason the thus  
 where place (it is) (is) where  
 13 nwā'awē<sup>n</sup>hā' ne' ak'nigo<sup>n</sup>hā' ne' tea' noṇ'wa'ho'dē<sup>n</sup> iioṇ'-  
 13 so it came to the my mind the the kind of thing she it kept  
 pass saying  
 14 do<sup>n</sup>k ne' etchi'so'dā'hā'. Nā'ie' dī' age'i' ne' ḡ'goṇ'ie<sup>n</sup> ne'  
 14 the your two grand- That more- I it intend- the I thee it will the  
 mother. (it is) over ed give

desired to give thee a bow and also an arrow which thou dost need, and which, by and by, thy brother will see, and then he will ask, saying: 'Whence didst thou get this?' Thou must say: 'My father has given it to me.' Now, furthermore, he gave both to him. At this time he bestowed another thing; it was corn. At that time he said: 'This corn, as soon as thou arrivest at home, thou must at once roast for food for thyself; and at that time thou must continue to say: 'In this manner will it continue to be that man-beings, who are about to dwell here on the earth, will be in the habit of eating it.' Thy brother will visit thy lodge, and at that time Flint will ask, saying: 'Whence didst thou get this kind of thing?' Thou must say, moreover: 'My father has given it to me.'"

Moreover, it did thus come to pass when he arrived at his home. At that time he husked the ear of corn and also laid it beside the fire;

a'ēn' nā'	ga'hes' gā'	o' nī'	nā' iē'	ne'	de'sado <sup>n</sup> hweñdjio' niks.	1	
(it) how	it arrow	also,	that (it is)	the	it thee is necessary for.		
Nā' iē'	ne'	g <sup>n</sup> d'jik	ē <sup>n</sup> hatgat' hwā'	ne'	deteiadē <sup>n</sup> hmoñ' dā'	2	
That (it is)	the	by and by	he it will see	the	thou he are brothers		
ē <sup>n</sup> hē <sup>n</sup> hēñ':	'' Gaiñ'	noñ' we'	dās' hawā' ?''	Ē <sup>n</sup> si' hēñ':	'' G' nī' hā'	3	
he will say:	'' Where	the place	thence thou it didst bring''	Thou it wilt say:	'' My father		
haga' wī'.	O' nē <sup>n</sup>	dī'	dās' bagao <sup>n</sup>	dedjia' o <sup>n</sup> .	O' nē <sup>n</sup> dī' he'	4	
he it gave to me."	Now	more- over	he it gave to him	both.	Now, more- over, again		
o' iā'	doñda' hat' gā' k.	nā'	ne'	onē <sup>n</sup> hā'	Tho' ge' o' nē <sup>n</sup>	5	
it is other	thence again he be- stowed it	that one	the that	it corn.	At that (time) now		
wa' hē <sup>n</sup> hēñ':	'' Nēñ' g <sup>n</sup>	o' nē <sup>n</sup> hā'	ganio'	hā' teio <sup>n</sup>	goñdadie'	6	
he it said:	'' This one (it is)	it corn	so soon as	there thou wilt again arrive	at once		
ē <sup>n</sup> sādade' skoñt' hās	ē <sup>n</sup> sadekhoñ' nīā'	o' nē <sup>n</sup>	ne' tho' ge'	ē <sup>n</sup> sado <sup>n</sup>		7	
thou wilt roast it for thyself	thou it wilt eat,	now	the at that (time)	thou wilt continue			
'hek:	'' Tho' nē <sup>n</sup>	nē <sup>n</sup> io' d'ik	ē <sup>n</sup> iek' sek	ne' oñ' gwe'	gē <sup>n</sup> d'jik	8	
to say:	'' Here	so it will con- tinue to be	they (indef.) will continue to eat it	the man- being	by and by		
tho' nē <sup>n</sup>	oñnagāt' he'	tea'	o <sup>n</sup> hweñdjia' de'.	Ē <sup>n</sup> hiano <sup>n</sup> sowē <sup>n</sup> nhā'		9	
here	they are about to dwell	the where	it earth is present."	Will he thy lodge visit			
ne'	deteiadē <sup>n</sup> hmoñ' dā'	O' ha' ā.	Tho' ge'	o' nē <sup>n</sup> ē <sup>n</sup> hāi' hwanēñ'		10	
the	thou he are brothers	It Flint.	At that (time)	now will he ask questions			
do <sup>n</sup> :	ē <sup>n</sup> hē <sup>n</sup> hēñ':	'' Gaiñ'	noñ' we'	dī' dās' hawā'	nēñ' gē <sup>n</sup>	11	
	will he it say:	'' Where (is)	the place	more- over	thence thou didst bring it	this one (it is)	
noñwa' ho' dē <sup>n</sup> ?''	Ē <sup>n</sup> si' hēñ'	dī'	'' G' nī' hā'	thagawī'.		12	
kind of thing ?''	Thou it wilt say	more- over:	'' My father	thence he me it gave."			
Ne' tho'	dī'	nīiawē <sup>n</sup> i'	ne'	o' nē <sup>n</sup>	hes' ho' io <sup>n</sup> .	Tho' ge'	13
There	more- over	so it came to pass	the	now	there again he had arrived.	At that (time)	
o' nē <sup>n</sup>	wā' hanoio' sū'	ne'	onē <sup>n</sup> hā'	odjī-dāk' dā'	wā' hā' iē'	o' nī'	14
now	he it ear husked	the	it corn.	it fire beside	he it laid	also	

he roasted the ear. So soon as it became hot, it emitted an odor which was exceedingly appetizing. They, his grandmother's people, smelled it. She said: "Flint, do thou go to see what the Sapling is roasting for himself, moreover." He, the Flint, arose at once, and he ran thither. When he arrived there, he said: "Whence didst thou get that which thou art roasting for thyself?" He said in reply: "It is a matter of fact that my father gave it to me. And it is this that the man-beings who are about to dwell here on the earth will be in the habit of eating." Then Flint said: "My grandmother has said that thou shouldst share some with her." The Sapling replied, saying: "I am not able to do it, and the reason is that she desires to spoil it all. I desire, as a matter of fact, that man-beings, who are about to dwell here on the earth shall continue to eat it, and that it shall continue to be good." Then, verily, he had returned home. When

- |    |                                     |                                       |                             |                                      |   |
|----|-------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------|---|
| 1  | wā'hade'teiñē'hān.                  | Ganio'                                | wā'o'dāi'hēn'hā'            | o'nēn.                               | wā'wade <sup>n</sup> sā'ēn              |
|    | he it roasted.                      | So soon as                            | it became hot               | now                                  | it scent emitted                        |
| 2  | nā'ie'                              | ne'                                   | heiodoñgo'di'               | wā'n'sāgā'wī.                        | Wā'odis'hwā'                            |
|    | that                                | the                                   | it is exceeding             | it odor is appeti-<br>zing           | They (z.) it smelled                    |
| 3  | ho'sodā'hā'.                        | Wā'gēn'hēn':                          | "O'hā'ā'.                   | sekdo <sup>n</sup> 'nā'              | di'                                     |
|    | his grandmother.                    | She (z.) it said:                     | "It Flint,                  | do thou it go to<br>see              | more-<br>over                           |
| 4  | noñwa'ho'dēn                        | hode'skoñ'dā'                         | ne'                         | Odeñdoñni'ā'.                        | Dā'hadē <sup>n</sup> sā'dē'tei'         |
|    | kind of thing                       | he himself is roast-<br>ing for       | the                         | It Sapling."                         | He arose at once,                       |
| 5  | o'nēn.                              | ne'tho'                               | ia'thāi'dat                 | ne'                                  | O'hā'ā'.                                |
|    | now                                 | there                                 | hence he ran                | the                                  | It Flint.                               |
| 6  | hwā'hā'io'                          | wā'hēn'hēn':                          | "Gaiñ'                      | noñ'we'                              | dās'hawā'                               |
|    | thither he ar-<br>rived             | he it said:                           | "Where                      | the place                            | thence thou it<br>didst bring           |
| 7  | noñwa'ho'dēn                        | sade'skoñ'dā'?                        | Da'hāi'hwā'sā'gwā'          | ni'ha'wēñ:                           |   |
|    | kind of thing                       | thou it art roasting<br>for thyself?" | Thence he replied           | there he it has<br>said:             |   |
| 8  | "G'ni'hā'                           | se'                                   | thagawī'.                   | Nā'ie'                               | ē'ie'ksek                               |
|    | "My father                          | as a mat-<br>ter of fact              | thence he gave<br>it to me. | That<br>(it is)                      | they (indef.) will<br>habitually eat it |
| 9  | oñnagāt'he'                         | ne'                                   | tho'nēn                     | o <sup>n</sup> 'hwēñdjā'de'.         | O'nēn.                                  |
|    | they (indef.) are<br>about to dwell | the                                   | here<br>(it is)             | it earth is present."                | Now                                     |
| 10 | wā'hēn'hēn':                        | "Gawēñ'                               | ksodā'hā'                   | a'shenon'dā'?                        | Da'hāi'hwā'                             |
|    | He it said:                         | "She it has said                      | my grand-<br>father         | thou it shouldst<br>share with her?" | Thence he                               |
| 11 | sā'gwā'                             | ne'                                   | Odeñdoñni'ā'                | wā'hēn'hēn':                         | "Hiā'                                   |
|    | answered                            | the                                   | It Sapling                  | he it said:                          | "Not<br>(it is)                         |
| 12 | nā'ie'                              | ne'                                   | diioi'hwā'                  | ne'                                  | tea'                                    |
|    | that<br>(it is)                     | the                                   | so its reason is            | the                                  | she it de-<br>sires                     |
| 13 | gagwe'gī.                           | Ge'he'                                | se'                         | ne'                                  | ē'iek'sek                               |
|    | it entire.                          | I it desire                           | as a mat-<br>ter of fact    | the                                  | they (indef.) it<br>will habitually eat |
| 14 | ne'                                 | oñ'gwe'                               | ne'                         | tho'nēn                              | o <sup>n</sup> 'hwēñdjā'ge'.            |
|    | the                                 | man-being(s)                          | the                         | here<br>(it is)                      | it earth on."                           |

he arrived there, he told what he had learned, saying: "The Sapling did not consent to it." She arose at once and went thither to the place where the booth of the Sapling stood. Arriving there, she said: "What kind of thing is it that thou art roasting for thyself?" He replied, saying: "It is corn." She demanded: "Where is the place whence thou didst get it?" He said: "My father gave it to me. And it is this which the man-beings who are about to dwell here on this earth will continue to eat." She said: "Thou shouldst give a share, verily, to me." He answered and said: "I can not do it, and the reason is that thou desirest to spoil it." At that time she said: "It is but a small matter, and thou shouldst pluck off a single grain of corn and give it to me." He said: "I can not do it." She said: "It is a small matter, if thou shouldst give me the nubbin end of the corn ear." He said: "I can not do it. I desire that it shall all be

sho'dēn'diōn'	ne'	haksā'ā'.	Ne'	o'nē <sup>n</sup> .	hoñsachā'io <sup>n</sup>	wā'	1
again he departed	the	he child.	The	now	there-again he	he	
		(is)			arrived		
batho'ā'	wā'hē <sup>n</sup> -hēn':	"Hiā'	thogāiē <sup>n</sup> 'i.	ne'	Odēndoñmī'ā'.		2
it told	he it said:	"Not	there he was	the	It Sapling.		
		(it is)	willing				
Doñdagadē <sup>n</sup> s'dā'	ne'	ho'sodā'hā'	ne' tho'	nhwā'ē <sup>n</sup> '	tea'	noñ'we'	3
Thence she (z.) sprang	the	his grandmother	there	thither she	the	the	
up at once				went	where	place	
nī'hodē <sup>n</sup> nos'hē'	ne'	Odēndoñmī'ā'.	Hwā'e'io <sup>n</sup>	wā'ā'hēn':	"Ho't		4
there his thatched	the	It Sapling.	There she ar-	she it said:	"What		
bow (is)			rived		(it is)		
noñwa'ho'dē <sup>n</sup>	sade'skoñ'dā'.	Da'hada'diā'	wā'hē <sup>n</sup> -hēn':	"Onē <sup>n</sup> ."			5
kind of thing	thou thyself art roast-	He spoke in	he it said:	"It corn."			
	ing for"	reply					
'hā'.	Wā'gē <sup>n</sup> -hēn':	"Gaiñ'	noñ'we'	dās'hawā'?	Wā'hē <sup>n</sup> -hēn':		6
	She (z.) it said:	"Where	the place	thence thou it	He it said:		
		(it is)	thou it	didst bring?"			
"G'ni'hā'	thagawi'.	Nā'io'	ēñjek'sek	ne'	oñ'gwe'	oñmagat'he'	7
"My father	there he it gave	That	they (indef.)	the	man-being(s)	they (indef.)	
	it to me.	(it is)	will continue			are about to	
			to eat it			dwell	
ne'	tho'no <sup>n</sup> .	o <sup>n</sup> -hwēñdjā'ge'.	Wā'gē <sup>n</sup> -hēn':	"Ā'sgenon'dā'			8
the	here	it earth on."	She (z.) it said:	"Thou shouldst			
	(it is)			share it with me			
hī'ā'.	Da'hāi'hwā'sā'gwā'	wā'hē <sup>n</sup> -hēn':	"Hiā'	thākgwe'niā'.			9
verily."	Thence he answered	he it said:	"Not	I it am able to do.			
			(it is)				
Nā'io'	diioi'hwā'	tea'	se'he'	ēñketgē <sup>n</sup> 'dā'.	Tho'ge'	o'nē <sup>n</sup> .	10
That	there its rea-	the	thou it in-	I it will spoil "	At that	now	
(it is)	son (is)	where	tendest		(time)		
wā'gē <sup>n</sup> -hēn':	"Nigāi'hwā'ā'	ne'	teionē <sup>n</sup> 'hādā'	ā'se'niodā'gwā'			11
she (z.) it said:	"Just it matter small	the	it grain of corn	thou it shouldst			
	is		single	pluck out			
nā'io'	doñdas'gwē <sup>n</sup> ."	Wā'hē <sup>n</sup> -hēn':	"Hiā'	thākgwe'niā'."			12
that	thou it shouldst give	He it said:	"Not	I it am able to do."			
(it is)	to me."						
Wā'gē <sup>n</sup> -hēn':	"Nigāi'hwā'ā'	ne'	doñdas'gwē <sup>n</sup>	ne'	oko <sup>n</sup> ."		13
She (z.) it said:	"Just it matter small	the	thence thou it shouldst	the	it immatu-		
	(is)		give to me		re end		
seē <sup>n</sup> 'dā'.	Wā'hē <sup>n</sup> -hēn':	"Hiā'	thākgwe'niā'.	Ge'he'	gugwe'gi'		14
(of the corn-	He it said:	"Not	I it am able to do.	I it desire.	it whole		
ear)."		(it is)					





finished perfect meal. He said: "Thus it shall continue to be; thus shall be the manner of preparing meal among the man-beings who are about to dwell here on the earth." At that time she, his grandmother, came forward and heard what he was saying. She arrived there, and said: "Sapling, thou desirest that the man-beings shall be exceedingly happy." She went forward, and, taking off the pot from the fire, put ashes into the hot water. Now, moreover, she took the ear of corn, shelled it, and put the corn into the hot water. She said: "This, moreover, shall be their manner of doing, the method of the man-beings." At that time the Sapling said: "Thou shouldst not do thus." His grandmother did not obey him. Thence, it is said, originated the evil that causes persons customarily to speak ill when

dā'gwā'	sga'dā'	da'hā'sē <sup>n</sup> 'dā'	gāiēnnēndā'i'	gathe'tchi'sā'i'	1			
one it is		he it brought down	it is finished	one it meal has finished				
wā'wa'do <sup>n</sup> '	Wā'hē <sup>n</sup> 'hēn':	Ne'tho'	nē'io <sup>n</sup> 'dik,	ne'tho'	2			
it became.	He it said:	"There	so it will continue to be,	thus				
nē'gāiēnno'dē <sup>n</sup> k	ne'	ē'iethe'tchoñ'niā'	ne'	oñ'gwe'	3			
so its method of doing will continue to be	the	one it meal will make	the	man-being(s) the				
tho <sup>n</sup> 'nē <sup>n</sup> '	oñnagāt'he'	o <sup>n</sup> 'hwēndjā'ge'.	Tho'ge'	o <sup>n</sup> 'nē <sup>n</sup> '	dawa'dēn'	4		
here	they (indef.) are about to dwell	it earth on."	At that (time)	now	thence she started			
diā', da'we'	ne'	ho'sodā'hā'	gothoñ'de'	ne'	nā'ie'	i'ha'do <sup>n</sup> k.	5	
forward, thence	the	his grandmother	she it heard	the	that (it is)	he it kept saying.		
Ne'tho'	wā'gā'io <sup>n</sup> '	wā'gē <sup>n</sup> 'hēn':	Odēndōñi'ā'	se'he'			6	
There	she (z.) arrived	she (z.) it said:	" It sapling	thou it intends,				
ē'igoteēñnoñ'uik	ne'	oñ'gwe'	nā'ie'	ne'	heiawēñgo'di'.		7	
they (indef.) will continue to be happy	the	man-being(s)	that (it is)	the	it is exceeding."			
Wā'wa'dēn'diā'	wā'ganā'djiōdā'gwā'	ne'	odjisdā'ge'	ganā'djiot			8	
she (z.) started forward	she (z.) it kettle took up	the	it fire on	it kettle stands				
o'gē <sup>n</sup> 'hā'	wā'ok	tea'	io'hnegadai'hēn'.	O <sup>n</sup> 'nē <sup>n</sup> '	dī'	onē <sup>n</sup> 'hā'	9	
it ashes	she (z.) it immersed in where		it water (is) hot.	Now	more-over	it corn		
wā'tga'gwā'	wā'ganō <sup>n</sup> 'hogēñ'ia'	ne'tho'	o'	hwā'ok	tea'		10	
she (z.) it took up	she (z.) it corn shelled	there	too	thence she (z.) immersed where				
noñ'we'	o'hnegadai'hēn'.	Wā'gē <sup>n</sup> 'hēn':	Tho <sup>n</sup> 'nē <sup>n</sup> '	dī'	nē'ieie'		11	
the place	it water is hot.	She (z.) it said:	" This way	more-over,	so they (indef.) it will			
'hāk	nē'ieieñno'dē <sup>n</sup> k	ne'	oñ'gwe'.	Tho'ge'	o <sup>n</sup> 'nē <sup>n</sup> '	ne'	12	
continue to do	so their method of doing will be in kind	the	man-being(s)."	At that (time)	now	the		
Odēndōñi'ā'	wā'hē <sup>n</sup> 'hēn':	Ne'tho'	ā'gwi'	ne'tho'	nā'sie'ā'.	Hiā'	13	
It Sapling	he it said:	" Do it not	thus	so thou it shouldst do."	Not (it is)			
dē'agōgāiē <sup>n</sup> 'i'	ne'	ho'sodā'hā'.	Tho'ge'	iā'kē <sup>n</sup> '	nidiōñi'i'		14	
she it consented to	the	his grandmother.	At that (time),	it is said,	there it went wrong			
nā'ie'	ne'	wā'he'tgē <sup>n</sup> '	gē <sup>n</sup> 's	dē'hodī'thā'	tea'	niga'ha'wī'	ne'	15
that (it is)	the	it is evil	custom-arily	they are talking	the where	there it bears (it the time)	the	

they prepare food. And, it is said, she stated her wish, thus: "This, as a matter of fact, shall be the manner of doing of the man-beings." It so continued to be. The Sapling kept saying: "The way in which thou hast done this is not good, for I desire that the man-beings shall be exceedingly happy, who are about to dwell here on this earth."

Now at that time the Sapling traveled about over the earth. Now there was a large expanse of earth visible. There was a mountain range, visible river courses, and a high clay bank, near which he passed. Now, verily, he there pondered many times. Then he made the bodies of the small game, the bodies of birds. All were in twos, and were mated, in all the clans [kinds] of birds. The volume of the sound made by all the various kinds of bird voices as they talked together was terrifying. And the Sapling kept saying: "Thus this shall continue to be, whereby the man-beings shall habitually be made

- iekhoñniä' 'hä'. Nā'ie' ne' wā'ā'hēn': "Nē'tho' se' nē'ieñño'-  
 1 they (indef.) pre- That the she it said: "There as a mat- so their method  
   pure food. (it is) ter of fact of doing  
 dē'k ne' oñ'gwe' Wā'dwatgoñ'dē' ne'tho' nī'io't. l'ha'do'k  
 2 will be the man-being(s)." It became fixed there so it is. He it kept  
   in kind (thus) saying  
 ne' Odēñdoñni'ä': "Hiiä' de'oiä'ne' tea' nwa'sie'ä. Ge'he'  
 3 the It Sapling: "Not it is good the so thou it I it desre  
   (it is) where didst do.  
 heiotgoñdä'gwi' skēñ'no' ē'ñagoteññoñ'nik ne' oñ'gwe'  
 4 it will be immeasurably well (it is) they (indef.) will be the man-being(s)  
   happy  
 tho'nē' o'hwēñdjia'de' oñnagāt'he'."  
 5 here (it is) it earth is present they (indef.) are  
   about to dwell."  
 Tho'ge' o'nē' ne' Odēñdoñni'ä' wā'thadawēñ'ie' tea'  
 6 At that o'ne' now the It Sapling he traveled about the  
   (time) where  
 o'hwēñdjia'de'. O'nē' gowa'nē' tea' o'hwēñdjia'de'. Onoñda'-  
 7 it earth is present. Now it much (is) the it earth is present. It mountain  
   where  
 hä'die', gē'ñ'hiō'hwāde'nio', degä'daetei'hä'die' ne'tho' wā'ha-  
 8 rises extend- it stream stands forth it clay tall extends there he it  
   ing along, severally, along  
 doñgo'dä'. O'nē' hī'ia' ne'tho' wā'hēñño'doñ'nio'. O'nē'  
 9 passed. Now verily there he thought repeatedly. Now  
 wā'hāia'doñ'niä' ne' goñdi'io' nigoñdiio'dä's'ä'. Gagwe'gī'  
 10 he its (their) body the they (z.) animals so they (z.) are small It all  
   made  
 degñi'hä'die'. odinia'gī', gagwe'gī' tea' nioñdi'se'ä'ge' ne'  
 11 two they two are odinia'gī', gagwe'gī' tea' nioñdi'se'ä'ge' ne'  
   each, married, it all the where many number the  
 goñdi'io'. Deideno'hiani'di' tea' nīgāi'sdowa'nē' ne'  
 12 they (z.) are Deideno'hiani'di' tea' nīgāi'sdowa'nē' ne'  
   animals. It is terrifying the where so it noise large (is) the  
 goñdi'io' nhwā'tgoñdiwēñnage' odit'hä'. Nā'ie' ne' Odēñ-  
 13 they (z.) are nhwā'tgoñdiwēñnage' odit'hä'. Nā'ie' ne' Odēñ-  
   animals every their (z.) language in they (z.) That the It  
   number (is) are talking. (it is)  
 doñni'ä' hot'hä' i'ha'do'k: "Nā'ie' nē'io'dik ne' oñ'gwe'  
 14 Sapling he is i'ha'do'k: "Nā'ie' nē'io'dik ne' oñ'gwe'  
   talking ne it is saying: ("That so it will con- the man-  
   (it is) tinue to be being(s))

happy." And now he made the bodies of the large game animals. He finished the bodies of two deer, and the two were mates. "There, that is sufficient to fill the whole earth," he said. He made all the various kinds of animals severally. All were in twos, and they, each pair, were mates [male and female].

At that time he, the Sapling, again traveled. Now the earth had grown to a very great size, and continued to grow. So now Flint became aware that the animals were ranging about. After a while then Flint concealed all the bodies of the animals. There in the high mountain was a rock cavern whereinto he drove all the animals. And then he closed it with a stone. Then Sapling became aware that the animals no longer roamed from place to place. Now, at this time, he again traveled over the entire earth. He saw on this side a

ẽ <sup>n</sup> iagawẽntgade'da'gwik."	Nā'ie'	ne'	nā'ie'	o <sup>n</sup> "kẽn"	ne'	goñdi-	
it them will make happy thereby."	That	the	that	next	the	they (z.)	1
	(it is)		(it is)	time	are		
go'wānẽ <sup>n</sup> s	ne'	goñdi'io'	wā'hāiā'doñniā'hẽn'.	Skẽnmoñdo <sup>n</sup> "			2
large in size	the	they (z.) are	he their several bodies	Deer			
		animals	formed.				
degñiā'dage'	odiniā'gĩ'	wā'thas'ā.	Ne'tho'	hā'degāiẽt'			3
they two body in	they (z.) are	he them two	"There (it is)	just it is suf-			
number (are)	married	finished.		ficient			
dẽ <sup>n</sup> ga'hẽn'nhā'	tea'	nĩo <sup>n</sup> "hwẽn'djiā'."	wā'hẽn'hẽn'.	Gagwe'gĩ.			4
it will be filled	the	so it earth is large."	he it said.	It all			
	where						
hā'deganio' dāgo'	wā'hāiā'doñniā'hẽn'.	Gagwe'gĩ'	degñiā'dage'				5
just it animal in	he its body formed severally.	It all	they (z.) two body				
every number is			(is) each in				
hā'die'	odiniāk'sẽn'.						6
number	they (z.) are						
	severally married.						
Tho'ge'	o'nẽ <sup>n</sup> .	he'	doñsa'hadawẽn'ie'	ne'	Odẽndoñni'ā.		7
At that	now	again	there again he traveled	the	It Sapling.		
time							
O'nẽ <sup>n</sup> .	gowa'nẽ <sup>n</sup> .	tea'	o <sup>n</sup> "hwẽndjiā'dẽ'	ododi'hā'die'.	Da'.		8
Now	it much (is)	the	it earth is present	it is growing in	So.		
		where		size.			
o'nẽ <sup>n</sup> .	wā'hatdo'gā'	ne'	O'hā'ā'	tea'	deioñnadawẽn'ie'	ne'	9
now	he it noticed	the	It Flint	the	they (z.) are traveling	the	
				where			
goñdi'io'.	Diẽn'hā'	gwa'	o'nẽ <sup>n</sup> .	ne'	O'hā'ā'	wā'hāiā'da'se'dā'	10
they (z.) are	After a	seem-	now	the	It Flint	he their bodies	
animals (game).	while	ingly				concealed	
gagwe'gĩ.	Ne'tho'	tea'	onoñda'hā'gowa'nẽ <sup>n</sup> .	ne'tho'	ostẽ <sup>n</sup> hā-		11
it all.	There	the	it mountain rises great	there	it rock		
		where					
ga'hẽn'dā'	ne'tho'	gagwe'gĩ'	wā'hāiā'dimio <sup>n</sup> "dā'	ne'	goñdi'io'.		12
cavern has	there	it all	he their bodies	the	they (z.) are		
			imponded		animals.		
O'nẽ <sup>n</sup> .	ne'	ostẽ <sup>n</sup> 'hā'	dā'hadji'heda'gwa'.	O'nẽ <sup>n</sup> .	wā'hatdo'gā'		13
Now	the	it rock	there he it used to close it.	Now	he it noticed		
ne'	Odẽndoñni'ā.	tea'	hiāi'	de'sgoñ'ne's	ne'	goñdi'io'.	14
the	It Sapling	the	not	again they (z.) go	the	they (z.) are	
		where	(it is)	about habitually		animal.	
Tho'ge'	o'nẽ <sup>n</sup> .	wā'thadawẽn'ie'	tea'	nĩo <sup>n</sup> "hwẽn'djiā'.	Wā'ha-		15
At that	now	he traveled	the	so it earth is large.	he looked		
(time)			where				

mountain range. He went thither, and he arrived where the opening of the cavern was. And he then took up the great stone and opened it again. Now, he looked therein and saw that the animals abode in that place. "Do ye again go out of this place," he said. Then they came out again. And it was done very quickly. And all those that fly took the lead in coming out. At that time they, his grandmother and Flint, also noticed that the animals again became numerous. And then Flint ran, running to the place where the rock cavern was. He reached the place while they were still coming out. And he, by at once pulling down the stone again, stopped up the cavern. Verily, some of them failed, and they did not get out, and at the present time they are still there. And it came to pass that they

- |    |                                     |                         |  |                                  |                              |                                |
|----|-------------------------------------|-------------------------|--|----------------------------------|------------------------------|--------------------------------|
| 1  | tgat'hwā'                           | nē <sup>n'</sup>        | hāgwā'                                       | djionōndā'hā'.                   | Ne'tho'                      | nhwā'he'.                      |
|    | about                               | this                    | toward                                       | there it mountain                | There                        | thither he                     |
|    |                                     | way                     |  | rises,                           |                              | went,                          |
| 2  | hwā'hā'io <sup>n'</sup>             | ne'tho'                 | gwā'   | oga'hēn'dā'                      | tea'                         | ne'tho'                        |
|    | there he arrived                    | there                   | seem-  | it has an                        | the                          | there                          |
|    |                                     |                         | ingly  | opening                          | where                        | it cavern                      |
|    |                                     |                         |  |                                  |                              | present is.                    |
| 3  | Wā'tha'gwā'                         | ne'                     | gastē <sup>n'</sup> hā'gowa'nē <sup>n'</sup> | wā'hadji'hedā'gwā'.              | O'nē <sup>n'</sup>           |                                |
|    | He it took up                       | the                     | it rock large (is)                           | he it unclosed,                  | Now                          |                                |
| 4  | ne'tho'                             | wā'hatgat'hwā'          | wā'ha'gē <sup>n'</sup>                       | ne'tho'                          | goñni'dēn'                   | ne'                            |
|    | there                               | he looked               | he it saw                                    | there                            | they (z.) abide,             | the                            |
|    |                                     |                         |  |                                  |                              | it game                        |
|    |                                     |                         |  |                                  |                              | (animals).                     |
| 5  | "Saswāiagē <sup>n'</sup> nhā'       | ne'                     | tho'nē <sup>n'</sup> ."                      | wā'hē <sup>n'</sup> hēn'.        | Tho'ge'                      | o'nē <sup>n'</sup>             |
|    | "Again do ye emerge                 | the                     | here,"                                       | he it said,                      | At that                      | now                            |
|    |                                     |                         |  |                                  | (time)                       |                                |
| 6  | sagoñdiagē <sup>n'</sup> nhā'.      | Agwa's                  | tea'   | nio'sno'we'.                     | Nā'ie'                       | dagoñdi'                       |
|    | again they emerged.                 | Just as much            | the  | so it is rapid,                  | That                         | thence they                    |
|    |                                     | as possible             | where  |                                  | (it is)                      | (z.) came                      |
| 7  | 'hēnt                               | tea'                    | nioñ'  | degoñdidē <sup>n'</sup> hā'.     | Gagwe'gī'                    | sagoñdiagē <sup>n'</sup> nhā'. |
|    | ahead                               | the                     | so it is                                     | they (z.) fly.                   | It all                       | again they (z.) emerged.       |
|    |                                     | where                   | much (many).                                 |                                  |                              |                                |
| 8  | Tho'ge'                             | o'nē <sup>n'</sup>      | wā'hiatdo'gā'                                | ne'                              | ho'sodā'hā'                  | ne'                            |
|    | At that                             | now                     | they two it noticed                          | the                              | his grandmother              | the                            |
|    | (time)                              |                         |  |                                  |                              | It Flint                       |
| 9  | o'nī'                               | ne'                     | tea'   | sāioñnatgā'dē <sup>n'</sup> hā'  | ne'                          | goñdi'io'.                     |
|    | also                                | the                     | the  | again they (z.) became           | the                          | they (z.) are                  |
|    |                                     |                         | where  | numerous                         | animal,                      | Now                            |
|    |                                     |                         |  |                                  |                              | at that                        |
|    |                                     |                         |  |                                  |                              | (time)                         |
| 10 | wā'tha'ā'dat                        | ne'                     | O'ba'ā'                                      | ne'tho'                          | nhwā'hadak'he'               | tea'                           |
|    | he ran                              | the                     | It Flint                                     | there                            | thither he ran               | the                            |
|    |                                     |                         |  |                                  |                              | where                          |
|    |                                     |                         |  |                                  |                              | the place                      |
| 11 | djioštē <sup>n'</sup> hāga'hēn'dā'. | Hwā'hā'io <sup>n'</sup> | tea'   | noñ'we'                          | djioñdiagē <sup>n'</sup> ī'. |                                |
|    | there it rock opening has,          | There he                | the  | the place                        | there they (z.)              |                                |
|    |                                     | arrived                 | where  |                                  | were coming forth            |                                |
| 12 | Nā'ie'                              | ne'                     | bāiā'dagoñdā'die'                            | doñdā'hā'sē <sup>n'</sup> dā'    | ne'                          | ostē <sup>n'</sup> hā'         |
|    | That                                | the                     | his body kept right on                       | thence again he it               | the                          | it rock                        |
|    | (it is)                             |                         |  | dropped                          |                              |                                |
| 13 | sa'hadji'he'dē <sup>n'</sup> .      | Ne'tho'                 | hi'ia'                                       | o'diā'k                          | dāioñino'wēn'.               | hiā'ā'                         |
|    | again he it closed up,              | There                   | verily                                       | they are                         | there they failed,           | not                            |
|    |                                     |                         |  | some                             |                              | (it is)                        |
| 14 | dē'teioñdiagē <sup>n'</sup> ī'.     | ne'tho'                 | ne'  | o <sup>n'</sup> kā <sup>n'</sup> | tgoñni'dēn'.                 | Ne'tho'                        |
|    | again they (z.) emerged,            | there                   | the  | at present                       | there they (z.)              | There                          |
|    |                                     |                         |  |                                  | abide,                       |                                |

were changed, becoming otgon [malefic], and the reason that it thus came to pass is that some customarily put forth their orenda for the purpose of ending the days of the man-beings; and, moreover, they still haunt the inside of the earth.

At this time Sapling again traveled about. Then he was surprised that, seemingly, a man-being came toward him, and his name was Hadu'i. They two met. The man-being Hadu'i, said: "Where is the place whence thou dost come?" The Sapling said: "I am going about viewing the earth here present. Where is the place whence thou dost come?" Hadu'i said: "From here do I come. I am

niiawē <sup>n'i</sup>	tea'	wā'dwatde'ni	o'tgo <sup>n'a</sup>	wā'wa'do <sup>n</sup>	nā'ie	dāioi-	1	
so it came to pass	the where	it (they) changed themselves	otgon	it (they) became,	that (it is)	it was		
hwa'k'he'	tea'	ne'tho'	nwā'awē <sup>n</sup> hā'	nā'ie	ne'	o'diā'k nā'ie	2	
reason	the where	there	so it came to pass	that (it is)	the	they (z.) are some (it is)		
deioñnadēñnoñdā'gwī	ne'	āiagawē <sup>n</sup> ni'sei'kdā'gwō <sup>n</sup>	ne'	oñ'gwō <sup>n</sup>			3	
they (z.) are emitting orenda for it	the	they (z.) would cause days to end for them	the	man- being (s).				
nā'ie	ne'	di'	ne'	o <sup>n</sup> hwēñdjiagon'wā'	tgoñ'ne's.		4	
that (it is)	the	more- over	the	it earth in (side)	there they (z.) go about habitually.			
Ne'tho'	nigē <sup>n</sup>	o'ne <sup>n</sup>	he'	doñsa'hadawēñ'ie'	ne'	Odēñdoñ-	5	
There	so it is distant	now	again	there again he trav- eled about	the	It sapling.		
ni'ā.	Tho'ge'	o'ne <sup>n</sup>	wā'hadieñ'hā'	gwā'	da'he'	ne'	hēñ'gwe <sup>n</sup> ,	6
	At that (time)	now	he was surprised,	seem- ingly.	thence he is coming	the	he man-being (is).	
nā'ie	ne'	Hadu'i <sup>b</sup>	hāia'dji.	Wā'thiadā'nhā'.	Wā'hēñ'hēñ'	ne'		7
that (it is)	the	Hadu'i	he is called.	They two met.	He said	the		
hēñ'gwe'	ne'	Hadu'i:	"Gaiñ'	noñ'we'	noñda'se'?	Wā'hēñ-	8	
he man-being	the	Hadu'i:	"Where	the place	thence thou didst come?"	He said		
hēñ'	ne'	Odēñdoñni'ā:	"Agekdōñnioñ'die's	tea'	io <sup>n</sup> hwēñdji-		9	
the		It Sapling:	"I them am going about viewing	the where	it earth is pres- ent.			
ā'de.	Gaiñ'	ni's	noñ'we'	noñda'se'?	Wā'hēñ'hēñ'	ne'	10	
	Where	the thou	the place	thence thou didst come?"	He it said	the		
Hadu'i:	"Tho'nē <sup>n</sup>	noñda'ge'	dewagadawēñie'hā'die.	I'	hi'ia'		11	
Hadu'i:	"Here	thence I did come	I am traveling about.	1	verily			

<sup>a</sup>In English there is no approximately exact equivalent of the term otgon, which is an adjective form denotive of the deadly, malefic, or pernicious use of orenda or magic power reputed to be inherent in all beings and bodies. It usually signifies deadly in deed and monstrous in aspect.

<sup>b</sup>The Onondagas call this personage Hadu'i<sup>3</sup>, the Senecas, Shagolliowegowā, and the Mohawks, Akoñwāra. The Onondaga name is evidently connected with the expression hadu'a, signifying "he is hunch-backed," in reference to the stooping or crouching posture assumed by the impersonator, to depict old age. The Seneca name means, "He, the Great One, who protects them (human beings)," and the Mohawk name, "The Mask," or "It, the Mask." All these names are clearly of late origin, for they refer evidently to the being as depicted ceremonially in the festival for the new year. The orenda or magic power of this being was believed to be efficacious in warding off and driving away disease and pestilence, as promised in this legend, and hence the Seneca name. The Mohawk epithet arose from the fact that the impersonator usually wears a mask of wood. But these etymologies do not give a definite suggestion as to what natural object gave rise to this personification this concept. But from a careful synthesis of the chief characteristics of this personage, it seems very probable that the whirlwind lies at the foundation of the conception.

going about traveling. Verily, it is I who am the master of the earth here present." At that time the Sapling said: "I it is who finished the earth here present. If it so be that thou art the master of the earth here present, art thou able to cause yonder mountain to move itself hither?" Hadu'i said: "I can do it." At that time he said: "Do thou, yonder mountain, come hither." Then they two faced about. Sometime afterward they two now faced back, and, moreover, saw that the mountain had not changed its position. At that time Sapling said: "Verily, thou art not the master of the earth here present. I, as matter of fact, am master of it. Now, next in time, I will speak." He said: "Do thou, yonder mountain, come hither." Now they two faced about. And as quickly as they two faced about again the mountain stood at their backs, The Sapling said: "What sayst thou? Am I master of it?" Then fladn'i said: "It

- 1 giá'dagwe'ni'io' tea' o<sup>n</sup>'hwēndjiá'ge'. Tho'ge' wá'hē<sup>n</sup>'hēn'  
I it am master of the where it earth on." At that time he it said
- 2 ne' Odēdoñni'á: "I' aksá'í' tea' io<sup>n</sup>'hwēndjiá'de'. Tho'  
the It Sapling: "I I it finished the where it earth is present. Thus,
- 3 gwá' ēñ'k do'gēs í's siá'dagwe'ni'io' tea' io<sup>n</sup>'hwēndjiá'de',  
seem- it may it is true thou thou it art master the where it earth is present,  
ingly, be
- 4 sagwenioñ'-khē<sup>n</sup>' gá'e' noñda'we' tea' sigē<sup>n</sup>' diionoñda'há'?'  
thou it art able art hither thence it the yonder there it mountain  
to do thou would come where it is rises?"
- 5 Wá'hē<sup>n</sup>'hēn' ne' Hadu'í: "Ē'kgwe'niá'." Tho'ge' o<sup>n</sup>'né<sup>n</sup>'  
He it said the Hadu'í: "I it will be able At that time now  
to do."
- 6 wá'hē<sup>n</sup>'hēn': "Gá'e' noñda'se' sigē<sup>n</sup>' diionoñda'há'." Tho'ge'  
he it said: "Hither thence do thou yonder there it mountain At that  
come it is rises up." (time)
- 7 wá'hiatga'hade'ni'. Gaiñ'gwá' nwá'oñni'she' o<sup>n</sup>'né<sup>n</sup>' doñsa'hiatga'ha-  
they two faced about, Some (time) So (long) it now again they two faced  
lasted back
- 8 de'ni' o<sup>n</sup>'né<sup>n</sup>' di' hoñsa'hiatgat'hwá' gadogē<sup>n</sup>' ni'dio't tea' onoñ-  
now more- again hence they two it unchanged so there the it moun-  
over looked (is) it is where tain
- 9 dá'há' Tho'ge' ne' Odēdoñni'á' wá'hē<sup>n</sup>'hēn': "Hiá' hí'ia'  
tain rises At that time the It Sapling he it said "Not verily,  
up. (it is)
- 10 de'siá'dagwe'ni'io' tea' o<sup>n</sup>'hwēndjiá'de'. I' se' giá'dagwe'ni'io'.  
thou it art master of the where it earth is present. I it is a mat- I it am master of,  
ter of fact
- 11 O<sup>n</sup>'né<sup>n</sup>' í' o<sup>n</sup>'ké<sup>n</sup>' de'ngada'diá'." Wá'hē<sup>n</sup>'hēn': "Gá'e' noñ-  
Now I next in turn I will talk out." He it said: "Hither thence  
do
- 12 da'se' sigē<sup>n</sup>' di-noñda'há'." O<sup>n</sup>'né<sup>n</sup>' wá'hiatga'hade'ni'. Ne'tho'  
thou yonder there thou mountain Now they two faced about. There  
come it is art rising up."
- 13 niio'sno'wo' deshoñnatga'hade'nioñ' o<sup>n</sup>'né<sup>n</sup>' ni'sho'ne' diionoñ-  
so it is rapid they two again faced back now there their two there it  
backs at mountain
- 14 dá'há' Wá'hē<sup>n</sup>'hēn' ne' Odēdoñni'á: "Hate'kwí' í' gwēñ-  
rises up. He it said the It Sapling: "What sayst I I it am  
thou,



is true that thou art master of it. Thou hast finished the earth here present. Thou shouldst have pity on me that I may be suffered to live. I will aid thee, moreover. Verily, thou dost keep saying: 'Man-beings are about to dwell here on the earth here present.' In this matter, moreover, will it continue to be that I shall aid and assist thee. Moreover, I will aid the man-beings. Seeing that my body is full of orenda and even otgon, as a matter of fact, by and by the man-beings will be affected with mysterious ills. Moreover, it will be possible for them to recover if they will make an imitation of the form of my body. i, who was the first to travel over the earth here present, infected it with my orenda. And, verily, it will magically conform itself to [be marked by] the lineaments of my body. Moreover, this will come to pass. If it so be that a man-being becomes ill by the contagion of this magic power, it is here that I will aid thee. And the man-beings will then live in contentment. And,

ní'io'."	Tho'ge'	wā'hē <sup>n</sup> -hēn'	ne'	Hadu''i:	Do'gē <sup>n</sup> s	i's	1
master of."	At that time	he it said	the	Hadu''i:	"It is true	thou	
swēnni'io'.	I's	sāiēmēnda'i'	tea'	io <sup>n</sup> -hwēndjia'de'.	Ā'sgidēn'ā'		2
thou it art mas- ter of.	Thou	thou it hast fin- ished	the where	it earth is present.	Thou shouldst have mercy on me		
ago'n'hek.	Ē'goniā'dage'nhā'	dī'.	I'sa'do <sup>n</sup> k	hī'ia'	oñ'gwe'		3
I should con- tinue to live.	I thee will aid	more- over.	Thou it art saying	verily	man- beings		
hoñnagāt'he'	ne'	tho'nē <sup>n</sup> s	io <sup>n</sup> -hwēndjia'de'.	Tho'nē <sup>n</sup> s	dī'		4
they (z.) are about to dwell	the	here	it earth is present.	Here	more- over		
nē'io'dik	ē'goniē'nāwā's	ē'goniā'dage'nhā'.	Ē'kheia'dage'nhā'				5
so it will con- tinue to be	I thee will assist	I thee will aid.	I them will aid				
dī'	ne'	oñ'gwe'.	Nā'ie'	ne'	ioēn'dāe'	o'tgo <sup>n</sup>	6
more- over	the	man- beings.	That (it is)	the	it orenda is possessed of	otgon (it is)	
ne'	gia'di'ge'.	Gē <sup>n</sup> djī'k	ē'iagodianēn'nhā'	ne'	oñ'gwe'.	Ē'wa'do <sup>n</sup>	7
the	my body on.	By and by	they will be affected by mystic ills	the	man- beings.	It will be possible	
dī'	ne'	ē'nteio <sup>n</sup> do <sup>n</sup>	dogā't-khē <sup>n</sup> s	dē'ioñde'niēndē <sup>n</sup> s'dā'	tea'		8
more- over	the	again one will recover one's self	if it so be,	is it,	one it will make in the pattern of it	the where	
nigīā'do'dē <sup>n</sup> .	Agadiēntgā'hwī'	dwagadie <sup>n</sup> -dī'	dewagadawēniē'				9
such as	my body (is) in kind.	My body has affected it (with orenda)	I was the first one	I traveled about			
tea'	o <sup>n</sup> -hwēndjia'de'.	Nā'ie'	ne'	hī'ia'	ē'ionā'ge'ē <sup>n</sup>	tea'	10
the where	it earth is present.	That (it is)	the	verily	it it will pattern after	the where	
nigīā'do'dē <sup>n</sup> .	Tho'nē <sup>n</sup> s	dī'	nē'iawē <sup>n</sup> -hā'.	Dogā't	ē'iagodie <sup>n</sup> sē <sup>n</sup> .		11
such as my body is in kind.	Here	more- over	so it will come to pass.	If it so be	one will become ill from magic		
gai'nhā'	ne'	oñ'gwe'	nā'ie'	ne'	ne'tho'	noñ'we'	12
potence	the	man- being	that (it is)	the	there	the place	
nāwā's.	Skēn'no <sup>n</sup>	ē'ioñmo <sup>n</sup> doñmo <sup>n</sup> -hek	nē'	oñ'gwe'.	Nā'ie'	dī'	13
assist.	Well (it is)	they will continue to think repeatedly	the	man- beings.	That (it is)	more- over	



moreover, they must customarily greet me by a kinship term, saying: 'my Grandfather.' And when, customarily, the man-beings speak of me they must customarily say: 'our Grandfather'; thereby must they designate me. And I shall call the man-beings on my part by a kinship term, saying: 'my Grandchildren.' And they must make customarily a thing of wood which shall be in my likeness, being wrought thus, that will enable them to go to the several lodges, and, moreover, they who thus personate me shall be *hodu'i*.<sup>a</sup> They must employ for this purpose tobacco [native tobacco]. It will be able to cause those who have become ill to recover. There, moreover, I shall take up my abode where the ground is wild and rough, and where, too, there are rock cliffs. Moreover, nothing at all obstructs me [in seeing and hearing or power]. So long as the earth shall be extant so long shall I remain there. I shall

- 1 *dē'ioṅkno<sup>n</sup>·hēñ'·khwāk*    *ne'*    *ē<sup>n</sup>·ia·hēñ'*    *gē<sup>n</sup>'s*;    'Ksodā·hā<sup>n</sup>·'    'My Grand-  
they (indef.) will greet me by    the    one it will    cus-    father.'  
the relationship term    say    tomarily;
- 2 *Nā'ie' ne' o'nē<sup>n</sup>·*    *gē<sup>n</sup>'s*    *i'*    *ē<sup>n</sup>·ioṅgwatho'ia*    *ē<sup>n</sup>·ia·hēñ'*    *gē<sup>n</sup>'s*;  
That    the    now    cus-    I    one me will tell of    one it will    cus-  
(it is)    (it is)    tomarily    tomarily;
- 3 'Shedwa·sodā·'    *nā'ie'*    *ē<sup>n</sup>·ioṅgnā'do<sup>n</sup>·khwāk*    *ne'*    *oñ'gwe*·    *Oñē<sup>n</sup>·*  
'Our Grandfather,'    that    they (indef.) me will use    the    man-    Now  
(it is)    (it is)    it to designate    man-    beings,
- 4 *ne' i' ne' oñ'gwe*·    'Kheia·de'sho<sup>n</sup>·ā·'    *dē<sup>n</sup>·kheñ<sup>n</sup>·hēñ'·khwāk*.  
the I the    man-    'My Grandchildren    I them will greet by the re-  
being;    several,'    lationship term.
- 5 *Nā'ie' di' ne' ē<sup>n</sup>·ie·sēñ·niā*    *gē<sup>n</sup>'s*    *ne'*    *tea'*    *nigiā'do'dē<sup>n</sup>·*    *ne'*  
That    more-    the    one it will make    cus-    the    the    such    my body (is)    the  
(it is)    over    (it is)    tomarily    where    as    in kind
- 6 *o'hwēñ'gā*    *dē<sup>n</sup>·gāiēñdā'gwik*.    *nā'ie'*    *ē<sup>n</sup>·gagwe'niā*    *nā'ie'*    *tea'*    *gono<sup>n</sup>·*.  
it wood    it it will resemble,    that    it it will be able    that    the    they  
(it is)    (it is)    to do    (it is)    where    (indef.)
- 7 *sāiēñ'do<sup>n</sup>*    *ne'tho'*    *nhē<sup>n</sup>·hēñ'ne'*    *ne'tho'*    *di'*    *nēñ'hadiie'ā*    *ne'*  
lodges have    there    thither they (m.)    there    more-    so they (m.) it    the  
severally    will go    over    will do
- 8 *hoñdu'i*    *ne' i'*    *ē<sup>n</sup>·ioṅgadiā'doñdā'gwā*    *tea'*    *nigiā'do'dē<sup>n</sup>·*    *Oiē<sup>n</sup>·*  
they (m.)    the I    they (indef.) my person will    the    such    my body is    It  
are *badu'i*    represent thereby    where    as    in kind.
- 9 *gwā'oñ'we*    *gē<sup>n</sup>'s*    *ē<sup>n</sup>·ioñdicā'dā'gwā*·    *ē<sup>n</sup>·gagwe'niā*    *ē<sup>n</sup>·djoñ'do<sup>n</sup>*  
between na-    cus-    one it it will use to do.    It it will be    again one will be well  
tive    tomarily    able to do    (=become one's self again)
- 10 *ne' gono<sup>n</sup>·hwāk'dānik*.    *Ne'tho'*    *di'*    *noñ'we*    *nēñ'gadiēñ'*    *ne'*    *tea'*  
the    they (indef.) ill are    There    the place    I myself    the    the  
severally.    more-    will place    where
- 11 *noñ'we*    *odo<sup>n</sup>·hwēñdjiat'gi's*    *tea'*    *o'*    *degastē<sup>n</sup>·he'ño<sup>n</sup>·*    *Hiā'*  
the place    it earth is wild    the    too    it rock rises severally.    Not  
severally    where    (it is)
- 12 *stē<sup>n</sup>·*    *di'*    *dē'wagadawē<sup>n</sup>·das*.    *Nā'ie'*    *di'*    *tea'*    *nē<sup>n</sup>·ioñni'she'*  
any-    more-    it me obstructs (my sight,    That    more-    the    so    it will last  
thing    over    hearing, or power).    (it is)    over    where    long
- 13 *ē<sup>n</sup>·io<sup>n</sup>·hwēñdjiā'dek*    *ne'tho'*    *ē<sup>n</sup>·gi'dēñ'dak*.    *ē<sup>n</sup>·kheia'dage'·nhē<sup>n</sup>·k*    *di'*  
it earth will be present    there    I will continue    I them will continue    more  
to abide.    to aid    over

<sup>a</sup> Masculine plural of *hadu'i*.

continue to aid the man-beings for that length of time." There, it is said, is the place wherein all kinds of deadly ills begot themselves—fevers, consumptions, headaches—all were caused by Hadu'í.

Now, at that time the Sapling again traveled. He again arrived at his lodge, and he marveled that his grandmother was angry. She took from its fastening the head, which had been cut off, of his—the Sapling's—dead mother, and she carried it away also. She bore the head away with her. When she had prepared the head, it became the sun, and the body of flesh became the nocturnal light orb. As soon as it became night, the elder woman-being and, next in order, Flint departed, going in an easterly direction. At the end of three days, then said Sapling: "I will go after the diurnal orb of

ne'	on'gwe	ne'tho	nigái'hwes."	Ne'tho	íá'ké"	non'we	1
the	man- beings	there	so it matter is long."	There (it is)	it is said,	the place	
diiodadoñni'	ne'	nwá'tgano <sup>n</sup> sodá'teháge'	ěniago'do <sup>n</sup> 'gwák.				2
there it formed itself	the	every it dense is in number;	one fever will have.				
děniago'hwá'e'sdā.		ěniagono <sup>n</sup> wano <sup>n</sup> 'hwák.	nā'ie	ne'tho			3
colic, the gripes (it will pierce one's body),		one pain in the head will have,	that (it is)	there			
ní'hoie'ě	ne'	Hadu'í.					4
so he it has done	the	Hadu'í.					
Tho'ge	o'nē <sup>n</sup>	he'	doñsa'hadawěñ'ie	ne'	Oděndoñni'á.		5
At that (time)	now	again	again he traveled	the	It Sapling.		
Hoñsa'há'io <sup>n</sup>	tea'	non'we	thono <sup>n</sup> sā'ie <sup>n</sup> .	O'nē <sup>n</sup>	wá'hoi'hwane-		6
There again he arrived	the where	the place	there his lodge lies.	Now	he marveled at the		
há'gwá	tea'	o'nē <sup>n</sup>	goná'khwě <sup>n</sup> 'í	ne'	ho'sodá'há.	Wá'e'há'gwá	7
matter	the where	now	she is angry	the	his grand- mother.	She it took off	
tea'	ganiioñdā'gwá	ne'	ono <sup>n</sup> 'wá	ne'	tea'	oñdat'hniá'djiá'gí	8
the where	it had been fastened up	the	it head	the	the where	one her head had cut off	
ne'	hono'há'-gě <sup>n</sup> 'há	ne'	Oděndoñni'á		hwá'e'hwá	o'ní.	9
the	his mother	it was	the	It Sapling	hence she it carried away	also.	
Heiago'hau <sup>n</sup> '	ne'	ono <sup>n</sup> 'wá.	Tea'	wá'eiěñnēdā'nhā	ne'		10
Hence she carried it away	the	it head.	The where	she finished the way of it	the		
ono <sup>n</sup> 'wá	gaá'gwá	wá'wá'do <sup>n</sup> .	o'nē <sup>n</sup>	ne'	oieō <sup>n</sup> 'dā	ne'	11
it head	it sun (luminary)	it it became.	now	the	it flesh	the that one	
a'soñek'hā	gaá'gwá	wá'wá'do <sup>n</sup> .	Ganio'	dāio'gak	o'nē <sup>n</sup>		12
nocturnal (it is)	it moon (luminary)	it it became.	So soon as	thence it became night	now		
wá'híá'dēñ'diá	ne'	gok'steñ'á	nāie	gwá'tho	ne'	O'há'á	13
they two departed	the	she ancient one (is)	that (it is)	next in place	the	It Flint is	
tgaá'gwi'tgě <sup>n</sup> 's	nhwá'hniěā'dā.	Nā'ie	ne'	á'sě <sup>n</sup>	niwěñdago'		14
there it sun rises	thither they two (m.) directed their course.	That (it is)	the	three	so it day (is) in number		
nwá'ōñni'sho	o'nē <sup>n</sup>	ne'	Oděndoñni'á	wá'hě <sup>n</sup> 'hěñ'.	O'nē <sup>n</sup>		15
so long it lasted	now	the	It Sapling	he it said:	"Now		

light. Verily, it is not good that the human beings who are about to dwell here on the earth should continue to go about in darkness. Who, moreover, will accompany me?" A man-being, named Fisher, spoke in reply, saying: "I will accompany thee." A man-being, another person, said: "I, too, will accompany thee." It was the Raccoon who said this. Another man-being, whose name is Fox, said: "I, too, will accompany thee." There were several others, several man-beings, who, one and all, volunteered to aid Sapling. At that time Sapling said: "Moreover, who will work at the canoe?" The Beaver said: "Verily, I will make it." Another man-being, whose name was Yellowhammer, said: "I will make the hollow of it." At that time there were several others who also gave their attention to it. And then they worked at it, making

- 1 hē<sup>n</sup>sgēgwā' hā' ne' guā' gwā' ēñdek' hā'. Hīā' hī' hā' de' oia' ne'  
hence I it will go to the it orb of diurnal Not verily, it is good  
bring light (it is), (it is),
- 2 dāio' gās' dik tea' noñ' we' āio' sek ne' oñ' gwe' oñnagāthe'  
it should continue to be night where the place they should con- the human being they (indef.) are  
tinue to go about
- 3 ne' tho' ne' o' hvēñdjā' ge'. Soñ' dī' noñwa' ho' dā' hē' nā' gne' ?  
the here it earth on. Who more- kind of person one and I will go  
(is it), over, together?"
- 4 Hēñ' gwe', Sgāia' mis hāia' dji', dā' bada' diā' wā' hē' hēñ': "I'  
He man- Fisher he is he talked in he it said: "I  
being, (Long-track) called, reply
- 5 hē' dne' " Hēñ' gwe', thī' hāia' da' de' wā' hē' hēñ': "I' o'  
thou and I He man- just his body is projecting he it said: "I too  
will go, being (is) (he is another person)
- 6 ē' dwe' " Teokda' gi' ne' nā' wā' hē' hēñ'. Hēñ' gwe' thī' hā-  
we will go, Raccoon the that one he it said. He man- just his  
being (is) body is
- 7 iā' da' de', Sgē' hā' kse' hāia' dji' wā' hē' hēñ': "I' o' ē' dwe' "  
projecting (he is Fox he is he it said: "I too we will go,  
another person), (It Has Bad Fur) called together."
- 8 Thī' hadiā' dade' nio' hēñnoñgwe' sho' o' gagwe' gi' wā' hoñthoñ-  
They (m.) other (are) they (m.) man-being it all they (m.)  
severally (are) severally made their
- 9 gā' iā' k ne' tea' ē' hoñwāie' nāwā's ne' Odēñdoñni' ā. O' nē'  
scores (vol- the the they (m.) him will assist the It Sapling. Now  
unteered)
- 10 tho' ge' ne' Odēñdoñni' ā wā' hē' hēñ': "Soñ' dī' noñwa' ho'-  
at that the It Sapling he it said: "Who more- kind of person  
(time)
- 11 dē' ē' hoio' dē' hā' ne' ga' hoñ' wā' ? Wā' hē' hēñ' ne'  
he it will work at the it canoe? " He it said the
- 12 Nagāia' gi' "I' hī' hā' ē' ge' sēñ' nā'. Hēñ' gwe' thī' hāia' da' de',  
Beaver "I verily I it will make, He man- he another  
(Stick-cutter): being (is) person is,
- 13 Kwē' Ewē' nī' ha' sēñno' dē' nā' iē' ne' wā' hē' hēñ': "I'  
Yellowhammer such his name (is) that (it is) the he it said: "I  
in kind
- 14 ē' ksādoñ' nā'. Tho' ge' o' nē' thigoñdiā' dade' nio' o' nī' wā' ha-  
I trough (hol- At that now they (z.) other individuals also they (m.)  
low), will make (time) severally (are)

the canoe. There Sapling kept saying: "Do ye make haste in the work." In a short time, now, verily, they finished it, making a canoe. Quickly, now, they prepared themselves. At that time they launched the canoe into the water. Then Sapling said: "Moreover, who shall steer the canoe?" Beaver said: "I will volunteer to do it." Otter also said: "I, too." Now they went aboard and departed. Then Sapling said: "In steering the canoe, thou must guide it eastward." Now, it ran swiftly as they paddled it onward. It was night; it was in thick darkness; in black night they propelled the canoe onward. After a while, seemingly, they then looked and saw that daylight was approaching. And when they arrived at the place whither they were going it was then daylight. They saw that there

dii'hwasteis'dā'. the matter gave attention to.	Tho'ge. At that (time)	o'nē <sup>n</sup> . now	wā'hodio'dē <sup>n</sup> 'hā' they (m.) it worked at	wā'hadi'hoñ- they (m.) made	1		
ioñ'niā'. the canoe.	Ne'tho. There	i'ha'do <sup>n</sup> k he it kept saying	ne' the	Odēndoñmi'ā': It Sapling: "Come,"	2		
deswā'nowāiā'hē <sup>n</sup> 'hā'. do ye make haste (make your backs boil)."		Nioi'hwāgwā'hā'. So it is a short matter	o'nē <sup>n</sup> . now	hi'ia' wā'hoñdi- verily they (m.)	3		
ēñno'k'dē <sup>n</sup> . it task finished	wā'hadi'hoñioñ'niā'. they (m.) it canoe made.	Wā'dwakdā'ā'. It is a short space	o'nē <sup>n</sup> . now	wā'hoñde'sā'. they made them- selves ready.	4		
Tho'ge. At that (time)	o'nē <sup>n</sup> . now	awē <sup>n</sup> 'ge. water on (in)	hwa'hoñna'di' thither they (m.) it cast	ne' the	ga'hoñ'wā'. it canoe.	5	
Tho'ge. At that (time)	wā'hē <sup>n</sup> 'hēñ' he it said	ne' the	Odēndoñmi'ā': It Sapling:	"Soñ' Who	dī' more- over	6	
noñwa'ho'dē <sup>n</sup> . kind of person	ē <sup>n</sup> thēñmidēñwā'dā'! he the canoe will guide?"	Nagāiā'gī' Beaver (Stick-Cutter)	wā'hē <sup>n</sup> 'hēñ': he it said:			7	
"I' "I	ē <sup>n</sup> gathoñgā'ia'k. I will volunteer."	Skwā'ie <sup>n</sup> . Otter	wā'hē <sup>n</sup> 'hēñ': he it said:	"I' "I	o'ni'. also."	8	
Tho'ge. At that (time)	o'nē <sup>n</sup> . now	wā'hoñdi'dak. they (m.) got aboard.	o'nē <sup>n</sup> . now	wā'hoñ'dēñ'diā'. they (m.) departed.	O'nē <sup>n</sup> . Now (it is)	9	
ne' the	Odēndoñmi'ā'. It Sapling	wā'hē <sup>n</sup> 'hēñ': he it said:	"Tga'gwī'tge <sup>n</sup> 's There it sun rises	nē <sup>n</sup> siē <sup>n</sup> 'dā'. thither than it wilt direct		10	
tea' the where	ē <sup>n</sup> señmidēñwā'dā'. thou wilt guide the canoe."	O'nē <sup>n</sup> . Now	hi'ia' deioā'dādi' it is running	tea' the where	hodiga- the they (m.)	11	
we'ha'die'. go along row- ing.	Deio'gas. It is night.	deioda'soñdāi'go <sup>n</sup> . two it darkness to dark- ness (pitch-dark) is joined.	o'soñdagoñwā'sho'gowa- it blackness (night) in along great			12	
ne' there	ne'tho' hadi'hoñioñ'die'. they (m.) go along propelling the canoe.	Diēñ'hā' gwa' Suddenly,	o'nē <sup>n</sup> . seem- ingly,	wā'hoñgat'hwa' now they (m.) looked		13	
o'nē <sup>n</sup> . now	ēñde' day (day- light).	dāio'do'hā'die'. thence so it is coming along.	Ne' The	o'nē <sup>n</sup> . now	wā'hadi'io <sup>n</sup> . they (m.) arrived	ne' the where	14
noñ'we' the place	hwa'hēñ'ne' thither they (m.) are going	ēñde' daylight (it is)	o'nē <sup>n</sup> . now.	Wā'hoñgat'hwa' They (m.) looked at it	ne'tho' there		15

was there, seemingly, an island, and they saw that the trees standing there were very tall, and that some of them were bent over, inclining far over the sea, and there in the water where the tree tops ended the canoe stopped. Then Sapling said: "Moreover, who will go to unfasten the light orb [the sun] from its bonds yonder on the tree top?" Then Fisher said: "I will volunteer." Then Fox said: "I, too [will volunteer]." At that time Fisher climbed up high, and passed along above [the ground]. He crossed from tree to tree, going along on the branches, making his way to the place where the diurnal light orb was made fast; thither he was making his course. But, in regard to Fox, he ran along below on the ground. In a short time Fisher then arrived at the place where the diurnal light orb was made fast.

- |    |  |                              |   |  |                            |                                   |
|----|--|------------------------------|---|--|----------------------------|-----------------------------------|
| 1  | gwā'w'                                 | tgā'hwe'no',                 | wā'hadi'gēn'                            | ne'tho'  | gā'hi'do'n'                | agwa's                            |
|    | seem-<br>ingly,                        | there it island<br>floats,   | they (m.) it saw                        | there  | it tree stands<br>plurally | very<br>(it is)                   |
| 2  | gaēn'he'djī's                          | agwa's                       | deioteha'kdo'n'io'n'                    | hā'deiodēn'hā'k'do'nio'n'                      |                            |                                   |
|    | it tree trunks (are)<br>long (tall),   | very (just)                  | they (z.) are bent severally,           | just it tree trunks are bent over<br>toward it |                            |                                   |
| 3  | gwē'n'                                 | ne'                          | gania'dā'ge'sho'n'                      | hā'gwa'dī',                                    | ne'tho'                    | tea' no'n'we'                     |
|    | the                                    |                              | it lake (sea) on along                  | side of it,                                    | there                      | the<br>where the place            |
| 4  | awē'n'ge's'                            | hegaēn'bade'nio'n'           | ne'tho'                                 | doṇdagada'nha'                                 | ne'                        |                                   |
|    | it water on<br>(in)                    | there it trees end severally | there                                   | there it stopped                               | the                        |                                   |
| 5  | ga'ho'n'wā'.                           | Tho'ge'                      | o'nē'n'                                 | wā'hē'n'hēn'                                   | ne'                        | Odēṇdoṇni'ā':                     |
|    | it canoe                               | At that<br>(time)            | now                                     | he it said                                     | the                        | It Sapling:                       |
| 6  | "Soṇ' dī'                              | noṇwa'ho'dē'n'               | ē'n'hanioṇdagwa'hā'                     | si'  | tganiioṇ'dā'               |                                   |
|    | "Who<br>(is it) more-<br>over          | kind of person               | he it will go to unfasten               | yonder   | there it is fas-<br>tened  |                                   |
| 7  | ne' tea'                               | hegaēn'hagē'n'hia'dā'        | ne'                                     | gaā'gwā'?                                      | Sgāia'nis                  |                                   |
|    | the<br>where                           | there it tree top ends       | the                                     | it sun<br>(orb of light) ? "                   | Fisher                     |                                   |
| 8  | wā'hē'n'hēn':                          | "I', ē'n'gathoṇgā'ia'k."     | Sgē'n'hna'k'sē'n'                       | wā'hē'n'hēn':                                  |                            |                                   |
|    | he it said:                            | "I, I will volunteer."       | Fox                                     | he it said:                                    |                            |                                   |
| 9  | "I' o'nī'."                            | Tho'ge'                      | o'nē'n'                                 | wā'haā'thē'n'                                  | ne'                        | Sgāia'nis                         |
|    | "I also."                              | At that<br>(time)            | now                                     | he it climbed                                  | the                        | Fisher                            |
| 10 | he'tgē'n'                              | ni'hodoṇgo'dī'hā'die'.       | Wā'haēn'hiiā'kho'n'.                    | o'sgo'ha'ge'o'-                                |                            |                                   |
|    | up high                                | there he passed along.       | He tree tops crossed over,<br>severally | it bough on along                              |                            |                                   |
| 11 | sho'n'                                 | ne'tho'                      | ni'hat'ba'hi'ne'                        | ne'tho'  | nhwā'he'                   | tea' no'n'we'                     |
|    | there                                  | there he traveled<br>along,  | there                                   | thither he<br>was going                        | where                      | the place                         |
| 12 | tganiioṇ'dā'                           | ne'                          | ēṇdek'hā'                               | gaā'gwā'.                                      | ne'tho'                    | nhwā'hawenoṇ'hā'-                 |
|    | there it is fas-<br>tened up           | the                          | diurnal                                 | it sun (orb<br>of light),                      | there                      | thither he was making<br>his way. |
| 13 | die'.                                  | Ne'                          | nā'                                     | Sgē'n'hna'ksē'n'                               | e'dā'ge'                   | ni'hadāk'he'.                     |
|    | The<br>that                            | that<br>one                  | Fox                                     | down (on the<br>ground)                        | there he ran.              |                                   |
| 14 | Wā'dwākdā'ā'                           | o'nē'n'                      | ne'                                     | Sgāia'nis                                      | o'nē'n'                    | hwā'hā'io'n' tea'                 |
|    | In a short time<br>(it is close apart) | now                          | the                                     | Fisher   | now                        | there he arrived the<br>where     |
| 15 | noṇ'we'                                | tganiioṇ'dā'                 | ne'                                     | gaā'gwā'.                                      | Goṇdadie'                  | wā'hate'cho'hi'-                  |
|    | the place                              | there it is fas-<br>tened up | the                                     | it sun.  | At once                    | he it bit repeatedly              |

At once he repeatedly bit that by which it was secured, and, severing it, he removed the sun. Now, moreover, he cast it down to his friend, Fox, who stood near beneath him. He caught it, and now, moreover, they two fled. When they two had run half the way across the island, then Flint's grandmother noticed what had taken place. She became angry and wept, saying: "What, moreover, is the reason, O Sapling, that thou hast done this in this manner?" Then she, the elder woman-being, arose at once, and began to run in pursuit of the two persons. Fox ran along on the ground and, in turn, Fisher crossed from tree to tree, running along the branches. Now, the elder woman-being was running close behind, and now she was about to seize Fox, who now, moreover, being wearied, cast the sun up above. Then Fisher caught it. Now, next

'ho <sup>n</sup>	ne <sup>'</sup>	tea <sup>'</sup>	ganiioñdā'gwā <sup>n</sup> ,	wā'hā'ia'k	wā'haniioñdā'gwā <sup>'</sup>	1
	the	the	it it fastened by it,	he it severed	he it unfastened	
ne <sup>'</sup>	gwa <sup>'</sup> gwā <sup>'</sup>	O'nē <sup>n</sup>	di <sup>'</sup>	e'dā'ge <sup>'</sup>	hwā'ho'di <sup>'</sup>	2
the	it sun.	Now	more-over	down below	thither he it threw to him	
ne <sup>'</sup>	hoñna'tchī <sup>'</sup>	ne <sup>'</sup>	Sgē <sup>n</sup> hnāk'sē <sup>n</sup>	ne'tho <sup>'</sup>	dosgē <sup>n</sup> hā <sup>'</sup>	3
the	they are friends	the	Fox	there	near by there he stands	
Nā'ie <sup>'</sup>	ne <sup>'</sup>	da'haie'nā <sup>'</sup>	o'nē <sup>n</sup>	di <sup>'</sup>	wā'hiade'gwā <sup>'</sup>	4
That (it is)	the	there he it caught	now	more-over	they two (m.) fled. The where	
dewa'sēñ'no <sup>n</sup>	tea <sup>'</sup>	niga'hwe'nā <sup>'</sup>	ne'tho <sup>'</sup>	hā'doñ'sa'hoñdāk'he <sup>'</sup>		5
it is the middle (half)	the where	so it island (is) large	there	just there again they two (m.) are running		
o'nē <sup>n</sup>	wā'oñtō'gā <sup>'</sup>	ne <sup>'</sup>	ho'sodā'hā <sup>'</sup>	ne <sup>'</sup>	O'ha'ā <sup>'</sup>	6
now	she it noticed	the	his grandmother	the	It Flint. She became	
khwē <sup>n</sup> hā <sup>'</sup>	wā'dio <sup>n</sup> shēñ'thwā <sup>'</sup>	wā'ā'hēñ <sup>'</sup>	di <sup>'</sup>	noñwa'ho <sup>'</sup>		7
angry,	she wept,	she it said:	"What (is it)	more-over	kind of thing	
dē <sup>n</sup>	dāioi'hwā'khe <sup>'</sup>	ne <sup>'</sup>	tho'nē <sup>n</sup>	nwā'sie'ā <sup>'</sup>	Odēñdoñni'ā <sup>'</sup> ?	8
	thence it was the reason	the	thus	so then it didst do	It Sapling?"	
O'nē <sup>n</sup>	doñdāiedō'sdā'dji <sup>'</sup>	wā'dioñā <sup>'</sup> dat	ne <sup>'</sup>	gok'stēñ'ā <sup>'</sup>	wā'hoñwa-	9
Now	thence she leapt up	she ran	the	she ancient one	she them pursued.	
di'se'k.	Nā'ie <sup>'</sup>	ne <sup>'</sup>	Sgē <sup>n</sup> hnā'ksē <sup>n</sup>	e'dā'ge <sup>'</sup>	nī'hadāk'he <sup>'</sup>	10
	That (it is)	the	Fox	ground on	there he ran that (it is)	
ne <sup>'</sup>	o <sup>'</sup> kē <sup>n</sup>	ne <sup>'</sup>	Sgāia'nis	he'tgē <sup>n</sup>	de'haēñ'hiiā'kho <sup>n</sup> ne <sup>'</sup>	11
the	next in time	the	Fisher	up high	he tree tops is crossing severally	
o'sgo'ha'ge <sup>'</sup> sho <sup>n</sup>	nī'hadāk'he <sup>'</sup>	O'nē <sup>n</sup>	dosgē <sup>n</sup> hā <sup>'</sup>	dāiedāk'he <sup>'</sup>		12
it boughs on along	there he is running.	Now	near by	there she came running		
ne <sup>'</sup>	gok'stēñ'ā <sup>'</sup>	o'nē <sup>n</sup>	tho'hā <sup>'</sup>	a'hoñwāñe'nā <sup>'</sup>	o'nē <sup>n</sup>	13
the	she ancient one,	now	almost	she him could seize	now the	
Sgē <sup>n</sup> hnā'ksē <sup>n</sup>	wā'batches <sup>n</sup> dā <sup>'</sup>	o'nē <sup>n</sup>	di <sup>'</sup>	he'tgē <sup>n</sup>	hwā'ho'di <sup>'</sup>	14
Fox	he became wearied	now	more-over	up high	thither he it threw	
ne <sup>'</sup>	gwa <sup>'</sup> gwā <sup>'</sup>	Sgāia'nis	da'haie'nā <sup>'</sup>	Nā'ie <sup>'</sup>	ne <sup>'</sup>	15
the	it sun.	Fisher	there he it caught.	That (it is)	the next in time	

in turn, she pursued him. And he, next in turn, when she came running close behind him and was about to seize him, being in his turn wearied, cast the sun down, and then Fox in his turn caught it. Thus, verily, it continued. Fisher was in the lead, and he at once boarded the canoe. And close behind him was Fox, holding the sun in his mouth, and he, too, at once got aboard of the canoe. Now, moreover, the canoe withdrew, and, turning around, it started away. Now, moreover, it was running far away as they paddled it onward when the elder woman-being arrived at the shore of the sea; and she there shouted, saying: "O Sapling, what, moreover, is the reason that thou hast done this thing in this manner? Thou shouldst pity me, verily, in that the sun should continue to pass thence, going thither [in its orbit, giving day and night]." He, Sapling, said noth-

- |    |  |                                 |                          |                        |                                    |  |
|----|--|---------------------------------|--------------------------|------------------------|------------------------------------|--|
| 1  | wā'hoñwa'se'k.   | Nā'ie'                          | o'n'kēn'                 | ne'                    | o'ne'n'                            | dosge'n'·hā'                                 |
|    | she him pursued.                                       | That<br>(it is)                 | next in<br>time          | the                    | now                                | near by                                      |
| 2  | dāiedāk'he'.   | o'ne'n'                         | tho'·hā'                 | a'hoñwaie'nā'          | o'ne'n'                            | ne' o'n'kēn'                                 |
|    | there she came<br>running.                             | now                             | almost                   | she him could seize    | now                                | the<br>that next in<br>time                  |
| 3  | wā'hatche'n'·dā'                                       | e'dā'ge'                        | hwā'ho'di'               | Sge'n'·hnā'kse'n'      |                                    | o'n'kēn'                                     |
|    | he became wearied                                      | down<br>below                   | thither he it<br>cast.   | Fox                    |                                    | next in<br>time                              |
| 4  | da'hāie'nā'.   | Nā'ie'                          | hi'ia'                   | niio'di'·hā'die'.      | Ha'hēn'de'                         | ne'  |
|    | there he it<br>caught.                                 | That<br>(it is)                 | verily                   | so it continued to be. | He is in the<br>lead               | the  |
| 5  | Sgaia'nis  | nā'ie'                          | hāia'dagoñdā'die'        | sa'hadī'dāk            | gā'hoñwāgoñ'wā'.                   |  |
|    | Fisher   | that<br>(it is)                 | his body did not stop    | again he got<br>aboard | it canoe in.                       |  |
| 6  | O'ne'n'  | ne'tho'                         | gwā'tho'                 | ne' Sge'n'·hnā'kse'n'  | ho'nhoñdā'die'                     | ne'  |
|    | Now  | there                           | next in<br>place         | the Fox                | he came holding it<br>in his mouth | the  |
| 7  | gaā'·gwā'.   | nā'ie'                          | o' hāia'dagoñdā'die'     | sa'hadī'dāk            | ne' ga'hoñwā'                      |  |
|    | it sun.  | That<br>(it is)                 | too                      | his body did not stop  | again he got<br>aboard             | the it canoe in.                             |
| 8  | goñ'wā'.   | O'ne'n'                         | dī' ne'                  | ga'hoñ'wā'             | dawado'n'tgā'                      | wā'dwatga'ha-                                |
|    |  | Now                             | more-<br>over            | the it canoe           | thence it with-<br>drew itself     | it turned around                             |
| 9  | dē'ni'   | sawathoñwanēñdā'siā'.           | O'ne'n'                  | dī' i'no'              | sagadāk'he'                        | ne'  |
|    | again it canoe disjoined itself<br>(from the landing). |                                 | Now                      | more-<br>over          | far                                | again it is run-<br>ning                     |
| 10 | tea'   | hodigawe'hā'die'                | ne'                      | o'ne'n'                | dāie'io'                           | ganiadāk'dā' ne'                             |
|    | the where  | they (m.) go paddling<br>onward | the                      | now                    | there she<br>arrived               | it sea (lake)<br>beside the                  |
| 11 | gok'stēnā'.  | o'ne'n'                         | dī'                      | ne'tho'                | wā'diagohēñe'·dā'.                 | wā'ā'hēn':                                   |
|    | she ancient<br>one.                                    | now                             | more-<br>over            | there                  | she shouted,                       | she it said:                                 |
| 12 | "Odēñdoñni'ā'.   | ho't                            | dī'                      | noñwa'ho'dēn'          | liioi'·hwā'                        | tea'   |
|    | "It Sapling,   | what<br>(is it)                 | more-<br>over            | kind of thing          | it is reason                       | the<br>where                                 |
| 13 | tho'ne'n'  | nwā'sie'ā'?                     | Ā'sgidēñ'ā'              | hi'ia'.                | ne' tea'                           | doñdawet'hak                                 |
|    | here   | so thou it hast<br>done?        | Thou me shouldst<br>pity | verily, the            | the                                | thence it should<br>continue to pass thither |
| 14 | ne' gaā'·gwā'.   | Hiia'.                          | stēn'                    | dē'ha'wēñ'             | ne' Odēñdoñni'ā'.                  | 'Ā'sēn'                                      |
|    | the it sun.  | Not<br>(it is)                  | any-<br>thing            | he it said             | the                                | It Sapling. Three                            |



ing. She said this three times in succession. Now she exclaimed: "O thou, Fox, effuse thy orenda to cause the sun to pass habitually thence, going thither." Fox said nothing in reply. Thrice, too, did she repeat this speech. Now, again, she said: "O thou, Fisher, effuse thy orenda whereby thou canst make the sun to pass habitually thence, going thither." He said nothing. Thrice did she repeat this saying. And<sup>4</sup> all the other persons, too, said nothing. She said: "O thou, Beaver, thou shouldst at this time have pity on me; do thou effuse thy orenda; moreover, thou hast the potence to cause the sun to pass thence habitually, going thither." He said nothing. Thrice, too, did she repeat this speech. All said nothing. Now, there was there a person, a man-being, whose orenda she overmatched. She said: "O thou, Otter, thou art a fine person, do thou effuse thy orenda

nwā'ōndiet'ā	ne'	nā'ie'	īion'do <sup>n</sup> k.	O'ne <sup>n</sup>	wā'gē <sup>n</sup> hēn':	''Sgē <sup>n</sup> -	1
so many she it repeated	the	that (it is)	she it kept saying.	Now	she (z.) it said:	"Fox	
hnā'ksē <sup>n</sup>	desadē <sup>n</sup> no <sup>n</sup> dē <sup>n</sup>	tea'	sa'shasdē <sup>n</sup> sā'ie <sup>n</sup>	ē <sup>n</sup> sgwe'niā			2
	do thou thyself in thy orenda array.	the where	thou hast potence	thou it art able to do			
doṇdawet'hak	ne'	gaā'gwā'.	Hiā'	stē <sup>n</sup>	de'ha'wēn'	ne'	3
thence it should continue to pass thither	the	it sun."	Not (it is)	any-thing	he it said	the	
Sgē <sup>n</sup> hnā'ksē <sup>n</sup> .	Ā'sē <sup>n</sup>	o'	nwā'ōndiet'ā	nā'ie'	īion'do <sup>n</sup> k.	O'ne <sup>n</sup>	4
Fox.	Three	too	so many she it repeated	that (it is)	she it kept saying	Now	
he' o'ia'	wā'gē <sup>n</sup> hēn':	''Sgāia'nis	desadē <sup>n</sup> no <sup>n</sup> dē <sup>n</sup>	tea'	sa'sha-		5
again	it other (is)	she (z.) it said:	"Fisher	do thou thyself in thy orenda array	the where	thou hast	
sdē <sup>n</sup> sā'ie <sup>n</sup>	ne'	tea'	ē <sup>n</sup> sgwe'niā	doṇdawet'hak	ne'	gaā'gwā'.	6
potence	the where	thou it art able to do	thence it should continue to pass thither	the	it sun."		
Hiā'	stē <sup>n</sup>	de'ha'wēn'.	Ā'sē <sup>n</sup>	o'	nwā'ōndiet'ā	nā'ie'	7
Not (it is)	any-thing	he it said.	Three	too	so many she it repeated	that (it is)	
īion'do <sup>n</sup> k.	Nā'ie'	o'	ne'	thi'hadīia'dade'niō <sup>n</sup>	gagwe'gī	hiā'	8
she it kept saying.	That (it is)	too	the	just they (m.) are different ones	it all	not (it is)	
stē <sup>n</sup>	de'ho <sup>n</sup> nēn'.	Wā'gē <sup>n</sup> hēn':	''Nagāia'gī,	i's	ne'	o <sup>n</sup> 'kē <sup>n</sup>	9
any-thing	they (m.) it said.	She (z.) it said:	"Beaver,	thou	the	present time	
ā'sgidē <sup>n</sup> ā:	desadē <sup>n</sup> no <sup>n</sup> dē <sup>n</sup>	di'.	sa'shasdē <sup>n</sup> sā'ie <sup>n</sup>	tea'	ē <sup>n</sup> sgwe'-		10
thou me shouldst pity:	do thou thyself in thy orenda array	more-over,	thou potence hast	the where	thou wilt be able		
niā	ne'	tea'	doṇdawet'hak	ne'	gaā'gwā'.	Hiā'	11
to do	the where	thence it should continue to pass thither	the	it sun."	Not (it is)	any-thing	
de'ha'wēn'.	Ā'sē <sup>n</sup>	o'	nwā'ōndiet'ā	nā'ie'	īion'do <sup>n</sup> k.	Gagwe'gī	12
he it said.	Three	too	so many she it repeated	that (it is)	she it kept saying.	it all	
hiā'	stē <sup>n</sup>	de'ho <sup>n</sup> nēn'.	O'ne <sup>n</sup>	ne'tho'	ne'	hēn'gwe'	13
not (it is)	any-thing	they (m.) it said.	Now	there	the	he man-being	
dāda'	wā'tho <sup>n</sup> waē <sup>n</sup> gē <sup>n</sup> niā.	Wā'gē <sup>n</sup> hēn':	''Skwā'ie <sup>n</sup> .	i's	so <sup>n</sup> -	thou	14
person	she his orenda overmatched.	She (z.) it said:	"Otter,	thou	thou art a		



As soon as they arrived home Sapling said: "I am pleased that now we have returned well and successful. Now, I will fasten it up high; on high shall the sun remain fixed hereafter." At that time he then said: "Now, the sun shall pass over the sky that is visible. It shall continue to give light to the earth." Thus, moreover, it too came to pass in regard to the nocturnal light orb [the moon].

1	gwe'di'o*, good person,	desadēññoñ'dē*, do thou thyself in thy orenda array	tea*, the where	sa'shasdē'sai'io*, thou hast potency	ne*, the	tea*, the where			
2	ē'sgwe'niā, thou it wilt be able to do	ne*, the	ē'teñño'n*do*, thou thyself will will it	tea*, the where	doñdawet'hak, thence it will con- tinue to pass	ne*, the	gai'*, it		
3	gwā*, sun, "	Wa'hē'n'hē'n*, He it said:	"Niio'*, "So let it be,"	Ne'tho*, There	gawēññaniñōñ'die*, as soon as it was said (it word came fastened to it)				
4	wā'gē'n'hē'n*, she (z.) it said:	"Niawē'n*ha*, "I am thankful,"	Tho'ge*, At that (time)	o'nē*, now	ne*, the	Naguā'gi*, Beaver			
5	wā'hē'n'hē'n*, he it said:	"O'nē*, Now	hi'ia*, verily	gano'wē*, it is dire	tea*, the where	sa'sadei'hwat'wa'dā*, again thou hast done wrong (mistaken a matter, "			
6	o'nē*, now	di*, more- over	da'hagawo'soteie'n*dā*, instantly he took paddle out of water,	hago'n'si'ge*, his face on	wā'hāie'n*dā*, he it struck,				
7	da'ha'hwā'e'gwā*, thence he battered it (flattened it)							ne*, the	Skwāie'n*-gē'n'hi*, Otter (it was (poor it is),
8	Ganio*, So soon as	sa'had'i'o*, again they (m.) returned	o'nē*, now	ne*, the	Odēññoñ'a*, It Sapling	wā'hē'n'hē'n*, he it said:			
9	"O'nē*, Now	wā'gatcēññoñ'niā*, I am glad	tea*, the where	o'nē*, now	skēñ'no*, well (it is)	tea*, the where	sedwā'io*, again we have returned,		
10	O'nē*, Now	di*, more- over	he'tgē'n*, up high	ē'gniiñ'dē*, I it will fasten,	he'tgē'n*, up high	he'ioñtgoñdā'gwē*, it will be unchanging			
11	ē'gniiñ'dak, it will be fast	tea*, the where	gai'gwā*, it sun,	Tho'ge*, At that (time)	o'nē*, now	wā'hē'n'hē'n*, she (z.) it said:			
12	"O'nē*, Now	dē'wet'hak, thence it will con- tinue to pass thither	ne*, the it sun	gai'gwā*, it sun	gāe'n'hi'a'de*, it sky (is) present,	Dē'io'hathe'dik*, It will cause it to be light			
13	tea*, the where	o'hwēñdja'ge*, it earth on,	Ne'tho*, There	di*, more- over	nwā'awē'n'hā*, so it came to pass	tea*, the where	a'soñek'hā*, it night per- taining to		
14	gai'gwā*, it moon, (it luminary)								

Now, Sapling traveled over the visible earth. There was in one place a river course, and he stood beside the river. There he went to work and he formed the body of a human man-being.<sup>a</sup> He completed his body and then he blew into his mouth. Thereupon, the human man-being became alive. Sapling said: "Thou thyself ownest all this that is made." So, now, verily, he repeatedly looked around, and there was there a grove whose fruit was large, and there, moreover, the sound of the birds talking together was great. So, now came another thing. Thus, in his condition he watched him, and he thought that, perhaps, he was lonesome. Now, verily, he again went to work, and he made another human man-being. Next in time he made a human woman-being. He completed her body, and then he blew into her mouth, and then she, too, became alive. He said, addressing the male man-being: "Now, this woman-being and thou

O'nō <sup>n</sup>	de'hodawēñiō'	tea'	o'hwēñdjā'de'	ne'	Odēñdoñni'ā.	1
Now	he traveled	the	it earth is present	the	It Sapling.	
Gē <sup>n</sup> 'hio <sup>n</sup>	hwāda'die'	ne'tho'	gē <sup>n</sup> 'hio <sup>n</sup>	hwāk'dā'	wā'thadā'nhā'. Ne'tho'	2
It river is present	there		it river beside	he came to stand.	There	
wā'hoio'dē <sup>n</sup> 'hā'	wā'hoiā'doñ'niā'	ne'	oñ'gwe'. <sup>b</sup>	Wā'hoiā'di'sā'		3
he went to work	he his body made	the	human being.	He his body finished		
o'nē <sup>n</sup>	wā'hāēñ'dat	ne'	ha'sagoñ'wā'.	Tho'ge'	o'nē <sup>n</sup>	4
now	he blew	the	his mouth in.	At that (time)	now	
do <sup>n</sup> 'het	ne'	oñ'gwe'.	Odēñdoñni'ā.	wā'hō <sup>n</sup> 'hēñ'.	sa'wē <sup>n</sup>	5
became alive	the human being.		It Sapling	he it said:	"Thou thou it ownest	
nēñ'gē <sup>n</sup>	tea'	niidie'ē <sup>n</sup> ."	Da'.	o'nē <sup>n</sup>	hi'ā'	6
this one	the	so it is done."	So,	now	verily	
ne'tho'	o'hoñ'dā'ie <sup>n</sup>	ne'	swa'hio'nā'.	ne'tho'	dī'	7
there	it brush (shrubs) are (the)	the	it fruit (are) large,	there	more-over it sound (is) large	
goñdijo'sho <sup>n</sup> 'ā'	odit'hā'.	Da'.	o'nē <sup>n</sup>	he'	o'ā'.	8
they (z.) animals small (birds)	they (z.) are talking.	So,	now	again	it another (thing).	
tea'	de'hoga'ā'	wā'he'ā'	hagwa'dā's	hoñ'.	O'nē <sup>n</sup>	9
the	he him had his eyes fixed on	he it thought	he is becoming lonesome	per-haps.	Now	
sa'hoio'dē <sup>n</sup> 'hā'	o'nē <sup>n</sup>	he'	o'ā'	sa'ha'soñ'niā'	ne'	10
again he went to work	now	again	it another	again he it made	the human being.	
Agōñ'gwe'	o'ke <sup>n</sup>	ne'	sa'ha'soñ'niā'.	Wā'shagoiā'di'sā'	o'nē <sup>n</sup>	11
She human being	next in time	the	again he it made.	He her body completed	now	
wā'hāēñ'dat	ne'	e'sagoñ'wā'.	o'nē <sup>n</sup>	o' nā'	wā'oñdo <sup>n</sup> 'het.	12
he blew	the	her mouth in,	now	too that one	she became alive.	
Wā'hō <sup>n</sup> 'hēñ'.	wā'hoñwē <sup>n</sup> 'hās	ne'	badji'nā'.	sa'ie'	ne'	13
He it said,	he it said to him	the	he (is) male:	"That (it is	the	

<sup>a</sup> From this paragraph to the end of this version there is more or less admixture of trans-Atlantic ideas.

<sup>b</sup> Here oñ'gwe' denotes a human being. See footnote on page 141.

marry. Do thou not ever cause her mind to be grieved. Thou must at all times hold her dear." At that time he said, addressing her who was there: "This human man-being and thou now marry. Thou must hold him dear. And ye two shall abide together for a time that will continue until death shall separate you two. Always ye two must hold one the other dear. Ye two must care for the grove bearing large fruit. For there are only a few trees that belong to you two." He said: "Moreover, do ye two not touch those which do not belong to you two. Ye two will do evil if it so be that you two touch those which do not belong to you two."

Thus, in this manner, they two remained together, the man-being paying no attention to the woman-being. The male human man-being cared not for the female human man-being. Customarily, they two laid themselves down and they two slept. Now sometime afterward, he who had completed their bodies was again passing that way, and,

- |    |  |   |  |   |   |   |
|----|--|---|--|---|---|---|
| 1  | nēn'gē <sup>n</sup> 'hā.                           | ne'                                       | agoñ'gwe.                                  | wedjinia'khe.                                     | 'A'gwi.                                   | hwēn'do <sup>n</sup> .                    |
|    | this one   | the                                       | she human<br>being                         | ye two marry.                                     | Do not<br>do it                           | ever                                      |
| 2  | a'she'nigo <sup>n</sup> .hähetgē <sup>n</sup> 'dā. | Ė <sup>n</sup> shenoē <sup>n</sup> 'khwāk | diiot'goñt.                                | Tho'ge.   |   |   |
|    | thou her mind shouldst hurt<br>(grieve her mind).  | Thou her shalt hold<br>dear ever          | always."                                   | At that<br>(time)                                 |   |   |
| 3  | wā'hē <sup>n</sup> 'hēñ.                           | wā'shagowē <sup>n</sup> 'hās              | ne'  | ne'tho.   | e'dēñ:                                    | Wēdjini-                                  |
|    | he it said,  | he her addressed                          | the  | there   | she<br>abode:                             | "Ye two                                   |
| 4  | ak'he.   | nēngē <sup>n</sup> 'hā.                   | hoñ'gwe.                                   | Ė <sup>n</sup> shenoē <sup>n</sup> 'khwāk.        | Ne'tho.                                   |   |
|    | marry  | this one                                  | he human<br>being.                         | Thon him shalt hold<br>dear ever.                 | There                                     |   |
| 5  | nigai'hwe's  | ne'                                       | gado'gē <sup>n</sup> .                     | ē <sup>n</sup> teia'diēñ                          | tea' nig <sup>n</sup> '                   | o'nē <sup>n</sup> .                       |
|    | so it matter<br>long (is)                          | the                                       | it certain<br>place (is)                   | ye two will<br>abide                              | the<br>where                              | so it is<br>far                           |
| 6  | gē <sup>n</sup> 'he'io <sup>n</sup> .              | dē <sup>n</sup> djiskhā'siā.              | Diiot'goñt                                 | dē <sup>n</sup> djiadadatnoē <sup>n</sup> 'khwāk. |   |   |
|    | it death   | again it you two will<br>separate.        | Always                                     | ye two shall hold one the<br>other dear ever.     |   |   |
| 7  | O'hēñdā'jē <sup>n</sup> .                          | swa'hio'nā.                               | ē <sup>n</sup> sninigo <sup>n</sup> 'hā'k. | Doga'a.   | niio'hōñdo'dā.                            |   |
|    | It grove lies                                      | it fruit large<br>(is)                    | ye two it will care<br>for.                | Few in<br>number                                  | so many<br>it shrubs<br>stand             |   |
| 8  | tea' is' teia'wē <sup>n</sup> .                    | Wā'hē <sup>n</sup> 'hēñ                   | dī':                                       | 'A'gwi.   | dī' ne' nā'                               |   |
|    | the<br>where                                       | ye ye two own<br>them."                   | He it said                                 | more-<br>over:                                    | "Do it not,<br>more-<br>over, that<br>one |   |
| 9  | nē <sup>n</sup> '                                  | nhē <sup>n</sup> djiē'ā.                  | tea' hiā' is' de'teia'wē <sup>n</sup> .    | Ė <sup>n</sup> snirhwāne'a'gwā.                   |   |   |
|    | this<br>way  | thither ye two it<br>will do (touch it)   | the<br>where                               | not<br>(it is)                                    | ye<br>ye two it own.                      | Ye two will make a<br>mistake             |
| 10 | sēñ'a' gwā' ne' hiā' is' de'teia'wē <sup>n</sup> . | nē <sup>n</sup> '                         | nhē <sup>n</sup> djiē'ā.                   |   |   |   |
|    | at all<br>events                                   | seem-<br>ingly                            | the<br>(it is)                             | ye<br>ye two own<br>it                            | this<br>way                               | thither ye two will it<br>do (touch it)." |
| 11 | Ne'tho.  | ni'io't                                   | de'hni'dēñ                                 | hiā' stē <sup>n</sup> .                           | de'hōñwasteis'thā                         | ne'                                       |
|    | There  | so it is                                  | they two (m.)<br>abode together            | not<br>(it is)                                    | any-<br>thing                             | he her paid any atten-<br>tion to         |
| 12 | hoñ'gwe.   | ne'                                       | agoñ'gwe.                                  | Hiā' ne' badji'nā.                                | de'shagosteis'thā                         |   |
|    | he human<br>being                                  | the                                       | she human<br>being (is)                    | Not<br>(it is)                                    | he male<br>(is)                           | he her paid any atten-<br>tion to         |
| 13 | ne' e'hē <sup>n</sup> .                            | De'hniā'gā.                               | de'hniā'wi.                                | gē <sup>n</sup> 's.                               | O'nē <sup>n</sup> .                       | gain'gwā.                                 |
|    | the  | she fe-<br>male (is).                     | They two (m.) lay<br>down together,        | they two (m.) sleep<br>together                   | cus-<br>tomarily.                         | Now<br>some<br>(time)                     |

seeing the condition of things, thought of what he might do to arouse the minds of the two persons. Then he went forward to the place where lay the male person sleeping, and having arrived there he removed a rib from the male person, and then, next in turn, he removed a small rib from the sleeping female man-being. And now, changing the ribs, he placed the rib of the woman-being in the male human man-being, and the rib of the male human man-being he set in the human woman-being. He changed both alike. At that time the woman-being awoke. As soon as she sat up she at once seized the place where was fixed the rib that had been hers. And, as soon as she did this, then the man-being, too, awoke. And now, verily, they both addressed words the one to the other. Then Sapling was highly

nwā'ōnni'she'	ne'tho'	is'he'	nēn'gē <sup>n</sup>	ne'	shagodiia'di'sā'ī'	1		
so long it lasted	there	again he passed	this one (it is)	the	he their two bodies formed			
wā'hatgat'hwa'	tea'	niiodie'ē <sup>n</sup>	o'nē <sup>n</sup>	wā'hēno <sup>n</sup> don'niō <sup>n</sup>	ho't	2		
he it looked at	the where	so it has done	now	he it thought repeatedly	what (it is)			
noñwa'ho'dē <sup>n</sup>	nā'hāie'ā'	tea'	dā'hodi'nigo <sup>n</sup> hāwēñ'ie'.	Tho'ge'		3		
kind of thing	so he it should do	the where	it their two minds should amuse.	At that (time)				
wā'ha'dēñ'diā'	ne'tho'	nhwā'he'	tea'	noñ'we'	bēñdā'gā' ne'	4		
he started	there	thither he went	the where	the place	he lay the			
hadji'nā'	hoda'wi'.	Wā'ha'io <sup>n</sup>	ne'tho'	o'nē <sup>n</sup>	wā'ha'niodā'gwā'	5		
he male (is)	he slept (was asleep).	He arrived	there	now	he it unfixed (it removed)			
sgā'dā'	o'stiē <sup>n</sup> 'dā'	o'dē'gā',	o'nē <sup>n</sup>	ne'	o'nē <sup>n</sup> 'kē <sup>n</sup>	ne' e'hē <sup>n</sup> '	6	
one it is	it bone	it rib,	now	the	next in time	the she female		
tea'	godā'wi'	o'nē <sup>n</sup>	ne'	nā'	wā'ha'niodā'gwā'	ago'dē'gā'	7	
the where	she asleep was	now	the that	that one	he it unfixed (it removed)	her rib		
tea'	niwā'a'.	O'nē <sup>n</sup>	ne'tho'	wā'thade'nī'	ne'	o'dē'gā';	8	
the where	so it is small in size.	Now	there	he them exchanged	the	it rib(s);		
nā'ie'	ne'	e'hē <sup>n</sup>	ago'dē'gā'	ne'	hadji'nā'	wā'ho'dē'gae'dē <sup>n</sup> .	9	
that (it is)	the	she female	her rib	the	he male	he him set rib in,		
o'nē <sup>n</sup>	ā'	ne'	hadji'nā'	ho'dē'gā'	ne'	e'hē <sup>n</sup>	wā'shago'dē'.	10
now,	more- over,	the	he male	his rib	the	she female	he her set rib	
ga'edē <sup>n</sup> .	Dedjia'o <sup>n</sup> .	shā'thāie'ā'	wā'thade'nī'.	Tho'ge'	o'nē <sup>n</sup> .		11	
in.	Both	alike he it did	he changed the two,	At that (time)	now			
ne'	agon'gwe'	wā'e'iek.	Ganiio'	wā'ōntgete'gwā'	ne'tho'		12	
the	she human being	she awoke.	So soon as	she sat up (arose)	there			
goñdā'die'	hwā'eio'nā'	tea'	noñ'we'	heio'niō'dā'	ne'	ago'dē'gā'.	13	
at once	thither she it seized	the where	the place	there it stands fixed	the	her rib		
gē <sup>n</sup> 'hā'.	Ganiio'	ne'tho'	nwā'eie'ā'	o'nē <sup>n</sup>	wā'hā'iek	o' ne'	14	
it was (had been)	So soon as	thus	so she it did	now	he awoke	too the		
hoñ'gwe'	ne'	hadji'nā'.	O'nē <sup>n</sup>	hī'ia'	dedjia'o <sup>n</sup> .	skēñ'no <sup>n</sup>	15	
he human being	the	he male. (is)	Now	verily	both	peaceful (it is)		

pleased. He said: "Now I tell you both that, in peace, without ceasing ye both must hold one the other dear. Thou wilt do evil shouldst thou address unkind words to the one who abides with thee in this particular place. And, next in turn, he addressed the male human man-being, saying: "Do not thou ever come to dislike her with whom thou dost abide. The two human man-beings that I have made are sufficient. The ohwachira [blood-family, offspring of one mother] which ye two will produce will fill the whole earth." Then he again separated from them.

It thus came to pass that he noticed that his brother, Flint, was at work far away. Then he ordered one, saying: "Go thou after him who is at work yonder; he is my brother, Flint." At that time a person went thither, and said: "I have come for thee. Thy brother,

- de<sup>n</sup>hiadadwēnna<sup>n</sup>'sēnk. Tho<sup>n</sup>'ge<sup>n</sup> o<sup>n</sup>'nē<sup>n</sup> agwa<sup>n</sup>'s wā<sup>n</sup>hatecēmōn'niā<sup>n</sup>  
1 they conversed together At that now very he was glad  
repeatedly. (time)
- ne<sup>n</sup>' Odēndōnni<sup>n</sup>'ā. Wā<sup>n</sup>hē<sup>n</sup>'hēn<sup>n</sup>': "O<sup>n</sup>'nē<sup>n</sup> skēn<sup>n</sup>'no<sup>n</sup> wā<sup>n</sup>'  
2 the It Sapling. He it said: "Now peaceful I  
(it is)
- giatho<sup>n</sup>'je<sup>n</sup> tea<sup>n</sup>' hejotgoṇda<sup>n</sup>'gwī<sup>n</sup> dē<sup>n</sup>tciaadanoē<sup>n</sup>'khwāk. E<sup>n</sup>se<sup>n</sup>'-  
3 you two tell the where hence it is unending ye two will each other Thou  
(unceasing) hold dear.
- hāwē<sup>n</sup>'a'gwā<sup>n</sup> dogā<sup>n</sup>'t ne<sup>n</sup>' gawē<sup>n</sup>ni<sup>n</sup>'het<sup>n</sup>'gō<sup>n</sup> ē<sup>n</sup>'he<sup>n</sup>'sēn<sup>n</sup>'hās ne<sup>n</sup>'  
4 will err if it so the it word evil is ye two will say to the  
be
- gado<sup>n</sup>'gē<sup>n</sup> desni<sup>n</sup>'dēn<sup>n</sup>': Nā<sup>n</sup>'ie<sup>n</sup> o<sup>n</sup>'nē<sup>n</sup>'kē<sup>n</sup> ne<sup>n</sup>' hadji<sup>n</sup>'niā<sup>n</sup> wā<sup>n</sup>'ho-  
5 it is certain ye two abide." That next in the he male he him  
(place) time
- wē<sup>n</sup>'hās wā<sup>n</sup>hē<sup>n</sup>'hēn<sup>n</sup>': "Ā<sup>n</sup>'gwi<sup>n</sup> hwē<sup>n</sup>'do<sup>n</sup> ā<sup>n</sup>'sheshwā<sup>n</sup>'hō<sup>n</sup>'hā<sup>n</sup>  
6 addressed he it said: "Do it not ever thou shouldst hate  
her
- ne<sup>n</sup>' de<sup>n</sup>'sni<sup>n</sup>'dēn<sup>n</sup>. Ne<sup>n</sup>'tho<sup>n</sup>' hā<sup>n</sup>'degāie<sup>n</sup>'i<sup>n</sup> degni<sup>n</sup>' wā<sup>n</sup>'tge<sup>n</sup>'sēn<sup>n</sup>'niā<sup>n</sup>  
7 the ye two abide There just it is suf- two it I them two  
together. ficient is have made
- ne<sup>n</sup>' oṇ<sup>n</sup>'gwe<sup>n</sup>. Dē<sup>n</sup>'ga<sup>n</sup>'hēn<sup>n</sup>'nhā<sup>n</sup> tea<sup>n</sup>' niio<sup>n</sup>'hwē<sup>n</sup>'djiā<sup>n</sup>. nā<sup>n</sup>'ie<sup>n</sup> ne<sup>n</sup>'  
8 the human It will become the so it earth is large, that the  
being(s). filled where (it is)
- i<sup>n</sup>'s ē<sup>n</sup>'tcia<sup>n</sup>thwadjiē<sup>n</sup>'niā<sup>n</sup>': O<sup>n</sup>'nē<sup>n</sup> deshoṇnadekhā<sup>n</sup>'sioṇ<sup>n</sup>.  
9 ye ye two will make Now again they (m.) have  
ohwachira. separated themselves.
- Ne<sup>n</sup>'tho<sup>n</sup>' dī<sup>n</sup>' niāwē<sup>n</sup>'i<sup>n</sup> tea<sup>n</sup>' o<sup>n</sup>'nē<sup>n</sup> wā<sup>n</sup>'hatdo<sup>n</sup>'gā<sup>n</sup> tea<sup>n</sup>' si<sup>n</sup>'  
10 There more- so it came the now he it noticed the yon-  
over to pass where der
- thoio<sup>n</sup>'de<sup>n</sup> ne<sup>n</sup>' de<sup>n</sup>'hiadē<sup>n</sup>'hmoṇ<sup>n</sup>'dā<sup>n</sup> ne<sup>n</sup>' O<sup>n</sup>'hā<sup>n</sup>'ā. O<sup>n</sup>'nē<sup>n</sup> wā<sup>n</sup>'ha-  
11 there he is the they two are brothers the It Flint. Now he one  
working
- dē<sup>n</sup>'nhā<sup>n</sup>'nhā<sup>n</sup> wā<sup>n</sup>hē<sup>n</sup>'hēn<sup>n</sup>': "Hetē<sup>n</sup>'hi<sup>n</sup>'hmo<sup>n</sup>'kse<sup>n</sup> ne<sup>n</sup>' si<sup>n</sup>' thoio<sup>n</sup>'de<sup>n</sup>  
12 commanded he it said: "There go ye after him the yon- there he is  
der working
- dē<sup>n</sup>'giadiā<sup>n</sup>'hmoṇ<sup>n</sup>'dā<sup>n</sup> ne<sup>n</sup>' O<sup>n</sup>'hā<sup>n</sup>'ā. Tho<sup>n</sup>'ge<sup>n</sup> o<sup>n</sup>'nē<sup>n</sup> ne<sup>n</sup>'tho<sup>n</sup>'  
13 one I are brothers the It Flint. At that now there  
time
- nhwā<sup>n</sup>'he<sup>n</sup>' ne<sup>n</sup>' shāiā<sup>n</sup>'dā<sup>n</sup>dā<sup>n</sup>' wā<sup>n</sup>hē<sup>n</sup>'hēn<sup>n</sup>': "Dagoṇ<sup>n</sup>'hmo<sup>n</sup>'kse<sup>n</sup>  
14 thither he the he is one person he it said: "Thence I thee have  
went come for.

Sapling, has sent me to bring thee with me. Then Flint said: "I am at work. By and by I shall complete it, and then, and not before, will I go thither." He again departed. He arrived home, and moreover, he brought word that Flint had said: "I am at work. I shall complete it by and by, and then, not before, will I go thither to that place." He said: "Go thou thither again. I have a matter about which I wish to converse with him." Again he arrived there, and he said: "He would that thou and he should talk together." He replied, saying: "Verily, I must first complete my work, and not until that time will I go thither." Then he again departed thence. Again he arrived home, and he said: "He yonder did not consent to come." At that time Sapling said: "He himself, forsooth, is a little more important than I. Moreover, I verily shall go thither." Thereupon Sapling went to that place. Flint did not notice it. When he arrived

Hage·nhā'i·hā'die'	ne'	dedjiadē <sup>n</sup> ·hmoñ'dā'	ne'	Odēñdoñni'ā'.	1		
He me has ordered in coming	the	he thou are brothers	the	It Sapling."			
O'nē <sup>n</sup> ,	ne'	O·ha'ā'	wā'hē <sup>n</sup> ·hēñ':	Wagio'de'.	Ē <sup>n</sup> geiēñnēdā'·nhā'	2	
Now	the	It Flint	he it said:	"I am working.	I task will finish		
gē <sup>n</sup> ·djik',	o'nē <sup>n</sup> ,	hā'sā'	ne'tho'	nhēñ'ge'."	Sa·ha'dēñ'diā'.	3	
by and by,	now	just then (not before)	there	thither I will go."	Again he departed.		
Sa·hā'io <sup>n</sup> ,	o'nē <sup>n</sup> ,	dī'	sa·batho'ia'	tea'	noñwa·ho'dē <sup>n</sup>	wā'hēñ'.	4
Again he returned,	now	more- over	again he it told	the where	kind of thing	he it	
hēñ',	nā'ie'	ne':	Wagio'de'.	Ē <sup>n</sup> geiēñnēdā'·nhā'	gē <sup>n</sup> ·djik'	5	
said,	that (it is)	the: that	"I am at work.	I task will finish	by and by		
o'ne <sup>n</sup> ,	hā'sā'	ne'tho'	nhēñ'ge'."	Wā'hēñ'·hēñ':	Ne'tho',	6	
now	just then, (not before)	there	thither I will go."	He it said:	"There		
hoñsa'se'.	Agei·hwā'ie <sup>n</sup>	tea'	ge'he'	dāiagitha'ēñ'."	Hoñsa-	7	
there again do thou go,	I a matter have	the where	I it desire	he and I it should converse about."	There again		
hā'io <sup>n</sup> ,	wā'hēñ'·hēñ':	De'hodo <sup>n</sup> ·hwēñdjioñ'niks	daesnitha'ēñ'."	8			
he arrived,	he it said:	"It him is necessary for	ye two should converse together."				
Da·hāi·hwā'sā'gwā'	wā'hēñ'·hēñ':	Ē <sup>n</sup> gadiēñno'kdē <sup>n</sup> ,	hi'ia'	hia'e'.	9		
He replied	he it said:	"I my task will finish	verily	in the first place,			
o'nē <sup>n</sup> ,	hā'sā'	ne'tho'	nhēñ'ge'."	Doñda·ha'dēñ'diā'.	Sa·hā'io <sup>n</sup>	10	
now	just then, (not before)	there	thither I will go."	Thence again he departed.	Again he returned		
wā'hēñ'·hēñ':	Hiiā' de'thogāiē <sup>n</sup> ·ti'.	Tho'ge'	O'nē <sup>n</sup> ,	wā'hēñ'·hēñ' ne'	11		
he it said:	"Not (it is)	there he it consented to."	At that (time)	now	he it said the		
Odēñdoñni'ā':	Ha'o <sup>n</sup> ·hwā'	si'bagwā'	hi'ia'	ni·hāiā'damo'wē <sup>n</sup> .	12		
It Sapling:	"He himself	farther	verily	so his body is precious.			
I' di'	hi'ia'	ne'tho'	nhēñ'ge'."	O'nē <sup>n</sup> ,	ne'tho'	nhe·hawe'noñ'.	13
I	more- over	there	thither I will go."	Now	there	thither he went.	
Hiiā' de'hotdo'gē <sup>n</sup> ,	ne'	O·ha'ā'.	Ne'	o'nē <sup>n</sup> ,	hwā'ha'io <sup>n</sup>	wā'hēñ'.	14
Not (it is)	he it noticed	the	It Flint.	The	now	there he arrived	

there, he said: "Thou art working for thyself, art thou, in thy work?" He replied, saying: "I am working. I desire to assist thee, for that it will take a long time for the man-beings to become numerous, since thou hast made only two." At that time Sapling said: "Verily, as a matter of fact, the two man-beings that I have completed are sufficient. And, in so far as thou art concerned, thou art not able to make a human man-being. Look! Verily, that which thou believest to be a man-being is not a true one." He saw standing there a long file of things which were not man-beings. There sat the beast with the face of a man-being, a monkey;<sup>a</sup> there next to him sat the ape;<sup>a</sup> and there sat the great horned owl. And there were other things also seated there. Then they all changed, and the reason of it is that they were not man-beings. Sapling said, when he overmatched their

- 1 hēn': "Sadadio'dēn'se-khēn', tea' sāio'de'?" Da'hāi'hwā'sā'gwā'  
said: "Thou art working for art thou, the thou art at He replied  
thyself, where work?"
- 2 wā'hēn'hēn': "Wāgio'de'. Ge'he' ēn'goñie'nāwās, swā'djik'  
he it said: "I am working. I it desire I thee will aid, because  
(too much)
- 3 ēnioñni'she' ēn'hoñnatgā'dēn'hā' tea' degni' gēñ'gwā' wā'tei'sā'  
it will last they (m.) will become the two they only thou two  
(long) numerous where (are) completedst them
- 4 ne' oñ'gwe'." Tho'ge' wā'hēn'hēn' ne' Odēñdoñmi'ā': "Ne'tho'  
the human beings." At that (time) he it said the It Sapling: "There
- 5 se' hi'ia' hā'degāie'i' tea' degni' wātge'sā' ne' oñ'gwe'.  
as mat-ter of fact verily just it is suffi-cient the two they two I them the human  
being finished (are) beings.
- 6 Hiia' hi'ia' ne' ne' i's thasgwe'niā' ne' oñ'gwe' a'se'sēñ'niā'.  
Not verily this the thou thou art able to the human being thou it shouldst  
(it is) here do it make.
- 7 Satgat'hwā, hiia' hi'ia' de'tgāie'i' tea' se'he' oñ'gwe'." Wā'-  
Do thou look, not verily it is correct the thou dost human He  
(it is) think being."
- 8 hatgat'hwā' tea' deiodinē'he's ne'tho' goñni'dēñ' hiia'  
looked the where they (z.) are in there they (z.) abide not  
(it is) rank
- 9 oñ'gwe' de'gēñ'. Ne'tho' hatgo'dā' ne' gadji'k'daks (nā'ie'  
human being it is (are). There he sits the it eats lice (that  
(= monkey) (it is)
- 10 ne' gā'io' oñ'gwe' gago'ni'soñdā'gwī'), ne'tho' gwā'tho' ne'  
the it is ani-mal human being it has the face of), there next in place the
- 11 gēn'no'hā'. Nā'ie' o'ni' ne'tho' hatgo'dā' ne' degēñ'se'ge'.  
it ape. That (it is) also there he sits the horned owl.
- 12 Thigoñdiā'dade'niō'ni' o'ni'. Ne'tho' wā'dwatde'ni' gagwe'gi'.  
Just they (z.) are different also. There they (indef.) changed in kind it all,
- 13 nā'ie' dāioi'hwā'khe' tea' ne'tho' nwā'awē'n'hā' tea' hiia'  
that it is reason of it the where there so it came the not  
(it is) to pass where (it is)
- 14 oñ'gwe' de'gēñ'. Wā'hēn'hēn' ne' Odēñdoñmi'ā' ne' o'ne'  
human being it is. He it said the It Sapling the now

<sup>a</sup>The monkey and the ape were probably quite unknown to the Iroquois.



orenda: "Verily, it is good that thou, Flint, shouldst cease thy work. It is a direful thing, verily, that has come to pass." He did not consent to stop. Then Sapling said: "It is a marvelously great matter wherein thou hast erred in not obeying me when I forbade thy working." At that time Flint said: "I will not stop working, because I believe that it is necessary for me to work." Then Sapling said: "Moreover, I now forsake thee. Hence wilt thou go to the place where the earth is divided in two. Moreover, the place whither thou wilt go is a fine place."

At that time he cast him down, and he fell backward into the depths of the earth. There a fire was burning, and into the fire he fell supine; it was exceedingly hot. After a while Flint said: "Oh, Sapling! Thou wouldst consent, wouldst thou not, that thou and I should converse

wá'thaēn'gēn'niā': he their orenda overmatched;	''Oia'ne' "It is good	hi'ia' verily	ne' the	a'sēnni'he'n'. thou it shouldst cease,	O'ha'ā'. It Flint,	1	
tea' the thou art at where	sāio'de'. work.	Gano'wēn' It is direful	hi'ia' verily	tea' the where	nwā'awē' <sup>nu</sup> 'hā'. so it has come to pass."	Hiā' Not (it is)	2
de'hogāē' <sup>ni</sup> 'ī'. he it consented to,	O'nē' <sup>ni</sup> . Now	ne' the	Odēndoñni'ā'. It Sapling	wā'he'n'he'n': he it said:	''Oī- "It is a	3	
hwane'hā'gwāt marvelous matter	oi'howa'nē' <sup>ni</sup> . it is an important matter	wā'sei'hwane'a'gwā' thou hast done wrong	tea' the where	hiā' not (it is)	4		
de'sathoñda'di' thou it has consented to	tea' the where	gonia'his'thā' I thee forbid doing	tea' the where	sāio'de'. thou art at work."	Tho'ge' At that time	5	
o'nē' now	ne' the	O'ha'ā'. It Flint	wā'he'n'he'n': he it said:	''Hiā' "Not (It is)	thageñni'he'n' I it should cease the where	tea' 6	
wagio'de' I am at work	swā'djik' because (too much)	ge'he' I am thinking	deiодо'hwēñdjio'hwī' it is necessary	tea' the where	wagio'- I am at work."	7	
de'. At that (time)	Tho'ge' (time)	o'nē' now	ne' the	Odēndoñni'ā'. It Sapling	wā'he'n'he'n': he it said:	''O'nē' "Now	8
di' more- over	wā'goñiadwēñde'dā'. I thee forsake.	Tho'nē'. Here	nhē' <sup>ni</sup> 'se' thither thou shalt go	tea' the where	noñ'we' the place	9	
dediio'hwēñdjio'ge'n'. there two it earth is divided in.	Ganakdi'io'. It place fine (is)	di' more- over	ne'tho'. there	nhē' <sup>ni</sup> 'se'. thither thou shalt go."	10		
Tho'ge' At that (time)	o'nē'. now	ne'tho'. there	he'hoñwāñde'n'di'. there he his body cast down	ne' the	o'n'hwēñdjia- it earth in	11	
gon'wā'. there	ne'tho'. there he fell supine.	Ne'tho'. There	diioodek'ha'. there it is burn- ing	odjisdagoñ'wā'. it fire in	12		
ne'tho'. there	he'hodagā'ī'. there he fell supine.	Heiawēñgo'di'. There it surpass- ing is	o'dai'he'n'. it is hot.	Gaiñ'gwā'. Some (time)	13		
nwā'oñni'she'. so long	wā'he'n'he'n'. he it said	ne' the	O'ha'ā': It Flint:	''Odēndoñni'ā'. "It Sapling,	14		
a'sathoñ'dat-khē'n'. thou wouldst consent	ā'so'n'. wouldst thou	doñsednitha'ēn'?' still once again thou and I should converse together?	Odēndoñni'ā'. It Sapling	wā'- he	15		



once more together?" Sapling replied, saying: "Truly, it shall thus come to pass. Moreover, I will appoint the place of meeting to be the place where the earth is divided in two." And Flint was able to come forth from the fire. At that time then Sapling went thither, going to the point designated by him. He arrived there, and, moreover, he stood there and looked around him. He looked and saw afar a cloud floating away whereon Flint was standing. Sapling said: "What manner of thing has come to pass that thou art departing hence away?" Flint answered: "I myself did not will it." Sapling said: "Do thou come thence, hitherward." At that time the cloud that was floating away returned, and again approached the place where Sapling stood. Then this one said: "How did it happen that it started away?" Flint, replying, said: "It is not possible that I personally should have willed

- 1 hē<sup>n</sup>·hēn': "Do'gē<sup>n</sup>s ne'tho' nē<sup>n</sup>iawē<sup>n</sup>'·hā'. Ne'tho' dī' wā'gā<sup>n</sup>'do<sup>n</sup>'  
it said: "It is true there so it will come There more- I it appoint  
to pass, over
- 2 tea' deio<sup>n</sup>·hwē<sup>n</sup>djio'gē<sup>n</sup> ne'tho' dē<sup>n</sup>diadā<sup>n</sup>'nhā'. Wā'bagwe<sup>n</sup>·nhā'  
the two it earth is divided in there thou and I will He was able to  
where do it
- 3 ne' O·ha'ā' da'hālagē<sup>n</sup>'nhā' tea' odjisdagon'wā'. Tho'ge<sup>n</sup>  
the It Flint thence he emerged the where it fire in. At that  
time
- 4 o'nē<sup>n</sup> ne'tho' he'hawe'noñ ne' Odē<sup>n</sup>doñni'ā' tea' noñwe<sup>n</sup>  
now there there he went the It Sapling the the place  
where
- 5 nī'hoñnā<sup>n</sup>'do<sup>n</sup>. Wā'hā'io<sup>n</sup> ne'tho' dī' wā'thadā<sup>n</sup>'nhā' wā'thatga-  
there he it has He arrived there more- he stood he looked  
appointed, over about
- 6 doñ'niō<sup>n</sup>. Wā'ha'gē<sup>n</sup> i'no<sup>n</sup> wā'o'dē<sup>n</sup>dion'·hā'die' wā'o'dji'gā'die'  
repeatedly. He it saw far thither it is going along thither it cloud is  
(it is) going on
- 7 ne'tho' hada'die' ne' O·ha'ā'. Odē<sup>n</sup>doñni'ā' wā'hē<sup>n</sup>·hēn':  
there he is riding the It Flint. It Sapling he it said:  
on it
- 8 "Ho't noñwa'ho'dē<sup>n</sup> nwā'awē<sup>n</sup>'·hā' tea' we'sa'dē<sup>n</sup>dion'·hā'die'?"  
(it is) kind of thing so it came to the where thither thou art going  
pass along?"
- 9 Wā'hē<sup>n</sup>·hēn' ne' O·ha'ā': "Hiā' ne' i' dagē<sup>n</sup>no<sup>n</sup>'·do<sup>n</sup>."  
He it said the It Flint: "Not the I I it willed."
- 10 Wā'hē<sup>n</sup>·hēn' ne' Odē<sup>n</sup>doñni'ā': "Gā'e' nā' doñda'se."  
He it said the It Sapling: "Hither that one thence do  
thou come."
- 11 Tho'ge<sup>n</sup> o'nē<sup>n</sup> sawāk'dā' tea' o'dji'gā'die' ne'tho' sugā'io<sup>n</sup>  
At that now again it the where it cloud is float- there again it  
time turned back the ing along, arrived
- 12 tea' noñwe' nī'ha'dā' ne' Odē<sup>n</sup>doñni'ā'. O'nē<sup>n</sup> nē<sup>n</sup>'gē<sup>n</sup>  
the the place there he is the It Sapling. Now this one  
where standing
- 13 wā'hē<sup>n</sup>·hēn': "Ho't nwā'awē<sup>n</sup>'·hā' tea' wā'wa'dē<sup>n</sup>'diā'?" Wā-  
he it said: "What the so it came to the where it started?" He  
(it is) pass onward
- 14 hē<sup>n</sup>·hēn' ne' O·ha'ā' da'hadadiā': "Hiā' de'a'wet nī'ā'  
it said the It Flint he spoke in the I  
reply: (it is) it is possi- ble personally

it." Sapling rejoined: "How did it happen that thou didst not will it?" Then Flint said: "I did not do that." Sapling said: "It is true that it is impossible for thee to do it. Moreover, thou and I, verily, are again talking together. What kind of thing desirest thou? What is it that thou needest, that thou and I should again converse together?" Flint then said: "It is this: I thought that, perhaps, thou wouldst consent that the place where I shall continue to be may be less rigorous. And thou didst say: 'Thou art going to a very fine place.' And I desire that the place where thou wilt again put me be less rigorous than the former." Sapling said: "It shall thus come to pass. I had hoped that, it may be, thou wouldst say, 'I now repent.' As a matter of fact it did not thus come to pass. Thy mind is unchanged. So, now, I shall again send thee hence. I shall

doṇdagēmo <sup>n</sup> 'do <sup>n</sup> ."	Odēṇdoṇi <sup>n</sup> 'ā.	wā <sup>n</sup> hē <sup>n</sup> hē <sup>n</sup> ':	Ho't	nwā-	1	
there I it could will."	It Sapling	he it said:	"What (is it)	so it came		
awē <sup>n</sup> 'hā' tea'	hiā <sup>n</sup> '	de'a'wet i's	doṇda'sēmo <sup>n</sup> 'do <sup>n</sup> :'	Tho'ge <sup>n</sup>	2	
to pass the where not (it is)	it is possible thou	there thou it couldst will?"	At that time			
wā <sup>n</sup> hē <sup>n</sup> hē <sup>n</sup> ':	ne' O'ha'ā':	Hiā <sup>n</sup> '	de'ne' thā'gie'ā."	Odēṇdoṇ-	3	
he it said the	It Flint:	"Not (it is)	the that thus I did do it."	It Sapling		
nī'ā.	wā <sup>n</sup> hē <sup>n</sup> hē <sup>n</sup> ':	Do'gē <sup>n</sup> s	hiā <sup>n</sup> '	de'a'wet a'sgwe'niā.	O'ne <sup>n</sup>	4
he it said:	"It is true	not (it is)	it is possible	thou couldst be able to do it.	Now	
dī' hi'ia' de'teioṇmi'thā'	o'ne <sup>n</sup> .	Ho't	noṇwa'ho'ḍē <sup>n</sup>	se'he'?	5	
more- verly again thou and I are talking together	now.	What (is it)	kind of thing	thou it desirest?		
Ho't	noṇwa'ho'ḍē <sup>n</sup>	desado <sup>n</sup> hwēṇdjioṇ'ni'	tea'	doṇsednitha'ē <sup>n</sup> ?"	6	
What (is it)	kind of thing	thou it needst	the where	once again thou and I should converse together?"		
Wā <sup>n</sup> hē <sup>n</sup> hē <sup>n</sup> ':	ne' O'ha'ā':	Nā'ie'	ne' wā'ge'ā	do'gā't	7	
He it said the	It Flint:	"That (it is)	the	I it thought if perhaps (it may be)		
a'sathoṇ'dat	thagē <sup>n</sup> k'ā.	tea'	naganakdo'ḍē <sup>n</sup> k	tea'	noṇ'we'	8
thou it shouldst consent to	it should be less where	the	such it place be in kind	the where	the place	
ē'gi'dioṇ'dak.	Nā'ie'	ne' tea'	wā'si'hē <sup>n</sup> ':	Ne'tho'	nhē <sup>n</sup> se'	9
I will abide continuously.	That (it is)	the where	thou it didst say:	There	thither thou shalt go	
tea' noṇ'we'	tganakdi'io'.	Nā'ie'	ge'he'	thagē <sup>n</sup> k'ā	tea'	10
the the place where	there it place (is) fine.	That (it is)	I it desire less (severe)	it should be less (severe)	the where	
naganakdo'ḍē <sup>n</sup> k	tea' noṇ'we'	hoṇsasgi'dē <sup>n</sup> ."	Odēṇdoṇi <sup>n</sup> 'ā	wā-	11	
such it place be in kind	the the place where	there again thou me shouldst place."	It Sapling	he		
hē <sup>n</sup> hē <sup>n</sup> ':	Ne'tho'	nē <sup>n</sup> iawē <sup>n</sup> 'hā.	Nā'ie'	ne' ge'he'gwā	diē <sup>n</sup> 'hā	12
it said:	"There	so it will come to pass.	That (it is)	the	I it had thought after a while,	
gwā' ē <sup>n</sup> si'hē <sup>n</sup> ':	Sagadathewa'dā'	o'ne <sup>n</sup> .	Hiā <sup>n</sup> '	se'	ne'tho'	13
seem- ingly, thou it wilt say:	"I myself repent	now."	Not (it is)	as a mat- ter of fact	there	
dwa'awē <sup>n</sup> 'hā.	Te'nigo <sup>n</sup> hāgoṇ'dā.	Da'.	o'ne <sup>n</sup>	dī'	hē <sup>n</sup> sgoṇi-	14
so it came to pass.	Thence thy mind is unchanged.	So	now,	more- over,	hence again I thee will	

send thee to the bottom of the place where it is hot." Now, at that time his body again fell downward. The place where he fell was exceedingly hot. At that time Sapling said: "Not another time shalt thou come forth thence." Then Sapling bound poor Flint with a hair. And he bound him with it that he should remain in the fire as long as the earth shall continue to be. Not until the time arrives when the earth shall come to an end will he then again break the bonds. Then Sapling departed thence.

Moreover, it is said that this Sapling, in the manner in which he has life, has this to befall him recurrently, that he becomes old in body, and that when, in fact, his body becomes ancient normally, he then retransforms his body in such wise that he becomes a new man-being again and again recovers his youth, so that one would think

- 1 dēñnie'/'dā. Ne'tho' hē'sgoñiadēñnie'/'dā ne' ga'no'n'dēi'ge'  
send There hence again I thee will send the it bottom on
- 2 tca' non'we' diio'dai'/'hēñ. Tho'ge' o'nēñ heshoia'dēñ'i'  
the the place there it is hot. At that now there again his body  
where (time) fell down in it
- 3 o'nēñ. Ogeñi'sdī o'dai'/'hēñ tca' non'we' he'hodagw'i'.  
now. It is exceed- it is hot tca' the place there he fell  
ing where supine.
- 4 Tho'ge' o'nēñ ne' Odēñdoñni'ā wā'hēñ'hēñ: "Uia' ne'  
At that now the It Sapling he it said: "Not the  
(time) (it is)
- 5 o'ia' doñsasiagēñ'nhā. Tho'ge' wā'hoñwashaiñ'dēñ ono'khwe'ā'  
it other again thou shalt At that he bound him it hair  
(is) come out. (time)
- 6 wā'has'dā ne' Odēñdoñni'ā ne' O'ha'-'gēñ'/'hā. Nā'ie ne'  
he used it the It Sapling the It Flint it was. That the  
(it is)
- 7 nā' wā'hoñwashaiñda'/'gwā tca' nēñioñni'she' ēñio'hweñdjia'dek  
the one he it used to bind him the so long it will it earth will continue  
that where last to be present
- 8 ne'tho' hēñ'hēñ'dēñ'dāk odjisdagōñ'wā. Ne'tho' nigēñ' tca'  
there there he will con- it fire in. There so it is the  
tinue to be where
- 9 ēñwadoñ'hweñdjio'/'kdēñ o'nēñ dēñshadeshā'ia'k. Tho'ge' o'nēñ  
it earth itself will end, now he will break the At that now  
tether. (time)
- 10 ne' Odēñdoñni'ā sho'dēñ'djoñ.  
the It Sapling again he de-  
parted.
- 11 Nā'ie dī ne' nā'ie ne' nēñgēñ'/'hā ne' Odēñdoñni'ā'  
That more- that that the this (it is) the It Sapling  
(it is) over
- 12 ne'tho' ia'kēñ. ni'io't ne' tca' ho'n'he' ne'tho' niā'wēñs  
thus, it is so it is the where he is alive thus so it comes  
said, to pass
- 13 ne' tca' hok'stēñ'ā' wadoñ'hā heiotgoñdā'/'gwī. nā'ie ne'  
the the he old in age it becomes it is unceasing. that the  
where eratively (it is)
- 14 nā'ie se' ne' o'nēñ gēñ's hāia'dagēñ'/'tēi wā'wā'doñ o'nēñ  
that in fact the now custom- his body ancient it has become now  
(it is) arily
- 15 gēñ's doñsa'hadii'dāde'ni' nā'ie ne' gēñ's sa'hadoñgwe' ne'  
custom- again he changes his body that the custom- again he becomes the  
arily (transforms it), (it is) arily man-being

that he had just then grown to the size which a man-being customarily has when he reaches the youth of man-beings, as manifested by the change of voice at the age of puberty.

Moreover, it is so that continuously the orenda immanent in his body—the orenda with which he suffuses his person, the orenda which he projects or exhibits, through which he is possessed of force and potency—is ever full, undiminished, and all-sufficient; and, in the next place, nothing that is *otkon*<sup>a</sup> or deadly, nor, in the next place, even the Great Destroyer, *otkon* in itself and faceless, has any effect on him, he being perfectly immune to its orenda; and, in the next place, there is nothing that can bar his way or veil his faculties.

Moreover, it is verily thus with all the things that are contained in the earth here present, that they severally retransform or exchange their bodies. It is thus with all the things [zoic] that sprout and grow, and, in the next place, with all things [actively zoic] that produce

teä'	hoŋgwe'dä'se'ä'	sawä'do <sup>n</sup> ,	nä'ie'	ne'	äiēn'ä'	ne'tho'	hä'sä'	1	
where	he man-being new	again it is be-	that	the	one would	thus	just then		
		come,	(it is)		think,	(there)			
nithodō'di'	ne'	teä'	ní'io't	gō <sup>n</sup> 's	ne'	hä'sä'	de'hodwēnna-	2	
so there he has	the	where	so it is	custom-	the	just then	his voice has		
	grown			arily					
de'nio <sup>n</sup>	ne'	hoŋgwe'dä'se'ä'	ne'	oŋ'gwe'.				3	
changed	the	he man-being new	the	man-being,					
		small							
Ne'tho'	nä'ie'	di'	ní'io't	ne'	teä'	tgäie'i'	diio'tgoŋt	ne'	4
Thus	that	more-	so it is	the	where	there it is full	always	the	
	(it is)	over				and sufficient			
teä'	ní'hoiä'daēn'näe'	ne'	teä'	hadeñnodä'gwä',	ne'tho'	gwä'-			5
where	so his body has orenda	the	where	he his orenda exhibits,	there	next to			
				by which,					
tho'	hadeñnoñdä'gwä'	ne'	teä'	hä'qhwä'	ne'	gä'shasdē'n'sä',			6
it	he himself with orenda	the	where	he it holds	the	it potency (power,			
	embodies by which,					force)			
ne'tho'	gwä'tho'	ne'	hiä'	stē <sup>n</sup>	noñwä'ho'dē <sup>n</sup>	ne'	o'tgo <sup>n</sup> , <sup>a</sup>		7
there	next to it	the	not	any-	kind of thing	the	otkon		
		it is	thing				(monstrous),		
ne'tho'	gwä'tho'	ne'	O'soñdōä'go'nä'	O'ní'dat'go <sup>n</sup>	Hiä'				8
there	next to it	the	It Great Destroyer	otkon in itself	not				
					it is				
De'gago <sup>n</sup> 'soñde'.	de'honä'go'wäs,	ne'tho'	gwä'tho'	hiä'	stē <sup>n</sup>				9
It has a face,	(not) it affects (wears	there	next to it	not	any-				
	on) him,			(it is)	thing				
noñwä'ho'dē <sup>n</sup>	de'hodawē <sup>n</sup> 'das.	Ne'tho'	hiä'	di'	ní'io't	teä'			10
kind of thing	it him bars (shuts) out.	Thus,	verily,	more-	so it is	where			
				over					
níioñ'	gä'qhwä'	ne'	teä'	o'hwēñdjia'de'	dewadliä'dade'nio <sup>n</sup> s,				11
soft is much	it it holds	the	where	it earth is present	it changes its body				
(many)					iteratively,				
gagwe'gi'	ne'tho'	ní'io't	ne'	wadoññiä'hä',	ne'tho'	gwä'tho'			12
it all	thus	so it is	the	it (z.) produces	there	next to it			
				itself,					

<sup>a</sup> See footnote on page 197.

themselves and grow, and, in the next place, all the man-beings. All these are affected in the same manner, that they severally transform their bodies, and, in the next place, that they (actively zoic) retransform their bodies, severally, without cessation.

- 
- 1 ne'' goñdoñniä' 'hä', ne''tho' gwä''tho' ne'' oñ'gwe', Gagwe'gĩ'  
the they (act. z.) pro- there next to it the man- It all  
duce themselves, being(s).
- 2 ne''tho' nigäie' 'hä' deswadiä'dade'nio''s, nä'ie' gwä''tho' des-  
there so it acts it changes its body that next to it they  
iteratively, (it is) (act. z.)
- 3 goñdiä'dade'nio''s heiotgoñdä' 'gwĩ'.  
again change their it is unceasing.  
bodies iteratively

# A SENECA VERSION

There were, it seems, so it is said, man-beings dwelling on the other side of the sky. So, just in the center of their village the lodge of the chief stood, wherein lived his family, consisting of his spouse and one child, a girl, that they two had.

He was surprised that then he began to become lonesome. Now, furthermore, he, the Ancient, was very lean, his bones having become dried; and the cause of this condition was that he was displeased that they two had the child, and one would think, judging from the circumstances, that he was jealous.

So now this condition of things continued until the time that he, the Ancient, indicated that they, the people, should seek to divine his Word; that is, that they should have a dream feast for the purpose of ascertaining the secret yearning of his soul [produced by its own

Ne'	gwā',	gī'o <sup>n</sup> ,	hadī'noŋgo <sup>n</sup>	ne'	sgāioŋ'iādī'	ne'	hēn'noŋ'	1
That,	it seems,	it is said,	they dwell	the	one other side of the sky	the	they (m.), man-beings,	
gwe.	Da',	shā'degano'ndāc <sup>n</sup>	ne'ho'	nī'hono <sup>n</sup> 'sō't	ne'	hā'sēn'		2
	So,	just in the center of the village	there	just his lodge stands	the	he Chief (great)		
nowā'nē <sup>n</sup> ,	ne'ho'	hāwadjiā'ic <sup>n</sup> ,	ne'	ne'io'	ne'	kho'	ne'	3
name),	there	his ohwachira lies,	the	his spouse	that	and	the	
sgā't	hodiksā'dā'ic <sup>n</sup> ,	ie'o <sup>n</sup>	ne'	ieksā'ā.				4
one it is	they child have,	she female (is)	the	she child,				
Waadiēngwā'shoŋ'	o'nē <sup>n</sup>	ho'wā'sāwē <sup>n</sup>	ne'	hāgwēndā's.				5
He was surprised,	now	it began	that	he became lonesome.				
O'nē <sup>n</sup>	dī'q	we'so'	ho'nēn'iathēn'	ne'	Hagē <sup>n</sup> 'tei;	ne'	gai'ioŋnī.	6
Now	more- over	much	his bones are dry (= he is very lean)	the	He Ancient One;	that	it it causes	
thē <sup>n</sup> 'ē <sup>n</sup>	deo'nigoŋ'iio'	he'	odiksā'dā'ic <sup>n</sup> ,	āien'	ne'	noŋ'		7
not (it is)	his mind happy is	(because)	they child have,	one would think	that	perhaps.		
heniio'dēn'	ne'	ne'	hosheie'o <sup>n</sup> .					8
so	it is in state	that	the	he is jealous.				
Da',	o'nē <sup>n</sup>	ne'ho'shoŋ'	nio'dēn'andīc'	he'	nio'we'	o'nē <sup>n</sup>		9
So,	now	only thus	so it continued to be	where	so it is distant	now		
wa'oŋwāndē <sup>n</sup>	ne'	Hagē <sup>n</sup> 'tei	ne'	ne'	ā'au'wa'wēnnī'sak.	Da',		10
he pointed it out	the	he Ancient One	the	that	they should seek to divine his word,	So,		
o'nē <sup>n</sup>	gagwe'go <sup>n</sup>	ne'	hēnnoŋgwe'shoŋ'o <sup>n</sup>	ne'ho'shoŋ'	hodii-			11
now	it all	the	they (m.) man-being individually (are)	only thus	they (m.) habitually			

motion]. So now all the people severally continued to do nothing else but to assemble there. Now they there continually sought to divine his Word. They severally designated all manner of things that they severally thought that he desired. After the lapse of some time, then, one of these persons said: "Now, perhaps, I myself have divined the Word of our chief, the excrement. And the thing that he desires is that the standing tree belonging to him should be uprooted, this tree that stands hard by his lodge." The chief said: "Gwā'" [expressing his thanks].

So now the man-beings said: "We must be in full number and we must aid one another when we uproot this standing tree; that is, there must be a few to grasp each several root." So now they uprooted it and set it up elsewhere. Now the place whence they had uprooted the tree fell through, forming an opening through the sky earth. So now, moreover, all the man-beings inspected it. It was curious;

- 1 *o'is.* *Diiaw<sup>n</sup>'o<sup>n</sup>.* *o'nē<sup>n</sup>.* *ne'ho.* *hoñwa<sup>n</sup>wēñni'as;* *ganio'shoñ<sup>n</sup>'*  
assemb- Constantly now there they (m.) sought to divine it anything  
ble. his word whatsoever
- 2 *he'* *nā'ot* *hēñnoñwan'thā'* *ne'* *nā'ot* *deodoēñdjoñ'nī.* *Gaiñ<sup>n</sup>'-*  
where such kind they (m.) it point that such kind of he it needs. Some-  
of thing out
- 3 *gwā'* *nā'ioñni'she't* *o'nē<sup>n</sup>.* *shāiā'<sup>n</sup>dāt* *waēñ<sup>n</sup>':* *"O'nē<sup>n</sup>.* *noñ<sup>n</sup>'*  
what so it lasted now he (is) one he it said: "Now it is, perhaps,  
person
- 4 *nī'ā<sup>n</sup>.* *wae'dawanōñ'wē<sup>n</sup>t* *ne'* *sedwā'sēñ'no<sup>n</sup>.* *Ne'* *noñ<sup>n</sup>'* *ne'*  
I personally I have divined excre- the he (is) our chief. That perhaps the  
ment's word. it is,
- 5 *deodoēñdjoñ'nī* *noñ<sup>n</sup>'* *ne'* *hagāniōdagwēñ'oñg* *nēñ'gēñ<sup>n</sup>.* *ne'*  
he it needs, perhaps, the one it should uproot this is it the
- 6 *hodā'it,* *nēñ'gēñ<sup>n</sup>.* *dosgēñ'o<sup>n</sup>.* *gā'it* *heon'we.* *nī'hono<sup>n</sup>'so't."*  
he has for himself this is it it is near it tree stands where so his lodge  
standing tree, stands."
- 7 *"Gwā'<sup>n</sup>."* *waēñ<sup>n</sup>'* *ne'* *hā'sēñnowa'ne<sup>n</sup>.*  
"Thanks," he it said the he chief (is).
- 8 *Da'.* *o'nē<sup>n</sup>.* *waēñ'nī:* *"Ē<sup>n</sup>d wagwego'oñg,* *dē<sup>n</sup>dwaie'nāñ<sup>n</sup>'*  
so, now they it said: "We will be in full we will assist one  
number, another
- 9 *no'ne<sup>n</sup>.* *ē<sup>n</sup>dwa'niodāgo'* *nēñ'gēñ<sup>n</sup>.* *gā'it.* *Ne'* *ne'* *do'gā'ā<sup>n</sup>.*  
the time we it will uproot this it is It tree stands. That the few it is  
it is
- 10 *nioñgwe'dāgeā'die'* *ne'* *ē<sup>n</sup>adiie'nāñ<sup>n</sup>'* *ne'* *djokde'āsho<sup>n</sup>."* *Da',*  
so they man-being in the they it will the each it root several." So,  
number to each grasp
- 11 *o'nē<sup>n</sup>.* *waādinioā'go'* *oiā'dji'* *ne'ho.* *saādinio'dē<sup>n</sup>.* *O'nē<sup>n</sup>.*  
now they it uprooted elsewhere there again they (m.) it set up. Now,  
it set up.
- 12 *dī'q* *ho'wā'sēñ't* *he'oñwe.* *hodiniōdā'gwē<sup>n</sup>,* *aunñjāga'ēñt*  
more- hence it fell where they it have uprooted, it earth perforated  
over, down
- 13 *o'wā'do<sup>n</sup>.* *Da'.* *o'nē<sup>n</sup>.* *dī'q* *na'e<sup>n</sup>.* *gagwe'go<sup>n</sup>.* *ne'* *oñ'gwe<sup>n</sup>.*  
it became. So, now more- verily, it all the man-  
over, being(s)

below them the aspect was green and nothing else in color. As soon as the man-beings had had their turns at inspecting it, then the chief said to his spouse: "Come now, let us two go to inspect it." Now she took her child astride of her back. Thither now he made his way with difficulty. He moved slowly. They two arrived at the place where the cavern was. Now he, the Ancient, himself inspected it. When he wearied of it, he said to his spouse: "Now it is thy turn. Come." "Age," she said, "myself, I fear it." "Come now, so be it," he said. "do thou inspect it." So now she took in her mouth the ends of the mantle which she wore, and she rested herself on her hand on the right side, and she rested herself on the other side also, closing her hand on either side and grasping the earth thereby. So now she looked down below. Just as soon as she bent her neck, he seized her leg and pushed her body down thither. Now, moreover, there [i. e., in the hole] floated the body of the Fire-dragon with the white body, and,

wāēnnatchi'wāēn'.	Odianoñ't'.	ganā'daikho <sup>n'</sup> shoñ.	nio'dēñ'.	ne'	1		
they (m.) looked at it.	It curious (is).	it green only (is)	so it is	the			
na <sup>n'</sup> goñ'.	Ganio'	o'tho'diā'ho'	ne'	hēñnoñtchī'wā'hā',	o'nē <sup>n'</sup>	2	
below (inside).	So soon as	they had their turns to look	the	they it were looking at,	then		
hā'e'gwā'	ne'	hā'sēñnowā'nē <sup>n'</sup>	wāēn':	"Han",	o'nē <sup>n'</sup> gwā'	3	
also	the	he chief (is),	he it said:	"Come,	now,	it seems,	
noñ'	i'	diiatchi'wā'no <sup>n'</sup> ."	O'nē <sup>n'</sup>	wā'ago'sā'dē <sup>n'</sup>	ne'	goñ'wāk.	4
perhaps,	we	let us two it go to look at."	Now	she her took astride of own back	the	her child.	
O'nē <sup>n'</sup>	sē <sup>n'</sup> ge'	ne'ho'	wā'e'.	Skēñno <sup>n'</sup> oñ'	i'e'.	Wani'io <sup>n'</sup>	5
Now	with difficulty	there	thither he went,	Slowly	he walked.	They two arrived	
he'oñwe'	oia'de'.	O'nē <sup>n'</sup>	waatchi'wā'ēñ'	ne'	ha'oñhwa <sup>n'</sup>	ne'	6
where	it abyss stands,	Now	he it looked at	the	he himself	the	
Hagē <sup>n'</sup> tei.	Ganio'	waogan'dē <sup>n'</sup>	o'nē <sup>n'</sup>	wāēn':	"I's	ne'wā'	7
He Ancient One.	So soon as	he it was weary of	now	he it said:	"Thou next in turn		
satchi'wā'ēñ'	gwā'."	"Age!"	wā'a'gē <sup>n'</sup> :	"Ge'shā'nis	nī'a'."		8
do it thou look at	just."	"Age!"	she it said:	"I it fear	I personally."		
"Hau'.	nēñ'.	nio'."	wāēñ'.	"satchi'wā'ēñ'."	Da'.	o'nē <sup>n'</sup>	9
"Come,	now,	so let it be."	he it said,	"do thou it look at."	So,	now	
wā'o <sup>n'</sup> sho'go'	ne'	i'ios	ne'	goē',	o'nē <sup>n'</sup> -kho'	o'dio <sup>n'</sup> tchī'	10
she it took in her mouth	the	man-tle	the	she it wore,	now and	she rested herself on her hand	
ne'	ieieñsdoñ-gwā'.	o'nē <sup>n'</sup> -kho'	ne'	sgagā'dī'	ha'e'gwā'		11
the	her right side,	now and	the	(the one side), the other side,	also		
o'dio <sup>n'</sup> tchī'	o'dio <sup>n'</sup> tchāgwē'nōñ'nī'	dedji'ao <sup>n'</sup> -gwā'	he'	ieiena <sup>n'</sup>			12
she herself rested on her hand,	she her hands closed	both	side	where	she it held		
wa <sup>n'</sup> 'kho <sup>n'</sup> .	Da'.	o'nē <sup>n'</sup>	na <sup>n'</sup> 'goñ'	wā'oñtgāt'ho'.	Ganio'shoñ'		13
severally.	So,	now	below (inside)	she it looked at,	Just so soon as		



verily, he it was whom the Ancient regarded with jealousy. Now Fire-dragon took out an ear of corn, and verily he gave it to her. As soon as she received it she placed it in her bosom. Now, another thing, the next in order, a small mortar and also the upper mortar [pestle] he gave to her. So now, again, another thing he took out of his bosom, which was a small pot. Now, again, another thing, he gave her in the next place, a bone. Now, he said: "This, verily, is what thou wilt continue to eat."

Now it was so, that below [her] all manner of otgon [malefic] male man-beings abode; of this number were the Fire-dragon, whose body was pure white in color, the Wind, and the Thick Night.

- 1 o'die'noñniä'k dā'shago'si'nä', o'nē<sup>n</sup>-kho' ne'ho' ho'shagoiä'dēn.  
she bent her head he her leg seized, now and there hence he her  
forward body cast down.
- 2 Da', o'nē<sup>n</sup> ne'ho' ieiä'don'die'. O'nē<sup>n</sup> di'q ne'ho' häiä'don'-  
so, now there her body was Now more- there his body  
fulling. over floated
- 3 die' ne' Gaha'ciēndie'thä' Onoñwa<sup>n</sup>dä'ä<sup>n</sup> Ni'häiä'do'dē<sup>n</sup> ne'  
along the It Fire Dragon it (is) white so his body is in that  
kind
- 4 nigē<sup>n</sup> kho' nä'e' ne' hoñwa<sup>n</sup>sheä'se'äk ne' Hagē<sup>n</sup>te'i. O'nē<sup>n</sup>  
that and verily, the he was jealous of him the He Ancient Now  
it is One.
- 5 ne'ho' waäda'go' ne' o'ni'sdä' ne' onē<sup>n</sup>o<sup>n</sup>, o'nē<sup>n</sup>-kho' nä'e'  
there he it took the it ear the it corn, now and, verily,  
out
- 6 o'shaga'oñ. Ganio' wa'eie'nä' o'nē<sup>n</sup> ne'ho' ienias'dagoñ wa'-  
he her it gave. So soon she them took now there her bosom in she  
as them
- 7 auñ'lä't. O'nē<sup>n</sup> o'lä' ne'wä' ne' ne' gā'niga'dä' niwä'ä',  
placed Now it next in ne' the it mortar so it is small  
other order to size, it
- 8 ne'-kho' ne' hetgēñ'oñ ne' gā'niga'dä', dedjiä'o<sup>n</sup> o'shaga'oñ.  
that and the upper (one) the it pestle, both he her gave them  
(= it mortar) to.
- 9 Da', o'nē<sup>n</sup> a'e' o'lä' daäda'go' baniäsdagoñ', ne' ne'wä'  
So, now again it other he it took his bosom in, that next in  
(is) out order
- 10 ne' gana<sup>n</sup>djä' niwä'ä'. O'nē<sup>n</sup> a'e' o'lä'-kho' ne' ne'wä'  
the it pot so it small Now again it and the next in  
in size is, other order
- 11 ne' o'nēñ'lä' o'nē<sup>n</sup> o'shaga'oñ. O'nē<sup>n</sup> waēñ': "Ne' nä'e'  
the it bone (is) now he it her gave to Now he it said: "That, verily,  
ä<sup>n</sup>sege'seg."
- 12 thou it will be in the habit of eating."
- 13 Da', o'nē<sup>n</sup> he' niidie'ä<sup>n</sup> ne' e'dä'ge' hadi'na'ge' ne'  
So, now where so it is being the below they (m.) are the  
done dwelling
- 14 hoñmondä'dät'go<sup>n</sup>s ho'dio'dē<sup>n</sup>; ne' ne' Ga'ha'ciēndie'thä'  
they are otgon-bodied of all kinds; that the It Fire Dragon  
(are malefic)
- 15 Onoñwa<sup>n</sup>dä'ä<sup>n</sup> Ni'häiä'do'dē<sup>n</sup>, kho' ne' Gä'hä', ne' gwä'ho'  
it white (is) so his body is in kind, and the It Wind, that next to it
- 16 ne' Deiodä'sondäi'ko<sup>n</sup>.  
the It Thick Night.

Now, they, the male man-beings, counseled together, and they said: "Well, is it not probably possible for us to give aid to the woman-being whose body is falling thence toward us?" Now every one of the man-beings spoke, saying: "I, perhaps, would be able to aid her." Black Bass said: "I, perhaps, could do it." They, the man-beings, said: "Not the least, perhaps, art thou able to do it, seeing that thou hast no sense [reason]." The Pickerel next in turn said: "I, perhaps, could do it." Then the man-beings said: "And again we say, thou canst not do even a little, because thy throat is too long [thou art a glutton]." So now Turtle spoke, saying: "Moreover, perhaps, I would be able to give aid to the person of the woman-being." Now all the man-beings confirmed this proposal. Now, moreover, Turtle floated there at the point directly toward which the body of the woman-being was falling thence. So now, on the Turtle's carapace she, the woman-being, alighted. And she, the woman-being, wept there. Some time

Da', So,	o'nē <sup>ns</sup> now	waadias'bēn. they (m.) held a council.	Waēn'ni': They it said:	"Gwe', "Well,	gēn' can it he	noñ' perhaps	1
dā'a'ōn' not it possible (is)	aedwagwe'ni' we should be able it to do	aethiia'dage'ha' we her should aid	ni'gēn' such it is	ne' the	iaḡoñ'gwe' she man-being (is)		2
dāieia'dōn'die'z' thence her body is falling"	O'nē <sup>ns</sup> Now	hā'de'ioñ every one of them	hadi'snie's, they (m.) it said:	hēñnoñ'do <sup>ns</sup> : "I,			3
noñ' per- haps,	agegwe'ni' I it could do	akheia'dāgo'ha'. I her could aid."	Oga'gwā' It Black Bass,	waēn': he it said:	"I,		4
noñ' per- haps,	agegwe'ni'. I it could do."	Waēn'ni': They it said:	"De'osthoñ' "Not a little,	noñ' per- haps	de'sagwe'nioñ', thou art able to do it,		5
so'dji' because (too utterly)	de'su'ni'go <sup>nt</sup> . thou hast no sense."	Ne' That	ne'wā' next in order	ne' the	Sgēndjes' It Pickerel (=it fish long)	waēn': he it said:	6
"I, per- haps,	noñ' I it could do."	Waēn'ni': They it said	kho' and	a'e': again:	"De'osthoñ' "Not a little		7
de'sagwe'nioñ', thou hast no sense,	so'dji' because (too utterly)	sania'do'wis. thou art a glutton."	Da', So,	o'nē <sup>ns</sup> now	ne' that	ne'wā' next in order	8
waa'sniet he spoke	ne' he	ha'no'wa' It turtle	waēn': he it said:	"I, more- over,	noñ' per- haps,	agegwe'ni' I it could do	9
akheia'dāgo'ha' I her could aid	ne' the	iaḡoñ'gwe'. she man-being (is)."	O'nē <sup>ns</sup> Now	gagwe'go <sup>ns</sup> it all	waadii- they con- firmed		10
wāni'ād. (the) matter.	O'nē <sup>ns</sup> Now,	dī'q more- over,	ne'ho' there	ha'sko' he floated	he'oñwe' the where	odogē <sup>ns</sup> /do <sup>ns</sup> , it is objective the point	ne' 11
dāieia'dōn'die' thence her body is falling	ne' the	iaḡoñ'gwe'. she man-being (is).	Da', So,	o'nē <sup>ns</sup> now	ne'ho' there	ga'nowā'ge' it turtle on	21
o'die'dion'dā't. she alighting stepped.	O'nē <sup>ns</sup> Now,	dī'q more- over,	ne'ho' there	wā'o <sup>ns</sup> /daēñ she wept	ne' the	iaḡoñ'gwe'. she man-being is.	13

afterward she remembered that seemingly she still held [in her hands] earth. Now she opened her hands, and, moreover, she scattered the earth over Turtle. As soon as she did this, then it seems that this earth grew in size. So now she did thus, scattering the earth very many times [much]. In a short time the earth had become of a considerable size. Now she herself became aware that it was she herself, alone seemingly, who was forming this earth here present. So now, verily, it was her custom to travel about from place to place continually. She knew, verily, that when she traveled to and fro the earth increased in size. So now it was not long, verily, before the various kinds of shrubs grew up and also every kind of grass and reeds. In a short time she saw there entwined a vine of the wild potato. There out of doors the woman-being stood up and said: "Now, seemingly, will be present the orb of light [the sun], which shall be called the

- |    |                       |                                 |                          |                                   |                                     |                                     |                              |
|----|-----------------------|---------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|
| 1  | Gaiñ'gwā'             | nā'ioñ'nishe't                  | o'nē <sup>na</sup>       | wā'agoshāā't                      | ne'                                 | ie'ā'                               | gwa'                         |
|    | Somewhat              | so long it lasted               | now                      | she it remembered                 | the                                 | she it held,                        | seem-<br>ingly               |
| 2  | ne'                   | oe'dā'                          | O'nē <sup>na</sup>       | wā'o <sup>na</sup> teagwai'si'    | o'nē <sup>na</sup> -kho'            | dī'q                                | ne' <sup>na</sup> ho'        |
|    | the                   | it earth.                       | Now                      | she her hand opened,              | now and                             | more-<br>over                       | there                        |
| 3  | o'dioñdo'gwāt         | ne'                             | ga'no'wā'ge'             | Ganio'                            | ne' <sup>na</sup> ho'               | nā'e'ie'                            | agwā's                       |
|    | she it scattered      | the                             | it turtle on.            | So soon as                        | thus                                | so she it did                       | very<br>(just)               |
| 4  | gwa'                  | na'e'                           | o'wado'diak              | nēñ'gēñ'                          | ne'                                 | oe'dā'                              | Da', o'nē <sup>na</sup>      |
|    | seem-<br>ingly        | verily,                         | it grew                  | this it is                        | the                                 | it earth.                           | So, now                      |
| 5  | we'so'                | ne' <sup>na</sup> ho'           | nā'e'ie'                 | o'dioñdo'gwāt                     | ne'                                 | oe'dā'                              | Dā'djiā'shoñ                 |
|    | much<br>(it is)       | thus                            | so she it did            | she it scattered                  | the                                 | it earth.                           | In a very short<br>time only |
| 6  | o'nē <sup>na</sup>    | gaiñ'gwā'                       | nīioēñ'djā'              | o'wā'do <sup>na</sup>             | O'nē <sup>na</sup>                  | wā'ēññi'na <sup>na</sup> dog        |                              |
|    | now                   | somewhat                        | so it earth is<br>large  | it became.                        | Now                                 | she it noticed                      |                              |
| 7  | he'                   | gaon'hoñ'                       | gwa'shoñ                 | ie'cioñ'nīs                       | nēñ'gēñ'                            | ne'                                 | ioēñ'djā'de'                 |
|    | where                 | she herself                     | seemingly<br>only        | she it makes                      | this it is                          | the                                 | it earth is<br>present.      |
| 8  | Da',                  | o'nē <sup>na</sup>              | na'e' gēñ's              | deiagodawēñ'nie'                  | dīawē <sup>na</sup> o <sup>na</sup> | Gono <sup>na</sup> do <sup>na</sup> |                              |
|    | So,                   | now,                            | verily, cus-<br>tomarily | she is traveling about            | without ceasing.                    | She it knew                         |                              |
| 9  | ne'                   | na'e'                           | o'wado'diak              | ganio'                            | deiagodawēñ'nie'                    | Da',                                | o'nē <sup>na</sup>           |
|    | that,                 | verily,                         | it grew                  | so soon as                        | she would travel about.             | So,                                 | now,                         |
| 10 | dī'q                  | de'aoññi'she'oñ'                | o'nē <sup>na</sup>       | na'e'                             | o'skawā'shoñ'o <sup>na</sup>        | o'wēñna <sup>na</sup>               |                              |
|    | more-<br>over,        | it did not last long            | now,                     | verily,                           | it bush of various<br>kinds         | they (z.)                           |                              |
| 11 | do'diak,              | ne'-kho'                        | ne'                      | hā'deio'eo'dage'                  | Dā'djiā'shoñ'                       | o'nē <sup>na</sup>                  |                              |
|    | grew up,              | that and                        | the                      | every grass (plant) in<br>number. | In a very short<br>time only        | now                                 |                              |
| 12 | wā'e'gē <sup>na</sup> | owadāse'                        | ne'                      | onēñ'no <sup>na</sup> dā'-oñ'we'  | o'o <sup>na</sup> sa'               | O'nē <sup>na</sup> , ne'            |                              |
|    | she it saw            | it is entwined                  | the                      | it wild potato (native)           | it vine.                            | Now, the                            |                              |
| 13 | iāgoñ'gwe'            | ne' <sup>na</sup> ho'           | a'sde'                   | o'die'dā't,                       | o'nē <sup>na</sup> -kho'            | wā'a'gē <sup>na</sup> ':            | O'nē <sup>na</sup>           |
|    | she man-being<br>(is) | there                           | out of<br>doors          | she stood up,                     | Now and                             | she it said:                        | "Now,                        |
| 14 | gwā'                  | ē <sup>na</sup> gāā'gwā'ā'k     | ne'                      | ēñdek'ba'                         | ē <sup>na</sup> gāiaso'ōng."        | Dogē <sup>na</sup> s                | sedo <sup>na</sup> '         |
|    | seem-<br>ingly,       | it luminary will<br>be present, | the                      | day pertain-<br>ing to            | it will be called."                 | It is true                          | early in                     |

diurnal one." Truly now, early in the morning, the orb of light arose, and now, moreover, it started and went thither toward the place where the orb of light goes down [sets]. Verily, when the orb of light went down [set] it then became night, or dark. Now again, there out of doors she stood up, and she said, moreover: "Now, seemingly, next in order, there will be a star [spot] present here and there in many places where the sky is present [i. e., on the surface of the sky]." Now, truly, it thus came to pass. So now, there out of doors where she stood she there pointed and told, moreover, what kind of thing those stars would be called. Toward the north there are certain stars, severally present there, of which she said: "They-are-pursuing-the-bear they will be called." So now, next in order, she said another thing: "There will be a large star in existence, and it will rise customarily just before it becomes day, and it will be called, 'It-brings-the-day.'" Now, again she pointed, and again she said: "That cluster of stars yonder will be called 'the Group Visible.' And they, verily,

djia'	o'ne <sup>n</sup>	dagää'gwi't'gē <sup>n</sup> t.	o'ne <sup>n</sup>	dī'q	ho'wa'dēn'dī'	he'	gā'ā-	1
morn- ing	now	thence it luminary came forth,	now	more- over	it started	where	it luminary	
gwā <sup>n</sup> s-gwā'	ho'we'.	Ne'	no'u <sup>n</sup>	ho'gā'ā'gwā <sup>n</sup> t	o'ne <sup>n</sup>	wā'		2
sets direction	thither it went.	That	the time	thither it orb of light set	now	of course		
wā'o'gā'.	O'ne <sup>n</sup>	a'e'	ne''ho'	a'sde'	o'die'dā't.	wā'a'gē <sup>n</sup>	dī'q	3
it became night.	Now	again	there	out of doors	she stood up,	she it said	more- over:	
"O'ne <sup>n</sup>	gwā'	ne'wā'	ē <sup>n</sup> gadji'so <sup>n</sup> 'deōnio <sup>n</sup> g	he'	gāo <sup>n</sup> 'hia'de'."			4
"Now	seem- ingly	next in order	it star will be present plurally	where	it sky is present."			
O'ne <sup>n</sup>	dogē <sup>n</sup> s	ne''ho'	niawā <sup>n</sup> 'o <sup>n</sup> .	Da',	o'ne <sup>n</sup>	as'de'	ho'o <sup>n</sup> we'	5
Now	it is true, indeed,	thus	so it came to pass.	So,	now	out of doors	the place where she stood	
ne''ho'	wā'o <sup>n</sup> 'teadē <sup>n</sup> ,	wā'a'gē <sup>n</sup>	dī'q	ne'	na''ot	ē <sup>n</sup> gāiaso'o <sup>n</sup> g	hoi'-	6
there	she pointed with her finger,	she it said	more- over	that	such kind of thing	it will be called	those	
gē <sup>n</sup>	gadji'so <sup>n</sup> 'dā'sho <sup>n</sup> .	Otho'we'ge'-gwā'	ne''ho'	gadogē <sup>n</sup> 'no <sup>n</sup>	ne''			7
	it star is severally.	It is cold direction	there	it is certain one severally	the			
gadji'so <sup>n</sup> 'de'o <sup>n</sup> ni <sup>n</sup>	ne'	ne''	"Nia'gwai'	hadishe'	ē <sup>n</sup> gāiaso'o <sup>n</sup> g,"			8
it star is present (fixed) plurally	that	the	"Bear	they (m.) are pursuing it	it will be called,"			
wā'a'gē <sup>n</sup> .	Da',	o'ne <sup>n</sup>	o'ia'	ne'wā'	wā'a'gē <sup>n</sup> :	"Ne'	ne''	9
she it said.	So,	now	it other (is)	next in order	she it said:	"That it is	the	
ē <sup>n</sup> gowane <sup>n</sup> 'o <sup>n</sup> g	gadji'so <sup>n</sup> 'dā'	ē <sup>n</sup> gē <sup>n</sup> k.	ē <sup>n</sup> tgā'ā'gwi'tgē <sup>n</sup> 'seg	tho'ha'				10
it will be large	it star	it will be	it will be in the habit of rising	nearly				
gē <sup>n</sup> s	ne'	ē <sup>n</sup> io'he <sup>n</sup> 't	ne'	ē <sup>n</sup> gāiaso'o <sup>n</sup> g	Tgēndē <sup>n</sup> 'withā'."	O'ne <sup>n</sup>		11
custom- arily	the	it will become day	that	it will be called	It day brings."	Now		
o'ia'	wā'o <sup>n</sup> 'teadē <sup>n</sup> ,	a'e'-kho'	wā'a'gē <sup>n</sup> :	"Ne'	hi'gē <sup>n</sup>	wā'go'sot		12
it other (is)	she pointed her finger,	again and	she it said:	"That	that one it is	it group is present,		
odji'so <sup>n</sup> 'dā'sho <sup>n</sup>	ne'	ē <sup>n</sup> gāiaso'o <sup>n</sup> g.	Gatgwā'dā'.	Ne'	na'e,			13
it star (is) severally	that	it will be called,	it cluster is present.	That,	verily			

will know [will be the sign of] the time of the year [at all times]. And that [group] is called "They-are-dancing." So now, still once more, she spoke of that [which is called] "She-is-sitting." [She said]: "Verily, these will accompany them [i. e., those who form a group]. 'Beaver-its-skin-is-spread-out,' is what these shall be called. As soon, customarily, as one journeys, traveling at night, one will watch this [group]." Some time after this, she, the Ancient-bodied, again spoke repeatedly, saying: "There will dwell in a place far away man-beings. So now, also, another thing; beavers will dwell in that place where there are streams of water." Indeed, it did thus come to pass, and the cause that brought it about is that she, the Ancient-bodied, is, as a matter of fact, a controller [a god].

So now, sometime afterward, the girl man-being, the offspring of the Ancient-bodied, had grown large in size. And so now there was also much forest lying extant. Now near by there was lying an

- |    |  |   |   |   |  |  |   |
|----|--|---|---|---|--|--|---|
| 1  | hi'gēn'<br>that one                                      | ē <sup>n</sup> gāiēnde'ia'k<br>it will know it (will be the sign of it) | he's'<br>where  | niwadoshi'ne's<br>just it year is in its course                             | ne'<br>that  | gāia'so <sup>n</sup><br>it is called                                   | hi'gēn'<br>this one                                       |
| 2  | De'hoñnoñt'gwā <sup>n</sup> .<br>They are dancing.       | Da',<br>So,   | ā'so <sup>n</sup><br>still  | sgāt'<br>one it is  | ne'<br>that  | ne'wā'<br>next in order  | hi'gēn'<br>this one                                       |
| 3  | lenin'ciot.<br>She is sitting.                           | Ne'<br>That   | na'e'<br>verily   | hi'gēn'<br>this one   | ē <sup>n</sup> wōñne'seg<br>it will accompany them         | nigē <sup>n</sup> '<br>that is to say                                  | ne'<br>the  |
| 4  | haditgwā'dā'.<br>they (m.) are a cluster (fixed).        | Na <sup>n</sup> gania'go <sup>n</sup><br>Beaver (Rodentia)              | Ca'sā'do <sup>n</sup><br>It spread skin is  | ne'<br>that   | ē <sup>n</sup> gāiaso'ōng<br>that it will be called        | hi'gēn'<br>this it is.   |   |
| 5  | Ganio'<br>So soon as                                     | gēn's<br>customarily  | dē <sup>n</sup> ioñthā'āk<br>one will start to travel                               | ne'<br>that   | ē <sup>n</sup> ioñtgā'io <sup>n</sup><br>one will watch it | hi'gēn'<br>this it is  | dē <sup>n</sup> ioñda-<br>one will                        |
| 6  | wēn'nie'<br>travel                                       | ne's'<br>the  | sōñ'e'.<br>night (it is)."  | Gaiñ'gwā.<br>Somewhat   | niio'we'<br>so it is dis- tant                             | a'e'<br>again  | wā'e'snie'cjoñ<br>she spoke repeatedly                    |
| 7  | ne'<br>the   | Eia'dagē <sup>n</sup> 'tei'.<br>She Ancient-bodied (is).                | wā'a'gē <sup>n</sup> :<br>she it said:  | ē <sup>n</sup> hadina <sup>n</sup> geg'<br>"They (m.) will dwell habitually | ne'<br>the   | oñ'gwe'<br>man-being (s)   |   |
| 8  | we'ē <sup>n</sup><br>far                                 | he'oñwe'.<br>the place where,   | Da',<br>So,   | o'ia'<br>it other (is)  | kho'<br>and  | ē <sup>n</sup> gama <sup>n</sup> go'g<br>it (z.) will dwell habitually | ne'<br>the  |
| 9  | hoñwē'-gwā'<br>place direction                           | he'oñwe'<br>the place where   | tgē <sup>n</sup> .bānde'nio <sup>n</sup> .<br>there it stream is plurally present." | Dogē <sup>n</sup> s<br>It is true   | ne'ho'<br>thus   | niia-<br>so it   |   |
| 10 | wē <sup>n</sup> 'o <sup>n</sup><br>came to pass          | ne'<br>that   | ne'<br>the  | gāioñ'm'<br>it it causes  | he's'<br>for that (where)                                  | Iewēñni'io'<br>She Master (is)   | sē <sup>n</sup> 'ē <sup>n</sup><br>it matter of fact (is) |
| 11 | Eia'dagē <sup>n</sup> 'tei'.<br>She Ancient-bodied (is). | Da',<br>So,   | o'nē <sup>n</sup><br>now  | gaiñ'gwā'<br>somewhat   | nā'ioñ'nishe't<br>so it is (long) lasted                   | o'nē <sup>n</sup><br>now   | we'so'<br>much (it is)                                    |
| 12 | iegowanē <sup>n</sup><br>she large (is)                  |   |   |   |  |  |   |
| 13 | nēn'gēn'<br>this it is                                   | ne'<br>the  | iagon'gwe'.<br>she man-being,   | Eia'dagē <sup>n</sup> 'tei'<br>she Ancient-bodied                           | goa'wā'.<br>her offspring,                                 | Da',<br>So,  | o'nē <sup>n</sup><br>now                                  |
| 14 | kho'<br>and  | we'so'<br>much (it is)  | ga'ha'daie <sup>n</sup> .<br>it forest lies.  | Da',<br>So,   | o'nē <sup>n</sup><br>now                                   | do'sgēñ'o <sup>n</sup> shoñ'<br>near by only,                          | ne'ho,<br>there   |

uprooted tree, whereon it was that she, the child, was always at play. Customarily she swung, perhaps; and when she became wearied she would descend from it. There on the grass she would kneel down. It was exceedingly delightful, customarily, it is said, when the Wind entered; when she became aware that the Wind continued to enter her body, it was delightful.

Now sometime afterward the Ancient-bodied watched her, musing: "Indeed, one would think that my [man-being] offspring's body is not sole [i. e., not itself only]. "Ho," she said, "hast thou never customarily seen someone at times?" "No," said the girl child. Then she, the Ancient-bodied, said: "I really believe that one would think that thou art about to give birth to a child." So now, the girl child told it, saying: "That [I say] there [at the swing] when, customarily, I would

gāiēnga'sā'do'	ne'	ne'	he'oñwe'	djot'goñt	gotga'nie'	ne'	1	
it upturned tree	that	the	the place where	at all times	she is playing	the		
ieksā'ā.	Ne'	gēñ's	godonwīdā'do <sup>n</sup>	noñ'.	O'ne <sup>n</sup>	gēñ's	2	
she child.	That (it is)	custom- arily	she it was swinging on	perhaps.	Now	custom- arily		
gotē <sup>n</sup> 'do <sup>n</sup>	o'ne <sup>n</sup>	ne'ho'	wā'ēñdiā'dē <sup>n</sup> t.	Ogeō'djā'ge'	ne'ho'		3	
she was wearied	now	there	she descended (lay down)	On the grass	there			
o'diondoshō'don'.		Odo'kdā'gī,	ia'gē <sup>n</sup> ,	gēñ's	os'gas	ne'	4	
she got on her knees.		It is at the extreme,	it is said,	custom- arily	it gives pleasure	that		
no'ne <sup>n</sup>	dagi'iñot,	ne'ho'	o'ne <sup>n</sup>	gēñ's	wā'ēñmī'na <sup>n</sup> dog	ne'	5	
the time (now)	it it en- tered,	there	now	custom- arily	she it noticed (felt)	the		
o'ne <sup>n</sup>	eiā'dagoñ	hewē'thā'	ne'	gā'hā'.	ne' ne' os'gas.		6	
now	her body in	thither it is entering	the	It wind,	that the it gives pleasure.			
O'ne <sup>n</sup> .	gaiñ'gwā'	nā'ioñni'she't	o'ne <sup>n</sup>	wā'ega'ēñ'ioñ'	ne'		7	
Now,	somewhat	so it lasted	now	she it watched	the			
Iegē <sup>n</sup> 'teī'	wā'ēñ'	agwa's	āiēñ'	thē <sup>n</sup> 'ē <sup>n</sup>	dē'djiagoiā'do'sgā'ā		8	
She Ancient One	she mused	just	one would think	not it is	her body is sole			
ne'	khe'a'wāk.	"Ho'."	wā'a'gē <sup>n</sup> .	"He <sup>n</sup> 'ē <sup>n</sup>	gē <sup>n</sup> '	dewēñ'do <sup>n</sup>	9	
the	my (anthropic) child.	"Oh,"	she it said,	"Not	is it	not ever		
gēñ's	dē'soñga'	dē'she'gē <sup>n</sup> !'	"Thē <sup>n</sup> 'ē <sup>n</sup> ."	wā'a'gē <sup>n</sup>	ne'	eksā'ā.	10	
custom- arily	someone	thou seest one customarily!"	"Not it is,"	she it said	the	she child.		
O'ne <sup>n</sup>	wā'a'gē <sup>n</sup>	ne'	Iegē <sup>n</sup> 'teī'	"Xiēñ'shoñ'	ē <sup>n</sup> 'sade'don'.	gī'	11	
Now	she it said	the	She Ancient One:	"One would think only	thou wilt give birth to a child,	I think,		
āñ'	noñ'.	Da'.	o'ne <sup>n</sup>	wā'oñtbiu'wī'	ne'	eksā'ā.	12	
per- haps,	prob- ably."	So,	now	she it told	the	she child	she it said.	
"Ne'	ne'	ne'ho'	gēñ's	ne'	o'ne <sup>n</sup>	o'gade'nio'so'dē <sup>n</sup>	ne'ho'	13
"That	the	there	custom- arily	the	now	I knelt down on my knees	there	
gēñ's	o'geñi'na <sup>n</sup> dog	he'	o'wade'no <sup>n</sup> dā'	ne'	gā'hā'	ne'	14	
custom- arily	I it felt	where	it itself buried	the	It wind	the		

kneel down, I became aware that the Wind inclosed itself in my body." So now, she, the Ancient-bodied, said: "If it be so, I say as a matter of fact, it is not certain that thou and I shall have good fortune."

Sometime afterward then, seemingly, [it became apparent] that two male children were contained in the body of the maiden. And now, verily, also they two debated together, the two saying, it is said, customarily: "Thou shalt be the elder one." "Thee just let it be," so it was thus that they two kept saying. Now, one of them, a male person who was very ugly, being covered with warts, said: "Thou shalt be the first to be born." Now the other person said: "Just let it be thee." Now he, the Warty, said: "Just let it be thee to be the first to be born." "So let it be," said the other person. "thou wilt fulfil thy duty, perhaps, thou thyself." "So be it," verily said he, the Warty. Now, he who was the elder was born. And then in a short time she [the Ancient-bodied] noticed that, seemingly, there was still

- 1 giā'da'goñ'. " Da'. o'nē<sup>n</sup> wā'a'gē<sup>n</sup> ne' Iegē<sup>n</sup>'teī: "Ne' ne'ho'  
my body in. So, now she it said the She Ancient "That it matter  
One of fact
- 2 ne' diēngwā'shoñ' āioñgiadā'shwiio'he't de'oi'wado'gē<sup>n</sup>."  
the if that only be it us good fortune would give it is an uncertain  
matter."
- 3 Gañ'gwā' nā'ioñmī'she't o'nē<sup>n</sup> ne' gwā' ne' deiksā'ā'  
Somewhat so it lasted now that seem- the they (m.) are  
ingly two children
- 4 dei'no't ne' ne' eiā'da'goñ' ne' eiā'dase'. Da', o'nē<sup>n</sup>-kho'  
they (m.) two that the her body in the she maiden. So, now and  
are gestating
- 5 na'e' deodii'hwāge'he<sup>n</sup>. Ia'do<sup>n</sup>, gi'o<sup>n</sup>, gē<sup>n</sup>s: "I's ē<sup>n</sup>sego-  
verily they (m.) two are con- They (m.) it is said, custom- "Thou thou wilt  
tending in dispute. two it said, arily:
- 6 wanē<sup>n</sup>ōng. "I's gwā', nige<sup>n</sup> gē<sup>n</sup>s ia'do<sup>n</sup>. O'nē<sup>n</sup> ne'  
he the larger "Thou just, that is custom- they (m.) Now the  
(elder) one." to say arily two said.
- 7 shāā'dāt ne' agwa's hāet'gē<sup>n</sup>, ne' ne' hono<sup>n</sup>'hī'dāe' waē<sup>n</sup>:  
one he is that very he is ugly, that the he is covered with  
person warts (pimples) he it said:
- 8 "I's ē<sup>n</sup>teadie'ē<sup>n</sup>t ē<sup>n</sup>señna<sup>n</sup>'gāt. O'nē<sup>n</sup> ne' shāā'dāt waē<sup>n</sup>:  
"Thou thou wilt take the lead thou wilt be born." Now the one he is a  
person he it said:
- 9 "I's gwā'. O'nē<sup>n</sup> ne' Hono<sup>n</sup>'hī'dāe' waē<sup>n</sup>: "I's gwā'  
"Thou just. Now, the He Warty he it said: "Thou just
- 10 ē<sup>n</sup>teadie'ē<sup>n</sup>t ē<sup>n</sup>señna<sup>n</sup>'gāt. "Nio', waē<sup>n</sup> ne' shāā'dāt,  
thou wilt be thou wilt be "So be it," he it said the one he is a  
the first born."
- 11 "ē<sup>n</sup>sī'wāie'is gwā', noñ' nā<sup>n</sup> i'sā'. "Nio', ma'e' waē<sup>n</sup>  
"then it wilt fulfill just, per- this thou per- "So be it," verily he it said  
haps, sonally."
- 12 ne' Hono<sup>n</sup>'hī'dāe'. O'nē<sup>n</sup> waē<sup>n</sup>na<sup>n</sup>'gāt nige<sup>n</sup> ne' hago'wanē<sup>n</sup>.  
the He Warty. Now he is born this it is the he large one.

another to be born. The other had been born only a short time when this one was also born. They had been born only a very short time when their mother died. There, verily, it is said that he, the Warty, came forth from the navel of his mother. So now, verily, she, the Ancient-bodied, wept there. Not long after this, verily, she gave attention to the twins. As soon as she finished this task she made a grave not far away, and so she there laid her dead offspring, laying her head toward the west. So now, moreover, she talked to her. She, the Ancient-bodied, said: "Now, verily, thou hast taken the lead on the path that will continue to be between the earth here and the upper side of the sky. As soon as thou arrivest there on the upper side of the sky thou must carefully prepare a place where thou wilt continue to abide, and where we shall arrive." Now, of course, she covered it.

Dā'djiā' <sup>'</sup>	o'nē <sup>n</sup> -kho' <sup>'</sup>	wā'ēñni'na <sup>n</sup> dog <sup>'</sup>	ne' <sup>'</sup>	o'ia' <sup>'</sup>	gwā' <sup>'</sup>	ā'so <sup>n</sup> <sup>'</sup>	1
In a short time	now and	she it noticed	the	it other	seem- ingly	still	
ē <sup>n</sup> na'gāt. <sup>'</sup>	Dā'djiā'-shoñ' <sup>'</sup>	hona <sup>n</sup> gā'do <sup>n</sup> <sup>'</sup>	o'nē <sup>n</sup> <sup>'</sup>	ne' <sup>'</sup>	ne'wā' <sup>'</sup>		2
he will be born,	In a short time only	he is born	now	that	next in order		
wa'ēñna'gāt. <sup>'</sup>	Dā'djiā'-shoñ' <sup>'</sup>	nina <sup>n</sup> gā'do <sup>n</sup> <sup>'</sup>	o'nē <sup>n</sup> <sup>'</sup>	wā'ā'ē' <sup>'</sup>	ne' <sup>'</sup>		3
he was born,	In a short time	they (m.) two are born	now	she died	the		
shagodino'ē <sup>n</sup> . <sup>'</sup>	Ne'ho' <sup>'</sup>	na'e' <sup>'</sup>	gi'o <sup>n</sup> <sup>'</sup>	ne' <sup>'</sup>	Hono <sup>n</sup> -hi'dāē' <sup>'</sup>		4
she their mother is,	There,	verily,	it is said,	the	He Warty		
daāñ'gē <sup>n</sup> t <sup>'</sup>	he' <sup>'</sup>	diāgo'she'dot <sup>'</sup>	ne' <sup>'</sup>	hono'ē <sup>n</sup> <sup>'</sup>	Da', o'nē <sup>n</sup> <sup>'</sup>	na'e' <sup>'</sup>	5
he came forth	where	just she has her navel	the	his mother,	So, now	verily	
wā'ōñ'sdāē <sup>n</sup> <sup>'</sup>	ne' <sup>'</sup>	Eiā'dagē <sup>n</sup> 'tēi' <sup>'</sup>	The <sup>n</sup> 'ē <sup>n</sup> <sup>'</sup>	dā'aoñni'she'o <sup>n</sup> <sup>'</sup>	o'nē <sup>n</sup> <sup>'</sup>		6
she wept	the	She Ancient-bodied.	Not it is	it lasted	now		
na'e' <sup>'</sup>	o'thoñwadi'snie' <sup>'</sup>	ne' <sup>'</sup>	dei'khē <sup>n</sup> <sup>'</sup>	Ganio' <sup>'</sup>	wā'ōñdiēñno'kdē <sup>n</sup> <sup>'</sup>		7
verily	she them cared for	the	they (m.) two are twins,	So soon	she completed her task		
o'nē <sup>n</sup> <sup>'</sup>	na'e' <sup>'</sup>	wā'ēiadoñ'ni' <sup>'</sup>	dosgēñ'o <sup>n</sup> shoñ' <sup>'</sup>	da', <sup>'</sup>	ne'ho' <sup>'</sup>	wā'ago- <sup>'</sup>	8
now	verily	she made a cave (hole)	just near by,	so,	there	she	
iā'shēñ' <sup>'</sup>	ne' <sup>'</sup>	goñ'wāk-gēñ'ōñ' <sup>'</sup>	he' <sup>'</sup>	gāiā'gwēñ's-gwā' <sup>'</sup>	ne'ho' <sup>'</sup>		9
her laid	the	her offspring	was,	where	it sun sets	direction	
wā'agogoēñ' <sup>'</sup>	Da', <sup>'</sup>	o'nē <sup>n</sup> <sup>'</sup>	dī'q <sup>'</sup>	wā'agothā'hāš. <sup>'</sup>	Wā'a'gē <sup>n</sup> <sup>'</sup>	ne' <sup>'</sup>	10
she her scalp (head) laid,	so,	now,	more-over	she her talked to,	She it said	the	
Eiā'dagē <sup>n</sup> 'tēi' <sup>'</sup>	O'nē <sup>n</sup> <sup>'</sup>	i's <sup>'</sup>	na'e' <sup>'</sup>	o'sathā'hoñ'dē <sup>n</sup> <sup>'</sup>	nēñ'gēñ' <sup>'</sup>	he' <sup>'</sup>	11
She Ancient-bodied:	"Now,	thou	verily	thou it path hast taken	this it is	where	
ioēñ'djāde' <sup>'</sup>	gāioñ'hā'ge' <sup>'</sup>	he <sup>n</sup> iothā'hinoñ'ōñg. <sup>'</sup>	Ganio' <sup>'</sup>	ne'ho' <sup>'</sup>			12
it earth is present	sky on	it path will have its course,	So soon	there			
hēñ'cio <sup>n</sup> <sup>'</sup>	ne' <sup>'</sup>	gāioñ'hā'ge' <sup>'</sup>	ē <sup>n</sup> se'cioñnia'noñ' <sup>'</sup>	he'ōñwe' <sup>'</sup>	ē <sup>n</sup> si'di- <sup>'</sup>		13
thou wilt arrive	the	sky on	thou wilt make preparations	the place where	thou wilt		
ōñ'dā'k. <sup>'</sup>	i'-kho' <sup>'</sup>	he'ōñwe' <sup>'</sup>	hēñ'agwā'io <sup>n</sup> <sup>'</sup>	O'nē <sup>n</sup> <sup>'</sup>	wā'i' <sup>'</sup>		14
continue to abide,	we two (we and)	the place where	there we shall arrive."	Now	of course		



So, now, only this was left, that she customarily cared for the twins, the two children.

Again, after some time, it is said, the two male children were of large size, and verily, too, they ran about there, customarily. Afterward, the elder one, being now a youth, questioning his grandmother, asked: "Oh, grandmother, where, verily, is my father? And who, moreover, verily, is the one who is my father? Where, moreover, is the place wherein he dwells?" She, the Ancient-bodied, said: "Verily, that one who is the Wind is thy father. Whatever, moreover, is the direction from which the wind is customarily blowing, there, truly, is the place where the lodge of thy father stands." "So be it," replied the youth. So now, verily, the youth stood out of doors, and now he, moreover, observed the direction of the wind, whence it was blowing; and this too he said: "I desire to see my father, and the reason is that

- 1 wā'ōñwe'sā'. Da'. o'nēn. ne'shoñ. we'gēñ. dē'wadi'suic. nigēn.  
she it covered. so, now that only it is left she will attend to that it is  
two persons
- 2 ne' dei'khēn. ne' dei'ksā'a.  
the they (m.) two the they (m.) two  
are twins are children.
- 3 Gaiñ'gwā. a'e. nā'ioñni'sho't. o'nēn. gi'o'n. deigowa'nēñ ne'  
Somewhat again so it lasted now, it is said, they (m.) two are the  
large
- 4 dei'ksā'a. o'nēn-kho. na'e. deidak'he's. Thā'gēñ'o'n. o'nēn.  
they (m.) two now and, verily, they (m.) two  
are children, run about. Afterward now
- 5 waada'oñ'doñ. ne' hagowa'nēñ. o'nēn. na'e. haksā'dase'a'.  
he it asked the he (is) large, now, verily, he (is) a youth.
- 6 O'shago'oñ'doñ. ne' ho'sot' waēñ': "Aksot', gaiñ' dī'q na'e.  
He her asked the his grand- he it said: "My grand- where more- verily,  
mother over
- 7 ne' ha'nī'! Soñ' dī'q kho' na'e. nigēn. nī' ne' ha'nī'.  
the he is my Who more- and verily that it is the 1 the he is my  
father? over father?
- 8 Gawe' dī'q noñ' gwā'gwā. thana'ge'. Wā'a'gēn. ne'  
Where, more- perhaps, in direction there he dwells? She it said the  
over,
- 9 Eñ'dage'n'te': "Ne' wai'i. hi'gēñ. ne' iā'ni ne' Gā'hā'.  
She Ancient-bodied: "That of course this is the he is thy the It Wind.  
father?
- 10 Gaiñ' dī'q gwā'gwā. gēñ's dīioāgoñt' ne' noñ' ne'ho'-gwā.  
Where more- in direc- custom- there it wind that perhaps there direction  
over arily is fixed
- 11 thono'sot. ne' iā'ni. "Nio' waēñ' ne' haksā'dase'a'.  
there his lodge the he is thy "So be it," he it said the he youth,  
stands father."
- 12 Da'. o'nēn. na'e. as'de. o'tha'dāt ne' haksā'dase'a'. o'nēn.  
so, now, verily, out of he stood the he youth, now  
doors
- 13 dī'q waatga'ioñ. he'oñwe-gwā. dīioāgoñt'. ne' kho' ne'  
more- he it watched the place where there it wind is that and the  
over in direction coming;
- 14 ha'doñ. ne' ne' dewagadoēñdjoñ'nī. ae'gēn. ne' ha'nī'. ne'  
he it kept that the I it need I him should the he my that  
saying see father is,

he would give me aid." Now, he said: "Far yonder stands the lodge of my father, the Wind; he will aid me; he will make the bodies of all the kinds of animal [man-beings]; and by all means still something else that will be an aid to me." So now he started. He had not gone far when in the distance he saw the place where stood the lodge of his father. He arrived there, and there a man-being abode who had four<sup>a</sup> children, two males and two females. The youth said: "I have now arrived. O father, it is necessary that thou shouldst aid me. And that which I need are the game [animals] and also some other things." They were all pleased that they saw him. So now he, the Ancient, their father, said: "So let it be. Truly I will fulfil all of thy require-

diioi'wā	ne'	aāgiā'dage'·hā'.	O'ne <sup>n</sup> .	waēn':	"Hoñwe'-gwā	1	
there it is reason	the	he me should aid."	Now	he it said:	"Where in direction		
thono <sup>n</sup> so't	ne'	ha'nī'	ne'	Gā'·hā',	ne'	ēn'gie'na'wa's,	2
there his lodge stands	the	he is my father	the	It Wind,	that	he me will aid,	
ēn'a'eioñi'	ne'	hā'degamio'dage'.	tgagon'	ā'so <sup>n</sup> -kko'			3
he it will make	the	every it animal kind (is) in number;	by all means	still	and		
hā'gwisdēn'	gie'	ne'	o'ā',	ne'	gagwe'go <sup>n</sup>	ēn'agiā'dage'·hā'.	4
something	some of them	the	other it is,	that	it all	he me will aid."	
Da',	o'ne <sup>n</sup> .	waā'dēndi'.	Thēn'ēn.	de'we'ēn	deawe'noñ	o'ne <sup>n</sup> .	5
So,	now	he started.	Not it is	far away	he went	now	
waā'ge <sup>n</sup>	hoñwe'-gwā	tgano <sup>n</sup> so't.	O'ne <sup>n</sup> .	ne'·ho'	waā'io <sup>n</sup>	ne'·ho'	6
he it saw	where in direction	there it lodge stands	Now	there	he arrived	there	
hā <sup>n</sup> dio <sup>n</sup>	ne'	hoñ'gwe',	ge'i <sup>a</sup>	ni'oksa'dā'ie <sup>n</sup> ,	deñas'he'	deñji'	7
he abode	the	he man- being is,	four	so many he has chil- dren,	they (m.) two are persons	they (m.) two are male	
na',	degias'he'	degni'o <sup>n</sup> .	Waēn'	ne'	haksu'dase'ā:	"O'ne <sup>n</sup> .	8
they (f.) two are persons	they (f.) two are female,		He it said	the	he youth:	"Now	
o'gio <sup>n</sup> ;	ha'nī',	ne'	ne'	dewagadoēñdjoñnī'	āsgia'dage'·hā'.		9
I have arrived:	oh, my father,	that it is,	the	it me is necessary for	thou me shouldst aid,		
Ne'	ne'	dewagadoēñdjoñnī'	ne'	gamio'shoñ'o <sup>n</sup>	ne'kko'	ne'	10
That	the	it me is necessary for	the	it game (collective.)	that and	the	
hā'gwisdēn'	gie'	ne'	o'ā'.	Gagwe'go <sup>n</sup>	waēñnadon'hā'ēn'		11
anything	some of them	the	it other."	It all	they were pleased		
ne'	wā'oñwage <sup>n</sup> .	Da',	o'ne <sup>n</sup> .	waēn'	ne'	Hagē <sup>n</sup> ·te'i'	12
the	they him saw.	So,	now	he it said	the	He Ancient	

<sup>a</sup> The use of the number four here is remarkable. It seems that the two female children are introduced merely to retain the number four, since they do not take any part in the events of the legend. It appears to the writer that the visiting boy and his warty brother are here inadvertently displaced by the narrator by the substitution of the two girls for the reason given above, owing to his or a predecessor's failure to recall all the parts of the legend. This form has emphasized the importance of the twins to the practical exclusion of the other brothers. In the Algonquian Potawatomi genesis narrative, which, like those of its congeners, appears to be derived from a source common to both Iroquoian and Algonquian narrators, four male children are named as the offspring of the personage here called Wind. For the Potawatomi version consult De Smet, Oregon Missions, page 347.

ments in coming here. In the first place, however, I will that these here, ye my children, severally shall amuse yourselves somewhat by running a race. I have a flute for which ye shall contend one with another, whereby ye shall enjoy yourselves. And I say that ye shall make a circuit of this earth here present, and also that ye shall take this flute." So now they stood at the line whence they should start. Now the visiting youth said: "I desire that here shall stand he, the Defender" [the False-face, He-defends-them], that he may aid me." Truly, it thus came to pass; the Defender came and stood there. And now, moreover, the youth said: "And I say that thou must put forth thy utmost speed for that I am going to trail thy tracks." So now truly it did thus come to pass that at all times they two [males] were in the lead throughout the entire distance covered in making the circuit [of the earth]. As soon as they started running he trailed him, and the pace was swift. In a short time now they made a circuit of it. Much did they two [males] outfoot the other two. Now he that

- 1 hoñwa'ni: "Nio'. Do'gē<sup>n</sup>s ne''ho' ē<sup>n</sup>gi'waie'is na'ot se'he'die'.  
he their "So be it. Truly thus I will fulfill the such kind thou desirest  
father is: matter of thing in coming.
- 2 Ne' gwā' ia'e' i' ē<sup>n</sup>tgē<sup>n</sup>no''do<sup>n</sup> osthon' ē<sup>n</sup>swatgu'nie'  
That seem- in the I I it little ye will amuse  
ingly first place I it will yourselves
- 3 nē<sup>n</sup>gē<sup>n</sup> gwā<sup>n</sup>wā'kshon'o'' ne'' ne'' dē<sup>n</sup>swē<sup>n</sup>ē<sup>n</sup>'dat. Agiē<sup>n</sup>'  
this it is I am parent of you that the ye will run (a I it have  
children race).
- 4 ne'' ieo'dawās'thā' ne'' ne'' ē<sup>n</sup>swasge''hā' ne'' ne'' ē<sup>n</sup>swadē<sup>n</sup>-  
the one uses it for blow- that the ye it will contend that the ye will use  
ing (a flute), it to
- 5 doñ'niā't. Ne'' ne'' dē<sup>n</sup>swathwada'se' nē<sup>n</sup>gē<sup>n</sup> he'' ioeñ'djāde',  
amuse your- That the ye will make a circuit this it is where it earth is  
selves. of it present,
- 6 ne'kho' ne'' ē<sup>n</sup>swā'ā' nē<sup>n</sup>gē<sup>n</sup> ne'' ieo'dawas'thā'." Da',  
that and the ye will take this it is the one uses it for blow- So,  
with you ing (a flute)."
- 7 o'nē<sup>n</sup> ne''ho' o'thadi'dā't he'oñwe' ē<sup>n</sup>tbē<sup>n</sup>ē<sup>n</sup>'sgā'. Da', o'nē<sup>n</sup>  
now there they (m.) stood the place they (m.) will start So, now  
up where from the line.
- 8 waē<sup>n</sup>' ne'' haksā'dase'ā': "Ne' ne'' dewagadoē<sup>n</sup>djoñ'ni'  
he it said the he youth: "That the it me is necessary for
- 9 ne'kho' daā'dā't ne'' Shagodiowe'go'wā ne'' ne'' aāgiā'dagie'-  
here he should stand the He Them Defends that the he should aid  
(He Whirlwind) me."
- 10 "hā'." Do'gē<sup>n</sup>s ne''ho' nā'awē<sup>n</sup> ne''ho' o'thā'dā't ne''  
It is true thus so it came to pass; there he stood up the
- 11 Shagodiowe'go'wā. O'nē<sup>n</sup> dī'q waē<sup>n</sup>' ne'' haksā'dase'ā':  
He Them Defends Now more- he it said the he youth:  
(He Whirlwind) over
- 12 "Ne' ne'' ē<sup>n</sup>tsadia'noāit ne'' nigē<sup>n</sup>' ne'' ē<sup>n</sup>goñia'nondā'."  
"That the thou must exert that so it is the I will trail thy  
it is thy best speed tracks."
- 13 Da', o'nē<sup>n</sup> do'gē<sup>n</sup>s ne''ho' nā'awē<sup>n</sup> ne'' diiawē<sup>n</sup>'o'' hiiē<sup>n</sup>'de'  
So, now it is true thus so it came to pass that continually they (m.) two  
to were in the lead.

a This is the Seneca name for the Hadu't' of the Onondagas.

carried the flute gave it to his father. Now he, the Ancient, took it and also said: "Now, of course, truly thou hast won from me all the things that thou desirest that I should do for thee." Now, moreover, he there laid down a bundle, a filled bag that was very heavy. So now, verily, he gave to his son, to the one who came from the other place, this bundle and also this flute that he had won, and he also said: "I say that this shall belong to you both equally, to thee and thy younger brother." So now the youth took up the bundle and bore it on his back by means of the forehead burden strap. So now he traveled along to a place where he became tired and the sack began to be heavy. So now he exclaimed, "It may be, perhaps, that I should take a rest." And so now he sat down and also examined it [the bag]. He thought, "Let me, indeed, view them; for indeed they belong to me anyway."

ne'	he'	nio'we'	waēñnoñthwāda'se'.	(anio'	no'nē <sup>n</sup>	o'thōñnē <sup>n</sup> -	1
the	where	so it is	they (m.) made a circuit	So soon	the time	they (m.) ran,	
		distant	of it.	as	(now)		
dat,	waodianondā'	osno'we'.	Da'djiā'	o'nē <sup>n</sup>	waēñnoñthwāda'se'.		2
	he doubled his	it is swift.	In a short	now	they (m.) made a circuit	of it.	
	tracks		time				
We'so'	wā'ōñwāñdiatgēñ'ni'	ne'	snia'wat.	O'nē <sup>n</sup>	ne'	haa'wī'	3
Much	he them overmatched	the	they (m.) two are	Now	the	he it bore	
(it is)			persons (other).				
ne'	ieo'dawas'thā'	da'ōñ'	ne'	ho'ni.	O'nē <sup>n</sup>	waā'ienā',	4
the	one it uses for	he it gave	the	he his	Now	he it took,	
	blowing	to him		father (is).		that	
kho'	ne'	waēñ'	ne'	Hagōñ'tei'.	"O'nē <sup>n</sup>	wai'i'	5
and	the	he it said	the	He Ancient	"Now	of course	it is true
o'sge'niā'	he'	ni'ioñ	desadoēñdjoñ'ni'	ne'	nañgoñiadie'a's.		6
thou me hast	where	so it is in	it there is necessary	the	so I thee should do		
won from		amount	for		for."		
O'nē <sup>n</sup>	dī'q	ne'ho'	waāthēna'iēñ'	ne'	gaiā'	gana'ho'.	7
Now,	more-	thus	he his bundle	the	it bag	it is full,	
	over		laid down				
oi'nosde'.	Da'.	o'nē <sup>n</sup>	na'e'	da'ōñ'	ne'	hoa'wak	8
it is a heavy	So,	now	verily	he it gave	the	his off-	
pack.				to him		spring	
thawe'do'n	nigōñ'	ne'	gañēñnos'hā'.	ne'kho'	ne'	nōñ'gēñ'	9
thence he	that it is	the	it bundle,	that and	the	this it is	
came							
ne'	ieo'dawas'thā'	dañwā'iēñ'.	ne'	kho'	ne'	waēñ'	10
the	one it uses to	he it gave to	that	and	the	he it said:	
	blow	him,					
"Ne'	nēñ'gēñ'	desniawēñ'-gēñ'oñg	ne'	he'se'gēñ'.	Da'.		11
"That	this it is	ye two it will	will	the	he thy younger	So,	
		own	be		brother is."		
o'nē <sup>n</sup>	o'thathēñak,	waātge'dat	ne'	baksa'dase'ā'.	Da'.	o'nē <sup>n</sup>	12
now	he his bundle	he bore it on his back	the	he youth.	So,	now	
	took up,	by the forehead strap					
he'	niāthā'i'ne'	o'nē <sup>n</sup>	wa'os,	ne'	kho'	ne'	13
where	there he was on	now	he got	that	and	the	
	his way		tired,			it him	
						welghed down.	
Da'.	o'nē <sup>n</sup>	wā'e'.	Agadonīs'bēñ'	gi'	ēñ'	noñ'.	14
So,	now	he	"I myself should	I think	it seems	perhaps."	
		decided:	rest."				
I'	wai'i'	nigēñ'	aga'wēñ'.	O'nē <sup>n</sup>	na'e'	ne'ho'	15
1	of	so it is	I own it	Now	verily	there	
	course		(it is mine)."			he it unwrapped,	

Now, verily, he there unwrapt it and uncovered it. Just as soon as he opened it there were repeated shovings. Now, moreover, there all the various kinds of animals that his father had given him came forth. He was taken by surprise that all the animals so suddenly came forth. Thus it came to pass as soon as he fully opened the sack. And there, moreover, they severally trampled upon him. So the last one to come forth was the spotted fawn. Now he there shot it. On the front leg, a little above the place where the hoof joins the leg, there he hit it. It escaped from him, verily, moreover. So now he said: "Thus it will be with thee always. It will never be possible for thee to recover. And the wax [fat] that will at all times be contained therein will be a good medicine. And it will continue to be an effective medicine. As soon as anyone customarily shall have sore eyes, one must customarily anoint them with it, binding it thereon; then, customarily it will be possible for one to recover.

- |    |  |                          |  |                                   |  |
|----|--|--------------------------|--|-----------------------------------|--|
| 1  | waāwe'sā'go'-kho'.                                     | Ganio'-shoñ              | wā'hodoñ'go'                               | o'nē <sup>n</sup>                 | dawa'djaēñ'-                                     |
|    | he uncovered it and.                                   | So soon as               | he it uncovered                            | now                               | it pushed up repeatedly.                         |
| 2  | ēioñ.  | O'nē <sup>n</sup>        | dī'q                                       | dawadiia'gē <sup>n</sup> t        | ne''ho' ne''                                     |
|    | Now  | more-over                | thence they (z.) came forth                | there                             | the every it animal in that number (is)          |
| 3  | ne''   | ho'wi'                   | ne''                                       | ho'nī.                            | Waadiēngwā'shoñ.                                 |
|    | the  | he it gave to him        | the  | he his father is.                 | He was surprised just.                           |
|    |  |                          |  |                                   | dawadiiagē <sup>n</sup> 'dāk                     |
|    |  |                          |  |                                   | ne''   |
| 4  | hā'degania'o'dāge'.                                    | Ne''ho'                  | na'u'wē <sup>n</sup>                       | ganio''                           | we'so' o'tha'hagwēñ'dat.                         |
|    | every it animal in number (is).                        | There (thus)             | so it hap-pened                            | so soon as                        | much he it opened.                               |
| 5  | Ne''ho' dī'q   | o'nē <sup>n</sup>        | o'thoiā'daiqda'noñ'.                       | Da'.                              | ne''   |
|    | There, more-over,                                      | now                      | it trampled on him severally.              | so,                               | that very the                                    |
| 6  | na'gēñ'shoñ  | o'gāia'gē <sup>n</sup> t | ne''                                       | djīsda'thiēñ'o <sup>n</sup> .     | O'nē <sup>n</sup>                                |
|    | very last (hind-most)                                  | it came forth            | the  | spotted fawn.                     | Now there  |
| 7  | waā'iak.   | Oēñdon'-gwā'.            | ga'si'no <sup>n</sup> 'ge'.                | osthoñ'                           | he'tgē <sup>n</sup> '                            |
|    | he it shot.  | Front side,              | its leg on,                                | it little                         | above (it is) the                                |
| 8  | odjienē <sup>n</sup> 'dā'ge'                           | he'oñwe'                 | ga'si'not                                  | ne''ho'                           | waā'si's.  |
|    | its ankle on   | the place where          | its leg is fixed                           | there                             | he it hit.                                       |
| 9  | gē <sup>n</sup> s                                      | dī'q                     | na'e'.                                     | Da'.                              | o'nē <sup>n</sup>                                |
|    | him  | more-over                | verily.                                    | So,                               | now  |
|    |  |                          |  |                                   | he it said:                                      |
|    |  |                          |  |                                   | "Ne''ho' nī's                                    |
| 10 | nē <sup>n</sup> 'io'dēñ'oñg                            | dīiotgoñt'.              | The <sup>n</sup> 'ē <sup>n</sup> i         | dā'aoñ'                           | wēñ'do <sup>n</sup>                              |
|    | so it will continue to be                              | always.                  | Not (it is)                                | it is possible                    | ever   |
|    |  |                          |  |                                   | again thou thyself shouldst recover.             |
| 11 | Ne''   | ne''                     | ono <sup>n</sup> 'gwā'shā'-gēñ'oñg         | hoi'gēñ'                          | oi'sā'   |
|    | That   | the                      | it medicine                                | it will be                        | that it is                                       |
|    |  |                          |  |                                   | it fat (wax)                                     |
|    |  |                          |  |                                   | the there  |
| 12 | dīiotgoñt'   | ē <sup>n</sup> wañ'dā'k. | Ne''                                       | ne''                              | ē <sup>n</sup> iono <sup>n</sup> 'gwā'tchī'ioāg. |
|    | always   | it will be con-tained    | That                                       | the                               | it medicine will continue to be a good.          |
|    |  |                          |  |                                   | So soon as                                       |
| 13 | gēñ's  | soñgā'                   | ē <sup>n</sup> iagoganon'wa <sup>n</sup> k | ne''                              | gēñ's  |
|    | cus-tomarily   | anyone                   | it will sicken one's eyes                  | that                              | cus-tomarily                                     |
|    |  |                          |  |                                   | ne''ho' ē <sup>n</sup> iago <sup>n</sup> 'gā'.   |
|    |  |                          |  |                                   | there one it will anoint.                        |
| 14 | ē <sup>n</sup> ioñdiē <sup>n</sup> 'sāo <sup>n</sup> . | o'nē <sup>n</sup>        | gēñ's                                      | ē <sup>n</sup> wa'do <sup>n</sup> | ne''   |
|    | one will bind it on one's self,                        | now                      | cus-tomarily                               | it shall be possible              | the  |
|    |  |                          |  |                                   | again shall one recover."                        |

So then he departed again from that place. When he again arrived at the place where their lodge stood, he told his younger brother, saying: "Do thou look at what the father of us two has given us two." When he again arrived where his grandmother was, he said: "Now I have been to the place of my father on a visit. He granted me a most important matter. So do ye again go out of doors. Ye will hear the great noise [made] by all the several kinds of animals." Now they went out, and they listened to the loudness of the noise made by all the kinds of animals. Now there, their grandmother, the Ancient-bodied, she stood up, and she talked, saying: "Let it stand here; that is the elk, which this thing shall be called. Here also let another stand, one that is just a little smaller, which shall be called a deer. Now also another thing, let it stand here, and that

Da'.	o'nē <sup>n</sup> .	ne''ho'.	saā'dēn'dī.	Saā'io''.	he'oñwe'.	thodi-	
So,	now	there	again he departed.	Again he arrived	the place where	their (m.)	1
no''sot'.	o'nē <sup>n</sup> .	dī'q.	woō'wī	ne''	ho''gēn'	ne''	O'hāgwē''dā'.
lodge stood	now	more- over	he him told	the	he his younger brother is	the	'It Flint,
waēn':	''Satga''tho'.	ne''	shoñgia'wī	ne''	shedi'ni'.	O'nē <sup>n</sup> .	
he it said:	''Do thou look at it	the	he it has given to us two	the	he is the father of us two.	Now	
ne''ho'.	saā'io''.	ne''	ho'sot'ge'.	waēn':	''O'nē <sup>n</sup> .	ne''ho'.	
there	again he arrived	the	his grand- mother at	he it said:	''Now	there	
ho'ga'gēt	ne''	ha'ni'ne'.	Oi'owa'nēn'.	o'thagiā'dowe'udēn'.	Da'.		
I have been	the	at my father's.	It is a great matter	he me granted to,	So,		
o'nē <sup>n</sup> .	waā'diēn'.	wāāk'don'-kho'.	Wā'e'.	''Gekdoñsa'-shoñ.			
now	he himself seated,	he it exam- ined	and.	He thought.	''Let me go to view them erally,		
o'nē <sup>n</sup> .	saswāia'gē <sup>n</sup> t.	Ē <sup>n</sup> swathon'deg	he''	nigāi'sdowanēn'.			
now	do ye go forth.	Ye it will hear	where	so it sound great is			
hā'de'ioñ	ne''	ganio''shoñ'o <sup>n</sup> .	O'nē <sup>n</sup> .	waādiia'gē <sup>n</sup> t.	o'nē <sup>n</sup> -kho'		
every one in number	the	it animal is severally.	Now	they (m.) went out,	now and		
wāiathon'dat	he''	niotkai'ni	ne''	onoñdi's'dā'	ne''	hā'deganio'-	
they (m.) listened	where	so it is loud	the	they (z.) are making noise	the	every it animal is in number.	
dage'.	O'nē <sup>n</sup> .	ne''ho'.	o'die'dā't	ne''	shagodi'sot.	ne''	
	Now	there	she stood up	the	she their grand- mother is	the	
Eiā'dagē <sup>n</sup> 'tēf'.	wā'oñthin'wī.	wā'a'gē <sup>n</sup> :	''Ne'kho'.	dē <sup>n</sup> gā'dā't			
She Ancient- bodied,	she it told,	she it said	''Here	it will stand up			
nigē <sup>n</sup> '	ne''	djinaēn'dā'.	ne''	na'e'.	nēñ'gēñ'	ne''	ē <sup>n</sup> gāiis-ō'ōng.
so it is	the	elk,	that	verily	this it is	that	it will be named.
Ne'kho'.	o'ia'-kho'.	ne''ho'.	dē <sup>n</sup> gā'dā't.	ne''	ne''	heio'sthoñ'	
Here	it other and	there	it will stand up,	that	the	it is just little	
niigā'ā'.	ne''	na'e'.	nēñ'gēñ'	ne'ogē <sup>n</sup> '	ē <sup>n</sup> gāiis-ō'ōng.	O'nē <sup>n</sup> .	
so it is small(er),	that	verily	this it is	deer	it will be named.	Now	

next in turn shall, verily, be called a bear. Now, also, another thing, next in order, let him stand here, and that next in order of time shall be called a buffalo. So that, verily, is just the number of [game animals] which are large in size. As soon, verily, as man-beings shall dwell here, those, verily, shall be the names of the different animals; when the man-beings dwell [here], then they shall give names to all the other animals."

So, verily, now, he, the youth, said: "I desire that there shall be a hollow here [in the ground], and that it shall be full of oil." Verily, it thus came to pass. Now, moreover, he said: "Hither let him [anthropic], the buffalo, come." In just a short time it then stood there. Now he said: "Therein do thou plunge thyself." Thus, truly, did it come to pass. On the farther side it landed from the oil pool, having become as fat as it is possible for it to be. So now again he

- |    |                     |                            |                   |                            |                     |                    |                |             |
|----|---------------------|----------------------------|-------------------|----------------------------|---------------------|--------------------|----------------|-------------|
| 1  | o'ia'-kho'          | ne'wā'                     | ne'kho'           | dōn'gā'dā't,               | ne'                 | ne'                | ne'wā'         | ne'         |
|    | it and              | next in                    | here              | it will stand              | that                | the                | next in        | the         |
|    | other               | order                      |                   | up,                        |                     |                    | order          |             |
| 2  | nia'gwai'           | ēn'gālasō'oŋg              | ne'               | na'e',                     | O'nēn'              | o'ia'              | kho'           | ne'wā'      |
|    | hear                | it will be                 | the               | verily.                    | Now                 | it other           | and            | next in     |
|    |                     | called                     |                   |                            |                     |                    |                | order       |
| 3  | ne'kho'             | ne'                        | dē'hā'dā't,       | ne'                        | ne'wā'              | de'gīā'go'         | ēn'gālasō'oŋg. |             |
|    | here                | the                        | he (m.) will      | that                       | next in             | buffalo            | it will be     |             |
|    |                     |                            | stand up,         |                            | order               |                    | named.         |             |
| 4  | Da',                | ne'                        | na'e'             | ne'ho'                     | niwēn'nandī'        | ne'                | gā'nio'        | ne'         |
|    | so,                 | that                       | verily            | there                      | so many they        | the                | it game        | the         |
|    |                     |                            |                   |                            | are in number       |                    |                |             |
| 5  | wadigo'wanēn's.     | Ganio'                     | na'e'             | ēn'jena'go'g               | ne'kho'             | ne'                | oŋ'gwe',       |             |
|    | they (z.) are large | So soon                    | verily            | they will                  | here                | the                | man-being,     |             |
|    | ones,               | as                         |                   | dwell                      |                     |                    |                |             |
| 6  | da',                | ne'                        | na'e'             | ēn'wadiiā'shoŋ'            | ne'                 | no'nēn'            | ēn'adina'geg   | ne'         |
|    | so,                 | that                       | verily            | they (z.) will be          | that                | the time           | they (m.) will | the         |
|    |                     |                            |                   | named severally;           |                     |                    | be dwelling    |             |
| 7  | oŋ'gwe'             | o'nēn'                     | gagwe'go'n'       | ēn'adi'sēn'no'n'           | ne'                 | ha'deganio'dage',  |                |             |
|    | man-being           | time now                   | it all            | they (m.) them             | the                 | every it animal in |                |             |
|    |                     |                            |                   | names will give            |                     | number (is)."      |                |             |
| 8  | Da',                | o'nēn'                     | na'e'shoŋ'        | ne'ho'                     | o'nēn'              | waēn'              | ne'            | haksā'      |
|    | so,                 | now                        | verily just       | there                      | now                 | he it said         | the            | he          |
| 9  | dase'ā:             |                            | ēn'wadiiā'shoŋ'   | ne'kho'                    | dāio'dādā'gwēn'oŋg, | ne'                |                |             |
|    | youth:              | "It it causes me to desire | here              | it hollow place should be, | that                |                    |                |             |
| 10 | ne'                 | ō'no'n'                    | ne'ho'            | ēn'gana'hoŋ'g."            | Ne'ho'              | do'gēn'            | na'n'a'wēn'.   |             |
|    | the                 | it oil                     | there             | it will be full of it."    | Thus                | it is true         | so it came     |             |
|    |                     |                            |                   |                            |                     |                    | to pass.       |             |
| 11 | O'nēn'              | dī'q                       | waēn':            | "Ga'o'                     | it'het              | ne'                | degīā'go'n'."  | Dā'djiā-    |
|    | Now                 | more-over                  | he it said:       | "Hither                    | let him             | the                | buffalo."      | In a short  |
|    |                     |                            |                   | (anthr.) come              |                     |                    |                | time just   |
| 12 | shoŋ'               | o'nēn'                     | ne'ho'            | o'tgā'dā't.                | O'nēn'              | waēn':             | "Ne'ho'        |             |
|    | now                 | there                      |                   | it stood up.               | Now                 | he it said:        | "There         |             |
| 13 | ho'sade'sgo'."      | Ne'ho'                     | do'gēn'           | na'n'a'wēn'.               | Ho'gwā,             | ho'wade-           |                |             |
|    | thither do thou     | Thus                       | it is true        | so it came to              | That side           | thither it         |                |             |
|    | plunge thyself."    |                            |                   | pass.                      |                     |                    |                |             |
| 14 | sgo'go'             | he'                        | niigwe'nioŋ'      | o'sēn'.                    | Da',                | o'nēn'             | a'e'           | waēn':      |
|    | landed              | where                      | so it is possible | it fat (is).               | So,                 | now                | again          | he it said: |

said: "Hither let him [anthropic] come next in order of time, the bear." In a short time now the bear stood there. Moreover, he now said again: "Therein do thou, next in order, plunge thyself into that oil." Thus, truly, did it come to pass. On the farther side it landed from the oil pool, having become as fat as it is possible for it to be. So now he said: "What is it thou wilt do, and in what manner, to aid [human] man-beings?" "This, seemingly, is all; I shall just flee from him," it said. So now he loaded it by inserting meat into its legs. And now, verily, its legs are very large. So now he said: "Let the deer next in order stand here." As soon as it stood there, he said: "There into that oil thou shalt plunge thyself." Now of course he [anthropic] cast his body therein, and landed from the oil pool on the other side, and it [zoic] was as fat as it was possible for it to be. So now he said: "With what and in what manner wilt thou aid the [human]

"Ga'o"	it'het	ne'	ne'wā	ne'	nia'gwai."	Da'djiā'shoñ'	
"Hither	let him	that	next in	the	bear."	In a short	
	come		turn			time just	1
o'nē <sup>n</sup> .	ne'ho'	o'tga'dā't	ne'	nia'gwai.	O'nē <sup>n</sup> .	dī'q a'e'	
now	there	it stood	the	bear.	Now	more- again	2
		itself				over	
waēñ':	"Ne'ho'	i's	ne'wā	ho'sade'sgo'	hi'gēñ'	o'no'ge'."	
he it said:	"There	thou	next in	thither do thou	this it is	it oil in."	3
			turn	plunge thyself			
Ne'ho'	do'gēñ's	na'a'wēñ.	Ho'gwā	ho'wade'sgo'go'	ho'		4
Thus	it is true	so it came to	That side	thither it landed	where		
		pass.					
niigwe'nioñ	o'sēñ'.	Da'.	o'nēñ	waēñ':	"Ā'	na'o'tē'ēñ'	
so it is possible	it fat (is).	So,	now	he it said:	"What	so it is kind	5
						of thing	
nī's	ne'ciē'	ne'	ēñ'sheia'dage'ha'	ne'	oñ'gwe'?	"Ne'	
the	so wilt	the	thou them wilt aid	the	human beings?"	"That	6
	thou do it						
gwā'	ne'	i'	ēñ'gade'go'."	o'gēñ'.	Da'.	o'nēñ	7
seem- ingly	the	1	I will flee,"	it (z.) it said.	So,	now	
oñ'soñ'	ne'	o'wā	ne'	ga'si'nāgoñ.	O'nēñ.	na'e'	8
severally	the	it meat	the	its leg in.	Now	verily	
wanēñ's.	Da'.	o'nēñ	waēñ':	"Neo'gēñ"	ne'wā	ne'kho'	9
large.	So,	now	he it said:	"Deer	next in	here	
					turn		
dēñ'ga'dā't."	Ganio'	ne'ho'	o'tga'dā't	o'nēñ	waēñ':	"Ne'ho'	10
he shall stand."	So soon	there	it itself	now	he it said:	"There	
	as		stood				
hēñ'sade's'go'	hi'gēñ.	o'no'ge'."	O'nēñ	wai'i'	ne'ho'		11
thou wilt plunge	this it is	it oil in."	Now	of course	there		
thyself							
waāñ'a'do'iaak,	ho'gwā'-kho'	waā'do'go'.	ne'-kho'	ne'			12
he his body cast,	that side and	he came up,	that and	the			
he'niigwe'nioñ	o'sēñ'.	Da'.	o'nēñ	waēñ':	"Ā'	na'o'	13
where	so it is possible	it fat (is).	So,	now	he it said:	"What	
						such	
tēñ'ēñ	ne'	i's	nēñ'ciē'	ne'	ēñ'sheia'dage'ha'	ne'	14
of thing	the	thou	so thou wilt do it	the	thou them wilt aid	the human beings?"	



man-beings?" "As for me, I shall not flee from him," it said. He said: "With what, and in what manner, moreover, wilt thou just do it?" "I will just bite them repeatedly," it replied. So now he, the youth, said: "Thus, just so, and only so, shall it be with thee," and now, moreover, he removed severally its upper teeth. Then he said: "Now the bodies of all those things which have horns, the buffalo, and the elk, etc., inherit the effect of this change." That is the reason that they [anthropic] have no upper teeth. All these several small things, the raccoon, woodchuck [or badger], porcupine, and also the skunk, all cast their bodies therein; therein they [zoic] plunged themselves. So only that is the number of those who were received. So next in order are those (z.) who were not accepted. I say that these, the Fisher, the Otter, and the Mink, and the Weasel [were

- 1 "Ne' ne' i' thē'ē<sup>n</sup> thagade'go', o'gē<sup>n</sup>. Waēn': "A'  
"That the I not it is I should flee," it said. He said: "What  
2 na<sup>n</sup>o'tē'ē<sup>n</sup> dī'q-shoñ' nē<sup>n</sup>ciē'z' "Ĕ<sup>n</sup>khēgai'-shoñ', o'gē<sup>n</sup>.  
such kind of more- only so thou wilt "I them will bite only," it it said.  
thing over do it?"  
3 Da', o'ne<sup>n</sup> waēn' ne' haksā'dase'ā': "Nēñ'dā' gwā'-shoñ'  
So, now he it said the he youth: "This seem- ingly just  
4 ne' i's nē<sup>n</sup>io'dēñ'oñg', o'ne<sup>n</sup> dī'q waono'djokagwā'oñ' ne'  
the thou so it shall continue to be, now more- over he its teeth removed the  
plurally  
5 he'tgēñ'-gwā', O'ne<sup>n</sup> waēn': "Ne' gagwe'go<sup>n</sup> o'ne<sup>n</sup>  
upper side, Now he it said: "The it all now  
6 wā'odiñ'dadiio'wās ne' degiñ'go<sup>n</sup>, kho' ne' djonaē<sup>n</sup>dā',  
their (z.) bodies shared the buffalo, and the elk,  
7 kho' ne' deiodio<sup>n</sup>geoñt', Ne' gaii'oñnī' thē<sup>n</sup>ē<sup>n</sup> deadi-  
and the (ones) they (z.) have horns." That it causes the not it is they (m.)  
matter  
8 no<sup>n</sup>djot ne' he'tgēñ'-gwā', Gagwe'go<sup>n</sup> nēñ'gēñ' ne' niēñna'-  
have teeth the upper side. It all this it is the so they (z.)  
small are  
9 sū'-shoñ'o<sup>n</sup>, ne' ne' djo'ā'gā', the'doo<sup>n</sup>, ga'ho'dā', ne'kho'  
severally, that the raccoon, woodchuck (badger?), porcupine, that and  
10 ne' se'noñ', ne' gagwe'go<sup>n</sup> ne'ho' o'wēñnadiñ'do'iak,  
the skunk, that it all thus they (z.) cast their bodies  
11 ne'ho' o'wēñnade's'gok. Da', ne'ho'-shoñ' nī'ioñ' ne' ne'  
there they (z.) plunged. So, thus only so they that the  
many (are)  
12 hoñwañdī'gwē<sup>n</sup>.  
they (m.) were accepted.  
13 Da', ne' ne'wā' ne' thē<sup>n</sup>ē<sup>n</sup> deawañdī'gwē<sup>n</sup>: Ne' ne'  
so, that next in order the not they were accepted: That the  
(it is)  
14 sgāiana<sup>n</sup>ne'gē<sup>n</sup>, ne' odawēñ'do<sup>n</sup>, kho' ne' djo'dā'gā', kho'  
fisher, the otter, and the mink, and

the ones]. So that was the number of those who were excluded, [being set] aside, and who assembled there near by. So the Mink now cast his body into the oil. As soon as he came up out of it the youth seized him there, and he held him up, and he stripped his body through his hands, and that is the reason that his body did become somewhat longer. Now, verily, again it thus came to pass. Their bodies shared the change [into the character they now have], namely, those of the Fisher, and the Otter, and the Mink, and the Weasel. And this is the number of those [zoic] whose bodies next shared this transformation there—the Wolf, and the Panther, and the Fox. All these were excluded, being set aside.

So now the two male children were in the habit of going away. Day after day they two went to a great distance; there far away they two were in the habit of setting traps. So then day after day they two

ne' hanoñ'got.	Da'.	ne''ho'	niwēñnāñdi'	wak'ā'	wa'odiis.	
the weasel.	So,	thus	so many they (are) in number	aside	they were excluded,	1
ne''ho'	wak'ā'	waodiiā'dāieñ'.	Da'.	o'nē <sup>n</sup>	ne'	djiō'dā'gā'
there	aside	they (z.) assembled.	So,	now	the	mink
ne''ho'	waādiā'do''iak	ne'	o'no <sup>n</sup> ge'.	Ganio''shoñ	daā'do'go'	
there	he cast his body	the	it oil in.	so soon as just	he landed therefrom	3
o'nē <sup>n</sup>	ne'	haksā'dase'ā'	ne''ho'	waāie'na <sup>n</sup> ,	kho''	ne''
now	the	he youth	there	he it caught,	and	the
he'tgē <sup>n</sup> '	waā'dat.	kho''	ne''	waā'djiu'āk,	ne''	ne''
up high	he it held,	and	the	he stripped it through his hands,	that	the
oñ'nī	gail'gwā'	nā'gāiā'des'he't.	O'nē <sup>n</sup>	na'e'	a'e'	ne''ho'
matter	somewhat	so its body became long.	Now	verily	again	there
na <sup>n</sup> 'a'wē <sup>n</sup> .	Wā'odiā'dadiio'ās	nēñ'gēñ	sgāianane'gē <sup>n</sup> ,	kho''	ne''	
so it came to pass.	Their bodies shared the change	this it is	fisher (marten),	and	the	
odawēñ'do <sup>n</sup> .	kho''	ne''	djiō'dā'gā'.	kho''	ne''	hanoñ'got; da'.
otter.	and	the	mink,	and	the	weasel; so,
ne''ho'	niwēñnāñdi'	he''	wa'odiā'dadiio'ās.	Ne'	ne'wā'	ne''
there (thus)	so many they (z.) are in number	where	their (z.) bodies shared the change.	That	next in order	the
othaiōñ'nī.	kho''	ne'	hēñ'es.	ne''	kho''	ne''
wolf,	and	the	panther (longtail),	that	and	the
gagwe'go <sup>n</sup>	wak'ā'	wa'odiis.				
it all	aside	they were excluded.				
Da'.	o'nē <sup>n</sup>	ne'	deiksa'ā'	o'nē <sup>n</sup>	gēñ's	ia'dēñ'dio <sup>n</sup> s.
So,	now	the	they (m.) two children	now	customarily	they (m.) two were in the habit of going away.
oñ'nio <sup>n</sup>	hoñwe'-gwā'	henēt'hā'.	we'ē <sup>n</sup>	ne''	ne'	hī'eo'dā'ne's.
day plurally	far	direction	they (m.) two go habitually,	far	that	the
						they (m.) two go to set traps.

were in the habit of going away. So for some time now they [masc. anthropic] who severally had otgon<sup>a</sup> natures, and they also whose bodies were otgon in nature, hated them [the two boys]. Now, of course, they two, verily, in going away, were in the habit of going together. So that [I say], moreover, one day the elder one said: "Thou alone, for the time being, go thither. Thou alone next in time shalt view our several set traps." So moreover [I say], that truly it did thus come to pass. As soon now as he was far away they [masc. anthropic] whose bodies are otgon by nature killed him there. So now he, the elder one, became aware that they had killed his younger brother. So now he began to cry. And [I say] that when it made him weep the most, when he said in his crying, 'ēñ', 'ēñ', 'ēñ', 'ēñ', then there were noises made in several places in the sky that is present. So now they [masc. anthr.] who are severally

1	Da', So,	o'nē <sup>n</sup> now	o'hē <sup>n</sup> cion' nio <sup>n</sup> day after day plurally.	ia'dēñ'dio's. they (m.) two went away habitually.	Da', So,	gañ'gwā' somewhat			
2	nā'ioñni'she't so long it lasted	o'nē <sup>n</sup> now	hoñwadi'swa'ai <sup>n</sup> s they (m.) them hated	ne' the	hoñmoñtgo <sup>n</sup> 'shoñ'o <sup>n</sup> they (m.) are otgon <sup>a</sup> plurally				
3	ne' that	ne' the	hoñmoñdiā'dat'go <sup>n</sup> s. their (m.) bodies are otgon plurally.	O'nē <sup>n</sup> Now	he' where	ia'dēñ'dio's diā- they (m.) go away con- habitually			
4	we <sup>n</sup> 'o <sup>n</sup> timulally	ma'e verily	gēñ's custom- arily	i'ne's. they (m.) two go together customarily.	Da', So,	ne' that	dī'q more- over	ne' the	swēñmi's'hā't one it day is
5	o'nē <sup>n</sup> now	ne' that	waēñ' he it said	ne' the	hagowa'nē <sup>n</sup> : he large one:	"I's-shoñ' Thou only	ia'e for the time being	ne' there	ne' ho'
6	ho'set. thither do thou go.	Soñ'hā'ge'ā' Thou just alone (by thyself)	ne'wā' next in turn	ē <sup>n</sup> 'sekdon'no <sup>n</sup> thou wilt go to see them	ne' the	oñgñi'eo'do <sup>n</sup> . thou I have set traps."			
7	Da', So,	ne' that	dī'q more- over	do'gē <sup>n</sup> s it is true	ne' thus	ho' so it will come to pass.	Gañio' So soon as	no'nē <sup>n</sup> the time	
8	we'ē <sup>n</sup> far	he's he is going about	o'nē <sup>n</sup> now	ne' there	ho' they (m.) him killed	ne' that	ne' the	hoñ- their (m.)	
9	noñdiā'dat'go <sup>n</sup> s. bodies are otgon plurally.	Da', So,	o'nē <sup>n</sup> now	wañina <sup>n</sup> do'g he (m.) it noticed	ne' the	hagowa'ne <sup>n</sup> he large one is			
10	ne' the	hoñwa'nio' they (m.) him killed	ne' the	ho'gēñ'. he his younger brother is.	Da', So,	o'nē <sup>n</sup> now	o'tha'sēñt'ho'. he wept.	Ne' That	
11	ne' the	no'nē <sup>n</sup> (the now)	do'gē <sup>n</sup> s it is true	waode <sup>n</sup> 'hasdon's. it used great strength on him.	ne' that	no'nē <sup>n</sup> (the now)	o'gē <sup>n</sup> ' it it said	ne' the	
12	hāsdā'hā'. he is weeping.	ne' that	ne' the	'ēñ'. henh.	'ēñ'. henh.	'ēñ'. henh.	'ēñ'. henh."	o'nē <sup>n</sup> now	
13	wa'otgañi'a'soñ' it began to give out sounds	he' where	gā'oñ'hāde'. it sky is present.	Da', So,	o'nē <sup>n</sup> now	ne' the	hoñmoñtgo <sup>n</sup> ' they (m.) are otgon		

<sup>a</sup>Otgon signifies malefic. It denotes specifically the evil or destructive use of arenda, or magic power.

otgon, and also they [zoic] whose bodies are severally otgon, now, verily, became alarmed. Now, moreover, they said: "In just a short time only, we believe, the sky will fall, perhaps, as soon, we think, as he weeps much; it is preferable that he, his younger brother, shall return; nothing else [will stop it]." So now of course the youth became ashamed because such a large number of persons severally became aware that he was weeping. So now verily he did close up his lodge, all places therein where there were openings [crevices]. So now just after he had completed his task of closing up the openings, in just a short time, now thence, from the outside, Flint spoke, saying: "Oh, elder brother, now I have returned." So now he the elder one, who was shut up indoors, said: "It can not be that thou shouldst come in. Thou shalt just depart, thou thyself. Thou shalt take the lead on the path whereon went the mother of us two. There

shon''o <sup>n</sup> .	ne'	kho <sup>*</sup>	ne'	onañdiã'datgo''shon''o <sup>n</sup> .	o'ne <sup>n</sup> .	na'e <sup>*</sup>	1		
plurally,	that	and	the	their (z.) bodies are plurally otgon,	now	verily			
wa'ó'no <sup>n</sup> .dio <sup>n</sup> 'k.	O'ne <sup>n</sup> .	dí'q	waen'ni:	"Hã'djigwãs'-shon''			2		
they z. began to fear,	Now	more over	they it said:	"Just soon only					
ẽ <sup>n</sup> dwa'sẽ <sup>n</sup> 't.	gi''	ẽ <sup>n</sup> '	noñ'',	he'	gã'oñ'hiãde <sup>*</sup>	gãnio''	ẽ <sup>n</sup> '	noñ''	3
it will drop down,	I think	it may be	perhaps,	where	if sky is present	so soon as it may be,	per-haps,		
wẽ'so <sup>*</sup>	ẽ <sup>n</sup> oñs'dĩẽ <sup>n</sup> ':	ne'	sã'gwã <sup>*</sup>	ne'	ẽ <sup>n</sup> shadon'hẽt'-shon''	ne'		4	
much	he will weep;	that	it is better preferable	the	he will again come to life	just	the		
ho'gẽ <sup>n</sup> ''.	Da',	o'ne <sup>n</sup> .	wa'i'i	ne'	ne'	haksa'dase'ã.	waãde'hẽ <sup>n</sup> .	5	
he his younger brother is;	So,	now	of course	that	he is a youth	he became ashamed			
so'dji.	gẽndio'gowanẽ <sup>n</sup> .	o'ne <sup>n</sup> .	waẽnnẽñninandog'hon''	ne'				6	
because (too much)	it body of people large is	now	they became aware of it plurally	the					
hasdã'ha'.	Da',	o'ne <sup>n</sup> .	na'e <sup>*</sup>	waã'ho'don <sup>*</sup>	he'	hono <sup>n</sup> .so't.		7	
he is weeping,	So,	now	verily	he it closed up	where	his it lodge-stands,			
gãgwẽ'go <sup>n</sup> .	he'oñwe <sup>*</sup>	deio'hãgwẽnde'nio <sup>n</sup> .	Da',	o'ne <sup>n</sup> .	waẽ <sup>*</sup>			8	
it all	the place where-	it has openings plurally,	So,	now	after-ward				
shon''	waadiẽno''kdẽ <sup>n</sup> .	ne'	waãdjiodoñnioñ'',	o'ne <sup>n</sup> .	dã'djiã'-shon''			9	
just	he his task finished	the	he shut up the several openings,	now	soon after	just			
o'ne <sup>n</sup> .	daã'snie't	ne'	Othã'gwẽ <sup>n</sup> .dã <sup>*</sup>	ne'	a'sde <sup>*</sup> .	waen'':		10	
now	thence he spoke	the	It Flint	the	out of doors,	he it said:			
"Hã'dji''.	o'ne <sup>n</sup> .	sãgio <sup>n</sup> ''.	Da',	o'ne <sup>n</sup> .	waen''	ne'	hãgowa'ne <sup>n</sup> .	11	
"My elder brother,	now	again I have returned."	So,	now	he it said	the	he is large		
ne'	ne'	oñgie <sup>*</sup>	hã'noñt:	"Dã'a'oñ			aoñda'cio <sup>n</sup> .	ẽ <sup>n</sup> .sa'dẽndĩ-	12
that	the	indoors	he is contained:	"It can not be			thou shouldst enter here.	Thou shalt depart	
shon''	ne'	i's.	Ne'	ne'	ẽ <sup>n</sup> .satha'oñ'doñ <sup>*</sup>	he'oñwe <sup>*</sup>	ieagawe'noñ <sup>*</sup>	13	
just	the	thou	That	the	thou shalt take up the path	the place where	hence she has gone		
ne'	ethino''ẽ <sup>n</sup> .gẽ <sup>n</sup> 'oñ.	Ne'ho <sup>*</sup>	i's-kho <sup>*</sup>	ẽ <sup>n</sup> .cãnoñ'dãk.	Ne'	ne'		14	
the	she-our mother it was.	There	thou and	thy track shall be present.	That	the			

thou too shalt print thy tracks. I say that thou shalt trail the tracks of her who was our mother. Moreover, not far hence, there thou shalt seat thyself. So there now thou shalt observe the kind of life that customarily the human man-beings will live who will dwell on the earth. So now there, moreover, the path will divide itself where thou wilt abide. One of the ways will lead thither to the place where is the abode of His-word-is-master,<sup>a</sup> and the other will lead to the place where abides He-dwells-in-caves.<sup>b</sup> And also thou wilt have servants, they-[masc.]-dwell-in-caves. So that, moreover [I say], thou shalt take this thing-to-blow, this flute, and that thou shalt constantly continue to blow it. Just as soon, customarily, as one's breath ends, one shall hear customarily from what direction speaks the flute.

Sometime afterward the youth now began to wonder, soliloquizing: "What is, perchance, verily, in great measure, the reason that my grandmother does not eat wild potatoes?" Now, verily, he asked her,

- |    |  |   |   |   |   |  |
|----|--|---|---|---|---|--|
| 1  | ẽ <sup>n</sup> ·sheianẽ <sup>n</sup> ·oñ <sup>·</sup>                  | ne <sup>·</sup>                                       | ethino <sup>·</sup> ẽ <sup>n</sup> ·gẽ <sup>n</sup> ·oñ <sup>·</sup> .  | Thẽ <sup>n</sup> ·ẽ <sup>n</sup> ·  | dĩ <sup>·</sup> q   | de <sup>·</sup> we <sup>·</sup> ẽ <sup>n</sup> ·   |
|    | thou shalt follow the path   | the   | she our mother it was,  | Not it is   | more-over   | far (it is)  |
| 2  | ne <sup>·</sup> ·ho <sup>·</sup>                                       | ẽ <sup>n</sup> ·sa <sup>·</sup> diẽ <sup>n</sup> ·    | Da <sup>·</sup> ,   | ne <sup>·</sup> ·ho <sup>·</sup>  | o <sup>·</sup> ne <sup>n</sup> ·  | ẽ <sup>n</sup> ·satgã <sup>·</sup> ioñ <sup>·</sup> he <sup>·</sup>                                  |
|    | there  | thou shalt sit down,                                  | So,   | there   | now   | thou shalt watch where   |
| 3  | niio <sup>·</sup> dẽ <sup>n</sup>                                      | gẽ <sup>n</sup> ·s                                    | ne <sup>·</sup>   | ioẽ <sup>n</sup> dja <sup>·</sup> ge <sup>·</sup>                                   | ẽ <sup>n</sup> ·iagon <sup>·</sup> ·heg <sup>·</sup>                    | ne <sup>·</sup> oñ <sup>·</sup> gwe <sup>·</sup> .   |
|    | such it is in kind   | customarily   | the   | it earth on   | one shall believing   | the human beings.  |
| 4  | Da <sup>·</sup> ,  | ne <sup>·</sup>                                       | dĩ <sup>·</sup> q   | ne <sup>·</sup> ·ho <sup>·</sup>  | dẽ <sup>n</sup> wathã <sup>·</sup> ho <sup>·</sup> gẽ <sup>n</sup> ·    | he <sup>·</sup> oñwe <sup>·</sup> ẽ <sup>n</sup> ·sĩ <sup>·</sup>                                    |
|    | So,  | that  | more-over   | there   | it path will divide into two  | the place where thou   |
| 5  | dion <sup>·</sup> dãk.   | Ne <sup>·</sup>                                       | ne <sup>·</sup>   | sga <sup>·</sup> t  | Hawẽ <sup>n</sup> niio <sup>·</sup> ge <sup>·</sup> gwã <sup>·</sup>    | hẽ <sup>n</sup> iotha <sup>·</sup> hino <sup>·</sup> oñg <sup>·</sup> ,                              |
|    | shalt continue to abide.   | That  | the   | one it is   | He Master at direction  | thither it path shall lead.  |
| 6  | kho <sup>·</sup>   | ne <sup>·</sup>                                       | sga <sup>·</sup> t  | Hanishẽono <sup>n</sup> ·ge <sup>·</sup> gwã <sup>·</sup>                           | hẽ <sup>n</sup> iotha <sup>·</sup> hino <sup>·</sup> oñg <sup>·</sup> . | Ne <sup>·</sup> ·  |
|    | and  | the   | one it is   | He Cave-dweller at direction  | thither it path shall lead.   | That   |
| 7  | kho <sup>·</sup>   | ne <sup>·</sup>                                       | ẽ <sup>n</sup> ·sa <sup>·</sup> hã <sup>·</sup> shaie <sup>n</sup> ·dãk | ne <sup>·</sup>   | hadinishe <sup>·</sup> ono <sup>n</sup> ·                               | Da <sup>·</sup> , ne <sup>·</sup>  |
|    | and  | the   | thou shalt have servants  | the   | they (m.) are cave-dwellers.  | So, that   |
| 8  | dĩ <sup>·</sup> q  | ne <sup>·</sup>                                       | nẽ <sup>n</sup> ·gẽ <sup>n</sup> ·                                      | hẽ <sup>n</sup> ·shã <sup>·</sup>   | nẽ <sup>n</sup> ·gẽ <sup>n</sup> ·                                      | ne <sup>·</sup> ieo <sup>·</sup> dawã <sup>·</sup> thã <sup>·</sup> , ne <sup>·</sup> ·              |
|    | more-over  | the   | this it is  | thou shalt take it  | this it is  | the one uses it to blow, that  |
| 9  | kho <sup>·</sup>   | ne <sup>·</sup>                                       | dĩawẽ <sup>n</sup> ·o <sup>n</sup> ·                                    | ẽ <sup>n</sup> ·sẽ <sup>n</sup> o <sup>·</sup> dãdõ <sup>·</sup> oñg <sup>·</sup> . | Ganio <sup>·</sup> ·shoñ <sup>·</sup>                                   | gẽ <sup>n</sup> ·s   |
|    | and  | the   | continually   | thou shalt keep on blowing it.  | So soon as just   | customarily  |
| 10 | ẽ <sup>n</sup> ·iondõñ <sup>·</sup> swẽ <sup>·</sup> dẽ <sup>n</sup> · | o <sup>·</sup> ne <sup>n</sup> ·                      | kho <sup>·</sup>  | gẽ <sup>n</sup> ·s  | ẽ <sup>n</sup> ·iagõthõñ <sup>·</sup> deg <sup>·</sup>                  | he <sup>·</sup> oñwe <sup>·</sup>  |
|    | one's breath becomes exhausted (= dies)                                | now   | and   | customarily   | one it shall hear   | the place where  |
| 11 | dĩio <sup>·</sup> thã <sup>·</sup>                                     | ne <sup>·</sup>                                       | ieo <sup>·</sup> dawã <sup>·</sup> thã <sup>·</sup> .                   |   |   |  |
|    | there it is speaking   | the   | one uses it to blow.  |   |   |  |
| 12 | Gaiñ <sup>·</sup> gwã <sup>·</sup>                                     | nã <sup>·</sup> ioñnis <sup>·</sup> he <sup>·</sup> t | o <sup>·</sup> ne <sup>n</sup> ·  | waodianõñ <sup>·</sup> thẽ <sup>·</sup> s,  | ne <sup>·</sup>   | ne <sup>·</sup>  |
|    | Somewhat   | so long it lasted                                     | now   | he wondered at it,  | that (it is)  | the  |
| 13 | hẽ <sup>·</sup> he <sup>·</sup> :                                      | ··Ã <sup>·</sup> ,                                    | noñ <sup>·</sup>  | na <sup>·</sup> e <sup>·</sup>  | gõ <sup>·</sup> wã <sup>·</sup>   | de <sup>·</sup> es ne <sup>·</sup> onẽ <sup>n</sup> no <sup>n</sup> ·dã <sup>·</sup> ne <sup>·</sup> |
|    | he it thinks:  | "What,  | perhaps,  | verily  | great it is   | not she it the it wild potato  |

<sup>a</sup> This is the name of the God of the Christians. <sup>b</sup> This is the name of the devil of the Christians.

saying: "Oh, grandmother, what is it, verily, and why dost thou not in great measure eat wild potatoes?" "I customarily, all alone, by myself eat food," she said: "I eat it [food], as a matter of fact." Now he mused, "Now, verily, I will watch her in the night, now just soon to be." So now he made an opening in his robe. Now, verily, he laid himself down, pretending to be asleep. Thence, nevertheless, he was looking, out of the place where he had made a hole in his robe. Now, moreover, he was looking out of the place where he had made an opening in the robe, and he was watching the place where his grandmother abode customarily. So now, she, the Ancient-bodied, went out. Now, moreover, she looked in the direction of the sunrising. Now the Star, the Day-bringer, was risen. Now she, the Ancient-bodied, said: "Now of course, so it is, I will remove my pot sitting [over the fire]." So now truly she removed the pot

aksot', my grand- mother?	O'nē <sup>n</sup> , Now	na'e', verily	o'shago'oñdon', he her questioned,	Waēñ': He it said:	"Aksot', My grand- mother, what,	1		
noñ' per- haps,	na'e', verily	gō'wā', great it is	ne', the	i's thou	de'ses not thou it eates	ne', the	oneñno <sup>n</sup> 'da'?' it wild potato?"	2
"I' that,	-shon', only	gēn's, custom- arily,	agoñ'ho <sup>n</sup> 'ge'ā', I am wholly alone	o'gadekhoñ'mi', I my food eat,"	wa'a'ge <sup>n</sup> ', she it said,	3		
"I't habitually	ges as matter of fact."	O'nē <sup>n</sup> , Now,	wā'e': he re- solved:	"O'nē <sup>n</sup> , Now,	na'e', verily,	ē <sup>n</sup> kheiatgā'ion', I her will watch,	4	
ne' that, it is	ne' the	ha'djigwā', just soon now	ē <sup>n</sup> io'gā', it will be night."	Da', So,	o'nē <sup>n</sup> , now	waogaiñē'dē <sup>n</sup> ' he it hole in it made	ne' the	5
ha'g'wā's'thā', he it to wrap himself uses,	O'nē <sup>n</sup> , Now	na'e', verily	waādīās'hēñ', he lays himself down,	īā'ge <sup>n</sup> 'o <sup>n</sup> , pretending,	bodā'o <sup>n</sup> , he is asleep,	6		
Ne''ho', There,	sē <sup>n</sup> 'ē <sup>n</sup> , neverthe- less	nigē <sup>n</sup> ', so it is (however)	dethaga'ne', thence he is looking	he'oñwe', the place where	ne', the	thaogai'ieñt, there he it hole in it made,	7	
O'nē <sup>n</sup> , Now	dī'q more- over	na'e', verily	ne', the	haiās'hēñ', he lay suppose	ne''ho', there	o'nē <sup>n</sup> , now	dethaga'ne', thence he was looking	8
he'oñwe', the place where	thaogai'ieñt he has it hole in it made	ne', the	i'ios, the robe,	o'nē <sup>n</sup> , now	ne''ho', there	deagā'ne', his eyes were fixed on it	9	
he'oñwe', the place where	ie'dio <sup>n</sup> , she was seated	ne', the	ho'sot', his grand- mother,	Da', So,	o'nē <sup>n</sup> , now	wā'ēñ'gō <sup>n</sup> 't she went out	ne' the	10
Iegē <sup>n</sup> 'teī', She Ancient One,	O'nē <sup>n</sup> , Now,	dī'q more- over,	wā'oñtgat'ho', she looked	ne', the	tgāū'gwitgē <sup>n</sup> 's'-gwā', thence it luminary comes up	direction	11	
O'nē <sup>n</sup> , Now	dīoā'gwitgē <sup>n</sup> 'o <sup>n</sup> , there it planet is risen	ne', the	Tgēndēñwit'hā', Thence it brings day	Gaijī'so <sup>n</sup> 'da', It star is	12			
O'nē <sup>n</sup> , Now	ne', the	Iegē <sup>n</sup> 'teī', She, Ancient One	wā'a'ge <sup>n</sup> ', she it said:	"O'nē <sup>n</sup> , Now,	wai'i', of course	nigē <sup>n</sup> ', so it is	13	
ē <sup>n</sup> gna <sup>n</sup> 'djodā'go', I pot will remove	ne', the	agna <sup>n</sup> 'djot', I have set up the pot (on the fire),"	Da', So,	o'nē <sup>n</sup> , now	do'ge <sup>n</sup> 's truly,	14		

[from the fire] and also put the wild potatoes in a bowl of bark, and there was just one bowlful. So now, next in order, she rummaged among her belongings in a bag which she pulled out, and now, verily, she there took out corn. So now she parched it for herself. Now, moreover, it popped. There was quite a pile of the popped corn. Now, verily, she took out a mortar of small size. Moreover, she struck repeated blows on the mortar, and the mortar grew in size, and it grew to a size that was just right. Now she took out the upper mortar<sup>a</sup> [pestle] from her bag. Now again she struck it repeated blows and it, too, increased in size. So now she pounded the corn, making meal. So now again she searched in her bag. She took thence again a small pot, and she, too, again did in like manner, striking repeated blows upon it, and it, too, increased in size. Now

1	wa'ena <sup>n</sup> 'djoda'go	ne' kho' ne'	gadjiē <sup>n</sup> 'ge	wā'ē'ē <sup>n</sup>	ne'	onēn-
	she pot removed	that and the	it bowl in	she it placed	the	it
2	no <sup>n</sup> 'dā', sgaksat' -shon'	o'wā'do <sup>n</sup> .	Da',	o'ne <sup>n</sup>	ga'ōn'ho <sup>n</sup>	ne'wā'
	potatoes, one it dish only	it became.	So,	now	she herself	next in turn
3	o'diagoda'no <sup>n</sup> 'dā'	ne' ne'	gaiā'	wā'ōndiēn'tho',	o'ne <sup>n</sup>	
	she rummaged her belongings	that the	it bag	she it pulled forth,	now	
4	na'e' ne' 'ho'	wā'eda'go'	ne'	onēn'o <sup>n</sup> .	Da',	o'ne <sup>n</sup>
	verily there	she it took out of	the	it corn,	So,	now
5	wā'ōndēn'son',	O'ne <sup>n</sup>	dī'q	o'wā'dādoŋ'go',	O'ne <sup>n</sup>	
	she parched it for herself,	Now	more-over	it popped (burst),	Now	
6	gaiŋ'gwā'	niio'so'djes.	O'ne <sup>n</sup>	na'e'	a'e'	wā'eda'go' ne'
	somewhat	so it pile is high.	Now	verily,	once more	she it took out the
7	niwā'ā' ne'	ga'niga'dā',	O'ne <sup>n</sup>	dī'q	ne'ho'	wā'eie <sup>n</sup> 'dā'noŋ',
	so it small in size is	the it mortar,	Now	more over	there	she it struck repeatedly,
8	ne' ne'	ga'niga'dā'	o'wado'diāk,	ho'gowa'he't,	agwa's	ne'ho'teī'
	that the	it mortar	it grew,	it became larger, in size	very	just right (exactly)
9	na'wa <sup>n</sup> 'he't,	O'ne <sup>n</sup>	he'tgōn'ōn'	ne'	ga'niga'dā'	wā'eda'go'
	so it became in size,	Now	upper (one) the	the	it mortar	she it took out
10	ne' golā'goŋn',	O'ne <sup>n</sup>	a'e'	wā'eie <sup>n</sup> 'dā'noŋ',	o'ne <sup>n</sup>	ha'e'gwa'
	the her bag in,	Now	once again	she it struck repeatedly,	now	also
11	ho'gowa'he't,	Da',	o'ne <sup>n</sup>	ne'ho'	wā'e'the't,	othe'shā' wā'e'
	it became large in size,	So,	now	there	she it pounded,	it meal she it
12	cioŋ'ni',	Da',	o'ne <sup>n</sup>	a'e'	ne <sup>n</sup> 'hwā'eie'	ne' golā'goŋn',
	made,	So,	now	once more	this way she it did	the her bag in,
13	Ne'ho'	wā'eda'go'	a'e'	niwā'ā'	gana <sup>n</sup> 'djā',	ne'-kho' ne'
	There	she it took out	once more	so it is small in size	it pot,	that and the
14	ne'ho'	a'e'	na'e'ie'	wā'eie <sup>n</sup> 'dā'noŋ',	ho'gowa'he't-kho'	a'e'.
	there	once more	so she it did	she it struck repeatedly,	it became large and	once more.

<sup>a</sup> This term goes back to the time when upper and lower grinder had the same name.

she there set up the pot, and also made mush therein. So, as soon as it was cooked she again rummaged in her bag. So now she took from it a bone, a beaver bone. Now again, verily, she scraped the bone, and she poured the bone-dust into the pot, and now, moreover, at once there floated oil on its surface. Now, of course, she took the pot from the fire. So now she ate the food. Verily, now, the youth went to sleep. Now early in the morning again [as usual] she, the Ancient-bodied, went away to dig wild potatoes. As soon as she disappeared as she went, then he went to the place where his grandmother customarily abode. Now, moreover, he began to rummage [among her belongings]. He took out an ear of corn which had only a few grains left fixed to it, there being, perhaps, only three and a half rows of grains left. So now he began to shell the corn; he shelled it all.

O'nē <sup>n</sup>	ne''ho'	wā'ena''djamioñ'dé <sup>n</sup>	o'nē <sup>n</sup>	ne''ho'	wā'edjīsgoñ'ni'	1		
Now	there	she it pot fastened up,	now	there	she mush made			
kho'	Da'	ganio''	ho'gā'i'	o'nē <sup>n</sup>	a'e'	wā'dieno''dai'	nigē <sup>n</sup> '	2
and,	So,	so soon	it was	now	once	she it rummaged	so it is	
		as	cooked		more			
ne''	goiā'goñ'	Da'	o'nē <sup>n</sup>	ne''ho'	wā'eda'go'	o'nēñ'ia'		3
the	her bag in,	So,	now	there	she took it out	it bone		
na'ga''niā'go''	o'nēñ'ia'	O'nē <sup>n</sup>	a'e'	na'e'	wā'e'gēt.	O'nē <sup>n</sup>	ne''ho'	4
beaver	it bone,	Now	once	more	verily	she it scraped,	Now	
			more					
wā'ā'ōñho'	ne''	o'dōñniē''shā'	o'nē <sup>n</sup>	dī'q	io'gōñdā'die'	o'gā'nū'		5
she it poured	the	it scrapings,	now	more-over	it at once	it caused		
						oil to float.		
O'nē <sup>n</sup>	wai'i'	wā'ena''djoda'go'	ne''	gana''djo't.	Da'	o'nē <sup>n</sup>		6
Now	of	she it pot removed	the	it pot sets up.	So,	now		
	course							
wā'ōñdekhon'ni'	O'nē <sup>n</sup>	na'e'	wao'dā'	ne''	haksā'da'e''ā'	Ne''		7
she it food ate.	Now,	verily	he went	the	he youth	That		
			to sleep					
no'nē <sup>n</sup>	sede'tēiā'	o'nē <sup>n</sup>	a'e'	wā'o''dēñdī'	ne''	legō''tei'		8
the time	early in the	now	once	she departed	the	She		
	morning		more			Ancient One		
wā'ēññēñno''dogwat'ha'	Ganio''-shoñ'	ho'wa''do''	he''	hwā''ē''				9
she wild potatoes went to dig	So soon as	just	thither it	where	she went			
			disappeared		onward			
o'nē <sup>n</sup>	ne''ho'	wā'e'	he'oiñ'we'	ioñdiēñdāk'hwā'	ne''	ho'sot'		10
now	there	thither	the place	she it uses to remain	the	his grand-		
		he went	where			mother,		
O'nē <sup>n</sup>	dī'q	wāā''sāwē <sup>n</sup> '	ne''	o'thano''dai'	O'nē <sup>n</sup>			11
Now	more-over	he it began	the	he it rummaged	Now			
waada'go'	ne''	o'nis'dā'	doga'ā''-shoñ	nidjonēñ'ot.	ā'sē <sup>n</sup> '			12
he it took out	the	it) ear of	a few	only	so many it corn	three		
		corn			grains remain on it,			
gi''shē <sup>n</sup>	nidjoā'go'	hā'deswa'sēñ'no''	Da'	o'nē <sup>n</sup>	wāā''sāwē <sup>n</sup> '			13
probably,	so many it row is	just it is one-half,	So,	now	he it began			
	in number							
wao'gēñ'	ne''	onēñ'o''	gagwe'go''	wāā''ā't.	Da'	o'nē <sup>n</sup>		14
he it shelled	the	it corn,	it all	he it	exhausted,	So,	now	



So now he parched it for himself. Now, moreover, it popped, bursting iteratively, there being quite a heap, quite a large amount of it. Again he rummaged. Again he there took out a mortar of small size and also an upper mortar [pestle]. So now he used this to strike that, and now, moreover, both increased in size. And now he poured the parched corn. So now he in the mortar pounded it, and now verily it became meal. Now again he searched in her bag, and he took therefrom a small pot, and now used something else to strike upon it blows; then it, too, increased in size. Now, verily, he there set up the pot [on the fire] and also put water in it. So now he therein poured all this meal. Now, of course, he made mush. So now again he searched in the bag of his grandmother, and therefrom he took a bone, and he put it therein, and the mush became abundant.

- |    |   |   |                                  |  |                                  |  |
|----|---|---|----------------------------------|--|----------------------------------|--|
|    | waādē <sup>n</sup> 'soñ <sup>s</sup> .    | O'nē <sup>n</sup>                             | dī'q                             | o'wa'dādon'go <sup>s</sup> .             | gain'gwā <sup>s</sup>            | niio <sup>s</sup> 'sōdjā <sup>s</sup> ,  |
| 1  | he it parched<br>for himself.             | Now   | more-<br>over                    | it popped by burst-<br>ing.              | somewhat                         | so it pile is in<br>size.  |
|    | ne <sup>s</sup> 'kho <sup>s</sup>         | ne <sup>s</sup>                               | gain'gwā <sup>s</sup>            | nā'ion'he't.                             | O'nē <sup>n</sup>                | a'e <sup>s</sup> o'thano <sup>s</sup> 'dai <sup>s</sup> .                                |
| 2  | that and                                  | the   | somewhat                         | so it amount<br>became.                  | Now                              | once<br>more he it rummaged.   |
|    | O'nē <sup>n</sup>                         | a'e <sup>s</sup>                              | ne <sup>s</sup> 'ho <sup>s</sup> | waāda'go <sup>s</sup>                    | ne <sup>s</sup>                  | ga'niga'dā <sup>s</sup> niwā'a <sup>s</sup> ne <sup>s</sup> 'kho <sup>s</sup>            |
| 3  | Now                                       | once<br>more                                  | there                            | he it took<br>out                        | the                              | it mortar so it size<br>is small that and  |
|    | ne <sup>s</sup>                           | he'tgeñ'oñ <sup>s</sup>                       | ne <sup>s</sup>                  | ga'niga'dā <sup>s</sup> .                | Da <sup>s</sup> .                | o'nē <sup>n</sup> ne <sup>s</sup> ' waāiā'dāk  |
| 4  | the                                       | upper (one)                                   | the                              | it mortar<br>(pestle).                   | So,                              | now that he it used  |
|    | waāiē <sup>n</sup> 'dā'noñ <sup>s</sup> , | o'nē <sup>n</sup>                             | dī'q                             | o'gowa'he't                              | dedjā'o <sup>s</sup> .           | Da <sup>s</sup> , o'nē <sup>n</sup>  |
| 5  | he it struck re-<br>peatedly,             | now   | more-<br>over                    | it became large                          | both.                            | So, now  |
|    | ne <sup>s</sup> 'ho <sup>s</sup>          | waiaun'tho <sup>s</sup>                       | ne <sup>s</sup>                  | onēñ'so <sup>s</sup> 'gwā <sup>s</sup> . | Da <sup>s</sup> ,                | o'nē <sup>n</sup> ne <sup>s</sup> 'ho <sup>s</sup>                                       |
| 6  | there                                     | he it poured                                  | the                              | it parched corn.                         | So,                              | now there  |
|    | waāt'he't.                                | o'nē <sup>n</sup>                             | wai'i <sup>s</sup>               | othe'shā <sup>s</sup>                    | o'wā'do <sup>s</sup> .           | O'nē <sup>n</sup> dī'q a'e <sup>s</sup>  |
| 7  | he it pounded,                            | now   | of<br>course                     | it meal                                  | it became.                       | Now more-<br>over once<br>more   |
|    | waāk'doñ <sup>s</sup>                     | ne <sup>s</sup>                               | goiā'goñ <sup>s</sup> ,          | o'nē <sup>n</sup>                        | ne <sup>s</sup> 'ho <sup>s</sup> | waāda'go <sup>s</sup> ne <sup>s</sup> ' niwā'a <sup>s</sup>                              |
| 8  | he it searched<br>for                     | the   | her bag in,                      | now                                      | there                            | he it took<br>out the so it is small<br>in size  |
|    | gana <sup>n</sup> 'dja <sup>s</sup> ,     | o'nē <sup>n</sup>                             | hā'gwis'dē <sup>n</sup>          | a'e <sup>s</sup>                         | o'lā <sup>s</sup>                | waāiā'dāk waāiē <sup>n</sup> 'da'noñ <sup>s</sup> ,                                      |
| 9  | it pot,                                   | now   | something                        | once<br>more                             | it-<br>other                     | he it used he it struck re-<br>peatedly,   |
|    | o'nē <sup>n</sup>                         | a'e <sup>s</sup> -kho <sup>s</sup>            | ho'gowa'he't.                    | O'nē <sup>n</sup>                        | na'e <sup>s</sup>                | ne <sup>s</sup> 'ho <sup>s</sup> waāna <sup>n</sup> 'dja <sup>s</sup>                    |
| 10 | now                                       | once<br>more                                  | and                              | it became large.                         | Now                              | verily there he it pot   |
|    | niioñ'dē <sup>n</sup> ,                   | waā'hnegā'ēñ <sup>s</sup> -kho <sup>s</sup> , | Da <sup>s</sup> ,                | o'nē <sup>n</sup>                        | ne <sup>s</sup> 'ho <sup>s</sup> | wāaun'tho <sup>s</sup>   |
| 11 | hung up,                                  | he placed water<br>in it                      | and,                             | So,                                      | now                              | there he it poured   |
|    | neñ'geñ <sup>s</sup>                      | ne <sup>s</sup>                               | othe's'ha <sup>s</sup>           | gagwe'go <sup>s</sup> .                  | O'nē <sup>n</sup>                | wai'i <sup>s</sup> waādji'sgoñ'ni <sup>s</sup> .   |
| 12 | this it is                                | the   | it meal                          | it all.                                  | now                              | of<br>course he it mush made.  |
|    | Da <sup>s</sup> ,                         | o'nē <sup>n</sup>                             | a'e <sup>s</sup>                 | wāe'sak                                  | ne <sup>s</sup>                  | goiā'goñ <sup>s</sup> ne <sup>s</sup> ' ho'sot. Ne <sup>s</sup> 'ho <sup>s</sup>         |
| 13 | So,                                       | now   | once<br>more                     | he it looked<br>for                      | the                              | her bag in the his grand-<br>mother. There   |
|    | waāda'go <sup>s</sup>                     | ne <sup>s</sup>                               | o'nēñ'ia <sup>s</sup> ,          | o'nē <sup>n</sup>                        | ne <sup>s</sup>                  | ne <sup>s</sup> 'ho <sup>s</sup> wā'o <sup>s</sup> odo <sup>n</sup> 'hoñ'do <sup>n</sup> |
| 14 | he took it out                            | the   | it bone,                         | now                                      | that there                       | he put<br>it in it abundant be-<br>came  |

"Ho'ho''," he kept chuckling. "It tastes good." Now soon thereafter his grandmother returned. She said: "Well, what manner of thing art thou doing?" "I have made mush," the youth said, "and it is pleasant, too. Do thou eat of it, so be it, oh, grandmother. There is an abundance of mush." So now she wept, saying: "Now, verily, thou hast killed me. As a matter of fact, that was all there was left for me." "It is not good," he said, "that thou dost begrudge it. I will get other corn and also bone."

So now the next day he made his preparations. When he finished his task, he said: "Now it is that I am going to depart." So now, verily, he departed. He arrived at the place where dwell man-beings. As soon as he arrived near the village he then made his preparations. I say that he made a deer out of his bow, and, next in order, a wolf

kho'	o'wā'do <sup>n</sup>	ne'	odjīs'gwā'.	"Ho'ho'',"	"Oga'o <sup>n</sup> ,"	kho',	ha'-	
and	it became	the	it mush.	"Aha!"	"It tastes good!"	and,	he	1
do <sup>n</sup> .	O'ne <sup>n</sup>	dā'djīā'-shoñ	sāie'io <sup>n</sup>	ne'	ho'sot.	Wā'a'gē <sup>n</sup> :"	"Gwē'.	
kept saying,	Now	soon after	just again she returned	the	his-grand-mother.	She it said:	"Well,	2
A <sup>n</sup> na <sup>n</sup> 'ot	nī'sadie'hā'?	"	Agedjīsogō'nī'.	waēñ',	ne'	haksā'-		
What manner of thing	so thou art doing?"	"	"I mush am making,"	he it said,	the	he		3
dase'ā'.	"Agwa's	awēñdetgā'de'-kho'.	Sadekhoñ'nī'.	nio'.				
youth:	"Very	it is pleasant	and.	Do thou eat,	so be it,			4
akso't.	Odo <sup>n</sup> hoñ'do <sup>n</sup>	ne'	odjīs'gwā'.	Da'.	o'ne <sup>n</sup>	wā'o <sup>n</sup> s'daē <sup>n</sup> .		
my grand-mother.	It is abundant	the	it mush."	So,	now	she wept,		5
ne' ne'	wā'a'gē <sup>n</sup> :"	"O'ne <sup>n</sup>	na'e' noñ'	o'sgi'io'.	Ne'ho'-shoñ'			
that the	she it said:	"Now	verily, proba- bly,	thou hast killed me,	so much just			6
ne'ho'	niwagiēñ'dak."	"Wā'.	De'wī'io'.	waēñ',	"Sa'sē <sup>n</sup> sē'.			
as matter of fact	so it I have had."	"Oh,	It is not good."	he it said,	"Thou dost begrudge it,			7
Oā'ho'-shoñ'	i'	ē'gi'e'gwā'	ne'	onēñ'o <sup>n</sup>	kho'	ne'	o'neñ'ia'."	
It other just	I	It it will get the-	it corn	and	the	it bone."		8
Da'.	no'ne <sup>n</sup>	wā'o'hēñ't	o'ne <sup>n</sup>	waādeciōññiā'noñ'.	No'ne <sup>n</sup>			
So,	the time	it day became	now	he his preparations-made,	The now			9
waādiēñno'k'dē <sup>n</sup>	o'ne <sup>n</sup>	waēñ'.	"O'ne <sup>n</sup>	nigē <sup>n</sup>	ē'ga'dēñdī'."			
he his task finished	now	he it said:	"Now	that it is	I will depart."			10
Da'.	o'ne <sup>n</sup>	na'e'	waā'dēñ'dī'.	Ne'ho'	wā'io <sup>n</sup>	he'oñwe'.		
So,	now	verily	he departed.	I here	he arrived	the place where		11
ienāñ'ge'	ne'	on'gwe'.	Ganio'	ne'ho'	wā'io <sup>n</sup>	ne'		
they (under) dwell	the	man-being,	so soon as	there	he arrived	the		12
ganonidak'ā'	o'ne <sup>n</sup>	ne'ho'	waādeciōññiā'noñ'.	Ne'	ne'			
it village beside	now	there	he preparations made.	That	the			13
ho'ēñ'nā'	waāde'ciōñ'nī'	ne'	ne'ogē <sup>n</sup> .	o'ne <sup>n</sup>	ne'	ne'wā'	ne'	
his bow	he it made for himself	the	deer,	now	that	next in order	the	14

<sup>a</sup>See footnote on page 141.

out of his arrow; he made these for himself. Now he said: "Whenever it be that ye two run through the village it will customarily be that one will be just on the point of overtaking the other." Next in order he himself made into an Ancient-bodied one. So now he went to the place where they [masc.], the man-beings, abode. So now, sometime after he had arrived there, then, verily, they gave him food, gave to the Ancient-bodied. During the time that he was eating they heard a wolf approach, barking. One would just think that it was pursuing something. So now they all went out of doors. They saw a wolf pursuing a deer which was approaching them, and saw that, moreover, it was about to seize it. So now all ran thither. So now he was alone, and the Ancient-bodied ate. As soon as they had all gone, he now thrust his body into the place where, severally, the

1	ho'no <sup>n</sup>	ne'	ne'wā	thāioñ'nī	ne'	ne'	waāde'cioñ'nī	Oñe <sup>n</sup>
	his arrow	that	next in order	wolf	the	that	he it made for himself.	Now
2	ne'ho'	waēñ':	"Thō'hā'	gēñ's	ō <sup>n</sup> goñwā'āñt	no'nē <sup>n</sup>	ganoñda-	
	there	he it said:	"Nearly	customarily	one it will overtake	the time	it village	
3	goñ'shoñ	hē <sup>n</sup> snidāk'hē."	Ne'	ne'	ne'wā	ha'oñ'hwa <sup>n</sup>		
	in along	thither ye two will run."	That	the	next in order	he himself		
4	(ha'oñ'ho <sup>n</sup> )	ne'	hagē <sup>n</sup> 'tcī	waādadoñ'nī	Da'	ne'ho'	waā'io <sup>n</sup>	
	he himself	the	he ancient one	he himself made.	So,	there	he arrived	
5	he'oñwe	gano <sup>n</sup> 'sot	ne'	thēñmi'dio <sup>n</sup>	ne'	hēñmoñ'gwe	Da'	
	the place where	it lodge stood	the	there they (m.) severally abode	the	they (m.) (are) man-beings.	So,	
6	o'ne <sup>n</sup>	ganiñ'gwā	nā'ioñ'nishe't	ne'ho'	ho'io <sup>n</sup>	o'ne <sup>n</sup>	wai'it	
	now	somewhat	so long it lasted	there	he has arrived	now	of course	
7	waoñwakhwā'noñt	(waoñkhwā'noñt)	ne'	hagē <sup>n</sup> 'tcī	Ne'			
	they (m.) him food gave	they (m.) him food gave	the	he ancient one.	That			
8	nā'ioñ'nishe't	ne'	hodekhoñ'nī	o'ne <sup>n</sup>	hoñnoñthoñ'de	dāga-		
	so long it lasted	the	he is eating	now	they (m.) it heard	thence		
9	nī'ne	ne'	thāioñ'nī	Āiēñ'-shoñ	ha'gwisde <sup>n</sup>	dāgās'he	Da'	
	it came barking	the	wolf.	One would just think	something	thence it it is pursuing.	So,	
10	o'ne <sup>n</sup>	gagwe'go <sup>n</sup>	waādiia'gē <sup>n</sup> t.	Waēñmoñtga't'ho'	ne'	thāioñ'nī		
	now	it all	they (m.) went out.	They (m.) saw	the	wolf		
11	dāgas'he	ne'	ne'ogē <sup>n</sup>	o'ne <sup>n</sup>	dī'q	thō'hā'	agaie'nā <sup>n</sup>	Da'
	thence it it pursued	the	deer.	now	more-over	nearly	it it could seize.	So,
12	o'ne <sup>n</sup>	gagwe'go <sup>n</sup>	ne'ho'	o'thēñneñ'ē <sup>n</sup> dat.	Da'	o'ne <sup>n</sup>		
	now	it all	there	they (m.) ran.	So,	now		
13	baōñ'ho <sup>n</sup> gēñ'-shoñ		hodekhoñ'nī	ne'	hagē <sup>n</sup> 'tcī	Ganiō'		
	he (was) all alone	just	he is eating	the	he ancient one.	So soon as		
14	wā'oñs'ā't	o'ne <sup>n</sup>	ne'ho'	waādiā'do'iak	he'oñwe	gasde <sup>n</sup> 'sini		
	they themselves exhausted	now	there	he his body cast	the place where	it corn string hangs		

strings of corn hung. Two strings of corn he took off, and now, moreover, he placed them on his shoulder and he went out at once. He was running far away when they noticed [what he had done], but, verily, they did not at all pursue him. Again he arrived at their lodge. So now he cast them down where his grandmother abode. "Here," he said: "Thou wilt do with this as seems good to thee. Thou mayest decide, perhaps, to plant some of it." When it was day, he said: "Well, I will go to kill a beaver." Now, moreover, he went to the place that his grandmother had pointed out, saying that such things would dwell there. So he arrived there, and then, also, he saw the place where the beavers had a lodge. Then he saw one standing there. He shot it there and killed it. So then he placed its body on his back by means of the forehead pack-strap and then, moreover, he departed for home. Some time afterward he arrived

ioñ'do <sup>n</sup> .	Deiosde <sup>n</sup> 'sägo <sup>n</sup>	wañioñdä'go <sup>n</sup> .	o'ne <sup>n</sup> .	dí'q	han <sup>n</sup> 'shä'go <sup>n</sup> .	1		
severally.	Two it corn-string in number	he them removed.	now	more- over	his-shoulder on			
wao'dä <sup>n</sup> .	o'ne <sup>n</sup> .	dí'q	waäiäge <sup>n</sup> 'dä <sup>n</sup> .	We <sup>n</sup> 'ä <sup>n</sup> .	waädäk'he <sup>n</sup> o'ne <sup>n</sup> .	2		
he them hung.	now	more- over	he went out at once.	Far	he was running away			
waññeññi'na <sup>n</sup> dog.	thä <sup>n</sup> 'ä <sup>n</sup> .	na'e	kho <sup>n</sup> '	de <sup>n</sup> 'osthoñ'	deñwa'eñioñ'.	3		
they m. became aware of it.		not it is	verily and	it is a little	they him pursued.			
Hoñsä <sup>n</sup> 'ioñ'	he <sup>n</sup> '	thodino <sup>n</sup> 'sot <sup>n</sup> .	Da <sup>n</sup> '.	o'ne <sup>n</sup> .	ne <sup>n</sup> 'ho <sup>n</sup> .	wao'di <sup>n</sup> .	4	
There he again arrived	where	there their lodge stands.	So,	now	there	he it cast		
he <sup>n</sup> 'oñwe <sup>n</sup> .	ie <sup>n</sup> 'dio <sup>n</sup> '	ne <sup>n</sup> '	ho <sup>n</sup> 'sot <sup>n</sup> .	"Gwä <sup>n</sup> '."	wañ <sup>n</sup> '.	"ä <sup>n</sup> 'sëñino <sup>n</sup> 'don <sup>n</sup> "	5	
the place where	she was seated	the	his grand- mother.	"Here,"	he it said,	"thou thyself wilt please		
i's	he <sup>n</sup> '	ne <sup>n</sup> 'sadio <sup>n</sup> 'ä <sup>n</sup> t	neñ'göñ <sup>n</sup> .	Ë <sup>n</sup> 'së <sup>n</sup> '.	gi <sup>n</sup> 'shë <sup>n</sup> .	'gie <sup>n</sup> '	giëñtwä <sup>n</sup> '."	6
thou where	so then it will use	this it is.	Thou wilt decide.	it may be,	some	1 it will plant."		
No <sup>n</sup> 'ne <sup>n</sup> .	wä <sup>n</sup> 'o <sup>n</sup> 'hëñ't	o'ne <sup>n</sup> .	wañ <sup>n</sup> '.	"Gwä <sup>n</sup> '.	Ë <sup>n</sup> 'giioshä <sup>n</sup> '	ne <sup>n</sup> '	7	
The now	it became day	now	he it said:	"Well,	1 it will go to kill	the		
na <sup>n</sup> 'ga <sup>n</sup> 'niä <sup>n</sup> 'go <sup>n</sup> '.	O <sup>n</sup> 'ne <sup>n</sup> .	dí'q	ne <sup>n</sup> 'ho <sup>n</sup> .	hwä <sup>n</sup> 'e	he <sup>n</sup> 'oñwe <sup>n</sup> .	tgëñ <sup>n</sup> 'hoñde <sup>n</sup> '	8	
beaver."	Now	more- over	there	thither he went	the place where	there it river flows		
ne <sup>n</sup> '	gañwa <sup>n</sup> 'ñit <sup>n</sup> '	ne <sup>n</sup> '	ho <sup>n</sup> 'sot <sup>n</sup> .	ne <sup>n</sup> '	ne <sup>n</sup> '	ga <sup>n</sup> 'wëñ <sup>n</sup> '	ne <sup>n</sup> '	9
the	she it pointed out	the	his grand- mother	that	the	she it has said	the	
ë <sup>n</sup> 'ganon <sup>n</sup> 'gek	ne <sup>n</sup> '	na <sup>n</sup> 'ot.	Da <sup>n</sup> '.	o'ne <sup>n</sup> .	ne <sup>n</sup> 'ho <sup>n</sup> .	wä <sup>n</sup> 'ioñ <sup>n</sup> .	o'ne <sup>n</sup> '-kho <sup>n</sup> '.	10
it will be abundant	that	such kind of thing.	So,	now	there	he arrived,	now -and	
wä <sup>n</sup> 'gö <sup>n</sup> '	he <sup>n</sup> 'oñwe <sup>n</sup> '	odino <sup>n</sup> 'sot <sup>n</sup> '	ne <sup>n</sup> '	na <sup>n</sup> 'ga <sup>n</sup> 'niä <sup>n</sup> 'go <sup>n</sup> '.	O <sup>n</sup> 'ne <sup>n</sup> .			11
he it saw	the place where	they, z., have their lodge	the	beaver.	Now			
wä <sup>n</sup> 'gö <sup>n</sup> '	ne <sup>n</sup> 'ho <sup>n</sup> '	gä <sup>n</sup> 'ät.	O <sup>n</sup> 'ne <sup>n</sup> .	ne <sup>n</sup> 'ho <sup>n</sup> '	wä <sup>n</sup> 'iäk.	kho <sup>n</sup> '	ne <sup>n</sup> '	12
he it saw	there	it stood.	Now	there	he it shot,	and	the	
wä <sup>n</sup> 'nio <sup>n</sup> '.	Da <sup>n</sup> '.	o'ne <sup>n</sup> .	waädia <sup>n</sup> 'tge <sup>n</sup> 'dat.	kho <sup>n</sup> '	ne <sup>n</sup> '	o'ne <sup>n</sup> .	dí'q	13
he it killed.	So,	now	he placed its body on his back by forehead band	and	the	now	more- over	
sä <sup>n</sup> 'dëñdi <sup>n</sup> '.	Gaiñ'gwä <sup>n</sup> '	na <sup>n</sup> 'ioñ <sup>n</sup> 'nishe <sup>n</sup> 't	o'ne <sup>n</sup> .	ne <sup>n</sup> 'ho <sup>n</sup> '	sä <sup>n</sup> 'ioñ <sup>n</sup> '			14
again he departed.	Somewhat	so long it lasted	now	there	again he arrived			

at the place where their lodge stood. Thus, also, again did he do; there where his grandmother was sitting he cast it. "Here," he said. "So be it," she, the Ancient-bodied, said.

So now out of doors they two skinned it. They two held its body in many places. So when they two were nearly through their task there was a pool of blood on the green hide. So then she, the Ancient-bodied, took up a handful of the blood and cast it on the loins of her grandson. "Ha'ha'", she, the Ancient-bodied, said, "now, verily, my grandson, thou becomest catamenial." "Fie upon it," said the youth, "it is not for us males to be so affected as a habit; but ye, ye females, shall be affected thus habitually every month." Now, again he took up a handful of clotted blood and cast it between the thighs of his grandmother, and now, he said: "Thou, of course, verily, hast

- |    |   |   |   |                                       |  |   |   |
|----|---|---|---|---------------------------------------|--|---|---|
| 1  | he'oñwe <sup>e</sup><br>the place<br>where                            | thodino <sup>n</sup> sot'<br>there their lodge<br>stands.   | Ne'ho <sup>e</sup><br>There                     | kho' <sup>e</sup><br>and              | a'e <sup>e</sup><br>once<br>more                                       | nañ <sup>n</sup> 'je <sup>e</sup><br>so he it<br>did;               | ne'ho <sup>e</sup><br>there   |
| 2  | he'oñwe <sup>e</sup><br>the place<br>where                            | ieniu'ciot<br>she is sitting                                | ne'<br>the                                      | ho'sot'<br>his grand-<br>mother       | ne'ho <sup>e</sup><br>there  | wao'di'.<br>he it threw.  | "Gwā' <sup>e</sup> ,"<br>"Here,"  |
| 3  | wañ <sup>n</sup> '<br>he it said.                                     | "Niawē <sup>n</sup> hā' <sup>e</sup> ,"<br>"I am thankful." | wa'a'gē <sup>n</sup><br>she it said             | ne'<br>the                            | Eñ <sup>n</sup> dage <sup>n</sup> 'tei'.<br>She Ancient-bodied<br>One. |   |   |
| 4  | Da'.<br>So,   | o'nē <sup>n</sup><br>now                                    | as'de <sup>e</sup><br>out of<br>doors           | ne'ho <sup>e</sup><br>there           | waniñ <sup>n</sup> 'se'.<br>they (m.) it skin-<br>ned.                 | Denienawā'kho <sup>n</sup> '<br>They two one the<br>the other aided |   |
| 5  | ne'<br>the  | gañ <sup>n</sup> 'da'ge.<br>its body on.                    | Da'.<br>So,                                     | ne'<br>that                           | no'nē <sup>n</sup><br>the now  | tho'hā'<br>nearly   | ñ <sup>n</sup> iadiñño'kdē <sup>n</sup><br>they (m.) two it task<br>will complete |
| 6  | ga'hne'gā'<br>it liquid   | ne'<br>the  | gā'cio'sā'ge'<br>it green hide on               | ne'<br>the                            | otgwē <sup>n</sup> 'sā'.<br>it blood.                                  | Da'.<br>So,   | o'nē <sup>n</sup><br>now  |
| 7  | Eñ <sup>n</sup> dage <sup>n</sup> 'tei'.<br>She Ancient-bodied<br>One | o'dio <sup>n</sup> 'teagāk'<br>she handful<br>took up       | ne'<br>the                                      | otgwē <sup>n</sup> 'sā'.<br>it blood. | kho'<br>and  | ne'<br>the  | ne'ho <sup>e</sup><br>there   |
| 8  | wāago'di'<br>she it threw   | ne'<br>the  | hoñ'sā'ge'<br>his loins on                      | ne'<br>the                            | hoñwan'dē'.<br>her grandson.   |   | "Ha'ha'."<br>"Alas,"  |
| 9  | wā'a'gē <sup>n</sup><br>she it said                                   | ne'<br>the  | legē <sup>n</sup> 'tei'.<br>She Ancient<br>One: | "O'nē <sup>n</sup><br>Now,            | wai'i'.<br>of<br>course  | wā'sa'diawēñt.<br>thou hast the menses<br>(=dost abstain)           |   |
| 10 | gwā'de'.<br>my grand-<br>son."  | "Teisnēñ <sup>n</sup> '<br>"Fie upon it,"                   | wañ <sup>n</sup> '<br>he it said                | ne'<br>the                            | haksā'dase'ā'.<br>he youth,  |   | "Thē <sup>n</sup> 'āñ <sup>n</sup> ,"<br>"Not it is                               |
| 11 | ni'ā'<br>we person-<br>ally   | ne'<br>the  | agwadji'nā'<br>we males                         | ne'ho <sup>e</sup><br>thus            | nāiawēñ'seg;<br>so it will be hap-<br>pening;                          | i's<br>ye   | dē <sup>n</sup> 'gwao'ne'<br>though<br>the  |
| 12 | sweo <sup>n</sup> 'shoñ'oñ <sup>n</sup><br>ye females                 | ne'ho <sup>e</sup><br>thus                                  | nāiawēñ'seg<br>so it will be hap-<br>pening     | ne'<br>the                            | swēñni'da'-shoñ <sup>n</sup> '<br>each month                           |   | just."  |
| 13 | O'nē <sup>n</sup><br>Now  | oñsañ'teagāk'<br>again he it hand-<br>ful took up.          | ne'<br>the                                      | o'tgwā'<br>it clotted<br>blood        | o'nē <sup>n</sup><br>now   | dī'q<br>more-<br>over   | ne'ho <sup>e</sup><br>there   |
| 14 | ne'<br>the  | deieo'gēñ <sup>n</sup><br>between her<br>thighs             | ne'<br>the                                      | ho'sot',<br>his grand-<br>mother,     | o'nē <sup>n</sup><br>now   | dī'q<br>more-<br>over   | na'e'<br>verily   |
|    |   |   |   |                                       |  | wañ <sup>n</sup> :  | "Thou   |

now become catamenial." So now, she, the Ancient-bodied, began to weep, and she said: "Moreover, customarily, for how long a period will it be thus as an habitual thing?" Then the youth said: "[As many days] as there are spots on the fawn. So long, verily, shall be the time that it will continue to be thus." Now again she began to weep, the Ancient-bodied. So now she said: "It is not possible for me to consent that it shall be thus." "How many, moreover, then, shall they be?" he said. "I would accept the number of stripes on the back of a chipmunk," she said. "So be it," said the youth. So then he said: "Customarily, four days shall a woman-being remain out of doors. Then, customarily, as soon as she has washed all her garments, she shall reenter the place where they, her ohwachira<sup>a</sup>, abide."

wai'i <sup>n</sup>	na'e <sup>n</sup>	o'ne <sup>n</sup>	o'sa'diawēnt <sup>n</sup>	Da'	o'ne <sup>n</sup>	o'dio <sup>n</sup> -sēnt'ho'	
of course	verily	now	thou hast thy menses?	So,	now	she wept	1
ne'	legē <sup>n</sup> -tēi'	o'ne <sup>n</sup>	dī'q	wā'a'gē <sup>n</sup> :	''Gaiñ'	dī'q	gēñ's
she	She Ancient- bodied One,	now	more- over	she it said:	''Where	more- over	cus- tomarily
he'	ne <sup>n</sup> ioñ <sup>n</sup> nishe't	ne'	ne <sup>n</sup> -ho'	ne <sup>n</sup> io'dēn'oñg <sup>n</sup> :	''O'ne <sup>n</sup>	ne'	
where	so long it will last	the	thus	so it will continue to be?	Now	the	2
haks'a'dase''ā'	waēñ':	''Ne'	ne'	he'	nī'ioñ'	ne'	nīodīa'gwa'
he youth	he it said:	''That	the	where	so many it is	the	so many it spots has
ne'	djī-da'thiēñ'ā'	Ne <sup>n</sup> -ho'	na'e'	ne <sup>n</sup> ioñ <sup>n</sup> nishe't	ne <sup>n</sup> -ho'	gēñ's	
the	spotted fawn,	There	verily	so long it will last	thus	cus- tomarily	3
ne <sup>n</sup> io'dēn'oñg <sup>n</sup> :	O'ne <sup>n</sup>	a'e'	o'dio <sup>n</sup> -sēnt'ho'	ne'	legē <sup>n</sup> -tēi'	Da'	
so it will continue to be,	Now	once more	she wept	the	she Ancient- bodied One,	So,	6
ne'	ne'	wā'a'gē <sup>n</sup> :	''Dā'a'o <sup>n</sup>	ne'	agi'wanī'it	ne <sup>n</sup> -ho'	
that	the	she it said:	''It is not pos- sible	the	I it will assent to	the	thus
naia'wē <sup>n</sup> :	''Do'	dī'q	noñ'?	waēñ'	''Ne'	dī'q	noñ'
so it should come to pass,	''How,	more- over	perhaps?	he it said,	''That	more- over	per- haps
age'go'	ne'	djo'ho'gwais	he'	nī'ioñ'	ne'	oiano <sup>n</sup> -do <sup>n</sup>	ne'
I it would accept	the	chipmunk	where	so many it is	the	it is lined	the
ga'swe'no <sup>n</sup> -go <sup>n</sup> :	wā'a'gē <sup>n</sup> :	''Nio <sup>n</sup> :	waēñ'	ne'	haks'a'dase''ā'		9
its back on,	she it said,	''So be it,	he it said	the	he youth,		10
Da'	ne'	waēñ':	''Ge'i'	gēñ's	ne <sup>n</sup> io'dā'	as'de'	gēñ's
So,	that	he it said:	''Four	cus- tomarily	so many it will be days	out of doors	cus- tomarily
ēñ'e'dioñ'dāk.	O'ne <sup>n</sup>	gani'o'	gēñ's	gagwe'go'	ēñ'ieno <sup>n</sup> -āe <sup>n</sup> -hoñ'		
one will continue to be,	Now	so soon as	cus- tomarily	it all	one will wash them plurally		12
ne'	go'eioñniās'bā'	o'ne <sup>n</sup>	gēñ's	dēndie'io <sup>n</sup>	he'owwe'		
the	one's raiment	now	cus- tomarily	there-one will come indoors	the place where		13
hēñni'dio <sup>n</sup>	ne'	ago'watei'ia <sup>n</sup> :					
they m. are abiding	the	her ohwachira,					

<sup>a</sup> See first note on page 255.

So some time afterward she, the Ancient-bodied, said repeatedly: "And there shall be mountains, seemingly, over the surface of the earth here present." And now, verily, it did thus come to pass. "And, too, there shall be rivers on the surface of the earth," again she said. Now, of course, truly it did thus come to pass.

Now the youth said: "Now I think that thou and I should return home; that thou and I should go to that place which my mother has made ready for us; that there thou and I should remain forever." "So be it," she, the Ancient-bodied, said.

So then it was true that his grandmother and he departed. So then, verily, they two went up on high. So this is the end of the legend.

- |    |                                   |                                 |                              |   |                           |                       |                                      |
|----|-----------------------------------|---------------------------------|------------------------------|---|---------------------------|-----------------------|--------------------------------------|
|    | Da',                              | o'nē <sup>n</sup>               | gaiñ'gwā                     | nā'ioñ'nishe't                          | o'nē <sup>n</sup>         | ne'                   | Eiā'dagē <sup>n</sup> 'tēi'          |
| 1  | So,                               | now                             | somewhat                     | so long it lasted                       | now                       | the                   | She Ancient-bodied One               |
|    | ioñ'do <sup>n</sup> ;             | "Ē <sup>n</sup> ionoñdade'nioñg |                              | gwā'                                    | kho'                      | he'                   | ioēñdjadā'die'."                     |
| 2  | she kept saying:                  | "There will be mountains        |                              | seem-<br>ingly                          | and                       | where                 | it earth is present."                |
|    | O'nē <sup>n</sup>                 | do'gē <sup>n</sup> s            | ne''ho'                      | na <sup>n</sup> 'a'wē <sup>n</sup> .    | "Ne''-kho'                | ne'                   | ē <sup>n</sup> gē <sup>n</sup> 'hoñ- |
| 3  | Now                               | it is a fact                    | thus                         | so it came to<br>pass.                  | "That                     | and                   | the it river will be                 |
|    | de'nioñg                          | he'                             | ioēñdjā'ge'."                | wā'a'gē <sup>n</sup> '-kho'             | a'e'.                     | O'nē <sup>n</sup>     | wai'i'                               |
| 4  | present<br>plurally               | where                           | it earth is present."        | she it said                             | and                       | another<br>time.      | Now<br>of<br>course                  |
|    | ne''ho'                           | do'gē <sup>n</sup> s            | ne''ho'                      | na <sup>n</sup> 'a'wē <sup>n</sup> .    |                           |                       |                                      |
| 5  | thus                              | it is a fact                    | thus                         | so it came to<br>pass.                  |                           |                       |                                      |
|    | O'nē <sup>n</sup>                 | ne'                             | haksa'dase''ā                | waēū'.                                  | "O'nē <sup>n</sup>        | ēñ'                   | ne'                                  |
| 6  | Now                               | the                             | he youth                     | he it said:                             | "Now                      | I sup-<br>pose        | the we                               |
|    | aesediā'dēñ'dī'.                  | Ne''ho'                         | hae'ne'                      | he'oñwe'                                | diagode'sa'o <sup>n</sup> | ne'                   |                                      |
| 7  | thou and I should<br>return home. | There                           | thou and I<br>should go      | the place<br>where                      | there she is ready        | the                   |                                      |
|    | no''iē <sup>n</sup> .             | Ne''ho'                         | dae'ni'dioñdāk               | āio'i'wadādie'."                        | "Nio'."                   |                       |                                      |
| 8  | my<br>mother.                     | There                           | thou and I should be         | it should be a con-<br>tinuing matter." | "So be it."               |                       |                                      |
|    | wā'a'gē <sup>n</sup>              | ne'                             | Eiā'dagē <sup>n</sup> 'tēi'. |   |                           |                       |                                      |
| 9  | she it said                       | the                             | She Ancient-bodied<br>One.   |   |                           |                       |                                      |
|    | Da',                              | o'nē <sup>n</sup>               | do'gē <sup>n</sup> s         | wāñā'dēñ'dī'                            | ne'                       | ho'sot'.              | Da',                                 |
| 10 | So,                               | now                             | it is a fact                 | they two<br>departed                    | the                       | his grand-<br>mother. | So,                                  |
|    | na'o'                             | he'tgē <sup>n</sup> '           | wā'nē'.                      |   |                           |                       |                                      |
| 11 | verily                            | up high                         | they two<br>went.            |   |                           |                       |                                      |
|    | Da',                              | ne''ho'                         | nigagū'is.                   |   |                           |                       |                                      |
| 12 | [So,                              | there                           | so it legend<br>is long.]    |   |                           |                       |                                      |

## A MOHAWK VERSION

In the regions above there dwelt man-beings who knew not what it is to see one weep, nor what it is for one to die; sorrow and death were thus unknown to them. And the lodges belonging to them, to each of the ohwachiras<sup>a</sup> [families], were large, and very long, because each ohwachira usually abode in a single lodge.

And so it was that within the circumference of the village there was one lodge which claimed two persons, a male man-being and a female man-being. Moreover, these two man-beings were related to each other as brother and sister; and they two were dehminō'taton<sup>b</sup> [down-fended].

Ratinak'ere'	ne'	ē'nekō <sup>n</sup>	ne'ne'	ia'	de'hatiiēntō'ri'	ne'ne'	1
They (m.) dwell	the	place above	(the that) who	not	they (m.) it know	the that	
āio <sup>n</sup> 'shēnt'ho'	no'k'	o'ni'	ne'	āāi'heie'	Ne'	o'ni'	ne' dji'
one should weep, lament	and	also	the	one should die.	The	also	the where
rotino <sup>n</sup> 'so'to <sup>n</sup>	ne'	ska'hwādjirat'sho <sup>n</sup> '			kano <sup>n</sup> 'sowa'ne <sup>n</sup> '	nēn'	3
their (m.) lodge stand one by one	the	one it ohwachira each (is)			it lodge large (is)	now	
tā'hno <sup>n</sup> ' <sup>r</sup>	ē <sup>n</sup> 's	kano <sup>n</sup> 'se's	ne'	dji'	ratī'tero <sup>n</sup> '	a'se'kē <sup>n</sup> ' <sup>r</sup>	4
besides	ens. tomarily	it lodge long (is)	the	where	they (m.) abide,	because	
ie'hwādjirowa'nē <sup>n</sup> 's		akwe'ko <sup>n</sup>	ē <sup>n</sup> 's	skano <sup>n</sup> 'sā'ne'	ie'tero <sup>n</sup> '		5
one's ohwachira large (are) plurally		(it all) whole, ens. tomarily	one it lodge in	they (indef.) abide,			
Ne'	kā'ti'	ne'	dji'	nikanā'tā'	skano <sup>n</sup> 'sā'	iakoñkwe'tāie <sup>n</sup> '	6
The	so then	the	where	so it village large (is)	one it lodge (is)	they indef. have person(s)	
roñ'kwe'	no'k'	iakoñ'kwe'	nēn'	tā'hno <sup>n</sup> ' <sup>r</sup>	iatē <sup>n</sup> 'no'sā <sup>n</sup> 'hā'	nēn'	7
he man-being (is)	and	she a man-being,	now	besides	they two brother and sister are	now	
tā'hno <sup>n</sup> ' <sup>r</sup>	te'hminō'tāto <sup>n</sup> '						
besides	they (m.) two down-fended are,						

<sup>a</sup>An ohwachira in its broadest and original sense denotes the male and female offspring of a woman and their descendants in the female line only. In its modern and narrowed meaning it is equivalent to family; that is, a fireside group, usually composed of a parent or parents and offspring.

<sup>b</sup>The epithet (in the dual form) dehminō'taton is descriptive of the requirement of an ancient custom now almost, if not wholly, obsolete among the Iroquois. It consisted in the seclusion of a child from the age of birth to puberty from all persons except its chosen guardian. The occasion of this seclusion was some omen or prodigy accompanying the birth of the child, which indicated that the child was uncanny, possessing powerful oreuda, or magic power. It seems that children born with a caul were thus secluded, and the presence of the caul itself may have given rise to the custom. Persons thus secluded were usually covered with corn husks in some nook whence they came forth only at night in the care of their guardian. Moreover, the down of the spikes of the cat-tail was carefully sprinkled about the place of seclusion, the disarrangement of which would indicate an intrusive visit. Hence the epithet "down-fended," which is the signification of the Amerindic epithet.



In the morning, after eating their first meal, it was customary for the people to go forth to their several duties.

All the lodges belonging to the inhabitants of this place faced the rising and extended toward the setting sun. Now then, as to the place where these two down-fended persons abode, on the south side of the lodge there was an added room wherein dwelt the woman-being; but the man-being lived in an added room on the north side of the lodge.

Then in the morning, when all had gone forth, the woman-being habitually availed herself of this opportunity to pass through her doorway, then to cross the large room, and, on the opposite side of it, to enter the place wherein abode the man-being. There habitually she dressed his hair, and when she had finished doing this, it was her

- |    |  |                                    |   |  |                         |   |  |
|----|--|------------------------------------|---|--|-------------------------|---|--|
| 1  | Ne'  | ka'ti'                             | ẽ <sup>n</sup> 's                                 | ne'  | nẽn'                    | orho <sup>n</sup> 'ge'ne'               | wā'hatikhwẽn'tā'ne'                          |
|    | The  | so then                            | custom-<br>arily                                  | the  | now                     | it morning in                           | they (m.) (ceased from food)<br>had eaten    |
|    | e'tho'ne'  | nẽn'                               | ẽ <sup>n</sup> 's                                 | wā'ciakẽn'seron'.                                |                         |   |  |
| 2  | at that time   | now                                | custom-<br>arily                                  | they (indef.) went out<br>of doors individually. |                         |   |  |
| 3  | Ne'  | kẽ <sup>n</sup> 'i'kẽ <sup>n</sup> | ratinak'ere'                                      | ne'  | dji'                    | rotino <sup>n</sup> 'so'to <sup>n</sup> | akwe'ko <sup>n</sup>                         |
|    | The  | this is it                         | they (m.) dwell                                   | the  | where                   | their (m.) lodge<br>stand one by one    | it all<br>(is)                               |
| 4  | dji'   | tkara'kw'i'nekẽ <sup>n</sup> 's    | no'k'   | ne'  | dji'                    | ĩā'tewatchot'ho's                       |  |
|    | where  | there it sun rises                 | and   | the  | where                   | there it sets<br>(immerses itself)      |  |
|    | nitioteno <sup>n</sup> 'sāiera'tā'nio <sup>n</sup> . |                                    |   |  |                         |   |  |
| 5  | thus there they (z.) self lodge<br>severally faced.  |                                    |   |  |                         |   |  |
| 6  | Ne'  | ka'ti'                             | kẽ <sup>n</sup> 'i'kẽ <sup>n</sup>                | te'bnino'tāto <sup>n</sup>                       | ne'                     | dji'                                    | noñ'we <sup>s</sup>                          |
|    | The  | so then                            | this it is  | they two down-<br>fended are                     | the                     | where                                   | the place                                    |
| 7  | te'hni'tero <sup>n</sup> .                           | leiono <sup>n</sup> 'soñte'        | ẽ <sup>n</sup> 'tiẽ <sup>s</sup> 'ke <sup>s</sup> | nā'kano <sup>n</sup> 'sāti'                      | e'                      | noñ'we <sup>s</sup>                     |  |
|    | they two (m.)<br>abode.                              | There it lodge<br>possesses        | at the south<br>(midday at)                       | such it lodge<br>side of (is)                    | there                   | the place                               |  |
| 8  | niie'tero <sup>n</sup>                               | ne'                                | iaikoñ'kwe <sup>s</sup> .                         | no'k'  | ne'                     | roñ'kwe <sup>s</sup>                    | othore'ke <sup>s</sup>                       |
|    | there she<br>abode                                   | the                                | she man-<br>being (is),                           | and  | the                     | he man-<br>being (is)                   | at the north<br>(it cold at)                 |
| 9  | noñka'ti'  | ne'                                | dji'  | ieiono <sup>n</sup> 'soñte'                      | e'                      | ne'                                     | noñka'ti'                                    |
|    | side of it   | the                                | where   | there it lodge<br>possesses                      | there                   | the                                     | the side of it                               |
| 10 | ne'  | roñ'kwe <sup>s</sup> .             |   |  |                         |   |  |
|    | the  | he man-<br>being (is).             |   |  |                         |   |  |
| 11 | Ne'  | ka'ti'                             | ẽ <sup>n</sup> 's                                 | ne'  | nẽn'                    | akwe'ko <sup>n</sup>                    | wā'ciakẽn'sero <sup>n</sup>                  |
|    | The  | so then                            | custom-<br>arily                                  | the  | now                     | (it all)<br>whole                       | they (indef.) went out<br>of doors severally |
| 12 | orho <sup>n</sup> 'ge'ne'                            | e'tho'ne'                          | ẽ <sup>n</sup> 's                                 | ne'  | iaikoñ'kwe <sup>s</sup> | ne'                                     | nẽn'   |
|    | it morning in  | at that<br>time                    | custom-<br>arily                                  | the  | she man-<br>being (is)  | the                                     | now  |
| 13 | toñtakanho'hĩ'ĩā'ke <sup>s</sup> .                   | kano <sup>n</sup> 'sowanẽn'ne'     |   | e'   | noñka'ti'               | ẽ <sup>n</sup> 's                       |  |
|    | thence she crossed the<br>threshold.                 | it lodge (room) large into         |   | there  | the side of it          | custom-<br>arily                        |  |
| 14 | ĩā'hoñta'weĩā'te'                                    | dji'                               | noñ'we <sup>s</sup>                               | thẽn'tero <sup>n</sup>                           | ne'                     | roñ'kwe <sup>s</sup> .                  | E'   |
|    | thither she it entered                               | where                              | the place   | there he<br>abides                               | the                     | he man-<br>being (is).                  | There  |
| 15 | ĩā'hokerothi'ie'                                     | ne'                                | dji'  | nio're'  | ẽ <sup>n</sup> 's       | wā'kā'sā.                               | e'tho'ne'                                    |
|    | thither she his<br>hair handled                      | the                                | where   | so it is far<br>(is time)                        | custom-<br>arily        | she it finished,                        | at that<br>time                              |
|    |  |                                    |   |  |                         |   | nẽn'   |

custom to come forth and cross over to the other side of the lodge where was her own abiding place. So then, in this manner it was that she daily devoted her attention to him, dressing and arranging his hair.

Then, after a time, it came to pass that she to whom this female person belonged perceived that, indeed, it would seem that she was in delicate health; that one would indeed think that she was about to give birth to a child. So then, after a time, they questioned her, saying: "To whom of the man-beings living within the borders of the village art thou about to have a child?" But she, the girl child, did not answer a single word. Thus, then, it was at other times; they questioned her repeatedly, but she said nothing in answer to their queries.

At last the day of her confinement came, and she gave birth to a child, and the child was a girl; but she persisted in refusing to tell who was its father.

tē <sup>n</sup> tkāi'kē <sup>n</sup> ne'	tā'hmo <sup>n</sup>	o'	iēsewata'weia'te'	dji'	noūka'ti'	ne'	1	
thence she (z.) will come forth	besides	there	thither she it will reenter	where	the side of it	the		
a'ōū'hā' tii'o'nakte',	E'	ka'ti'	ni'io't	ne'	nii'a'tewe'ni'sera'ke'		2	
it (she) her- self	there her own mat (room) is,	Thus,	so then so it stands	the	each it day in number is			
ne' te'ho'snie'	ne'	rokerothī'ia's.					3	
the	she him attends to	the	she his hair handles,					
No'k' hā'kare'	ka'ti'	nēn'	ne'	akaonkwe'tā'	wā'ōūt'toke'	ne'	4	
And	after a while	so then	now the	her (indef.) parent (is)	she indef. the noticed it	the		
īā'	ne'-kē <sup>n</sup> ,	a'ni'o'	skēū'no <sup>n</sup>	te'ia'ko'n'ho'	ne'	akoiēn'ā.	5	
not	that is it	indeed	well in health	not she lives	the	her offspring,		
Āiēn're'	ē <sup>n</sup> iakoksa'tāiēn'tā'ne'.	No'k'	hā'kare'	ka'ti'	nēn'		6	
One would think	she a child will have,	And	after a while	so then (therefore)	now			
wā'koūwari'hwanoū'to <sup>n</sup> se'	o <sup>n</sup> 'kā'	ne'	dji'	nīkana'tā'	ne'		7	
she her questioned	who (it is)	the	where	so it village (is) in size	the			
ratinak'ere'	ne'	ratiteroū'to <sup>n</sup>	ne'	rotiksa'tāiēnta'sere'.	No'k'		8	
they m. dwell;	the	they (m.) abide severally	the	they (m.) are about to have child,	But			
īā'	skawēū'nā'	thaōūtaioūta'ti'	ne'	eksa'a'.	E'	ka'ti'	ni'io't	9
not	one it word (is)	she it answered back	the	she child,	Thus	so then	so it stood	
oā'	skoūwari'hwanoūtoū'nī'.	lā'	othe'no <sup>n</sup>	thakēū'ro <sup>n</sup> .			10	
it (is other	she her questions repeatedly,	Not	anything	she z. it would say,				
No'k' hā'kare'	nēn'	īā'akote'niseri'he'se'	nēn'	wā'akoksa'.			11	
But	after a time	now	her day arrived for her	now	she became			
tāiēn'tā'ne'.	tā'hmo <sup>n</sup>	īakoū'kwe'	ne'	eksa'a' (eksa') <sup>a</sup> .	O'k' o'ne <sup>n</sup>		12	
possessed of a child,	and	she a man- being (is)	the	she a child,	Only	now (it is)		
dji'	ni'io't	īā'	thāioūthro'ri'	o <sup>n</sup> 'kā'	ro'ni'hā'.		13	
where	so it stood	not	she it would tell	who (it is)	he it is father to her,			

<sup>a</sup> This is a contracted form of the preceding word and is very much used.

But in the time preceding the birth of the girl child this selfsame man-being at times heard his kinsfolk in conversation say that his sister was about to give birth to a child. Now the man-being spent his time in meditating on this event, and after awhile he began to be ill. And, moreover, when the moment of his death had arrived, his mother sat beside his bed, gazing at him in his illness. She knew not what it was; moreover, never before had she seen anyone ill, because, in truth, no one had ever died in the place where these man-beings lived. So then, when his breathing had nearly ended, he then told his mother, saying to her: "Now, very soon shall I die." To that, also, his mother replied, saying: "What thing is that, the thing that thou sayest? What is about to happen?" When he answered, he said: "My breathing will cease; besides that, my flesh will become cold,

- 1 No'k' o'hēn'to<sup>n</sup> ne' dji' nio're' ne' nēn' shā'ēnnak'erate<sup>n</sup>  
But before, in the where so it is distant the now when she is born
- 2 ne' eksa'a' kē'n'i'kē<sup>n</sup> roñ'kwe' rothoñ'te' ē'n's ne' raonkwe'tā<sup>n</sup>  
the she this it is he man-being (is) he heard it custom- the his people (relatives)
- 3 ne' iakothro'rī' ne' dji' iakoksa'taiēntā'sere' ne' iatē<sup>n</sup>no'sē<sup>n</sup>'hā'.  
the they (indef.) are the where she child is about to have the they two brother and sister are.
- 4 Nēn' ne' rēno<sup>n</sup>toñ'nio<sup>n</sup>. Hā'kare' nēn' toñtā'sawē<sup>n</sup> uēñ'  
Now that it (is) he was thinking about it. After a time now thence it began now
- 5 wā'hono<sup>n</sup>hwāk'tē<sup>n</sup>. Ne' o'nī' ne' ciā'ka'hewe' ne' ē<sup>n</sup>'rē<sup>n</sup>'he'ie'  
it caused him to be ill. The also the there it brought it (it was time for it) the will he die
- 6 ne' ro'nistē<sup>n</sup>'hā' raonak'tāktā' e' iē'toro<sup>n</sup>, teiekān'ere' ne'  
the his mother his mat beside there she abode, she it looked at the
- 7 dji' rono<sup>n</sup>hwāk'tāñ'. Iā' teieiēnto'rī; iā' o'nī' noñwēñ'to<sup>n</sup>  
where it causes him to be ill. Not she knows it; not also ever
- 8 teiakotkā'tho<sup>n</sup> ne' āiakono<sup>n</sup>hwāk'tē<sup>n</sup>, a'se'kē<sup>n</sup>' iā' se'  
she has looked at it the it would cause one to be ill, because not as a matter of fact
- 9 noñwēñ'to<sup>n</sup> o<sup>n</sup>'kā' teiakawē<sup>n</sup>'he'io<sup>n</sup> ne' dji' ratināk'ere'. Ne'  
ever someone one has died the where they (m.) dwell. The
- 10 ka'tī' ne' nēn' o<sup>n</sup>'hwā'djok iā'tē<sup>n</sup>batoñri'seratkoñ'tē<sup>n</sup> nēn'  
so then the now very soon thither his breath will remain away now
- 11 wā'shakawē<sup>n</sup>'hā'se' ne' ro'nistē<sup>n</sup>'hā', wā'hēn'ro<sup>n</sup>: "Nēn'  
he her addressed the his mother, he it said: "Now
- 12 o<sup>n</sup>'hwā'djok ē<sup>n</sup>'ki'heia<sup>n</sup>. Ne' o'nī' ne' ro'nistē<sup>n</sup>'hā' wā'ro<sup>n</sup>:  
very soon I shall die." The also the his mother she it said:
- 13 "O' ne' nā'ho'tē<sup>n</sup> ne' dji' nā'ho'tē<sup>n</sup> sā'to<sup>n</sup>? O' ne'  
"What the kind of thing the where kind of thing thou it art saying? What that (is it)
- 14 nē<sup>n</sup>iā'wēñne'<sup>n</sup>? Ne' o'nī' ne' toñtā'nata'tī' wā'hēn'ro<sup>n</sup>:  
so it will take place?" The also the thence he replied he it said:
- 15 "Ē<sup>n</sup>wā'tkā'we' ne' dji' katoñrie'se', tā'hno<sup>n</sup> ē<sup>n</sup>'kawi's'to'te'  
"It will cease, will leave it the where I breathe, am breathing besides it will make it cold

and then, also, the joints of my bones will become stiff. And when I cease breathing thou must close my eyes, using thy hands. At that time thou wilt weep, even as it itself will move thee [that is, thou wilt instinctively weep]. Besides that, the others, severally, who are in the lodge and who have their eyes fixed on me when I die, all these, I say, will be affected in the same manner. Ye will weep and your minds will be grieved." Notwithstanding this explanation, his mother did not understand anything he had said to her. And now, besides this, he told her still something more. He said: "When I am dead ye will make a burial-case. Ye will use your best skill, and ye will dress and adorn my body. Then ye will place my body in the burial-case, and then ye will close it up, and in the added room toward the rising sun, on the inside of the lodge, ye will prepare well a place for it and place it up high."

ne'	kieron'ke.	nēn'	tā'hno''	ē <sup>n</sup> io'bnir'ha'ne'	ne'	dji'	1	
the	my flesh on,	now	besides	it will become hard	the	where		
tewāk'sthoñteron'ni <sup>n</sup> .	Ne'	o'ni'	ne'	nēn'	ē <sup>n</sup> wā'tkā'we'	ne'	2	
I am jointed severally, have	The	also	the	(now)	it will cease,	the		
joints.				when	will leave it			
dji'	katoñ'rie'se'	tē'skeroñ'weke'	se'snoñ'ke'	ē <sup>n</sup> 'sats'te'	E'tho'ne'		3	
where	I breathe,	must thou close my	thy hand with	thou must	At that			
		eyes		use it,	time			
nēn'	tē <sup>n</sup> sā'shēn'tho'	o'k'	thē <sup>n</sup> tewēñno <sup>''</sup> 'to <sup>n</sup> .	No'k'	ho'ni'	ne'	4	
now	must thou weep	just	it will come of its own	And	also	the		
			accord.					
otiā'ke'sho''	ne'	kano <sup>''</sup> sāko <sup>n</sup> .	ē <sup>n</sup> ie'teroñ'take'	ne'	tē <sup>n</sup> iekan'erake'		5	
others each of	the	it house in	will they abide	the	they it will look at			
ne'	nēn'	ē <sup>n</sup> ki'heie'.	akwe'ko <sup>n</sup>	shā'tē <sup>n</sup> lāwēñ'ne'	tē <sup>n</sup> sewā'shēñ't'ho'		6	
the	(now)	will I die,	it all	likewise it will happen	must (will) ye weep			
	when			too				
tā'hno <sup>''</sup>	ē <sup>n</sup> sewā'niko <sup>n</sup> 'rā'ksē <sup>n</sup> .	No'k'	iā'	ki'	othe'no <sup>''</sup>		7	
besides	will your minds be grieved."	And	not	I think	anything			
ne'	ro'nistē <sup>n</sup> 'hā'	thiēiako'niko <sup>n</sup> 'rāiēñtā'o <sup>n</sup>	ne'	dji'			8	
the	his mother	thither it she understood	the	where				
nā'ho'tē <sup>n</sup>	wā'hēñ'ro <sup>n</sup> .	Nēn'	tā'hno <sup>''</sup>	sē <sup>n</sup> 'hā'	i'si'	noñ'we'	dji'	9
kind of thing	he it said,	Now	besides	somewhat	yon-	the place	where	
(it is)				farther	der			
nā'ho'tē <sup>n</sup>	wā'shako'hro'ri'.	Wā'hēñ'ro <sup>n</sup> ;		De'	nēn'		10	
the kind of	he it told her.	He it said;		"The	now			
thing								
ē <sup>n</sup> waki'he'io <sup>n</sup>	ē <sup>n</sup> sewaroñto'tseroñ'ni'.	ne'	ē <sup>n</sup> tisewateweñtē <sup>n</sup> 'to <sup>n</sup>				11	
it will have caused	will (must) ye make a case,	the	will ye it do with care					
me to die								
ne'	ē <sup>n</sup> 'skwāiā'tā'seroñ'ni'.	e'tho'ne'	nēn'	oroñto'tsera'ko <sup>n</sup>			12	
the	will ye my body finely array,	at that	now	it ease in				
		time						
ē <sup>n</sup> 'skwāiā'ti'tā',	no'k'	ho'ni'	e'tho'ne'	ē <sup>n</sup> tisewanon'teke'.	tā'hno <sup>''</sup>		13	
ye my body will	and	also	at that	will ye it cover,	besides			
place in (it).			time					
ne'	dji'	tkarā'kwinekē <sup>n</sup> s	noñkā'ti'	ne'	dji'	ieiono <sup>''</sup> 'soñto'.	14	
the	where	thence it sun comes	side of it	the	where	there it possesses a		
		out / east				room / lodge		
kano <sup>n</sup> 'sāko <sup>''</sup>	noñkā'ti'	ē <sup>n</sup> sewakwata'ko'	ē <sup>n</sup> 'neke <sup>n</sup>	ē <sup>n</sup> sewā'rē <sup>n</sup> .			15	
it room in	the side of it	will ye it prepare well	high up	will ye it place."				

So then, verily, when he had actually ceased breathing, his mother closed his eyes, using her hands to do this. Just as soon as this was accomplished, she wept; and also those others, including all those who were onlookers, were affected in just the same manner: they all wept, notwithstanding that never before this time had they known anyone to die or to weep.

Now then, indeed, they made him a burial-case; then there, high up in the added room in the lodge, they prepared a place with care, and thereon they put the burial-case.

And the girl child lived in the very best of health, and, besides that, she grew in size very rapidly. Moreover, she had now reached that size and age when she could run hither and thither, playing about habitually. Besides this she could now talk.

- 
- 1 To'kē<sup>n</sup>sko' ka'ti' ne' nēn' dji' iā'thatoñri'serātkoñ'tē<sup>n</sup> ne'  
In truth so then the now where thither his breathing did the  
depart
- 2 ro'nistē<sup>n</sup>'hā' wā'thoñwaroñ'weke' iesno<sup>n</sup>'ke' wā'oñts'te'. Ne'  
his mother she his eyes closed her hands on she it used. The
- 3 kā'ti' he' karā'tie' wā'tio<sup>n</sup>-shēñt'ho' no'k' ho'nī' ne' otiā'ke'sho<sup>n</sup>  
so then there it it accom- she wept and also the others each of  
panied
- 4 ne' dji' nī'ko<sup>n</sup> ne' teiekān'ere' o'k' shā'tia'wēñe': akwe'ko<sup>n</sup>  
the where so it is in the they it looked at just equally it happened: it all  
number
- 5 wā'tio<sup>n</sup>-shēñt'ho': ne'ne' iā' noñwēñ'to' te'hatiñēñte'ri ne'  
they wept; the that not ever they (m.) it know the
- 6 o'hēñ'to<sup>n</sup> dji' nīio're' ne' e'tho'ne' ne' o<sup>n</sup>'kā' o'k' āiāi'heie'  
before where so it is dis- the at that the someone only one should  
tant time die
- 7 ne' tē<sup>n</sup>'s ne'ne' āio<sup>n</sup>-shēñt'ho'.  
the or the that one should weep.
- 8 Nēn' ka'ti' to'kē<sup>n</sup>sko' wā'hoñwaroñto'tseroñ'nio<sup>n</sup>, nēn' o'nī'  
Now so then in truth they (m.) case made for him, now also
- 9 tāioñteweieñ'to<sup>n</sup> ne' dji' wā'hoñwāiā'tā'seroñ'nī'. E'tho'ne' nēn'  
they (indef.) it did the where they (m.) his body finely arrayed. At that time now  
with care
- 10 oroñto'tsera'ko<sup>n</sup> wā'hoñwāiā'ti'tā'. E'tho'ne' nēn' ne' dji'  
it burial case in they his body placed. At that time now the where  
time
- 11 ieioto<sup>n</sup>'soñte' kano<sup>n</sup>'sāko<sup>n</sup> noñka'ti' ē'nekē<sup>n</sup> wā'hati'v'rē<sup>n</sup>.  
there it has a room it house in side of it high up they it placed.
- 12 No'k' ne' eksa'ā' akwā'v' o'k' skōñ'no<sup>n</sup>, nēn' tā'hno<sup>n</sup>'  
But the she a child very only well, now besides
- 13 io'sno're' ne' dji' iakote'hiā'roñ'tie'. No'k' ne' nēn' e'  
it is rapid the where she is increasing in size. But the now there
- 14 citiako'ie<sup>n</sup> ne' nēn' e'rok teietāk'he's, iakotkā'ri'tseroñnī'hā'tie'se',  
thence she the now every- she runs about she goes about making amusements  
arrived where repeatedly, for herself,
- 15 nēn' o'nī' ioñtā'ti'.  
now also she talks.

Suddenly those in the lodge were greatly surprised that the child began to weep. For never before had it so happened to those who had children that these would be in the habit of weeping. So then her mother petted her, endeavoring to divert her mind, doing many things for this purpose; nevertheless she failed to quiet her. Other persons tried to soothe her by petting her, but none of their efforts succeeded in quieting her. After a while the mother of the child said: "Ye might try to quiet her by showing her that burial-case that lies up high, yonder, wherein the body of the dead man-being lies." So then they took the child up there and uncovered the burial-case. Now of course she looked upon the dead man-being, and she immediately ceased from weeping. After a long time they brought her down therefrom, for she no longer lamented. And, besides this, her mind was again at ease.

Wā'ōntie're <sup>n</sup>	o'k	ne'	kano <sup>n</sup> 'sako <sup>n</sup>	ie'tero <sup>n</sup>	(ieteroñ'to <sup>n</sup> )	1			
They were surprised	just	the	it house in	one abides	they abide one by one				
nēñ'	wā'tio <sup>n</sup> 'shēñ't'ho'	ne'	eksa'ā'.	Ne'ne'	ia' noñwēñ'to <sup>n</sup>	2			
now	she wept	the	she a child. is	The that	not the ever	thus			
thoñtāio'to <sup>n</sup> 'hā'tie'	ne'	ia'koka'tāiēñ'to <sup>n</sup>	ne'	tāio <sup>n</sup> 'shēñtho'se'ke'.		3			
hither so it has been coming	the	they have children individually	the	they should cry as a habit.					
Nēñ'	ka'ti'	ne'	o'ni'stē <sup>n</sup> 'hā'	wā'tiakorho'toñ'nio <sup>n</sup>	wā'tiako'niko <sup>n</sup>	4			
Now	so then	the	its (z.) mother	she her comforted,	she her mind				
rawēñ'rie'.	O'ia'	o'k	nā'tetioie'rē <sup>n</sup>	ne'	āiako'niko <sup>n</sup> 'rawēñ'rie'.	5			
diverted.	Other (it is)	just,	repeatedly so she it did do	the	might she her mind diverted.				
lā'	ki''	thaoñ'to <sup>n</sup>	ne'	tāioñto'tate'.	O'nē <sup>n</sup>	o'ia'	o'k	6	
Not	it seems	it sufficed	the	she it would cease from.	Now	other (it is)	just		
teioñtatarho'toñ'nī'.	ia''	ki''	tewa'to <sup>n</sup> 's	tāioñto'tate'.	No'k		7		
again one her comforts,	not	it seems	it suffices	she it would cease from.	And				
hā'kare'	nēñ'	ne'	akoka'stēñ'ā'	wā'i'ro <sup>n</sup> :	.. Aieteiāte'niēñ'tē <sup>n</sup> .		8		
after a time	now	the	she elder one	she it said:	.. Ye her should try there.				
ia'ietehinā'toñ'hā'se'	ne'	i'si'	ē'nekē <sup>n</sup>	tkaroñto't-se-ā'here'	ne'		9		
thither ye it should show to her	the	(far) yonder	high up	there it burial-case lies	the				
dji'	rāiā'ti'	ne'	rawē <sup>n</sup> 'he'io <sup>n</sup> ."	E'tho'ne'	kati'	nēñ'	ia'akotiā'	10	
where	his body it fills	the	he is dead."	At that time	so then	now	thither they		
tarat'hē <sup>n</sup> 'stē'	tā'hno <sup>n</sup> '	wā'koñtinoñtek'si'.	Nēñ'	wā'hī'	wā'ōñtkāt'ho'		11		
upbore her body	besides	they it uncovered.	Now	verily	she it looked at				
ne'	rawē <sup>n</sup> 'he'io <sup>n</sup> .	Ne'	ka'ti'	ne'	ok'sā'	o'k	wā'o <sup>n</sup> 'tka'we'	ne'	12
the	he is dead.	The	so then	the	at once	just	she ceased from it	the	
dji'	teio <sup>n</sup> 'shēñ't'he's.	Akwā'	ka'ti'	kē <sup>n</sup>	nā'he'	o'nē <sup>n</sup>		13	
where	she was crying, weeping.	Very	so then	this	length of time	now			
toñtāiakotiā'tats'ne <sup>n</sup> 'te'.	nēñ'	ia'	thā'tetio <sup>n</sup> 'shēñ't'ho's.	Ne'	o'ni'		14		
thence they her body down brought,	now	not	not she is weeping.	The	also				
ne'	o'	ni'io't	skēñ'no <sup>n</sup>	teieñno <sup>n</sup> 'toñ'nio <sup>n</sup> .			15		
the	thus	so it stood	[it is] well	again she is in mind, thinks it ratiively.					

It was so for a very long time. Then she began to weep again, and so, this time, her mother, as soon as possible, took her child up to where the dead man-being lay, and the child immediately ceased her lamenting. Again it was a long time before one took her down therefrom. Now again she went tranquilly about from place to place playing joyfully.

So then they made a ladder, and they erected the ladder so that whenever she should desire to see the dead man-being, it would then be possible for her to climb up to him by herself. Then, when she again desired to see the dead person, she climbed up there, though she did so by herself.

So then, in this way matters progressed while she was growing to maturity. Whenever she desired to see the one who had died, she would habitually climb up to him.

- 
- |    |  |                                       |                          |   |   |  |   |
|----|--|---------------------------------------|--------------------------|---|---|--|---|
|    | Akwā'  | wā'kari'hwes                          | nēn'                     | a're'                                   | toñ-āio <sup>n</sup> -shēnt'ho'.            | Nēn'   | ka'ti'                                  |
| 1  | Very   | it matter long<br>became              | now                      | again                                   | once again she wept.                        | Now  | so then                                 |
|    | noñ'wā'  | ok'sā'                                | o'k'                     | ne'                                     | o'nistē <sup>n</sup> 'hā'                   | īā'hoñtatiā'tarat'he <sup>n</sup> 'ste'            | ne'                                     |
| 2  | at this time                                       | at once                               | just                     | the                                     | its (her) mother                            | thither she upbore her body                        | the                                     |
|    | oñtatiē <sup>n</sup> 'ā'                           | ne'                                   | dji'                     | tka'here'                               | ne'   | rawē <sup>n</sup> -he'io <sup>n</sup> .            | ne' o'ui' ok'sā'                        |
| 3  | her offspring                                      | the                                   | where                    | there it lay<br>on it                   | the   | he is dead,  | the also at once                        |
|    | o'k'   | wā'tioñ'tate'                         | ne'                      | dji'                                    | teio <sup>n</sup> -shēnt'ho's.              | Akwā'  | ka'ti' a're'                            |
| 4  | just   | she ceased from it                    | the                      | where                                   | she is weeping.                             | Very   | so then again                           |
|    | kō <sup>n</sup> '                                  | nā'he'.                               | nēn'                     | a're'                                   | toñtāioñtatiā'tats'ne <sup>n</sup> 'te'.    | Nēn'   | a're'                                   |
| 5  | this,  | length of<br>time,                    | now                      | again                                   | thence again they her body<br>down brought. | Now  | again                                   |
|    | skēn'no <sup>n</sup>                               | thitcakotkā'ri'tseroñni'hā'tie'se'.   |                          |   |   |  |   |
| 6  | well,<br>contentedly                               | again she herself goes about amusing. |                          |   |   |  |   |
|    | Nēn'   | ka'ti'                                | e'tho'ne'                | nēn'                                    | wā'hatinekotoñ'ui'                          | ne'  | o'ui'                                   |
| 7  | Now  | so then                               | at that time             | now                                     | they made a ladder<br>(onekoto)             | the  | also                                    |
|    | wā'hatinekoto'tō <sup>n</sup> .                    | Ne'                                   | ka'ti'                   | ne'                                     | kat'ke'                                     | tē <sup>n</sup> lakoto <sup>n</sup> -hwēñ'tcio'se' |   |
| 8  | they set up the ladder<br>(onekoto.)               | The                                   | so then                  | the                                     | whenever                                    | it will be needful for her                         |   |
|    | ne'  | āioñtkā'tho'                          | ne'                      | rawē <sup>n</sup> -he'io <sup>n</sup> . | ē <sup>n</sup> wa'to <sup>n</sup> ,         | ki'', ne'  | akaoñ'hā'ā'.                            |
| 9  | the  | she should look<br>at it              | the                      | he is dead                              | it will be<br>possible,                     | I be-<br>lieve,                                    | the she herself                         |
|    | ie <sup>n</sup> ierat'hē <sup>n</sup> .            | Ne'                                   | ka'ti'                   | ne'                                     | nēn'  | a're'  | toñsāiakoto <sup>n</sup> -hwēñ'tcio'se' |
| 10 | thither she will<br>ascend.                        | The                                   | so then                  | the                                     | now   | again  | again it was needful for her            |
|    | ne'  | a'hoñwa'ke <sup>n</sup>               | ne'                      | rawē <sup>n</sup> -he'io <sup>n</sup> . | īā'erat'hē <sup>n</sup>                     | ki''   | akaoñ'hā'ā'.                            |
| 11 | the  | she should see him                    | the                      | he is dead                              | thither she<br>climbed,                     | I be-<br>lieve,                                    | she herself.                            |
|    | E'   | ka'ti'                                | niio'to'hā'tie'          | ne'                                     | dji'  | īakote'hiā'roñ'tie'.                               | Kat'ke <sup>s</sup>                     |
| 12 | Thus   | so then                               | so it continued to<br>be | the                                     | where                                       | she continued to in-<br>crease in size.            | Whenever                                |
|    | tē <sup>n</sup> lakoto <sup>n</sup> -hwēñ'tcio'se' |                                       | ne'                      | āioñtkā'tho'                            | ne'   | rawē <sup>n</sup> -he'io <sup>n</sup> .            |   |
| 13 | she will need it                                   |                                       | the                      | she should look<br>at it                | the   | he is dead   |   |
|    | īā'erat'hē <sup>n</sup>                            | ki''                                  | ā <sup>n</sup> '.        |   |   |  |   |
| 14 | thither she<br>climbed,                            | I<br>think,                           | custom-<br>arily.        |   |   |  |   |

In addition to these things, it was usual, when she sat on the place where the burial-case lay, that those who abode in the lodge heard her conversing, just as though she were replying to all that he said; besides this, at times she would laugh.

But, when the time of her maturity had come, when this child had grown up, and she had again come down, as was her habit, from the place where the dead man-being lay, she said: "Mother, my father said"—when she said "my father," it then became certain who was her father—"Now thou shalt be married. Far away toward the sunrising there he lives, and he it is who is the chief of the people that dwell there, and he it is that there, in that place, will be married to thee." And now, besides this, he said: "Thou shalt tell thy mother that she shall fill one burden basket with bread of sodden corn, putting

Nēn'	tā'hno''	ne'	ē'n's	ne'	nēn'	e'	ieietskwā'here'	ne'	dji'	1
Now	besides	the	custom- arily	the	now	thus	there she sits up high	the	where	
tkarōntō'tserā'here'	iakothōn'te'	e'n's	ne'	kano''sāko''	ie'tero''					2
there it burial case lies up	they it heard	custom- arily	the	it house in	they (indef.) abide					
ne'	iako'thāre'	ne'	dji'	nī'io't	ne'	aoñta'ho'thā'sāko'	ne'			3
the	she is conversing	the	where	so it stand-	the	thence he would be talking	the			
rawē''he'io''	no'k	o'nī'	aoñtāiakorī'hwā'serākweñ'hā'tie'.	nēn'						4
he is dead	but	also	thence she continued to reply,	now						
tā'hno''	sewatie'rē''	nēn'	tāiakoie'sho''.							5
besides	sometimes	now	thence she would laugh,							
No'k	ne'	nēn'	ciā'kā'hewe'	nēn'	shā'oñte'hia'ro''	kō'nī'kō''				6
But	the	now	there it arrived	now	there she matured	this (here) (it is)				
eksa'ā'	ne'	nēn'	a're'	tōñtāioñts'nē''te'	ne'	dji'	tkā'here'	ne'		7
she a child	the	now	again	thence she descended	the	where	there it lies upon it	the		
rawē''he'io''	wā'i'ro''		'' Istēñ'hā'	(isdā'), <sup>a</sup>	wā'hēñ'ro''	ne'				8
he is dead	she it said:		'' Oh, Mother,		he it said	the				
rake'nī'hā'	(ne' dji)	nīo're'	wā'i'ro''	rāke'nī'hā'	e'tho'no'	nēn'				9
he my father (is)	(the where)	so it is far	she it said	he my father (is)	at that time	now				
wā'katō'kē''ne'	o''kā'	roñwā'nī'hā'	ne'	eksa'ā')	Nēn'	ē''samiā'ke'.				10
it became known (as true)	who (it is)	he her father (is)	the	she a child (is)	Now	thou shalt marry.				
l'no''	ne'	dji'	tkarā'kwī'nekē''s	noñka'ti'	e'	thanak'ere'.				11
Far (far away)	the where	there it sun rises		side of it	there	there he dwells.				
ne'ne'	thoñwakowa'nē''	ne'	thatinak'ere'	ne'	e'	ē''senī'niāke'.				12
the that	there he their chief (is)	the	there they dwell	the	there	thou and he shall marry.				
Nēn'	tā'hno''	wā'hēñ'ro''	'' Ē''shē'hro'ri'	ne'	sā'nistē''hā'					13
Now	and	he it said:	'' Thou her shalt tell	the	thy mother					
ne'ne'	akwā'	ē''tioñteweñ'to''	kā'hī'k	tō'ie'ieste'	ne'	kanē''ha-				14
the that	very	she shall do it the best possible,	it fruit	she it shall mix with it	the	it corn softened				

<sup>a</sup> This is a shortened form of the next preceding word.



forth her best skill in making it, and that she shall mix berries with the bread, which thou wilt bear with the forehead strap on thy back, when thou goest to the place where he dwells to whom thou shalt be married."

Then it was that her mother made bread of corn softened by boiling, and she mixed berries with the corn bread. So then, when it was cooked, she placed it in a burden basket, and it filled it very full.

It was then, at this time, that the young woman-being said: "I believe I will go and tell it to my father." It was then that she again climbed up to the place where the dead man-being lay. Then those who were in the lodge heard her say: "Father, my mother has finished the bread." But that he made any reply to this, no one heard. So then it was in this manner that she conversed there with her dead father. Sometimes she would say: "So be it; I will." At other times

- 
- |    |                                      |                                      |  |  |                            |
|----|--------------------------------------|--------------------------------------|--|--|----------------------------|
|    | nawē <sup>n</sup> 'to <sup>n</sup>   | (/kanē <sup>n</sup> 'sto'hare')      | ē <sup>n</sup> ienā'taroñ'nī,                                | ioñtke'tats  | ā't'here'                  |
| 1  | by boiling                           | it corn washed                       | she bread shall make,  | one bears it on the back by the forehead strap           | it basket                  |
|    | ē <sup>n</sup> kanā'no <sup>n</sup>  | ne'                                  | iē <sup>n</sup> 'satke'tate'                                 | ne'  | nēñ'                       |
| 2  | it it·hull fill                      | the                                  | thither thou shalt bear it on thy back by the forehead-strap | the  | now                        |
|    |                                      |                                      |  | iē <sup>n</sup> 'se'                                     | djī'                       |
|    |                                      |                                      |  | thither thou shalt go                                    | where                      |
|    | noñ'we'                              |                                      |  |  | the place                  |
|    | thēñ'tero <sup>n</sup>               | ne'                                  | ē <sup>n</sup> seni'niake'."                                 |  |                            |
| 3  | there he abides                      | the                                  | thou he shall marry."  |  |                            |
|    | E'tho'ne'                            | nēñ'                                 | ne'  | o'nistē <sup>n</sup> 'hā'                                | wā'enā'taroñ'nī            |
| 4  | At that time                         | now                                  | the  | its (her) mother   | she it bread made          |
|    |                                      |                                      |  |  | the                        |
|    |                                      |                                      |  |  | kanē <sup>n</sup> 'ha-     |
|    |                                      |                                      |  |  | it corn softened           |
|    | nawē <sup>n</sup> 'to <sup>n</sup> , | akwā'                                | tewā'hiaies'to <sup>n</sup> ,                                | Ne'  | ka'ti'                     |
| 5  | by boiling,                          | very                                 | one it has mixed with fruit,                                 | The  | so then                    |
|    |                                      |                                      |  | ne'  | nēñ'                       |
|    | shā'ka'ri'                           | o'                                   | wā'ake'tā'   | ioñtke'tats'thā'   | a'therā'ko <sup>n</sup> ,  |
| 6  | when it was cooked                   | there                                | she it placed in it  | one uses it to bear it on the back by the forehead strap | it basket in,              |
|    |                                      |                                      |  |  | akwā'                      |
|    | wā'kā'nā'ne'                         |                                      |  |  |                            |
| 7  | it filled it,                        |                                      |  |  |                            |
|    | E'tho'ne'                            | nēñ'                                 | ne'  | ciā'tase'ā'  | wā'i'ro <sup>n</sup> :     |
| 8  | At that time                         | now                                  | the  | she new-bodied one (is)                                  | she it said:               |
|    |                                      |                                      |  |  | "There I shall tell him,   |
|    | ne'                                  | rake'nī'hā'."                        | E'tho'ne'  | nēñ'   | ioñsäierat'hē <sup>n</sup> |
| 9  | the                                  | he is my father."                    | At that time   | now  | thither again she ascended |
|    |                                      |                                      |  |  | djī'                       |
|    |                                      |                                      |  |  | noñ'we'                    |
|    | tkā'here'                            | ne'                                  | rawē <sup>n</sup> 'he'io <sup>n</sup> ,                      | Ne'  | o'nī'                      |
| 10 | there it lies upon it                | the                                  | he is dead,  | The  | also                       |
|    |                                      |                                      |  | ne'  | iaakothōñ'te'              |
|    |                                      |                                      |  |  | they it heard              |
|    | ne'                                  | kano <sup>n</sup> 'sāko <sup>n</sup> | ie'tero <sup>n</sup>   | djī'   | wā'i'ro <sup>n</sup> :     |
| 11 | the                                  | it lodge in                          | they abide   | where  | she it said:               |
|    |                                      |                                      |  |  | "He my father (is)         |
|    |                                      |                                      |  |  | now                        |
|    | wā'enā'tari'sū'                      | ne'                                  | istēñ'ā'."   | No'k'  | ne'                        |
| 12 | she it bread has finished            | the                                  | my mother."  | And  | the                        |
|    |                                      |                                      |  |  | he-should have replied     |
|    |                                      |                                      |  |  | not                        |
|    | ne'                                  | o <sup>n</sup> 'kā'                  | teiakothōñ'te'o <sup>n</sup> ,                               | E'   | ka'ti'                     |
| 13 | that one                             | anyone                               | one it has heard,  | Thus   | so then                    |
|    |                                      |                                      |  |  | so it is (stands)          |
|    |                                      |                                      |  |  | nī'io't                    |
|    |                                      |                                      |  |  | tiako'thare <sup>n</sup> , |
|    |                                      |                                      |  |  | just she was talking,      |
|    | sewatie'rē <sup>n</sup>              | wā'i'ro <sup>n</sup> :               | "Io'."   | sewatie'rē <sup>n</sup>                                  | nēñ'                       |
| 14 | sometimes                            | she it said:                         | "Yes,"   | sometimes  | now                        |
|    |                                      |                                      |  |  | there she would laugh,     |

she would laugh. So after a while she came down and said: "My father said: 'To-morrow very early in the morning thou shalt start.'"

So then, when the next day came, and also when they had finished eating their morning meal, the young woman-being at this time said: "Now I believe I will start; but I will also tell my father, I believe." At this time she now went thither where stood the ladder, and, climbing up to the place whereon lay the burial-case of the dead man-being, she said: "Father, I shall now start on my journey." So then again it was from what she herself said that it was learned that he was her father.

It was at this time that he told her all that would befall her on her journey to her destination, and, moreover, what would happen after her arrival. So then, after she again came down, her mother took up for her the burden basket which was full of bread, and placed it on

Hā'kare'	ka'ti'	nēn'	toñtāioñtsnē <sup>n</sup> 'te'	tā'hno <sup>n</sup> '	wā'i'ro <sup>n</sup> '	1			
After a while	so then	now	thence again she descended	besides	she it said:				
Wā'hēn'ro <sup>n</sup>	ne'	rake'ni'hā'	ē <sup>n</sup> io'r'hē <sup>n</sup> 'ne'	nēn'	ē <sup>n</sup> kā'tēñ'ti'	2			
"He it said	the	he my father (is)	it day will dawn	now	shall I start				
orho <sup>n</sup> 'ke'djī'						3			
it morning early."									
Ne'	ka'ti'	ne'	nēn'	shā'or'hē <sup>n</sup> 'ne'	ne'	o'ni'	ne'	nēn'	4
The	so then	the	now	when day dawned (daylight came)	the	also	the	now	
sā'hatikhwēñ'tā'ne'	ne'	or'ho <sup>n</sup> 'ke'ne'	wā'thoñtskā'ho <sup>n</sup>	ē'tho'ne'					5
again they finished eating	the	it morning in	they fed themselves	at that time					
their food									
ne'	ēā'tāse'	wā'i'ro <sup>n</sup> '	"Nēn' kī'	ē <sup>n</sup> kā'tēñ'ti';	no'k'	o'ni'	nēn'		6
the	she the new-bodied one,	she it said:	"Now, I think,	I will start:	but	also	now		
ie <sup>n</sup> 'shí'hro'ri'	kí'	ne'	rake'ni'hā'.	E'tho'ne'	nēn'	a're'	e'		7
thither I him will tell,	I think,	the	he my father." (is)	At that time	now	again	there		
niioñsā'ie <sup>n</sup>	djī'	noñ'we'	tkane'ko'tote'	tā'hno <sup>n</sup> '	īā'erat'hē <sup>n</sup>				8
just there again she went	where	the place	there it ladder stands	besides	thither she it ascended				
djī'	noñ'we'	tharonto'tserā'here'	ne'	rawē <sup>n</sup> 'he'io <sup>n</sup> '.	tā'hno <sup>n</sup> '				9
where place		there he a burial-case lies upon it	the	he is dead,	besides				
wā'i'ro <sup>n</sup> '	"Rake'ni'	nēn'	ē <sup>n</sup> kā'tēñ'ti'.	Ne'	ka'ti'	ne'	djī'		10
she it said:	"He my father	now	I will start."	The	so then	the	where		
ioñthro'ri'	ne'	aka'o <sup>n</sup> 'hā'	ne'ne'	ro'ní'hā'.					11
she it tells	the	she herself	the that	he her father (is),					
E'tho'ne'	akwe'ko <sup>n</sup>	wā'shako'hro'ri'	ne'	djī'	ne <sup>n</sup> īawē <sup>n</sup> 'sero <sup>n</sup>				12
At that time	it all	he it told her	the	where	so it will happen sexually				
ne'	djī'	niio're'	niē <sup>n</sup> 'hēñ'ie <sup>n</sup>	no'k'	ho'ni'	ne'	ieñ'ioñwe'.	Ne'	13
the	where	so it is far	so thither she will go	and	also	the	there she will (active),	The	
ka'ti'	ne'	nēn'	shā'toñtāioñts'nē <sup>n</sup> 'te'.	e'tho'ne'	nēn'	ne'			14
so then	the	now	when thence she descended,	at that time	now	the			
o'ni'stē <sup>n</sup> 'hā'	nēn'	wā'tioñtate'kwē <sup>n</sup>	ne'	ioñtke'tat'thā'	ā'there'				15
its (her) mother	now	she it raised up for her	the	one uses it to bear it on (the back by the forehead strap)					

the back of the young woman-being, to be borne by means of the forehead strap, and then the young woman-being went forth from the lodge and started on her journey, the path extending away toward the sunrising; and thither did she wend her way.

So it was surprising to her what a short distance the sun had raised itself when she arrived at the place where her father had told her there was a river, where a floating log served as a crossing, and at which place it was the custom for wayfarers to remain over night, as it was just one day's journey away. So the young woman-being now concluded, therefore, that she had lost her way, thinking that she had taken a wrong path. She then retraced her steps. Only a very short distance again had the sun gone when she returned to the place whence she had started, and she said: "I do not know but that I have lost my way. So I will question my father about it again." She

- |    |  |  |                                  |   |   |                                  |                    |     |                      |
|----|--|--|----------------------------------|---|---|----------------------------------|--------------------|-----|----------------------|
| 1  | kanā'taranā'no <sup>n</sup>                  | ne'ne'                                       | eiā'tase'                        | wā'ōntat'therake'-'tāte'                                    | nēn'  |                                  |                    |     |                      |
|    | it full of bread (is)                        | the that                                     | she new-bodied (is)              | she her caused to hear it on her back by the forehead strap | now   |                                  |                    |     |                      |
| 2  | tā'hno <sup>n</sup> '                        | iā'eia'kē <sup>n</sup> 'no'                  | nēn'                             | wā'o <sup>n</sup> 'tōn'ti'                                  | dji' tkarā'kwi'ne'kē <sup>n</sup> 's          |                                  |                    |     |                      |
|    | and  | hence she went forth                         | now                              | she started where   | there it sun habitually comes out             |                                  |                    |     |                      |
| 3  | niiothā'hāiera'to <sup>n</sup>               | e'   | niia'hā'e <sup>n</sup> '         |   |   |                                  |                    |     |                      |
|    | so it itself road faces                      | there  | just thither she went.           |   |   |                                  |                    |     |                      |
| 4  | Ne'  | ka'ti'                                       | ne'                              | ione'hra'kwā't  | niioire'-'ā' ioterā'kwakaratā'to <sup>n</sup> |                                  |                    |     |                      |
|    | The  | so then the                                  | it is wonderful                  | so it is little distant                                     | it sun had raised itself                      |                                  |                    |     |                      |
| 5  | no'k'  | e'   | iā'hā'ōn'we'                     | dji'  | noñ'we'                                       | ne'                              | ro'ni'-'hā'        | ne' | rā'wē <sup>n</sup> ' |
|    | and  | there  | there she arrived                | where   | the place                                     | the                              | he her father (is) | the | he it has said       |
| 6  | tkā'bio <sup>n</sup> 'batā'tie'              | wā'tā'                                       | karoñ'to'                        | ne'   | dji'  | teieia'hiak'thā'.                | E'                 |     |                      |
|    | there it river extends along                 | maple  | it tree floats                   | the   | where   | they use it to cross the stream. | There              |     |                      |
| 7  | ē <sup>n</sup> 's                            | noñ'we'                                      | iā'ōñnoñ'wete',                  | a'se'kē <sup>n</sup> '                                      | sewe'hni'-'serā'                              | dji'                             |                    |     |                      |
|    | custom-arily                                 | the place                                    | there one would stay over night, | because   | one day                                       | where                            |                    |     |                      |
| 8  | niwathā'hinoñ'tserese'.                      | Nēn'   | ka'ti'                           | ne'   | eiā'tase'                                     | wā'ē <sup>n</sup> 're'           |                    |     |                      |
|    | so it journey is long.                       | Now,   | so then the                      | she new-bodied one (is)                                     | she it thought                                |                                  |                    |     |                      |
| 9  | ori'hwi'io'                                  | wā'eia'tā'to <sup>n</sup> 'ne', <sup>a</sup> | wā'ē <sup>n</sup> 're'           | to'kū'  | noñ'wā'                                       | wā'tekhā'-                       |                    |     |                      |
|    | it is true matter                            | she her way has lost,                        | she it thought                   | perhaps   | this time                                     | I it path                        |                    |     |                      |
| 10 | han'ra'ke'.                                  | E'tho'ne'                                    | ka'ti'                           | nēn'  | sāio <sup>n</sup> '-'kete'.                   | Nakwā'.                          | oñ'wā'             |     |                      |
|    | mistook.                                     | At that time                                 | so then                          | now   | she started back.                             | The very                         | this time          |     |                      |
| 11 | kē <sup>n</sup> '                            | o'k  | niio're'                         | niioierā'kwā'tēñ'tio <sup>n</sup>                           | no'k'   | io <sup>n</sup> '-'sā'ioñwe'     |                    |     |                      |
|    | here   | only   | so it is distant                 | so it sun had moved   | but   | there again she arrived          |                    |     |                      |
| 12 | ne'  | dji'   | tiako'tēñ'tio <sup>n</sup>       | tā'hno <sup>n</sup> '                                       | wā'ro <sup>n</sup> '                          | ''To'kū'                         | noñ'wā'            |     |                      |
|    | the  | where  | thence she started               | and   | she it said:                                  | ''Perhaps,                       | this time          |     |                      |
| 13 | wā'kiā'tā'to <sup>n</sup> 'ne', <sup>b</sup> | Ē'sheri'hwanōñ'to <sup>n</sup> 'se'          | ka'ti'                           | ne'   | rake'ni'-'hā'.                                |                                  |                    |     |                      |
|    | I my way have mistaken.                      | I him will again ask                         | so then                          | the   | he my father (is).                            |                                  |                    |     |                      |

<sup>a</sup> Literally, she lost her body.<sup>b</sup> Literally, I lost my body.

thereupon climbed up again to the place where her father lay in the burial-case. Those who were in the house heard her say: "Father, I came back thinking that, perhaps, I had lost my way, for the reason that I arrived so quickly at the point thou describedest to me as the place where I should have to remain over night; for the sun had moved scarcely any distance before I arrived where thou hadst told me there would be a river which is crossed by means of a log. This, then, is the aspect of the place whence I returned." At this time, then, he made answer to this, and she alone heard the things that he said, and those other people who were in the lodge did not hear what things he said. It is told that he replied, saying: "Indeed, thou hadst not lost thy way." Now it is reported that he said: "What kind of a log is it that is used in crossing there?" She answered, it is said: "Maple is

E'tho'ne'	ka'ti'	neñ'	ioñsäierat'hé''	dji'	noñ'we'	tharoñto'	1
At that time	so then	now	thither again she ascended	where	the place	there he lies	
tserä'here'	ne'	ro'ni'bä'	lakothoñte'nio''	ne'	kano''säko''		2
a burial-case	the	it her father (is),	They severally heard it	the	house in it		
ieteron'to''	ne'	dji' wä'ro''	"Rake'nä',	toñtakä'kete'	so'dji'		3
they one by one	the	where she it said:	"He my father,	thence I turned back	for (too much)		
abide							
wä'kere'	to'kä'	noñ'wä'	wä'kiä'tä'to''	ne'	dji' so'dji'	io'sno're'	4
I thought it	perhaps	this time	I have strayed	the	where for (too much)	it is rapid	
e' na'hä'kewe'	dji'	niwato''hwöñdjio'tä''	ne'	dji'	tak'hro'ri'		5
there	there I arrived	where	such land kind (is) of	the	where thou didst tell it me		
dji'	noñ'we'	io'këññöñ'hwete',	a'se'kë''	lä'	othe'no''	akwä'	6
where	place	there I will stay over night,	because	not	anything	very	
teioterä'kwä'töñ'tio''	no'k'	e'	lä'hä'kewe'	ne'	dji'	tak'hro'ri',	7
it sun had moved	and	there	there I arrived	the	where	thou didst tell it me	
tkä'hio'hata'tie'	karoñtä'ke'	teieia'hiäk'thä',	E'	ka'ti'	ni'io't		8
there it river extends along	(the) log on	one uses it to cross the stream,	There	so then	so it is		
dji'	noñ'we'	toñtakä'kete',	E'tho'ne'	ka'ti'	tä'hari'hwä'serä'ko'		9
where	place	thence I turned back,	At that time	so then	thence he made answer		
ne'	akaon'hä'	o'k'	lakothoñ'te'	dji'	nä'ho'të''	wä'hëñ'ro''	10
the	she herself	only	she heard it	where	such kind of thing	he it said: not	
ne'ne'	otiä'ke'sho''	ne'	kano''säko''	ie'tero''	teiakothoñte''o''		11
the that	it other every one	the	house-in	they it (indef.) abide	they it did hear		
ne'	dji'	nä'ho'të''	wä'hëñ'ro'',	Wä'hëñ'ro'',	ia'kë''	"lä'të''	12
the	where	such kind of thing	he it said,	He it said,	it is said:	"Not at all in deed	
tesäiä'tä'to''o'',	Nëñ'	wä'hëñ'ro'',	ia'kë''	"O'	nä'karoñto'të''		13
thou hast strayed,"	Now,	he it said,	it is said,	"What	such it tree-kind of		
ne'ne'	karoñ'to'	ne'	dji'	teieia'hiäk'thä'?	Wä'ro'',	ia'kë''	14
the that	it tree floats	the	where	one uses it to cross the stream"	she it said,	it is said	
"Wä'tä'	nä'karoñto'të''	ne'	dji'	teieia'hiäk'thä',	no'k'	o'ho'serä'	15
"Maple	such it tree-kind of	the	where	one uses it to cross the stream,	but	it basswood	

the kind of log that is used at the crossing, and the log is supported by clumps of young saplings of basswood and ironwood, respectively, on either side of the stream." He replied, it is said: "That appears to be accurate, indeed; in fact, thou didst not lose thy way." At this time, then, she descended and again started on her journey.

And again, it seems, the sun had moved only just a little before she again arrived at the place whence she had returned. So she just kept on her journey and crossed the river.

So, having gone only a short distance farther on her way, she heard a man-being in the shrubbery say therefrom: "Ahem!" She of course paid no attention to him, but kept on her way, since her father had told her what would happen to her on the journey. Thus, in this manner, she did nothing except hasten as she traveled on to her destination. Besides this, at times, another man-being would say from out

- 
- 1 tā'hno<sup>ny</sup> and      -karoñtākās'tā<sup>\*</sup> ironwood (durable it tree)      nā'karoñto'tō<sup>ny</sup> such it tree kind of      oteroñtoñmī'ā<sup>\*</sup> it sapling      iotho'ko- it clump
- 2 toñ'nio<sup>ny</sup> stands one by one      tedjia'ro<sup>ny</sup> both      noñka'ti<sup>\*</sup> sides of it      e'<sup>\*</sup> there      ka'ti<sup>\*</sup> so then      karoñtawe'thār'ho<sup>ny</sup>.<sup>ny</sup> one has infixed the log."
- 3 Wā'hēñ'ro<sup>ny</sup>, it is said,      iā'kō<sup>ny</sup>; it is said:      "Ne'<sup>\*</sup> That      e'<sup>\*</sup> there,      ki'<sup>\*</sup> I be- lieve,      tkāie'ri<sup>\*</sup> there it is correct      se'<sup>\*</sup> indeed;      iā'tē<sup>ny</sup> not at all
- 4 se'<sup>\*</sup> in- deed      tesūā'tā'toñ'o<sup>ny</sup>.<sup>ny</sup> thou hast strayed (lost thy body).<sup>ny</sup>      E'tho'ne<sup>\*</sup> At that time      ka'ti<sup>\*</sup> then      nēñ' now      toñtāieñts'ne<sup>ny</sup>te<sup>\*</sup> thence she descended again
- 5 no'k<sup>\*</sup> and      a're<sup>\*</sup> also      teiako'tēñ'tio<sup>ny</sup>. again she started away.
- 6 Nakwā'<sup>\*</sup> The very      ki'<sup>\*</sup> I believe      a're<sup>\*</sup> I again      o'sthoñ'hā<sup>\*</sup> it small (is)      o'k<sup>\*</sup> only      thiiotera'kwā'tēñ'tio<sup>ny</sup> it sun has moved      no'k<sup>\*</sup> but
- 7 nā'<sup>\*</sup> that one      e'<sup>\*</sup> there      io<sup>ny</sup>sā'ioñwe<sup>\*</sup> again there she arrived      dji'<sup>\*</sup> where      noñ'we<sup>\*</sup> place      tetiakok'to<sup>ny</sup>, thence she had returned,      o'k<sup>\*</sup> only,      ka'ti<sup>\*</sup> so then
- 8 e'rē<sup>ny</sup> beyond      e'iē<sup>ny</sup> there she kept going      wā'tieñ'hā'ke<sup>\*</sup> she crossed the stream.
- 9 iā'<sup>\*</sup> Not      ka'ti<sup>\*</sup> so then      so'djī<sup>\*</sup> so very (too much)      i'no<sup>ny</sup> far      thiieiakawe'no<sup>ny</sup> thither had she gone      nēñ' now      ka'ti<sup>\*</sup> so then      iakothoñ'te<sup>\*</sup> she 't hears
- 10 roñ'kwe<sup>\*</sup> he a man-being (is)      o'ska'wāko<sup>ny</sup> it shrubbery in      tā'hata'ti<sup>\*</sup> thence he spoke      tā'hēñ'ro<sup>ny</sup>; thence he it said:      "Hēñ'm."<sup>ny</sup> "Ahem."<sup>ny</sup>      iā'<sup>\*</sup> Not
- 11 ka'ti<sup>\*</sup> so then      othe'no<sup>ny</sup> anything      thiieiakotsteris'to<sup>ny</sup>. thither did she head give.      lako'tēñtioñ'hā'tie<sup>\*</sup> She kept on going      nēñ' now      ne'<sup>\*</sup> that,
- 12 a'se'kō<sup>ny</sup> because      the      ro'ni'hā<sup>\*</sup> he her father      te'shako'hro'ri<sup>\*</sup> he her had told it      dji'<sup>\*</sup> where      e'<sup>\*</sup> there      nēñ'awēñ'ne<sup>\*</sup> so it will happen.
- 13 E'<sup>\*</sup> Thus      ka'ti<sup>\*</sup> so then      m'io't<sup>\*</sup> so it stood      ne'<sup>\*</sup> the      o'k<sup>\*</sup> only      ne'<sup>\*</sup> the      iako'storoñ'tie<sup>\*</sup> she hastened onward      ne'<sup>\*</sup> the      dji'<sup>\*</sup> where
- 14 ioñthā'hi'ne<sup>\*</sup> she her path moved along.      Ne'<sup>\*</sup> The      o'ni<sup>\*</sup> also      ne'<sup>\*</sup> the      o'ia<sup>\*</sup> other      o'k<sup>\*</sup> only      e'<sup>ny</sup>s custom- arily      ne'<sup>\*</sup> the      roñ'kwe<sup>\*</sup> he a man-being (is)      ne'<sup>\*</sup> the

of the shrubbery; "Ahem!" But she kept on her course, only hastening her pace as much as possible as she continued her journey. But when she had arrived near the point where she should leave the forest, she was surprised to see a man-being coming toward her on the path, and he, when coming, at a distance began to talk, saying: "Stand thou, for a short time. Rest thyself, for now thou must be wearied." But she acted as though she had not heard what he said, for she only kept on walking. He gave up hope, because she would not even stop, so all that he then did was to mock her, saying: "Art thou not ashamed, since the man thou comest to seek is so old?" But, nevertheless, she did not stop. She did not change her course nor cease from moving onward, because her father had told her all that would happen to her while she trudged on her journey: this, then, is the reason that she did not stand. So then, after a while, she reached a grassy clearing—a

o'ska'wāko <sup>n</sup>	toñtā'hēñ'ro <sup>n</sup> :	"Hēñ'm."	No'k'	kato'kē <sup>n</sup>	ki'	1
it shrubbery in	thence he it said:	"Ahem."	But	it unchanged (is),	I believe,	
nī'io't	nitiakoie'rē <sup>n</sup>	ne' o'k'	ne' iakostonōñ'tie'	ne' dji'	teia-	2
so it stood	so she continued to do	the only the	she hastened onward	the where	she	
ko'thā'hā'kwē <sup>n</sup> 'hā'tie'.	Ne'	ka'ti'	ne' nēñ'	ak'tā'	ne' nēñ'	3
it path continues to travel onward.	The	so then	the now	nearly the	now	
īā'taier'ho'tkā'we'	wā'ontie'rē <sup>n</sup>	o'k'	ka'ti'	ne' roñ'kwe'	o'hā'hā-	4
thither side she it forest would leave	she was surprised	only so then	the	he a man-being (is)	it path	
ke'sho <sup>n</sup>	tā're.	Ne'	ka'ti'	ne' she'ko <sup>n</sup>	kē <sup>n</sup> 'ā'	5
on along	thence he is coming,	The	so then the	still	short way	
no'k'	tā'ho'thara'tie'.	ra'to <sup>n</sup> :	"Tes'tā'ne'	nā'he'ā'.	Satoñris'hē <sup>n</sup> .	6
and	thence he came talking,	he it is saying:	"Stand thou,	a short length of time.	Thou thyself rest,	
nēñ'	o <sup>n</sup> 'te'	tesa'hwishē <sup>n</sup> 'he'io <sup>n</sup> ."	No'k'	nakwā'	dji'	7
now	probably	thou art weary (thy strength is dead)."	And	the very	where	
ne'	īā'	teiakothōñ'te'.	ne' o'k'	ne' iako'tēñtioñ'hā'tie'.	Wā-	8
the	not	she it hears,	the only the	she keeps on going onward.	He	
hē <sup>n</sup> 'nikōñ'riā'ke'	īā'	se'	thā'tāietā'ne'.	No'k'	ne' o'k'	9
failed in his purpose (he his mind broke)	not	indeed	there she did stand.	But	the only the	
sashakote'hā'ta'ño <sup>n</sup> ,	ra'to <sup>n</sup> :	"īā'	tesate'hē <sup>n</sup> 'se'	e'	nihokstēñ'ā'	10
he taunted her with shame repeatedly,	he it said:	"Not	art thou of thyself	thus,	so he old (is)	
ne'	wā'tseniēñ'te'."	No'k'	ki'	īā'	thā'teiatōtā'o <sup>n</sup> .	11
the	thou him goest to seek."	And,	I believe,	not	there she did stand.	
nitiakoie'rē <sup>n</sup>	īako'tēñtioñ'hā'tie'.	ā'se'kē <sup>n</sup> '	ro'nī'hā'	akwe'ko <sup>n</sup>		12
so she continues to do	she keeps on going onward,	because	he her father	it all		
se'	wā'hī'	te'shako'hro'rī'	dji'	nā'kawē <sup>n</sup> 'sero <sup>n</sup>	ne' dji'	13
indeed	verily	he it her told	where	so it will happen serially	the where there	
ēñ'ioñthā'hī'ne'.	ne'	ka'ti'	karī'hoñ'nī'	īā'	thā'teiatōtā'o <sup>n</sup> .	14
she will be traveling,	the	so then	it it causes	not	she did stand.	

clearing that was very large—in the center of which there lay a village, and the lodge of the chief of these people stood just in the middle of that village. Thither, then, to that place she went. And when she arrived at the place where stood his lodge, she kept right on and entered it. In the center of the lodge the fire burned, and on both sides of the fire were raised beds of mats. There the chief lay. She went on and placed beside him her basket of bread, and she said: "We two marry." So he spoke in reply saying: "Do thou sit on the other side of the fire." Thus, then, it came to pass, that they two had the fire between them, and besides this they uttered not a word together even until it became dark. Then, when the time came, after dark, that people retire to sleep habitually, he made up his mat bed. After finishing it he made her a mat bed at the foot of his. He then said: "Thou shalt lie here." So thereupon she lay down there, and he

- 1 hā'kare' nēn' iā'e'hēntā'rā'ne' kā'hēntowa'nēn'. Shā'tekā'hēnt'hēn'  
after a now thither she it field. Just it field in the  
time reached (is) middle of
- 2 e' tkañ'tāie'n' tā'hno'' ne' roñwākowa'nēn' nakwā' shā'teka-  
there there it besides the their chief the very just it village  
village lies in the middle
- 3 nāt'hēn' noñ'we' ni'hono''sote'. E' ka'ti' niā'hā'ēn'. Ne' nēn'  
of place there his lodge There so then thither she  
stands, went. The now
- 4 ka'ti' dji' iā'hā'oñwe' ne' dji' rono''sote' o'k' ēi'ēn' tā'hno''  
so then where there she the where his lodge stands only just she besides  
arrived kept going
- 5 iā'hoñta'weia'te'. Shā'tekano's'hēn' niotek'hā' tā'hno'' tedjia-  
thither she entered it. Just in the middle of there it burns and on both  
the lodge
- 6 ro'n''kwēn' nā'kadjiē''bāti' kanak'tāie'n'. E'tho' rāiā'tioñ'nī',  
sides such it the fireside of it couch (or bed) There his body lay  
lay, supple;
- 7 o'k' ēi'ēn' wā'hoñwa'therāiēn'hā'se' ne' kanā'taro'k' tā'hno''  
just just she she set the basket for him the it bread and  
kept going
- 8 wā'i'ro'n': "Wā'oñkeni'niāke'." Tā'hata'ti' ka'ti' wā'hēn'ro'n':  
she it said: "Thou and I marry now." He replied so then he it said:
- 9 "E'rān' nā'kadjiē''bāti' kāsatiē'n'." E' ka'ti' nā'a'wēn' wā'tni-  
"Yonder such it fire side of there do thou There so then so it  
sit." happened they it
- 10 djiē''hoñte'n' tā'hno'' iā' hēn'ska' thā'teshoti'thare' o'k' e'  
between them besides not one did they talk together only there  
(it is) again
- 11 hā'ōkarā'hwe'. Ne' ka'ti' ne' dji' nēn' iā'kā'hewe' ne' dji'  
it became evening. The so then the where now it was time the where
- 12 nitio'kara'o'n' ne' nēn' dji' niako'tā's nēn' wā'batōñmitska-  
there it is far in the evening the now where there they go to now he prepared for  
sleep customarily himself
- 13 rā'seroñ'nī'. Wā'hā'sā e'tho'ne' nēn' wā'sbakotska'r'hā'se' dji'  
his mat. He it finished at that now he it mat her spread for where  
time
- 14 iā'te'hā's'tāie'n'. Ne' ka'ti' wā'hēn'ro'n': "Kē'' ēn'sā'rate'."  
there his feet lie. The so then he it said: "Here thou shalt lie."

also lay down. They did not lie together: they only placed their feet together [sole to sole].

And when morning dawned, they two then arose. And now he himself kindled a fire, and when he had finished making the fire he then crossed the threshold into another room; he then came out bearing an onora [string of ears] of white corn. He said: "Do thou work. It is customary that one who is living among the people of her spouse must work. Thou must make mush of hulled corn." So she thereupon shelled the corn, and he himself went to bring water. He also got a pot, a pot that belonged to him, and that was very large. He poured the water into the pot and hung it over the fire.

And when she had finished shelling the corn, she hulled it, parboiling the corn in the water. And when the corn was parboiled, she then poured the grains into a mortar. She then got the pestle from where

E'tho'ne'	ka'ti'	nēn'	e'	wā'ōn'rate'	no'k'	ho'ni'	ne'	raon' 'hā'	1
At that time	so then	now	there	she lay down	but	also	the	he himself	
wā'ha'rate'.	īā'	te'hoñnara'to''	ne'	o'k'	ne'	wā'tiarā'sitar'ke'.			2
he lay down.	Not	they did lie together,	the	only	the	they joined their feet (sole to sole).			
No'k'	ne'	nēn'	ca'or'hē''ne'	nēn'	wā'hiatkets'ko'.	Nēn'	ne'		3
But	the	now	it became day- light	now	they two raised themselves.	Now	the		
ra'o''hā'	wā'bate'kā'te'.	Ne'	ka'ti'	ne'	nēn'	ca'badjiē''hi'sā'			4
he himself	he it fire kindled.	The	so then	the	now	he it fire finished			
e'tho'ne'	īā'tha'no''hiā'ke'	ca'tōnta'hāiā'kē''ne'		skano'rā'	onē''				5
at that time	thither he it threshold crossed	again		one string of corn	it white				
stakēn'rā'	shanorē''hā'wī'.	Nēn'	wā'heñ'ro''		''Sāio''tē''.				6
grain	he string of corn brought.	Now	he it said:		''Do thou labor.				
Iakoio'te'	ē''s ne'	ie'hne''hwā''shē''.	Ē''sdjiskoñ'nī'	kanē''hana-					7
One labors	custom- the	she lives in the family of (her) spouse,	Thou must make mush	it corn softened (soaked)					
wē''to''.	E'tho'ne'	ka'ti'	nēn'	wā'enē''staron'ko'.	no'k'	ne'			8
by parboiling.	At that time	so then	now	she it corn shelled.	but	the			
ra'o''hā'	wā'ba'hnekako' 'hā'	tā'hno''	īā'hana' dja'ko'	ne'	raon'tā'k				9
he himself	he water went to fetch	besides	there he it kettle got,	the	his pot				
kanā'djowā'nē''.	tā'hno''	wā'ba'hneki'hā'rē''.							10
It kettle large	and	he it liquid hung over the fire.							
No'k'	ne'	nēn'	ca'ē'sā'	wā'enē''staron'ko'	e'tho'ne'	wā'-			11
And	the	now	wherein she finished it	she it corn shelled	at that time				
enē''stana'wē''te'	no'k'	ne'	nēn'	ca'kanē''stana'wē''	e'tho'ne'				12
she it corn softened by parboiling	but	the	now	wherein it corn became soft by parboiling	at that time				
nēn'	kā'nikā'tako''	īā'enē''sta'wero''.	nēn'	īā'ecica'totā'ko'	nēn'				13
now	it mortar in	there she it corn grains poured,	now	she it pestle took from an upright position	now				
o'ni'	wā'et'he'te'.	Ē''skā'	o'k'	tāieciā'tē''te'	no'k'	wā'ethe'se-			14
also	she it pounded.	One	only, just	she it pestle brought down	and	she finished			



it stood, and pounded the corn to meal. She brought the pestle down only once, and the meal was finished. The chief marveled at this, for he had never seen one make meal in so short a time. When she finished the meal, the water in the pot which he had hung over the fire was boiling. She, thereupon, of course, was about to put the meal into it, but he said: "Do thou remove thy garments." So she then divested herself of her garments. She finished this work, and then put the meal into the water. Now she stirred it, using a pot stick for the purpose. But the man himself lay alongside on the mat bed, having his eyes fixed upon her as she worked. So, of course, as the mush continually spattered, drops of it fell continually in divers places on her, all along her naked body. But she acted just as though she did not feel this. When the mush was sufficiently cooked, her whole naked body was fully bespattered with mush. At this moment he himself now removed the pot from the fire, and then, moreover, he opened a door not far away and said: "My slaves,

- |    |   |   |   |  |   |   |   |
|----|---|---|---|--|---|---|---|
| 1  | ri'sā'.<br>it meal.                                     | Wā'rori'hwane'hra'ko'<br>He it matter marveled at       | ne'<br>the  | dji'<br>where  | ia'<br>not                              | noñwēñ'to"<br>ever  |   |
| 2  | te'hotkā'tho"<br>he it has looked at                    | ne'<br>the  | niio'sno're'<br>so it is rapid  | aiethe'seri'sā'.<br>one it meal could finish.                | Ne'<br>The                              | ka'ti' ne'<br>so then the   |   |
| 3  | nēñ'<br>now   | ai'ethe'seri'sā'<br>wherein it meal she finished        | nēñ'<br>now   | teio'hnekoñ'tie'se'<br>it boils (casts liquid to and fro)    | ne'<br>the                              | roni'dji'hare'.<br>he kettle has hung up.                               |   |
| 4  | Nēñ'<br>Now   | wā'hī' nēñ'<br>verily now                               | ie <sup>n</sup> iēthe'sero'hwe',<br>thither she it meal will immerse, | wā'hēñ'ro":<br>he it said:                                   | "Satseroñniā'-<br>"Do thou thy garments |   |   |
| 5  | cioñ'ko'.<br>remove."                                   | E'tho'ne'<br>At that time                               | ka'ti' nēñ'<br>sothen now   | wā'oñtseroñniā'cioñ'ko'.<br>she her garments removed.        | Wā'e'sā'<br>She it finished             |   |   |
| 6  | e'tho'ne'<br>at that time                               | nēñ'<br>now   | ia'ethe'sero'hwe'<br>thither she it meal immersed                     | nēñ'<br>now  | teioñwēñ'rie'<br>she it stirred         | kā'serawēñ'rie'<br>it pot stick   |   |
| 7  | ioñts'thā'.<br>she it uses                              | No'k'<br>And  | ne'<br>the  | ra'o <sup>n</sup> hā'<br>he himself                          | kanāktā'ke'<br>it couch on              | ne'<br>the  | thāiā'tioñ'ni'<br>there his body lay supine |
| 8  | te'shakokan'ere'<br>he her watched                      | nēñ'<br>now   | iakoio'te'.<br>she is working.  | Ne'<br>The   | ka'ti' ne'<br>so then the               | dji' watdji's-<br>where it  |   |
| 9  | kwātoñ'kwās<br>mush sputters                            | iako'stara'rā'sero"<br>it drop impinges on her serially | ne'<br>the  | ie'hāiē <sup>n</sup> sā'ke'sho".<br>her naked body on along. | Nakwā'<br>The very                      |   |   |
| 10 | dji'<br>where   | ni'io't<br>so it is (stands)                            | ne'<br>the  | ia'<br>not   | teiakoteriēñ'taro'.<br>she it knew.     | ia'tkāie'ri' wā'kadji's'kwāri'<br>It sufficient (is) it mush was cooked |   |
| 11 | nēñ'<br>now   | ne'<br>the  | nakwā'<br>the very  | o'k'<br>just   | dji'<br>where                           | niiehāiē <sup>n</sup> sā'<br>so her naked body large (is)               | iodji's'kware'.<br>it mush is present.      |
| 12 | nēñ'<br>now   | ra'o <sup>n</sup> hā'<br>he himself                     | wā'hanā'dji'harā'ko'.<br>he unhung the kettle,                        | nēñ'<br>now  | tā'hno <sup>n</sup> '<br>and (besides)  | kē <sup>n</sup> '<br>here   | noñ'we'<br>the place                        |
| 13 | ia'ha'n'botoñ'ko'<br>there he moved the door-flap aside | tā'hno <sup>n</sup> '<br>and                            | wā'hēñ'ro":<br>he it said:  | "Aketsenē <sup>n</sup> 'sho"<br>"My slaves each one          |   | ka'sene'.<br>do ye two come."   |   |

do ye two come hither." Thereupon thence emerged two animals; they were two large dogs. He said: "Do ye two wipe from along her naked body the mush spots that have fallen on her." Thereupon his slaves, two individuals in number, and besides of equal size, went thither to the place where she was standing. Now, of course, they two licked her naked body many times in many places. But, it is said, their two tongues were so sharp that it was just as if one should draw a hot rod along over her naked body. It is said that wherever they two licked the blood came at once. So it is said that when they two had finished this work, she stood there bathed in blood. He thereupon said: "Now, do thou dress thyself again." And she did redress herself. But, it is said, he said to his two slaves: "Come, my slaves, do ye two eat, for now the food that was made for you is cooked." So then the two beasts ate. And when they two had

E' ka'ti'	takeniia'kō <sup>n</sup> ne'	teknikowa'nē <sup>n</sup>	e'r'hār.	Wā'hēn'ro <sup>n</sup> :	1		
There sothen	thence they two came forth	they two large are	dog(s).	He it said:			
''Sāsenira'ke'f	(?ōnsasenira'ke'w) <sup>a</sup>	ie'hāiēnsā'ke'sho <sup>n</sup>	iodjiskware'-	2			
''Do ye two wipe it away again		her naked body on along	it mush is bespattered				
nio <sup>n</sup> ''	E'tho'ne'	ne'	raotsenē <sup>n</sup> o'koñā'	tekeniā'she'	nēn'	3	
severally.	At that time	the	his slaves individually	they two individuals in number	now		
tā'hno <sup>n</sup> ''	dji'	nā'tekenikowa'nē <sup>n</sup>	e'	niā'hā'kenē'	ne'	dji'	4
and	where	so they two (are) large	there	just thither they two went	the	where	
i'tiete'	nēn' se'	o'k' wā'hī'	wā'akoti'hāiē <sup>n</sup> sākanēnt'ho <sup>n</sup> .	E' se'	5		
there she stood,	now in-deed	only verily	they her naked body licked repeatedly.	There in-deed,			
ia'kē <sup>n</sup>	niionēn'nā'sāte't	dji'	nī'io't	ne'	ioroñwaratarī'hē <sup>n</sup>	e'	6
it is said,	so their tongues sharp (are)	where	so it is	the	it rod hot (is)	there	
naoñtāie'sere'	ie'hāiē <sup>n</sup> sā'ke'sho <sup>n</sup> ,	ne'	ē <sup>n</sup> s	ia'kē <sup>n</sup>	ne'	dji'	7
so it one would draw along	her naked body along on,	the	customarily,	it is said,	the	where	
noñ'we'	nakakā'noñte'	nakwā'	o'k' e'	kanekwē <sup>n</sup> sura'tie'	Ne'	8	
the place	so they licked	the very	just there	it blood came along with it.	The		
ka'ti'	ia'kē <sup>n</sup> ,	ne'	nēn'	cā'keni'sā'	nakwā'	o'k' thidjene-	9
sothen,	it is said,	the	now	they two it finished	the very only (just)	she blood stood	
kwē <sup>n</sup> sote',	E'tho'ne'	nēn'	wā'hēn'ro <sup>n</sup> :	''Nēn'	sāsatseroñ'nī'',	10	
forth,	At that time	now	he it said:	''Now	do thou thyself dress again.		
E'tho'ne'	nēn'	sāioñtseroñ'nī',	No'k'	ne'	raotsenē <sup>n</sup> okoñā'	11	
At that time	now	she herself again dressed,	And	the	his slaves individually		
wā'rēn'hā'se',	ia'kē <sup>n</sup> :	''Aketsenē <sup>n</sup> okoñā'	hau',	tedjitskā'ho <sup>n</sup> .	12		
he it said to them,	it is said:	''My slaves individually,	come,	do ye two eat.			
Nēn'	wā'hī'	wā'ka'rī'	ne'	ietchikhoñniēñ'nī'',	E'tho'ne'	nēn'	13
Now,	verily	it is cooked	the	she you two food has prepared for,	At that time	now	

<sup>a</sup> This is the more correct form of the preceding term.

finished eating, he said to them: "Now do ye two reenter the other room." Thereupon they two reentered the other room, and moreover he shut them up therein.

Then, it is reported, he said: "It is true, is it not, that thou desirest that thou and I should marry? So, now, thou and I do marry."

So then the things that came to pass as they did during the time she was there were all known to her beforehand, because her father had indeed foretold all these things to her; hence she was able with fortitude to suffer the burns without flinching, when the mush spattered on her while she was cooking. If she had flinched when the drops of hot mush fell on her, he would have said to her: "I do not believe that it is true that it is thy wish that thou and I should marry." Besides this she bore with fortitude the pain at the time when the two

- 1 wā'tkiatskā'ho<sup>n</sup>. No'k. ne' nēn' cū'kenikhwēn'tā'ne' wā'hēn'ro<sup>n</sup>:  
they two (anim.) ate. And the now they two it food finished he it said:
- 2 "Nēn' skā'n'ho' 'hātī' iōnsasadjiata'weā'te'." E'thone' nēn'  
"Now beyond it door- thither again do ye two enter." At that now  
flap time
- 3 skā'n'ho' 'hātī' iōnsakiata'weā'te' nēn' tā'hmo<sup>n</sup> iōnsashako'n'ho'to<sup>n</sup>.  
beyond the door- thither they two entered. now and thither again he them  
flap shut up.
- 4 E'tho'ne'. iā'kē<sup>n</sup>. nēn' wā'hēn'ro<sup>n</sup>: "To'kē<sup>n</sup>skē' wā'hī' e'  
At that time, it is now he it said: "It is true verily thus  
said,
- 5 nītsā'niko<sup>n</sup> 'hro'tē<sup>n</sup> ne' āiōnkenī'niake'. Nēn' ka'tī' wā'ōnke-  
so thus thy mind (is) the thou-I should marry. Now so then thou-I do  
kind of
- 6 nī'niake'."  
marry."
- 7 Ne' ka'tī' ne' dji' nā'awē<sup>n</sup> 'sero<sup>n</sup> ne' dji' nēn' nā'he' e'  
The so then the where so it happened the where now length of there  
iteratively time
- 8 iēia'ko. Akwe'ko<sup>n</sup> o'hēn'to<sup>n</sup> tiakoteriēn'tare'. a'se'kē<sup>n</sup> ne'  
there she Whole beforehand there she it knew of, because the  
arrived. (all) (in front)
- 9 ro'ni' 'hā' akwe'ko<sup>n</sup> se' te'shako'hro'rī' ne' kari'hoū'ni'  
he her father all, indeed, he her told the it it caused
- 10 wā'ekwe'ni' wā'ōntā'kats'tate' ne' dji' nīio'tarī' 'hō<sup>n</sup> cū'akodjis-  
she it was able she herself nerved to the where so it hot (is) it her mush  
to do endure it
- 11 kwatoū'ko' ne' nēn' cū'akodjisko'ho<sup>n</sup>, a'se'kē<sup>n</sup> to'kā' aōntā-  
spattered on the now she it mush boiled, because if she it had
- 12 iakoto<sup>n</sup> 'no<sup>n</sup> ne' nēn' cū'ako'stara'rā'ne' ne' iōdjiskwatari' 'hē<sup>n</sup>  
shrunk from the now it drop her adhered to the it mush (is) hot
- 13 ā'hawēn'ko'. kī': "Iā' to'kē<sup>n</sup>skē' e' tetisā'niko<sup>n</sup> 'hro'tē<sup>n</sup> ne'  
he would have I be- "Not it is true thus such there thy mind is the  
said, lieve: kind of
- 14 āiōnkenī'niake'." No'k. o'ni' ne' dji' wā'ōntā'kats'tate' ne'  
thou-I should marry." And also the where she herself nerved to endure it the



head strap. I will give some meat to thy people. Moreover, the entire village of people with whom thou dwellest in one place must all share alike in the division of the meat when thou arrivest there."

Thereupon, it is told, he climbed up above and drew down quarters of meat that had been dried. It is said that he piled it very high in the lodge before he descended. He then put the meat into her burden basket until it was full. Then, it is told, he took up the basket, and he shook the basket to pack the meat close. It actually did settle so much, it is told, that there was but a small quantity [apparently] in the basket. Now, he again began to put meat into the basket. It was again filled. And he again shook it to cause it to settle, and again it settled until it occupied but a very small space in the basket. Thus he used all the meat thrown down, and yet the basket was not full. Thrice, it is told, he drew down the quarters of

- 1 ne' o'k' iekanatakwe'ko<sup>na</sup> ne' skā'ne' tisewanak'ero' akwe'ko<sup>na</sup>  
the only just it village whole the one in (place) just there y'dwell all
- 2 shā'te<sup>na</sup>ia'wēne' ē<sup>na</sup>batia'kho<sup>na</sup> ne' o'wā'ro<sup>na</sup> ne' nēn' iē<sup>na</sup>se'sewe<sup>na</sup>.  
equal it shall happen they (m.) it will share the it meat the now (there thou wilt arrive.)
- 3 E'tho'ne', ia'kē<sup>na</sup>, nēn' iā'barat'hē<sup>na</sup> ē'neke<sup>na</sup> tā'hā'wa'raui'se-  
At that time, it is said, now thither he climbed high (place) he quarters
- 4 rē<sup>na</sup>te' ne' io'wā'rat'hē<sup>na</sup>. Ā'e'rē<sup>na</sup>, ia'ke<sup>na</sup>, nā'otoñwes'hā'ne' ne'  
of meat the it meat dry (is). Far yonder, it is said, it pile became large the  
got down
- 5 kano<sup>na</sup>'sāko<sup>na</sup> ne' nēn' toñta'bats'nē<sup>na</sup>te'. E'tho'ne' nēn' ako'the-  
it lodge in the now thence he descended, At that time now he her
- 6 ra'ko<sup>na</sup> ne' ioñtke'tats'thā' e' wā'ha'wa'ra'tā' dji' nio're'  
basket in the one uses it to bear it by there he placed the meat where so it is  
the forehead strap in (it) distant
- 7 wā'kā'nā'ne'. E'tho'ne' ne' ia'kē<sup>na</sup>, wā'thā'therā'kwe' tā'huo<sup>na</sup>'  
it it filled. At that time the, it is said, he it basket took up and
- 8 wā'thā'therakareñ'ro<sup>na</sup> ia'ha'djio'roke'. To'kē<sup>na</sup>'ske', ia'kē<sup>na</sup>.  
he basket rocked from side to side he it caused to settle It is true, it is said,  
down.
- 9 oñtā'djio'roke', nakwā' o'sthoñ'hā' o'k' te'tkāre'. Nēn' a're'  
it itself settled, the very it small is only there it is present (is left). Now again
- 10 toñtā'batā'sāwē<sup>na</sup> sā'hā'wa'ra'tā' ne' a'thera'ko<sup>na</sup>. Saka'nā'ne'  
there again he began again he it meat put into the it basket in. Again it became  
full
- 11 a're'. E'tho'ne' nēn' a're' sā'ha'djio'roke' ne' a're' nakwā'  
once more. At that time now again again he it caused to settle the again the very
- 12 o'sthoñ'hā' o'k' te'tkāre'. E' thūā'hā'sā'te' ne' o'wā'ro<sup>na</sup> iā'  
it small is only there it re- Thus, until he used it all the it meat not  
mains (is left).
- 13 teiona'noñ'o<sup>na</sup>. Ā'sē<sup>na</sup>, ia'kē<sup>na</sup> nā'ha'terātste' tā'ha'wā'raui'serē<sup>na</sup>te'.  
it it filled. Three, it is said, so he repented it he got down quarters of meat.

meat, and each time, it is said, did the meat nearly fill the lodge. Not until then was the basket filled. So then, when the basket was full, it is told, he said: "When thou arrivest there, thou and the inhabitants of the place must assemble in council, and the meat shall be equally divided among you. Moreover, thou must tell them that they severally must remove the thatched roofs from their lodges when the evening darkness comes, and that they must severally go out of them. And they must store all the corn [hail] that will fall in the lodges, for, indeed, verily, it will rain corn [hail] this very night when thou arrivest there. So now thou must bear on thy back by means of the forehead strap this basket of dried venison." Thereupon he took up the basket for her, and he said: "Thou must carefully adjust the burden strap in the proper place, because it will then not be possible for thee to move the burden strap to a new place, no matter how tired soever

- Tho'·hā· ē<sup>n</sup>·s, ia'kē<sup>n</sup>, wā'kā'nā'ne' ne' dji' nikano<sup>n</sup>·'sā'. On'wa' 1  
 Nearly usually, it is said, it it filled the where so it lodge Just now  
 large (is),
- wā'kā'nā'ne'. Ne' ka'ti' ne' nēn' cū'kā'nā'ne' ē'tho'ne', ia'kē<sup>n</sup>. 2  
 it it filled, The so then the now just it was filled at that time, it is said,
- wā'hēn'ro<sup>n</sup>·: "Ne' nēn' iē<sup>n</sup>·se'·sewe' ē<sup>n</sup>ietchiātēkēnīsā'te' ne' 3  
 he it said; "The now there thou wilt arrive they you shall assemble in the  
 council
- iēnāk'ere' tā'hno<sup>n</sup>· ē<sup>n</sup>ietchiāk'hoñ'hā'se' ne' o'wā'ro<sup>n</sup>·. 4  
 they dwell and they it shall divide among you the it meat,
- shā'tē<sup>n</sup>iawēn'ne' akwe'ko<sup>n</sup>·. Tā'hno<sup>n</sup>· ē<sup>n</sup>ietchi·bro'ri' ne' 5  
 equal so it will all And will one·you tell the  
 happen
- ē<sup>n</sup>io<sup>n</sup>skwā'ron'ko' ne' dji' iakono<sup>n</sup>·sō'to<sup>n</sup> ne' nēn' ē<sup>n</sup>tio'kārahwe' 6  
 will they remove bark- the where their lodges stand the now again will it become  
 roofs severally dark
- ne' o'ni' ne' ē<sup>n</sup>iēiakēn'·sero<sup>n</sup>·. Ne' akwe'ko<sup>n</sup>· ē<sup>n</sup>ioñteweñ'to<sup>n</sup> 7  
 the also the they will go out of doors. The all they it will care for
- ne' o'ne<sup>n</sup>ste' ne' kano<sup>n</sup>·sāko<sup>n</sup>· ē<sup>n</sup>kako'ron'tā'ne', a'se'kē<sup>n</sup>· ne' 8  
 the it corn the at lodge in it will pale up, because the  
 hail
- se' wā'hi' ne' o'ne<sup>n</sup>ste' ē<sup>n</sup>iokēn'nore' ne'ne' dji' wā'son'tate' 9  
 in- verily the at corn will it rain the that where it night-as  
 -deed hail extant
- ne' nēn' iē<sup>n</sup>·se'·sewe'. Neñ ka'ti' iē<sup>n</sup>·se'sata'therake'tate' 10  
 the now there thou wilt arrive Now so then thither again thou wilt bear it  
 arrive, basket on thy back by the forehead strap
- kē<sup>n</sup>·'kē<sup>n</sup>· o'skēñon'to<sup>n</sup> iō'wā'rat'hē<sup>n</sup>·, E'tho'ne' nēn' 11  
 this it is it deer it meat is dry " At that time now
- wā'te'shako'therā'kwē<sup>n</sup> ne' o'ni' wā'hēn'ro<sup>n</sup>·: "Akwa' kasate- 12  
 he it basket for her took up the also he it said. "Very do thou do
- wēñ'to<sup>n</sup>· dji' non'we' ē<sup>n</sup>watke'to'hetste', a'se'kē<sup>n</sup>· iā'· se' 13  
 with care where place it forehead strap will pass, because not in  
 (deed)
- e're<sup>n</sup>· thāske'tā'kwī'te' iaweron'hā'tiē<sup>n</sup> to' nā'tē<sup>n</sup>shwi'shē<sup>n</sup>·heie' 14  
 in an other than it it forehead A matters not low so thou wilt die in thy  
 place strap shalt move, strength become we tried

thou mayest become, until thou indeed arrivest there. Now, at that time thou must remove thy burden." So then, when she had completed her preparations, she adjusted the burden strap so that it passed over her forehead at the fittest point. She then said: "Now I believe I have completed my preparations, as well as chosen just where the burden strap shall pass." Thereupon he released his hands from holding up the basket for her, and now, moreover, she started on her journey homeward.

Now, moreover, the basket she carried on her back was not at all heavy. But when she had gone perhaps one-half of the way back on her journey, the burden began to be heavy in a small measure. Then, as she continued her journey, it gradually became heavier. The instant she reached the inside of the lodge, the burden strap became detached and the basket fell to the ground, and the dried meat fell out of it. The meat filled the space within the lodge, for did she not bring much

- |    |   |                                    |  |                                      |  |   |             |
|----|---|------------------------------------|--|--------------------------------------|--|---|-------------|
|    | dji'  | niio're'                           | se''                                   | wā'hī'                               | iō''se''sewe'.                         | E'tho'ne'   | nēn'        |
| 1  | where-  | so it is<br>distant                | indeed                                 | verily                               | there thou wilt<br>arrive.             | At that time  | now         |
|    | ē''se'satke'tā'sī'." Ne' ka'ti' ne' dji' nēn' wā'eweieñnēn'tā'ne'           |                                    |  |                                      |  |   |             |
| 2  | thou wilt take it from<br>bearing it on thy back by<br>the forehead-strap." |                                    |  |                                      |  |   |             |
|    | The   | so then                            | the                                    | where                                | now                                    | she task completed  |             |
| 3  | wā'ekwata'ko'   | dji''                              | noñ'we'                                | nē''watke'to'hetste'                 | wā'iro'":                              | "Nēn',  |             |
|    | she it adjusted with<br>care  | where                              | the place                              | there it forehead strap<br>will pass | she it said:                           | "Now,   |             |
| 4  | ki''  | wā'kewieñnēn'tā'ne'                | dji'                                   | noñ'we'                              | nē''watke'to'hetste'."                 |   |             |
|    | I be-<br>lieve,   | I it task have completed           | where                                  | the place                            | there it forehead strap will<br>pass." |   |             |
| 5  | E'tho'ne'   | wā'ha'tkā'we'                      | ne'                                    | dji'                                 | ro'therakara'tato''                    | tā'hno''  |             |
|    | At that time  | he it let go                       | the                                    | where                                | he it basket held up                   | and   |             |
| 6  | e'tho'ne'   | nēn'                               | sāio''tēn'tī'.                         |                                      |  |   |             |
|    | at that time  | now                                | she started home<br>ward.              |                                      |  |   |             |
| 7  | Nēn'  | tā'hno''                           | īā''                                   | othe'no''                            | teiok'ste'                             | sāioñta'therake'tate'.  |             |
|    | Now   | and                                | not                                    | anything                             | it heavy is                            | again she it basket hears on her<br>back by the forehead-strap. |             |
| 8  | To'kā'  | o''te'                             | shā'tewā'sēn'no''                      | dji'                                 | niio're'                               | niieiakawe'noñ  | nēn'        |
|    | if  | perhaps                            | just it (is) middle                    | where                                | so it is<br>distant                    | just there she had<br>gone                                      | now         |
| 9  | toñtā'sāwe''  | o'sthoñ'hā'                        | wā'okstēn'ne'.                         | Ne'                                  | ka'ti'                                 | ne'   | dji'        |
|    | there it began  | it (is) small                      | it heavy became.                       | The                                  | so then                                | the   | where       |
| 10 | niiko'tēntioñ'hā'tie'   | tāiokstēn'sere'.                   | īā'tkaje'rī'                           | kano''sako''                         |  |   |             |
|    | just so she traveled along  | it became heavier<br>increasingly. | it sufficient is                       | it lodge in                          |  |   |             |
| 11 | ioñsūiera'tā'ne'  | nēn'                               | toñtke'totari'sī'                      | tā'hno''                             | e'tā'ke'                               | īā'ho''the-   |             |
|    | there again she<br>stood  | now                                | it forehead-strap<br>became unfastened | and                                  | down, on<br>the ground                 | there it  |             |
| 12 | rañēn'tā'ne'  | tā'hno''                           | oñweron'tā'ne'                         | ne'                                  | io'wā'rat'hē''.                        | Wā'kā'-   |             |
|    | basket fell   | and                                | it spilled                             | the                                  | it meat dry (is).                      | It it filled  |             |
| 13 | wā'ra'nā'ne'  | ne'                                | dji'                                   | niioñak'tā'                          | ne'                                    | kano''sako''.   | E'so' se'   |
|    | with meat   | the                                | where                                  | so its room<br>large (is)            | the                                    | it lodge in.  | Much indeed |

meat on her back? For thrice, is it not true, he had pulled down meat in his lodge when he was putting the meat into her basket at the time when he was making up her burden? It was then that she told them that they must remove the thatched roofs from their lodges when it became evening.

Then she said: "He has sent you some meat. Now then, my kinsfolk, take up this meat lying in the lodge." Then at that time her people took up the dried meat, and so they all carried it away. She then said: "Ye must remove the thatched roofs from the lodges that severally belong to you the first time ye go to sleep, because my spouse has sent word that he will give you some white corn [white grains] during the time that ye will again be asleep. It will rain white grains while ye again are asleep." So, when it became dark,

wā'hi'	ne'	djiako'wā'rake'te',	a'se'ke <sup>n's</sup>	ā'sō <sup>n's</sup>	se'	wā'hi'	1
verily	the	she meat bore on her back by the forehead-strap,	because	three	indeed	verily	
nā'hakar'hāte'nī'	ne'	raono <sup>n's</sup> sako <sup>n's</sup>	ne'	nēn'	cā'hā'wā'rā'tā'	ne'	2
so many he turned (or threw) it down	the	his lodge in	the	now	since he meat placed in it	the	
ako'thera'ko <sup>n's</sup>	ne'	nēn'	sāshako'rie'noñ'niē <sup>n's</sup> ,	E'tho'ne'	ka'ti'		3
her basket in	the	now	he it her burden made for,	At that time	so then		
nēn'	wā'ōut'hro'rī'	ne'	ē'io <sup>n's</sup> skwā'hron'ko'	ne'	dji'	iako-	4
now	she it told	the	they will (must) take off the bark-roof plurally	the	where	their	
no <sup>n's</sup> 'so'to <sup>n's</sup>	ne'	nēn'	ē'io'karā'sue'hā',				5
lodges stand plurally	the	now	it will become some- what dark,				
E'tho'ne'	wā'i'ro <sup>n's</sup> :	"E'tchisewā'waranōitē <sup>n's</sup> hā'tie',				Nēn'	6
At that time	she it said:	"He meat you has sent along to,				Now	so then
ne'	kwano <sup>n's</sup> 'kwe'ō'ko <sup>n's</sup>	te'sue'kwe'	kē <sup>n's</sup> 'i'kē <sup>n's</sup>	kā'wa'rake'-'hro <sup>n's</sup>			7
the	ye my kindred severally	do ye it take up	this it (is)	it meat lying in a pile			
kano <sup>n's</sup> 'sako <sup>n's</sup> :	Ta',	e'tho'ne'	nēn'	ne'	akaoñkwe'tā'	nēn'	8
it lodge in "	so,	at that time	now	the	her kindred	now	
wā'tie'kwe'	ne'	io'wā'rat'hē <sup>n's</sup> ,	Ne'	ka'ti'	ne'	nēn'	9
they it took up	the	it meat dry (is),	The	so then	the	now	all (it is)
ia'ō'hāwe',	e'tho'ne'	nēn'	wā'i'ro <sup>n's</sup> :	"E <sup>n</sup> 'teia'skwā'hron'ko'			10
thither they it bore away,	at that time	now	she it said:	"Ye will remove it bark roof plurally			the
dji'	sewano <sup>n's</sup> 'so'to <sup>n's</sup>	ne'	ē'wtatie're <sup>n's</sup> 'te'	nēn'	ē'sewēn'tā'we',		11
where	your houses stand one by one	the	it will be the first	now	ye will sleep,		
a'se'ke <sup>n's</sup>	rawēn'hā'tie'	ne'	teiakeni'tero <sup>n</sup>	onē <sup>n's</sup> 'stakēn'rā'	ē'ietchi-		12
because	he it said along, sent word	the	one I with whom abide	it corn white	he you corn		
sewanē'stanōn'te',	Onē <sup>n's</sup> 'stakēn'rā'	ē'io'kēn'nore'	dji'	nā'he'			13
	will give,	It corn white	it will rain	where	it lasts, so long		
ē'teisewēntā'ske', "							14
again ye will sleep,"							



it showered corn [hail] during the entire night, and so by this means they had much grain [hail] when day dawned.

Then, in truth, they removed the roofs from their several lodges, and they retired to sleep. So, when they awakened, in truth, then there was very much corn [hail] lying in the lodges. The white corn [grain] lay above one's knees in depth. Thus lay the white corn, for so long as they slept it showered white corn [grain]. The reason that he gave her people corn was because he had espoused one of their people.

After a suitable time she started back, going to the lodge of her spouse. Verily she again made the journey in the same time that it took her the first time she went thither. So then, when she arrived there, she of course at that time related to him all that had happened

- |    |                              |  |                                     |                                       |  |                                      |                        |
|----|------------------------------|--|-------------------------------------|---------------------------------------|--|--------------------------------------|------------------------|
| 1  | Ne'                          | ka'ti'                                 | ne'                                 | nēn'                                  | tāiokara'hwe'                                    | wā'okēn'nore'                        | o'nēn'ste'             |
|    | The                          | so then                                | the                                 | now                                   | then it became<br>dark                           | it rained                            | it corn<br>(hail)      |
| 2  | ā'sōntākwe'ko <sup>n</sup> . | E'                                     | ka'ti'                              | noñtoñtie'ra'te'                      | wā'rotinē <sup>n</sup> stakā'tē <sup>n</sup> ne' |                                      |                        |
|    | it night entire              | There                                  | so then                             | it did it by this<br>means            | their corn (hail) became<br>abundant for them    |                                      |                        |
| 3  | ne'                          | nēn'                                   | ca'o'r'hē <sup>n</sup> .            |                                       |  |                                      |                        |
|    | the                          | now                                    | it became<br>morning                |                                       |  |                                      |                        |
| 4  | To'kē <sup>n</sup> ske'      | ka'ti'                                 | wā'oñ'skwā'hroñ'ko'                 | nēn'                                  | e'tho'ne'  | wā'ho-                               |                        |
|    | It is true                   | so then                                | they removed bark-<br>roof plurally | now                                   | at that<br>time                                  | they                                 |                        |
| 5  | tī'tā'we'.                   | Ne'                                    | ka'ti'                              | ne'                                   | shoñsa'hati'io'                                  | to'kē <sup>n</sup> ske'              | ka'ti'                 |
|    | fell asleep.                 | The                                    | so<br>then                          | the                                   | now  | again they awoke                     | it is true<br>so then  |
| 6  | ia'we'towa'ne <sup>n</sup>   | kano <sup>n</sup> 'sāko <sup>n</sup> . | ka'io <sup>n</sup> .                | E'nekē <sup>n</sup> .                 | na'akokwits'hāti'                                |                                      |                        |
|    | it is a quantity<br>great    | it lodge in                            | it lay                              | Above                                 | so one's knee side of                            |                                      |                        |
| 7  | e'                           | ni'tio'                                | ne'                                 | onē <sup>n</sup> stakēn'ra'           | a'se'kē <sup>n</sup> '                           | dji'                                 | na'he'                 |
|    | there                        | so it is<br>deep                       | the                                 | it corn white                         | because  | where                                | it lasts (so<br>long)  |
| 8  | e'                           | na'he'                                 | onē <sup>n</sup> stakēn'ra'         | io'kēn'nōro <sup>n</sup> .            | Ne'  | tiōri'hwa'                           | wā'sha-                |
|    | there                        | it lasted                              | it corn white                       | it has ruined.                        | The  | it is reason                         | he it them             |
| 9  | kā'o <sup>n</sup>            | ne'                                    | o'nē <sup>n</sup> sto'              | ne'                                   | akaonkwe'tā'                                     | ne'                                  | dji'                   |
|    | gave to                      | the                                    | it corn<br>(hail)                   | the                                   | her kindred                                      | the                                  | where                  |
| 10 | ne'                          | raononkwe'tā'                          | tā'hno <sup>n</sup> .               | ne'tho'                               | ni'hatiri'ho'tē <sup>n</sup> .                   |                                      |                        |
|    | the                          | his kindred,                           | and                                 | such                                  | so their custom was.                             |                                      |                        |
| 11 | Akwā'                        | e'tho'                                 | dji'                                | na'he'                                | nēn'   | sāio <sup>n</sup> tēn'ti'            | e'                     |
|    | Very                         | enough                                 | where                               | it lasts                              | now  | (again she started)<br>she went home | there                  |
| 12 | ne'                          | dji'                                   | thono <sup>n</sup> sote'            | ne'                                   | ro'ne'   | E'                                   | ki'                    |
|    | the                          | where                                  | there his lodge<br>stands           | the                                   | he her<br>spouse.                                | There,                               | I                      |
| 13 | ontha'ha'kwe'                | dji'                                   | ni'io't                             | ne'                                   | tiotierē <sup>n</sup> to <sup>n</sup> .          | e'                                   | ca'ē <sup>n</sup> te'. |
|    | her journey took             | where                                  | so it<br>stands                     | the                                   | so it was first                                  | there                                | where she<br>went.     |
| 14 | ka'ti'                       | ne'                                    | nēn'                                | eiioñsā'ioñwe'.                       | Ta'.   | e'tho'ne'                            | wā'hi'                 |
|    | so then                      | the                                    | now                                 | there again she<br>arrived.           | So,  | at that<br>time                      | verily                 |
| 15 | sā'hoñwā'hro'ri'             | akwe'ko <sup>n</sup> .                 | dji'                                | na'awē <sup>n</sup> sero <sup>n</sup> | ne'  | dji'                                 | sāie-                  |
|    | again she him told           | it all                                 | where                               | it happened serially                  | the  | where                                | again                  |

to her during her journey to and from home. Of course they two now abode together, for the reason, of course, that they two were espoused.

After a time he then said: "I am ill." So then, his people marveled at what he said, for the reason that they did not know what it was for one to be ill. So, therefore, at the time when they comprehended what had occurred in regard to him, they, of course, individually, as was customary, studied the matter, and informed the man who was ill what to do. It would seem, one would imagine, that his illness did not abate thereby, even though many different persons made the attempt, and his recovery was yet an unaccomplished task. So thus it stood; they continued to seek to divine his Word. Then, therefore, when they failed to cure his illness, they questioned him, saying: "How, then, perhaps, may we do that thou mayest recover from thy

kwā't'ho',	Ta',	nēn'	ne'tho'	ní'io't	wā'hi'	skā'ne'	nítero'',	1
she it visited,	So,	now	thus	so it stands	verily	together (at one)	they two abode,	
ro'ne'	se'	wā'hi',						2
his spouse (she is)	indeed	verily,						
A'kare'	nēn'	wā'hēn'ro''	"Wākeno''hwāk'tani'."				Ta', e'tho'ne'	3
After a time	now	he it said;	"I am ill."				So, at that time	
nēn'	ne'	raoŋkwe'tā'	wā'hotine'hrā'ko'	ne'	dji'	nā'ho'tē''		4
now	the	his people	they marveled	the	where	such kind of thing		
ra'to'',	a'se'ke''	ia'	te'batieñte'ri'	o''	ne'	nā'ho'tē''	ne'	5
he it said,	because	not	they it knew	what	the	such kind of thing (it is)	the	
āiakonē''hwāk'tē'',	Ne'	ka'ti'	ne'	dji'	nēn'	wā'hoti'niko''hrāieñ'		6
one should be ill,	The	so then	the	where	now	they it understood		
tā'ne'	dji'	nioteri'hwātie'rē''	ne'	rao''hā'ke',	Nēn'	wā'hi'		7
where	so it matter was done	the	he himself at (himself to),	Now	verily			
shatitā'tats'ho''	dji'	ē''s	ní'io't	dji'	tē''hāiā'to're'te'	wā'ho'hro'ri'		8
they every person one by one	where	customarily	so it (is)	where	he it will judge of	he him told		
ē''s	ne'	rono''hwāk'tani'	ne'	dji'	nā'hā'iere',	lā'	ho''te'-kē''	9
cus- the	he is ill	the	where	so he it should do,	Not	perhaps is it		
tomarily								
ta'hoñsa'haie'wēn'tā'ne',	wā'thoñtenioñ'ko'	ia'	ki'	tewaa'to''s				10
again he recovered his health,	they took turns plurally	not,	believe,	it it is able to do				
aoñsa'haie'wēn'tā'ne',	Ta',	e'	ní'io't	hotē''niote'	e'tho'	hoñwa-		11
should again he recover his health,	So,	thus	so it (is)	he it feast holds	there	they		
wēñni'saks,	Ne'	ka'ti'	a'kare'	ne'	dji'	nēn'	wā'hoñnā'ta'ko'	12
sought to divine his Word continually,	The	so then	after a time	the	where	now	they it failed to do	
ne'	aoñsa'hoñwatēñ'to''	e'tho'ne'	nēn'	wā'hoñwari'hwānoñ'to''se',				13
the	again they his health restore	at that time	now	they him asked questions,				
wā'hoñni'ro'';	"O''	ka'ti'	o''te'	nāiakwā'iere'	ne'	aoñsa'sie'-		14
they it said	"What!	so then	may it be	so we it should do	the	again thou shouldst		

illness?" Then he answered them, saying: "I am thinking that, perhaps, I should recover from my illness if ye would uproot the tree standing in my dooryard [on my shade], and if there beside the place from which ye uproot the tree I should lay myself in a position recumbent."

So thereupon his people uprooted the tree that stood in his dooryard. This tree belonged to the species wild cherry [dogwood; in Tuscarora, *Nakwēnnō'ieñthuc*], and was constantly adorned with blossoms that gave light to the people dwelling there; for these flowers were white, and it was because of this that the blossoms gave light, and, therefore, they were the light orb [sun] of the people dwelling there.

So when they had uprooted the tree, he said to his spouse: "Do thou spread for me something there beside the place where stood the tree." Thereupon she, in fact, spread something for him there, and

- 1 wēn'tā'ne'z' Ta', e'tho'ne', ia'kō<sup>n</sup>, thotā'ti' ne' o'ni' wā'-  
recover thy So, at that time, it is said, he replied the also he  
health?"
- 2 hēn'ro<sup>n</sup>: "I'ke're' o<sup>n</sup>'te<sup>s</sup> aoñsaki'e wēn'tā'ne' to'kā' aesewarōñ-  
it said: "I it think it may I would recover my to'kā' you it tree  
be health should
- 3 totā'ko' ne' akwatēñno'serā'ke' i'kō<sup>n</sup> ke'r'hite', tā'hno<sup>n</sup> e'  
uproot the my yard in it is it tree stands, and there
- 4 iē<sup>n</sup>katā'tion'nite' ak'tā' dji' noñ'we' nōsewarōñtotā'ko'."  
there I my body supine near where the place ye it tree will uproot,"  
will lay beside it
- 5 Ta', e'tho'ne' ne' raonkwe'tā' wā'hatiroñtotā'ko' ne' ke'r'hite'  
So, at that time the his people they it tree uprooted the it tree  
stands
- 6 ne' dji' raotēñno'serā'ke', o'rā'to<sup>n</sup> a nā'karoñto'tē<sup>n</sup> ne' ke'r'hite'  
the where his yard in, it wild such it kind of the it tree  
cherry tree (is) stands
- 7 tiio'tko<sup>n</sup> iotei'teōñte' ne', ia'kō<sup>n</sup>, teio'swathe'tā'ko<sup>n</sup> ne' dji'  
always, it bears flower the, it is said, it causes it to be light the where  
continuously as part of itself thereby
- 8 e' ratināk'ere'; a'se'kō<sup>n</sup> kēñra'kē<sup>n</sup> nīkatei'te'tē<sup>n</sup> ne'  
there they dwell; because it white (is) such it flower  
kind of (is) the
- 9 aorī'hwā' teio'swat'he' ne' aotei'teā' ne' dji' kēñra'kē<sup>n</sup> ni'io't.  
its cause it (is) light the its flowers the where it (is) white so it (is),  
stands,
- 10 Ne' nā' raotirā'kwā' ne' e' noñ'we' nī'hatināk'ere'.  
The that their it sun (is) the there place just there they  
it is dwell,
- 11 Ne' ka'ti' ne' neñ' ei'hotiroñtotā'kwē<sup>n</sup> wā'shakawē<sup>n</sup>'hā'se'  
The so then the now they had uprooted the tree he her it said to
- 12 ne' rō'ne': "E' ia'takitskar' hā'se' āk'tā' ne' dji' ke'r'hitā'-  
the his spouse: "There thither do thou me near be- the where it tree  
side it spread a mat for
- 13 kwe' E'tho'ne' tō'kō<sup>n</sup>sko' e' ia'hoñwē<sup>n</sup>'tskar' hā'se', tā'hno<sup>n</sup>  
stood, At that time it is true there there the spread a mat for him, and

<sup>a</sup> Several different kinds of trees and plants are named by various narrators as the tree or plant thus uprooted. Here the narrator intended the dogwood, although he gave the name for wild cherry.

he then lay down on what she had spread for him. And so, when he lay there, he said to his spouse: "Here sit thou, beside my body." Now at that time she did sit beside his body as he lay there. He then said to her: "Do thou hang thy legs down into the abyss." For where they had uprooted the tree there came to be a deep hole, which extended through to the nether world, and the earth was upturned about it.

That, then, it is true, came to pass, that while he lay there his suffering was mitigated. All his people were assembled there, and moreover, they had their eyes fixed on him as he lay there ill, marveling at this thing that had befallen him himself; for the people dwelling here did not know what it is to be ill. So then, when he had, seemingly, recovered from his illness, he turned himself over,

e'tho'ne'	e'	ĩ'há'rate'	djĩ'	noñ'we'	wā'hoñwē'tskar'hā'se',	1
at that time	there	there he lay down	where	the place	she him mat spread for,	
Ne'	ka'ti'	wā'hi'	ne'	djĩ'	nēñ'	e'
The	so then	verily	the	where	now	there
					his body was extended	he her it said to
hā'se'	ne'	ro'ne'	''Kē''	sa'tiē''	kā'tāk'tā''	E'tho'ne'
	the	his spouse	''Here	do thou sit	beside my body''	At that time
to'kē''sko'	e''	wā'oñ'tiē''	ne'	djĩ'	rāiā'tāk'tā'	ne'
it is true	there	she set herself	the	where	his body beside	the
rāiā'tioñ'mi'.	Nēñ'	wā'hēñ'ro'';	''kā'tesatchi'no''te'	o'shoñ'wāko''.		
his body was extended.	Now	he it said,	''Thither do thou hang thy legs	it hole in,"		
a'se'kē''	io'shoñwe'o''.	io'to''hwēñdjia'te'	tha'ro''	ne'	djĩ'	nika'
because	it became a hole,	it tore up the earth	the	where	so it is	
tēñs	ne'	e'	tiio''hwēñdjia'te'.			
thick	the	there	thither it earth stands forth.	*		
Ne'	ka'ti'	wā'hi'	ne'	djĩ'	nēñ'	e'
The	so then	verily	the	where	now	there
					his body was extended	now thence it
tok'tē''	ne'	djĩ'	nĩ'horo''hĩa'kē''.	Akwe'ko''	ne'	raoñkwe'tā'
diminished	the	where	so he is suffering.	It all	the	his people
e'	ĩakotkēñmi''so''	ne'	o'ni'	te'hoñwakan'ere'	ne'	djĩ'
there	they are assembled	the	also	they watched him	the	where
						so it is
djĩ'	rono''hwāk'tani'	rotiri'hwane'hrako'o''	ne'	djĩ'	nĩoteri-	
where	he is ill	they marveled at the matter	the	where	such it matter	
'hwatiē'rē''	ne'	rao'hā'ke'.	a'se'kē''	ĩā'	te'hatitiēntē'rĩ'	ne'
had taken place	the	himself to,	because	not	they knew it	the
e'tho'	thatinak'ere'	o'	ne'	nā'ho'tē''	ne'	āiakoño''hwak'tē''.
there	there they dwell	what it is	the	such kind of thing	the	one should become ill,
Ne'	ka'ti'	ne'	djĩ'	nēñ'	ā'niō''	sa'hāie'wēñ'tā'ne'
The	so then	the	where	now	seem- ingly	again he recovered his health
						the
						where
rono'	'hwāk'tani'.	e'tho'ne'	nēñ'	wā'hatkar'bat'ho'	tā'hno''	wā-
he is ill	At that time	now	he turned over	and	he	

turning upon his side, and then, resting himself on his elbows, he at the same time looked into the hole. After a while he said: "Do thou look thither into the hole to see what things are occurring there in yonder place." He said this to his spouse. Thereupon she bent forward her body into the hole and looked therein. Whereupon he placed his fingers against the nape of her neck and pushed her, and she fell into the hole. Then he arose to a standing posture, and said to his people: "Now do ye replace the tree that ye have uprooted. Here, verily, it lies." They immediately reset the tree, so that it stood just as it did before the time they uprooted it.

But as to this woman-being, she of course fell into the hole, and kept falling in the darkness thereof. After a while she passed through it. Now when she had passed through the thickness thereof to the other

- 1 'hatia'tokonron'tate'    tä'hno''    o'tho'ne'    nēn'    wā'thathio'soto'nio''  
turned his body on its side    and    at that time    now    he rested on his elbows
- 2 e''    iä'to'hakan'ere'    ne'    o'shoñ'wäko'',    A'kare'    nēn'    wā'hēñ'ro'':  
there    thither he looked    the    it hole in,    After a time    now    he it said:
- 3 '' iä'satkāt'ho'    ne'    o'shoñ'wäko'',    o''    nä'ho'tē''    nitiotie're'',  
"Thither do thou look    the    it hole in,    what is it    such kind of thing    there so it is doing
- 4 ne'    i'si'',    Ne'    wā'shakoñ'hä'se'    ne'    ro'ne',    E'tho'ne'    nēn'  
the    far yonder,"    The    he said to her    the    his spouse,    At that time    now
- 5 iä'tioñ'sä'kete'    o'shoñ'wäko''    e''    iä'teiekän'ere',    E'tho'ne'    dji'  
thither she bent forward    it hole in    there    thither she was looking,    At that time    where
- 6 ieuä'ka'ron'te'    e''    iä'theñmisno''sä'rē''    no'k'    iä'shako'rek'  
her nape of the neck (is)    there    there he placed his fingers    and    thither he her pushed
- 7 tä'hno''    o'shoñ'wäko''    iä'ciä'tē'',    E'tho'ne'    nēn'    sä'hatkets'ko'  
and    it hole in    thither her body fell,    At that time    now    again he arose
- 8 tä'hno''    wā'shakawä''hä'se'    ne'    raonkwe'tä':    '' Nēn'    säswarōñ-  
and    he said to them    the    his people:    "Now    again do ye set
- 9 to'tē''    ne'    sewarōñtota'kwē'',    Kē''    wä'hi'    kä'ie'',    E'tho'ne'  
up, the tree    the    ye tree have uprooted    Here    verily    it lies,"    At that time
- 10 nēn'    sä'hatiroñto'tē'',    Akwä''    o'k'    he''    ni'teio't    ne'    dji'    niio'-  
now    again they it tree set up,    Verily    just    thus    so it again    the    where    so it
- 11 toñ'ne'    äre'kho'    ei'hotiroñtota'kwē'',  
was    before    they it tree had uprooted,
- 12 Ne'    wä'hi'    kē''i'kē''    iakoñ'kwe'    nēn'    wä'hi'    nä''    ne'    iä'ciä'-  
The    verily    this it is    she a man-being    now    verily    that one    the that    thither her
- 13 tē''ne'    o'shoñ'wäko''    tiio'karä's    wä'ciä'ton'tie',    A'kare'    nēn'    iä'tioñ-  
body fell    it hole in    there it is dark    thither her body floated,    After a time    now    thither she
- 14 to'thetste'    nēn'    wä'hi'    iä'ciä'ke''ne'    ne'    dji'    nika'tēñs    ne'    e''  
passed out of it    now    verily    thither she emerged    the    where    so it is thick    the    there

world, she of course looked about her in all directions, and saw on all sides of her that everything was blue in color; that there was nothing else for her to see. She knew nothing of what would, perhaps, happen to her, for she did not cease from falling. But after a time she looked and saw something; but she knew nothing of the thing she saw. But, verily, she now indeed was looking on a great expanse of water, albeit she herself did not know what it was.

So this is what she saw: On the surface of the water, floating about hither and thither, like veritable canoes, were all forms and kinds of ducks (waterfowl). Thereupon Loon noticed her, and he suddenly shouted, saying: "A man-being, a female one is coming up from the depths of the water." Then Bittern spoke in turn, saying: "She is not indeed coming up out of the depths of the water." He said: "She is indeed falling from above." Whereupon

tīio <sup>n</sup> hwēūdjiā'te'.	Nēn'	wā'hī'	wā'tiōntkā'thoñmion'hwe'	tā'hno <sup>n</sup> '	1
there it earth stands forth.	Now	verily	she did look about in all directions	and	
wā'e'kē <sup>n</sup> '	o'k'	thā'tetēio'kwata'se'	ne' o'k' ne' oroñ'hīā'	nī'io't.	2
she it saw	only	just it it surrounds com- pletely	the only the	it blue sky so it is, stands.	
lā' othe'no <sup>n</sup> '	o'īā'	thāiōntkā't'ho'.	lā' othe'no <sup>n</sup> '	teīakoteriēñ'.	3
Not	anything	other she it could see.	Not	anything she knows it	
tare' o' kī'	o'k' o <sup>n</sup> 'te'	nē <sup>n</sup> iakoiā'ta'wēñe'	a'se'kē <sup>n</sup> ' o'k' tīio-		4
what, I be- lieve,	only perhaps	so it her body will happen to,	because only it		
tkoñtā'kwē <sup>n</sup> '	ieīā'ton'tie'.	No'k' a'kare'	nēñ' iā'ōntkā't'ho' o'		5
continues	her body is falling.	And after a time	now thither she looked (to see) what it is		
kī', o'k' nītiotiē'rē <sup>n</sup> .	lā' othe'no <sup>n</sup> '	teīakoteriēñ'tare'	dji' nā-		6
I be- only so it is done (it lieve, state of things is).	Not	anything she it knows	where such		
ho'tē <sup>n</sup> '	iā'ōntkā't'ho'.	No'k' nēñ' se'	wā'hī'	kā'hnekowa'nē <sup>n</sup> '	7
kind of thing	thither she it saw.	And now indeed	verily it great (water) liquid		
ne' iā'teīekan'ere'	no'k' kī'	ne' akao <sup>n</sup> 'hā'	iā' teīeīēñ'tē'rī'		8
the	thither she it saw	and I believe	the she herself not she knows it		
ne' nā'ho'tē <sup>n</sup> '.					9
she such kind of thing.					
Ne' ka'tī'	ne' o'hneka'ke'	io'tī'hoñwā'keroñnioñne'se'	nīā'te-		10
The so then	tho	it water on	they boats drift about plurally from place to place	all it	
kā'sorā'tserake'.	E'tho'ne'	ne' Teoñniatarēñ'to <sup>n</sup> '	ne' wā'hat'toke'		11
kind of duck in number.	At that time	the Loon	the he (it) noticed		
wā'tho'hēñ're'te'.	wā'hēñ'ro <sup>n</sup> '.	“Oñ'kwe'	tā'ie <sup>n</sup> '	kanoñ'wāko <sup>n</sup> '.”	12
he shouted.	he it said:	“A man being	she is coming	it water in the depths of.”	
No'k' e'tho'ne'	Te'kā'ho <sup>n</sup> '	ta'hata'tī'.	wā'hēñ'ro <sup>n</sup> '.	“lā' se'	13
And at that time	Bittern	he replied.	he it said	“Not in deed	
kanoñ'wāko <sup>n</sup> '	thoñtā'ie <sup>n</sup> '.	Wā'hēñ'ro <sup>n</sup> '.	“E'nekē'	se' tāieīā'.	14
it water in the depths of	thence does she come	He it said	Above	indeed thence her body	

they held a council to decide what they should do to provide for her welfare. They finally decided to invite the Great Turtle to come. Loon thereupon said to him: "Thou shouldst float thy body above the place where thou art in the depths of the water." In the first place, they sent a large number of ducks of various kinds. These flew and elevated themselves in a very compact body and went up to meet her on high. And on their backs, thereupon did her body alight. Then slowly they descended, bearing her body on their backs.

Great Turtle had satisfactorily caused his carapace to float. There upon his back they placed her. Then Loon said: "Come, ye who are deep divers, which one of you is able to dive so as to fetch up earth?" Thereupon one by one they severally dived into the water. It was at

- 1 toñ'tie'. E'tho'ne' nēn' wā'hatiteic<sup>n</sup>'ha'ie<sup>n</sup>' ne' dji' nā'hat'iere<sup>n</sup>'  
is drifting. At that time now they held a council the where so they should do it
- 2 ne' dji' ā'shakonatewieñ'to'. lā'thotiri'hwāieñ'tā'se' ne'  
the where they her should prepare for. There they decided for them selves the
- 3 Raniā'tē<sup>n</sup>'ko'wā' iā'hoñwaro<sup>n</sup>'ie<sup>n</sup>'hāre'. e'tho'ne' ka'ti' ne'  
he Great Turtle thence they invited him, at that time so then the
- 4 Tēoñniatarēn'to<sup>n</sup>' nēn' wā'hēñ'ro<sup>n</sup>': "Ā'satia'takerā'kwe' ne' dji'  
Loon now he it said: "Thou thy body shouldst cause to float the where
- 5 kē<sup>n</sup>' sū'tero<sup>n</sup>' kanoñ'wāko<sup>n</sup>.' No'k' tiotierē<sup>n</sup>'to<sup>n</sup>' iā'shakotoñ'  
here thou art, sothest it water depths of. And it is the first thing thither they them
- 6 nie'te' iotitio'kowa'ne<sup>n</sup>' ne' sorā'hokoñ'ā'. Wā'tkoñti'tē<sup>n</sup>' tā'hno<sup>n</sup>'  
sent they are a large body the ducks plurally. They flew and
- 7 wā'koñthāra'tāte' tā'hno<sup>n</sup>' ionathwe'noñni'hā'tie' tā'hno<sup>n</sup>' iā'tia'  
they themselves caused to ascend and they themselves caused to be in a close body and thither
- 8 konate'rā'te' ē'nekē<sup>n</sup>'. E' tūieia'tā'ra'ne' ne' koñti'shoñ'ne'.  
they her went to meet above. There her body alighted the their backs on.
- 9 E'tho'ne' nēn' skēñnoñ'ā' toñtakoñtsne<sup>n</sup>'te' iakotia'tē<sup>n</sup>'hawī'.  
At that time now slowly thence they descended they her body bore.
- 10 koñti'shoñ'ne' ieia'tarā'tie'.  
their backs on her body rested coming.
- 11 lā'tkāie'ri' ne' Raniā'tē<sup>n</sup>'kowā' nēn' roti'nowā'kerā'ko<sup>n</sup>'. E'tho'  
Very correctly the he Great Turtle now he his carapace causes to float. There
- 12 rā'nowā'ke' e' iā'akoti'tero<sup>n</sup>'. E'tho'ne' ne' Tēoñniatarēn'to<sup>n</sup>'  
his carapace on there there they her set down. At that time the Loon
- 13 wā'hēñ'ro<sup>n</sup>': "Hau'. ne' sewā'thoñrio'kats'te's o<sup>n</sup>'kā' rokwe'nio<sup>n</sup>'  
he it said: "Come. the ye stout-breathed ones who is it he is able to do it
- 14 ne' ē<sup>n</sup>'bā'thoñ'ro' ē<sup>n</sup>'ro<sup>n</sup>'hwēñdjiāko'ha'?' Ta'. e'tho'ne'  
the he will dive (into the water) he earth will go to bring So, at that time
- 15 skut'sho<sup>n</sup>' toñte'rā'te' wā'ho<sup>n</sup>'thoñroñ'nio<sup>n</sup>'. E'tho'ne' Djeñni'to'  
one by one thence it it did thereby they dove into the water one by one. At that time Beaver

this time that Beaver made the attempt and dived. The time was long and there was only silence. It was a long time before his back reappeared. He came up dead, his breathing having failed him. Thereupon they examined his paws, but he had brought up no earth. Then Otter said: "Well, let it be my turn now; let me make another attempt." Whereupon he dived. A longer time elapsed before he came to the surface. He also came up dead in his turn. They then examined his paws also. Neither did he, it is said, bring up any earth. It was then that Muskrat said: "I also will make the desperate attempt." So then he dove into the water. It was a still longer time that he, in turn, was under water. Then, after a while, he floated to the surface, coming up dead, having lost his breath. Thereupon, again, they examined the inside of his paws also. They found mud. He brought up his paws and his mouth full of mud.

wā'hate'niēn'tē <sup>n</sup>	wā'ha'thoñ'ro'.	Karī'hwese'	o'k'	thā'teietēn'toñi'.	1
he it attempt made	he dived into the water,	It was a long matter	only	it is very still	
Wā'karī'hwese'	nēñ'	sāio'nowā''kerā'kwe'	rao <sup>n</sup> 'heio'ha'tie'	wā'ha-	2
It was a long matter	now	again its back came to the surface	he came up dead	his	
thoñriōk'tē <sup>n</sup> .	E'tho'ne'	wā'hoñnē'sake'	rā'sno <sup>n</sup> 'sō'ko <sup>n</sup> ''	īā'	3
breath gave out.	At that time	they it searched for	his hand in	not	
kā'nekā'	tesro <sup>n</sup> 'hwēñdjie <sup>n</sup> 'ha'wī'.	E'tho'ne'	Tawī'ne'	wā'hēñ'ro <sup>n</sup> ''	4
anywhere	[again] he earth brought.	At that time	Otter	he it said	
"To', i' nōñ'wā'	skate'niēn'to <sup>n</sup> ''	E'tho'ne'	nēñ'	wā'ha'thoñ'ro'.	5
"Well, I this time	again I try it."	At that time	now	he dived into the water,	
Sē <sup>n</sup> 'hā'	nā'karī'hwese'	nēñ'	sā'hatia'tā'kerā'kwe'.	rawē <sup>n</sup> 'he-	6
More	so it is a long matter	now	again he his body floated,	he came	
o <sup>n</sup> 'hā'tie'	o'mī' nā'' ne''.	E'tho'ne'	o'mī' nā'' ne''	wā'hoñnē'-	7
up dead also (the) that one	At that time	also the that one	they it sought		
sāke'	rā'sno <sup>n</sup> 'sō'ko <sup>n</sup> ''.	īā' ki' o'' nā'' ne''	tesro <sup>n</sup> 'hwēñdjie <sup>n</sup> 'ha'wī'.		8
for his hand in.	Not, I think, too (the) that	that	he earth brought back		
E'tho'ne'	Anō'kiē <sup>n</sup> ''	wā'hēñ'ro <sup>n</sup> ''	"I' o'mī' ē <sup>n</sup> 'wakā'ta'kō'."	Nēñ'	9
At that time	Muskrať	he it said:	"I also I will attempt the hopeless."	Now	
kā'ti'	wā'ha'thoñ'ro'.	Sē <sup>n</sup> 'hā'	nā'' ne''	wā'karī'hwese'	10
so then	he dived into the water,	More	that one the that	it matter was a long	
ro'thoñro'ho <sup>n</sup> ''.	No'k'	a'kare'	nēñ'	sā'hatia'tā'kerā'kwe'	11
he has dived in the water.	And after a time	now	his body again floated	he came	
io <sup>n</sup> 'hā'tie'	o'mī' nā'' ne''.	Wā'hathoñriō'ktē <sup>n</sup> ''.	E'tho'ne'	nēñ'	12
up dead also that one the that.	His breath gave out.	At that time	now		
a're'	wā'hoñnē'sake'	rā'sno <sup>n</sup> 'sō'ko <sup>n</sup> ''.	wā'hatitsēñ'ri'	onawā'tstā'	13
again	they it sought for	his hand in:	they it found	it mud	
rā'tēā'ne <sup>n</sup> 'hāwe'.	no'k'	o'mī'	ronhoskwa'n'hoñte'	ne'	14
he it handful brought,	and	also	he it mouthful had	the t mud,	



It was then that they made use of this mud. They coated the edge of the carapace of the Great Turtle with the mud. Now it was that other muskrats, in their turns, dived into the water to fetch mud. They floated to the surface dead. In this way they worked until they had made a circuit of the carapace of the Great Turtle, placing mud thereon, until the two portions of the work came together. Thereupon Loon said: "Now there is enough. Now it will suffice." Thereupon the muskrats ceased from diving to fetch up mud.

Now, verily, this man-being sat on the carapace of the Great Turtle. After the lapse of sufficient time, she went to sleep. After a while she awoke. Now then, the carapace of the Great Turtle was covered with mud. Then, moreover, the earth whereon she sat had become enlarged in size. At that time she looked and saw that willows had grown up to bushes along the edge of the water. Then also, when

- 1 E'tho'ne' nēn' ne' wā'hoñts'te' thi'kō<sup>n</sup> onawāts'tā'. Wā'ha-  
At that time now the they it used this it is it mud. They
- 2 tinawatstā'r'ho' kā'nowāktā'tie' ne' Raniā'tē<sup>n</sup>'kowā'. Nēn' ē<sup>n</sup>'s  
mud placed (smeared) over it it it carapace along the he Great Turtle. Now cus-  
tomarily
- 3 o'ā' o'k' ne' Anō'kiō<sup>n</sup> sa'hā'thoñ'ro' wā'hanawatstako'hā'.  
other only the Muskrat again he dove into the water he mud went to bring.
- 4 Sā'hatā'ta'kerā'kwe' ē<sup>n</sup>'s rawō<sup>n</sup>'heio<sup>n</sup>'hā'tie'. E' thi'hati'iere'  
Again his body would float custom arily he came up dead. There so they it did
- 5 dji' nio're' wā'thoñte'nowatā'so' ne' Raniā'tē<sup>n</sup>'kowā' wā'ha-  
where so it is distant they it carapace made a circuit of the he Great Turtle they
- 6 tinawatstā'r'ho' iā'toñsakiāte'ra'ne'. E'tho'ne' ne' Teoñniatarēn'to<sup>n</sup>  
it mud daubed there again they two joined. At that time the Loon
- 7 nēn' wā'hēn'ro<sup>n</sup>: "Nēn' e'tho'. Nēn' ē<sup>n</sup>'kakwe'ni'." Nēn' o'ni'  
now he it said: "Now enough. Now it will be able to do it." Now also
- 8 ne' anō'kiō<sup>n</sup>'hokoñ'ā' wā'hoñ'tkā'we' ne' dji' roñ'thoñroñ'nio<sup>n</sup>s  
the muskrats plurally they stopped work the where they dove into the water  
plurally
- 9 ratinawā'tstako'he's.  
they mud went to bring up.
- 10 Nēn' wā'hi' kō<sup>n</sup>'i'kō<sup>n</sup> iākoñ'kwe' e' ietaskwā'here' Raniā'-  
Now verily this it is she man-being there she sat he
- 11 tē<sup>n</sup>'kowā' rā'nowa'ke'. Akwā' he'tho' dji' nā'karī'hwese'  
Great Turtle his carapace on. Very enough where so it was a long  
matter
- 12 nēn' ka'ti' wā'ako'tā'we'. No'k' a'karo' nēn' sāie'ie'. Nēn'  
now so then she fell asleep. And after a time now again she awoke. Now
- 13 ka'ti' o<sup>n</sup>'hwēn'djiā' iote'r'ho'ro<sup>n</sup> ne' kā'nowā'ke' ne' Raniā'-  
so then it earth it covered itself the it carapace on the He
- 14 tē<sup>n</sup>'kowā' nēn' tā'hno<sup>n</sup>' iote'hia'ro<sup>n</sup> dji' niwato<sup>n</sup>'hwēn'djiā' ne'  
Great Turtle, now and it has grown where so it earth (is) large the
- 15 dji' ie'tero<sup>n</sup>. E'tho'ne' nēn' wā'oñtkā'tho' o'se' iotkwiron'ni'  
where she sits. At that time now she it looked at willow it shrubs grew to

she again awoke, the carcass of a deer, recently killed, lay there, and now besides this, a small fire burned there, and besides this, a sharp stone lay there. Now, of course, she dressed and quartered the carcass of the deer and roasted some pieces thereof, and she ate her fill. So, when she had finished her repast, she again looked about her. Now, assuredly, the earth had increased much in size, for the earth grew very rapidly. She, moreover, saw another thing; she saw growing shrubs of the rose-willow along the edge of the water.

Moreover, not long after, she saw a small rivulet take up its course. Thus, then, things came to pass in their turn. Rapidly was the earth increasing in size. She then looked and saw all species of herbs and grasses spring from the earth, and also saw that they began to grow toward maturity.

dji'	tewateá'ktá'tie'.	Nēn'	tā'hno <sup>o''</sup>	ne'	shoñsäie'ie'	o'skēñoñto <sup>o''</sup>	1
where	it water at the edge of.	Now	and	the	again she awoke	it deer	
e'	kāhā'tioñ'ni'	ā'se'	kā'io'.	nēn'	tā'hno <sup>o''</sup>	e' iotek'hā'	2
there	its body lay extended	new	one it has killed.	now	and	there it burns	
nikadjie <sup>o''</sup>	hā'ā'.	nēn'	tā'hno <sup>o''</sup>	e'	kā'ie <sup>o''</sup>	onēñ'ia' io'ho'thi'ie'.	3
so it fire	is small.	now	and	there	it lies	it stone it is sharp-edged.	
Nēn'	wā'hī'	wā'tkoñwāā'tāri'te'	ne'	o'skēñoñto <sup>o''</sup> .	Nēn'		4
Now	verily	she its body (broke) quartered	the	it deer.	Now		
wā'hi'	o'ni'	wā'ontē'skoñtoñ'ni'o'.	Nēn'	o'ni'	wā'tioñtskā'ho'.		5
verily	also	she roasted for herself several (pieces).	Now	also	she ate.		
Ne'	ka'ti' nēn'	eā'ekhwēñ'tā'ne'	toñsäioñtkā'thoñnioñ'hwe'.	Nēn'			6
The	so then now	where she her food finished eating	again she looked around repeatedly.	Now			
ka'ti'	sē <sup>o''</sup> hā'	ho <sup>o''</sup> hwēñdjiowa'nhā'o'.	a'se'kē <sup>o''</sup>	io'sno're'			7
so then	more.	it earth had grown large.	because	it is rapid			
io'te'hiā'roñ'tie'	ne'	o <sup>o''</sup> hwēñ'djiā'.	Nēn'	tā'hno <sup>o''</sup>	thika'te' o'ia'		8
it is no rearing in size	the	it earth is .	Now	and	it is differ- ent other it is		
wā'e'kē <sup>o''</sup>	iotkwiroñ'ni'	ne'	ateā'ktā'tie'	ne'	onekwē <sup>o''</sup> tāra'		9
she it saw	it itself shrubs made	the	water along edge of	the	it red color		
nikakwiro'te <sup>o''</sup>	io'toñ'ni'.						10
such it kind of shrub	it itself grew.						
Ne'	o'ni'	ne'	ia'.	tekarī'hwes	wā'ontkāt'ho'	wā'ka'hio <sup>o''</sup> .	11
The	also	the	not	it is a long matter	she it saw	it a stream caused	
hoñ'ko'te'	nikā'hio <sup>o''</sup> hā'ā'.	E'	ka'ti'	ni'io't dji'	wathawioñ'tie'.		12
to pass on its course	so it stream is small.	There	so then	so it is where	at different times it bears itself along severally		
io'sno're'	io'to <sup>o''</sup> hwēñdjiā'te'hiā'roñ'tie'.	Nēn'	o'ni'	wā'ontkāt'ho'			13
it is rapid	it earth is increas-ing in size.	Now	also	she it saw			
niā'tekahōñ'take'	wā'tkoñmo <sup>o''</sup> hwēñdjiot'kā'we'	ne'	o'ni'	toñtakoñt-			14
all kinds it plants in number	they left it earth	the	also	they it			
hoñtate'hiā'ro <sup>o''</sup> .							15
plants increased in size							

Now also, when the time had come for her to be delivered, she gave birth to a female man-being, a girl child. Then, of course, they two, mother and daughter, remained there together. It was quite astonishing how rapidly the girl child grew. So then, when she had attained her growth, she of course was a maiden. They two were alone; no other man-being moved about there in any place.

So then, of course, when she had grown up and was a maiden, then, of course, her mother was in the habit of admonishing her child, saying, customarily: "Thou wilt tell me what manner of person it is who will visit thee, and who will say customarily: 'I desire that thou and I should marry.'" Do not thou give ear to this; but say, customarily: "Not until I first ask my mother."

Now then, in this manner, matters progressed. First one, then another, came along, severally admonishing her to become his wife, and she

- |    |                         |                                |                       |                           |                                    |                             |                             |
|----|-------------------------|--------------------------------|-----------------------|---------------------------|------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| 1  | Ne'                     | o'ni'                          | ne'                   | nēn'                      | īā'kā'hewe'                        | nēn'                        | wā'akoksa'taiēn'tā'ne'      |
|    | The                     | also                           | the                   | now                       | it is time there<br>it brought     | now                         | she child brought forth     |
| 2  | īakōn'kwe'              | ne'                            | eksā'ā.               | Nēn'                      | wā'hi'                             | e'                          | keni'tero'' ne'             |
|    | she man-being<br>is     | the                            | she<br>child (is).    | Now                       | verily                             | there                       | they two<br>abode the       |
| 3  | akoiēn'ā.               | Akwā'                          | ione'brā'kwā't        | io'sno'ro'                | dji'                               | īakote'hiā'                 |                             |
|    | she has a<br>small one. | Very                           | it is marvelous       | it is rapid               | where                              | she increased               |                             |
| 4  | roñ'tie'                | ne'                            | eksā'ā.               | Ne'                       | ka'ti'                             | ne'                         | nēn'                        |
|    | in size                 | the                            | she<br>child (is).    | The                       | so then                            | the                         | now                         |
|    |                         |                                |                       |                           |                                    |                             | ciakote'hiā'roñ'tie'        |
|    |                         |                                |                       |                           |                                    |                             | where she increased in size |
| 5  | nēn'                    | wā'hi'                         | eiā'tāse'             | on'to''.                  | lono''hā'tei'wā';                  | īā'                         | o''kā' o'īā'                |
|    | now                     | verily                         | she (is) maid         | it became.                | They two (were)<br>entirely alone; | not                         | any-<br>one other<br>it is  |
| 6  | kān'ekā'                | to'iē''s                       | ne'                   | on'kwe'.                  |                                    |                             |                             |
|    | anywhere                | one moved<br>about             | the                   | man-being.                |                                    |                             |                             |
| 7  | Ta'.                    | ne'                            | ka'ti'                | wā'hi'                    | ne'                                | dji'                        | nēn'                        |
|    | So,                     | the                            | so then               | verily                    | the                                | where                       | now                         |
|    |                         |                                |                       |                           |                                    |                             | īakote'hiā'ro'' nēn'        |
|    |                         |                                |                       |                           |                                    |                             | she grew up now             |
| 8  | eiā'tāse'               | i'kē''.                        | nēn'                  | wā'hi'                    | ne'                                | o'niste''hā'                | ioñtat'hro'ris              |
|    | she is maid             | it is,                         | now                   | verily                    | the                                | her mother                  | she her tells               |
|    |                         |                                |                       |                           |                                    |                             | ne'                         |
|    |                         |                                |                       |                           |                                    |                             | the                         |
| 9  | onñtatiēn'ā             | ioñ'to''                       | ē''s:                 | ē''sk'hro'ri'             | o'                                 | ni'hāiā'to'tē''             | ne'                         |
|    | her offspring           | she it says                    | custom-<br>arily;     | "Thou me<br>shalt tell    | what                               | such he kind of<br>body has | the                         |
| 10 | to'kā'                  | ē''hiā'ktā'se'                 | ne'                   | ē''bato''beke'            | i'ke'hro'                          | aiōñkeni'niāke'.            |                             |
|    | if                      | he thee will visit             | the                   | he will keep saying       | I it desire                        | thou I should marry.        |                             |
| 11 | To'sā'                  | ē''sathon'tāte'.               | ē''sī'ro''            | ē''s:                     | 'Nia're'kwe'                       | ki'                         | ē''khe-                     |
|    | Do not                  | thou it shalt con-<br>sent to. | Thou it wilt<br>say   | custom-<br>arily;         | 'Until first,                      | I be-<br>lieve,             | I her will                  |
| 12 | 'hro'ri'                | ne'                            | istēn'ā.'''           |                           |                                    |                             |                             |
|    | tell                    | the                            | my mother.'''         |                           |                                    |                             |                             |
| 13 | Nēn'                    | ka'ti'                         | e'                    | nio'to''hā'tiē'.          | O'īā' o'k'                         | ē''s is're'                 | wā'shakori-                 |
|    | Now                     | so then                        | there                 | so it continued<br>to be. | Another only                       | custom-<br>arily comes      | again he<br>she her<br>asks |
| 14 | 'hwanonñton'io''        | ne'                            | a'hoti'niāke'.        | Ne'                       | e'                                 | ki'                         | ē''s wā'i'ro'';             |
|    | questions               | the                            | they should<br>marry. | The                       | there,                             | I custom-<br>arily          | she it said:                |

customarily replied: "Not until I first ask my mother." When she would tell her mother what manner of person had asked her to marry him, her mother would answer, saying customarily: "No; he is not the person." But after a while the maiden said: "One who has a deep fringe along his legs and arms paid a visit." The elder woman said: "That is the one, I think, that it will be proper for you to marry." Thereupon she returned to the place where the young man stood. She said: "We should marry, she says." The young man answered, saying: "When it is dark, I shall return." So then, when the appointed time arrived, he also came back. Then it was that he paid court to her. But, I think, they two, he and the maid, did not lie together. When she lay down so that she

- "Nia're'kwe' ē'khe'hro'rī ne' istēn'ā." Ne' ka'tī ē'us wā'hi' 1  
 "Until first I her shall tell the my mother." The so then custom- verily  
 arily  
 ne' nēn' wā'ōntat'hro'rī ne' o'nistēn'ā ne' dji' nī'hūā' 2  
 the now she her told the her mother the where such he kind  
 of body  
 to'tē' ne' wā'shakori'hwanoñton'ni' ne' a'hoti'niāke'; taiēri'hwā- 3  
 has the he her has asked questions the they should marry; she  
 sera'ko' ē'us ne' o'nistēn'ā wā'iro' ē'us; "Iā' ne' tē'kē'." 4  
 replied custom- the her mother she it said custom- "Not that (one) it is;"  
 arily  
 No'k' a'kare' nēn' wā'iro' ne' eia'tāse'; "Wā'hakwat'ho' ne' 5  
 And after a now she it said the she maid is; "He paid a visit the  
 time  
 roñ'kwe', teiotarotā'tie' ne' ra'sina'ke', no'k' o'ni' ne' ranōñ- 6  
 he man- it fringe showed the his legs on, and also the his  
 being is; along  
 tsā'ke'." Wā'iro' ne' akokstēn'ā: "Ne' ki' ē'kaie'rite' ne' 7  
 arms on; she it said the she elder one "That I believe, it will be proper the  
 (is;)  
 ē'seni'niāke'." E'tho'ne' nēn' e' sū'ie' to' dji' non'we' i'trate' 8  
 ye two will At that now there again she went place there he  
 marry;" time  
 ne' rane'kē'tero'. Wā'iro' ne' eia'tāse'; "Āioñkeni'niāke', 9  
 the he young man, she it said he she maid "Then I should marry,  
 is new bodied  
 ia'kē'." Tū'hari'hwā'sera'ko' ne' rane'kē'tero' wā'hēn'ro' 10  
 it is said;" He replied the one young man is he it said;  
 "Ne' nēn' ē'tio'karas e'tho'ne' nēn' tē'tke'." Ne' ka'tī ei 11  
 "The now it will become at that now I will come;" The so then the  
 lark time  
 iā'kā'hewe' dji' non'we' nī'homa to' e'tho'ne' ka'tī sa'rawe', 12  
 it arrived where the place just where he is of the soon he again  
 appointed arrived  
 Nēn' ka'tī wā'shakotchinato' hā'se'. No'k' iā' ki' tē'hoñna- 13  
 Now so then "I courted" her And soon I believe they two  
 have  
 ra'to' ne' eia'tāse'. Ne' nēn' shā'ōntiā'tion'nite' ne' ē'iako'- 14  
 lain to the she maid The now she as supine the she with  
 together new-bodied;  
 tā'we' ē's'kā' ne' raoiē'kwire' enā'skwāk'tā ē' wā'hā'ie' 15  
 sleep one it is the his arrow herb roots beside like to get laid

could sleep, he laid one of his arrows beside her body. Thereupon he departed. Then, at his return, he again took his arrow and departed again, carrying the arrow away with him. He never came back afterward.

After a while the elder woman became aware that the maiden was growing in size, caused by the fact that she was pregnant.

So when the day of her delivery had come, she brought forth twins, two male infants. But during the time that she was in travail, the maiden heard the two talking within her body. One of them said: "This is the place through which we two shall emerge from here. It is a much shorter way, for, look thou, there are many transparent places." But the other person said: "Not at all. Assuredly, we should kill her by doing this thing. Howbeit, let us go out that other way, the way that one, having become a human being, will use as an exit. We will turn around and in a downward direction we two will

- 1 E'tho'ne' nēn' sā'hā'tēn'tī. No' ka'tī' ne' nēn' shoōsā'rawe'  
At that time now again he de- parted. The so then the now again he re- turned
- 2 toōsā'rā'kwe' ne' raoiēn'kwire' nēn' tā'hno'' sā'hā'tēn'tī' ioōsā'-  
he it took up again the his arrow now and he again de- parted he it took
- 3 hā'hāwe' ne' raoiēn'kwire'. lā' noñwēn'to'' thā'tethawe'noñ'.  
away with him the his arrow. Not ever did he return (retrace his steps).
- 4 A'kare' ka'tī' ne' akokstēn'ā' nēn' wā'ōnt'toke' nēn'  
After a time so then the she elder one (is) now she it noticed now
- 5 iakote'hiā'ron'tie' ne' eiā'tāse' ne' kari'hoñ'nī' dji' iene'ro''.  
she is increasing in size the she maid, the it it causes where she is preg- nant.
- 6 No' ka'tī' ne' nēn' eiā'akotenī'seri''he'se' wā'akoksā'tāiēn'tā'ne'  
The so then the now where her day arrived to her she became possessed of offspring
- 7 te'nik'hō''. No'k' dji' nā'he' wā'hi' nēn' iakorēn'hiā'kē''  
they two are And where it lasts (while) verily now she was in pain
- 8 iakothōn'te' ne' eiā'tāse' tet'hot'thāre' eiā'tako''. Shāiā'tā'  
she it heard the she new- bodied (is) there they conversed together, her body in, He-one person
- 9 rā'to'' : Kā'' noñ'we' tē'tēniakē''tā'kwe'. Sā''hā' ne'  
he it said: Here (it is) the place thou I will use it to go out. More the
- 10 nio're'a' a'se'kē'' satkā'tho' o'k' thāiā'teio'swathē'nio''. No'k'  
so it is little because do thou look just it is transparent in places. And
- 11 ne' shāiā'tā' rā'to'' : lā'tēn'. Ē'ietihī'rio'. wā'hi' nā' ne'.  
the he-one person he it said: Not at all. Thou I will kill verily that one the that,
- 12 E' ki' noñka'tī' tē'tēniakē''tā'kwe' dji' noñ'ka'tī' ē'ieiakē''tā'kwe'  
There, I he side of it thou I will use it to go out where side of it one-will use it to go out
- 13 ne' oñ'kwe' ē'iakoto''oñ'hā'tie'. Tē'tiatkā'r'hate'oñ' e'ta'ke' noñka'tī'  
the man-being one having become it will come. Thou I will turn our- selves around down, side of it under

go." So then the former one confirmed what this one had proposed, when this one said: "Thus it shall continue to be."

But, however, he now contested another matter. He did not comply when the second one said: "Do thou take the lead." He said: "Not at all; do thou go ahead." So then it was in this manner that they two contended, and he who said: "Right in this very place let us two go straight out, for assuredly this way is as near as that," gained his point. Finally, the other agreed that he himself should take the lead. At that time, then, he turned about, and at once he was born. So at that time his grandmother took him up and cared for him. Then she laid him aside. At that time she again gave attention to her [the daughter], for now, indeed, another travail did she suffer. But that other one emerged in another place. He came out of her armpit. So, as to him, he killed his mother. Then, his

niññ'heñt'ne'.	Nēñ'	ka'ti'	ne'	shāiā'tā'	wā'hari'hwā'ni'rate'	ne'	1
thither thou I	Now	so then	the	he one	he it matter confirmed	(the	
will go."				person			
dji' nā'ho'tē <sup>n</sup>	ra'to <sup>n</sup> :	"No'	e'	nāio'to <sup>n</sup> 'hake."		2	
where	-such kind of	he it said	The	thus	so it should continue	to be."	
	thing						
No'k' o'ia'	ki'	noñ'wā'	nā'ho'tē <sup>n</sup>	toñsā'hari'hwake'nhā'	lā'	3	
And	other	this time	such kind of	again he it matter debated for.	Not		
I be-	thing),	lieve,	thing				
te'bat'hoñ'tats	ne'	shāiā'tā'	dji' ra'to <sup>n</sup> :	"I-se', shēñ't."	Ra'to <sup>n</sup> :	4	
he it consents to	the	he one-	where	he it says	(Thou do thou take	He utters	
		person (is)			the lead."		
"Iā'tē <sup>n</sup> .	I-se',	shēñ't."	E'	ka'ti'	ni'io't	dji' te'hotiri'hwā'	5
"Not at all.	Thou,	do thou take	There	so then	so it is	where they two matter	
		the lead."					
ken'thé <sup>n</sup> .	no'k'	wā'hateri'hwatke'ni'	ne'	ra'to <sup>n</sup> :	"O'k'	kē <sup>n</sup>	6
debated	and	he has point won	the	he it says	"only	here	
matter						it is	
noñ'we'	ietattakwari'siā't	ne'	wā'hi'	niio're'ā'	nā'	ne'."	7
the place	hence let us two go straight	the	varily	it is not far	that	(the	
	out				one	thing)	
Ta',	e'tho'ne'	nēñ'	ne'	shāiā'tā'	wā'hathōñ'tate'	rao <sup>n</sup> 'hā'	8
So,	at that time	now	tho	he one person	he consented to it	he himself	
ē <sup>n</sup> 'hā'heñt'.	E'tho'ne'	nēñ'	wā'thatkār'hate'ni'	iā'hakoñtātiē'te'		9	
he will take the	At that time	now	he turned himself ar	und	he w/hon <sup>n</sup>	stopping	
lead.							
wā'hēñā'kerate'.	Ta',	e'tho'ne'	ne'	ro'sot'hā'	wā'thoñwāiā'tā'kwe'	10	
he was born,	so	at that time	the	his grand-	she (s)body took life		
				mother			
wā'hoñwakwata'ko'.	E'tho'ne'	i's'	iā'e'ie <sup>n</sup> .	E'tho'ne'	a're'	11	
she him cared well for.	At that time	out	where she it	At that time	again		
		yonder					
toñsāioñtate'niā'ra'ne'	a'se'kē <sup>n</sup> '	nēñ'	se'	a're'	o'ia'	toñtāie-	12
again she her her hands set to	because	now	rides I	again	other	s. again	
					it is		
ro <sup>n</sup> 'hiā'kē'.	No'k'	ak'te'	ne'	noñ'we'	wā'hāiakiē'tā'kwe'.	13	
travail	Also	as he	the	the I (was)	(he I emerged)		
E'ho'ro'ko <sup>n</sup> '	wā'hāiakiē <sup>n</sup> 'tā'kwe'.	Ta',	wā'shako'rio'	nā'	ne'	14	
Her armpit (n	she I emerged,	So,	(he I emerged)	and	one	one	
					one	the	

grandmother took him up and attended to his needs also. She completed this task and laid him alongside of the one who had first come. So thereupon she devoted her attention to her child who was dead. Then, turning herself about to face the place where she had laid the two infants, she said: "Which of you two destroyed my child?" One of them answered, saying: "Verily, he himself it is, I believe." This one who had answered was a very marvelously strange person as to his form. His flesh was nothing but flint.<sup>a</sup> Over the top of his head there was, indeed, a sharp comb of flint. It was therefore on this account that he emerged by way of her armpit.

But the flesh of the other was in all respects similar in kind to that of a man-being. He spoke, saying: "He himself, indeed, killed her." The other one replied, saying: "Not at all, indeed." He again

- |    |   |   |   |  |
|----|---|---|---|--|
| 1  | ro'nisteñ'a'.<br>his mother.                                  | E'tho'ne'<br>At that time   | wā'thoñwaia'tā'kwe'<br>she his body took up                                 | wā'hoñwakwatā'ko'<br>she cared for him well                            |
| 2  | o' nā' ne'.<br>too the that one.                              | Wā'es'a'<br>She it finished   | nēñ' skā'ne'<br>now one at place  | wā'hoñwatia'tioñ'nite' ne'<br>she lay their bodies extended the        |
| 3  | tho'hēñ'to'.<br>thence he came first.                         | Ta'.<br>So,   | e'tho'ne'<br>at that time   | nēñ' wā'tioñtate'niā'rā'ne' ne'<br>now she her her hands set to the    |
| 4  | iakaoñ'he'io'.<br>she is dead                                 | ne' oñtatiēñ'a'.<br>the her offspring.                              | E'tho'ne'<br>At that time   | nēñ' e' side of it<br>now there  |
| 5  | nē'sāioñtie'rā'te' dji'<br>again she herself turned toward it | noñ'we'<br>where the place  | ni'hoñwatia'tioñ'nito'.<br>she them laid extended                           | tā'hno'<br>and   |
| 6  | wā'i'ro'.<br>she it said.                                     | "O'n'kā' ne' teseniā'she'<br>"Who is it the ye two individ-<br>uals | wā'shakō'rio' ne' kheieñ'a'?'<br>he her killed the my offspring?"           |  |
| 7  | Shāia'tā'.<br>He one person                                   | tā'hata'ti' thence he answered                                      | wā'hēñ'ro'.<br>he it said.  | "Rao'n'hā'. ki'. wā'hī'.<br>"He himself I be- lieve, verily."          |
| 8  | Kā'i'kē'.<br>This it is                                       | tā'hata'ti' thence he replied                                       | ione'hra'kwāt it is marvelous   | rotoñkwe'tātie'ro' ne' dji'<br>his person ngly (is) the where          |
| 9  | ni'hāia'tō'te'.<br>such his body kind (is)                    | Aō'sko' It is wholly  | tawī'skarā' flint (crystal) the<br>chert                                    | ne' raoieroñ'ke'. Teiotaro-<br>his flesh on. It has a ridge (along it) |
| 10 | ta'tie' raonoñdjistākēñ'iate'<br>his head crest of            | io'hio'thī'ie' it is sharp  | tawī'skarā' flint crystal<br>it is  | so'. Ne'<br>indeed. That   |
| 11 | wā'hī' kari'hoñ'ni' verily                                    | ie'nhorō'ko' her armpit in  | wā'hāiakē'n'tā'kwe'.<br>he it used to emerge.                               |  |
| 12 | No'k' ne' shāia'tā' And the he one person                     | ne' tkaie'rī' the it is correct                                     | ne' oñ'kwe' ni'hāieroñto'tē'.<br>the man-being such his flesh kind of is,   |  |
| 13 | Tā'hata'ti' Thence he replied                                 | wā'hēñ'ro': he it said:   | "Rao'n'hā' se' wā'shako'rio'.<br>"He himself (it is) indeed he her killed." | Toñti-<br>Thence he again  |
| 14 | 'hata'ti' ne' shāia'tā' spoke the he one person               | wā'hēñ'ro': he it said:   | "Iā'tē' so'. Sā'hēñ'ro':<br>"Not at all indeed." Again he it said:          |  |

<sup>a</sup>It is for this reason that he is called Tawiskaron', which is the Mohawk name for flint or chert. Consult The Cosmogonic Gods of the Iroquois, Proc. Am. Ass. Adv. Sci., v. 44, pp. 241 and following, 1895.

said: "Indeed, he himself killed her." Thus then, in this manner, the two debated. But he who was guilty of killing her did not swerve from his denial, and so then he finally won his point. Whereupon their grandmother seized the body of him whose flesh was verily that of a man-being and with all her might cast him far into the bushes. But the other, whose flesh was flint, was taken up and cared for by her. And it was also wonderful how much she loved him.

Now, in its turn, she again laid her hands on the flesh body of her girl child, who was verily now not alive. She cut off her head and said: "Even though thou art now dead, yet, albeit, thou shalt continue to have a function to perform." And now she took up the flesh body and hung it on a tree standing hard by her lodge, and she said: "Thou shalt continue to give light to this earth here present. But the head also she hung in another place, and she said: "Thou also

“Se’ <sup>n</sup> rao <sup>n</sup> ’hā’ wā’shako’rio’.”	E’ <sup>n</sup> kā’ti’ <sup>n</sup> ní’io’t <sup>n</sup> wā’thniri’hwā-	1	
“Indeed, he himself (it is), he her killed.”	There so then so it is they two it matter		
ke’ <sup>n</sup> ’nhā’.	Thori’hwakontā’ <sup>n</sup> ko” <sup>n</sup> dji’ <sup>n</sup> raton’hi’ <sup>n</sup> hā’ <sup>n</sup> no’ <sup>n</sup> k’ <sup>n</sup> ho’ <sup>n</sup> ni’ <sup>n</sup> ne’ <sup>n</sup>	2	
disputed.	He continued to assert it where he it denied and also the		
shāū’a’tā’	dji’ <sup>n</sup> kā’íe <sup>n</sup> ” <sup>n</sup> ne’ <sup>n</sup> shako’rio’ <sup>n</sup> ne’ <sup>n</sup> kā’ti’ <sup>n</sup> wā’hateri’hwā-	3	
he one person	where it lies the he her killed the so then he his (matter)		
tkwe’ <sup>n</sup> ni’.	E’ <sup>n</sup> tho’ne’ <sup>n</sup> ne’ <sup>n</sup> roti’sot’hā’ <sup>n</sup> wā’thoñwāi’a’tā’ <sup>n</sup> kwe’ <sup>n</sup> ne’ <sup>n</sup> ne’ <sup>n</sup>	4	
point won.	At that time the their grand- mother she his body took up the that		
tkāie’ <sup>n</sup> ri’	on’ <sup>n</sup> kwe’ <sup>n</sup> ní’hāiero” <sup>n</sup> to’tē <sup>n</sup> ” <sup>n</sup> tā’hmo” <sup>n</sup> lā’tioñte’sheñ’ <sup>n</sup> niā’tē’ <sup>n</sup>	5	
it is correct	man-being such he flesh has kind of and she employed her whole- strength		
o’hoñ’tako’.	lā’hoñwāi’a’toñ’tí’.	No’ <sup>n</sup> k’ <sup>n</sup> ne’ <sup>n</sup> shāū’a’tā’ <sup>n</sup> ne’ <sup>n</sup> tawí’skarā’ <sup>n</sup>	6
it shrubbery in	thither she his body threw.	And the he one person	the flint (crystal)
raiero” <sup>n</sup> totā’ <sup>n</sup> ko” <sup>n</sup>	wā’thoñwāi’a’tā’ <sup>n</sup> kwe’ <sup>n</sup> ne’ <sup>n</sup>	wā’hoñwateweñ’tē” <sup>n</sup> to” <sup>n</sup> .	7
he is fleshed thereby.	she his body took up the	she him cared for well.	
no’ <sup>n</sup> k’ <sup>n</sup> ho’ <sup>n</sup> ni’ <sup>n</sup> akwā’ <sup>n</sup>	ione’hra’ <sup>n</sup> kwā’ <sup>n</sup> dji’ <sup>n</sup> ní’hoñwanoro” <sup>n</sup> khwā’ <sup>n</sup> .	8	
and also very	it is marvelous where	so she him holds dear.	
Nēñ’ <sup>n</sup> noñ’ <sup>n</sup> wā’ <sup>n</sup> ne’ <sup>n</sup>	kē <sup>n</sup> ” <sup>n</sup> niioñsaie’iere’ <sup>n</sup> ne’ <sup>n</sup> akoieroñ’tā’ <sup>n</sup> ne’ <sup>n</sup>	9	
Now this time the	here it is; so again she touched it	the he her flesh the	
oñtatiēñ’ <sup>n</sup> ā’-kēñ’ <sup>n</sup> hā’ <sup>n</sup> ne’ <sup>n</sup>	wā’ <sup>n</sup> hi’ <sup>n</sup> nēñ’ <sup>n</sup> lā’ <sup>n</sup> teteiakon’ <sup>n</sup> he’ <sup>n</sup> .	Wā’oñta-	10
her offspring it was the	verily now not	still she lives, she	
teniā’ <sup>n</sup> riā’ <sup>n</sup> ke’ <sup>n</sup> tā’hmo” <sup>n</sup>	wā’í’ro” <sup>n</sup> ;	”lawero” <sup>n</sup> hā’tiē” <sup>n</sup> , dji’ <sup>n</sup> nēñ’ <sup>n</sup>	11
her head cut off and	she it said:	”Even though no matter where now	
so” <sup>n</sup> ’he’io” <sup>n</sup> , sē” <sup>n</sup> ’hā’ <sup>n</sup> ki’ <sup>n</sup> o’ <sup>n</sup> k’ <sup>n</sup> ē” <sup>n</sup> sateri’hoñ’take’ <sup>n</sup> ,”	Nēñ’ <sup>n</sup> tā’hmo” <sup>n</sup>	12	
thou art dead, more, I believe, just	thou it duty wilt have to perform.”	Now and	
wātie’ <sup>n</sup> kwe’ <sup>n</sup> ne’ <sup>n</sup> oieroñ’tā’ <sup>n</sup> ne’ <sup>n</sup>	akono” <sup>n</sup> sā’ktā’ <sup>n</sup> ke’ <sup>n</sup> ’ <sup>n</sup> hite’ <sup>n</sup> e’ <sup>n</sup>	13	
she it took up the	it flesh the	her house beside it tree stands there	
wā’e’ <sup>n</sup> hā’rō” <sup>n</sup> tā’hmo” <sup>n</sup>	wā’í’ro” <sup>n</sup> ;	”Tē” <sup>n</sup> sa’shwathe’tē” <sup>n</sup> hāke’ <sup>n</sup> ne’ <sup>n</sup>	14
she it hung up and	she it said:	Thou it wilt continue to fight the	
kē” <sup>n</sup> wāto” <sup>n</sup> hwēñdjā’tē’ <sup>n</sup> , no’ <sup>n</sup> k’ <sup>n</sup> ho’ <sup>n</sup> ni’ <sup>n</sup> ne’ <sup>n</sup> onoñ’dji’ <sup>n</sup> ak’tē’ <sup>n</sup> ne’ <sup>n</sup>	15		
here it earth is extant, but also the	it head elsewhere the		



shalt continue to have a function. Thou shalt have less power to give light." Thus then she completed her arrangements for supplying herself with light. Now, assuredly, she had made fast the sun for herself, and also the moon. She imposed on them the duty of furnishing her with light for their part. Verily, indeed, it was the head of her girl child who was dead that she used to make the moon, but her body she made into the sun. They were to be fixed always in one place, and were not to be moving from place to place. Now, besides this, she restricted them to herself and her grandson, saying: "We two, entirely alone, shall ever be supplied by this light. No other person shall use it, only we two ourselves."

When she had now, indeed, finished all of her task, she was surprised by the moving of the grasses at the spot whither she had cast the other one of her grandchildren. He was alive; he had

- 1 non'we' nā'e'hā're<sup>n</sup> tā'hno<sup>n</sup> wā'iro<sup>n</sup>: "Ė<sup>n</sup>sateri'hoñ'take' o'  
the place she it hung up and she it said: "Ever thou it duty wilt have too  
to perform
- 2 nī'se'. Ka'ro' nī'se' dji' nē<sup>n</sup>se'shats'teke' ne' dji' tē<sup>n</sup>se'shwa-  
the thou. Less the thou where thy power shall be the where thou it shalt cause  
effective
- 3 the'tē<sup>n</sup> Nēn' wā'hī' wā'eweieñnēn'tā'ne' dji' nē<sup>n</sup>io'to<sup>n</sup>'hake'  
"to be light." Now verily she it manner finished of it where so it will continue  
to be
- 4 dji' tē<sup>n</sup>iakot'shwathe'tē<sup>n</sup>. Nēn' wā'hī' iakoterā'kwanēñtāk'to<sup>n</sup>,  
where it her will cause it to be light for. Now verily she has set up it sun for herself,  
light for.
- 5 ē<sup>n</sup>hni'tā' o'nī'. koñwari'hoñtā'nī' tē<sup>n</sup>iako'shwathe'to<sup>n</sup>'hake' nā''  
it moon also, she her duties gave it will cause it to be light that  
one
- 6 ne'. Ne' se' wā'hī' ne' oñtatiē<sup>n</sup>'ā' ne' iakao<sup>n</sup>'he'io<sup>n</sup>  
the The indeed verily the her offspring the she is dead  
that.
- 7 akonoñ'dji' ne' ē<sup>n</sup>hni'tā' wā'akoñ'niā'te', no'k' ne' akoie'roñtā'  
her head the it moon she used it to make it, and the her flesh
- 8 karā'kwā' nā'' ne'. Tiio<sup>n</sup>ko<sup>n</sup> katō'kē<sup>n</sup> ē<sup>n</sup>iorā'neñ'tāko<sup>n</sup>. iā'  
it sun that one the that. Always it is certain it will be attached, not  
way
- 9 tē<sup>n</sup>kiā'tēñtiē'seke'. Nēn' tā'hno<sup>n</sup> wā'oñtathwe'noñ'niē<sup>n</sup> wā'iro<sup>n</sup>:  
they two will travel about Now and she restricted them she it said:  
habitually.
- 10 "Oñkeno<sup>n</sup>'hā'ā' tē<sup>n</sup>ioñkiat'shwathe'to<sup>n</sup>'hake'. iā' o<sup>n</sup>'kā' ne'  
"Thou I only thou I will give light for us. Not anyone the
- o'ia' thāioñts'tē'. ne' o'k' ne' oñkeno<sup>n</sup>'hā'ā'."  
it is one will use it, the only the thou I only."
- 11 Nēn' wā'hī' akwe'ko<sup>n</sup> wā'eweieñnēn'tā'ne' wā'oñtie're<sup>n</sup> o'k'  
Now verily it all she finished its manner of doing she was surprised only
- 12 ka'tī' tetio'hoñti'sho<sup>n</sup>'khwā' dji' non'we' ie'hoñwāiā'toñ'tio<sup>n</sup>  
so then there it grass moves to where the place there she his body threw  
and fro
- 14 ne' shāiā'tā' ne' roñwatere'ā'. ron'he'. iā' te'hawē<sup>n</sup>'he'io<sup>n</sup>.  
the he one the her grandson, he is alive. Not he has died,  
person

not died; for she thought when she had cast him far away that he would, of course, die, but, howbeit, he had not died. He walked about there among the bushes. But after a while he came thence toward the lodge of his grandmother, but she ordered him away, saying: "Go thou far off yonder. I have no desire whatever to look on thee, for thou it is, assuredly, who hast killed my girl child. So, then, therefore, go thou far off yonder." Verily, he then went from there. But, albeit, he was moving about in a place not far from the place where the lodge stood. Besides this, the male child was in good health, and his growth was rapid.

After awhile he made for himself a bow and also an arrow. Of course he now went about shooting from place to place. He went, indeed, about from place to place, for now, of course, the earth was indeed of considerable size. The earth, indeed, verily

a'se'kē <sup>n'</sup>	wā'ēn're'	dji'	i'si'	ie'hoñwāiā'toñ'tio <sup>n'</sup>	ē <sup>n'</sup> ·rē <sup>n'</sup> ·heie'	1		
because	she it desired	where	far, yonder	there she his body cast	he will die			
wā'hi',	no'k' iā'	ki'	te'hawē <sup>n'</sup> ·he'io <sup>n'</sup> .	E'	hi'tre'se' o'hoñtā-	2		
verily,	but not,	I be- lieve,	he has died.	There	there he moved about			
ko <sup>n'</sup> ·'sho <sup>n'</sup> .	No'k' a'kare'	e'	nā'toñtā're'	dji'	iakono <sup>n'</sup> ·sote' ne'	3		
it grass in, along	And	after a time	there	thence he came	where her house stands the			
ro'sot'hā,	no'k'	sā'hoñwanē <sup>n'</sup> ·niā'nī'	wā'i'ro <sup>n'</sup> :	"I'si'	noñ'we'	4		
his grand- mother,	and	she him drove away again	she it said:	"Yonder	place			
niñ'hā'se',	lā'	othe'no <sup>n'</sup>	thā'tewakato <sup>n'</sup> ·hweñdjiōn'ni'	ne'	takoñkān'-	5		
thither do thou go,	Not	anything	I am in need of it	the	I thee should			
erake',	a'se'kē <sup>n'</sup>	i'se'	wā'hi'	she'rio'	ne'	kheieñ'ā, Wā's',	6	
see,	because	thou	verily	thou her didst kill	the	my off-spring, Go		
niō' kā'ti',	i'si'	noñ'we'	niñ'hā'se',	To'kē <sup>n'</sup> ·ske'	kā'ti'	i'si'	7	
so be- it	so then,	far yonder	place	thither do thou go,"	It is true	so then far, yonder		
noñka'ti'	ioñsā're',	No'k' e'	ki'	i're'se'	iā'	i'no <sup>n'</sup> te'kē <sup>n'</sup>	8	
the side of it	again he went,	And	there	I be- lieve	he went about	not far it is		
ne'	dji'	kano <sup>n'</sup> ·sote'	noñ'we',	tā'hno <sup>n'</sup>	rotā'kari'te'	ne'	9	
he	where	it house- stands	place	and	he was well	the		
raksā'a'	io'sno're'	dji'	rote'hiā'roñ'tie',				10	
he child	it is rapid	where	he is increasing in size					
A'kare'	neñ'	wā'hatā'ēñnoñ'nī'	(? wā'hatā'ēñnoñ'niē'),	kāiēñ-			11	
After a time	now	he made a bow for himself						
kwire'	o'm'	wā'roñ'nī',	Neñ'	wā'hi'	roie <sup>n'</sup> ·ēñ'hā'tie'se',	E'rok	12	
arrow	also	I, it made,	Now	verily	he went about shooting	Every- where		
is're'	se'',	a'se'kē <sup>n'</sup>	neñ'	se''	wā'hi'	akwā' kē <sup>n'</sup>	niwato <sup>n'</sup>	13
again he went	indeed	because	now	indeed	verily	very	here so (indeed)	
'hweñ'djiā',	rote'hiā'roñ'tie'	se''	wā'hi'	ne'	o <sup>n'</sup> ·hweñ'djiā',	Ne'	14	
large (is),	It continued to increase in size	indeed	verily	the	earth	he		

(This is the same as the one in the previous page.)

continued to grow in size. So at times he would return to the side of the lodge. The other boy, his younger brother, looked and saw that he had a bow and also an arrow. Then he spoke to her, his grandmother, saying: "Thou shouldst make for me a bow and also an arrow, so that I also should have them." So, thereupon, she made him a bow and also an arrow; and, then, therefore, they both had bows and arrows.

So now, verily, they two wandered about shooting. So then he whose body was exactly like that of a man-being went in his shooting along a lake shore, even at the water's edge. There stood a clump of bushes there, whereon rested a flock of birds. He shot at them and they flew over the lake, but the arrow fell into the water. Thereupon he went thither to the water's edge, and cast himself into the lake; he desired to go and recover his arrow. So when he leaped into the

- |    |   |   |   |  |   |   |
|----|---|---|---|--|---|---|
| 1  | kā'ti'<br>so then                                 | sewatie're <sup>n</sup><br>sometimes                | kano <sup>n</sup> ·sāk'tā'<br>house beside              | sa're'te'.<br>again he<br>would go.                          | Wā'batkāt'ho'<br>He looked  | ne'<br>the  |
| 2  | shāiā'tā'<br>he one<br>person                     | ne'<br>the  | iā'tāte'kēn'ā'<br>they two are re-<br>lated as brothers | ro'ēn'nāiē <sup>n</sup><br>he it bow has                     | kāiēn'kwire'<br>it arrow  | o'ni'. Nēn'<br>also. Now  |
| 3  | wā'shakawē <sup>n</sup> ·hā'se'<br>he her said to | ne'ne'<br>the that                                  | ro'sot'hā'<br>his grand-<br>mother                      | wā'hēn'ro <sup>n</sup> ;<br>he it said:                      | "A'skwā'ēn-<br>shouldst make  |   |
| 4  | noñ'niē <sup>n</sup><br>for me                    | no'k'<br>but  | o'm'<br>also  | ne'<br>the   | kāiēn'kwire'.<br>it arrow.  | aoñkiēn'take'<br>I it should have   |
| 5  | Ta'.<br>So,                                       | e'tho'ne'<br>at that<br>time                        | nēn'<br>now   | wā'hoñwā'ēnnoñ'niē <sup>n</sup><br>she it him bow made       | no'k'<br>and  | o'm'<br>also  |
| 6  | kāiēn'kwire'.<br>it arrow.                        | Ta'.<br>So,   | nēn'<br>now   | wā'hi'<br>verily   | tenidjia'ro <sup>n</sup><br>they both   | ronā'ēn'nāiē <sup>n</sup><br>they bow had   |
| 7  | o'm'<br>also                                      | ne'<br>the  | kāiēn'kwire'.<br>it arrow.                              |  |   |   |
| 8  | Ta'.<br>So,                                       | nēn'<br>now   | wā'hi'<br>verily  | te'hoñmatawēn'rie'.<br>they traveled about,                  | rotiē <sup>n</sup> ·ē <sup>n</sup> ·hā'tie'se'.<br>they went about<br>shooting. | Ta'.<br>So,   |
| 9  | ne'<br>the  | ka'ti' ne'<br>so then the                           | tkāie'ri'<br>it is cor-<br>rect                         | oñ'kwo'<br>man-<br>being                                     | ni'hāiā'to'tē <sup>n</sup><br>such his body<br>kind of (is)                     | dji' roie <sup>n</sup> ·ē <sup>n</sup> ·hā'tie'se'.<br>where he goes about<br>shooting. |
| 10 | kaniatarāktā'tie'<br>it lake along side of        | ī're'<br>he<br>walks                                | dji'<br>where   | teio'hnekāk'te'.<br>it liquid (water) ends<br>water's edge). | E'<br>There   | io'hiano'kote'<br>it clump of bushes<br>stood   |
| 11 | tā'hmo <sup>n</sup> e'<br>and there               | kē <sup>n</sup> tho'kwā'here'<br>it bunch rested on | tei'tēn'ā'.<br>bird.                                    | Wā'hā'hi'ke'.<br>He shot.                                    | tā'hmo <sup>n</sup><br>and  |   |
| 12 | kaniatarā'ke'<br>it lake on                       | niā'kā'tie'<br>thither it<br>flew                   | tā'hmo <sup>n</sup><br>and                              | awēn'ke'.<br>it water in                                     | iā'hā'ho'<br>there it im-<br>mersed itself                                      | ne'<br>the  |
| 13 | raoiēn'kwire'.<br>his arrow.                      | E'tho'ne'<br>At that<br>time                        | e'<br>there   | niā'hā're'<br>thither he<br>went                             | dji'<br>where   | teio'hnekāk'tā'<br>it liquid (water)<br>ends  |
| 14 | tā'hmo <sup>n</sup> o'k'<br>and only,             | iā'hatā'toñ'ti'<br>thither he his<br>body cast      | kaniatarā'ke'.<br>it lake on,                           | wā're're'<br>he it intended                                  | oñsekkō'·hā'<br>I it will go after<br>again                                     |   |

water, he did not feel that he had plunged into the water, because he fell supine on the ground. There was no water there. He arose and was surprised that a lodge stood there, and that he had arisen beside the doorway. He looked into the lodge and saw a man sitting therein. The man who was sitting in the lodge said: "Enter thou here." So then he entered, and he who sat therein said: "Thou hast now arrived. I assuredly invited thee that thou shouldst come here. Here, then, lies the reason that I sent for thee. It is because I hear customarily the kind of language thy grandmother uses toward thee. She tells thee that she does not love thee, and the reason of it is that she believes that what Tawiskaro" customarily says is true. He says, customarily, of course, that thou killedst her who was the mother of

ne'	raoiēn'kwire.	Ne'	kā'tī'	dji'	nēn'	īā'thēnīteo''kwā'kwe'	1
the	his arrow.	The	so then	where	now	thither he leaped	
o'hnekā'ke'	īā'	te'hottō'kō''	ne'	īā'ho'sko''o''	ne'	o'hnekā'ke'.	2
	it liquid on	not	he it noticed	the	thither he had fallen into water	the it liquid on.	
a'se'kē''	o''hwēndjia'ke'	īā'hāshā'tā'ne'.	lā'	kan'ekā'	teka'hue'ko'.		3
because	it earth on		there he fell supine.	Not	it liquid contained.		
Sa'hatkets'ko'	nēn'	wā'hatie're''	o'k	e'	kano''sote'	dji'	4
Again he arose	now	he was surprised	only	there	it house stands.	where	
ka'n'hokā'rou'te'	ak'tā'	e''	noñ'we'	oñsa'hatkets'ko'.	Nēn'	īā'	5
it doorway is open	near by	there	place	again he arose.	Now	there	
hatkāt'ho'	kano''sako''	wā'ho'kō''	roñ'kwe'	e'	thēn'tero''.		6
he looked	it house in	he him saw	he man-being is	there	there he rested.		
Nēn'	wā'hēn'ro''	ne'	kano''sako''	thēn'tero'':	"Kasatau'eia'te'."		7
Now	he it said	the	it house in	there he rested:	"Thence do thou enter."		
Ta'.	e'tho'ne'	nēn'	īā'hatau'eia'te'.	tā'hno''	nēn'	wā'hēn'ro''	8
So,	at that time	now	there he entered,	and	now	he it said	
ne'	thēn'tero'':	"Nēn'.		wā'sewe'.	I'	wā'hi'	9
the	there he abides.	"Now,		thou hast arrived.	I	verily	
ne'	aoñta'se'.	Kē''	ka'tī'	kari'hoñ'ni'	dji'	ieko''hnoñ'ko''	10
the	thou shouldst come.	Here it is	so then	it it causes	where	hence I thee sent for	
a'se'kē''	wākathōn'te'	ō''s	ne'	sa'sot'hā'	dji'	nikari'ho'te''	11
because	I it hear	customarily	the	thy grand mother	where	such it matter kind of	
īako'thāre'	ne'	īse'ke'.	īesa'hro'ri's	dji'	īā'	teiesanoro''khwā'.	12
she speaks	the	thou thee to,	She thee tells	where	not	she thee loves esteems.	
ne'	tīiori'hwā'	dji'	ne'	tīiakawe'tā'ko''	ne'	Tawiskaro''	13
the	just it it is cause of	where	the	so she it firmly believes	the	Flint Crystal	
nā'ho'tē''	ō''s	ra'to''.	Ra'to''	ō''s	wā'hi'	ī'se'	14
such kind of thing	customarily	he it says	He it says	customarily	verily	thou thou her didst kill	
īetchī'ni-tēn'ā'-kō'hā'.	Ta'.	īā'	to'kō'ske'	te'kō''	dji'	nā'ho'te''	15
she of yon two mother	was.	So,	not	it is true	it is	where such kind of thing	

you two. Now, what he customarily says is not true, and the grandmother of you two firmly believes the things that he says; so that is the reason that I desire that thou shouldst come hither. For the fact is, she discriminates between you two, loving him, but not thee. Here, then, I have made a bow and an arrow as well for thee. Here, then, take them." So thereupon he accepted them. They were marvelously fine in appearance. He said: "Thou must make use of these as thou goest about shooting, for sometimes thou hast asked thy grandmother to make thee a bow somewhat better than the one thou madest for thyself, yet she would, customarily, not give ear to it, and besides that she would habitually refuse, and then order thee away. She would customarily say: 'Go thou from here. I have no desire to be looking at thee, for thou art the one assuredly who killed my girl child.' Now this, customarily, was the kind of discourse she spoke. So now, then, another thing. Here, of course, are two

- 1  $\tilde{a}n's$   $ra'to'n$ ;  $no'k'$   $ne'$   $ietchi'sot'h\tilde{a}$   $ne'$   $tiakawe't\tilde{a}'ko'n$   $ne'$   $dji'$   
 ens- he it says, and the your two grand- the so she it firmly believes the where  
 tomarily mother
- 2  $n\tilde{a}'ho't\tilde{e}n$   $ra'to'n$ ;  $ta'$   $ne''$   $tiiori'hwa'$   $w\tilde{a}ke'ro'n$   $k\tilde{e}n''$   $\tilde{a}n'te'se'te'$ .  
 such kind of he it says; so, that so it reason I it pur- here thou wilt  
 thing posed come,
- 3  $Ne'$   $dji'$   $teiakoti'h\tilde{e}n''$   $rao'n'h\tilde{a}$   $ro'nwanoro'n'khwa'$   $no'k'$   $ni'se'$   
 The where she one to the he him- she him loves, and the  
 other prefers self
- 4  $i\tilde{a}'t\tilde{e}n''$   $K\tilde{e}n''$   $k\tilde{a}ti'$   $ko'n\tilde{a}'\tilde{e}nno'nien'$   $ni'$   $no'k'$   $o'm'$   $ne'$   
 not at Here so then I thee it bow have made and also the  
 all, it is for,
- 5  $kai\tilde{e}n'kwire'$   $Ko'$   $k\tilde{a}ti''$   $Ta'$   $e'tho'ne'$   $n\tilde{e}n'$   $w\tilde{a}h\tilde{a}ie'n\tilde{a}$ .  
 it arrow, Here so then," So, at that time now he it took,  
 (it is)
- 6  $Akw\tilde{a}'$   $ione'hra'kw\tilde{a}t$   $iora'se'$   $W\tilde{a}h\tilde{e}n'ro'n$ ; "  $Ne'$   $\tilde{a}n'suts'th\tilde{a}ke'$   
 Very it is marvelous it is fine He it said: "That thou it shalt use  
 in appearance, one habitually
- 7  $ne'$   $dji'$   $s\tilde{a}ie'n'\tilde{a}n'h\tilde{a}'tie'se'$   $a'se'k\tilde{e}n''$   $sewatie'r\tilde{e}n''$   $w\tilde{a}sheri'hwanon'$ -  
 the where thou goest about because sometimes thou her askedst  
 shooting,
- 8  $to'n'se'$   $ne'$   $sa'sot'h\tilde{a}$   $ne'$   $\tilde{a}ies\tilde{a}'\tilde{e}nno'nien'$   $ne'$   $s\tilde{e}n'h\tilde{a}$   
 question the thy grand the she it how should the more  
 mother make for thee
- 9  $\tilde{a}ioian'ereke'$   $ne'$   $dji'$   $ni'io't$   $ne'$   $satats\tilde{a}'\tilde{a}n'$   $i\tilde{a}'$   $ki'$   $\tilde{a}n's$   
 it would be the where so it is the thou thyself didst not, I custom-  
 good make for, believe, arily
- 10  $th\tilde{a}io'ntho'n'tate'$   $n\tilde{e}n'$   $t\tilde{a}'hno''$   $\tilde{a}iesate'kw\tilde{a}te'$   $Wa'i'ro'n$   $\tilde{a}n's$ ;  
 she it would consent now and she thee would she it said custom-  
 to order away, arily;
- 11 "  $I\tilde{a}'s\tilde{a}$   $no'n'we'$   $i\tilde{a}'ha'se'$   $I\tilde{a}'$   $th\tilde{a}'ewakato'n'hwe'ndjio'n'ni'$   $ne'$   
 " Far the place there do Not I it desire, (it is needful for me the  
 yonder thou go,
- 12  $tako'nkan'ereke'$   $I'se'$   $w\tilde{a}'h\tilde{a}$   $se''$   $she'rio'$   $ne'$   $khe'i\tilde{e}n'\tilde{a}$ .  $Ta'$ .  
 I thee should see, Thou verily indeed thou her the my off- So,  
 didst kill spring,
- 13  $e''$   $\tilde{a}n's$   $nieri'h\tilde{e}t\tilde{e}n''$   $dji'$   $iako'thare'$   $Ta'$   $n\tilde{e}n'$   $a're'$   $o'i\tilde{a}$ .  
 thus ens- such her tale is where she is talking, So, now again other  
 tomarily it is,
- 14  $K\tilde{e}n''$   $w\tilde{a}'h\tilde{a}$   $tekano'n'kw\tilde{e}n''i\tilde{a}ke'$   $teko'ntero'n'w\tilde{e}ks$   $o'n\tilde{e}n'ste'$   $ne'$   
 This verily two it ears of corn in number white = (shriveling) a corn the

ears of sweet corn. These thou must take away with thee. One of the ears is not yet ripe; it is still in its milky state, but, as to the other, it is mature. Thou must take them with thee. As to the one in the milky state, thou must roast it for thyself; but as to the one that is mature, it shall be for seed corn." Thereupon, then, when he had finished speaking, telling him all things, he said: "Here they are, then." Whereupon he took them.

It was at this time also that he told him, saying: "But, as to that, I am thy parent." That was said by him whose lodge stood there and who is the Great Turtle. Then the young man departed.

So then when he had returned home in traveling, he would habitually run along the lake shore and would say, customarily: "Let this earth keep on growing." He said: "People call me Maple Sprout

ic <sup>o</sup> ·se'shāwe'.	Ne'	skano <sup>o</sup> ·kwēn''iāt	iā'	teioioñmī's'o <sup>o</sup> .	se'ko <sup>o</sup> .	1			
hence it thou shalt take.	The	one it ear of corn	not	it has ripened,	still				
oko <sup>o</sup> ·seroñ'tā' (zokā·sero'tā)'	i'kē <sup>o</sup> .	no'k'	ne'	ē <sup>o</sup> ·skā' iotoñmī's'o <sup>o</sup> .		2			
it milky is	it is,	and	the	one it is ripe					
nā'' ne', ne'ne'	ic <sup>o</sup> ·ses'hāwe'.	Ne'	oko <sup>o</sup> ·seroñ'tā'	ē <sup>o</sup> ·satene <sup>o</sup> ·s-		3			
that the the one that that	hence thou shalt take it.	The	it is milky	thou thyself shalt roast corn for					
toñ'tē <sup>o</sup> nā'' ne',	no'k'	ne'	ē <sup>o</sup> ·skā'	ne'ne'	iotoñmī's'o <sup>o</sup> .	4			
that the the one that that	and the	one the that	that	it is ripe					
ē <sup>o</sup> ·ieiēntho'thake'	nā'' ne',	E'tho'ne'	ka'ti'	dji'	nēñ'	5			
one will use it to plant (for planting)."	that one the that	At that time	so then	where	now				
wā'hari'hō'ktē <sup>o</sup>	akwe'ko <sup>o</sup> .	wā'ho'bro'ri'	nēñ'	wā'hēñ'ro <sup>o</sup> ;		6			
he it matter ended	it all	he him told	now	he it said;					
"Ko', ka'ti'.	E'tho'ne'	nēñ'	wā'hāie'nā'.			7			
"Here it is,	so then."	At that time	now he them took.						
Nēñ'	o'ni'	e'tho'ne'	nēñ'	wā'ho'bro'ri'	wā'hēñ'ro <sup>o</sup> ;	8			
Now	also	at that time	now	he him told	he it said,				
konien'ā'.	Ne'	nā''	wā'hēñ'ro <sup>o</sup>	ne' e'	ni'hono <sup>o</sup> ·soto' ne'ne'	9			
I am thy parent."	That	that one	he it said	the there	just his lodge stands the that				
Haniā'tē <sup>o</sup> ·kowā'	kē <sup>o</sup> ·i'kē <sup>o</sup> .	Tā',	e'tho'ne'	nēñ'	sa'hā'tēñ'ti' ne'	10			
He Turtle Great	this it is,	so,	at that time	now	he started again the				
ranekē <sup>o</sup> ·tero <sup>o</sup> .						11			
he young man,									
Ne'	kā'ti'	ne'	nēñ'	ciiehe'sro'	nēñ'	wā'hi'	dji'	te'hota-	12
The	so then	the	now	there he reached home	now	verily	where	he	
wēñ'rie'.	kaniataraktā'tie'	ē <sup>o</sup> s	niā'hatak'he'.	ra'to <sup>o</sup>	ē <sup>o</sup> s;				13
travels,	it lake-alongside of	custom arily	ust he would run,	he it says	custom arily				
"Iote'hiā'roñ'tie'	ne'	kē <sup>o</sup> ·i'kē <sup>o</sup> .	ioto <sup>o</sup> ·hwēñ'djiāte'.	neñ'	tā'hno <sup>o</sup> ;				14
"Let it increase in size	the	this it is	it earth is present here "	now	and				

oThis is the usual form of the next preceding term

[Sapling]. "Verily, as far as he customarily ran, so far the earth grew anew, and, besides that, maple saplings customarily would produce themselves. So then, it was his custom to do thus. On whatever side in turn he would run along the shore of the lake, just as far as he would run, just so far would this come to pass: new earth would form itself, and also maple saplings formed themselves into trees. He also said, customarily, as he ran along: "Let the earth increase in size" and: "Maple Sapling will people habitually call me." Thus it was, by means of this kind, that the earth became enlarged to the size it now has when we look at the size of this world.

So then, at this time, in turn, he formed severally the various bodies of the animals. Therefore, Sapling customarily would take up a handful of earth, and would cast it upward. Customarily, many hundreds of living things, as many as the handfuls he threw up,

- 1 "Wā'tā' Oteroñtoñni'ā' ioñ'kiats." Ne' kā'ti' ne' dji' ē'ns  
 "Maple It sapling (it itself made small tree) they me name habitually." The so then the where customarily
- 2 nio're' niā'hatak'he' e' hē'ns nio're' ā'se' oñto'hwēñdjiōñ'm',  
 so it is distant so thither he ran there customarily so it is distant it new (is) it itself earth made.
- 3 nēñ' tā'hno' wā'tā' oteroñtoñni'ā' ē'ns oñteroñtoñni'. E'tho'  
 now and maple it sapling (it itself made small tree) customarily it itself made into tree. Thus
- 4 kā'ti' ni'hāier'hā' dji' o'k' noñka'ti' ē'ns niā'hatak'he' kania-  
 so then so it he does where only the side of it customarily so thither he ran it lake
- 5 taraktā'tie' dji' nio're' niā'hatak'he' e' hē'ns nā'ā'wēñ', ne'  
 alongside of where so it is distant so thither he ran there customarily so it happened, the
- 6 ā'se' oñto'hwēñdjiōñ'm', no'k' ho'mi' ne' wā'tā' oñteroñtoñni'ā'.  
 it new (is) it itself earth found, and also the maple it made itself into small tree.
- 7 Ne' ē'ns o'ni' ratoñ'ne' ne' nēñ' rata'he': "Iote'hāron'tie'  
 The customarily also he went saying the now he ran "Let it increase in size
- 8 ne' o'hwēñ'djiā' ne' o'mi' ne' "Oteroñtoñni'ā' ioñ'kiats."  
 the it earth the the also the It Sapling one me calls habitually.
- 9 Ta' ē'tho' nitioiera'to' ne' dji' io'hwēñdjiowa'n'hā'o' ne'  
 so, thus so it did by means of this the where it earth became large the
- 10 dji' ni'io't ne' dji' tewakan'ere' ne' dji' niwato'hwēñ'djiā'.  
 where so it is the where we it see the where so it earth large (is)
- 11 Ta' ē'tho'ne' ne' noñ'wā' koñtiro'o'ko' wā'shakotia'toñni-  
 so, at that time the this time they animals, be their bodies
- 12 ā'niō' Ne' kā'ti' ne' Oteroñtoñni'ā' o'hwēñ'djiā' ē'ns  
 made plurally. The so then the It sapling it earth customarily
- 13 wā'tā'tea'nā'kwe' no'k' ē'nekē' ē'ns iā'ho'ti'. E'so' ē'ns  
 he it handful packed up and high up customarily there he it threw. Many customarily
- 14 tekoñ'niā'we' ā'e'rē' ē'ns wā'koñtitenon'tie' dji' ni'ko' iā'ho-  
 they hundreds are in all directions customarily they went flying where so it numbers thither

flew away in different directions. He customarily said: "This shall continue to be your condition. When ye wander from place to place, ye must go in flocks." Thereupon a duty devolved upon this species of animals; for example, that they should habitually make roosts. Now, of course, different animals were severally asked to volunteer to aid man. Whichever of them would give ear to this, would say to it: "I, I think, will volunteer." Thereupon they would customarily ask him, saying: "Well then, permit us to see in what way thou wilt act when thou protectest thy offspring." The Bear, therefore, volunteered. Now then he acted so rudely that it was very marvelously terrifying. The manner in which he would act ugly would, I think, kill people. Thus, indeed, he exhibited to them how he would defend his offspring. They said: "Not at all, we think, shouldst thou volunteer." Whereupon, of course, others

ta'noh'ti'. he handfuls threw.	Wā'hēn'ro" He it said	ē" custom- arily:	"E', the thou	nī'se' so it will continue to be	nē'io'to" the	hā'ke' the	1	
djī' where	tē'teiatawēn'rie'hā'ke' she will continue to travel	ē" ye will go about in groups (bodies) "	te'icēñnitio'kwaratic'seke'.	E'tho'ne' At that time			2	
noh'we' place	wā'ōnnateri'hwāiēn'hā'se' it them duty became for	ne' the	kōntirio'o'ko" they animals	o' who	ā'kā' it is		3	
ē'ie'nā'kwā'r'ho'seke'. one roosts will form.	Nēn' Now	wā'hi' verily	ne' the	kōntirio'o'ko" they animals	o'ā' other	o'k' only	4	
ē" custom- arily	shōnwari'hwanōtoñ'm' he them duties assigns to	ne' the	a'hathoñkā'riā'ke'. he should volunteer to do it.	On'kā' Who	o'k' just		5	
ē" custom- arily	wā'hathoñ'tate' he would consent to it	wā'hēn'ro": he it said:	"I' it is,	ki' I believe,	ē'kathoñkā'riā'ke'."		6	
E'tho'ne' At that time	ē" custom- arily	wā'hoñwari'hwanō'to" they him asked	se' they it said	wā'hoñni'ro" they it said	ē" custom- arily:		7	
"To', How	kā'ti' so then	iakwatkat'ho' let us see	to' how	nē'te'siere' so thou wilt do it	ne' the	nēñ' now	ē'sate- thou wilt	8
wirake'nhā'. thy young defend."	O'kwa'ri'. Bear,	ki'. I believe,	wā'hathoñkā'riā'ke'. he volunteered (seceded stick)	E'tho'ne' At that time			9	
nēñ' now	wā'hateri'hwā'ksā'te'. he his matter acted ugly.	Akwā' Very	ione'hra'kwāt'. it is marvelous,	teiotēno" it is aston-	hi-		10	
ani'to" ishing,	iotte'ro" it is frightful.	A'shako'rio' It one would kill,	ki' I believe,	ne' the	oñ'kwe' man- being	djī' where	nā'hā'iere' so he would act	11
djī' where	wā'hateri'hwak'sā'te'. he his matter acted ugly.	Nēñ' Now	wā'hi' verily	wā'shakonā'toñ'hā'se' they him showed			12	
djī' where	nē'thā'iere' so he will act	ne' the	ē'hatewirake'nhā'. he his young will defend.	Wā'hoñni'ro": They it said:	"Iā' Not,		13	
ki' I be- lieve,	i'se' thou	thā'sathoñkā'riā'ke'." thou shouldst volunteer to do it.	Tā'. so,	nēñ' now	wā'hi' verily	o'ā' other it is	o'k' only	14



offered themselves as volunteers. Nevertheless, none were acceptable, because their methods of defending their offspring were terrible. So one after another volunteered. After a while the Pigeon said: "It is time now, I think, that I should volunteer." Whereupon, assuredly, they said: "How then wilt thou do when thou protectest thy offspring? Let us see." Then Pigeon flew hither and thither, uttering cries as it went. Then sometimes it would again alight on a bough of a tree. In a short time it would again fly, winging its way from place to place, uttering cries. So then they said: "Now, this will be suitable." At the same time they had lying by them a dish containing bear's oil; they therein immersed Pigeon, and they said: "So fat shall thy offspring customarily be." It is for this reason that the young of the pigeon are as fat as a bear usually is.

- 1 <sup>ō<sup>n</sup>'s</sup> <sup>shothoñkariä'ko<sup>n</sup>.</sup> <sup>lä' ki''</sup> <sup>thakäie'rite<sup>n</sup></sup> <sup>sō'dji<sup>n</sup></sup> <sup>ō<sup>n</sup>'s</sup> <sup>roti-</sup>  
customarily again he volunteers. Not, I believe, it would be correct because customarily their
- 2 <sup>welēñmätsä'nī'</sup> <sup>ne'</sup> <sup>wā'hatewiräke'nhä'.</sup> <sup>Ta'.</sup> <sup>e'</sup> <sup>kā'ti'</sup> <sup>wā'hī'</sup>  
manner of acting (is) frightful the he his young would defend. So, thus so then verily
- 3 <sup>nī'io't</sup> <sup>o'lä'</sup> <sup>o'k'</sup> <sup>shothoñkariä'ko<sup>n</sup>.</sup> <sup>No'k'</sup> <sup>hā'kare'</sup> <sup>nēñ'</sup> <sup>ori'te'</sup>  
so it is other it is only again he volunteers to do it. And after a time now it pigeon
- 4 <sup>wā'hēñ'ro<sup>n</sup>:</sup> <sup>"Nēñ'</sup> <sup>ki''</sup> <sup>i'</sup> <sup>ō<sup>n</sup>kathoñkar'lä'ke'."</sup> <sup>E'tho'ne'</sup> <sup>wā'hī'</sup>  
he it said "Now, I believe, I, I will volunteer to do it (score stick)." At that time verily
- 5 <sup>wā'hoññ'ro<sup>n</sup>:</sup> <sup>"To'.</sup> <sup>kā'ti'</sup> <sup>iakwatkä't'ho'</sup> <sup>dji'</sup> <sup>nē<sup>n</sup>to'siere'</sup> <sup>ne'</sup>  
they (m.) it said: "How, so then let us see it where so thou wilt the act
- 6 <sup>nēñ'</sup> <sup>ō<sup>n</sup>satewiräke'nhä'!</sup> <sup>E'tho'ne'</sup> <sup>nēñ'</sup> <sup>ne'</sup> <sup>ori'te'</sup> <sup>wā'katie'so<sup>n</sup></sup>  
now thou thy young wilt defend. At that time now the it pigeon it flew about from place to place
- 7 <sup>io'tharätie'se'.</sup> <sup>Sewatie're<sup>n</sup>.</sup> <sup>nēñ'</sup> <sup>a're'</sup> <sup>okwira'ko'</sup> <sup>shēñmits-</sup>  
it went about uttering cries. Sometimes now again (it shrub (branch) on) again it
- 8 <sup>kwa're<sup>n</sup>.</sup> <sup>Nä'he'ä'</sup> <sup>o'k'</sup> <sup>ō<sup>n</sup>'s</sup> <sup>no'k'</sup> <sup>hā're'</sup> <sup>toñsakä'tē<sup>n</sup>,</sup>  
would alight. In a short time only customarily and again again it would fly,
- 9 <sup>sakatie'so<sup>n</sup></sup> <sup>io'tharätie'se'.</sup> <sup>Nēñ'</sup> <sup>wā'hoññ'ro<sup>n</sup>:</sup> <sup>"Nēñ'</sup> <sup>ne'</sup>  
again it flew from place to place. it went about uttering cries. Now they (m.) it said. "Now that
- 10 <sup>io<sup>n</sup>käie'rite<sup>n</sup>."</sup> <sup>E'tho'ne'</sup> <sup>nēñ'</sup> <sup>roñmatek'säie<sup>n</sup></sup> <sup>o'kwa'rī'</sup> <sup>kēñ'ie'</sup>  
it will be correct At that time now they a vessel for themselves have set it bear it oil
- 11 <sup>i'kare'</sup> <sup>e'</sup> <sup>kā'ti'</sup> <sup>lä'hoñwä'sko'</sup> <sup>ne'</sup> <sup>ori'te'</sup> <sup>nēñ'</sup> <sup>tā'hno<sup>n</sup></sup>  
it contains there so then there they him immersed the it pigeon, now and
- 12 <sup>wā'hoññ'ro<sup>n</sup>:</sup> <sup>"E'</sup> <sup>ō<sup>n</sup>'s</sup> <sup>nī'se'</sup> <sup>nēñ'ionare'sō<sup>n</sup>'hake'</sup> <sup>ne'</sup> <sup>shi-</sup>  
they m. it said: "Thus customarily the thou so they will be fat the thy
- 13 <sup>ēñ'okoñ'ä'."</sup> <sup>(Ne'</sup> <sup>kā'ti'</sup> <sup>kari'hoñ'nī'</sup> <sup>ne'</sup> <sup>ori'te'</sup> <sup>aotiwi'rī'</sup> <sup>e'</sup>  
offspring "The so then it reason is the it pigeon their offspring thus
- 14 <sup>nīionarē'sō<sup>n</sup></sup> <sup>dji'</sup> <sup>nī'io't</sup> <sup>ō<sup>n</sup>'s</sup> <sup>ne'</sup> <sup>o'kwa'rī'</sup> <sup>io're'sō<sup>n</sup>.</sup>  
so they fat are where so it is customarily the it bear it is fat.)

During this time Tawĩ'skaro<sup>n</sup> was watching what Sapling was doing. Thereupon he began to imitate him by also making animal bodies. But this work was too difficult for him to allow his doing it correctly. He failed to make correctly the bodies of the animals just as they are. He formed the body of a bird as he knew it. So, when he had finished its form, he let it go, and now, I think, it flew. Forsooth, it succeeded in flying, but it flew without any objective point. And, I believe, it did not become a bird. Now then he had completed the body of what we know as the bat. So then, when he, Sapling, had completed in their order the bodies of the marvelously various kinds of animals, they began to wander over the face of the earth here present.

Then, as Sapling was traveling about over the face of the earth, he, after a while, marveled greatly that he could not in any

Xe'	kā'ti'	ne'	Tawĩ'skaro <sup>n</sup>	e'	te'hakan'ere'	ne'	dji'	ni'ha-	1
The	so then	the	Flint (Ice, Crystal)	there	he it watched	thew	here	so he	
tie'r'ha'	ne'	Oteroñtoñni'ā.	Nēn'	tā'hno <sup>ny</sup>	wā'hi'	tā'honā'			2
is doing	the	It Sapling,	Now	and	verily	he him imi- tated			
ke're <sup>n</sup>	nēn'	wā'hāiā'toñniā'nio <sup>n</sup>		o'ni'.	Nā'	ne' <sup>y</sup>	no'k'		3
	now	he their (z.) bodies plurally made		also,	The that	that one	and		
wā'hono'ro <sup>n</sup> se'	aoñta'hoieri'to <sup>n</sup> hake'	ne'	dji'	nikoñtiā'to'tē <sup>n</sup> se'.					4
he it failed to do	he it should have done correctly		the	where	so their kinds of body plurally.				
Tei'tēn'ā.	wā'hāiā'toñni'	ne'	dji'	roteriēn'täre'.	Ne'	kā'ti'	ne'		5
Bird	he its body made	the	where	he it knows,	The	so then	the		
dji'	nēn'	wā'hāiā'tis'ā	wā'ba'tka'we',	nēn'	ki'	wā'tka'te <sup>n</sup> .			6
where	now	he its body finished	he it let go,	now,	I be- lieve,	it flew.			
To'ke <sup>n</sup> ske'	ki'	oñ'to <sup>n</sup>	wā'tka'te <sup>n</sup> .	O'k'	kē <sup>ny</sup>	thiā'ka'tie'	no'k'		7
It is true,	I be- lieve,	it was successful	it flew.	Just here it is		just thither it went flying	and		
iā'	ki'	tei'tēn'ā	teiotoñ'o <sup>n</sup> .	Ne'	wā'hi'	wā'hāiā'tis'ā			8
not,	I be- lieve,	bird	it has become.	The	verily	he its body finished			
noñ'wā'	ne'	tewāiēnte'ri'	iakoho <sup>n</sup> 'tarik <sup>s</sup>	koñwa'iat <sup>s</sup> .	Ne'	kā'ti'			9
this time	the	we it know	it bites one's ears (bat)	they it call.	The	so then			
ne'	nēn'	ne'	Oteroñtoñni'ā.	sa'has'ā	akwe'ko <sup>n</sup>	wā'shakoia'			10
the	now	the	It Sapling	again he it finished	it all	he made			
toñniā'nio <sup>n</sup>	ne'	koñtirio'o'ko <sup>n</sup>	ne'	ione'hra'kwā't	e'so'				11
their body plurally	the	they animal (are)	the	it is wonderful	many				
niñono <sup>n</sup> hwēñdjia'ke'.	Nēn'	wā'hi'	wā'tkoñtawēñ'rie'	ne'	dji'				12
they lands (kinds, in num- ber (are).)	Now	verily	they traveled about	the	where				
io <sup>n</sup> hwēñdjia'te'.									13
it earth present (is).									
Xe'	kā'ti'	ne'	Oteroñtoñni'ā.	ne'	dji'	te'hotawēñ'rie'	ne'		14
The	so then	the	It Sapling	the	where	he traveled	the		
dji'	io <sup>n</sup> hwēñdjia'te'	ā'kare'	nēn'	wā'ho'ri'hwane'hra'ko'	iā'				15
where	it earth present is	after a time	now	he matter was astonished at	not				

place still see the different kinds of animals. Thereupon he traveled about over the face of the earth seeking for them. He also thought, forsooth: "This is an astonishing matter; where, perhaps, have they gone—they, the animals whose bodies I have made?" So then, while he went from place to place, and while he was looking for the animals, he was startled. Near him a leaf made a noise, and looking thither he was surprised to see a mouse peering up there among the leaves. The mouse that he saw is called the Deer-mouse, and, of course, he had intended to shoot it, but the Deer-mouse spoke to him, saying: "Do thou not kill me. I will tell thee then where have gone those things thou art seeking, the animals." So then in truth he resolved not to kill it, and then he spoke and said: "Whither then have the animals gone?" Thereupon the Deer-mouse said: "In that direction there is

- 1 kân'ekâ thaonsâ'ha'kē<sup>n</sup> ne' koñtirio'o'ko<sup>n</sup>. Nēn' wā'hī<sup>n</sup>  
anywhere again he then could see the they (z.) animals (are). Now verily
- 2 wā'thatawēn'rie' wā'shakoā'ti'sāke'. Ne' o'nī' i're're': "Hānio'  
he traveled he their bodies sought to find. The also he thought: "Forsooth,
- 3 iori'hwane'bra'kwā't. kā'' o<sup>n</sup>'te' nīeione'noñ ne' kheā'tis'o<sup>n</sup>  
it it matter astonishing is, where it is perhaps just there they the I their (anthr.) bodies have formed
- 4 ne' koñtirio'o'ko<sup>n</sup>! " Ne' kā'tī' wā'hī' ne' dji' te'hotawēn'rie-  
they (z.) animals (are)? " The so then verily the where he went about
- 5 hā'tie'se' ne' dji' shāā'ti'saks ne' koñti'rio' wā'hatie'rē<sup>n</sup> o'k.  
traveling the where again he their bodies seeks to find the they animals he was surprised just.
- 6 Kē<sup>n</sup>' noñ'we' e'' wā'onera'tak'are' e'' iā'hatkāt'ho' wā'ha-  
there it is the place there it leaf made a sound there there he looked he was
- 7 tie're<sup>n</sup> o'k' teinō'wē<sup>n</sup> e'' toñtke'to'tē<sup>n</sup> onera'tōko<sup>n</sup>. Tso-  
surprised just mouse there it peeped up (it leaves among). Deer-
- 8 tshot'ho<sup>n</sup> koñwā'iats ne' teino'wē<sup>n</sup> wā'ha'kē<sup>n</sup>. No'k' wā'hī<sup>n</sup>  
mouse they it call the mouse he it saw. And verily
- 9 nā'' raweroñ'ne' ē<sup>n</sup>'hā'īā'ke' no'k' kī' toñta'tī' ne' teino'wē<sup>n</sup>  
that he had intended he it will shoot and, I he- thence it the mouse  
one lieve, spoke (to him)
- 10 ne' o'nī' wā'kēñ'ro<sup>n</sup>: "To'sā' takeri'io'. E<sup>n</sup>'ko'bro'rī' kā'tī'  
the also it it said: "Do not then me kill. I thee will tell so then  
do it
- 11 kā'' noñ'we' nīeione'noñ ne' teiā'ti'saks ne' koñtirio'o'ko<sup>n</sup>.  
where the place there they have gone the thou their bodies seekest to find the they animals (are)."
- 12 To'kē<sup>n</sup>'sko' kā'tī' wā're're' iā' thakri'io', nēñ' tī'hno<sup>n</sup> ta'bata'tī'  
It is true so then he it thought not I it should kill, now and he spoke
- 13 wā'hēñ'ro<sup>n</sup>: "Kā' kā'tī' nīeione'noñ ne' koñti'rio'! " E<sup>n</sup>'tho'ne'  
he it said: "Where it is just there they have gone the they animals (are)? " At that time
- 14 nēñ' wā'kēñ'ro<sup>n</sup> ne' Tsotshot'ho<sup>n</sup> teino'wē<sup>n</sup>: "E' noñ'we'  
now it it said the Deer Mouse mouse: "There place

a range of great mountains of rock. There in the rocks they abide, and are indeed shut up. If, when thou arrivest there, thou lookest, thou wilt see a large stone placed over the cavern, which stone one has used for the purpose of closing it up. It is Tawí'skaro<sup>n</sup> himself and his grandmother who have together done this: it is they who imprisoned the animals." So then, therefore, he went thither. It was true then that a stone lay over the place where was the opening into the rock; it was closed therewith. So he then removed the stone from it, and he now said: "Do ye all come forth. For, assuredly, when I caused you to be alive, did I intend that ye should be imprisoned here? Assuredly, I intended that ye should continue to roam from place to place over this earth, which I have caused to be extant." Thereupon they did in fact come forth. There was a rumbling sound, as their feet gave forth sounds while

tiionontā'tā'tie <sup>n</sup>	otstēn'rá <sup>n</sup>	e' <sup>n</sup>	iotstēnrāka'roñte <sup>n</sup>	kowa'nē <sup>n</sup> ,	e'tho <sup>n</sup>	1	
just there it moun- tain stands extended	it rock (is)	there	it rock cavern	great (is)	there		
otstēn'ráko <sup>n</sup>	iekoñtí'tero <sup>n</sup>	kotí'n'ho'to <sup>n</sup>	se' <sup>n</sup> ,	To'ká <sup>n</sup>	nēn' e' <sup>n</sup>	2	
it rock in	there they abide	they are shut up	indeed,	If	now there		
ie <sup>n</sup> 'sewe <sup>n</sup>	ē <sup>n</sup> 'satkāt'ho <sup>n</sup>	kē <sup>n</sup> 'tstēnrōwā'nē <sup>n</sup>	e' <sup>n</sup>	ka'here <sup>n</sup>	dji' <sup>n</sup>	3	
there thou wilt arrive	thou wilt look	it rock large	there	it lies on it	where		
iotstēnrāka'roñte <sup>n</sup>	ne' <sup>n</sup>	kan'hoto <sup>n</sup> 'kwē <sup>n</sup> ,	Rao <sup>n</sup> 'hā <sup>n</sup>	ne' <sup>n</sup>	Tawī'skaro <sup>n</sup>	4	
it rock cavern (is)	the	one it used to close it.	He himself	the	Flint (Ice, Crystal)		
no'k <sup>n</sup>	ne' <sup>n</sup>	ro'sot'hā <sup>n</sup>	ne' <sup>n</sup>	e' <sup>n</sup>	ní'hotíie'rē <sup>n</sup>	nín'ho'to <sup>n</sup> ne' <sup>n</sup>	5
and the	his grand- mother	the	thus	so they it did	they two shut them up	the	
koñtí'rio <sup>n</sup>	Ta', e'tho'ne <sup>n</sup>	nēn' e' <sup>n</sup>	wa're'te <sup>n</sup> ,	To'kē <sup>n</sup> 'ske <sup>n</sup>	kā'tí <sup>n</sup>	6	
they animals (are),	So, at that time	now there	thither he went.	It is true	so then		
e' <sup>n</sup>	kē <sup>n</sup> 'tstēnrā'here <sup>n</sup>	dji' <sup>n</sup>	non'we <sup>n</sup>	dji' <sup>n</sup>	iotstēnrāka'roñte <sup>n</sup>	7	
there	one it rock placed on it	where	place	where	it rock cavern (is)		
kan'ho'to <sup>n</sup> ,	Ta', e'tho'ne <sup>n</sup>	nēn'	sa'hē <sup>n</sup> 'tstēnrā'hra'ko <sup>n</sup>	nēn'		8	
one closed it.	So, at that time	now	again he rock took off	now			
tā'hmo <sup>n</sup>	wā'hēn'ro <sup>n</sup> :	"Toñtasewāia'kē <sup>n</sup> 'ne <sup>n</sup>	akwe'ko <sup>n</sup> ,	lā' <sup>n</sup>		9	
and	he it said.	"Hence do ye come forth	it all.	Not			
se' <sup>n</sup>	wā'hi <sup>n</sup>	tewake'ro <sup>n</sup>	ne' <sup>n</sup>	dji' <sup>n</sup>	kion'he'to <sup>n</sup>	kēñt'ho'-kē <sup>n</sup> '	10
in- deed	verily	I it intended	the	where	I they caused to live	here, is it	
ē <sup>n</sup> 'señin'hoto <sup>n</sup> 'hāke <sup>n</sup>	(ē <sup>n</sup> 'sewan'hoto <sup>n</sup> 'hāke <sup>n</sup> ), <sup>a</sup>	Wāke'ro <sup>n</sup>	wā'hi <sup>n</sup>			11	
ye will remain shut up.		I it intended	verily				
tē <sup>n</sup> 'teiatawēñrie <sup>n</sup> 'hāke <sup>n</sup>	ne' <sup>n</sup>	dji' <sup>n</sup>	wāko <sup>n</sup> 'hwēñdjia'tate <sup>n</sup> ,	Ta',		12	
ye will continue to travel about	the	where	I it earth made to be present,	So,			
e'tho'ne <sup>n</sup>	nēn'	to'kē <sup>n</sup> 'ske <sup>n</sup>	toñtakoñtiia'kē <sup>n</sup> 'ne <sup>n</sup> ,	Teio'to <sup>n</sup> 'hare'nio <sup>n</sup>		13	
at that time	now	it is true	thence they came forth.	It sound spread forth			
ne' <sup>n</sup>	dji' <sup>n</sup>	wā'tionoñniakā're're <sup>n</sup>	ne' <sup>n</sup>	dji' <sup>n</sup>	nēn'	teotiiakē <sup>n</sup> 'o <sup>n</sup> 'hā'tie <sup>n</sup> .	14
the	where	their feet (hoofs) sounded	the	where	now	again they were coming forth.	

<sup>a</sup>This is the usual form of the next preceding term.

they kept coming forth. So, at this time, the grandmother of Tawĩ'skaro" said: "What thing, perhaps, is now happening? There is a rumbling sound." She thus addressed her grandson, Tawĩ'skaro". Before Tawĩ'skaro" could reply, she spoke again, saying: "It is true, undoubtedly, that Sapling has found them there where thou and I have the animals imprisoned. So then, let us two go at once to the place wherein we two immured them." Then at once they two went out, and without delay ran thither. So when they two arrived there, it was even so; the Sapling stood there, having opened the cavern in the rock, and verily a line of animals ever so long was running. The two rushed forward and took up the stone again, and again shut in those that had not come out, and these are animals great in size and now dwelling therein.

- 1 Ta', e'tho'ne' noñ'we' Tawĩ'skaro" ro'sot'hä' wä'iro": "O'  
So, at that time place Flint his grand- she it said: "What  
(Ice, Crystal) mother  
nä'ho'tē<sup>n</sup> o<sup>n</sup>'te' nüoteri'hwätie'rē<sup>n</sup> kē<sup>n</sup>i'kē<sup>n</sup> teio'to<sup>n</sup>'häre',<sup>n</sup>  
2 kind of thing perhaps there it matter is being this it is it sound is present."  
done  
3 wä'hoñwe<sup>n</sup>'hä'se' ne' roñwatre'ä' Tawĩ'skaro". Iä' hä're'kho'  
She it him said to the her grandson Flint, Not yet  
(Ice, Crystal.)  
4 tethotä'ti' ne' Tawĩ'skaro". Toñtäioñtä'ti' wä'iro": "Ori'hwĩ'io'  
again he the Flint, Thence again she she said: "It is certain  
talked (Ice, Crystal.) talked  
5 noñ'wä' ne' Oteroñtoñ'ni'ä' iä'hatsčñ'ri' dji' noñ'we' nüethi-  
this time the It Sapling there he it found where place them have  
shut  
6 n'ho'to<sup>n</sup> ne' koñti'rio'. Ne' kät'i' nakwä' iokoñtä'tie' e'  
up the they (are) ani- The so then the very at once there  
mals.  
7 iet'ene' dji' noñ'we' nüethin'ho'to<sup>n</sup>." E'tho'ne' nēñ' iokoñtä'tie'  
thither let where place there we them have At that time now at once  
us two go shut up."  
8 iä'niakē<sup>n</sup>'tä'tei', nakwä' o'k' e' iä'tiara'täte'. Ne' kät'i' dji'  
thither they two went the very just there thither they two  
out, went running.  
9 nēñ' iä'hä'newe' to'kē<sup>n</sup>ske' kät'i' e' i'rate' ne' Oteroñtoñ'ni'ä',  
now there they two it is true so then there he stood the It Sapling,  
arrived  
10 sho'n'hoton'kwē<sup>n</sup> ne' iotstēñraka'roñte', ne' nakwä' o'k' he'  
he had opened closed the it rock cavern (is), that the very just yon-  
place der.  
11 thä'tekanēñ'res koñtitäkenon'tie' ne' koñti'rio'. Nakwä' o'k'  
there its line (is) long they were along running the they animals The very only  
(are).  
12 ci-niä'takoñtä'tie' toñsa'nitsčēñ'rä'kwe' sa'nin'ho'to' ne' iä'  
they went without again they two stone took up again they two it the not  
stopping closed  
13 thä'tetiotiäke<sup>n</sup>'o<sup>n</sup>, nakwä' i'kē<sup>n</sup> kario'towa'ue<sup>n</sup>'se' ne' kät'i'  
then they had come out, the very it is it animal great (are) the so then  
14 ne' o'k' he' niiesäkon'hese'.  
the just there just there again they  
live.

Sapling kept saying: "Do ye two not again immure them." Nevertheless, Tawī'skaro<sup>n</sup> and his grandmother just placed thereon other stones. So then the kinds of animals that we know are only those that came out again.

So then it came to pass that Sapling, as he traveled from place to place, went, after a while, along the shore of the lake. There, not far away, he saw Tawī'skaro<sup>n</sup>, making for himself a bridge of stone [ice] across the lake, which already extended far out on the water. Thereupon Sapling went to the place where he went on working. So then, when he arrived there, he said: "Tawī'skaro<sup>n</sup>, what is this that thou art doing for thyself?" He replied, saying: "I am making a pathway for myself." And then, pointing in the direction toward which he was building the bridge, he added: "In that direction there is a land where dwell great animals of fierce dispositions. As soon as I complete my

Ne'ne <sup>n</sup>	Oteroñtoñni'ā <sup>n</sup>	ra'to <sup>n</sup> :	"To'sā <sup>n</sup>	sasenin'ho'to <sup>n</sup> ."	1			
The that	It Sapling	he it says:	"Do not do it	again you two it close."				
Sē <sup>n</sup> hā <sup>n</sup>	o'k <sup>n</sup>	toñtanitstēñra'rē <sup>n</sup>	ne'	Tawī'skaro <sup>n</sup>	no'k <sup>n</sup> ne'	2		
More	only	they two rock laid on it	the	Flint (Ice, Crystal)	and the			
ro'sot'hā <sup>n</sup>	Ne'	kā'ti <sup>n</sup> ne'	dji'	noñ'wā <sup>n</sup>	niiono <sup>n</sup> hwēñdjia'ke <sup>n</sup>	ne'	3	
his grand-mother.	The	so then the	where	this time	so they lands (kinds) in number are	the		
koñti'rio <sup>n</sup>	ne'	tewāñēte'rī <sup>n</sup>	e' <sup>n</sup>	ni'ko <sup>n</sup>	ne'	teiñtiakēñ'o <sup>n</sup> .	4	
they animals (are)	the	we them know	thus	so they number	the	again they emerged.		
Ta', ne'	kā'ti <sup>n</sup>	wā'hī <sup>n</sup> ne'	Oteroñtoñni'ā <sup>n</sup>	dji'	te'hotawēñrie <sup>n</sup>	5		
So, the	so then	verily the	It Sapling	where	he traveled			
ha'tie'se <sup>n</sup>	ā'kare <sup>n</sup>	nēñ <sup>n</sup>	kaniatarāk'tā <sup>n</sup>	niñā'ha're <sup>n</sup>	E' <sup>n</sup>	wā'hotkā <sup>n</sup>	6	
about	after a time	now	it lake beside	thither he went.	There	he him saw		
tho' ne'	Tawī'skaro <sup>n</sup>	thā'ouñē'ā <sup>n</sup>	e'rē <sup>n</sup>	kaniatarā'ke'sho <sup>n</sup>	otstēñ'ra <sup>n</sup>	7		
the	Flint (Ice, Crystal)	already	far	it lake on along	it rock (ice)			
wā'hotaskoññiā'tā'kwā <sup>n</sup> hā'tie <sup>n</sup>	E'tho'ne <sup>n</sup>	ne'	Oteroñtoñni'ā <sup>n</sup>	e' <sup>n</sup>	8			
thither he it bridge goes on making of it for himself.	At that time	the	It Sapling	there				
niñā'ha're <sup>n</sup>	dji'	noñ'we <sup>n</sup>	wā'hoio'tā'tie <sup>n</sup>	Ne'	kā'ti <sup>n</sup>	ne'	dji'	9
thither he went	where	place	he working went ahead.	The	so then	the	where	
nēñ <sup>n</sup>	e' <sup>n</sup>	iā'hā'rawo <sup>n</sup>	wā'hēñ'ro <sup>n</sup> :	"Tawī'skaro <sup>n</sup> ,	o' <sup>n</sup>	ne'	10	
now	there	there he arrived	he it said:	"Flint, (Ice, Crystal)	what (is it)	the		
ni'satie'r'hā'?	Tā'hari'hwā'sera'ko <sup>n</sup>	wā'hēñ'ro <sup>n</sup> :	"Wākathā'hoñni-	11				
thou art doing?"	Thence he replied	he it said:	"I road am making for myself."					
hā'tie <sup>n</sup>	lā'hā'tea'tē <sup>n</sup>	dji'	noñ'kā'ti <sup>n</sup>	nā'hoiera'to <sup>n</sup> hā'tie <sup>n</sup>	wā-	12		
Thither he pointed	where	side of it	thither he his way was making	he				
hēñ'ro <sup>n</sup> :	"E' <sup>n</sup>	noñ'we <sup>n</sup>	tiio <sup>n</sup> hwēñdjia'te <sup>n</sup>	koñti'rio'towa'nē <sup>n</sup> se <sup>n</sup>	13			
it said:	"There	the place	there it earth (is) present	they animals large (are)				

<sup>n</sup>This incident shows definitely that Flint, or rather Ice-coated or Crystal, is the Winter power. There is here a substitution of rock for ice, just as there has been in the name of this important nature force.

pathway to that other land, thereon will they habitually come over. Along this pathway will they be in the habit of coming across the lake to eat habitually the flesh of human beings who are about to be [who are about to dwell here] on this earth." So then Sapling said to him: "Thou shouldst cease the work that thou art doing. Assuredly the intention of thy mind is not good." He replied, saying: "I will not cease from what I am doing, for, of course, it is good that these great animals shall be in the habit of coming hither to eat the flesh of human beings who will dwell here."

So, of course, he did not obey and cease from building the bridge for himself. Thereupon Sapling turned back and reached dry land. So along the shore of the sea grew shrubs. He saw a bird sitting on a limb of one. The bird belonged to the class of birds that we

- |    |  |                                   |                              |  |                      |                                    |
|----|--|-----------------------------------|------------------------------|--|----------------------|------------------------------------|
| 1  | koñti'sero'·h <sup>n</sup> ·se'              | e'                                | noñ'we'                      | tkanak'ere'.                                   | Kawēñi'io'           | nēñ'                               |
|    | they fierce are                              | there                             | place                        | there they inhabit.                            | So soon as           | now                                |
| 2  | ē <sup>n</sup> kathā'his'·ā'                 | ne'                               | nēñ'                         | e'   | iēñ'wawe'            | thi'kē <sup>n</sup>                |
|    | I shall complete my road                     | the                               | now                          | there  | there it will reach  | that it is                         |
| 3  | e'   | tē <sup>n</sup> tkoñne'thake'     | o'hā'hā'ke'·sho <sup>n</sup> | tē <sup>n</sup> koñtiā'ia'·seke'               | ne'ne'               |                                    |
|    | there  | thence they will continue to come | it path on along             | thence they will habitually cross the stream   | the that             |                                    |
| 4  | ē <sup>n</sup> tkoñti'wā'hrakhe'seke'        | ne'                               | oñ'kwe'· <sup>a</sup>        | ioñmakerāt'he'                                 | ne'                  | kē <sup>n</sup>                    |
|    | thence they meat will habitually come to eat | the                               | man-being                    | they are about to inhabit                      | the                  | here it is                         |
| 5  | io <sup>n</sup> ·hwēñdjia'te'.               | Ta',                              | e'tho'ne'                    | ne'  | Oteroñtoñni'ā'       | nēñ'                               |
|    | it earth is present."                        | So,                               | at that time                 | the  | It Sapling           | now                                |
| 6  | wā'hawē <sup>n</sup> ·hā'se'                 | ne'                               | Tawī'skaro <sup>n</sup> :    | ··Ā'sā'tkā'we'                                 | dji'                 | satie'rē <sup>n</sup> .            |
|    | he it said to him                            | the                               | Flint: (Ice, Crystal)        | "Thou it shouldst cease from                   | where                | thou art at work.                  |
| 7  | lā' wā'·hī'                                  | teioñan'ere'                      | dji'                         | ni'sa'niko <sup>n</sup> ·hrō'tē <sup>n</sup> . | Tā'hari'hwā'se-      |                                    |
|    | Not verily                                   | it is good                        | where                        | so thy mind is shaped."                        | He replied           |                                    |
| 8  | ra'ko'                                       | wā'hēñ'ro <sup>n</sup> :          | ··lā's'                      | thaka'tkā'we,                                  | dji'                 | nā'ho'tē <sup>n</sup>              |
|    | he ti said:                                  | "Not                              | I it should cease from       | where  | such kind of thing   |                                    |
| 9  | nikatie'r'·hā'.                              | ioñan'ere'                        | se'                          | wā'·hī'  | thoi'kē <sup>n</sup> | koñtirio'towa'ne <sup>n</sup> ·se' |
|    | such I am doing.                             | It is good                        | indeed                       | verily   | this it is           | they animals large (are)           |
| 10 | ē <sup>n</sup> tkoñti'wā'rakhe'seke'         | ne'                               | oñ'kwe'                      | ne'  | kē <sup>n</sup>      | ē <sup>n</sup> ienāk'ereke'.       |
|    | thence they will habitually come to eat meat | the                               | man-being (human)            | the  | here it is           | they will continue to dwell."      |
| 11 | Oñē <sup>n</sup>                             | wā'·hī'                           | lā's'                        | te'hothoñti'to <sup>n</sup>                    | ne'                  | a'hā'tkā'we'                       |
|    | Now  | verily                            | not                          | he it consented to                             | the                  | he it would cease the where from   |
| 12 | rotā'skoñni'hā'tie'.                         | E'tho'ne'                         | ne'                          | Oteroñtoñni'ā'                                 | nēñ'                 | sā'hā'·kete'                       |
|    | he it bridge is making for himself.          | At that time                      | the                          | It Sapling                                     | now                  | again he turned back               |
| 13 | āo <sup>n</sup> ·hwēñdjia'thēñ'ke'           | ioñsa'rawe'.                      | Ne'                          | kā'ti'   | ne'                  | kaniatarāktā'tie'                  |
|    | it earth is dry at (to dry land)             | there again he arrived.           | The                          | so then  | the                  | it lake it side of along           |
| 14 | iokwirarāt'ie',                              | tei'tēñ'ā'                        | wā'ha'kē <sup>n</sup>        | e'   | kēñtskwa'here'       | okwira'ke'.                        |
|    | it brush grew along,                         | bird                              | he it saw                    | there  | it it sat on         | it branch on.                      |

<sup>a</sup>This refers to human beings, which, it was understood, were about to inhabit the earth.

are accustomed to call the bluebirds. Sapling then said to the Bluebird: "Thou shalt kill a cricket. Thou shalt remove one hind leg from it, and thou shalt hold it in thy mouth, and thou shalt go thither to the very place where Tawí'skaro<sup>n</sup> is working. Hard by the place where he is working thou shalt alight, and thou shalt cry out." The bird replied, saying: "Yo' [very well]."

Thereupon it verily did seek for a cricket. After a while it found one, and killed it, too. Then it pulled out one of its hind legs and put it into its mouth to hold, and then it flew, winging its way to the place where Tawí'skaro<sup>n</sup> was at work making himself a bridge. There it alighted hard by him at his task. Of course it then shouted, saying: "Kwē, kwē, kwē, kwē, kwē," <sup>a</sup> Thereupon Tawí'skaro<sup>n</sup> upraised

Ne'	dji'	nā'ho'tō <sup>n</sup>	koñwā'iat's	no'	tei'tēn'ā'	Swiwi'ko'wā, <sup>b</sup>	1
The	where	such kind of thing	one it calls	the	bird	Great Bluebird,	
Nēn'	ne'	Oteroñtōñni'ā'		wā'rē <sup>n</sup> 'hā'se'	ne'	Swiwi-	2
Now	the	It Sapling		he it her said to	the	Great	
ko'wā:	''	Tarak'tarak	ē <sup>n</sup> 'seri'io'	tā'hno <sup>n</sup> '	ē <sup>n</sup> 'snitshotā'ko'		3
Bluebird:		"Cricket	thou it wilt kill	and	thou its thigh shalt take off		
ē <sup>n</sup> 'skā'	ne'	ē <sup>n</sup> 'sate'nhoñ'tā'	no'k'	he'	iē <sup>n</sup> 'se'	dji'	4
one	the	thou it shalt hold in thy mouth	and	there	there thou shalt go	where	
noñ'we'	ne'	Tawí'skaro <sup>n</sup>	wā'hoio'tā'tie'	āk'tā'ā'	dji'	roio'te'	5
place	the	Flint (Ice, Crystal)	he goes on work- ing	near by	where	he is working	
e'	iē <sup>n</sup> 'sēñnitskwa'ē <sup>n</sup> '	no'k'	tē <sup>n</sup> 'sa'hēñ're'te'.	''	Toñtā'ti'	ne'	6
there	there thou shalt sit,	and	thou shalt shout.		It spoke in reply	the	
tei'tēn'ā'	wā'kēñ'ro <sup>n</sup> :	''	lō'.	''			7
bird	it it said:		"So be it."				
E'tho'ne'	nēñ'	tō'kē <sup>n</sup> 'ske'	wā'oiā'ti'sake'	ne'	tarak'tarak.		8
At that time	now	truly	it its body sought	the	cricket.		
Ā'kare'	nēñ'	wā'oiā'tatsēñ'ri'	tā'hno <sup>n</sup> '	wā'oiē'nā'	ne'	o'ni'	9
After a while	now	it its body found	and	it it seized	the	also the	
wā'o'io'.	E'tho'ne'	nēñ'	wā'o'nitskota'ko'	ē <sup>n</sup> 'skā',	tā'hno <sup>n</sup> '		10
it it killed.	At that time	now	it its thigh took off	one,	and		
e'tho'ne'	nēñ'	ē <sup>n</sup> 'te'nhoñ'tā'.	Nēñ'	tā'hno <sup>n</sup> '	wā'tka'tē <sup>n</sup> ,	e'	11
at that time	now	it it put into its month.	Now	and	it flew,	there	
niā'kā'tie'	dji'	noñ'we'	ne'	Tawí'skaro <sup>n</sup>	wā'hotāskoñnio <sup>n</sup> 'ni'hā'tie'.		12
there it went flying	where	the place	the	Flint (Ice, Crystal)	he it bridge kept on building for himself.		
E'	iā'hēñnitskwa'rē <sup>n</sup>	ak'tā'	dji'	roio'te'.	nēñ'	wā'hī'	13
There	there it alighted	near by	where	he was working,	now	verily	
wā'tio'hēñ're'te'	wā'kēñ'ro <sup>n</sup> :	''	Kwē <sup>n</sup> '.	kwē <sup>n</sup> '.	kwē <sup>n</sup> '.	kwē <sup>n</sup> '.	14
it uttered a cry	it (z.) it said:		"Kwē <sup>n</sup> '.	kwē <sup>n</sup> '.	kwē <sup>n</sup> '.	kwē <sup>n</sup> '.	

<sup>a</sup> This is approximately the death cry or halloo of the Iroquois.

<sup>b</sup> The bluebird is here mentioned as it is among the first of the migratory birds to return in the spring, which is a token that the spring of the year has come, and that the power of the Winter power is broken.



his head and looked and saw a bird sitting there. He believed from what he saw that it held in its mouth the thigh of a man-being, and also that its mouth was wholly covered with blood. It was then that Tawī'skaro<sup>n</sup> sprang up at once and fled. As fast as he ran the bridge which he was making was dissipated. <sup>a</sup>

Now then, verily, the father of Sapling had given him sweet corn, and now he roasted this corn. A great odor, a sweet odor, was diffused. So when the grandmother of Tawī'skaro<sup>n</sup> smelt it, she said: "What other thing again is Sapling roasting for himself?" She addressed Tawī'skaro<sup>n</sup> saying: "Well, let us two go to see it, where he has his fire built." Now, of course, they two had at once uprisen, and they

- |    |                               |                           |                              |                                       |   |                                 |             |     |
|----|-------------------------------|---------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|---------------------------------|-------------|-----|
|    | kwē'."                        | E'tho'ne'                 | nēñ'                         | wā'hēñno <sup>n</sup> 'kets'ko'       | ne'   | Tawī'skaro <sup>n</sup>         |             |     |
| 1  | kwē'."                        | At that time              | now                          | he his head raised                    | the   | Flint (Ice, Crystal)            |             |     |
|    | tā'hno <sup>n</sup> '         | wā'hatkā'tho'             | wā'ha'kē <sup>n</sup> '      | tei'tēñ'ā'                            | e'  | kē <sup>n</sup> 'tskwā'here'.   |             |     |
| 2  | and                           | he looked                 | he it saw                    | bird                                  | there   | it sat.                         |             |     |
|    | Wā're're'                     | dji'                      | nī'io't                      | dji'                                  | wā'hatkā'tho'                                   | oñ'kwe'-kē <sup>n</sup> 'hā'    |             |     |
| 3  | He thought                    | where                     | so it is                     | where                                 | he it looked at                                 | man-being it had been           |             |     |
|    | io'hnitsan'hoñ'te'            | nēñ'                      | tā'hno <sup>n</sup> '        | ne'                                   | dji'  | ka'saka'ron'te'                 |             |     |
| 4  | it thigh in its mouth held.   | now                       | and                          | the                                   | where   | its mouth                       |             |     |
|    | onekwē <sup>n</sup> 'sōs'ko'. | E'tho'ne'                 | ne'                          | Tawī'skaro <sup>n</sup>               | toñtā'hatē <sup>n</sup> 'stā'tē'                |                                 |             |     |
| 5  | it is wholly blood.           | At that time              | the                          | Flint (Ice, Crystal)                  | thence he quickly arose                         |                                 |             |     |
|    | no'k'                         | hāñ'takoñtā'tie'          | shote'kwē <sup>n</sup> '.    | Dji'                                  | nīio'sno're'                                    | ne' dji'                        |             |     |
| 6  | and                           | his body did not stop     | again he fled.               | Where                                 | so it is rapid                                  | the where                       |             |     |
|    | ratāk'he'                     | e'                        | niteio'sno're'               | teioteri'sioñ'hā'tie'                 | ne'   | hotāskoñmi-                     |             |     |
| 7  | he ran                        | thus                      | so again it is rapid         | again it disappeared (came to pieces) | the   | he it bridge had been making    |             |     |
|    | oñni'hātiē'ne'.               |                           |                              |                                       |   |                                 |             |     |
| 8  | for himself.                  |                           |                              |                                       |   |                                 |             |     |
|    | Ne'                           | kā'ti'                    | wā'hī'                       | ne'                                   | Oteroñtoñni'ā'                                  | ro'ni'hā'                       | thō'wī'     | ne' |
| 9  | The                           | so then                   | verily                       | the                                   | It Sapling                                      | his father                      | he him gave | the |
|    | tekoñteron'weks               | o'nē <sup>n</sup> 'ste'   | ne'                          | kā'ti'                                | wā'hatenē <sup>n</sup> 'stoñ'tē <sup>n</sup> '. |                                 |             |     |
| 10 | white (shriveled)             | corn                      | the                          | so then                               | he corn roasted.                                |                                 |             |     |
|    | Kā'serowa'nē <sup>n</sup> '   | kā'sera'ko <sup>n</sup> ' | o'te'se'rāre <sup>n</sup> '. | Ne'                                   | kā'ti'  | ne'                             |             |     |
| 11 | It odor (is) great            | it odor (is) pleasant     | it odor took on.             | The                                   | so then   | the                             |             |     |
|    | Tawī'skaro <sup>n</sup>       | ro'sot'hā'                | wā'akos'ho'                  | tā'hno <sup>n</sup> '                 | wā'iro <sup>n</sup> '                           | ''O'                            | hā're'      |     |
| 12 | Flint (Ice, Crystal)          | his grandmother           | she it smelled               | and                                   | she it said:                                    | "What (is it)                   | again       |     |
|    | nā'ho'tē <sup>n</sup> '       | ne'                       | Oteroñtoñni'ā'               | rotēs'koñte'?                         | Wā'hoñwē <sup>n</sup> 'hā'se'                   |                                 |             |     |
| 13 | such kind of thing            | the                       | It Sapling                   | he it roasts for himself?"            | She said it to him                              |                                 |             |     |
|    | ne'                           | Tawī'skaro <sup>n</sup>   | wā'iro <sup>n</sup> '        | ''To',                                | tiatkē <sup>n</sup> 'se'ra'                     | ne'                             | dji'        |     |
| 14 | the                           | Flint                     | she it said.                 | "Well,                                | let us two go to see it                         | the                             | where       |     |
|    | thotekā'to <sup>n</sup> '.    | Nēñ'                      | se'                          | o'k'                                  | wā'hī'  | toñtatitē <sup>n</sup> 'stā'tē' | no'k'       |     |
| 15 | there he has fire."           | Now                       | so it is                     | just                                  | verily  | they two quickly arose.         | and         |     |

<sup>a</sup> That is, so fast as winter recedes, so rapidly the ice on rivers and lakes disappears.

two ran. They two arrived where he had kindled his fire, and they two saw that it was true that he was roasting for himself an ear of sweet corn. Verily, the fatness was issuing from it in streams on the grains, along the rows of grains until only the cob was left, so fat was the corn. The grandmother of Tawĩ'skaro" said: "Whence didst thou bring this?" He replied: "My father gave it to me." She answered, saying: "Thou dost even intend that the kinds of men who are to dwell here shall live as pleasantly as this, here on this earth." And just then she took up a handful of ashes, and she cast them on the ear of corn that was roasting. At once the fat of the corn ceased from issuing from the roasting ear. But Sapling very severely rebuked his grandmother for doing this. Whereupon he again took up the ear of corn and wiped off the ashes that had fallen upon it. Then he again set it to

te'hoñnara'tā'to <sup>n</sup> .	lā'ha'newe'	djī'	thotekā'to <sup>n</sup> .	wā'hiatkāt'ho'	1
they two ran.	There they two arrived	where	there he has fire	they two looked	
to'kē'ske'	kā'ti'	rote'skoñte'	skā'hrā'tā'	tekoñteron'weks	2
truly	so then	he is roasting it for himself	one it ear (of corn)	white (s. shriveled)	
o'nē'ste'.	Nakwā'	kēñ'ie'	io'hñawē <sup>n</sup> toñ'nio <sup>n</sup>	tiioñiakē <sup>n</sup> 'o <sup>n</sup> .	3
it corn.	The very	it oil	it streams flows down	they come forth	the
onē <sup>n</sup> stā'ke'	nakwā'	nēñ'	ne'	kē <sup>n</sup> '	4
it grain on	the very	now	the	here	
				nñio'nhoñwa'tā'	so (many) it rows has
				skā'hrā'tā'ie <sup>n</sup>	just it ear of corn lies (s. left)
e' mionē <sup>n</sup> stare'sē <sup>n</sup> .	Wā'iro <sup>n</sup>	ne'	ro'sot'hā:	"Kā'	5
there	so it corn fat (is).	She it said	the	his grand-mother:	"Where is it
				nñ'sā'hā'?	thence thou it didst bring?"
Tā'hēñ'ro <sup>n</sup> :	"Rake'nī'hā'	rakwa'wī."	Toñtāioñta'ti'	wā'iro <sup>n</sup> :	6
He replied:	"He my father (is)	he it gave to me."	Again thence she spoke	she it said:	
"Akwā'	i'se're'	e'	nēñ'ia <sup>n</sup> koto'n <sup>n</sup> hā'reke'	ne'	7
"Just	thou it intendest	thus	so well they will live	the	man-being(s) the (= human)
ē'ienakerenion'hāke'	ne'	djī'	io'hñwēñ'djiate'.	Nēñ'	8
they will dwell in places (as tribes)	the	where	it earth present (is).	Now	at once
wā'tewā'teñ'na'kwe'	o'se'barā'	e'	wā'tio'ia'ke'	ne'	9
she handful took up	it ashes	there	she it cast against	the	it ashes
ono <sup>n</sup> kwē <sup>n</sup> 'ake'	ne'	e'	rotes'koñte'.	lā'hoñteri'siā'te'	10
it ear (of corn) on	the	there	he it is roasting for himself.	It ceased at once	the where
kēñ'ie'	ioñiakē <sup>n</sup> o <sup>n</sup> 'hā'tio'	ne'	e'	rotes'koñte'.	11
it oil	they (z.) oils keep coming forth	the	there	he it is roasting for himself.	and the
Oteroñtoñni'ā'	akwā'	ioñe'brā'kwāt	wā'shakori'hwās'te <sup>n</sup>	ne'	12
It Sapling	very	it is remarkable	he her chided	the	
ro'sot'hā'	djī'	nā'e'iere'.	E'tho'ne'	nēñ'	13
his grand-mother	where	so she it did.	At that time	now	again he it took up
o'nē'ste'	sā'harā'kewe'	ne'	djī'	io'se'hā'rare'.	14
it corn	again he it wiped	the	where	it it had ashes on.	At that time

roast; but it was just possible for it to exude only a small amount of fatness again, as it is now when one roasts ears for himself. It is barely visible, so little does the fatness exude.

Now the grandmother of Sapling fetched ripened corn that Sapling had planted, and she shelled it. Then she poured it into a mortar. And now she took the pestle and with it pounded the corn, and she made haste in her pounding, and she said: "Verily, thou wouldst have mankind exceedingly well provided. Verily, they shall customarily be much wearied in getting bread to eat. In this manner then shall they customarily do with the mortar and also the pestle." She herself had finished them. Whereupon Sapling rebuked her for what she had done. He, in regard to this matter, said: "That which thou hast done is not good."

Then, verily, while Sapling was traveling, he was surprised to find

- 1 sa'hate'skoñ'tē<sup>n</sup> a're' akwā' e' ho'k' thoñsakakwe'nī osthon'hā'  
again he it roasted again very thus just as much as it was it is small  
for himself possible
- 2 o'k' thoñsawēñieno'tē<sup>n</sup> (ne' noñ'wā' dji' nī'io't ne'  
only again it oil put forth (the this time where so it is the
- 3 āioñte'skoñ'tē<sup>n</sup> akwā' ne' o'k' ne' wā'he'ne'ne' tawēñiāno'tē<sup>n</sup>).  
one would roast it very the just the it is visible, thence it oil would  
for one's self exude).
- 4 E'tho'ne' ne' ro'sot'hā' iā'e'ko' ne' iotenē<sup>n</sup>stis'o<sup>n</sup> ne'  
At that time the his grand- thence she it the it corn has ma- the  
mother tured
- 5 Oteroñtoñnī'ā' roiēñt'hē<sup>n</sup>, wā'enē<sup>n</sup>-staroñ'ko'. E'tho'ne' kā'ni-  
It Sapling he it has planted, she it shelled, At that time it mortar
- 6 kā'tako<sup>n</sup> iā'oñ'wero<sup>n</sup>, Nēñ' wā'hi' iā'e'sisā'tota'ko' wā'et'he'te'  
in thither she it poured, Now verily there she got the she it pounded  
pestle
- 7 wā'tiako'steri'hē<sup>n</sup> ne' dji' wā'e'the'te' tā'hno<sup>n</sup> wā'i'ro<sup>n</sup>.  
she made haste the where she it pounded and she it said:
- 8 "Akwā' i'se're' tō'-kē<sup>n</sup> nē<sup>n</sup>tiakokwatsto<sup>n</sup>hāko' ne' oñ'kwe'.  
"Very thou de- how is it so they will be living at ease the man-beings,  
sirest much (humans)
- 9 Akwā' ē<sup>n</sup>s āiero<sup>n</sup>hiā'kē<sup>n</sup>te' ne' dji' ē<sup>n</sup>ienā'tarake'. E'  
Very custom- one should struggle the where one bread will eat. Thus  
arily utterly
- 10 hē<sup>n</sup>s ne<sup>n</sup>ieier'hāke' ne' kā'nikā'tā' no'k' ho'ni' ne' a'si'sā'.  
custom- so one it will habit- the it mortar and also the it pestle."  
arily nally do
- 11 Akao<sup>n</sup>hā' ne' iakos'o<sup>n</sup>, Ta', e'tho'ne' ne' Oteroñtoñnī'ā'  
She herself the she them fin- so, at that the It Sapling  
ished, time
- 12 wā'shakoñi'hwās'tē<sup>n</sup> ne' dji' nā'e'iere', wā'hēñ'ro<sup>n</sup>: "Iā'  
he her matter it rebuked in the where so she it did he it said: "Not
- 13 wā'hi' teioia'nere' ne' dji' nā'siere'.  
verily it is good the where so thou it didst  
do."
- 14 Ne' kā'ti' wā'hi' ne' Oteroñtoñnī'ā' dji' te'hotawēñ'rie'  
The so then verily the It Sapling where he travels

that it became dark. So then he mused, saying: "Why, this seems to be a marvelous matter, this thing that thus takes place." Thereupon he returned homeward. Arrived there, he found the sun in no place whatsoever, nor did he find Tawí'skaro<sup>n</sup> and his grandmother. It was then that he looked about him. So then he looked and saw a light which was like the dawn. Therefrom he understood that the sun was in that place. He therefore sought servants who would accompany him to fetch the sun. Spider volunteered; so also did Beaver; so also did Hare; so also did Otter. So at this time they made themselves a canoe. When they had completed the canoe, they all then placed themselves in the canoe, and they then of course began to paddle, directing their course toward the place where the dawn shone forth, toward the

wā'hatie're <sup>n</sup>	o'k'	nēn'	tāōkara'hwe'	Ta',	e'tho'ne'	wā're're':	1
he was surprised	only	now	thence it became dark.	So,	at that time	he thought.	
''A'nio'	iori'hwane'hra'kwā't	dji'	nā'ā'wē <sup>n</sup> ''	E'tho'ne'	nēn'		2
"Well,	it matter is wonderful	where	so it happened."	At that time	now		
sa'hā'tēn'ti',	la'sā'rawe'	iā'	kā'ti'	kān'ekā'	ne'	karā'kwā',	3
he went back (home).	There he arrived	not	so then	anywhere	the	it sun.	
Tawí'skaro <sup>n</sup>	no'k'	ho'ni'	ne'	ro'sot'hā'	iā'	ho' ne'	4
Flint (Ice = Crystal)	and	also	the	his grand mother	not	too the	anywhere
E'tho'ne'	ne'	nēn'	wā'thatkā'tōn'niō <sup>n</sup> ''	Wā'hatkā'tho'	kā'ti'		5
At that time	the	now	he looked about in dif- ferent ways.	He looked,	so then		
tetio'shwāt'he'	dji'	ni'io't	ne'	tetiawēn'tote',	Nēn'	e'tho'ne'	6
there it is light	where	so it is	the	there it day dawns.	Now	at that time	
wā'ho'niko <sup>n</sup>	rāiēn'tā'ne'	e'	noñ'we'	ieka'ie <sup>n</sup>	ne'	karā'kwā',	7
he it understood		there	the place	there it lies	the	it sun.	
Ta',	e'tho'ne'	nēn'	ne'	wā'ha'nā'tseri'sāke'	ne'	a'hōñ'ne'	8
So,	at that time	now	the	he assistants sought for	the	they him should accompany	
a'hōñsa'hatiko'hā'	ne'	karā'kwā',	Takwā'ā'sā'r	wā'hathoñka'-			9
they should go after it again	the	it sun,	Spider	he volunteered,			
riā'ke',	no'k'	ha're'	Tsoni'to',	no'k'	ha're'	Tā'ho <sup>n</sup> 'tane'kē <sup>n</sup> ''	10
and	again	Beaver,	and	again	Hare,		
no'k'	ha're'	Tawi'ne',	Ta',	e'tho'ne'	nēn'	wā'hōñthoñioñ'ni',	11
and	again	Otter.	So,	at that time	now	they themselves it boat made for.	
Ne'	kā'ti'	dji'	nēn'	wā'hōñthoñwis'ā'	e'tho'ne'	nēn'	12
The	so then	where	now	they their boat finished	at that time	now	it all
kā'hoñ'wāko <sup>n</sup>	wā'hōñti'tā',	nēn'	tā'hno <sup>n</sup> ''	wā'hi'	wā'bati'kawe'		13
it boat in	they embarked,	now	and	verily	they paddled		
e'	na'hatie'rā'te'	dji'	noñ'we'	tiawēn'tote',	Ne'	kā'ti'	14
there	thither they them- selves directed	where	the place	there it day dawns.	The	so then	the

place where lay the sun. The trees stood together, and on their tops lay the sun. So then Sapling said: "Thou, Beaver, do thou cut down the tree; and thou, Spider, shalt climb the tree, and at the top of the tree thou shalt fasten thy cord. Then thou shalt descend, hanging by thy cord, until thou reachest the ground." And he said to Hare: "As soon as the tree falls, thou must seize the sun. Thou art assuredly an adept at skulking through the underbrush. No matter how difficult the ground be, thou art able of course to flee by stealth, if at this time it so be that one pursue thee from place to place." He said: "But thou, Otter, shalt care for the canoe. If it be so that we all get aboard the canoe, thou shalt turn back the canoe at once."

- 1 nēn' cīa'hati'ra'r'ho' ne' dji' tkawe'note' dji' noñ'we' iekā'ie<sup>n</sup>  
time there they arrived the where there it island stands where the place there it lies
- 2 ne' karā'kwā'. Ē<sup>n</sup>skā'ne' ne' dji' ke'r'hi'to<sup>n</sup> karēñ'hakēñ'iate'  
the it sun. One (place) in the where it tree stand plurally it tree top of
- 3 e' iekā'here' ne' kara'kwā'. E'tho'ne' ne' Oteroñ'ōñi'ā'  
there it it lies upon the it sun. At that time the It Otapping
- 4 wā'hēñ'ro<sup>n</sup>: "I'se' ne' Tsoni'to' ē<sup>n</sup>seroñ'tiā'ke'. no'k' nī'se'  
he it said: "Thou the Beaver thou it tree-shalt cut down, but the thou
- 5 Takwā'ā'sa'r ē<sup>n</sup>serāt'hē<sup>n</sup> ne' karoñta'ke' karēñ'hakēñ'iate' e'  
Spider thou shalt climb it the it tree on it tree top of there
- 6 ē<sup>n</sup>tesne'rēñke' ne' sa'se'riie'. E'tho'ne' tē<sup>n</sup>tesāts'ne'ne'te' ē<sup>n</sup>tesatiā'-  
thou shalt it tie the thy cord. At that time thence thou shalt descend thou thy body shalt fasten
- 7 taniñēñ'to<sup>n</sup> ne' sa'se'riie'ke' dji' nīio're' o<sup>n</sup>hwēñdjā'ke'  
to it the thy cord on where so it is far it ground on
- 8 ē<sup>n</sup>se'serā'tā'ne'. No'k' wā'hawēñ'hā'se' ne' Ta'ho<sup>n</sup>tane'kē<sup>n</sup>  
again thou it will reach" And he him said to the Hare
- 9 wā'hēñ'ro<sup>n</sup>: "Kawēñi'io' nēñ' ē<sup>n</sup>karoñtie'no<sup>n</sup>ne' i'se' tē<sup>n</sup>se'kwe'  
he it said: "So soon as now it tree shall fall thou it is thou it shalt pick up
- 10 ne' kara'kwā'. Seweieñ'te't wā'hi' ne' ē<sup>n</sup>satkwañ'hwe' ne'  
the it sun. Thou art skillful verily the thou shalt flee in zigzag lines the
- 11 o'skawakoñ'sho<sup>n</sup>. lawero<sup>n</sup>hā'tiē<sup>n</sup> to' nā'teiao<sup>n</sup>hwēñdjanōñ-  
it bushes among. It matters not how so it land forbidding (is)
- 12 nia'ni't sakwe'ñoñ ki' wā'hi' ne' ē<sup>n</sup>satkwañ'hwe' ne'  
thou art able to do it, I believe, the thou shalt flee in zigzag lines the
- 13 to'kā' noñ'wā'kē<sup>n</sup> āiesi'sere'so<sup>n</sup>. No'k' ne' Tawī'ne' ka'hoñ-  
if this time is it one thee would pursue about, And the Otter it boat
- 14 we'ia' nī'se' ē<sup>n</sup>sate'niko<sup>n</sup>ra'ro<sup>n</sup>. To'kā' wā'hi' nēñ' akwe'ko<sup>n</sup>  
the thou thou it wilt attend to. If verily now it all
- 15 ē<sup>n</sup>teciakwatī'tā iokoñtā'tie' ē<sup>n</sup>sattā'kwā'te' ne' ka'hoñwe'ia'.  
again we shall embark at once (it follows) thou it wilt turn the it boat."

All this, then, came to pass. Beaver, of course, worked there, biting out pieces from the tree; and Spider, for his part, climbed to the tree top, and having reached the top, he then, verily, fastened his cord about it. Thereupon he let himself down, and again alighted on the earth. So then, when there was, of course, little to cut, and the prospect was encouraging that it would be possible to fell the tree, then Spider pulled on the cord. Then, in fact, the tree toppled over. Thereupon Hare rushed forward and seized the sun, for, indeed, Tawí'skaro<sup>n</sup> and his grandmother both came running up. It was then that Hare fled, taking the sun away with him. Now, of course, they pursued him in many places; he fleetly scurried through the shrubbery. After a time he directed his course straight for the canoe; for then,

E'tho'	kā'ti'	to'kē <sup>n</sup> ske'	na'ā'wē <sup>n</sup> .	Tsoni'to'	wā'hi'	nē <sup>n</sup>	e'	1		
Thus	so then	truly	so it hap- pened.	Beaver	verily	now	there			
wā'hoio'tā'	wā'hatekhwanioñ'ko'	ne'	karoñta'ke',	no'k'	ne'			2		
he worked	he it bit repeatedly	the	it tree on,	and	the					
Takwā'ā'sa'r	īā'harat'hē <sup>n</sup>	nā',	ne'	ne'	karēñ'hakēñ'iate'			3		
Spider	there he climbed	that one	the that	the	it tree top of					
īā'ha'rawe',	neñ'	wā'hi'	e'	tā'ha'hwan'rako'	ne'	rao'seri'ie'.		4		
there he arrived.	Now	verily	there	he it wrapped	the	his cord.				
E'tho'ne'	nē <sup>n</sup>	toñta'hatia'toñ'te',	sa'hara'tā'ne'	oñ'hwēñdjia'ke'.				5		
At that time	now	thence he his body suspended,	again he reached it		it earth on.					
Ne'	kā'ti'	wā'hi'	ne'	nē <sup>n</sup>	e'	ho'k'	nā'teteciōiā'sa'	ne'	nē <sup>n</sup>	6
That	so then	verily	the	now	there	only	so it is narrow	the	now	
io'r'hā'ratste'	nē <sup>n</sup>	ē <sup>n</sup> wa'to <sup>n</sup>	ē <sup>n</sup> karoñtieno <sup>n</sup> 'ne'	e'tho'ne'	ne'					7
it is very hopeful	now	it will be possible	it tree will fall	at that time	the					
Takwā'ā'sa'r	nē <sup>n</sup>	tā'ha'seriie'tati'roñto <sup>n</sup> .	To'kē <sup>n</sup> ske'	kā'ti'						8
Spider	now	he it cord pulled on.	Truly	so then						
wā'karoñtieno <sup>n</sup> 'ne'.	E'tho'ne'	ne'	Ta'ho <sup>n</sup> 'tāne'kē <sup>n</sup>	tā'bāiā'takoñtā-						9
it tree fell.	At that time	the	Hare	thence his body fol- lowed instantly						
tie'te'	wā'trā'kwe'	ne'	kara'kwā.	Nē <sup>n</sup>	se'	wā'hi'	o'k'	e'		10
he it took up	the	it sun.	Now	indeed	verily	just	there			
te'hñitak'he'	ne'	Tawí'skaro <sup>n</sup>	no'k'	ho'ní'	ne'	ro'sot'hā.	Nē <sup>n</sup>			11
they two ran	the	(Flint Ice, Crystal)	but	also	the	his grand- mother.	Now			
wā'hi'	Tā'ho <sup>n</sup> 'tāne'kē <sup>n</sup>	wā'bate'ko'.	ioñsa'ha'hāwe'	ne'	kara'-					12
verily	Hare	he fled,	hence he it bore	the	sun.					
kwā.	Nē <sup>n</sup>	wā'hi'	wā'hoñwa'sere'so <sup>n</sup> .	Rotkwatoñ'hwe'tie'se'						13
Now	verily	they him pursued from place to place.	He fled in devious courses							
ne'	o'skawako <sup>n</sup> 'sho <sup>n</sup> .	Ā'kare'	nē <sup>n</sup>	īā'bakoñtātie'te'	djī'	noñ-				14
the	it hush(es) among.	After a time	now	thither he went directly	where	the side				
ka'ti'	tkā'hoñwā'īā <sup>n</sup> .	nē <sup>n</sup>	se'	wā'hi'	ne'	roñnatia'ke'	ne'			15
of it	there it boat lies,	now	indeed	verily	the	the others	the			

indeed, the others, his friends, were aboard the canoe. He came thither on the bound, and got aboard the canoe. At the same time with this, Otter pushed off the canoe, and they again began to paddle.

So then, as they rowed back, Otter, it is said, did verily continue to talk. They forbade him, but he did not obey. Then a person struck him a blow with a paddle on his mouth. (It is for this reason that now the mouth of the Otter is such that one would think that it had been broken off long ago. His lower jaw is shorter than the upper. It is plain where one struck him with a paddle.)

So when they had arrived at home, Sapling said: "It shall not continue to be thus, that a single person rules over the sun." Then it was that he cast the sun up to the center of the sky, saying: "There where the sky is present, thereto must thou keep thyself

- 1 roñtēñ'ro' ieshatiñ'tī' ka'hoñ'wako<sup>n</sup>. O'k' cihatak'he' ioñsa-  
they his friends there again they it boat in. Just there he ran along again he  
are are embarked
- 2 hati'tā'. E'tho'ne' iokoñtā'tie' ne' Tawi'ne' sa'hata'kwā'te' ne'  
embarked. At that time at once (it the Otter he-it turned back the  
follows) again
- 3 ka'hoñwe'ia'. nēñ' wā'hī' sa'hati'kawe'.  
it boat, now verily again they paddled.
- 4 Ne' kā'tī' ne' dji' nēñ' shoti'hoñwakerā'ne' Tawi'ne'.  
The so then the where now again their boat floats along Otter,
- 5 ia'ke<sup>n</sup>, to'kō<sup>n</sup>ske' dji' ro'tharā'tie'. Roñwana'hri'sthā', no'k' iā'  
it is said, truly where he kept on They him forbade, and not  
talking.
- 6 te'hothoñta'to<sup>n</sup>. Nēñ' e'tho'ne' shāia'tā' ā'kawe' wā'ho'io<sup>n</sup>te'  
he obeyed. Now at that time he one person it paddle he him struck
- 7 dji' rā'saka'roñte' wā'hano<sup>n</sup>hwar'ia'ke'. (Ne' tiiori'hwā' ne'  
where his mouth (is) he him it blow struck. (The it is reason the
- 8 noñ'wā' ne' Tawi'ne' e' nī'io't dji' ra'saka'roñte' āiēñ're'  
present the Otter thus so it is where his mouth one would  
time think
- 9 o'k' tetkāā'ktei'ho<sup>n</sup>. Nī'ha'qbiots'hes'ā' ne' e'tā'ke' noñkā'tī',  
just one it had broken. So his jaw (is) short the lower side of it,
- 10 we'ne' dji' e' kāiē<sup>n</sup>to<sup>n</sup> ā'kawe' wats'to<sup>n</sup>.)  
it is plain where there one it struck it paddle one used it.)
- 11 Ta'. ne' kā'tī' wā'hī' ne' nēñ' ciioñsa'hoñnewe' ne' Oteroñtoñ-  
So, the so then verily the now there again the the It Sapling  
arrived
- 12 nī'ā' wā'hēñ'ro<sup>n</sup>: "Iā' e', the<sup>n</sup>io'to<sup>n</sup>hāke' ne' teieiñ'tā' ho'k'  
he it said: "Not thus, thus it will con- the one person only  
tinue to be
- 13 āiēwēñiio<sup>n</sup>hāke' ne' kara'kwā'. Ta'. E'tho'ne' nēñ'  
one it should control the it sun." it so, at that now  
time
- 14 sā'tewā'sēñ'no<sup>n</sup> ne' dji' karoñ'hiate' e' iā'ho'tī' ne'  
just its middle the where it sky is pres- there he it threw the  
ent
- 15 kara'kwā' tā'hno<sup>n</sup> wā'hēñ'ron': "E'tho' dji' karoñ'hiate' e'  
it sun and he it said: "There where it sky is pres- there  
ent





and which his grandmother had also placed on the top of a standing tree. This, too, he threw up to the sky, saying: "The power of thy light at night shall be less." He added: "At times they will see thee in full. Every night thy size shall diminish until it is gone. Then again, thou shalt every night increase in size from a small beginning. Every night, then, thou shalt grow until the time comes when thou hast completed thy growth. So now, thus it shall be as to thy mode of existence." Moreover he said: "Whenever mankind who shall dwell here on earth mention thee, they will keep saying customarily: 'Our Grandmother, the luminary pertaining to the night.'"

Then Sapling now formed the body of a man<sup>a</sup> and also that of a woman [of the race of mankind]. His younger brother, Tawiskaro<sup>n</sup>.

- 1 ke'rhí'te<sup>n</sup> o'ní<sup>n</sup> ná'' ne'' e'' iako'hā're', e'tho' ho'ní<sup>n</sup> ná''  
 it tree also the that that there there she it fast-  
 stands the that one tened at the top, there also the  
 that  
 2 ne' iā'ho'tí<sup>n</sup> ne' dji' karoñ'hiate', wā'hēn'ro'' : "Ē''tioto'ktake'  
 that there he it the where it sky is pres- he it said: "It will be lacking  
 one threw ent,  
 3 ne' ní'se'' ne' dji' tē''se'shwathe'tē'' ne' a'soñthēn'ne'',  
 the the the where thou shalt cause it to be the it night (time) in.  
 thou light  
 4 Wā'hēn'ro'' : "Sewatie'rē'' ē''kanā'no''hāke' ne' dji' tē''iesā-  
 He it said: "Sometimes it shall be full the where one  
 5 kan'ereke'. Niiā'tewā'soñta'ke' ē''tiioſtho'o''hā'tie' ne' dji' ní'sā'  
 thee look at shall. Every night (every night in number) it shall continue to grow the where thou art  
 smaller large  
 6 dji' nio're' iā'wa'ts'ā'te'. E'tho'ne' nēñ' a're' niwā'ā' dji'  
 where so it is it shall all dis- At that now again so it is where  
 far appear. time small in size  
 7 tē''tesate'hia'ro'' sewa'soñtats'ho'' o'ní<sup>n</sup> ná'' ne' ne' dji'  
 thence thou shalt one it night a piece also the that the where  
 grow larger  
 8 tē''tesate'hia'ro'' dji' nio're' tē''tkāie'ri'ne' ē''sesate'hia'ro''. Ta',  
 thence thou shalt where so it is dis- it shall be cor- again thou shalt grow So,  
 grow larger tant rect to maturity.  
 9 e'' ní'se' nēñ'io'to''hāke' ne' dji' ē''sia'ta'teke' Nēñ' tā'hno''  
 thus the so it shall continue the where thou shalt exist." Now and  
 to be  
 10 wā'hēn'ro'' : "Ne' ka'tke' i'se' ē''iesana'to'' ne' oñkwe-  
 he it said: "The whenever thou one thee shall the man-  
 designate (human)  
 11 'ho'ko'' ne' ē''ienak'ereke' ne' dji' io'hwēñdja'te' ē''ioñto''  
 being the they will be the where it earth is pres- one shall ha-  
 plurally dwelling bitually  
 12 heke' ē''s lethi'sot'hā' ne' a'soñthē''khā' kara'kwā'',  
 say' custom- she our grand- the nocturnal (it it luminary."  
 arily mother night middle of the)  
 13 Ne' kā'tí' ne' Oteroñtoñní'ā' nēñ' wā'hoiā'toñ'niā' ne'  
 The so then the It Sapling now he his body made the  
 14 roñ'kwe' no'k' ho'ní<sup>n</sup> ne' ioñ'kwe'. E' te'hakan'ere' ne'  
 he man-being but also the she man-being. There he it looked at the  
 a man) (a woman)

<sup>a</sup> This incident is evidently taken from Genesis in the Christian Bible.

watched him there. So then, when he had, of course, caused them to live, he placed them together.

Then it was that Sapling started upon a journey to inspect the condition of the things he had finished on the earth then standing forth. Then, at that time, he came again to review those things and to see what things man [of the human race] was doing.

Then he returned to the place in which he had given them liberty. So then he found the two doing nothing except sleeping habitually. He merely looked at them, and went away. But when he came again their condition was unchanged; they slept habitually. Thus then, in this manner matters stood the very few times he visited them; the condition was unchanged; they slept customarily. Thereupon he took a rib from each, and substituted the one for the other, and replaced each one in the other body. Then, of course, he watched them.

ia'tate'kēn'ā	Tawī'skaro <sup>n</sup> .	Ne'	kā'tī	wā'hi <sup>n</sup>	ne'	dji'	nēn'	1
his younger brother	Flint.	The	so then	verily	the	where	now	
wā'shakao'n'heto <sup>n</sup>	skā'ne <sup>n</sup>	wā'shako'tero <sup>n</sup> .						2
he them caused to live	in one (place)	he them placed.						
Nēn'	wā'hi <sup>n</sup>	ne'	Oteroōtoōnī'ā	wā'hā'tēn'tī	sā'hatkē <sup>n</sup> se-			3
Now	verily	the	It Sapling	he started away	again he went			
nio <sup>n</sup> 'hā	dji'	nī'io't	ne'	dji'	ros'ā'ho <sup>n</sup>	ne'	dji'	4
to view them	where	so it is	the	where	he things has finished	the	where	
ejja'te <sup>n</sup> .	Ne'	kā'tī	ne'	dji'	nēn'	toōta'shakoōtkē <sup>n</sup> se'ro <sup>n</sup>		5
present.	The	so then	the	where	now	again he them viewed in order		
o'the'no <sup>n</sup> -kē <sup>n</sup>	nī'hatie'r'hā	ne'	oō'kwe <sup>n</sup> .					6
something	is it	so he is doing	the	man-being. (human)				
Ne'	kā'tī	dji'	nēn'	sa'rawe <sup>n</sup>	dji'	noō'we <sup>n</sup>	nī'shakotka'wē <sup>n</sup>	7
The	so then	where	now	again he arrived	where	place	just he them left	
ia'	kā'tī	othe'no <sup>n</sup>	toēatie'r'hā	ne'	o'k <sup>n</sup>	ne'	rotī'tā's.	8
not	so then	anything	they two were doing	the	only	the	they slept.	
o'k <sup>n</sup>	ne'	wā'shakotkāt'ho <sup>n</sup>	ak'te <sup>n</sup>	noō'we <sup>n</sup>	noōka'tī	nīioōsa're <sup>n</sup> .		9
only	the	he them looked at	else- where	the place	side of it	just again he went.		
Ne'	kā'tī	ne'	nēn'	a're <sup>n</sup>	sa'rawe <sup>n</sup>	katō'kē <sup>n</sup>	nī'io't	10
The	so then	he	now	again	again he arrived	unchanged	so it is	
E'	kā'tī	nī'io't	akwā'	to'kā'ā	noōterats'te <sup>n</sup>	ne'	wā'sla-	11
Thus	so then	so it is	very	few	it is repeated	the	he	
ko'k'tā'se <sup>n</sup>	katō'kē <sup>n</sup>	nī'io't	rotī'tā's.	Ta <sup>n</sup> .	e'tbo'ne <sup>n</sup>	nēn'		12
them visited,	unchanged	so it is	they slept habitually.	So,	at that time	now		
skat'sho <sup>n</sup>	wā'shakote'karota'ko <sup>n</sup> .	nēn'	tā'hno <sup>n</sup>	wā'thate'ni <sup>n</sup>	dji'			13
one ench	he them rib took out of,	now	and	he them ex- changed	where			
sa'shakote'karo'tē <sup>n</sup> .	Nēn'	wā'hi <sup>n</sup>	wā'shakote'niko <sup>n</sup> rā'rē <sup>n</sup>	wā're're <sup>n</sup> .				14
again he it rib fixed into them.	Now	verily	he them watched	he it thought:				

thinking of what perhaps might now happen. It was therefore not long before the woman awoke. Then she sat up. At once she touched the breast of the man lying at her side, just where he had placed her rib, and, of course, that tickled him. Thereupon he awoke. Then, of course, that matter was started—that matter which concerns mankind in their living; and they also started that matter for which in their kind their bodies are provided—that matter for which reason he is a male human being and she a female human being.

Then Tawī'skaro<sup>n</sup> also formed a human being, but he was not able to imitate Sapling, as the form of the human being he poorly made showed. Tawī'skaro<sup>n</sup> addressed Sapling, saying: "Do thou look, I also am able, myself, to form a human being." So when Sapling looked at that which

- 1 "O' ci' kēn' ne' nē'ia'wēn' ?" Iā' kā'ti' tekari'hwes ne'  
What this is it the so it will happen? Not so then it is a long matter the  
is it
- 2 iakon'kwe' nēn' wā'e'ie'. E'tho'ne' wā'ontkets'ko'. Nakwā' o'k'  
she man-being now she awoke. At that time she sat up. The very just  
(woman)
- 3 e'ieia'takoñta'tie' ne' rāia'tion'ni' ne' roñ'kwe' e' kēn'  
her body followed the his body lay extended the he man-being there where  
along
- 4 niā'eiere' dji' noñ'we' ni'hote'karota'kwē' ranā'ā'tā'ke'  
just she it where place there he rib has removed his flank on  
touched
- 5 wā'thoñwanis'tekā'te' wā'hī'. E'tho'ne' nēn' wā'hā'ie'. Nēn'  
she him tickled verily. At that time now he awoke. Now  
time
- 6 wā'hī' ēn'teri'hwā'tēñ'ti' dji' niakoteri'hwā'te' ne' oñ'kwe'  
verily it matter started where just one it duty has the man-  
being
- 7 ne' iako'n'he' no'k' ho'ni' nēn' wā'hiateri'hwā'tēñ'tiā'te' dji'  
the they live and also now they matter started where  
time
- 8 nā'ho'tē<sup>n</sup> niā'tāieñta'kwē<sup>n</sup> dji' nā'ho'tē<sup>n</sup> kari'hoñ'ni' ne'  
such kind of just their bodies it are where such kind of it it causes the  
thing designed for
- 9 roñ'kwe' i'kē<sup>n</sup> no'k' ho'ni' ne' dji' ioñ'kwe' i'kē<sup>n</sup>.  
he man-being it is and also the where she man-being it is.  
(man)
- 10 Tawī'skaro<sup>n</sup> kā'ti' o'ni' wā'roñ'ni' ne' oñkwe'; no'k' iā'  
Flint so then also he it made the man-being; but not  
(Ice, Crystal)
- 11 te'hokwe'niō<sup>n</sup> ne' a'honā'ke'ranī' ne' Oteroñtoñni'ā' dji' nā'  
he is able to do it the he him should imitate It Sapling where the  
imitate that
- 12 ne' niioñkweto'tē<sup>n</sup> ne' wā'hā'sā'. a'se'kē<sup>n</sup> ne' Tawī'skaro<sup>n</sup>  
that just kind of man- the he it finished, because the Flint  
one being
- 13 wā'hawē<sup>n</sup>hā'se' ne' Oteroñtoñni'ā': "Satkāt'ho' wakkwe'niō<sup>n</sup>  
he him spoke to the It Sapling: "Do thou look I it am able to do  
at it
- 14 se' o'ni' ni' ne' oñ'kwe' ēñ'koñ'ni' Ne' kā'ti' ne'  
indeed also the the man-being I it will make. The so then the  
I

made him say "I am able to form a human being," he saw that what he had formed were not human beings at all. The things he formed were possessed of human faces and the bodies of otkon [monsters], subtly made otkon. Sapling spoke to him, saying: "That assuredly is the reason that I forbade thee, for of course thou art not able to do as I myself am doing continually." Tawiskaro answered, saying: "Thou wilt nevertheless see that I can after all do as thyself art doing continually, because, indeed, I possess as much power as thou hast." Now, verily, at this time they two separated. And now, Sapling again traveled from place to place on the surface of the earth. He went to view things that he had completed. After a while, then, Sapling promenaded along the shore of the sea. There he saw Tawis-

Oteroñtoñni'ā'	dji'	nēn'	wā'hatkā't'ho'	ne'	ra'to <sup>ns</sup>	ne'	1	
It Sapling	where	now	he it looked at	the	he it says	the		
wakkwe'nio <sup>ns</sup>	ne'	oñ'kwe'	ē <sup>n</sup> koñ'nī'	lā'	hoñ'kwe'	te'kē <sup>ns</sup>	ne'	2
I it am able to do	the	man-being (human)	I it will make	not	he man-being (man)	it is		
ro'sā'o <sup>ns</sup> .	Ne'ne'	o'k'	ne'	oñ'kwe'	kako <sup>ns</sup> soñtā'ko <sup>ns</sup>	nēñ'	3	
he them has finished.	The that	just	the	man-being	he is faced therewith	now		
tā'hno <sup>ns</sup>	ot'ko'	kāiā'toñtā'ko <sup>n</sup>	ka'rio'	oñ'tat'ko <sup>ns</sup>	ka'rio'	ne'	4	
and	otkon (mulefic)	it is bodied therewith,	animal, (it is)	subtly otkon	animal, (it is)	the		
wā'hi'	wa'hāi'ti'sā'	Tā'hata'ti'	ne'	Oteroñtoñni'ā'	wā'hēñ'ro <sup>ns</sup> ;		5	
verily	he its body finished.	He spoke	the	It Sapling	he it said:			
"Ne'	wā'hi'	kari'hoñ'nī'	ko <sup>n</sup> n'he'se'	ne'	dji'	lā'	6	
"The	verily	it it causes	I thee caution	the	where	not indeed		
tesakwe'nio <sup>ns</sup>	ne'ne'	nae'siere'	ne'	i'	dji'	niwakierē <sup>ns</sup> hā'tie <sup>ns</sup> ."	7	
thou art able to do it	the that	so thou it shouldst do	the I	where	so I it keep on doing."			
Nēn'	wā'hi'	toñtā'hata'ti'	ne'	Tawī'skaro <sup>ns</sup>	wā'hēñ'ro <sup>ns</sup> ;	"Ī <sup>ns</sup> sa-	8	
Now	verily	(thence he answered)	the	Flint (Ice, Crystal)	he it said:	"Thou		
tkāt'ho'	ki'	dji'	ē <sup>n</sup> kkwe'nī'	se'	e'	nē <sup>n</sup> kie're'	9	
it wilt see,	I think,	where	I it shall be able to do	indeed	thus	so it I shall do		
nī'sāierē <sup>ns</sup> hā'tie'	ne'	i'se'	a'se'kē <sup>ns</sup>	e'	se'	niwake'shatste <sup>ns</sup> se <sup>n</sup> ā'	10	
so thou art carrying on work	the	thou,	because	thus	indeed	so my power is large		
dji'	nī'io't	ne'	i'se <sup>ns</sup> ."	Nēn'	wā'hi'	e'tho'ne'	11	
where	so it is	the	thou	Now	verily	at that time they two again separated.		
Nēn'	a're'	wā'hi'	ne'	Oteroñtoñni'ā'	toñsa'hatawēñrie'sā'	ne'	12	
Now	again	verily	the	It Sapling	he went traveling about	the		
dji'	io <sup>ns</sup> hwēñdjia'te'	Sā'hatkē <sup>ns</sup> senio <sup>ns</sup> hā'	ne'	dji'	nī'ho'sa-		13	
where	it earth is present.	Again he went to see the things plurally	the	where	he things has			
ā'n'ho <sup>ns</sup> .	Ā'kare'	kā'ti'	ne'	Oteroñtoñni'ā'	kaniataraktā'tie'	e'	14	
made severally.	After a time	so then	the	It Sapling	it lake along	there		
i're'	E'tho'	kā'ti'	wā'ho'kē <sup>ns</sup>	ne'	Tawī'skaro <sup>ns</sup>	e'	15	
he is walking.	There	so then	he him saw	the	Flint (Ice, Crystal)	there he stood about here and there.		

karo<sup>n</sup> standing about in different places. At the water's edge lay the body of a man-being who was as white as foam <sup>a</sup>. When Sapling arrived there, he said: "What is this that thou art doing?" Tawī's-karo<sup>n</sup> replied, saying: "Assuredly, I have made the body of a male man-being. This person whose body lies here is better-looking than is the one whom thou hast made." Assuredly, I have told thee that I have as much power as thou hast; yea, that my power is greater than is thy power. Look thou, assuredly his body is as white as is the body of the one whom thou hast formed." Sapling answered, saying: "What thou sayest is assuredly true. So then, if it be so, let me be looking while he makes movements of his body and arises. Well, let him stand, and also let him walk." Whereupon Flint said: "Come! Do thou

- Ne' dji' teio'hnekak'to' roñ'kwe' e' rāi'tioñ'nī' e' nī'hara'kē<sup>n</sup>  
 1 The where it water's edge at he man-being there his body lay extended, there so he is white
- dji' nī'io't ne' o'hwats'tā'. Wā'hēñ'ro<sup>n</sup> ne' Oteroñtoñnī'ā'  
 2 where so it is the it foam. He it said the It Sapling
- ne' dji' nēñ' e' iā'rawe': "O' ne' nī'satie'r'hā'?" Tā'hata'ti'  
 3 the where now there there he arrived: "What is it the so thou art doing?" He answered
- ne' Tawī'skaro<sup>n</sup> wā'hēñ'ro<sup>n</sup>: "Wā'hiā'toñ'nī' wā'hi' ne'  
 4 the Flint he it said: "I his body made verily the  
 (Ice, Crystal)
- roñ'kwe'. Kē<sup>n</sup>i'kē<sup>n</sup> rāi'tioñ'nī' sē<sup>n</sup>'hā' nīiora'se' dji' nī'hā-  
 5 he man-being. This it is he an extended body lies, more so it is fine-looking where so he is
- iā'to'tē<sup>n</sup> dji' nī'se' nī'io't ne' sheiā'tis'o<sup>n</sup>. Ko<sup>n</sup>'hro'rī' wā'hi'  
 6 kind of body where thou so it is the thou his body hast made. I thee told verily
- dji' e' nīwake'shatstē<sup>n</sup>'serā' dji' nī'se' nī'io't. Nēñ' tā'hno<sup>n</sup>  
 7 where thus so my power is large where the thou so it is. Now and
- sē<sup>n</sup>'hā' o'nī' i'sī' noñ'wo' nīwake'shatstē<sup>n</sup>'serā' dji' nī'se'  
 8 more also beyond place so my power is large where the thou
- nī'io't. Satkāt'ho' wā'bi' kara'kē<sup>n</sup> ne' nī'hāiā'to'tē<sup>n</sup> dji'  
 9 so it is. Do thou look verily it (is) white the such his body kind where  
 of (is)
- nī'se' nī'io't sheiā'tis'o<sup>n</sup>. Tā'hata'ti' ne' Oteroñtoñnī'ā'  
 10 the thou so it is thou his body hast finished. He replied the It Sapling
- wā'hēñ'ro<sup>n</sup>: "To'kē<sup>n</sup>'ske'. wā'bi' ne' dji' nā'ho'tē<sup>n</sup> sā'to<sup>n</sup>.  
 11 he it said: "Truly, verily the where such kind of thing thou it sayest.
- To'. kā'tī' tekkan'erak ratoria'neroñ'ko' nēñ' tā'hno<sup>n</sup> a'bat-  
 12 Well, so then let me look on let him make move-ments now and let
- kets'ko'. To'. a'hā'tā'ne no'k' ho'nī' ā'hā'tēñ'tī'." Ta',  
 13 him arise. Well, let him stand up and also let him walk." So,
- e'tho'ne' ne' Tawī'skaro<sup>n</sup> wā'hēñ'ro<sup>n</sup>: "Hau'. satkets'ko'."  
 14 at that time the Flint he it said: "Come, do thou arise."  
 (Ice, Crystal)

<sup>a</sup> This man-being was Snow, Winter's shandiwork. The life with which this man-being was endowed by Sapling is that which enables the snow to return every winter. Otherwise it could never have returned.

arise." But he that lay there did not make a single movement. Then, of course, Tawiskaro<sup>n</sup> put forth all his skill to cause this being to live and then to arise. He did everything possible to do it but he could not effect his purpose and failed to cause him to come to life, for he did not come to life. Then Sapling said: "Is this not what I have been saying, that thou art not able to do as I can do?" He added: "What purpose, in its turn, will be served by having his body lying here, having no life? Is it only this, that he shall always lie here? That is the reason that I habitually forbid thee to make also the things that thou seest me making; for, assuredly, thou art not able to do the things that I am doing." So then, of course, Tawiskaro<sup>n</sup> said: "Well, then, do thou cause that one there to live." So, in truth, Sapling consented to this. He drew near to the place where the man

lā'	othe'no <sup>n</sup>	te'hotoria'nero <sup>n</sup>	ne'	rāā'tioñ'ñi.	Nēñ'	wā'hi'	1
Not	anything	he himself moved	the	his body lies extended,	Now	verily	
ne'	Tawiskaro <sup>n</sup>	dji'	o'k'	nā'tethoñ'rē <sup>n</sup>	ne'	a'hato'n'hete <sup>n</sup> .	2
the	Flint (Ice, Crystal)	where	just	so he did everything	the	he should come to life,	
e'tho'ne'	a'hatkets'ko <sup>n</sup> .	Nakwā'	dji'	o'k'	nā'tethori'hwāiera'to <sup>n</sup>		3
at that time	he should arise.	The very	where	just	he did all manner of things		
no'k'	wā'hono'ro <sup>n</sup> se'	kī''	ne'	a'hoton'he'to <sup>n</sup> .	E'tho'ne'	no'	4
and	he it failed to do,	1 think,	the	it would come to life for him.	At that time	the	
Oteroñtoñmi'ā'	wā'hēñ'ro <sup>n</sup> :	"Ne'	wā'hi'	cika'to <sup>n</sup> .	lā'	se'	5
It Sapling	he it said:	"That one	verily	where I keep saying,	Not,	indeed,	
wā'hi'	e'	tesakwe'nio <sup>n</sup>	dji'	ni''	ní'to't."	Wā'hēñ'ro <sup>n</sup> :	6
verily	thus	thou art able to do it	as	the	so it is."	He it said:	
"Nā'ho'te <sup>n</sup>	noñ'wā'	ē <sup>n</sup> wate's'te'	ne'	kē <sup>n</sup> '	rāā'tioñ'ñi'	lā'	7
"What kind of thing	this time	it will be of use	the	here it is	he his body lies extended	not	
tero'n'he <sup>n</sup> .	Ne'	o'k'-kē <sup>n</sup>	ne'	tiñot'ko <sup>n</sup>	e'	ē <sup>n</sup> hāā'tioñ'niko'?	8
he lives.	The	only is it	the	always there		his body will lie extended ever	
Ne'	wā'hi'	kari'hoñ'ni'	koñiā'ris'thā'	ē <sup>n</sup> s	ne'	dji'	9
The	verily	it it causes	I thee chide	customarily	the	where	
wa'satkāt'ho'	wā'koñ'ni'	no'k'	ha're'	i'se'	wā'soñ'ni'	lā'	10
thou didst see	I it made	and	again	thou	thou it madest,	Not	
se'	wā'hi'	tesakwe'nio <sup>n</sup>	no'	naā'sie're'	dji'	nikatie'wā <sup>n</sup> ."	11
indeed,	verily	thou art able to do it	the	so thou it shouldst do	where	so I do things."	
Ta'	e'tho'ne'	wā'hi'	ne'	Tawiskaro <sup>n</sup>	wā'hēñ'ro <sup>n</sup> :	"To',	12
So,	at that time	verily	the	Flint (Ice, Crystal)	he it said:	"Well,	
i'se'	e'	teo'n'het."	To'kē <sup>n</sup> sko'	kā'ti'	ne'	Oteroñtoñmi'ā'	13
thou there	do thou cause it to live."		Truly	so then	the	It Sapling	
wā'hathoñ'tate <sup>n</sup> .	E'	kā'ti'	nūā'ha're'	dji'	rāā'tioñ'ñi'	tā'hno <sup>n</sup> ''	14
he it consented to,	There	so then	so thither he went	where	his body lay extended	and	

lay, and bent over and breathed into his nostrils, and he at once began to breathe, and lived. He said to him: "Do thou arise and also do thou stand, also do thou keep traveling about on this earth." The body of a woman had he also formed at that place. Sapling caused both of them to live.

Tawī'skaro<sup>n</sup> spoiled and undid some of the things that Sapling had prepared. The rivers to-day in their different courses have been changed, for, in forming the rivers, Sapling provided them with two currents, each running in a contrary course, currents made for floating objects in opposite directions; or it may be that it is a better explanation to say that in the middle of the river there was a division, each side going in a direction contrary to that of the opposite side, because Sapling had intended that mankind should not have, as a usual thing, any difficult labor while they should be traveling. If, for any reason, a

- 1 iā'thatsa'kete<sup>n</sup>    rā'nio<sup>n</sup>sa'ko<sup>n</sup>    e'    iā'hatoñ'rī    ne'    o'nī    ne'  
there he bent    his nose in    there    thither he    the    also    the  
forward.
- 2 iokoñtā'tie<sup>n</sup>    tā'hatoñ'rī    wā'hato'n'hete<sup>n</sup>.    Wā'hēn'ro<sup>n</sup>:    "Satkets'-  
at once (it    thence he    he came to life.    He it said:    "Do thou  
follows)
- 3 ko',    ne'    o'nī    tes'tā'ne'    ne'    o'nī    ne'    tesatawēñrie' 'hāke'  
arise,    the    also    do thou    the    also    the    do thou keep traveling  
about
- 4 dji'    io<sup>n</sup>hwēñdjia'te<sup>n</sup>.    ioñ'kwe<sup>n</sup>    o'nī    o'k'    skā'e'ne'    dji'    shako-  
where    it earth is present."    she man-    also    just    in one    where    he made  
being.
- 5 iā'toñ'ni'.    Ne'    Oteroñtoñni'ā<sup>n</sup>    teteia'ro<sup>n</sup>    shakaon'he'to<sup>n</sup>.  
her body.    the    It Sapling    both    he them caused to  
live.
- 6 Ne'    Tawī'skaro    shohetkē<sup>n</sup>to<sup>n</sup>.    shorī'sio<sup>n</sup>    ne'    dji'  
The    Flint    (some    he spoiled them    he dis-    the    where  
(Ice, Crystal)    things)
- 7 nā'ho'tē<sup>n</sup>    rokwātā'kwē<sup>n</sup>    ne'    Oteroñtoñni'ā<sup>n</sup>.    Ne'    noñ'wā'-kē<sup>n</sup>.  
such kind    he has put in    the    It Sapling.    The    this time    is it  
of things
- 8 ne'    dji'    kaqhio<sup>n</sup>hate'nio<sup>n</sup>.    a'se'kē<sup>n</sup>    ne'    Oteroñtoñni'ā<sup>n</sup>    dji'  
the    where    it river present in    because    the    It Sapling    where  
several places.
- 9 roqhio<sup>n</sup>hoñnia'nio<sup>n</sup>    teio'hnekē<sup>n</sup>to<sup>n</sup>kwē<sup>n</sup>.    ne'    tē<sup>n</sup>s    ne'    aete-  
he rivers made several    it has two currents either flow-    the    or    the    we  
ing in an opposite direction
- 10 wēñ'ro<sup>n</sup>    teio'hnekē<sup>n</sup>hawī'to<sup>n</sup>.    no'k    kē<sup>n</sup>    ki'    kā'iē<sup>n</sup>    sē<sup>n</sup>hā<sup>n</sup>.  
should    either it has two currents bear-    and    here    I be-    it lies    more  
say    ing in an opposite direction,    it is,    lieve,
- 11 io'niko<sup>n</sup>hrāiēñtā't    ne'    aetewēñ'ro<sup>n</sup>    sā'tekaqhio<sup>n</sup>hi'hē<sup>n</sup>    tekia-  
it is comprehensible    the    we should say    it river middle of it    they
- 12 tek'hē<sup>n</sup>.    teteia'ro<sup>n</sup>    e'rē<sup>n</sup>    teio'hnekē<sup>n</sup>hawī'to<sup>n</sup>.    a'se'kē<sup>n</sup>    ne'  
two join,    they two    else-    two it current flow, either    because    the  
both    where    in an opposite course,
- 13 Oteroñtoñni'ā<sup>n</sup>    rawē'ro<sup>n</sup>    iā'    thē<sup>n</sup>iakoro<sup>n</sup>hiakēñ'hāke'    ne'  
It Sapling    he it intended    not    they will be greatly distressed    the
- 14 oñ'kwe<sup>n</sup>    dji'    tē<sup>n</sup>iakotawēñrie' 'hāke'.    To'kā    othe'no<sup>n</sup>    ē<sup>n</sup>kari-  
man-beings    where    they will keep on traveling    If    anything    it it will  
(human)    about.

person would wish to descend the current, it would indeed not be a difficult matter simply to place himself in a canoe, and then, of course, to descend the current of the river; and then, if it should be necessary for him to return, he would, of course, paddle his canoe over to the other side of the river, and just as soon as he passed the division of the stream then, of course, his canoe would turn back, and he would then again be descending the current. So that is what Sapling had intended; that mankind should be thus fortunate while they were traveling about on rivers, but Tawī'skaro<sup>n</sup> undid this.

Now, moreover, Tawī'skaro<sup>n</sup> himself formed these uplifted mountains; these mountains that are great, and also these divers rocky cliffs—he himself made them, so that mankind who would dwell here would have cause to fear in their continual travelings.

hoñ'ni'	ẽ'ĩẽ <sup>n</sup> ·hñawẽ <sup>n</sup> ·te'	ka'hoñweĩä'ke'	ĩä'	ki''	wä'·hi'	1
cause	one stream will descend	it boat on	not,	I be- lieve,	verily	
oth'e'no <sup>n</sup>	tewẽñ'to're'	ne'	o'k'	ãioñti'tä'	ne'	2
it anything	it is difficult	the	only	one himself should embark	the	
nẽñ'	wä'·hi'	ẽ'io <sup>n</sup> ·hñawẽ <sup>n</sup> ·te'.	No'k'	to'kä'	tẽ <sup>n</sup> ·iakoto <sup>n</sup> ·hweñ'djio'se'	3
now	verily	one it current will descend,	And	if	it one will be necessary for	
ne'	aoñsãio <sup>n</sup> ·'kete'	ne'	ki''	o'k'	wä'·hi'	4
the	one should return again	the	I think	only	verily	
nĩĩe <sup>n</sup> ·ie'hoñ'ioñtie'	dji'	o'k'	nĩio'sno're'	ne'	nẽñ'	5
thither one his boat will steer	where	only	so it is rapid	the	now	
dji'	tekia'hñekäk'hẽ <sup>n</sup>	nẽñ'	ki''	o'k'	wä'·hi'	6
where	they two waters join	now,	I believe,	only	verily	
ako'hoñwe'jä'	io'hñawẽ <sup>n</sup> ·to <sup>n</sup> ·hä'tie'	a're'.	Ta'.	ne'	rawe'ro <sup>n</sup>	7
one's boat,	it is going down stream	again.	So,	the	he it in- tended	
ne'	Oteroñtoñni'ä'	e'	nẽ <sup>n</sup> ·watiesẽ <sup>n</sup> ·häke'	ne'	oñ'kwe'	8
the	It Sapling	thus	some one will be con- tented	the	man-being(s) (= humans)	
kaqchio <sup>n</sup> ·häke <sup>n</sup>	dji'	tẽ <sup>n</sup> ·hakotawẽñrie'·häke'.	No'k'	ne'	Tawī'skaro <sup>n</sup>	9
it river in	where	one will be habitually traveling.	And	the	Flint (Ice, Crystal)	
sho'hetkẽ <sup>n</sup> ·to <sup>n</sup> ·	shori'sio <sup>n</sup> .					10
again he it spoiled,	again he it dis- arranged.					
Nẽñ'	tä'hno <sup>n</sup>	ne'	Tawī'skaro <sup>n</sup>	kã <sup>n</sup> ·i'kẽ <sup>n</sup>	ionoute <sup>n</sup> ·nio <sup>n</sup>	11
Now	and	the	Flint (Ice, Crystal)	this it is	it mountain stands plurally	
wa'nẽ <sup>n</sup> ·so'	teiotstẽ <sup>n</sup> ·re'nio <sup>n</sup>	o'ni'	rao <sup>n</sup> ·hä'	e'	ui'hoie'·rẽ <sup>n</sup> .	12
large (are)	it rock stands high plurally	also,	he him- self	thus	so he has done it.	
Ne'	oñ'kwe'	ẽ'ienakerenion'·häke'	ẽ <sup>n</sup> ·iakotswatan'·heke'	dji'		13
The	man-being(s) (human)	they will be dwelling in diverse places	it them will keep troubling	where		
tẽ <sup>n</sup> ·iakotawẽñrie'·häke'.						14
they will be traveling about.						



Now, moreover, Sapling and also Tawĩ'skaro<sup>n</sup> dwelt together in one lodge, each occupying one side of the fire opposite to that of the other. It was then, verily, usual when they two had returned to abide in the lodge, that Tawĩ'skaro<sup>n</sup> kept questioning Sapling, asking him what object he feared, and what would most quickly kill him. Sapling replied: "A weed that grows in the swampy places, a sedge called 'it-cuts-a-person,' is one thing. I think, when I do think of it, that that weed struck against my body by someone would cut it. I do believe that it would cut through my body." Then Tawĩ'skaro<sup>n</sup> replied, saying: "Is there no other object which gives thee fear?" Sapling, answering, said: "I usually think that the spike of a cattail flag would kill me if one should strike me on the body with it." (These two things that Sapling spoke of, his father had told him to say, when he had been at his father's lodge.)

- 1 Něñ' tāhno<sup>n</sup> ne' Oteroñtoñni'ä' no'k ho'nĩ ne' Tawĩ'skaro<sup>n</sup>  
Now and the It Sapling and also the Flint  
(Ice, Crystal)
- 2 skano<sup>n</sup>sä'ne' nĩtero<sup>n</sup>, te'hotiteiē<sup>n</sup>·hoñte' (te'hotiteiē<sup>n</sup>·harets'to<sup>n</sup>).  
one it house in there they two abide, they are on opposite sides of the fire (they fire have between them.)
- 3 Ne' kã'ti' wã'hi' ċ'ŋ's ne' nēñ' ieshoti'ie<sup>n</sup> kano<sup>n</sup>'sako<sup>n</sup>  
The so then verily custom- the now there again they have entered it house in
- 4 sni'tero<sup>n</sup> nēñ' ċ'ŋ's wã'hi' ne' Tawĩ'skaro<sup>n</sup> rori'hwanoñtoñni'  
again they now custom- verily the Flint be him questions asks  
two abide arily (Ice, Crystal)
- 5 ne' Oteroñtoñni'ä', ra'to<sup>n</sup>: "O' hē'ŋ's nã'ho'tē<sup>n</sup> ne' rao'ñ'hã'  
the It Sapling, he it says: "What custom- kind of the he him-  
(is it) arily thing self
- 6 ratsa'ni'se' ne'ne' io'sno're' a'ho'rio' Wã'hēñ'ro<sup>n</sup> ne'  
he it fears the that it is quick it him would He it said the  
kill."
- 7 Oteroñtoñni'ä': "O'sã'kēñtã'ke' iotoñni' o'hoñte' iako'hre'nã's  
It Sapling: "It marsh land on it grows it weed it one cuts,  
(a sedge)
- 8 i'ke're' koñwã'ints ċ'ŋ's. Thoĩ'kē<sup>n</sup> o'hoñte' kiã'ta'ke' aie'ie<sup>n</sup>·te'  
I believe, they it call custom- That it is it weed my body on one it should  
usually arily. strike
- 9 aoñk'·hreñe', tā'hno<sup>n</sup> i'ke're' iã'tuoñtiak'te' ne' kiã'ta'ke'."  
it me would and I think it would break in two the my body on."
- 10 Toñtã'hēñ'ro<sup>n</sup> ne' Tawĩ'skaro<sup>n</sup>: "lã'·kē<sup>n</sup> othe'no<sup>n</sup> ne' o'lä'  
He spoke in reply the Flint: "Not is it anything the other  
(Ice, Crystal) it is
- 11 te'shetsha'ni'se'! Toñtã'hata'ti' ne' Oteroñtoñni'ä' wã'hēñ'ro<sup>n</sup>:  
thou it dost fear? He spoke in the It Sapling he it said:  
reply
- 12 "Ono'tã' oteawē<sup>n</sup>·sã' ne' ċ'ŋ's i'ke're' aoñkeri'io' ne'ne'  
"It flag its spike the custom- I think it me would the  
(cattail) kill that
- 13 aionkiē<sup>n</sup>·te' kiã'tã'ke' (Kē<sup>n</sup>·i'kē<sup>n</sup> teiori'hwake' ne' dji'  
one me would my body on." (This it is two matter(s) in number the where
- 14 nã'ho'tē<sup>n</sup> wã'hēñ'ro<sup>n</sup> ne' Oteroñtoñni'ä' ro'ni'hã' ro'hro'ri'  
such kind of he it said the It Sapling his father he it him  
thing has told

At that time Sapling said: "What thing then dost thou fear?" Tawiskaro<sup>n</sup> said: "Yellow flint, and also the horns of a deer. I suppose, when I do think of it, that I should perhaps die at once should one strike me with either."

So after that when Sapling traveled, if he saw a stone of the yellow chert kind, he would customarily pick it up and place it high on some object, and also, if he saw a deer's horn, he would pick it up and would place it high on some object.

Then, verily, it came to pass that they two had again returned home. The height of one side of their lodge was not great, but the height of the other side was greater. Sapling occupied the side which had the greater and Tawiskaro<sup>n</sup> the side which had the lesser height. Then it

ne'ne <sup>s</sup>	a'hēn'ro <sup>n</sup>	e'	ciā'hakwāt'ho'	dji'	thono <sup>n</sup> 'sote'	ne'	1
the that	he should say	there	he visited there	where	there his house stands	the	
ro'ni'hā.)	E'tho'ne'	ne'	Oteroñtoñi'ā'	wā'hēn'ro <sup>n</sup> :	"O'	kā'ti'	2
his father.)	At that time	the	It Sapling	he it said:	"What is it	so then	
ni'se'	nā'ho'tē <sup>n</sup>	setsha'ni'se'?	Wā'hēn'ro <sup>n</sup>	ne'	Tawiskaro <sup>n</sup> :		3
the thou	kind of thing	then it fearest?"	He it said	the	Flint. (Ice, Crystal)		
"Okarakēn'rā'	onēn'ā'	no'k'	ha're'	o'skēñnoñto <sup>n</sup> '	ona'karā'		4
"It white-grained (yellow chert)	it rock	and	again	it deer	its horn		
i'ke're'	ē <sup>n</sup> s	ne'	āion'kiē <sup>n</sup> 'te'	iaki'he'ā'te'	o <sup>n</sup> 'te."		5
I think	custom- arily	the	one me would strike	I would die at once	perhaps."		
Ta',	e'tho'ne'	ne'	dji'	te'hotawēn'rie'	ne'	Oteroñni'ā'	6
So,	at that time	the	where	he traveled	the	It Sapling	
wā'hatkāt'ho'	kanēn'āiē <sup>n</sup>	ne'	okarakēn'rā'	wā'trā'kwe'	ē <sup>n</sup> s		7
he it saw	it stone lies	the	it white-grained (flint)	he it picked up	cus- tomarily		
ē'nekē <sup>n</sup>	wā'hā'rē <sup>n</sup>	no'k'	ho'nī'	ne'	o'skēñnoñto <sup>n</sup> '	ona'karā'	8
up high	he it placed up	and	also	the	it deer	its horn	
ne'	wā'hatkāt'ho'	wā'trā'kwe'	ē'nekē <sup>n</sup>	ā'hā'rē <sup>n</sup> .			9
the	he it saw	he it picked up	up high	he it placed up.			
Ta',	ne'	kā'ti'	wā'hi'	ne'ne'	a're'	iesho'ti'.	10
So,	the	so then	verily	the that	again	there again they are together.	
dji'	rotino <sup>n</sup> 'sote'	nā'teio'nho <sup>n</sup> 'tesā'	no'k'	ne'	skā'ti'	teio'n-	11
where	their lodge stands	its side is low	and	the	one side of it	its side	
ho <sup>n</sup> 'tes	nā'	ne''.	Dji'	kā'ti'	ne'	noñka'ti'	12
is tall (high)	that one	the that.	Where	so then	the	the side of it	
e'	noñka'ti'	ne'	Oteroñtoñi'ā'	ē <sup>n</sup> s	rēn'tero <sup>n</sup> '	no'k'	13
there	the side of it	the	It Sapling	custom- arily	he abides	and	
Tawiskaro <sup>n</sup> '	dji'	ne'	noñka'ti'	nā'teio'nho <sup>n</sup> 'tesā'	nā'	ne''.	14
Flint (Ice, Crystal)	where	the	the side of it	its side is low	that one	the that.	

was that Sapling increased the intensity of the fire by putting hickory bark on it. Then, assuredly, it became a hot fire, and then, assuredly, the legs of Tawí'skaro<sup>n</sup> began to chip and flake off from the intense heat of the fire. Then, of course, Tawí'skaro<sup>n</sup> said: "Thou hast made too great a fire. Do thou not put another piece of bark on the fire." But Sapling nevertheless put on the fire another piece of bark, and then, of course, the fire became greater. Now the fire was indeed hot, and now, too, Tawí'skaro<sup>n</sup>'s whole body was now flaking off in chert chips. Now, too, he was angry, because Sapling kept putting more bark on the fire, and, besides that, his side of the lodge having only a slight height, he had only very little space in which to abide. Now he writhed in the heat; indeed, Tawí'skaro<sup>n</sup> became so angry that he ran out at once, and

- 1 Nēn' wā'hi' ne' Oteroñtoñni'ā' wā'hatciē<sup>n</sup>howa'nā'te'. Onēñno'-  
Now verily the It Sapling he caused the fire to be great. It hickory
- 2 karā' o'hwā'teiste' ne' wā'hreñt'ho'. Nēn' wā'hi' to'kē<sup>n</sup>ske'  
it bark the he put it on the fire. Now verily truly
- 3 wā'oteiē<sup>n</sup>hata<sup>n</sup>ri'hē<sup>n</sup>. nēn' tā'hno<sup>n</sup>' wā'hi' toñta'sāwē<sup>n</sup> ne'  
it hot fire became it, now and verily there it began the
- 4 Tawí'skaro<sup>n</sup> raniēñtā'ke' wā'tatoñ'kwā's ne' dji' so'tei'  
Flint his leg on it flakes off iteratively the where too much  
(Ice, Crystal)
- 5 wā'oteiē<sup>n</sup>hata<sup>n</sup>ri'hē<sup>n</sup>. Nēn' wā'hi' ne' Tawí'skaro<sup>n</sup> ra'to<sup>n</sup>;  
it hot fire it became. Now verily the (Ice, Crystal) he it says:
- 6 "So'tei' nā'sateiē<sup>n</sup>howa'nā'to<sup>n</sup>. 'To'sā' o'ia' sase'hwāteistoñt'ho'.  
"Too thou it fire hast caused Do not other again thou bark put on  
much to be great. do it is fire.
- 7 No'k' ne' Oteroñtoñni'ā' sē<sup>n</sup>'hā' o'k' ē<sup>n</sup>'s sa'hahwā'teistoñ'tho'.  
And the It Sapling more only cus- again he bark put on  
tomarily fire.
- 8 Nēn' ē<sup>n</sup>'s wā'hi' sē<sup>n</sup>'hā' wā'katciē<sup>n</sup>howa'nā'hā'. Nēn' wā'hi'  
Now cus- verily more it fire became great. Now verily  
tomarily
- 9 to'kē<sup>n</sup>ske' ioteiē<sup>n</sup>hata<sup>n</sup>ri'hē<sup>n</sup> nēn' tā'hno<sup>n</sup>' ne' Tawí'skaro<sup>n</sup> nēn'  
truly it hot fire is it now and the (Ice, Crystal) now
- 10 o'k' dji' ni'hāiā'tā' wā'tatoñ'kwā's ne' tawí'skarā'. Nēn' o'ni'  
only where just his body it flakes off in the chert (crystal). Now also  
large (is) chips
- 11 ronā'khwēñ'o<sup>n</sup>. Ne' kā'ti' ne' Oteroñtoñni'ā' ne' dji' o'ia'  
he has become The so then the It Sapling the where other  
angry. it is
- 12 o'k' ē<sup>n</sup>'s sā'hate'kā'te' nēn' tā'hno<sup>n</sup> ne' dji' nā'teio'ñho'tesā'  
just cus- again he it kindled now and the where its side is low  
tomarily
- 13 ne' kari'hoñ'ni' niionaktā'ā' nā' ne' ne' Tawí'skaro<sup>n</sup> dji'  
the it it causes it room is small that the the Flint where  
one that (Ice, Crystal)
- 14 noñkā'ti' rēñ'tero<sup>n</sup>. Nēn' ki' te'hot'hē<sup>n</sup>takēñ'rie'. Nēn' ki'  
side of it he abides. Now, I he is rolling about in Now, I  
believe, the heat. think,
- 15 wā'hi' e' nā'honā'khwē<sup>n</sup>ne' ne' Tawí'skaro<sup>n</sup> ne' iā'hāiakē<sup>n</sup>tā'tei'  
verily there so he became angry the (Ice, Crystal) the he went out of doors  
at once

running into the marsh, he there broke stalks of the sedge called "it-cuts-a-person." Then he came thence on a run to the lodge, and then said: "Sapling, I now kill thee," and then struck him blows with the stalks he had brought back. So then they two now began to fight, the one using the stalk striking the other blows. But after a while Tawiskaro<sup>n</sup> became aware that his blows against Sapling did not cut him. Whereupon he then darted out again, and then went to get this time the spike of the cattail flag. So then, as soon as he returned, he rushed at Sapling and struck him blows. Again his blows failed to cut him. Then it was that Tawiskaro<sup>n</sup> fled, and then Sapling pursued him. Now, of course, they two ran. In every direction over the entire earth they two ran. So whenever Sapling saw a yellow flint stone or a deer horn on a high place he would customarily seize it suddenly, and would hit

o'sä'kēntā'ke'	nīn'hatak'he'.	e'	īā'hā'īā'ke'	ne'	īako'bre'nā's	1	
it marsh on	so there he ran,	there	there he it cut off	the	it one cuts		
o'hoñte'.	E'tho'ne'	nēn' e'	toñta'hatak'he'	dji'	rotino <sup>n</sup> 'sote'.	2	
it here	At that time	now there	again hither he ran	where	their lodge stands.		
Kawēñni'io'	e'tho'	sā'rawe'	e'tho'ne'	wā'hēñ'ro <sup>n</sup> ':	''Oteroñtoñni'ā'	3	
So soon as	there	again he arrived	at that time	he it said:	'' It Sapling		
nēn' wā'kon'rio'."	Ne'	kā'ti'	wā'hoiē <sup>n</sup> 'ta'nio <sup>n</sup> '	ne'	o'hoñte' ne'	4	
now I thee kill."	The	so then	he him struck repeatedly	the	it herb the		
sha'ha'wī.	Ta'.	nēn'	wā'hī'	wā'hiateri'io'.	ne'ne' o'hoñte'	5	
again he it brought.	so,	now	verily	they two fought the that	it herb		
ne'	shā'ha'wī	ne'	wā'hoiē <sup>n</sup> 'ta'nio <sup>n</sup> '.	No'k.	ā'kare' ne'	6	
the	again he it brought	the	he him struck repeatedly.	And	after a time the		
Tawī'skaro <sup>n</sup> '	wā'hat'toke'	īā'	ne'-kē <sup>n</sup> '	teka'bre'nā's	dji'	7	
Flint (Ice, Crystal)	he noticed it	not	the is it that	it it cuts	where		
roiē <sup>n</sup> 'tā'.	E'tho'ne'	nēn'	sā'hāiako <sup>n</sup> 'tā'tei'	ne'	noñ'wā' ne'	8	
he strikes him repeatedly.	At that time	now	again he went out suddenly	the	this time the		
onō'tā'	otcawē <sup>n</sup> 'sū'	ne'	sā'hako'ā'.	Ne'	kā'ti' nēn' dji'	9	
it flag (reed),	its spike	the	again he went after it.	The	so then now where		
sā'rawe'	o'k'	ei'hāiā'takoñta'tie'	ne'	wā'hoiē <sup>n</sup> 'ta'nio <sup>n</sup> '.	īā' ha're'	10	
again he returned	just	there his body did not stop	the	he him struck repeatedly.	Not again		
teiotoñ'o <sup>n</sup> '	ne'	a'ho'hrena'nio <sup>n</sup> 'ke'.	E'tho'ne'	ne'	Tawī'skaro <sup>n</sup> '	11	
it succeeded	the	he him could cut repeatedly.	At that time	the	Flint (Ice, Crystal)		
wā'batē'ko'.	Nēn'	ne'	Oteroñtoñni'ā'	wā'ho'sere'.	Nēn'	12	
he fled.	Now	the	It Sapling	he him pursued.	Now		
wā'hī'	wā'tiara'tāte'.	O <sup>n</sup> 'hwēñdjakwe'ko <sup>n</sup> '	nā'toñtā'hmitakhe'te'.			13	
verily	they two ran.	It earth is whole	again thence they two it overran.				
Ne'	kā'ti'	ne'	kat'ke'	ne'	Oteroñtoñni'ā'	wā'hatkāt'ho' ne'	14
The	so then the	when ever	the	It Sapling	he it saw the		

Tawī'skaro<sup>n</sup> therewith. Customarily chert chips would fly when he hit him. Thus then he hit him as they went running. Whenever Sapling saw a horn or a yellow chert stone he would seize it suddenly and hit Tawī'skaro<sup>n</sup> with it. Then after a while he killed him. Now, at this time, toward the west, where the earth extends thitherward, there lies athwart the view a range of large mountains that cross the whole earth. There, so it is said, his body lies extended. He fell there when he was killed. Now, besides, it is plain, when we consider in what condition the earth is, that when we look about we see that the surface is uneven, some places being high, even ranges of mountain, while some are for their part low. This was, of course, done by the two as they ran from place to place, fighting as they went. That is the reason that the surface of the earth is uneven.

- 1 okarakēn'rá' onēn'íā' ne' tē<sup>n</sup>'s ne' o'skēññoñto<sup>n</sup>' oná'karā'  
it yellow chert it stone the or the it deer it horn
- 2 ne' ē<sup>n</sup>'s tā'ha'bra'kwā'te' ne' wā'ho'ie<sup>n</sup>'te'. Wā'tewato'ko' ē<sup>n</sup>'s  
the cus. he it took up at the he him hit It chipped off cus.  
tomarily once (with it). tomarily
- 3 ne' tawī'skarā' ne' nēn' wā'tho'kwā'te'. E' kā'tī' ní'io't  
the chert the now he hit him. There so then so it is
- 4 roī<sup>n</sup>'taniōn'ne' dji' te'hnitak'he'se'. Kat'ke' ne' a're' wā'hatkā-  
he him went hitting where they two went run- When- the again he it saw  
along ning about, ever
- 5 t'ho' ne' oná'karā' ne' tē<sup>n</sup>'s ne' okarakēn'rá' onēn'íā' tā'ha-  
the it horn the or the it yellow chert it stone he it took
- 6 'bra'kwā'te' ē<sup>n</sup>'s ne' wā'ho'ie<sup>n</sup>'te'. Ā'kare' kā'tī' nēn' iā'ho'rio'.  
up at once cus. the he him hit. After a so then now there he  
tomarily time him killed.
- 7 Ne' kā'tī' noñ'wā' ne' dji' iā'tewatchōt'ho's noñka'tī' iao<sup>n</sup>'hwēñ-  
The so then present the where there it sets, the side of it earth  
time at the west
- 8 djiōñtie<sup>n</sup>'to<sup>n</sup>' e<sup>n</sup>' tetionontā'ro<sup>n</sup>'hwe' ionontowa'ne<sup>n</sup>' teiao<sup>n</sup>'hwēñ-  
extends there there it mountain ex- it mountain it crosses  
tends athwart large (is)
- 9 djiiak'to<sup>n</sup>' ne'ne' iā'ke<sup>n</sup>' rāiā'tatā'tie'. E' noñ'we' ní'hoiā'-  
world the that it is his body extends There the place his body  
said along,
- 10 tienēn'o<sup>n</sup>' ne' nēn' shā'ho'rio'. Nēn' tā'hno<sup>n</sup>' wē'ne' ne'  
has fallen the now he killed him. Now and it is the  
plain
- 11 tē<sup>n</sup>'twāiā'to're'te' ne' dji' ní'io't ne' dji' io<sup>n</sup>'hwēñdjiā'te'  
we it shall consider the where so it is the where it earth is pres-  
ent
- 12 ē<sup>n</sup>'fawatkat'ho' tekoñtti'ha'nio<sup>n</sup>'. O'tiā'ke' ē'nekē<sup>n</sup>' tiio<sup>n</sup>'hwēñ-  
we it shall see they differ among Some high it earth stands  
themselves.
- 13 djiā'te'. iononta'hro'nio<sup>n</sup>'. O'tiā'ke' e'tā'ke' nā' ne'. Ne'  
out, it mountain is in Some low that the The  
ranges, one that
- 14 wā'hī' ne' nēn' sā'te'hnitak'he'se' roñnaterio'ha'tie'se' ne' e'  
verily the time they tworan about they two went about the there  
fighting
- 15 ní'hotiie'ro<sup>n</sup>' ne' dji' tekiato<sup>n</sup>'hwēñdjiati'ha'nio<sup>n</sup>'.  
they two it did the where two earth differ from each  
other plurally.

Now then, as it was the custom of Sapling to travel, he met a male man-being. Sapling said: "What dost thou as thou goest?" He replied, saying: "I come inspecting the earth, to see whether it is just as I put it forth." Sapling replied, saying: "Verily, indeed, this is a marvelous matter about which thou art now on thy way, for the reason that assuredly it was I, myself, who completed this earth." The other person answered and said: "Not at all; for I myself have completed this earth." Whereupon Sapling replied, saying: "Well then, if it be so, let it be made plain verily, that thou didst complete this earth." He added: "At our two backs, at a distance, there is a range of high mountains of rock which is in appearance like a wall, so perpendicular are the rocks. Hither must thou move them close to thy body. If, perhaps, thou art able to do this, it will be certain

Ne' ká'tí	ne'	Oteroñtoñni'á	ẽ <sup>n</sup> s	ne'	djì	te'hotawẽñ'rie,	1	
The so then the		It Sapling	custom-arily	the	where	he traveled		
e' wá'ho'kẽ <sup>n</sup>	roñ'kwe'	Wá'hẽñ'ro <sup>n</sup>	ne'	Oteroñtoñni'á:	Ó'Ó'		2	
there he him saw	he man-being (is).	He it said	the	It Sapling:	"What			
nĩ'satiere <sup>n</sup> há'tie'?	Tá'hari-hwá'sera'ko'	ne'	sháia'tá	wá'hẽñ'ro <sup>n</sup> :			3	
so thou goest about doing it?"	He answered	the	he one person (the other)	he it said:				
"Sewakatkẽ <sup>n</sup> so'há'tie'.	Katokẽ <sup>n</sup> -kẽ <sup>n</sup>	nĩ'io't	ne'	wako <sup>n</sup> hwẽñdjì-			4	
"I it come again viewing.	Unchanged is it	so it is	the	I it earth have caused to be				
á'tato <sup>n</sup> ."	Tá'hari-hwá'sera'ko'	ne'	Oteroñtoñni'á	wá'hẽñ'ro <sup>n</sup> :			5	
extant."	He answered	the	It Sapling	he it said:				
"Lori'hwane'hra'kwá't	wá'hĩ	ne'	djì	nĩ'satiere <sup>n</sup> há'tie'.			6	
"It matter is marvelous	verily	the	where	so thou it comest doing,				
a'se'kẽ <sup>n</sup>	ĩ'	wá'hĩ	wáks'o <sup>n</sup>	ne'	kẽ <sup>n</sup>	io <sup>n</sup> hwẽñdjia'te."	7	
because	I (it is)	verily	I have finished it	the	here it is	it earth (is) present."		
Toñta'hata'ti'	ne'	sháia'tá	wá'hẽñ'ro <sup>n</sup> :	"Iá'te <sup>n</sup> .	I'	se <sup>n</sup>	8	
Thence Again he replied	the	he one person (other person)	he it said:	"Not at all.	I (it is)	indeed		
wako <sup>n</sup> hwẽñdjis'o <sup>n</sup> ."	E'tho'ne'	ne'	Oteroñtoñni'á	toñta'hẽñ'ro <sup>n</sup> :			9	
I it earth have finished."	At that time	the	It Sapling	again he said in reply:				
"Nĩ'hẽ <sup>n</sup> nió.	kiá'á'sá.	katõ'kẽ <sup>n</sup> ne'	a'shĩ'kẽ <sup>n</sup>	to'kẽ <sup>n</sup> ske'	ĩ'se'		10	
"So there now,	come,	let it be shown	if it may be	truly	thou it is			
ẽ <sup>n</sup> sas'o <sup>n</sup>	ne'	kẽ <sup>n</sup>	io <sup>n</sup> hwẽñdjia'te."	Wá'hẽñ'ro <sup>n</sup> :	"Tsoñ'ne'		11	
thou it mayst have made	the	here it is	it earth is present."	He it said:	"At our two back(s)			
noñka'ti'	e'	tiionontá'tie'	otstẽñ'rá	ẽ'nekẽ <sup>n</sup>	tiio'te'	djì'	12	
the side of it	there	there it mountain extends along	it rock	high	there it stands out	where		
nĩ'io't	ne'	djì	tewa'so <sup>n</sup> tote'	e'	niottakwari'sio <sup>n</sup>	ne'	djì'	13
so it is	the	where	it is a standing wall	thus	so it is vertical	the	where	
teiotstẽñ'ne'	Ká'ro'	te'á'tak'tá'	ẽ <sup>n</sup> teskwĩ'te'.	To'ká'	ẽ <sup>n</sup> skwe'nĩ'		14	
it rock is present.	Hither	thy body beside	thou it shalt move hither.	If	thou shalt be able to do it			

that thou didst indeed complete this earth: if thou wilt only speak, telling that mountain range to move itself hither." He added: "Now do it then." Thereupon the other person said: "Thus it will, I think, come to pass." Then he called out, saying: "Come thou, yon mountain range, move thyself hither. Do thou stand beside my body." But the mountain range remained there; the mountain was still there unchanged. It did not move thence. Sapling spoke and said: "There, that is exactly what I have been saying, that thou hast not established this earth." The other person again replied, saying: "Well then, let it become evident, if it be true, that thou hast established the earth. Come then, do thou move that rock mountain hither." Sapling replied and said: "Thus then will I do." Thereupon he called out to the range of mountains. He said: "Come, move thyself hither." Then, verily, it moved itself

- 1 to'kē<sup>n</sup>ske', ki'', wā'hi' i'se' so<sup>n</sup>hwēndjis'o<sup>n</sup>. Ne' o'k' ne'  
truly, I think, verily thou it is thou it earth hast finished. The just the
- 2 oñte'sata'ti' ne' ka'ro' aonōnt'kwī'te' ne' thoikē<sup>n</sup> ionontātā'tie'."  
hou shalt speak the hither it itself should move the that it is it mountain ex-  
tends along."
- 3 Wā'hēn'ro<sup>n</sup>: "Nēn' kā'ti' E'tho'ne' wā'hi' ne' shāiā'tā'  
He it said: "Now so then." At that time verily the he other per-  
son (one he body.)
- 4 wā'hēn'ro<sup>n</sup>: "E', ki'', nā'ia'wē<sup>n</sup>ne'. E'tho'ne' ne' nēn'  
he it said: "Thus, I think, so it will come to pass." At that time the now
- 5 iā'hata'ti' wā'hēn'ro<sup>n</sup>: "Hau', thoikē<sup>n</sup> nisenon'tāte' ka'ro'  
thither he spoke he it said: "Come, that it is there thou art a hither  
standing mountain
- 6 kāsat'kwī'te'. Kiā'tāk'tā' e' te'stā'ne'. No'k' e' tiionon'tāte'  
hither do thou thyself move. My body beside there do thou stand." and there there it moun-  
tain stood
- 7 kato'kē<sup>n</sup> ne' ni'io't ne' e' tiionon'tāte'. la' ka'ro' tetiotkwī'to<sup>n</sup>.  
unchanged the so it is the there there it moun- Not hither it itself has moved.  
tain stood.
- 8 Nēn' wā'hi' ne' Oteroñtoñni'ā' tā'hata'ti' wā'hēn'ro<sup>n</sup>: "Ta',  
Now verily the It sapling thence he spoke he it said. "So,  
ne' wā'hi' eika'to<sup>n</sup>. iā'tē<sup>n</sup> se' wā'hi' i'se' teso<sup>n</sup>hwēndjis'o<sup>n</sup>."  
the verily where I have said. Not at all in- deed verily thou (it is) thou earth hast finished."
- 10 Ne' shāiā'tā' toñta'hata'ti' wā'hēn'ro<sup>n</sup>: "To', kā'ti' kato'kē<sup>n</sup>ne'  
The he other person again he replied he it said: "Well, so then let it be shown  
(one he body)
- 11 to'kē<sup>n</sup>ske' kē<sup>n</sup> ne' i'se' so<sup>n</sup>hwēndjis'o<sup>n</sup>. I'se' kiā'āsā' kā'ro'  
truly is it the thou thou earth hast finished. Thou come hither
- 12 kās'kwī'te' thoikē<sup>n</sup> tetiotstēn're'. Toñta'hata'ti' ne' Oteroñtoñ-  
hither do thou it move that it is there it has set He spoke again the It sapling  
rock(s) up."
- 13 ni'ā' wā'hēn'ro<sup>n</sup>: "E' ka'ti' nē<sup>n</sup>kiere'. E'tho'ne' nēn'  
he it said: "Thus so then so I it shall do." At that time now
- 14 iā'hata'ti' ne' dji' tetiionontātā'tie', wā'hēn'ro<sup>n</sup>: "Hau', ka'ro'  
thither he spoke the where there it mountain extends along, he it said: "Come, hither

thence. Close to his body, at his back, did it come to a standstill. The cliff even lightly grazed his shoulder blades. Then Sapling said: "Now turn thyself around to the opposite side and look where the range of mountains is." Whereupon he turned about and the rock struck his nose and, as to him, his nose became awry. Then at that time he spoke, saying: "Truly, indeed, thou hast established this earth here present. It was not at all I who did it. If, then, thou wilt consent to it that I may live, I will then ever continue to aid thee. I will protect at all times thy people who are to dwell on this earth." Sapling replying said: "Truly it shall thus come to pass. Mask shall mankind ever call thee, and also Grandfather."

Then, verily, during the time that Sapling was again traveling to

kasat'kwí'te'.	E'tho'ne'	ka'ro'	toñt'kwí'te'.	Rāñ'tak'tā'	ra'shoñ'-		
hither do thou thyself	At that time	hither	it itself moved.	His body beside	his		1
ne' e' wā'tka'tā'ne'	ne' dji'	ionontā'tā'tie'.	Wā'ho'so'niē <sup>n</sup> 'to'.				
back there	it stood	the where	it mountain extends along.	It his shoulder blades			2
sere'	ne' dji'	teiotstē're'.	E'tho'ne'	ne' Oteroñtoñmí'ā'			
the	where	it rock has set up.	At that time	the	It Sapling		3
wā'hēn'ro <sup>n</sup> ;	Neñ'	te'satkā'r'hate'nī'.	lā'satkā'ho'	ne' dji'			
he it said:	"Now	do thou thyself turn around.	Thither do thou look	the where			4
niionontā'tā'tie'.	E'tho'ne'	nēñ'	wā'thatkā'r'hate'nī'	tā'hno <sup>n</sup> '			
there it mountain stands up along.	At that time	now	he himself turned around	and			5
wā'tiotstēnro'jē <sup>n</sup> 'to'	ne' ra'nioñ'ke'	tā'hno <sup>n</sup> '	wā'ha'nioñsakarēn're'				
it him rock struck	the	his nose on	and	his nose became awry			6
nā'	ne'.	Tā'.	e'tho'ne'	tethota'ti'	wā'hēn'ro <sup>n</sup> ;	ia'kē <sup>n</sup> ;	
that the one	so,	at that time	thence he spoke	he it said,	it is said:		7
"To'kē <sup>n</sup> 'ske'	wā'hi'	i'se'	sā'so <sup>n</sup> '	ne' dji'	io <sup>n</sup> 'hwēñdjā'te'.	lā'	
"Truly	verily	thou it is	thou it hast finished	the where	it earth is present.	Not	8
i'	tē'kē <sup>n</sup> ;	To'kā't	kā'ti'	ē <sup>n</sup> 'sathoñ'tate'	ne'	akon'heke'	
I	it is.	If	so then	thou shalt consent	the	I should live	9
ē <sup>n</sup> koñienawa'se'heke'	kā'ti'.	Ē <sup>n</sup> tekhe'nhe'hātīē'seke'	ne'	soñkwe'tā'			
I thee will continue to aid	so then,	I them will go about protecting	the	thy people			10
ne' ē <sup>n</sup> ienakere'nioñke'	ne' dji'	io <sup>n</sup> 'hwēñdjā'te'.	Tā'hata'ti'	ne'			
the they shall dwell in groups	the where	it earth is present.	He spoke	the			11
Oteroñtoñmí'ā'	wā'hēn'ro <sup>n</sup> ;	"To'kē <sup>n</sup> 'ske'	kī'	e' ne <sup>n</sup> 'jā'wē <sup>n</sup> 'ne'.			
It Sapling	he it said:	"Truly,	I think,	thus so it will come to pass.			12
Akoñ'wā'ā'	ne' oñ'kwe'	ē <sup>n</sup> iesana'to <sup>n</sup> 'khwāke'	nēñ'	tā'hno <sup>n</sup> '			
It Mask	the	man-being (human)	they thee it will use to indicate	now and			13
oñkwā'sot'hā'	o'ni'.						
our Grandfather	also."						14
Ne'	kā'ti'	wā'bi'	ne'	Oteroñtoñmí'ā'	ne' dji'	nā'he'	wā'thata-
The	so then	verily	the	It Sapling	the where	it lasts	he traveled
							15



inspect anew the things that he had finished on this earth, then he saw another male man-being. He addressed him, saying: "What art thou doing on thy way?" The other said: "It seemed that it became necessary for me to see thee." Sapling replied: "That is undoubtedly true." The other person answered and said: "I desire that thou shouldst consent to permit me still to live. If thou wilt then consent to what I say, I will give assistance to thee; I will watch over their bodies, and I will also give them life and support and, moreover, I will continue to defend mankind, whom thou wilt cause to dwell on this earth which thou hast completed." Replying, Sapling said: "Let me see what kind of power thou hast." Thereupon the male man-being, whose name of old is Hi'no<sup>n</sup> [Thunder], started upon a run and went up into the clouds. Now, verily, rumblings were

- 1 wēn'rie' ne'ne' shotkē<sup>n</sup>se'hā'tie' ne' dji' ne' ho'sa'an'ho<sup>n</sup> ne'  
the that again he it went about the where the he them made the  
viewing
- 2 dji' io<sup>n</sup>hwēndjia'te' e' kā'ti' o'ia' ne' roñ'kwe' wā'ho'kē<sup>n</sup>.  
where it earth is present there so then other it is the he man-being he him  
(18) saw.
- 3 E'tho'ne' wā'hi' ne' Oteroñtoñni'ā' wā'hēñ'ro<sup>n</sup>: "O'  
At that time verily the It Sapling he it said: "What  
is it
- 4 nisa'tierē<sup>n</sup>hā'tie'?" Wā'hēñ'ro<sup>n</sup> ne' shāia'tā': "Wā'tewakato<sup>n</sup>-  
just thou art going about He it said the other person: "It me became necessary  
doing?" for,
- 5 'hwēndjio' se' ki' ne' akoñ'kē<sup>n</sup>. Wā'hēñ'ro<sup>n</sup> ne' Oteroñtoñni'ā':  
think, the I thee should He it said the It Sapling:  
see."
- 6 "To'kē<sup>n</sup>ske' wā'hi'." Toñta'hata'ti' ne' shāia'tā' wā'hēñ'ro<sup>n</sup>:  
"Truly verily." He spoke in reply the other per-  
son he it said:
- 7 "I'ke're' a'sathoñ'tāte'-kē<sup>n</sup> ne' ako'n'heke'. To'kā't kā'ti'  
"I it desire thou shouldst con- canst the I live should. If so then  
sent to it thou
- 8 sathoñ'tāto<sup>n</sup> dji' nā'ho'tē<sup>n</sup> ka'to<sup>n</sup> ē<sup>n</sup>koñie'nāwā'se'. Ē<sup>n</sup>kheia'-  
thou it consentest where that kind of I it say I thee will aid. I their bodies  
to thing
- 9 tā'niko<sup>n</sup>ra'rē<sup>n</sup> ne' o'ni' ne' ē<sup>n</sup>tekhe'nhe' nēñ' tā'hno<sup>n</sup> ē<sup>n</sup>kheia'-  
will watch over the also the I them will protect now and I them will
- 10 taken'hē<sup>n</sup>hako' ne' oñ'kwe' nē' ē<sup>n</sup>sheiēñmak'eratste' ne' dji'  
continue to aid the man-being the thou them wilt cause to the where  
(human) dwell
- 11 io<sup>n</sup>hwēndjia'te' ne' dji' wā'so<sup>n</sup>hwēndjis'ā'. Toñtā'hata'ti' ne'  
it earth is present the where thou earth hast completed." He spoke in reply the
- 12 Oteroñtoñni'ā' wā'hēñ'ro<sup>n</sup>: "To', kā'ti' katkā't'ho' ne' dji'  
It Sapling he it said: "Well, so then let me see it the where
- 13 nisa'shatste<sup>n</sup>sero'tē<sup>n</sup>?" E'tho'ne' ne' roñ'kwe'. Hi'no<sup>n</sup> ni'ha-  
thy kind of power?" At that time the he man-being, The such (is)  
Thunder
- 14 sēñno'tē<sup>n</sup> ori'hwakāioñ'ne'hā', wāthā'rā'tate' ē'nekē<sup>n</sup> niia'ha're'  
his name in the manner of the he ran high there he went  
ancients,

heard; it thundered in the clouds, and lightnings were also emitted, and moreover many flashes shot forth, seeming as though only one from their rapidity. So then the man-being descended again where Sapling was standing, and he said: "Now assuredly thou didst see what kind of power I have." Sapling, replying, said: "It is true indeed that thou art able to do just as thou didst tell me not long ago." Then he continued: "Art thou able to cast water habitually on this earth as the summers come?" The other answered, saying: "I am able to do so." Sapling said in reply: "So then let me see how thou wilt do this." The other person replied: "Yo'; so be it." Now he again ascended on high where the clouds are present. Now then again it thundered, and besides, the lightning flashed, and the clouds

otsa'tako <sup>u</sup> .	Nēn'	wā'hi'	wā'tio'to <sup>u</sup> -hā'rere'	ne'	otsa'tako <sup>u</sup> .	1
it clond in.	Now	verily	it rumbled	the	it clond in	
wā'ka'we're'	ne'	o-ni'	ne'	tewēnnere'kara'hwā's.	nēn' tā'hno <sup>u</sup>	2
it spoke	the	also	the	it lightened (it winked),	now and	
wā'ote'seroñtie'sero <sup>u</sup> .		nakwā'	o'k'	sha'kā'	hā'hoñ'nī.	3
it shot strokes repeatedly,		the very	only	one it is	there it made it.	So,
e'tho'ne'	nēn'	toñta'hats'nē <sup>u</sup> -te'	ne'	roñ'kwe'.	e' sa'rawe'	4
at that time	now	he again came down	the	he man-being, there	again he where	
noñ'we'	ne'	Oteroñtoñni'ā'	nī'rate'.	nēn'	tā'hno <sup>u</sup>	5
place	the	It sapling	just he	now and	he it said	
"Nēn'	wā'hi'	wā'satkāt'ho'	djī'	niwake'shat-st <sup>u</sup> -sero'tē <sup>u</sup> ."		6
"Now	verily	thou it didst see	where	such my kind of power is."		
Toñta'hata'ti'	ne'	Oteroñtoñni'ā'	wā'hēñ'ro <sup>u</sup> ;	"To'kē'ske'	wā'hi'	7
He spoke in reply	the	It sapling	he it said:	"Truly	verily	
sakwe'nio <sup>u</sup> .	ne'	e'	nē <sup>u</sup> -siere'	ne'	djī'	8
thou art able to	the	thus	so thou wilt	the	where	
do it			do it		that kind of	thou me didst tell
ne'	o <sup>u</sup> -wā'teī.	No'k'	ioñsā'hēñ'ro <sup>u</sup> ;	"Sakwe'nio <sup>u</sup> -kē <sup>u</sup> .	ne'	9
the	not long ago,	And	further he it said	Thou art able	is it	
	just now			to do it	the	
e <sup>u</sup> -sa'hnekoñtie'seke'	ne'	djī'	io <sup>u</sup> -hwēñdjia'te'	ne'	djī'	10
thou shalt end water	the	where	it earth is present	the	where	
habitually						
wakē <sup>u</sup> -nhate'nio <sup>u</sup> ?	Toñta'hata'ti'	ne'	shāia'tā'	wā'hēñ'ro <sup>u</sup> ;		11
it summer is present	He spoke in reply	he	other person	he it said		
plurally"						
"Wakkwe'nio <sup>u</sup> ."	Toñta'hēñ'ro <sup>u</sup>	ne'	Oteroñtoñni'ā':	"To'		12
"I it am able to do."	He said in reply	the	It sapling	"Well		
kā'ti'	katkāt'ho'	djī'	nē <sup>u</sup> -siere'."	Toñta'hata'ti'	ne'	13
so then	let me see it	where	so thou it wilt	He spoke in reply	the	
			do."		one he par	
wā'hēñ'ro <sup>u</sup> ;	"Io'."	E'tho'ne'	nēn'	e'nekē <sup>u</sup>	nioñsa'ro'	14
he it said	so he	At that	now	high	there again	where
	it."	time			he went	
noñ'we'	tiioñsa'tāre'.	Nēn'	a're'	wā'hi'	saka'we're'	15
the place	there it clond	Now	again	verily	again it spoke	now
	is present.					

became thick, and besides this they became black. Then it came forward, from the sea did it come over the dry land, raining as it came. It was marvelous as it came along. Then of course the rain passed. Then he again returned to the place where Sapling was moving about. So then Sapling spoke to him, saying: "What thou art able to do is satisfactory. So it will indeed come to pass. It shall follow closely the course pointed out in thy request. So now, indeed, it will be thy duty to travel continually, for it was thou thyself that requested this. Do thou not then ever fail to do thy duty. Thou must, of course, ever be vigilant; if at whatever time it be there come dangers to the lives of men because great serpents move from place to place in the depths of this earth and also in the sea; if it come to

- 1 tā'hno'' tewēnere'kara'hwā's nēn' tā'hno'' wākē<sup>n</sup>tsatātē<sup>n</sup>s' hā'ne'  
and it lightened (it winks) now and it cloud became thick
- 2 nēn' tā'hno'' wāk'hoñ'tē'ne'. E'tho'ne' nēn' toñ'tēñ'ti'  
now and it black became. At that time now thence it started
- 3 kaniatara'ke' takāiē<sup>n</sup>ta'kwe' o<sup>n</sup>hwēñdjathēñ'ke' noñta'we' iokēñmo-  
it lake on it entered thereby it dry land on thence it came it moved
- 4 ro<sup>n</sup>'hā'tie'. Ione'hrakwā'to<sup>n</sup>'hā'tie'. Ne' kā'ti' wā'hi' ē<sup>n</sup>tkēñno-  
raining along. It goes along marvelously. The so then verily it
- 5 ra'sero'hetste'. E'tho'ne' nēn' e' sa'rawe' dji' noñ'we'  
rain passed. At that time now there again he arrived where the place
- 6 ni're'se' ne' Oteroñtoñni'ā'. Ta'. e'tho'ne' ne' Oteroñtoñni'ā'  
he is going the It sapling. So, at that time the It sapling
- 7 tethota'ti' hawēñ': ''Tkāie'ri' no' dji' ni'io't ne' dji'  
thence again he spoke he it said ''It is proper the where so it is the where
- 8 sakwe'niō<sup>n</sup>. E' kī' nō<sup>n</sup>ia'wē<sup>n</sup>ne' ē<sup>n</sup>tiōiane<sup>n</sup>'hāwe' ne' dji'  
thou art able to do it. There I think so it will happen it manner will follow of it the where
- 9 ni'io't ne' dji' wā'serihwanōñ'to<sup>n</sup>. Nēn' kā'ti' wā'hi' e'  
so it is the where thou matter hast requested. Now so then verily thus
- 10 ni'se' nē'io'to<sup>n</sup> dji' tō<sup>n</sup>satawēñrie' hāke'. a'se'kō<sup>n</sup>' i'se' wā'hi'  
the thou so it will be come where thou shalt keep traveling about, because thou verily
- 11 e' ni'io't dji' wā'serihwanōñ'to<sup>n</sup>. To'sā' kā'ti' noñwēñ'to<sup>n</sup>.  
thus so it is where thou matter hast requested. Do not so then ever
- 12 kasā'serēñ'no'te'. E<sup>n</sup>'se'niko<sup>n</sup>'rarāke' wā'hi' to'kā' kat'ke'  
thou be remiss Thou it shalt watch ever verily if some-time
- 13 teioterje<sup>n</sup>thā'ra'tā'ne' ne' oñ'kwe' dji' iako'n'he'. a'se'kō<sup>n</sup>'  
it is mind-entangling the man-beings (human) where they are living, because
- 14 teionatawēñ'rie' oñiare'ko'wā' onā'ko<sup>n</sup>' ne' dji' io<sup>n</sup>hwēñdjia'te'  
they do travel it great serpent inside the where it earth is present
- 15 no'k<sup>n</sup> ho'ni' ne' kaniatara'ko<sup>n</sup>. Ne' wā'hi' ne' to'kā't kat'ke'.  
and also the it sea in The verily the if some-time

pass that at some time these great serpents desire to seize people as they severally travel from place to place, thou must at once kill such serpents, and when thou killest them, they will be that on which thou shalt feed. Other animals also, equal in *otkon* *orenda* [malefic magic power]<sup>a</sup> to these, all such shall fare like them. Thou wilt ever have these to watch—have these as thy adversaries. Now then, of course, I have finished this matter. Now then such is the office thou hast assumed. Mankind will name thee “Our Grandfather-whose-voice-is-customarily-uttered-in-divers-places.” Then, indeed, they two parted company. There the legend ends.

ne'	o'niare'ko'wā'	ẽ"we're'	ẽ"iakoie'nā'	ne'	oñ'kwe'ho'ko"	ne'	1
the	it serpent great	it it will desire it	it one will seize	the	people	the	
dji'	tẽ"akotawẽñrie'hake'	i'se'	iokoñtā'tie'	ẽ"seri'io',	no'k'	ne	2
where	they will keep traveling about	thou	it follows at once	thou it shalt kill,	and	the	
nẽñ'	ẽ"seri'io' ne''	i'se'	ẽ"son'he'kwẽ"ñ'hake',	Tekoñtiñtate'ni'o'			3
now	thou it shalt kill	that our	thou it is	thou shalt continue to live thereby,	They (i. e., bodies) have sev- erally different		
o'ni'	ne'ne'	shā'teioñnat'ko"se"'	akwe'ko"'	ki''	shā'tẽ"io'to"ñ'hake',		4
also	the that	equally they are <i>otkon</i>	it all	I think	alike so it shall continue to be,		
I'se'	nā'	ne''	ẽ"sateri'hwaicẽñi'hake'	ne'	tẽ"sewa'hniotake',		5
Thou	the that	that one	thou thy task shalt have it habitually	the	ye shall be adversaries habitually,		
Nẽñ'	kā'ti'	wā'hĩ'	wā'keri'hō'kte"'	Nẽñ'	kā'ti'	ni'se' e'	6
Now	so then	verily	I matter have ended,	Now	so then	the thou thus	
ni'io'ti	dji'	wā'sateri'hoñ'te"'	Ne'	oñ'kwe'	ẽ"iesanā'to"ñ'khwake'		7
so it is	where	thou it duty art charged with.	The	man-being human	they shall continue to name thee		
ne'	"Raksot'hā'	ne'	Rawẽñnota'tie'se'."				8
the	"He my grand- father is	the	His voice goes about sounding,				
E'tho'ne'	wā'hĩ'	nẽñ'	toñ'sakiatekhā'si'.				9
At that time	verily	now	they two separated				
E'tho'	nika'kares.						10
There	so it legend is long.						

<sup>a</sup> See p. 224 and *Orenda* and a Definition of Religion, by J. N. B. Hewitt, *Am. Anthropologist* (N. S.), vol. 4, p. 33, 1902.





WILLIAM HENRY FISHCARRIER, A CAYUGA CHIEF AGE 88, CANADA





ROBERT DAVID GADJI-NONDA'HE'N, A CAYUGA CHIEF, CANADA







WILLIAM SANDY,  
WILLIAM HENRY FISHCARRIER,

ALEXANDER HILL,  
ROBERT DAVID





WILLIAM SANDY (BORN FISHCARRIER), CAYUGA WARRIOR, CANADA





JOHN BUCK, ONONDAGA CHIEF AND FIRE-KEEPER,  
CANADA





WILLIAM WEDGE, CAYUGA HEAD CHIEF AND FIRE-KEEPER, CANADA.





# INDEX

	Page		Page
Aaltü fraternity, ceremonies celebrated by.....	23	Altars, use of, in Hopi festivals.....	55, 56
Abbreviated kateina dances, description of.....	56	American aborigines equally divided in culture stages.....	XXII
fraternities taking part in.....	23	Amulet, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	101
<i>See</i> Soyohim kateinas.....		Aña, derivation of.....	125
Ahote, appearance of, in Palulüköñti.....	52	Aña kateina manas, ceremonial grinding of meal by.....	49
in Powamü festival.....	36	Ancient-bodied, a female man-being in Iroquoian cosmology.....	228
description of.....	99	Ancient clan masks, description of.....	109-112
Ahul, advent of, in Powamü festival.....	33-35	ownership of.....	109
common derivation of Ahülani and.....	122	Ancients, Hopi, personation of.....	16
description of, in representations of Hopi kateinas.....	67	<i>See</i> Kateinas.....	
identity of, with Tawa wiyataka.....	28, 122	Animism, significance of.....	15
with Wüwuyomo.....	28	Anklets, appearance of, in representations of Hopi kateinas.....	68
participation in Powamü festival by.....	67	Ankwanti, appearance of, Hahai wiyüti in.....	68
regular appearance of.....	17	appearance of Wapuman in.....	91, 92
relation of, to the Kateina clan.....	65	<i>See</i> Palulüköñti.....	
resemblance of, to Pantüwa.....	59	Announcement days of Hopi elaborate festivals.....	20
similarity of acts of, to those of Pantüwa.....	26	Anote, ceremony led by.....	69
Ahul kateina, substitution of, for Ahülani.....	122	Citoto helmet kept in house of.....	95
Ahul mask, resemblance of, to that of Wüwuyomo.....	65	East mesa Natacka masks of Tobacco clan kept by.....	70
Ahülani, appearance of, in Soyafüfa.....	24	Antelope kateinas, association of, with Kwewü.....	103
common derivation of Ahul and.....	122	Antennae in pictures of Hopi kateinas.....	81
connection of, with sun worship.....	122	Añwuel, personation of, in Teiyato kiva.....	30
description of.....	121, 122	Anwüeneco taka, derivation of.....	125
personation of sun god by.....	24	Añya, dance of Añya kateinas at Walpi called.....	45
Soyal kateina, derivation of.....	121	Añya kateina manas, description of.....	93, 94
substitution of, by Ahül.....	122	Añya kateina masks, resemblance of, to Hokyaña.....	91
Ahiiti, derivation of Ahül and Ahülani from.....	122	Añya kateinas, appearance of, in dramatization of growth of corn.....	93
Aiwahokwi, identity of.....	26	in picture of the Nakopan hoyä.....	117
Alaska, field work in.....	IX, XI	dance of, in Palulüköñti.....	50
Algonquian dialects of Nova Scotia and Cape Breton.....	XI, XXIV	introduction of, by Patki.....	45
Algonquian languages, comparative vocabulary of.....	XI, XXIV	probable derivation of, from Patki clans.....	91
Alo mana, derivation of.....	125	public dance of, in Walpi plaza.....	54
description of.....	108, 109	resemblance of, to Zuñi Kokokei.....	91
Alosaka, derivation of.....	121	Añya manas, similarity of masks of, to those of Soyal manas.....	21
Hopi gerin god.....	24	resemblance of masks of, to those of Soyal manas.....	107
<i>See</i> Mnyñwü.....		Apsache kateinas among Hopis.....	17
Alphabet used in spelling Hopi names.....	126	Ape in Iroquoian cosmology.....	214
Altars, absence of, in Buffalo dance.....	30	Argentina, field work in.....	IX
in Pamürti.....	26	Arizona, field work in.....	IX, XI, XVIII
in Tawa Paholawü.....	31	Armor, find of European.....	X
in winter Lakone Paholawü.....	39	Armstrong, John, annals.....	1-7
appearance of, in Hopi festivals.....	57		
in house of the Patki clan.....	29		
in Pamürti festival.....	28		
in representations of Hopi kateinas.....	28		
in Soyafüfa.....	25		

	Page		Page
Arrow, appearance of, in pictures of Hopi		Basket plaques, appearance of, in pictures	
kateinas.....	61,	of Hopi kateinas.....	122
66, 69, 72, 75, 76, 78, 81, 82, 90, 91,		use of, in Masau ceremony.....	37
98, 99, 103, 106, 108, 110, 111, 113		Basketry, Hudson collection of.....	XXXII
use of, by Hopi kateinas.....	85, 86	Beak, appearance of, in pictures of Hopi	
Arrow clan. <i>See</i> Pakab clan.		kateinas.....	67, 78-80
Artificial flowers, appearance of, in apparel		Bean, a female man-being in Iroquoian cos-	
of Hopi kateinas.....	85	mology.....	174
Asa clan.....	61, 62	Bean kateina. <i>See</i> Muzribi.	
affiliation of, with Zuni.....	29	Bean-planting, mention of.....	22
celebration of advent of kateinas of, in		<i>See</i> Powamu.	
Pamurti.....	57	Beans, appearance of, in pictures of Hopi	
dramatization of return of ancients of.....	16	kateinas.....	68, 101
house of, display of masks in.....	28	in Hopi ceremonies.....	31, 39, 70, 81
entrance of Pamurti procession into.....	27, 28	Bear, a man-being in Iroquoian cosm-	
introduction of East mesa Nataekas into		ogy.....	174, 203
Tusayan by.....	71	<i>See</i> Honau.	
kateina return dance of the.....	62	Bear clan, introduction of kateina by mem-	
Kokopelli introduced by.....	86	ber of.....	111
origin of.....	26	Bear family of Hano, mask owned by.....	112
participation of, in Pamurti ceremony.....	21	Bear family of Walpi, similarity of mask of,	
representation of return of ancients of.....	26-29	to that of Ke Towa Bisená.....	112
Atolec, derivation of.....	71, 125	Bear kateinas, personation of, in Hopi festi-	
description of.....	75, 76	vals.....	41
participation in Powamu festival by.....	67	similarity of symbolism of, to those of	
Aurora Borealis, a man-being in Iroquoian		the badger.....	95
cosmology.....	156, 172, 175	Bear paws, appearance of, in pictures of	
Avate boyá, appearance of, in connection		Hopi kateinas.....	95, 112
with Humis kateina, in Pamurti.....	27	Bear skin, appearance of, in pictures of	
Awatobi, certain monsters derived from.....	71	Hopi kateinas.....	112
germ god of.....	38	Beard, appearance of, in pictures of Hopi	
introduction of Owakult into.....	58	kateinas.....	72, 81, 86, 88, 99, 110-112
massacre at.....	74	Beast gods, definition of.....	135
people of, migration of, to the Middle		Beaver, a man-being in Iroquoian cos-	
mesa.....	104	mology.....	174, 202, 287, 315
representation of Deer kateinas from.....	103	Bee, imitation of, by Hopi kateinas.....	81
<i>See</i> Pakab clan.		Beings not called kateinas, description of.....	118-121
Awatobi maid, birth of child by.....	104	Beings, primal, in Iroquoian thought.....	135
meeting of Alosaka with.....	121	Bell, appearance of, in pictures of Hopi	
Awatobi Soyok taká, derivation of.....	71	kateinas.....	89
description of.....	74	ringing of, in Hopi festivals.....	37
participation in Powamu festival by.....	67	use of, by Hopi kateinas.....	77
Awatobi Soyok wuqti, description of.....	75	Berendt, C. H., Mayan studies of.....	XXVI
participation in Powamu festival by.....	67	Bird calls, imitation of, in Hopi festivals.....	43,
Aya, description of.....	114	49, 88	
Aztec picture, suggestion of, by picture of		Bird dance, performance of, in Powamu	
Kwahu.....	77	festival.....	25
Badger clan, connection of, with Pamurti.....	27	in Soyaluía festival.....	25
mask used in personating Nakiateop		Bird effigies, appearance of, in Hopi festi-	
possessed by.....	86	vals.....	49, 88
<i>See</i> Honau clan.		Bird's head, appearance of, in pictures of	
Badge. <i>See</i> Tiponi.		Hopi kateinas.....	77
Bandoleer, appearance of, in pictures of		Bird tracks in Hopi kateina pictures.....	87
Hopi kateinas.....	91,	Birds, imitation of flight of, by Hopi kateinas.....	78
97-99, 104, 106-108, 111, 120		personation of, in Powamu.....	32
Barbarism characterized by male descent.....	XXI	pictures of, in Hopi festivals.....	41, 42
Bars, symbolic use of, in decoration of Hopi		representation of, by Hopi kateinas.....	79
kateinas.....	75	representation of, in Hopi festivals.....	47
Barter kateinas, distinction of, from Huhuan		representation of sun by.....	122
Bartlett, J. R., Seri vocabulary obtained by.....	XXV	representation of sun god by.....	24
Basket, use of, by Hopi kateinas.....	73, 74	worship of.....	29
in distribution of beans in Hopi cere-		Bison, connection of Calako horns with	
monies.....	70	imitation of hunt of, in Hopi festivals.....	110
in Lalakóñti festival.....	58	<i>See</i> Buffalo; Mucaias.	
Basket dance. <i>See</i> Lalakóñti.		Bittern, a man-being in Iroquoian cosm-	
Basket dance of Rain-cloud clans.....	22	ogy.....	179, 285
Basket dances.....	22, 23		

	Page		Page
Black Bass, a man-being in Iroquoian cosmology.....	225	Bulitiki, description of.....	58
Blanket, appearance of, in Hopi kateina representations.....	60	Bull-roarer, appearance of, in Hopi festivals.....	30
worn reversed by Hopi kateinas.....	84	in pictures of Hopi kateinas.....	97, 120
use of, in Hopi festivals.....	37, 40, 42, 46, 47	use of, by Teolawitze.....	61
Blindness, assumption of, by Sumaikoli.....	96	<i>See</i> Whizzer.	
Bluebird in Iroquoian cosmology.....	311	Butterfly dance..... <i>See</i> Bulitiki.	
Bows, Franz, new Chinook texts of.....	xxvii	Butterfly maids..... <i>See</i> Buli manas.	
Body of Zephyrs in Iroquoian cosmology.....	295	Butterfly symbols, appearance of, in Hopi pictures.....	90, 92, 106, 119
Bogies, occasional visits of, in Walpi Powamû festival.....	71	Cactus, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	106, 112, 113
Bow, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	61, 72, 76, 79, 81, 82, 90, 91, 98, 99, 103, 106, 108, 111, 113	Cactus kateina..... <i>See</i> Yuña.	
use of, by Hopi kateinas.....	78, 86	Cactus maid, association of, with Cactus kateina.....	113
Bowls, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	83	Cactus tongs, appearance of, in picture of Yuña mana.....	113
Kokle, common design in modern.....	95	Caiaataana, appearance of, in Pamûrti.....	27
Bows and arrows, distribution of, in Powamû festival.....	31	derivation of.....	125
Bread, marriage, reference to.....	263, 264	description of picture of.....	60
Breath, as a source of conception.....	167	difference in designs of, and those of Hututu.....	61
use of words meaning, to represent spirit power.....	15	Cakwa Cipikne..... <i>See</i> Cipikne.	
Bridge of stone in Iroquoian cosmology.....	312	Cakwahonâ, description of.....	95
Brinton, D. G., Mayan Dictionary transferred to Bureau by.....	xxvi, xxvii	Calako, identity of, with Macibol.....	87
Brush, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	93	masks of.....	28
Buck, John, Onondaga chief and fire-keeper, annalist.....	136	identity of, with those of the sun.....	28
Buckskin, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	60, 98, 102, 108, 111, 121	similarity of ancient masks to.....	109, 110
decorative use of, in Pamûrti festival.....	28	use of, in Pamûrti festival.....	65
use of, in apparel of Hopi kateinas.....	72, 73, 79, 85, 86, 87, 94	personation of, in Palûlukofiti festival.....	49, 50
in making war implement for Hopi kateinas.....	90	sun gods personated by.....	110
Buckskin ball, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	116	Calako horns, connection of, with those of the bison.....	110
Buffalo..... <i>See</i> Mucatas.		Calendar, Hopi ceremonial.....	18-24
Buffalo dance, appearance of Mucatas mana, in.....	92	California, field work in.....	ix
celebration of.....	21	California tribes, social system of, based on language.....	xxii
description of, in Palûlukofiti festival.....	43	Cape Breton, ethnologic studies in.....	xi
origin of.....	31	Cardinal points, animals belonging to.....	25
significance of appearance of eagle in.....	67	colors of, corresponding to those of rain-cloud symbols.....	x, 47
Woo kateina represented in.....	46	representation of, in pictures of Hopi kateinas.....	103
Buffalo maid, sun symbol worn by.....	93	worship of fire god at.....	96
<i>See</i> Mucatas mana.		Caribbean art, study of the importation of.....	x, xiii
Buffalo shrine, offerings placed in, in buffalo dance.....	30	Catawba dialect recorded as a type.....	xxiv
Buffalo skin, appearance of, in representations of Hopi kateinas.....	73	Cebollita valley, N. Mex., ruins of dressed stone in.....	xviii
replacement of, by sheepskin.....	92	Cedar, appearance of, in representations of Hopi kateinas.....	65
use of, in apparel of Hopi kateinas.....	73	use of, in pictures of Hopi kateinas.....	122
Buffalo sun ceremony, derivation of Calako masks from tribes practising the.....	110	Cedar bark, use of, as hair, in dress of Hopi kateinas.....	86
Buffalo youth..... <i>See</i> Mucatas taka.		as torch carried by Teolawitze.....	61
Buli clans, introduction of Owakulti from Awatobi by.....	58	in Hopi festivals.....	96
Buli manas, appearance of, in butterfly dance.....	58	in Sumaikoli festival.....	96
derivation of.....	125	Central America, ethnography of.....	xxii, xxiv
description of.....	119, 120	Ceremonial days in Hopi elaborate festivals.....	20
		Ceremonies, appearance of kateinas in.....	15
		personation of gods in.....	13
		Chavero, Alfredo, work of, concerning symbolism.....	13
		Checker, decorative use of, in Hopi pictures.....	83
		Cherokee, the, myths of.....	xxix
		Cherry, wild, in Iroquoian cosmology.....	282
		Chevron, appearance of, in symbolism of Woo.....	66, 67

	Page		Page
Chevron, in Hopi pictures.....	77, 79, 101, 119	Corn, a female man-being in Iroquoian cosmology.....	174
Chicken kateina, introduction of, among Hopis.....	17	appearance of, in Hopi pictures.....	68,
<i>See</i> Kowako.		69, 82, 95, 98, 102, 106, 115, 119, 122	
Chief's badge in pictures of Hopi kateinas.....	76	distribution of, in Soyalmaña.....	24
Child-flogging, ceremonials of, at Walpi and Hano.....	69	dramatization of growth of.....	93
Children's dance. <i>See</i> Wahiwinema.		ear of, appearance of, in Hopi kateina pictures.....	102, 122
Chipmunk, representation of, in Hopi kateina masks.....	116	in kateina representations.....	68
stripes on, in Iroquoian cosmology.....	253	roasted, in pictures of Hopi kateinas.....	106, 115
Chipmunk kateina. <i>See</i> Kona.		use of, in pictures of Hopi kateinas.....	98
Chorns, appearance of, in buffalo dance.....	30, 31	in Powamû festival.....	71
in Hopi festivals.....	41, 48, 77, 93	symbolic use of, in Hopi festivals.....	41
in pictures of Hopi kateinas.....	88	use of, by Natackas.....	35
Cipikne, description of picture of.....	60	in Hopi foot races.....	114
personation of, in Pamurti.....	28	Corncobs, appearance of, in Hopi pictures.....	118
representation of, in Pamurti.....	27	Cornfield, imitation of, in Hopi festivals.....	40,
Cipomelli, description of.....	104	12, 46, 47	
Citoto, appearance of, in Palûlikoñti.....	52	Corn flowers, appearance of, in Hopi pictures.....	110
description of.....	95	Corn husks, appearance of, in Hopi pictures.....	65, 67, 74,
Citûliti, derivation of.....	125	75, 83, 91, 100-101, 103, 106, 110, 111, 121	
description of.....	107, 108	artificial flowers made of.....	85
dressed like Hopi Snake priests.....	108	use of, as necklace in dress of Hopi kateinas.....	100
Civies, primitive, investigated by American ethnologists.....	xxi	Corn kateina. <i>See</i> Kae.	
Ciwikoli, derivation of.....	125	Corn maiden, association of, with Hehen.....	73
description of.....	96, 97	representation of, by marionettes.....	87, 88
Clan masks, sanctity of.....	109	Corn-planting. <i>See</i> Palûlikoñti.	
unused, description of.....	109-112	Cornstalk, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	95, 98
Clans, classification of kateinas by.....	118	Cosmologies not simple but composite.....	136
extinct, Hopi, disposal of masks of.....	17	Cosmology, Iroquoian.....	127-339
introduction of kateinas by.....	17	Coto, description of.....	89
relation of kateinas to.....	45	Cotokinañwû, derivation of.....	121
Clay balls, appearance of, in Hopi kateina pictures.....	115	description of.....	120
Clay basket, use of, in Hopi festivals.....	107	Cotton, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	43,
Cloth screen, use of, in Hopi festivals.....	41, 42	59, 65, 70, 90, 92, 99, 102, 105, 106, 122	
Clowns, appearance of, in Hopi foot races.....	114	Coues, Elliott, death of.....	xxxvii
in Hopi kateina pictures.....	76, 78, 83	search of, for documents in the publication.....	x, xxii
association of, with Piptuka.....	116	Cow kateina, introduction of, among Hopi. <i>See</i> Wakae.	17
with Wikteina.....	116	Cow's head, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	113
participation in Powamû dance by.....	33, 91, 92	Coyote. <i>See</i> Isauû.	
personation of, in Pamurti.....	27	Coyote clan, mask of. <i>See</i> Hopinyû.	
struggle of, with Great Snake effigy.....	87	Coyote spring, location of.....	81
<i>See</i> Teukuwimpkya.		Creation, signification of, in development of religion.....	138
Cock. <i>See</i> Kowako.		Crescent, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	75, 78, 80, 82, 98, 99
Cold-bringing woman.....	83, 84	Crickets in Iroquoian cosmology.....	311
Color, variations of, in kateina representations.....	60, 82, 95	Crook, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	69, 68, 72, 86
on parts of the body of Hopi kateinas.....	78, 80	Crosses, appearance of, as decorations of Teakwaina yuadta.....	63
Comanche, derivation of Turtumsi from the.....	99	decorative use of, in pictures of Hopi kateinas.....	63, 67, 111
Comb, chicken, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	80	Crow feathers, appearance of, in Hopi kateinas.....	69
Conception, parthenogenetic, described.....	167, 229	Cuba, field work in.....	lx, x
influence of, in development of religion.....	138	Culture, stages of, in aboriginal society.....	xxi
Conical tinklers.....	61		
Constellations, how formed and named.....	227, 228		
Cooking pot, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	104		
Copper implements, aboriginal, collection of.....	xxxiii		
Cord, use of, as necklace, in Hopi pictures.....	119		

	Page		Page
Curved sticks, use of, by girls in hair-dressing .....	62	Eagle, representation of sun by .....	122
Cushing, F. H., account of the life of .....	XXXV-XXXVIII	symbolic use of, in Hopi katcina pictures .....	77
archeologic researches of .....	XII, XVIII	symbolism of, in Hopi ceremonies .....	67
collection made by .....	XIV	<i>See</i> Kwahu.	
death of .....	XXXV	Eagle feathers, appearance of, in Hopi pictures .....	65, 68-72, 82, 84, 86, 90-92, 97-100, 102, 103, 106-108, 110-113, 117, 118, 119
field work of .....	X	breast, in representations of Hopi katcinas .....	68, 121
Cuskahimú, ceremonial day of Hopi festivals .....	20	employment of, in dress of Hopi katcinas .....	66
Custala, ceremonial day of Hopi festivals .....	20	peculiarity of, in dress of Kohonimo .....	85
Cyclopaedia of Native Tribes .....	XI, XXIII, XXXII	use of, as warrior symbol by Teakwaima .....	63
Dance day of Hopi elaborate festivals .....	20	Eagle katcina. <i>See</i> Kwahu.	
Dances, absence of, in winter flute festival .....	29	Eagles, absence of, in public buffalo dance .....	43
<i>See</i> Ceremonies; Buffalo dance; Butterfly dance; Flute dance; Snake dance, etc.		personation of, in Publihuoñti festival .....	43
Dances, Powamú festival .....	32	Eagle's head, appearance of, in pictures of Hopi katcinas .....	77
Dawn katcina, resemblance of, to Naki-teop .....	86	Eagle symbol, appearance of, in pictures of Hopi katcinas .....	103
<i>See</i> Telavai.		Ear pendants, appearance of, in pictures of Hopi katcinas .....	84
Daylight, a man-being in Iroquoian cosmology .....	174	use of, in decoration of Teutekütü .....	67
Dead, the, of sky land converse with living .....	263	Earth altar man. <i>See</i> Nanoikusi.	
December, ceremonies celebrated in .....	21	Earth goddess, worship of .....	55
Deer, a man-being in Iroquoian cosmology .....	173	East mesa, performance of dance of Bull man at .....	120
appearance of, in picture of Hopi katcinas .....	95	East mesa ceremony, appearance of Sio mama and Koylusi in .....	107
Deer horn, appearance of, in Hopi pictures .....	60, 103, 121	East mesa Natakas, derivation of .....	71
Deer-hunter, legend of .....	104	derivation of Middle mesa Natakas from .....	71
representation of, in picture of Sowíwú .....	103	Elk horns, appearance of, in Hopi katcinas .....	60
Deer katcinas, association of, with Kwewú .....	103	Elsmere land, ethnologic investigation in .....	XII
<i>See</i> Sowíwú.		Embroidery, appearance of, in pictures of Hopi katcinas .....	92
Deer-mouse, a man-being in Iroquoian cosmology .....	306	Eototo, derivation of .....	125
Deer scapule, appearance of, in pictures of Hopi katcinas .....	103	description of .....	76, 77
substitution of sheep scapule for .....	85	identity of, with Masamú .....	38
Defender, a man-being in Iroquoian cosmology .....	234	origin of name .....	77
Dehniñotat. <i>See</i> Down-fended.		participation in Powamú festival by .....	67
Departure of the katcinas, prominence of Eototo in celebration of .....	77	Eskimaun migrations, study of .....	XII
<i>See</i> Ninan.		Eskimo, Alaska, linguistic research among .....	XII
Disks use of, as sun symbols in Hopi festivals .....	41, 43, 46	Eskimo, central, investigation of .....	XII
to represent buttons in dress of katcinas .....	88, 98	Ethics, primitive, original research in .....	XXI
to represent sunflowers in pictures of Hopi katcinas .....	64	Everette, W. E., linguistic investigations of Explorations, early, elucidated by Cherokee traditions .....	XXX
Dogs in Iroquoian cosmology .....	153	Eyes, appearance of, in representations of Hopi katcinas .....	64
Dogwood, blossoms of, in Iroquoian cosmology .....	282	crescent shape of, in pictures of Hopi katcinas .....	43, 68, 71, 74, 90, 122
Dolls, distribution of, in Powamú festival .....	31, 39	globular, appearance of, in pictures of Hopi katcinas .....	66, 81, 85
Hopi representation of gods by .....	15	goggle in pictures of Hopi katcinas .....	41, 89, 91, 99
Down-fenced, definition of .....	142, 235	lozenge-shaped, in pictures of Hopi katcinas .....	112
Drum, appearance of, in pictures of Hopi katcinas .....	107	protuberant, in pictures of Hopi katcinas .....	75, 86
Drummer, appearance of, in Hopi festivals .....	94	rectangular, in pictures of Hopi katcinas .....	58, 101
Drumstick, appearance of, in pictures of Hopi katcinas .....	107		
Duck, a man-being in Iroquoian cosmology .....	175		
Duck katcina. <i>See</i> Pawik.			
Eagle, embodiment of spirit of sun as .....	16		

	Page		Page
Eyes, small, in pictures of Hopi kateinas..	76	Flute dance, symbolism of Ahilani in.....	121
stellate, in pictures of Hopi kateinas..	80	<i>See</i> Lelenti.	
False arm, use of, by Maimod.....	87	Flute girl, identity of dress of, with that of	
Falsetto, use of, in Hopi festivals.....	33-35	snake girl.....	57
Fasting on the part of Hopi kateinas.....	42, 53	Flute kateina. <i>See</i> Lelwa.	
Fawn, spots on, in Iroquoian cosmology.....	253	Flute prayer-stick making.....	21
spotted, a man-being in Iroquoian cos-		Flute priests, festival of.....	29, 30
mology.....	173, 236	alternation of, with snake festival.....	19
Fawn skin, use of, in dress of Hopi kateinas..	107	Foods given to civilization by the Indians..	xx
Feast, serving of, in Pimurti festival.....	28	Foot races, appearance of Matia in.....	104
Feathered strings, appearance of, in Hopi		in Hopi festivals.....	53
pictures.....	56, 96	<i>See</i> Wawac.	
Feathers, appearance of, in pictures of Hopi		Fox, a man-being in Iroquoian cosmology..	202
kateinas.....	59,	Fox skin, appearance of, in pictures of Hopi	
60, 64, 65, 75, 81, 83, 86, 87, 93, 95, 96, 98,		kateinas.....	65,
100-103, 108, 112, 113, 117, 121, 122		68-70, 72, 75, 76, 82, 84, 97, 99, 112, 114	
ornaments of, absence of, on mask of		Fraternities, Hopi.....	23, 24
Moml.....	37	initiation of novices into.....	19
peculiar use of, in dress of Hopi kat-		Frogs, representation of, in Hopi festivals..	47
einias.....	41, 66	symbolic use of, in prayer-stick-mak-	
prayer, use of, by Hopi kateinas.....	76	ing.....	31
in flute ceremony.....	30	use of effigy of, in Tawa Paholuwu.....	56
red, use of, in representations of Hopi		Gatschet, A. S., linguistic researches of..	xi, xxiv
kateinas.....	72	germ god, worship of.....	24
turkey, appearance of, in representa-		germ goddesses, Soyul manas personations	
tions of Hopi kateinas.....	67	of.....	122
use of, in Pimurti festival.....	28	Germination, Masamü regarded as a god of..	38
in representing bird kateinas.....	25	Gibson, Chief John Arthur, annalist.....	137
in Sumakeli.....	57	Gifts, distribution of, by Hopi kateinas.....	82, 83
February, Hopi ceremony in.....	22, 85	Gill, DeL., work of, in preparing illustra-	
Festivals, Hopi, classification of.....	19	tions.....	xxxii
abbreviated.....	20	Gill, Mrs., pictures by.....	47
elaborate.....	20	Girdle, appearance of, in pictures of Hopi	
<i>See</i> Ceremonies.		kateinas.....	80, 84
Fewkes, J. W., discovery of ruins by.....	xix	Glutton. <i>See</i> Palakymü; Teutekutü.	
field work of.....	xi	God, definition of the term.....	435
Hopi paintings obtained by.....	xxv	Gods, Hopi methods of representing.....	13, 15, 16
memoir by, on Hopi kateinas.....	13-26	<i>See</i> Kateinas.	
studies of, among the Hopi..	xv, xvi, xxx, xl	Gourd, appearance of, in Hopi pictures.....	64,
Fire, kindling of, in Hopi festivals.....	55, 96	68, 116, 120, 121	
symbolism of.....	24	use of, by Hopi kateinas.....	37, 105, 112
worship of.....	24, 96	as helmet, by Hopi kateinas.....	77
Firearms, use of, in Hopi festivals.....	31	Grandfather. <i>See</i> Hadu'u'.	
Fire Dragon in Iroquoian cosmology.....	157,	Grandfather kateina. <i>See</i> Tawab yebiteci.	
164, 174, 223		Grandmother in Iroquoian cosmology.....	320
Fire drills, use of, in Hopi festivals.....	55	Grandmother woman. <i>See</i> So wüqti.	
Fire god, worship of.....	55	Green Bear. <i>See</i> Cakwahonau.	
<i>See</i> Teolawitze.		Great Plumed Serpent, effigies of, carried	
Fire-tenders, part of, in Hopi festivals.....	40, 44-46	in Palulukoñti.....	87
Fish, appearance of, in Hopi kateina pic-		gourd decorated with masks of, in Pa-	
tures.....	113	lulukoñti.....	41
Fisher, a man-being in Iroquoian cosmol-		representation of, on kilt of Chtululu.....	108
ogy.....	202	spring sacred to.....	52, 53
Fish kateina. <i>See</i> Pakiokwik.		<i>See</i> Palulukoñti.	
Fletcher, Alice C., field work of.....	xii	Hadu'u', a man-being in Iroquoian cosmol-	
Pawnee ceremony recorded by.....	xxx1	ogy.....	197, 201
Flint, a man-being in Iroquoian cosmol-		Hahai, appearance of, in Powamü festival..	71
ogy.....	188, 195, 201, 293, 294	Hahai wüqti, appearance of, in Palulukoñti..	53
Florida, wood and shell objects from.....	xiv	in picture of the Nakopan hoyu.....	117
Flowers, artificial, use of, by Hopi katei-		in Powamü festival.....	35, 67
nas.....	73, 76, 101	description of.....	68
Flute, appearance of, in pictures of Hopi		personation of, in Sacab kiva in 1883..	50
kateinas.....	80, 84, 101, 102	Hair, arrangement of, in pictures of Hopi	
reference to.....	234, 235	kateinas.....	42, 70, 73,
use of, in Hopi ceremonies.....	30	74, 82, 85, 88, 89, 93, 94, 113, 115, 117, 118	
Flute dance.....	22	cedar bark used as, in dress of Hopi	
fraternities taking part in.....	23	kateinas.....	86

	Page		Page
Hako ritual of the Pawnee.....	XXXI	Héhe, resemblance between representation of, and that of Teakwaina mana.....	63
Hakto, description of picture of.....	60	He-holds-the-earth in Iroquoian cosmology.....	152, 178
personation of, in Pamurti.....	27, 28	Hele, derivation of.....	125
Hale, E. E., Trumbull dictionary obtained by.....	XXV, XXVI	Hehulu, derivation of.....	125
Haliotis shell, representation of, in Hopi pictures.....	119	personation of, in Pamurti.....	27
Hand, figure of, on Matia mask.....	104	representation of, in Hopi kateinas.....	66
Hand kateina. <i>See</i> Matia.....		Hematite, use of, in decoration of Hopi kateinas.....	77
Hand-tablet dance, Hopi.....	23	Hemies, derivation of.....	125
Hani, personation of pipe-lighter by.....	30	description of.....	115
Hano, buffalo dance at.....	31, 43	Hewitt, J. N. R., determination of Seri as a distinct stock by.....	XXV
corn-planting in plaza kiva of.....	52	field work of.....	XI
East mesa Natacka masks in.....	70	report of, on Iroquoian cosmology.....	127-339
extinction of Sun clan of.....	57	researches of, in Iroquoian mythology.....	XXIV, XXXII
gathering of Palilüköñti kateinas at.....	52	Hilder, F. F., linguistic work of.....	XXXII
Hopi kateinas derived from.....	126	Hill, R. T., ethnologic collection of.....	XII, XIII
house of Plumed Snake of.....	51	Hinon in Iroquoian cosmology.....	339
planting of beans at.....	31	name for thunder in Iroquoian cosmology.....	336
Powamü child-flogging at.....	36, 69	Hodge, F. W., archeologic discovery by.....	XXIII
resemblance between Walpi Sumaikoli celebration and that held at.....	55	cyclopedic work of.....	XXXII
resemblance of Walpi drama to that of.....	42	field work of.....	X
serpent effigies owned by.....	51	sociological researches of, among pueblo tribes.....	XXII, XXXIII
shrine on trail to.....	33	Hoffman, W. J., death of.....	XXVIII
Sumaikoli and Kawikoli masks in.....	96	ethnological labors of.....	XXXIX
Sumaikoli summer ceremony at.....	57	Hokyaña, derivation of.....	125
worship of war gods of.....	21, 25, 26	description of.....	94
Yohozro claimed by.....	84	peculiar dancing step of.....	94
Hano clans, introduction of East mesa Natackas into Tusayan by.....	71	Hokyaña mana, description of.....	95
Hano names for Hopi kateinas.....	122-124	Holmes, W. H., esthetological researches of.....	XIII
Hare, a man-being in Iroquoian cosmology.....	315	field work of.....	X, XIII
appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	78	Homovi, painting of pictures of kateinas by.....	14
Hatcher, J. B., ethnologic material collected by.....	XII	personation of Pauliwa by.....	59
Patagonian collection made by.....	XXXIII	Honani, celebration of advent of kateinas of, in Pamurti.....	57
Hatchways, habit of kateinas of calling down.....	88	Honani clan, affiliation of, with Zuñi.....	29
Havasupai, figure of Kohomino derived from.....	85	celebration of return of ancients of.....	26, 28
Hawk, symbolic use of, in pictures of Hopi kateinas.....	77	figurines of Corn maidens possessed by.....	87, 88
<i>See</i> Kwayo.....		Hopi kateinas derived from.....	125
Hawk feathers, appearance of, in Hopi kateina pictures.....	41	house of, arrangement of masks in.....	28
Head, importance of, in representations of Hopi kateinas.....	15	display of masks in.....	66
<i>See</i> Masks.....		entrance of Pamurti procession into.....	28
Head of Zephyrs in Iroquoian cosmology.....	205	masks belonging to.....	63
Hehen, association of, with Wüwütcimü and Tafañkayamü.....	73	origin of.....	26
appearance of, in Palilüköñti.....	52, 54	participation of, in Pamurti ceremony.....	21
in Powamü festival.....	39	Zuñi masks in possession of.....	66
with So wüñti.....	76	Honau, appearance of, in Palilüköñti festivals.....	52
description of.....	73, 74	picture of, in house of war god.....	25
Heheha kateina, appearance of, in picture of the Nakopan boy.....	117	Honau family of Walpi, mask of.....	112
in Powamü festival.....	39	Honyi, badge of, in flute ceremony.....	29
in dramatization of growth of corn.....	93	Teabaño personated by, in Powamü festival.....	75
in Palilüköñti festivals.....	44	Hopak, derivation of, from eastern pueblos.....	89
Natackas accompanied by.....	72	Hopak kateina, appearance of, in Palilüköñti.....	54
Heheha mana, description of.....	74	derivation of.....	125
participation in Powamü festival by.....	67	Hopak mana, derivation of.....	123
Héhe, description of.....	74	description of.....	89
participation in Powamü festival by.....	67	Hopi Ayate hoya, description of.....	83
		Hopi Calako mana, derivation of.....	124



	Page		Page
Hopi Caiako mana, description of.....	119	Iroquoian cosmology.....	127-339
mask of.....	119	Iroquoian traditions, study of.....	X, XXIV
Hopi, clan masks of, features common to..	109	Isba, spring near.....	84
dramaturgy of.....	XIV	Isanú clan, mask of. <i>See</i> Hopinyú.	
festivals of, description of.....	24	Jamaica, field work in.....	1X, X
gods of, paintings of, discovered.....	XXV	January, Hopi festival in.....	21
language of, foreign words in.....	97	Jaw, Navaho gesticulation with the.....	88
masks of, explanation of pictures on.....	114	Jenks, A. E., study of wild rice by.....	XIX, XX
mythology of, investigation of.....	XI	John, Andrew, informant.....	137
people of.....	111	Kac, description of.....	98
birds personated by.....	32	Kaisale, derivation of.....	125
personation of Navaho kateina by.....	97	description of.....	120
personages of, comparison of, with other		Kaisale mana, derivation of.....	125
pueblos.....	62	description of.....	120
snake priests of, costume of.....	108	resemblance of to Zuñi maid.....	120
symbolism of the, presentation of, in		Kalektaki, ceremony of.....	23, 25, 26
Palulúkoñti.....	40	peculiarity in dress of.....	65
territory of, owned by Sikyatki.....	38	Kateina, definition of.....	16, 44, 45
winter ceremonial of.....	XXX	Kateina clan, Ahul the returning sun of.....	65, 122
Hopi kateinas, Hano names for.....	122-124	ancients of.....	57, 70
memoir on.....	13-126	celebration of return of ancients of.....	16, 22
Tanoan names for.....	122-121	description of.....	110
Hopinyú, derivation of.....	125	display of war-dog image belonging to.....	25, 26
description of.....	111, 112	habitation of Kieyuba by.....	70
designation of, as a Sikyatki kateina.....	112	Hopi kateinas derived from.....	125
Horns, appearance of, in dress of Hopi ka-		Powamú festival at Walpi controlled by	
teinas.....	41, 43	chief of.....	31
in pictures of Hopi kateinas.....	60,	Kateina fathers, appearance of, in Hopi	
61, 66, 69, 71, 72, 81, 83, 85, 87, 89, 91, 92,		festivals.....	56
99, 101, 106, 110-112, 116, 118, 120, 121		Kateina fraternity, ceremonies celebrated	
Horsehair, appearance of, in Hopi pictures.....	60,	by.....	23
65, 68-70, 78, 80, 82, 95, 97, 100, 102, 103, 106, 110-112,		Kateina mana, description of.....	70
118, 120, 121		participation in Powamú festival by.....	67
use of, in dress of Hopi kateinas.....	93, 108	Kateinas, ancient, among Hopi.....	17
Hospon, description of.....	80	importance of, in classifying ka-	
Hotea, appearance of, in Soyaluñá.....	25	teinas.....	18
Hoteani, derivation of, from the Keresan.....	100	beings not called.....	118-121
description of.....	100	celebration of return of the.....	31
Hoteani, linguistic similarity of, to Ho-		Hopi.....	17, 18
teani.....	100	memoir on.....	13-126
Hototo, derivation of.....	125	nature of.....	15, 16
description of.....	99	Navaho, appearance of, among Hopi.....	17
Hotsko, appearance of, in Soyaluñá.....	25	description of pictures of.....	97, 98
description of.....	79	personation of, by the Hopis.....	97
personation of, in Powamú.....	32	use of disks in dress of.....	88
Huhuan, description of.....	83	<i>See</i> Tacab kateinas.	
personation of, in Powamú dance.....	33	number of, known by Hopi.....	17, 39
Huhuan kateina, appearance of, in Po-		return of, in Powamú.....	36
wamú festival.....	39	selection of, to be painted.....	14
dance of, in Palulúkoñti.....	50	times of appearance of.....	16, 17
Huik, appearance of, in Pamurti.....	27	variation in, in Great Serpent exhibi-	
description of picture of.....	61	tion.....	49, 50
Humming-bird. <i>See</i> Toten.		Kau, description of.....	101
Humis, derivation of.....	83	Kawikoli, association of Sumakoli masks	
description of.....	82	with that of.....	55, 96
meaning of.....	64	derivation of.....	125
Humis kateina, representation of, in Pa-		description of.....	96
murti.....	27	personation of, at Zuñi.....	96
Hunting kateina. <i>See</i> Teitikonato.		Keca, appearance of, in Soyaluñá.....	25
Hututu, appearance of, in Pamurti.....	27	description of.....	78
description of picture of.....	61	personation of, in Powamú.....	32
Ice. <i>See</i> Flint.		Kelemuryawú, ceremonies celebrated in.....	21
Indian, pursuit of, by Hemio.....	115	Keme, description of.....	100
Indian Territory, field work in.....	1X, XII	Keres, derivation of Hoteani from.....	100
Initiation ceremonies, influence of, on Hopi		kateinas of, among Hopis.....	17, 18
calendar.....	16, 19	personages of.....	62
Iroquoian comparative mythology.....	XXXI	Soyok derived from.....	71

	Page		Page
Ke-rwañ, description of.....	79	Kutea manu, description of.....	106
participation in Powamû festival by.....	67	Kutea Nataacka, description of.....	72
Ke-Towa Bisena, derivation of.....	126	Kwaens Alek taka, derivation of.....	125
description of.....	112	description of.....	108, 109
Kieyûba, derivation of Tufwup from.....	70	Kwatu, appearance of, in Soyalûña.....	25
mask of Kateina clan brought from.....	110	description of.....	77
sacredness of water from.....	125	personation of, in Pamurti.....	7, 29
<i>See</i> Kateina clan.....		in Powamû.....	32
Kiuts, use of, by girls, in Hopi festivals.....	118	in Teiyato kiva.....	90
Kiowa, obscure social organization of.....	XXI	Kwakwanû, fraternity, ceremonies.....	151
Kite. <i>See</i> Kewa.....		brated by.....	151
Klahwee.....	120	Kwatoaka, bird personation of, representa-	
Knife, use of, by Hopi kateinas.....	75	tive of sun.....	122
Kohomino, description of.....	85	Hano name for.....	123
Kokle, description of.....	95	Kwayo, appearance of, in Soyalûña.....	25
facial markings of.....	95	comparison of, with others.....	81
Kokokci, probable derivation of, from Pat-		personation of, in Pamurti.....	27, 29
ki clans.....	94	Kwewi, derivation of.....	125
resemblance of, to Añya kateina.....	94	description of.....	103
Kokop clan, war-god image belonging to.....	26	picture of, in house of war god.....	25
Hopi kateinas derived from.....	125	Kyamûryawû, ceremonies celebrated in.....	21
Kokop family, mask of Eototo possessed by.....	77	Lakone girls, appearance of, in Lalakoñû	
Kokopelli, derivation of.....	125	festival.....	58
description of.....	86	Lakone manu, derivation of.....	124
introduction of, by Asa clan.....	62, 86	description of.....	118
Kokopelli manu, derivation of.....	125	variety in dress of, in different pueblos.....	118
description of.....	86	Lakone prayer-stick-making.....	22
Kokshi, dance of Añya kateinas called.....	45	Lalakoñû, appearance of Lakone manu in.....	118
Kokyan. <i>See</i> Spider clan.....		difference of, from butterfly festival.....	58
Kokyan wunû, appearance of, in Pablu-		duration of.....	20
koñû festival.....	43	fraternities taking part in.....	23
description of.....	90	introduction of, into Tusayan by the	
resemblance between, and Hahaiwunûti.....	68	Patki clans.....	22
worship of.....	21, 25	regular occurrence of, in September.....	58
Komateñi. <i>See</i> Turtumsi.....		Lalakoñû, prayer-stick-making of.....	75
Komoktotokya, ceremonial day of.....	20	winter assemblage of.....	39
Kona, description of.....	115, 116	Lalakoñû fraternity, ceremonies cele-	
Kopiteoki, use of, in Pabluhoñûti.....	53	brated by.....	21
Koroñû, derivation of, from the Keres.....	102	Language, Hopi, composite nature of.....	18
description of.....	102, 103	Lapaki, description of.....	86
Kotka, badge of, in flute ceremony.....	29	Lasso, appearance of, in pictures of Hopi	
mask of Honan clan kept by.....	111	kateinas.....	72-74, 76
similarity of mask of, to that of Ke		Leather, use of, in dress of Hopi kateinas.....	107
Towa Bisena.....	112	for horns, in pictures of Hopi ka-	
to those of Wiki and Naha.....	109	teinas.....	81
Kowako, appearance of, in Soyalûña.....	25	in representing tongue.....	91
comparison of, with others.....	81	Leggings, appearance of, in representations	
description of.....	80	of Hopi kateinas.....	61, 72, 73
time of introduction of, into the kateina		Leleñûti, description of.....	57
cult.....	81	duration of.....	20
Koyinsi, description of.....	107	Leñpaki. <i>See</i> Leleñûti.....	
participation in Powamû dance by.....	42	Lenya, description of.....	21, 101
Koyona, description of.....	80	<i>See</i> Flute.....	
time of introduction of, into the ka-		Lenya fraternity, ceremonies cele-	
teina cult.....	81	brated by.....	23
Koyona manu, personation of, in Powamû.....	32	Letotoba, description of.....	114
Koyona taka, personation of, in Powamû.....	32	Library Bureau, number of books and	
Kûkite clan, prayer sticks given to mem-		pamphlets in.....	XXIII
ber of.....	30	Lightning symbols, appearance of, in Hopi	
house of, Teakwama masks in.....	29	pictures.....	81, 90, 92, 95, 98, 102, 108, 120
entrance of Pamurti procession into.....	28	in paraphernalia of Hopi kateinas.....	61
Kukuteemo, habitation of, by Isanû clan.....	112	use of, in Hopi festivals.....	10, 42
Kumbi Nataacka, description of.....	72	Light orb, a man being in Hopiopian cos-	
participation in Powamû festival by.....	67	mology.....	174
Kutea, description of.....	106	Little Colorado river, introduction of Añya	
Kuteahomauñ, employment of, to draw pic-		kateinas from.....	45
tures of kateinas.....	13	ruins discovered near.....	XI, XIX
		Touche derivation of.....	129

	Page		Page
Lolicea, description of.....	61	Mask, a man-being in Iroquoian cosmology.....	335
introduction of, into Tusayan.....	62	See Hachu'it'.	
Loom, a man-being in Iroquoian cosmology.....	179, 285	Masks, Hopi use of, in representing gods.....	13
Long-hair dance. See Añiya.		importance of, in pictures of Hopi kateinas.....	15, 39
Luelala, ceremonial day of, in Hopi festival.....	20	individual, description of.....	112-114
Macbol, description of.....	87	introduction of, into Hopi festivals.....	109
identity of, with Calako.....	19, 87	Masteemo, Hopi festival performed at.....	36
Macikwayo, personation of, in Pamurti.....	27, 29	Maswik kateinas, appearance of, in Powamu festival.....	36, 38
Macmahola, picture of.....	116	chorus of.....	77
Metice, W. J. Seri language recorded by.....	xxv	Matia, description of.....	104
study of the Seri by.....	xiv, xvii	Maya astronomy.....	xxxii
Maine, field work in.....	ix, x	Maya calendar system.....	xxxii
Makto, description of.....	113	Maya codices, relative excellence of Hopi pictures and.....	15
Mallery, Garrick, inscriptions obtained by.....	xxxix	Maya language, dictionary of.....	xxvi
Malo, derivation of.....	125	Meal, corn ground into, for Natackas.....	71
description of.....	82	grinding of, in corn festival.....	94
part taken by, in Pamurti festival.....	29	offering of, in Powamu festival.....	39
Malo kateina, appearance of, in Powamu festival.....	30	symbolic use of, in Hopi festivals.....	30,
personation of, in Naeab kiva.....	30	31, 33, 34, 37, 41, 44, 56, 60, 69, 103, 107, 118, 121	
Mamzrau festival, association of Heheh with Corn maids in.....	74	Meal-grinding, ceremony of, by Añiya kateina manas.....	73
Mamzrau mama, appearance of, in Mamzrauti.....	58	Meal plaque, appearance of, in representations of Hopi kateinas.....	69
derivation of.....	125	Meal punch, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	59, 65, 68, 76, 121
description of.....	118	Ment, offering of, in Powamu festival.....	39
Mamzrauti, appearance of Palahiko mama in.....	118	Medicine, a man-being in Iroquoian cosmology.....	175
description of.....	23, 58	meaning of term.....	15, 16
difference of, from butterfly festival.....	58	Metate, appearance of, in corn festival.....	93, 94
duration of.....	20	in Hopi festivals.....	44, 94
fraternities taking part in.....	23	Meteor, a man-being in Iroquoian cosmology.....	174
See Maraupaki.		Mexican calendar and numerical systems.....	xxxii
Mamzrauti fraternity, ceremonies celebrated by.....	23	Mexican codices, relative excellence of Hopi pictures and.....	15
Mamzrauti society, prayer-stick-making of.....	55	suggestion from, in studying symbolism.....	13
Man-being, definition of.....	141	Mexican tribes, classification of.....	xxiii, xxiv
Maple sprout, a man-being in Iroquoian cosmology.....	301	Middle mesa, Awatobi migration to.....	104
See Sapling.		derivation of Natackas of.....	71
Marau fraternity. See Marau prayer-stick-making.		effigies at pueblos of.....	51
Maraupaki, appearance of Mamzrau mama in.....	118	Minnesota, field work in.....	ix
Marau prayer-stick-making, description of.....	22	wild rice industry in.....	xix
Marau society, meeting of.....	23	Mishongnovi people, personation of Sow-ifiwá by.....	104
March, Hopi ceremony in.....	22	Mohawk version of Iroquoian cosmology.....	255
appearance of Macbol in.....	87	Moisture tablet, appearance of, in Hopi pictures.....	77, 79, 80, 121
appearance of Wukokoti in.....	85	Mole, offering of, in Powamu festival.....	39
ceremonies of.....	84	Molina, Audomaro, collaboration of, on Mayan dictionary.....	xxvii
Marionettes, representation of Corn maids by.....	49, 87	Momo, description of.....	81
use of, explanatory of the use of idols among the Hopi.....	49	personation of, in Powamu.....	32
Masanú, advent of.....	36-38	Momteita, description of.....	21, 25, 26
appearance of, in Palulukoti.....	52	fraternities taking part in.....	23
derivation of.....	38, 125	Monkey in Iroquoian cosmology.....	214
description of.....	76	Moñ kiva, assembling of sun priests near.....	56
identity of sash worn by, with that of Sumakoli.....	96	corn-planting in.....	52
personation of, in Palulukoti.....	50	dance performed in.....	30
similarity between designs of, and those of Eototo.....	77	display of war-god images in.....	25, 26
		Lalakotiú winter assemblage held near Masanú rite performed in.....	39

	Page		Page
Moñ kiva, participants from, in Pamūrti ..	27	Naka, similarity of mask of, to those of	
prayer-stick-making near .....	31	Kotka and Wiki .....	109
Moñkoku, use of, in representations of Hopi		Nakiuteop, description of .....	86
kateinas .....	59	resemblance of, to Dawn kateina .....	86
Months, Hopi .....	19	Nakopun hoyu, derivation of .....	125
Moñwiva, Hano ceremonies performed at ..	52, 53	Nakopun personages, description of .....	117
location of .....	84	Nakopun picture, portrayal of ancient Hopi	
Monwū, appearance of, in Soyaluñu .....	25	kateinas by .....	117
description of .....	78	Nalucala, derivation of .....	126
personation of, in Powamū .....	32	Hopi name for Pohaha .....	111
in Teivato kiva .....	30	Naluctala, ceremonial day of, in Hopi festi-	
Monwū wūqti, association of, with Owl		tivals .....	20
kateinas .....	79	Nanatacka. <i>See</i> Natackas.	
description of .....	79	Nanoikusi, identity of, with Muiñ wūq-	
Moon, appearance of, in pictures of Hopi		taka .....	122
kateinas .....	93, 113	Nanoinkwia, identity of, with Tuwapo-	
Mooney, James, Cherokee studies of ..	XXIX, XXX	tumsi .....	122, 123
reference to photograph by .....	39	Natacka mana, appearance of, in Powamū	
Mosilihi. <i>See</i> Rattle.		festival .....	55, 59
Motul, Mayan dictionary of .....	xxvi	description of .....	72
Mountain-lion. <i>See</i> Toho.		participation in Powamū festival by ..	67
Mountain-lion skin, appearance of, in pic-		Natacka naamū, appearance of, in Powamū	
tures of Hopi kateinas .....	66, 90, 96, 106	festival .....	35
Mountain pueblo, derivation of Turkwimū		description of .....	71
from .....	105	Natacka tamū, participation in Powamū	
Mountain-sheep kateina. <i>See</i> Pañwū.		festival by .....	67
Mountainneer. <i>See</i> Turkwimū.		Natacka wūqti, description of .....	72
Mueñas, appearance of, in Palūlukoñti ..	52	Natackas, association of, with Heheh, in	
Mueñas mana, derivation of .....	126	Powamū festival .....	73, 74
description of .....	92, 93	children of Hahai wūqti .....	68
Mueñas taka, derivation of .....	126	correspondence of, with Soyok taka ..	74
description of .....	92	description of .....	70-73
part taken by, in Pamūrti festival .....	29	monsters in Powamū festival .....	70
Mueñasti, description of .....	30, 31	name Soyok given by Hopi to .....	71
<i>See</i> Buffalo dance.		regular appearance of .....	17
Mudheads, appearance of, in Hopi festivals ..	46	visitation of, to pueblos for food .....	39
in pictures of Hopi kateinas .....	107	visit of, in Powamū festival .....	34, 36
participation in Powamū festival by ..	32, 33	Natick vocabulary, publication of .....	xxvi
<i>See</i> Clowns; Pañkayamū.		Navaho, common use of silver disks as or-	
Music, aboriginal, new light on .....	xxxI	naments among .....	62
Muskkrat, a man-being in Iroquoian cos-		kateinas derived from .....	126
mology .....	181, 287	similarity in dress of Ilokayaha drummer	
Muskwaki, transitional serial organization		to that of a .....	94
of .....	xxI	Navaho Añya kateinas, description of pic-	
Muyiñ wūqtaka, identity of, with the Ta-		ture of .....	88
nanan Nanoikusi .....	122	personation of, by chorus in Palūlu-	
Muyiñwū, germ god of Awatobi .....	38	koñti festival .....	44
worship of .....	21, 24	Navaho Añyas, similarity of masks of, to	
Muzribi, description of .....	101	those of the Hopi .....	88
Mythology, development of .....	XXIX, XXX	Necklaces, appearance of, in Hopi pictures ..	81
Naacnaiya, description of .....	21	..	88, 119
duration of .....	20	human bones used as, by Hopi kateinas ..	76
fraternities taking part in .....	23	use of, in decoration of Teutikutū ..	67
Naactadji, derivation of .....	126	New-fire ceremony, appearance of Wūwū	
Nacab kiva, bird dance in, in Pamūrti festi-		teimti and Tataukyamū in .....	73
val .....	29	description of .....	24
dances in, in Soyaluñu .....	25	effect of, on Hopi ceremonial calendar ..	19
display of war-god image in, in Soya-		variations in .....	19
luñu .....	26	<i>See</i> Wūwūteimti.	
Palūlukoñti festival at, in 1893 .....	50	Newhouse, Seth, animalist .....	137
participants from, in Pamūrti .....	27	New Mexico, field work in .....	IX, XI, XVIII
personation of Male kateina in .....	30	New York, field work in .....	IX
Powamū bird dance performed by men		Night, a man-being in Iroquoian cosmol-	
of .....	32	ogy .....	174, 224
Naka, Powamū festival at Walpi controlled		Niman, abbreviated Kateina dances closed	
by .....	31	by the .....	56

	Page		Page
Niman, description of	22, 37	Pakab clan, ceremony of	25, 26
duration of	20	Hopi kateinas derived from	125
difference in, in different pueblos	57	introduction of Owakülti by	58
fraternities taking part in	23	introduction of Teanaû into Walpi by	54
purpose of	16	serpent effigies kept in house of	51
Niman kateina, appearance of Tufiwup on altar of	70	Teanaû introduced into Tusayan by	91
Nova Scotia, field work in	1X	Pakatomo, <i>See</i> Patki clan	
Noxies' moon. <i>See</i> Kelemüryawû		Pakiokwik, description of	113, 114
November, Hopi ceremonies celebrated in	21	Pakwabi, description of	108
Nuvak, association of, with Yohozro wuqtu	84	Palabikuña, description of	115
derivation of	126	Palabiko mana, derivation of	125
description of	83, 84	description of	118, 119
regarded as a Hano kateina	83	similarity of mask of, to that of Hopi	
October, Hopi ceremonies celebrated in	23	Calako mana	119
Hopi festival occurring in	118	personations of, in Hopi festivals	55
Offerings, custom of making, to kateinas	77	Palakwayo, description of	77
Ohwachira, definition of	255	personation of, in Powamû	32
Oklahoma, field work in	1X, XII	Palulukoñ, association of, with Nuvak	84
Old-man cultus. <i>See</i> Samo wuqtaka		derivation of	124
Old-man sun. <i>See</i> Ahûl; Tawa wuqtaka		description of	87
Onondaga version of Iroquoian cosmology	141	effigies of	50, 51
Ontario, field work in	1X	Walpi ceremonies performed at home of	52
Orabi, description of Star kateina of	89	Palulukoñi, appearance of Hahai wuqtu in application of name corn-planting to	68
Natacacas at	71	description of	22, 40-55
Powamû festival most complicated at	31	kateinas appearing in	16, 87-95
use of extramural receptacles for serpent effigies by	51	occasional ceremonies connected with	48-50
variant of Ooto in	89	variation in	19
Orenda, definition of	339	Paluña hoyá, derivation of	125
Orozo y Berra, linguistic classification of, vindicated	xxv	description of	90, 91
Otgon, definition of	197, 242	worship of	21, 25
Otter, a man-being in Iroquoian cosmology	174, 180, 287, 315	Pamûrti, celebration of advent of Zuñi kateinas in	57
Owa, description of	82	ceremony of, led by Pautiwa	59
representation of, by Tehavai	81	description of	21, 26-29, 59
Owa kateina, appearance of, in Powamû festival	39	fraternities taking part in	23
Owa kateina mana, derivation of	126	Hopi festival	24
Owa kateina taka, derivation of	126	kateinas appearing in	16
Owakul mana, derivation of	125	personation of Sio Humis taamû in	64
Owakulti, description of	23, 58	purpose of	16
difference of, from butterfly festival	58	significance of introduction of Teak-wahia in	62
duration of	20	Pamüryawû, ceremonies celebrated in	21
fraternities taking part in	23	Pufiwû, description of	102
introduction of, from Awatobi	58	Papago, altruism of	xxvii
resemblance of, to Lalakoñiti	58	conquest of nature by	xxviii
Owakultî tyo, derivation of	125	Paper bread, appearance of, in pictures of Hopi kateinas	115
Owakultû fraternity, ceremonies celebrated by	23	in representation of Teutikuñ	67
Owakultû society, dance of, in Palulukoñiti	50	use of, in Hopi foot races	114
Owanozozo, appearance of, in Powamû festival	36	Paraphernalia used in Palulukoñiti	50, 51
description of	88, 89	Parrot feathers, appearance of, in Hopi pictures	69, 70, 92, 95, 98, 100, 105, 106, 112, 120
Owl. <i>See</i> Monwû		Paski, description of	117
Paho. <i>See</i> Prayer sticks		Patagonia, researches in	xii
Palakyamû, appearance of, in dramatization of growth of corn	93	Pateosk, description of	99
in Hopi festivals	24	Patki, Ahûlani, the returning sun of the	122
in picture of the Nakopan hoyá	120	introduction of Añya kateinas by	45
association of, with Katsale mana	120	Patki clan, affiliation of, with Walpi	29
Painting, Hopi skill in	15, 15	altar in house of	29
kateina, Hopi fears about	11	dramatization of return of ancients of	16
Paintings, appearance of, in Powamû festival in 1900	81	Hopi kateinas derived from	124
		participants in Tawa Paholawû members of	31

	Page		Page
Patki clan, prayer-stick-making at the old house of .....	31	Planting kateina. <i>See</i> Paski	
throwing of meal at, by Pautiwa .....	26	Planting stick, appearance of, in pictures of Hopi kateinas .....	116
clans, introduction of Lalakoñti into Tusayan by the .....	58	use of, by Hopi kateinas .....	77
house of, entrance of Pamurti procession into .....	28	in Masamū ceremony .....	37
Lalakoñti winter assemblage held in .....	39	Plaza kiva of Hano, corn-planting in .....	72
serpent effigies kept in .....	51	Plumed Snake, consecration of Moñwiva to, house of .....	51
probable derivation of Añya kateina and Zuñi Kokokei from .....	94	Pohuha, description of .....	111
Patszo, appearance of, in Soyaluña .....	25	Pompin, Tewa name of San Francisco mountains .....	106
description of .....	80	Porto Rico, field work in .....	1X
personation of, in Powamū .....	32	ethnologic material from .....	XII
Patszo kateina, comparison of, with others .....	81	Potato, wild, the first of vines to grow .....	226
Pautū, description of .....	116	Pottery, Tusayan, excellence of painting on .....	15
Pautiwa, appearance of, in Powamū festival .....	36	Powa, derivation of .....	125
connection of, with Pakab clan .....	25	Powamū, appearance of Wupaman in .....	91, 92
god, derivation of .....	125	application of name Beam-planting to .....	32
description of picture of .....	59	advent of ancients of Kateinas clans .....	37
personation of, in Pamurti .....	26, 27	bird dances in .....	25
personators from Toivato kiva led by .....	48	description of .....	22, 31-39, 81, 85
resemblance between symbolic design of, and that of Cipikne .....	60	duration of .....	20
Pavaokaci. <i>See</i> Moisture tablet		fraternities taking part in .....	23
Pawik, appearance of, in Soyaluña .....	25	Hopi festival .....	21
derivation of .....	125	kateinas appearing in .....	67
description of .....	78	participation in Powamū festival by .....	67
personation of, at Nueab kiva in 1893 .....	50	resemblance of, to Pamurti .....	26
in Pamurti .....	27	return of Ahul from .....	122
Pawnee Hako ceremony .....	XXXI	significance of .....	16
record obtained of .....	XII	variation in .....	19
Payne, E. J., on changes in languages .....	18	Powamū kateinas, festival of .....	38
Phallic emblems, appearance of, in representations of Hopi kateinas .....	72-74	Powamuryawū, Hopi ceremony in .....	22
Phallic proceedings among the Hopi, significance of .....	21	Powell, J. W., field work of .....	X, XIII
Pictures of kateinas, arrangement of .....	59	sociological studies of .....	XX
description of .....	13	work of, in comparative philology .....	XXIII
employment of Hopis to draw .....	15	Prayer offerings, custom of making, in Hopi festivals .....	77
purpose of .....	59	Prayer sticks, made by Flute chief in 1900 .....	29
variations in, made by different persons .....	59	making of, in winter Lakone Paholawū .....	39
Pigments used by Hopis in painting kateina pictures .....	11	use of, in Hopi ceremonies .....	30, 31, 33, 55, 57, 93
Pigeon, a man-being in Iroquoian cosmology .....	304	Praying, custom of, in Hopi festivals .....	53, 54
Piki. <i>See</i> Paper bread		in Pamurti festival .....	28
Pima kateinas among Hopi .....	17, 18	Priest fraternities, Hopi, association of, with masked kateina observances .....	21
Pinart, Alphonse, Seri vocabulary obtained by .....	XXV	names of .....	23
Pine, appearance of, in pictures of Hopi kateinas .....	64, 79, 82, 83, 100, 102, 113	Priests. <i>See</i> Fraternities	
use of, as screens in Hopi festivals .....	46, 47	Prizes, use of, in Hopi foot races .....	114
by Hopi kateinas .....	56, 97, 106	Pueblo women, style of hairdressing of .....	89
to represent hair and beard .....	105	Pueblos, correlated agricultural and social development of .....	XXII
Pine tree, appearance of, in pictures of Hopi kateinas .....	78, 95, 112, 119	Pinna. <i>See</i> Toho	
Piñon nuts, use of, in Hopi festivals .....	30	Purification, act of, in Hano child-flogging ceremony .....	69
Pikot, description of .....	103	days of, in Hopi festivals .....	29
Pipuka, description of .....	116	Putekohu. <i>See</i> Rabbit sticks	117
Plains Indians, connection of, with Tewas, similarity of leggings worn by Pohaha to those of .....	111	Puñkoñ, appearance of mother and grandfather .....	43
		derivation of .....	125
		Kokyan wuñti, grandmother of .....	90
		similarity in facial symbols of, to those of Keen .....	78
		Puñkoñ hoyu, description of .....	90
		Hopak, the sister of .....	89
		Pamūña hoyu, twin brother of .....	90
		similarity of symbols of Puñkoñ kateina to those of .....	90

	Page		Page
Puukoñ hoya, worship of.....	21, 25	Sahagun manuscript, suggestion of, con-	
Puukoñ kateinas, dissimilarity of, and Buf-		cerning symbolism.....	13
falo kateinas.....	43	part played by, in Masamu ceremony...	37
Puukoñki, description of.....	25	Salab Monwú, description of.....	79
Rabbit skin, use of, as rug, by Hopi ka-		Salamopias, identity of Cipákne with.....	60
teinas.....	50, 74, 76, 78, 79, 106	Samo wúqtaka, association of, with Hop-	
Rabbit sticks, appearance of, in pictures of		inyu.....	112
Hopi kateinas.....	113, 116	derivation of.....	125
Rabbit tails, use of, for necklaces, in deco-		Samo wúqtaka kateinas, appearance of, in	
ration of Hopi kateinas.....	67	Palilukoñti.....	52
Racoon, a man-being in Iroquoian cos-		San Francisco Mountains, name given to,	
mology.....	202	by Tewas.....	105
Racing kateina. <i>See</i> Wawar.		Turkwini derived from people of.....	95
Rain, representation on Hopi masks of		Sapling, a man-being in Iroquoian cosmol-	
symbols to bring.....	114	ogy.....	196, 201, 208, 218,
symbols of, in Hopi festivals.....	41, 42	219, 302, 312, 315, 325, 328, 331, 333, 335	
Rainbow, symbols of, appearance of, in		<i>See</i> Tharonhiawakon.	
Hopi pictures.....	64, 102, 108, 121	Sash, appearance of, in pictures of Hopi	
legend of travel of Hopi gods on.....	121	kateinas.....	68,
Rain-cloud clan, basket dance of.....	22	75, 76, 78-80, 82, 86, 96, 99, 100, 108	
kateinas of, celebration of advent of,		dance, appearance of, in representations	
in Soyaluñu.....	57	of Hopi kateinas.....	68
<i>See</i> Patki clan; Water-house clan.		wearing of, on shoulder, by Hopi ka-	
Rain cloud symbol, appearance of, in Hopi		teina.....	105
festivals.....	29, 41, 42, 47	Savagery, matronymic system characteris-	
in pictures of Hopi kateinas.....	53,	tic of.....	XXI
64, 66, 68, 80, 81, 84, 88, 90, 92-94,		Seasons, Hopi.....	19
98, 102, 105, 106, 108, 112, 118, 120		secret ceremonies, absence of, in abbrevi-	
Rain priests, Ziñu, correspondence of, to		ated Kateina dances.....	56
kateina fathers.....	56	from butterfly festival.....	58
Rain symbols, appearance of, in Hopi pic-		performance of, in Niman.....	56
tures.....	47, 84, 88, 92, 105, 119	Seeds, appearance of, in pictures of Hopi	
Rattle, a man-being in Iroquoian cosmol-		kateinas.....	107
ogy.....	174	Semicircular bands, use of, in decoration of	
appearance of, in pictures of Hopi ka-		Hopi kateinas.....	95
teinas.....	64, 72, 78-80,	symbolic use of, in pictures of Hopi	
83, 86, 92, 95, 96, 99, 102-104, 107, 114		kateinas.....	80
distribution of, in Powamú festival.....	31	Seneca version of Iroquoian cosmology.....	221
gourd, appearance of, in pictures of		September, annual occurrence of Lalakofiti	
Hopi kateinas.....	82	in.....	58
turtle-shell, appearance of, in pictures		Hopi ceremonies celebrated in.....	22
of Hopi kateinas.....	82	Seri, the, egoism of.....	XXVII
use of, in flute ceremony.....	30	face-painting of.....	XIV
in Hopi festivals.....	37	language of, not related to the Yuman.....	XXV
in Pamurli.....	27	dialects of.....	XXV
Rattlesnake, appearance of, in pictures of		maternal organization of.....	XIV
Hopi kateinas.....	107	submission to nature of.....	XXVIII
Reed. <i>See</i> Pakab.		technology of.....	XVII
Responsivity, ethnological principle of... XXVIII,		sheep scapulae, appearance of, in pictures	
XXIX		of Hopi kateinas.....	61, 76, 106
Return kateina. <i>See</i> Ahul.		use of, by Hopi kateinas.....	85
Rice, wild, extensive aboriginal use of... XIX, XX		in accompaniment to dance in Hopi	
Rings, appearance of, in decoration of Hopi		festivals.....	56
kateinas.....	83, 115	in making accompaniment for song	
Rio Grande pueblos, dress of tablita dance-		in Hopi ceremonies.....	64
ers of.....	58	Sheep horns, appearance of, in pictures of	
introduction of buffalo dance from.....	43	Hopi kateinas.....	102
introduction of butterfly dance from.....	119	Sheepskin, appearance of, in dress of Hopi	
migration of Asa and Honam clans		kateinas.....	43,
from.....	26	72, 73, 75, 83, 92, 93, 106, 117, 119	
Roberts, E. W., authorization of bulletins		Sheepskin wig, appearance of, in picture	
procured by.....	XXVI	of Woe.....	67
Rose-willow in Iroquoian cosmology.....	289	Shell rattle. <i>See</i> Rattle.	
Saba mask of, kept by Walpi Pakab clan....	95	Shells, appearance of, in pictures of Hopi	
Sa clan, serpent effigies kept in house of....	51	kateinas.....	92

	Page		Page
Shell tinklers, representation of, in pictures of Hopi kateinas .....	68	Snake, heads of, appearance of, in pictures of Hopi kateinas .....	84
shrines, appearance of, in Pamürti .....	27	image of, in picture of Teanaü .....	91
use of, in Hopi festivals, for reception of prayer sticks .....	31	Snake clan, overcoming of Masauü by chief of .....	38
Sichumovi, celebration of butterfly festival at .....	58	Teabaiyo kateina owned by .....	75
celebration of Owakilti at .....	58	<i>See</i> Teia clan.	
celebration of Pamürti at .....	21, 26	Snake dance, description of .....	22
derivation of kateinas in .....	125-126	fraternities taking part in .....	23
East mesa Natacka masks in .....	70	suggestion of, by Teanaü kateina .....	91
figurines of Corn maidens possessed by Honani clan of .....	87, 88	<i>See</i> Tehtatikibi.	
origin of people of .....	26	Snake festival, alternation of, with flute festival .....	19
planting of beans at .....	31	Snake fraternity. <i>See</i> Teia fraternity.	
serpent effigies owned by .....	51	Snake girl, identity of dress of, with that of flute girl .....	57
visitation by Ahüi to houses in .....	34	Snake prayer-stick-making, description of ..	21
sikya Cipikue. <i>See</i> Cipikue.		Snake priests, meal bag of .....	91
sikyahonauü, use of house of, in Pamürti ..	28	resemblance of decoration of Maebol to snake symbol of .....	87
sikyatki, derivation of Hemico from .....	115	similarity of costume of, to that of Cituüü .....	108
derivation of Masauü from .....	38	tinklers worn by .....	61
destruction of .....	115	Snares, use of, by Natackas .....	55
excellence of painting on pottery from ..	15	Snipe kateinas. <i>See</i> Patszo.	
Hopi territory owned by .....	38	Snout, varieties of, in pictures of Hopi kateinas .....	28, 59, 60, 62, 64-66, 74, 76, 82, 85, 86, 91, 95, 97, 99, 100, 102, 103, 105-108, 111, 114
introduction of Eototo from .....	77	Snow, a man-being made by Tawiskaron ..	324
legend connected with .....	117	Snow kateina, identity of some of the symbols of, with those of Huik ..	63
people of, familiarity with kateina cult by .....	117	<i>See</i> Nuvak.	
pottery from .....	112	Sociology, branches of .....	XX, XXI
<i>See</i> Kokop clan.		Solar myths, association of flute with Tawa in .....	101
sikyatki kateina, designation of Hopinyü as a .....	112	Song, characteristic feature of, in Sumaikoli, movements of Corn maidens to rhythm of .....	88
sijapü, appearance of, in Pamürti festival, sacred badges placed in, in flute ceremony .....	28	rendition of, in Hopi festivals .....	31, 36, 37
use of, in addressing gods .....	55	use of, as accompaniment to meal-grinding in Hopi festivals .....	44
Sio, derivation of .....	125	in flute ceremony .....	30
description of .....	107, 112	in Pamürti .....	27
Sio Avate hoyä, derivation of .....	125	Sorcery, accusation of, against painters of kateinas .....	14
description of picture of .....	64	Soul, meaning of term .....	16
difference of, from Hopi Avate Hoyä ..	83	Sowinwü, derivation of .....	125
Sio Calako, derivation of .....	125	description of .....	103-104
representation of, by Hopi kateinas ..	66	similarity of symbolism of, to that of Teub .....	103
Sio Humis, derivation of .....	125	So wuüti, appearance of, in festival of Powamü kateinas .....	38
description of picture of .....	63	description of .....	76
Sio Humis kateina, appearance of, in Powamü festival .....	39	identity of Kokyan wuüti with .....	90
Sio Humis-taamü, description of picture of ..	64	soyal kateina. <i>See</i> Ahulani, Soyahüüa.	
Sio Humis taadta, derivation of .....	125	soyal maas, appearance of, in Soyahüüa ..	121
Sio kateinas, Powamü dance by .....	32	derivation of .....	121
Sio mana, derivation of .....	125	relation of, to clan .....	45
description of .....	107	<i>See</i> Soyahüüa.	
Sitgreaves, Lorenzo, ruined pueblo discovered by .....	XIX	Soyahüüa, appearance of Ahulani in .....	121
siwap, description of .....	100	celebration of advent of rain-cloud kateinas in .....	57
skin tablet, appearance of, in pictures of Hopi kateinas .....	101	description of .....	21, 24, 25
sky god. <i>See</i> Sun god; Wupamau.		duration of .....	20
sky, visible, in Iroquoian cosmology .....	141	images of war gods displayed in .....	25, 26
sky world in Iroquoian cosmology ..	175, 255, 282		
Smoke, ceremonial, in Powamü festival ..	36		
Smoke talk, ceremonial days of, in elaborate Hopi festivals .....	20		
Smoking, custom of, in Hopi ceremonies ..	30, 53, 60		
in Pamürti festival .....	28		
Snake effigies of, appearance of, in Hopi festivals .....	41, 42, 46, 51		



	Page		Page
Soyaluñia modifications in, corresponding to celebration of flute or snake dance .....	21	Stevenson, Matilda C., mention of Hotsamui by .....	100
purpose of .....	16	on Zuñi claim to Siehnumovi .....	26
variation in .....	19	Zuñi studies of .....	XXX
Soyan ep, appearance of, in Pahulukoñti .....	52	Stein, R., Eskimanau research of .....	XII
derivation of .....	125	Stick, notched, use of, in Hopi festivals .....	56
description of .....	85	Stone, bridge of, in Iroquoian cosmology .....	309
Soyok, katemas, descriptions of pictures of .....	98-106	Stone images, representation of Hano warrior gods by .....	21
Soyok, derivation of name .....	71	Stone implements, Steiner collection of .....	XXXIV
Soyok mana, derivation of .....	125	Sumaikoli, appearance of, in spring and summer festivals .....	96
personation of, at Walpi .....	71	association of Kawikoli mask with those of .....	96
Soyok taka, correspondence of, with Natick .....	74	ceremony of .....	22, 23
derivation of .....	125	derivation of .....	125
personation of, at Walpi .....	71	description of .....	96
Soyok wuñti, derivation of .....	71	identity of sash worn by, with that of Masau .....	96
participation in Powamú festival by .....	39, 67	spring ceremony of .....	55
<i>See</i> Nataka wuñti .....		summer ceremony of .....	57
Soyoko, description of .....	70, 71	Sumaikoli masks, capture of, in Navaho foray .....	57
<i>See</i> Natakas .....		preservation of, in Hano .....	57
Soyoko group, Trabaiyo referred to .....	75	similarity of Walpi to Hano .....	55
Soyol katema. <i>See</i> Ahilani .....		Summer, prayer-stick-making in .....	83
Soyol manas, appearance of, in Soyaluñia .....	24	Summer sun prayer-stick-making, fraternities taking part in .....	23
Soyowa, derivation of .....	125		
<i>See</i> Sio .....		Sun, bringing of Buffalo maid to Tusayan by .....	31
Spider, a man-being in Iroquoian cosmology .....	315	dramatization of return of .....	21
embodiment of spirit of earth as .....	16	objective embodiment of spirit of .....	16
Spider clan .....	111	personation of, in eagle form .....	122
Spider woman. <i>See</i> Kokyan wuñti .....		representation of, in Hopi pictures .....	120
Spirits, primitive belief in existence of, after death .....	15, 16	similarity of symbolism of, to that of Wupaman .....	91
Spots, decorative use of, in pictures of Hopi katemas .....	76, 103	symbols of, in Hopi festivals .....	41-43
Spring, sacred, use of water from, by Hopi katemas .....	76	Sun clan of Hano, extinction of .....	57
Sprout, Maple. <i>See</i> Tharonhiawakon .....		Sun god, dramatization of the advent of .....	21
Sprouting seeds, symbolic use of, in pictures of Hopi katemas .....	101	garment worn by, in picture of Ahül .....	68
Spruce, appearance of, in Hopi pictures .....	89, 121	representation of, in Pamurti .....	26
Squash, a female man-being in Iroquoian cosmology .....	174	in Soyaluñia .....	24
appearance of, in pictures of Hopi katemas .....	65, 78, 97, 107	worship of .....	21
blossom of, appearance of, in pictures of Hopi katemas .....	63, 82, 92, 97, 102, 103, 112, 116, 118, 119	<i>See</i> Ahül; Calako; Pantiwa .....	
seeds of, appearance of, in representations of Hopi katemas .....	64	Sun gods, Calako one of the .....	110
Squash katema. <i>See</i> Patuñ .....		explanation of multiplicity of .....	101
Staff, appearance of, in pictures of Hopi katemas .....	65, 68, 103, 121	similarity of attire of, to that of Sumaikoli .....	6
Standard-bearer, figure of, in picture of Buh mana .....	120	Sunflower, a female man-being, in Iroquoian cosmology .....	174
Star, a female man-being in Iroquoian cosmology .....	174	appearance of, in Hopi pictures .....	64, 106, 112, 120
Star katema. <i>See</i> Coto .....		Sun fraternity. <i>See</i> Sun prayer-stick-making .....	
Stars, appearance of, in pictures of Hopi katemas .....	65, 92, 99, 102, 111, 113	Sun katema. <i>See</i> Tawa .....	
characteristic arrangement of, in picture of Coto .....	89	Sun ladders, appearance of, in Hopi festivals .....	33
decorative use of, in Hopi festivals .....	47	in pictures of Hopi katemas .....	33
Stephens, David, exposition of meaning of creation by .....	128	Sun masks. <i>See</i> Wüwüyamo .....	
		Sun prayer-stick-making, description of .....	21, 22
		<i>See</i> Tawa Pahoiañ .....	
		Sun priests, assembling of, in Tawa Pahoiañ .....	56
		winter ceremony of .....	31
		Sun spring. <i>See</i> Tawapa .....	
		Sun symbol, worn by girl in buffalo dance .....	67

	Page		Page
Sun (god), appearance of, in pictures of		Tawapa, ceremonies performed at	81
Hopi kateinas	79	Tawawimpya, <i>see</i> Sun priests	
Sun worship, use of Calako masks in	110	Tawiskaron, a man-being in Iroquoian cosmology, . . . 305, 307, 309, 310, 321, 327	32
Swastika, appearance of, in pictures of		Tealaityo	71, 72
Hopi kateinas	111	Teakwaina, derivation of	125
symbolism, definiteness of, in pictures of		description of picture of	62
Hopi kateinas	59	resemblance of, to Héhéé	74
method of obtaining information about,	14	Teakwaina clan, chain of, to Teakwaina	
predominance of, in primitive technique and decoration	xvi, xvii	kateinas as clan ancestors	45
Symbols on masks, Hopi skill in painting	13	Teakwaina kateinas, personages participating in dances of	62
Tablet, appearance of, as headdress, in pictures of Hopi kateinas	105	Powamu dance by	63
Tablita dancers, dress of	58	Teakwaina mamu, derivation of	125
Tacab, description of	98	legend of	67
part taken by, in Pamurti festival	29	Teakwaina masks, possession of, by Kukute	
personation of, at Tacab kiva in 1893	50	clan	29
representation of, by Telaval	81	Teakwainas, personation of, in Pamurti	27
resemblance of, to Tacab yebitchi	98	Teakwaina taakta, derivation of	125
Tacab Añya, description of	88	Teakwaina taamu, description of picture of	64
Tacab Añya kateina manas, appearance of, in Palilukofiti festival	41	Teakwaina yualta, derivation of	125
Tacab kateina, personation of, in Wikwa-Hiobi kiva	30	description of picture of	62
similarity of mask of Teuk to that of	108	Teanañ, appearance of, in Palilukofiti	
Tacab kateinas, dance of, in Palilukofiti	50	derivation of	125
Powamu dance by	33	description of	91
Tacab naactadji, description of	97	similarity of mask of Wupamau to that of	91
Tacab tenebidji, description of	97, 98	snake priests	91
Tacab yebitchi, description of	98	<i>see</i> Sabi	
resemblance of, to Tacab	98	Teannu kateina, appearance of, in Palilukofiti	4
Tadpoles, appearance of, in pictures of Hopi kateinas	96	Teateakwaina kokolamü, personation of, by Teakwaina kateinas	45
use of, in decoration in Hopi festivals	47	Teateakwaina mamantü, personation of, by Teakwaina kateinas	45
Takpabu, corn in picture of Yehoho called	106	Teateakwaina taamu, personation of, by Teakwaina kateinas	45
Talakin, association of, with Matia	104	Teateakwaina tatakü, personation of, by Teakwaina kateinas	45
Tanik, mask of, kept by Walpi Pakab clan	95	Teateakwaina yuamü, personation of, by Teakwaina kateinas	45
resemblance of, to Wupamau	95	Teateakwaina yualta, personation of, by Teakwaina kateinas	45
Tanoan Añya kateinas, dance of, in Palilukofiti	50	Teikomato, description of	116
Tanoan colonists, introduction of East mesa Natacak into Tusayan by	71	Teivato kiva, bird personations in	30
Tanoan kateinas, adoption of, among Hopis	18	corn-planting in	32
Nuvak regarded as one of the	83	Hopi festival performed in	36
Tanoan names for Hopi kateinas	122-124	Teolawitö, derivation of	125
Tanoan pin blo, buffalo dance at	43	description of picture of	61
Tañ towa, <i>see</i> Sun clan		personation of, in Pamurti	26, 27
Tatankyamu, appearance of, in new-fire ceremony	73	Teosluai, derivation of	85, 125
Tatankyamu fraternity, ceremonies celebrated by	23	description of	85, 86
Tateukti, appearance of, in Hopi festivals	24	Teoteonünya, first ceremonial day of club-orat Hopi festivals	30
in picture of the Nakapan hoyu	117	Teua, language of, different from modern Hopi	18
in Powamu festival	39	Teua clan, description of	110
description of	87, 116, 117	serpent effigies kept in house of	4
Tawa, association of flute with	101	Teua fraternity, ceremonies celebrated by	23
description of	100, 101	Teuatikibi, description of	67
Tawa fraternity, ceremonies celebrated by	23	duration of	29
Tawa Paholawü, summer, description of	36	Teuh, description of	134
winter	31	Teuh fraternity, ceremonies celebrated by	29
<i>see</i> Sun prayer-stick-making		Teuh kateina, similarity of symbolism of, to that of Sowifwü	100
Tawa wiyataka, identity of, with Ahul	122	Teuchawü, derivation of	125
Tawapa, meeting place in Pamurti	27	Teukapelli, description of	115
similarity of Walpi festival at, to those of March festival	84		

	Page		Page
Teukubot, description of .....	91	Trumbull, J. H., Natick dictionary of. ....	xxv, xxvi
Teukuwimpkya, appearance of, in Hopi festivals .....	24	Trumpets, use of, in Hopi festivals .....	54
Teutikutu, appearance of, in Hopi festivals. ....	24	Tubeboli manas, pictures of, in Hopi festivals .....	42
description of .....	67	Tumac, description of .....	104
Technology, earliest stages of. ....	xvii, xviii	Tumas, description of .....	68, 69
Te'chan, mask of. <i>See</i> Pohaha. ....		flogging by .....	36
Teeth, prominence of, in mask of Yohozro. ....	84	member of Tufiwup group .....	70
Tchabi, description of .....	70	participation in Powamû festival by .....	67
participation in Powamû festival by .....	67	personation of, in Powamû dance .....	33
Tchuleche tribe, investigation of .....	xii	Tufiwup, derivation of .....	125
Telaval, appearance of, in picture of the Nakopan hoyá .....	117	description of .....	69
in Powamû festival .....	39, 67	function of, in Powamû festival .....	67, 68, 69
description of .....	81	personation of, in Powamû dance .....	33
Tenebidji, derivation of .....	126	regular appearance of .....	17
Tenechio, Seri vocabulary furnished by. ....	xxv	Tufiwup group, personages of .....	70
Tetãñaya, description of .....	81	Tufiwup kateñas, flogging by .....	36
Teuk, derivation of .....	125	Tufiwup taada, derivation of .....	125
description of .....	108	Tufiwup taamu, description of .....	70
Tewa, buffalo dance introduced from .....	31	member of Tufiwup group .....	70
connection of, with Plains Indians .....	111	participation in Powamû festival by .....	67
introduction of masks to the East mesa by colonists from .....	111	Turkey. <i>See</i> Koyona. ....	80
names of, for kateñas .....	123, 124	Turkey feathers, appearance of, in pictures of Hopi kateñas .....	71, 89, 100, 102, 103, 105, 107
Tewa kiva, Powamû dance in .....	32	use of, in Hopi festivals .....	46
Tewan clan, kateñas introduced by .....	62	Türkinobi .....	51
Tharonhiawakon, meaning of creation of man and animals by .....	138	Turkwinu, derivation of .....	35, 105, 124
names of .....	138	description of .....	105
reference to .....	137	mask of, kept by Walpi Pakab clan .....	95
<i>See</i> Zephyrs. ....		Turkwinu mana, derivation of .....	124
Theatrical performance, Hopi .....	22	description of .....	105
Thomas, Cyrus, Central American stocks classified by .....	xxiv	Turpockwa, appearance of, in Soyaluñña .....	25
cyclopedic labor of .....	xxxii	description of .....	79
Mayan and Mexican calendars investigated by .....	xxxii	similarity of symbolism of, to that of Palakwayo .....	77
Thomas, Jessie E., Mayan vocabulary, transcribed by .....	xxvii	Turquoise, use of, as ear pendants, in Hopi pictures .....	113, 119
Tiburón, Seri Indians of, study of .....	xiv	in picture of Woe .....	67
Tierra del Fuego, researches in .....	xii	as ornaments, by Teshbuei .....	85
Tihoni, Hopi ceremonial day of .....	20, 54	Turtle, a man-being in Iroquoian cosmology .....	174, 180, 181, 286, 288, 301
Tinklers, appearance of, in pictures of Hopi kateñas .....	96	Turtle shells, appearance of, in representations of Hopi kateñas .....	64
Tin rattles, peculiar to dress of Helilulu .....	66	distribution of, in Powamû festival .....	31
Tiponi, absence of, in Pamûrti .....	26	Turtumsi, derivation of, from Comanche tribe .....	99
appearance of, in flute festival .....	29	description of .....	99
Tiwem, description of .....	102	Tusayan, bringing of Buffalo mail by Sun to .....	31
Tiyuna, Hopi ceremonial day of .....	20	bringing of helmet of Teakwaina to .....	62
Tolaceo clan, East mesa Natacka masks kept by .....	70	ethnologic exploration of .....	xl
Toho, description of .....	105, 106	gorm god of .....	38
picture of in house of war god .....	25	introduction of East mesa Natackas into .....	71
Tokotei, picture of, in house of war god .....	25	introduction of Lalakoñti into .....	58
Tokotepateuba, garment worn by Yehoho. ....	106	introduction of Loeica and Kokopelli into .....	62
Tooth, the tree called .....	151, 176	Tonnaû introduced by Pakab-clan into .....	91
Toten, description of .....	78	Tusearotas, adoption of, by League of the Iroquois .....	133
personation of, in Powamû .....	32	Tuwaneabi. <i>See</i> Humani clan. ....	
Totei, figurines of Corn maidens made by .....	88	Twins, birth of, in Iroquoian cosmology .....	292
Totokya, Hopi ceremonial day of .....	29, 52, 121	male, birth of .....	185, 230
Triangular figures, appearance of, in pictures of Hopi kateñas. ....	65-67, 79, 99-101	Ucimûryawû. <i>See</i> March. ....	
use of, as rain symbols .....	66	Ureicimû, description of .....	106
Triangular mouth, Hopak distinguished by .....	89		
Trifid symbol, appearance of, in representations of Hopi kateñas .....	71		

	Page		Page
Visor, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	95, 97, 98, 102, 103	Waterfowl, man-beings in Iroquoian cosmology.....	182, 285
Vocabularies, American, in archives of the Bureau.....	XXIII	Water-house clan, germ goddesses of.....	122
Vroman, A. C.....	X	Water of Springs, a man-being in Iroquoian cosmology.....	174
Wafer bread, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	83	Wattles, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	80
Wahikwinema, description of.....	39	Wawac races, description of kateinas appearing in.....	114-117
Wakae, derivation of.....	126	Wealth, display of, in Pamurti festival.....	28
Wakae, derivation of.....	113	Wedding blankets, appearance of, in Hopi pictures.....	119
Wala, masking of kateinas at.....	52	Whip, use of, in Hopi foot races.....	114
shrine of.....	33	White bear, <i>See</i> Kutchaonau.	
Walapai tribe, derivation of Teosbuci from.....	85	White kateina. <i>See</i> Kuta.	
Walpi, bird gods personated by.....	29	Whites, influence of, on Hopi painting.....	13, 14
child-flogging at.....	36, 69	Whizzer, appearance of, in Hopi pictures.....	91, 108, 111, 120
corn-planting in Teivato kiva of.....	52	<i>See</i> Bull-roarer.	
departure of kateinas from.....	57	Wicoko, worship of.....	25
derivation of kateinas in.....	125, 126	Wikteina, description of.....	116
destruction of sikyatki by the.....	115	Wikwoliobi kiva, Tacab and Woe kateinas personated in.....	39
East mesa Nataeka masks in.....	70	Wild-cat. <i>See</i> Tokotei.	
frightening of children by Soyok wüqti at.....	39	Willow wands, use of, by Hopi kateinas.....	50
introduction of Sio from Zuñi into.....	112	Wind, a man-being in Iroquoian cosmology.....	174, 224, 232, 243, 255
Pakab clan of, introduction of Tenañu by.....	54	Spring, a man-being in Iroquoian cosmology.....	174
mask of Citoto kept by.....	95	Wings, imitation of, by feathers.....	25, 27
mask of Sahi kept by.....	95	Winship, G. P.....	X
mask of Tanik kept by.....	95	Winter flute Paholawü, description of.....	23, 29, 30
mask of Turkwinü kept by.....	95	Winter Lakone Paholawü, description of.....	39
participation of, in Pamurti.....	27	fraternities taking part in.....	23
personators in Palulukoñiti festival from.....	18	Winter Marau Paholawü, description of.....	23, 35
planting of beans at.....	31	Winter prayer-stick-making, resemblance of, to that of summer.....	56
plaza of, public dance of Añya kateinas in.....	54	Winter snake ceremony, fraternities taking part in.....	23
Powamü festival at.....	31	Winter solstice ceremony, Hopi.....	24, 25
serpent effigies made by, in 1900.....	51	worship of war gods in, in Hano.....	25
serpent effigies owned by.....	51	of Walpi, appearance of Ahulani in.....	122
similarity of mask of Bear family of, to that of Ke Towa Bisena.....	112	<i>See</i> Soyaluña.	
Sumaikoli and Kawikoli masks in.....	96	Winter sun prayer-stick-making, fraternities taking part in.....	23
Sumaikoli summer ceremony at.....	57	Winter Tawa Paholawü, description of.....	31
variant of Coto at.....	89	Wisconsin, field work in.....	18
visitation of Ahul to houses in.....	34	wild-rice industry in.....	XIX
Walpi kateinas, derivation of, from Awatobi.....	74	Woe, description of.....	66, 67
Walpi men, sowiñwü kateina not recently personated by.....	104	participation in Powamü festival by.....	67
War bonnet, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	90	part taken by, in Pamurti festival.....	29
War implement, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	90	Woe kateinas, appearance of, in Palulukoñiti.....	52
Waring, Lucretia M., cataloguing of Bureau library by.....	XXXII	personation of, in Wikwoliobi kiva.....	39
Warrior, representation of a.....	108	Wolf, a man-being in Iroquoian cosmology.....	174
the Great, in Iroquoian cosmology.....	319	Wolf kateina. <i>See</i> Kwevü.	
War gods, worship of.....	25, 26	Women, Hopi, skull of, in painting.....	15
Warrior maid, Heñee appearing as, in Powamü festival.....	74	personation of, by men, in Hopi festivals.....	41, 43
Warty, a man-being in Iroquoian cosmology.....	230, 238	Wood, H. S., editorial work of.....	XXXII
Wasp kateinas. <i>See</i> Tetañaya.		Wukokoti, appearance of, in Palulukoñiti.....	52
Water, Fresh, a man-being in Iroquoian cosmology.....	175	in Powamü festival.....	36
prayer for, in Hopi festivals.....	53	description of.....	85
squirting of, by Hopi kateinas.....	81	Wupaman, appearance of clown in company of, in Powamü.....	91, 92
		appearance of, in Palulukoñiti.....	52

	Page		Page
Wupamau, derivation of.....	125	Yohozro wüqti, derivation of ....	126
description of.....	91, 92	description of.....	84
resemblance of, to Tanik.....	95	Yucca, mouse trap of, in Powamû festival.....	71
similarity of mask of Teanaû to that of.....	91	whip of, appearance of, in pictures of Hopi kateinas.....	66, 69, 70, 72, 76, 89, 98, 106, 108, 115, 116
Wuwukoti, ancient clan masks designated by the name of.....	109	Yucatan, Mayan vernacular of.....	xxxvi
appearance of beard and horns in pic- tures of.....	111	Yuman kateinas among Hopis.....	18
derivation of.....	125	Yuman tribe, derivation of Teosbuei from a.....	85
Wuwüteimti, description of.....	21, 24	style of hair-dressing of.....	85
fraternities taking part in.....	25	Yuña, description of.....	113
Wüwüteimtü, appearance of, in new-fire ceremony.....	73	Yuña mana, description of.....	113
Wüwüteinatü fraternity, ceremonies cele- brated by.....	23	Yuña, Hopi ceremonial day of.....	20, 62
Wüwüteimtü priests, face decoration of, in new-fire ceremony.....	74	Zephyrs, a man-being in Iroquoian cos- mogony.....	171, 183, 185, 295, 296
Wüwuyomo, derivation of.....	125	Zigzag lines, symbolic use of, in pictures of Hopi kateinas.....	72, 75, 76, 84, 87, 89
description of.....	65	Zigzag sticks, use of, as lightning symbol, in pictures of Hopi kateinas.....	43, 92
display of masks of, at Pamurti.....	66	Zuñi, Calako masks of, display of, at Pam- urti.....	55, 66
masks of.....	28	claim of, to Sichumovi.....	26, 62
participation in Powamû festival by.....	67	derivation of Alo mana from.....	109
relation of, to Ilomani clan.....	65	derivation of Atoele from.....	71, 75
resemblance of masks of, to that of Abul.....	65	derivation of Kawikoli from.....	96
Wuyok, appearance of, in Hopi Paluhikoñti festivals.....	52	derivation of Kwacns Alek tuka from.....	109
Yahgan tribe, investigation of.....	xiii	derivation of words from.....	97
Yaupa, description of.....	79	hair of Hökyaña mana dressed in fash- ion of.....	95
personation of, in Powamû.....	32	Hopi kateinas derived from.....	60, 107, 108, 112, 125
Yaya priests, appearance of, in spring and summer festival.....	96	appearance of, in Hopi festivals.....	17, 18
description of.....	96	in Pamurti.....	26
fraternity of, ceremonies celebrated by.....	22, 23	celebration of advent of, in Pamurti.....	57
Kawikoli accompanied by.....	96	mythology of, reference to monograph on.....	xxx
Walpi-spring festival held by.....	55	style of women's ceremonial headdress of, identical with that of Hopak.....	89
Yebitea, derivation of.....	126	resemblance of rain priests of, to ka- teina fathers.....	56
Yehoho, derivation of.....	106		
Yellowhammer, a man-being in Iroquoian cosmology.....	175, 202	See Sio.	











LIBRARY OF CONGRESS



0 009 836 303 8